1
[34]

EOS

COMMENTARII SOCIETATIS PHILOLOGAE POLONORVM

EDITORES

R. GANSZYNIEC TH. ZIELIŃSKI

VOLVMEN XXXIV

1932–1933

EDITVM AVXILIO MINISTERII INSTRVCTIONIS PVBLICAE MINISTERII RERVM EXTERNARVM AVCTORVMQVE

LEOPOLI 1933

PROSTAT LEOPOLI APUD SOCIETATEM PHILOLOGAM POLONORUM

PARISIIS APUD EDITORES LES BELLES LETTRES, 95 BOVL. RASPAIL

Participes Societatis Philologae Polonorum, qui stipem annuam 16 francorum helveticorum pendunt, commentarios q. i. Eos gratuito accipiunt. Stipes sodalium et pretia commentariorum (24 franc. helv.) colligit quaestor Societatis, prof. Marianus Golias, qui habitat Leopoli, ad viam s. Sophiae n. 22 (prof. Marjan Golias, Lwów, ul. św. Zofji 22).

Administratio et expeditio commentariorum editionumque Societatis Philologae commissa est curae prof. Ladislai Grużewski, Leopoli, ad viam Obertyniam n. 2 (Lwów, ul. Obertyńska 2).

Secretarius Societatis, prof. Nicolaus Szczerbański, habitat Leopoli, ad viam Architectorum n. 24 (Lwów, ul. Murarska 24).

Libri manuscripti, libri typis exarati, epistulae, omnia quaecumque editoribus committenda sunt, inscribantur secundum hunc nominum et domiciliorum indicem: R. Ganszyniec, Leopoli, ad viam Andreae Potocki n. 20, Th. Zieliński, Varsoviae, in aedibus Universitatis.

Eos XXX 1927, 456 p. — **Eos** XXXI 1928, 560 p.

Eos XXXII 1929, c. 750 p. plus quam 50 nostratium affert pissertationes.

Eos XXXIII 1930/31, 664 p.

Eos 1917, cuius vix 6 exemplaria cataclysmum bellicum effugerunt, nunc anastatice reproducta pretio 12 franc. helv. venit.

EUS SUPPLEMENTA ED. R. GANSZYNIEC

1. Hahn Victor, Bibliographia philologiae classicae et humanisticae Polonorum a. 1911—1925 12 aur.

2. Zieliński Thaddaeus, Iresione vol. I 30 aur.

Iresione praestat collectas retractatasque eximii viri docti dissertationes olim editas, nunc rarissimas; volumen I opuscula ad antiquorum drama pertinentia: *Der Tod des Kratinos, Die attische Märchenkomödie, Quaestiones comicae, August Nauck, Kaibel, Die Prolegomena περὶ κωμῳδίας* (censura), *Excurse zu den Trachinierinnen, Der Gedankenfortschritt in den Chorliedern der Antigone, Quaestiuncula Euripidea, L'évolution religieuse d'Euripide, Reflets de l'histoire politique dans la tragédie grecque, The Reconstruction of the lost Greek tragedies, Die Gliederung der altattischen Komödie* (retractationes).

3. Bulas Kazimierz, Les illustrations antiques de l'Iliade (avec 35 planches) 12 aur.

4. Kagarow Eugen, Griechische Fluchtafeln 8 aur.

Kagarow, Leningradi Russorum professor publ. ord., hic proposuit theoriam et typologiam defixionum tabellarum, ususque populares et res litterarias enucleans psychologas demonstrat rationes.

EOS

COMMENTARII SOCIETATIS PHILOLOGAE POLONORVM

EDITORES

R. GANSZYNIEC TH. ZIELIŃSKI

VOLVMEN XXXIV

1932–1933

EDITVM AVXILIO MINISTERII INSTRVCTIONIS PVBLICAE MINISTERII RERVM EXTERNARVM AVCTORVMQVE

LEOPOLI 1933

PROSTAT LEOPOLI APUD SOCIETATEM PHILOLOGAM POLONORUM PARISIIS APUD EDITORES LES BELLES LETTRES, 95 BOVL. RASPALI

Index auctorum voluminis XXXIV

Auerbach Marianus (Leopoli) 349
Blatt Iacobus (Leopoli) 345
Bulanda Edmundus (Leopoli) 461
Bulas Casimirus (Cracoviae) 241
Chodaczek Ladislaus (Leopoli) 166. 477
Dziech Iosephus (Posnaniae) 355
Ganszyniec Ricardus (Leopoli) 91. 460. 485
Gładysz Bronislaus (Posnaniae) 319
Handel Iacobus (Leopoli) 183
Körner Renata (Leopoli) 469
Körner Samuel (Lodziae) 111. 130
Krokiewicz Adamus (Varsoviae) 229
Krókowski Georgius (Dąbrowa Górnicza) . . . 347
Krysiniel Barbara (Vilnae) 1
Kumaniecki Casimirus Felix (Cracoviae) . . VII. 343
Matakiewicz Helena (Leopoli) 93
Manteuffel Georgius (Varsoviae) 195
Markowski Hieronymus (Posnaniae) 427
Oko Ioannes (Vilnae) 71
Ogrodziński Vincentius (Cracoviae) 291
Pilch Stanislaus (Leopoli) 310. 391
Piotrowicz Ludovicus (Cracoviae) 413
Popławski Miecislaus St. (Lublini) 373
Sajdak Ioannes (Posnaniae) 311
Schwarz Osias (Leopoli) 131
Seliga Stanislaus (Varsoviae) 395
Sinko Thaddaeus (Cracoviae) 167
Smereka Ioannes (Leopoli) 251
Smolka Franciscus (Leopoli) 217
Sochaniewicz Casimirus (Leopoli) 193
Starczuk Ioannes (Leopoli) 277
Stein Edmundus (Varsoviae) 205
Strzelecki Ladislaus (Varsoviae) 113
Willer Iacobus (Leopoli) 70. 112
Witkowski Stanislaus (Leopoli) 288
Zmigryder-Konopka Zdzislaus (Varsoviae) . . . 361

Cz. 2810/34

Index rerum voluminis XXXIV

I. DISSERTATIONES:

Kumaniecki C. F., Index scriptorum, quae L. Sternbach publici iuris fecit VII
Krysiniel B., Der plautinische *Poenulus* und sein attisches Vorbild 1
Oko I., Epitaphia Ciceronis duodecim sapientum . . . 71
Matakiewicz H., De Hygino mythographo 93
Strzelecki W., Zur Entstehung der *Compendiosa doctrina* des Nonius 113
Schwarz O., De Laurentii Corvini studiis Platonicis . . 131
Sinko Th., Ad fastos Xenophonteos symbolae 167
Handel I., Indoeuropaeo-Semitica 183
Manteuffel G., Vorläufiger Bericht aus der Warschauer Papyrussammlung 195
Stein E., De Celso Platonico Philonis Alexandrini imitatore . 205
Smolka F., L'histoire d'une hypothèse importante . . 217
Krokiewicz A., De Stoicorum visis perspicuis 229
Bulas C., La colère d'Achille 241
Smereka I., De *Heraclidis* Euripideis 251
Starczuk I., Conception of the ornament and foundation of its evolution 277
Witkowski St., De epistula matris ad filium, iudi magistrum futurum (P. Lond. I 43 = Witk. *Epist.* 59) 288
Ogrodziński V., De Ioanne Libicki Horatii *Carminum* interprete Polono 291
Sajdak I., Ioannes Geometres quatenus feratur auctor paraphrasis *Canticorum* secundum codicem Paris. Gr. 2743 traditae . 311
Gładysz B., Eléments classiques et post-classiques de l'oeuvre de Bède *De arte metrica* 319
Blatt I., In Lucr. I 1—149 345
Krókowski G., Gregorii Nazianzeni carmen ab Andrea Tricesio (1565) latinis versibus paraphrastice redditum . . 347
Auerbach M., Hesiodea 349
Dziech I., De Horatio invidiae investigatore . . . 355
Zmigryder-Konopka Z., Pontifex maximus — iudex atque arbiter rerum divinarum humanarumque . . . 361
Popławski M., Remarques sur la forme littéraire des oeuvres de Salluste 373
Pilch St., De ignominioso apud antiquos Germanos supplicio . 391
Seliga St., Quibus contumeliis Hieronymus adversarios carpserit 395
Piotrowicz L., Les trouvailles de monnaies celtiques en Pologne 413
Markowski H., De Galliis, Hispaniis, Germania in *Indice rerum Gestarum* divi Augusti laudatis 427
Bulanda E., La statue du 'Satyre au repos' de Varsovie . 461
Körner R., Quaestiones mythogeographicae 469

Chodaczek L., Ad Apulei *Metamorphoseon* libros observationes aliquot 477
Ganszyniec R., Possession par des morts 854

II. MISCELLANEA:

Chodaczek L., Apuleianum 166
Ganszyniec R., De Seb. Acerni lectione Hesiodea 91; Divinatoria 460
Körner S., Iocosa imago (Hor. *C.* I 12, 4. 20, 6) 111; Lophis . 130
Kumaniecki C. F., Ad Ioannis Geometrae epigramma VIII . 343
Pilch St., Ad Tacit. *Agr.* 33 310
Sochaniewicz C., Beiträge zur Kenntnis von Dante im mittelalterlichen Polen 193
Willer I., Lateinische Lehnwörter im Gemeinslavischen 70; Zur Etymologie von Delphi 112

IMPRESSUM IN TYPOGRAPHIA SCIENTIFICA, LEOPOLI, VIA ARMENIORUM 8. DIRIGENTE RICARDO GANSZYNIEC, LEOPOLI, AD VIAM ANDREAE POTOCKI 20.



Leon Sternbach

LEONI STERNBACH

ALMAE MATRIS IAGELLONICAE PROFESSORI
ET HONORIS CAUSA DOCTORI,

ACADEMIAE LITTERARUM POLONICAE, BOHEMICAE,
SOCIETATIS LEOPOLITANAE SOCIO ORDINARIO,

SOCIETATIS POLONORUM PHILOLOGAE SODALI HONORIS GRATIA, DE SCRIPTORIBUS ANTIQUIS EDENDIS EMENDANDIS EXPLICANDIS, DE PATRISTICIS ET BYZANTINIS STUDIIS
IN POLONIA PROMOVENDIS OPTIME MERITO

IN UNIVERSITATE IAGELLONICA OCTO MAGISTERII LUSTRA CELEBRANTI

SOCIETAS POLONORUM PHILOLOGA

HOC VOLUMEN SACRUM ESSE VOLUIT

INDEX SCRIPTORUM
QUAE LEO STERNBACH PUBLICI IURIS FECIT[1])

disposuit

CASIMIRUS FELIX KUMANIECKI

I. Studia.

1886 1. Meletemata Graeca. Pars I. Vindobonae, Gerold (p. 227).

2. Beiträge zu den Fragmenten des Aristophanes. WSt VIII p. 231—261.

1887/9 3. De Gnomologio Vaticano inedito. WSt. IX p. 175—206; X p. 1—49 et 211—260; XI p. 43—64 et 192—242.

1888 4. Gnomica (Commentationes in honorem O. Ribbecki, p. 357—362).

1890 5. Crinagorea, WSt XII p. 206—221.

6. Anthologiae Planudeae Appendix Barberino-Vaticana, Lipsiae, in Aedibus Teubneri rec. Leo Sternbach p. XVIII 149.

1891/2 7. Georgii Pisidae carmina inedita, ed. Leo Sternbach, WSt XIII p. 1—82 et Pars II. WSt XIV p. 51—68.

1891 8. Menandrea. Rozpr. XV p. 320—395 et seors. impr. p. 76 (argumentum v. Anz. p. 114—115).

1892 9. Geometrae Ioannis Carmen de S. Pantelemone integrum edidit Leo Sternbach. Rozpr. XVI p. 218—303 [II, 1] et seors. impr. p. 86.

10. Photii patriarchae Opusculum paraeneticum. Appendix gnomica. Excerpta Parisina, seors. impr. ex Rozpr. XX p. 82 (argumentum v. Anz. 1893).

---

[1]) Bull. = Bulletin de l'Académie des Sciences de Cracovie.
Anz. = Anzeiger der Akademie der Wissenschaften in Krakau.
Rozpr. = Rozprawy Wydziału Filologicznego Akademji Umiejętności. Cracoviae.
WSt. = Wiener Studien. Zeitschrift für klassische Philologie.
E = Eos.
ČM = Česke Muzeum filol.
Öst. Arch. = Jahreshefte des Öster. Archaeolog. Instituts.
Fest. Gomp. = Festschrift für Theodor Gomperz.
BZ = Byzantinische Zeitschrift.
Spr. Ak. Um. = Sprawozdania Polskiej Akademji Umiejętności.
s. W. F. Ak. Um. = (sessio) Wydział Filologiczny Akademji Umiejętności, Cracoviae.
s. Krak. K. T. F. = (sessio) Krakowskie Koło Polskiego Towarzystwa Filologicznego, Cracoviae.

1893 11. De Georgio Pisida Nonni sectatore scripsit Leo Sternbach (Analecta graeco latina philologis Vindobonae congregatis obtulerunt collegae Cracovienses et Leopolitani, Cracoviae p. 38—54 et seors impr. Cracoviae p. 17).

12. Curae Menandreae. Rozpr. XVII [II 2], p. 168—245 et seors. impr. p. 78, Kraków.

13. Analecta Photiana. Rozpr. XX p. 83—123 et seors. impr. p. 42.

1894 14. Dilucidationes Aesopiae. Rozpr. XXIII [II 8], p. 377—426 et seors. impr. Cracoviae p. 50.

15. Fabularum Aesopiarum sylloge e codice Parisino Gr. N. 62. Suppl. Rozpr. XXI [II 6], p. 320—402, Kraków et seors impr. ex Anz.

16. Lectionum Aesopiarum fasciculus composuit Leo Sternbach E I p. 12—30 et seors. impr. Lwów.

17. Gnomologium Parisinum. Appendix Vaticana. Rozpr. XX [II 5], p. 135—218.

18. Excerpta Vaticana. W St XVI 1, p. 8—37.

19. Analecta Photiana. Rozpr. XX [I 5], p. 83—124.

1895 20. Lessing's Anmerkungen zu den Fabeln des Aesop kritisch beleuchtet. W St XVII 1, p. 31—102.

21. Coniectanea. E II p. 129—131.

1896 22. Miscellanea. E IV p. 55—61.

23. Adnotatiuncula Babriana. „Serta Harteliana". Wiener Verlag von Tempsky, p. 197—198.

1897 24. Methodii patriarchae et Ignatii patriarchae carmina inedita edidit Leo Sternbach — accedit Appendix critica de Ioanne Euchaitensi. E IV p. 150—163.

1898 25. De Georgii Pisidae apud Theophanem aliosque historicos reliquiis. Seors. impr. ex Rozpr. XXX p. 1—107.

1898/9 26. Christophorea. E V p. 7—21.

1898/9 27. Observationes in Georgium Corcyraeum. E V p. 113—119.

1899 28. Uwagi o napisach domów krakowskich (Teka grona konserwatorów, str. 63—66).

1899 29. De Georgii Pisidae fragmentis a Suida servatis Rozpr. XXX 1 p. 108—198 et seors. impr.

1900 30. Appendix Christophorea. E VI p. 53—74.

1900 31. Observationes in Georgii Pisidae carmina historica, appendix metrica. Seors. impr. ex Rozpr. XXX p. 189—296.
32. Analecta Avarica composuit Leo Sternbach. Seors. impr. ex Rozpr. XXX p. 297—350.
1900/1 33. De Vincentii Bellovacensis excerptis Graecis. ČM VI p. 401—416 et VII p. 1—28.
1901 34. Analecta Byzantina composuit Leo Sternbach. ČM VII p. 291—322.
35. Analecta Manassea E VII p. 180—194.
36. Constantini Manassae versus inediti. WSt XXIV p. 473—477.
1902 37. Spicilegium Laurentianum. E VIII p. 65—86.
38. Beiträge zur Kunstgeschichte: Konstantinos Manasses — Öst. Arch. V Beiblatt p. 65—94 (et seors. impr.).
39. Constantini Manassae ecphrasis inedita. Symbolae in honorem prof. dr. Ludovici Ćwikliński quinque lustris magisterii in Universitate Litterarum Leopolitana peractis collectae ab amicis discipulisque, qui olim ipso magistro optime utebantur, Leopoli.
40. Analecta Laurentiana. Seors. imp. Fest. Gomperz 1902 p. 393—400, Wien.
41. Eugenios von Palermo. BZ XI p. 406—451.
1903 42. Nicolai Calliclis carmina edidit Leo Sternbach. Rozpr. XXXVI p. 315—392 et seors. impr. p. 80.
43. Ὁμήρου Ἰλιάς, Λοιμός, Μῆνις Homera Iliada — Pomór, Gniew. — Wydał St. Wyspiański. Tekst grecki opracował Leon Sternbach prof. Un. Jag. Jako tekstu polskiego użyto parafrazy poetyckiej J. Słowackiego z r. 1846. Tłumaczenie to pierwszej księgi, wiersz 1—492, przytoczono z tomu I-go dzieł pośmiertnych, wydanych przez dr. A. Małeckiego we Lwowie 1885. Ilustracje w liczbie 11 rysował St. Wyspiański.
44. De Ioanne Psello. E IX p. 5—10.
45. Ein Schmähgedicht des Michael Psellos. WSt XXV p. 10—39.
1904 46. Spicilegium Prodromeum. Rozpr. XXXIX p. 336—368 et seors. impr. p. 35, Cracoviae.
1910 47. Dilucidationes Nazianzenicae I. E XVI p. 11—25.
48. De Gregorio Nazianzeno Homeri interprete. Strom. in honorem Casimiri Morawski, p. 171—178.

1911 49. Dilucidationes Nazianzenicae II. E XVII p. 36—44.
1922 50. Analecta philologica. Charisteria Morawski p. 58—76.
1923 51. Paroemiographica E XXVI p. 60—69.
1927 52. Cercidea. E XXX p. 347—366.
1929 53. Epicharmea. E XXXII p. 695—699.
1930 54. Quaestiones apiariae Vergilianae (Commentationes Vergilianae) Ac. Pol. Litt. et Sc. 1930 p. 150—192.

II. Praelectiones.

1910 Studia Homerica. s. W. F. Ak. Um., argumentum v. Spr. Ak. Um. 1910 nr. 5.
Quaestiones prosopographicae de S. Olympiade. s. W. F. Ak. Um.; argumentum v. Spraw. Ak. Um. 1910 nr. 5.
Kairos i Metanoia Lysiposa. Studjum archeologiczne. s. W. F. Ak. Um.; argumentum v. Spraw. Ak. Um. 1910 nr. 2.
1914 Przyczynek do mitów o słowiku i jaskółce. Cz I. s. W. F. Ak. Am.; argumentum v. Spraw. Ak. Um. 1914 nr. 4.
Przyczynek do mitów o słowiku i jaskółce. Cz. II. s. W. F. Ak. Um.; argumentum v. Spraw. Ak. Um. 1914 nr. 6.
Historja bajki o strojeniu się w cudze pióra (s. Krak. K. T. F.).
1918 O przysłowiach mów potocznych Andrzeja Maksymiljana Fredry. Cz. I. Tekst dzieła. s. W. F. Ak. Um.; argumentum v. Spraw. Ak. Um. 1918 nr. 3.
1920 Patronymica i goneonymica. s. Krak. K. T. F.
1921 Paroemiographica. s. W. F. Ak. Um.; argumentum v. Spraw. Ak. Um. 1921 nr. 8.
1922 Wpływy aleksandryjskie i poaleksandryjskie u Grzegorza z Nazianzu. s. W. F. Ak. Um.; argumentum v. Spraw. Ak. Um. 1922. nr. 10.
1923 O przysłowiu δεύτερος πλοῦς. s. W. F. Ak. Um.; argumentum v. Spraw. Ak. Um. 1923. nr. 7.
Zależność Grzegorza z Nazjanzu od dawniejszej poezji. s. Krak. K. T. F.
1924 Lexicographica. s. W. F. Ak. Um.; argumentum v. Bull. 1924

Przyczynki do historji attycyzmu. s. Krak. K. T. F.

1925 Prolegomena in carmina Gregorii Nazianzini. s. W. F. Ak. Um.; argumentum v. Bull. 1925. p. 136.

Przyczynki krytyczne do biografji św. Olimpjady. s. Krak. K. T. F.

1927 Cratetea. s. W. F. Ak. Um.; argumentum v. Bull. 1927, p. 87.

Przyczynki krytyczne do Kerkidasa. s. Krak. K. T. F.

1929 Historja wyrazu μηλόβοτος. s. W. F. Ak. Um.; argumentum v. Bull. 1929. p. 82.

Odgłosy frazesów retorycznych w literaturze greckiej i rzymskiej. s. Walny Zjazd filologów klasycznych, Poznań. (Praelectio in I. Congressu Philologorum Classicorum Slavorum habita Posnaniae; argumentum v. Kwart. Klas. III p. 406).

1930 Parerga: Epicharmos 169. s. W. F. Ak. Um.; argumentum v. Spraw. Ak. Um. 1930 nr. 1.

Przyczynki do Hegezjasza z Magnezji. s. W. F. Ak. Um.; argumentum v. Spraw. Ak. Um. 1930 nr. 2.

Vergiliana. s. W. F. Ak. Um.; argumentum v. Spraw. Ak. Um. 1930 nr. 5.

1931 Porównania autorów i dzieł z pszczołami; argumentum v. Argumenta Lectionum quae in II Congressu Philologorum Classicorum Slavorum habebuntur Pragae 1931 p. 51—54.

1932 Przyczynki do egzegezy pieśni Homerowych w starożytności. s. W. F. Ak. Um.; argumentum v. Spraw. Ak. Um. 1932 nr. 3.

Tradycja starożytna o sztuce krasomówczej w okresie archaicznym. s. W. F. Ak. Um.; argumentum v. Spraw. Ak. Um. 1932 nr. 6.

Paremjografja polska XVII w. cz. I s. W. F. Ak. Um.; argumentum v. Spraw. Ak. Um. 1932 nr. 8.

1933 Paremiografja polska XVII w. cz. II (Knapjusz, Fredro, Potocki) s. W. F. Ak. Um. z 23 marca 1933.

DER PLAUTINISCHE POENULUS UND SEIN ATTISCHES VORBILD

von
BARBARA KRYSINIEL

I. Einleitung.

Wer Plautus richtig verstehen will, muss sich über den Rahmen klar sein, in dem sein Schaffen stand. Seine Stücke waren für die Bühne verfasst, sie wurzeln in ihrer Zeit, und sind durch ihr Publikum bedingt. Sie atmen römisches Leben, nur auf römischem Boden kann man sie sich denken. Wer sie aus diesem Boden herausreisst, wer sie als Lesedramen betrachtet, wird nie den Weg zu ihrer Seele finden; für ihn sind die Komödien des Plautus ein toter Gegenstand von Untersuchungen, wobei man wohl Widersprüche und Anstösse sieht, nicht aber ihre Lösung und Erklärung. Und gerade durch das, was in den plautinischen Komödien auffällig, was widerspruchsvoll und unklar erscheint, kommen wir zum Verständnis ihrer Entstehung.

Je mehr man sich in die Komödien des Plautus vertieft, desto häufiger stösst man auf gewisse Eigentümlichkeiten, die nur von der Perspektive der Zeit aus gesehen werden müssen. Sie sind mit der Entstehungsweise der plautinischen Komödie aufs engste verbunden; sie führen uns zur Lösung dieses Problems und sind daraus zu erklären. Was wir bei Plautus als Widerspruch, als Mangel an Einheitlichkeit und Konsequenz empfinden, lag nicht offen vor den Augen seiner Zuschauer. Sie haben nur das Spiel gesehen, wir sehen mehr. Wir sehen, wie die Kunst des Plautus wächst, in welchem Verhältnis sie zu ihrer Zeit steht, welche Einflüsse sie gestalten.

Obwohl Plautus die Komödie von den Griechen übernahm und trotz der damit verbundenen positiven Einstellung, die er zu ihnen hatte, ist seine Schöpfung keinesfalls nur von dieser Seite her zu fassen. Plautus verfolgt seine eigenen Zwecke, die dem Leben selbst näher sind als der schriftstellerischen Leistung.

Das Theater verbreitete stark den griechischen Einfluss in Rom. Hier hat sich der erste literarisch bezeugte Zusammenstoss der römischen Kultur mit der fremden abgespielt. Die Bühne war ein Kampfplatz des Alten und des Neuen, des römischen Elementes und des griechischen. Wie ihre Zeit sind

die plautinischen Komödien voll von Disharmonie und Unruhe, aber zugleich bilden sie für uns als Ausdruck dieser Zeit eine Brücke zu ihrem Verständnis.

In der Komposition des Poenulus kann man noch leicht zwei Strömungen unterscheiden, die auf verschiedene Quellen zurückzuführen sind. Plautus stellt die Komödie der Posse gegenüber.

Den Stoff zu seinen Stücken schöpft er, nach seinen eigenen Angaben in fast jedem Prologe, aus der griechischen Komödie. Darin folgt er Naevius und Livius, aber Zugeständnisse an das Publikum, das römisch war und römischen Geschmack hatte, zwangen ihn in der Form zur Posse zurück. Er bedient sich ihrer traditionellen Form. So erinnert Casina, teilweise Miles Gloriosus, und Poenulus an die Posse, in der jeder Schauspieler nach Herzenslust seine eigenen Einfälle produzieren kann.

Durch die Unterbrechung der Handlung konnte Plautus, abgesehen von der Vorbereitung ihres weiteren Verlaufes, noch etwas anderes erreichen, nämlich den komischen Effekt. In solchem Fall kann man von einer Illusionszerstörung sprechen, die sich in ihrem Charakter sehr derjenigen nähert, die die alte griechische Komödie kennt. Es ist meistens ein unmittelbares Zurückgreifen auf das Leben, ein Anspielen auf Vorgänge aus dem Leben. Beim Poenulus hat man den Eindruck, dass die Schauspieler noch nicht ganz mit der Existenz einer geschriebenen Komödie versöhnt sind. Gerade in der Partie, wo die Selbständigkeit des Plautus keinem Zweifel unterliegt, sagen die Advokaten v. 550 ff.:

> Omnia istaec scimus jam nos, si hi spectatores sciant.
> Horunc hic nunc causa haec agitur spectatorum fabula:
> Hos te satius est docere ut, quando ages, quid agas sciant.
> Nos tu ne curassis: scimus rem omnem, quippe omnes simul
> Didicimus tecum una, ut respondere possimus tibi".

Der Dichter hat die Schauspieler in der Hand, sie müssen so spielen, wie er will, wie er es in seiner 'fabula' bestimmt. Aber auch er ist nicht frei; er muss stets Rücksicht auf seine Zuschauer nehmen, dass sie das Spiel verstehen. Die Komödie ist in Rom noch verhältnismässig neu, das Volk muss erst mit ihr vertraut gemacht werden. Das plautinische Schaffen ist ein Suchen nach dem Gleichgewicht zwischen griechischer Komödie und römischem Geschmack. Dadurch bekommt es

einen doppelten Charakter, es trägt griechische und römische Elemente in sich. Das Eingreifen der Schauspieler in die Handlung bei Plautus erweckt den Eindruck, dass sich eine Komödie in der Komödie abspielt. Man kann fast von zwei Richtungen in der plautinischen Komödie sprechen: die eine, die die ganze Handlung den Schauspielern überlässt und die andere, in der sich die Einheit des Werkes durchkämpfen will; hier wird der Schauspieler der Handlung untergeordnet. Diese Neigung, die Einheitlichkeit des Stückes zu bewahren, den Inhalt auszugleichen, stammt vom griechischen Vorbild, alles dagegen, was in der Komposition an die Posse erinnert, kann man als rein plautinisches Gut auffassen.

Beweise dafür finden wir im Poenulus. Diese Komödie nimmt in dieser Hinsicht eine Sonderstellung unter den plautinischen Stücken ein. Sie scheint eine von den ältesten Komödien des Plautus zu sein. Durch ihre Komposition lässt sie nicht nur die plautinische Arbeitsweise in einem klaren Lichte erscheinen, sondern auch sein Verhältnis zu dem Originale erkennen [1]).

II. Hatte Plautus zwei griechische Vorbilder für den Poenulus?

Um auf diese Frage antworten zu können, müssen wir uns an den Prolog des Poenulus wenden. Er ist von der Komödie selbst nicht zu trennen und zwar aus zwei Gründen.

---

[1]) Mit den Fragen, die sich daran knüpfen, haben sich schon viele beschäftigt. Über den Prolog schreibt K. Schueth, *De Poenulo Plautina. Quaest. crit.* Diss. Bonn 1883; über den doppelten Schluss Th. Hasper, *De Poenuli Plautinae duplici exitu*, Diss. Leipzig 1868, endlich über die Komposition: G. Langrehr, *De Plauti Poenulo*, Progr. d. Gymn. zu Friedland 1883, S. 13—25; G. Goetz, *De compositione Poenuli Plautinae comment.* Index schol. hibern. Univ. Jen. 1883/84, S. 3—8; C. M. Francken, *De Poenuli Plautinae compositione (Mnem.* N. S. Bd. IV 1876, S. 146—175), H. T. Karsten, *De compositione Poenuli* (*Mnem.* XXIX 1901, S. 363—387), Ph. E. Legrand, *Rev. des Et. Grecques* XVI 1903, S. 358—374, G. Jachmann, *Die Komposition des plautinischen Poenulus* in *Charites Leo darg.* Berlin 1911.

Ausser diesen speziellen Arbeiten behandelt den Poenulus Langen in seinem Buche *Plautinische Studien*, Berlin 1886, ebenso Leo in *Plautinische Forschungen* 2. Aufl. Berlin 1912, Fraenkel in dem Buche *Plautinisches im Plautus*, Berlin 1922 und neuestens Jachmann in *Plautinisches und Attisches*, Berlin 1931.

Der eine liegt in der Übernahme des Prologes aus dem griechischen Original, dessen Anagnorismos des Prologs zur Vorbereitung bedurfte. Der Poenulus zeigt dasselbe Motiv. Beides, den Prolog und den Teil der Komödie, der den Anagnorismos enthält, übernimmt Plautus aus seinem Vorbilde *Carchedonius*, v. 53 ff.:

> Carchedonius vocatur haec comoedia
> Graece ...

Die Zusammengehörigkeit des Prologes und desjenigen Teiles der Komödie, der den Anagnorismos brachte, geht also auf das Original zurück. Es besteht zwischen beiden ein inhaltlicher Zusammenhang.

Der zweite Grund, warum wir den Prolog des Poenulus ohne die Komödie selbst nicht verstehen können, ist mehr äusserlicher Art. Er liegt in den vielen Beziehungen, die wir zwischen dem Prologe und der Komödie entdecken. Sie sind verschiedener Art, aber sie alle lassen sich durch die plautinische Kompositionsweise erklären. Jachmann macht in seinem letzten Buche[1]) auf die Wiederholungen der Prologverse des Miles Gloriosus in der Komödie selbst aufmerksam. Im Poenulus haben wir es mit einem ähnlichen Falle zu tun. Die Prologverse 96 ff.:

> Earum hic adulescens alteram efflictim perit
> Suam sibi cognatam inprudens, neque scit quae siet,
> Neque eam umquam tetigit: ita eum leno macerat:

lesen wir später v. 1095 ff.:

> .... earum hic alteram efflictim perit,
> Neque eam incestauit umquam.
> v. 1097: Hunc leno ludificatur.

Die Situation, in der die Worte des Prologes wiederkehren, verlangt eine Vorbereitung für das Verhältnis des jünglings zum Mädchen und zu dem Kuppler. Der Karthager ist eben angekommen. Wenn er an der Intrige teilnehmen will, muss er dafür genügende Gründe haben. Hier deutet der Diener, Milphio, ihm nur die Situationen an, und zwar mit den Worten des Prologes. Eine derartige Wiederholung wäre für die attische Komödie ganz ausgeschlossen. Aber auch die Prologverse 96 ff. konnten infolge ihres Inhalts nicht im Prologe des Originals stehen. Sie stammen von Plau-

[1]) *Plaut. und Att.* S. 168, Anm. 1.

tus selbst. Durch ihre Wiederholung in der Komödie zeigt Plautus, dass er ihnen einen grossen Wert beimisst. Wir können schon jetzt sagen, weshalb: er will für die Situation Klarheit schaffen. Er glaubt auf diese Weise die Beziehungen zwischen seinen Personen erklärt zu haben.

Ein anderes Beispiel für seine Arbeitsweise bietet der Prologvers 100:

Neque duxit umquam: neque ille voluit mittere:

an den die Verse 757 ff. anknüpfen:

Mitte ad me, si audes, hodie Adelphasium tuam
Die festo celebri nobilique Aphrodisiis.

Die Worte des Jünglings Agorastocles wirken wie eine Fortsetzung des Prologes. Sie sind gegen alle Grundsätze der griechischen Komödie entstanden. Die Einheitlichkeit des Originals beruhte auf der konsequenten Entwicklung der Handlung, keine Situation, kein Motiv wurde dort in demselben Stadium wiederholt, es war ein ständiges Vorwärtsschreiten. Hier greift Plautus zurück und das, was er im Prologe als Tatsache gegeben hat, will er in Handlung umsetzen. Seine Absicht lässt das wiederholte *mittere* erkennen. Genau dieselbe Methode wendet er noch einmal an.

In dem Augenblick, in dem der Soldat zum Kuppler sagt, v. 497 ff.:

Tum tu igitur die bono, Aphrodisiis,
Addice tuam mihi meretricem minusculam,

fällt uns ein, dass er nach dem Prologe das Mädchen liebt und es kaufen will, v. 102 ff.:

Illam minorem in concubinatum sibi
Volt emere miles quidam, qui illam deperit.

Wieder wirken diese Worte wie eine Ergänzung, wieder sind sie in die Situation hineingedrängt. Beide besprochenen Szenen bildeten eben eine gute Gelegenheit, das Verhältnis des Kupplers zum Jüngling und zum Soldaten auf der Bühne darzustellen. Aber Plautus verlässt sich nicht darauf, was die Zuschauer aus den Szenen herauslesen können, er sagt ihnen selbst, wie sich die Sache verhält. Dass er dabei jedesmal zum Prologe zurückkehrt und sich auf ihn stützt, sei es durch Wiederholungen, sei es durch Fortsetzungen, spricht für die

besondere Stellung des Prologes zum Poenulus. Plautus sieht in ihm einen Grundpfeiler, weil er unmittelbar an das griechische Original anknüpft. Hier sehen wir, wie der Prolog des Originals bei Plautus umgestaltet wird. Im Originale erfüllt er seine Aufgabe dadurch, dass er durch die Erzählung, die der Anagnorismos verlangt, die Handlung der Komödie vorbereitet, bei Plautus dient er noch anderen Zwecken. Neben der Erzählung, welche im Originale zum Anagnorismos notwendig war, enthält er kurze Angaben über das, was im Originale die Handlung der Komödie ausmachte. Die Prologverse 96 ff. gehen auf die Handlung des griechischen Originals zurück. Was Plautus im Originale gefunden hat, erzählt er vorher im Prologe den Zuschauern, weil er sich so am besten mit ihnen verständigen kann. Die Rollen des Jünglings, des Soldaten und des Kupplers hat Plautus vom Original übernommen. An die Prologverse 98, 101 erinnern die Verse 548, 817, 1097 in der Komödie:

v. 98: ... ita eum leno macerat:
v. 101: Quia amare cernit, tangere hominem volt bolo.
v. 548: De lenone hoc qui me amantem ludificatur tam diu:
v. 818: Studeo hunc lenonem perdere, qui meum erum miserum macerat:
v. 1097: Hunc leno ludificatur.

Die Absicht des Plautus bei diesen Wiederholungen ist klar. Er übernimmt nicht nur die Personen aus dem Originale, sondern auch ihre Verhältnisse zu einander. Aber auf treue Wiedergabe der Charaktere verzichtet er von vornherein. Die psychologischen Momente, die im Originale für das Verhältnis der Personen eine Grundlage bildeten, fehlen bei ihm. Er vermittelt uns die Tatsachen aus dem Originale so, wie er sie aufgefasst hat. Die psychologische Stimmung des Originals kommt bei Plautus nur auf dem Wege der Beschreibung zum Ausdruck. Mit Hilfe dieser Methode kann er sich gewissermassen von dem für ihn unnützen Ballast befreien und das römische Spiel schaffen. Dazu braucht er keine Veränderungen im Text des Originals vorzunehmen, keine Zutaten und Einschaltungen zu machen, seine Haltung ist viel freier: er geht nicht von dem Texte seines Originals, sondern von dessen Inhalt aus. Charaktere zu schildern und aus ihnen Verwicklungen entstehen zu lassen, weiss er nicht, wohl aber, wie er dem Publikum gefallen kann. Das Original muss in den Hin-

tergrund treten, es wird als eine Quelle dienen, aber die Art, wie Plautus aus ihr schöpft, lässt seinem Schaffen Freiheit.

Das Verhältnis des Plautus zu seinem Original kann man mit dem Verhältnis des Schülers zum Lehrer vergleichen. Von der Abhängigkeit, von dem Einflusse des Originals wird er sich nie befreien, aber die Wirkung des Originals wird in seiner eigenen Form zum Ausdruck kommen. Das Original hilft ihm alle seine szenischen Unternehmungen durchzusetzen. Wenigstens lesen wir diese Meinung des Plautus ab aus der Art und Weise, wie er auf den Prolog Bezug nimmt. Gerade alle Situationen, zu denen der Prolog eine Erklärung gibt, sprechen dafür, dass sich Plautus auf seine Kunst nicht zu verlassen wagt. Er hält sich da ganz bewusst an das Original. Als Beweis können wir alle Nachklänge des Originals im Prologe und in der Komödie ansehen.

Durch sein Verfahren überschreitet Plautus die Grenzen des griechischen Prologes, durch die Wiederholungen in der Komödie rückt er den Prolog in ein äusserliches Verhältnis zu ihr. Sein Kompositionsprinzip, das in der ganzen Komödie nachweisbar ist, gilt auch für den Prolog. Es ist der Ausdruck seiner Einstellung einerseits zum Originale, andererseits zum Publikum. Bei der Benützung des Originales darf er seine Zuschauer nicht vergessen. Die Nachklänge des Originals sind ebenso seine eigenen Erlebnisse wie die seines Publikums. Sie stehen schon hier im Prologe, weil der Prolog, wie die ganze Komödie, den Zuschauern gehört.

Es ist kein Geheimnis, dass Plautus den Stoff zu seinem Spiele aus der griechischen Komödie schöpft. Auf das, was ihm dort aufgefallen ist, macht er das Publikum aufmerksam. Er hilft somit den Zuschauern dem Spiele gleich von Anfang an zu folgen. Von solcher Art ist die Angabe im Prologe der Casina vv. 58 ff. Plautus stellt seine Zuschauer auf den Boden der fertigen Tatsachen der Handlung. Er erspart ihnen breite psychologische Auseinandersetzungen. Man weiss im voraus, dass im Poenulus der Jüngling, der auf die Bühne kommt, verliebt ist, dass der Kuppler gegen ihn feindlich gesinnt ist. Plautus muss seine Zuschauer auf die Handlung vorbereiten, wenn er ihr Verständnis erwecken will. Im Originale bereitete der Prolog die Handlung vor, hier bereitet er zugleich die Zuschauer auf die Handlung vor.

Die Stellung des Prologes zur Komödie ist durch den grösseren Einfluss des Faktors: Publikum verschoben. Schon auf Grund dieser Tatsache wird uns die plautinische Arbeitsweise als ein Versuch der Übertragung des griechischen Originals in seine eigene Form erscheinen. Dasselbe wird von einer anderen Seite her gesehen noch klarer. Wir wollen nur zuerst bestimmen, ob Plautus ein und dasselbe Vorbild, das ihm für den Prolog diente, auch für die ganze Komödie benützte. Alles, was wir bis jetzt von Beziehungen des Prologes zur Komödie kennengelernt haben, hat uns zu einer Ansicht im bejahenden Sinn geführt.

Jedoch können wir sagen: Plautus benützte zwar dasselbe Vorbild im Prologe und in der Komödie, aber er hatte neben ihm wohl noch ein anderes. Diese Vermutung bestand für den Poenulus seit Jahren. Im folgenden Kapitel kommen wir näher auf sie zu sprechen. Zuerst wollen wir die Möglichkeit zweier Vorbilder für den Poenulus erwägen, abgesehen von allem, was man ausser der Komödie selbst zur Erörterung der Frage heranziehen kann.

Die Prologverse 104 ff. sind es, denen wir uns jetzt zuwenden. Man war sich immer darüber einig, dass sie eine Rechtfertigung ihrer Existenz brauchen. Darin lag schon ein Zugeständnis der Gelehrten, dass die Bedeutung des Prologes zum Poenulus noch nicht ganz erfasst sei, dass die Fäden, die ihn mit der Komödie verbinden, noch zu suchen seien. Eine ganz wertvolle Vermutung hat Leo [1]) ausgesprochen, als er in ihnen die Spuren des Originals sah. Wir fanden ihre Bestätigung in der vorausgehenden Untersuchung. Die Prologverse 104 ff. folgen unmittelbar auf die Verse, in denen wir Nachklänge des Originals erkannt haben. Da sie von grosser Bedeutung für die ganze Komödie sind, zitieren wir sie wörtlich v. 104 ff.:

Sed pater illarum Poenus postquam eas perdidit,
Marique terraque usque quaque quaeritat.
Ubi quamque in urbem is est ingressus, ilico
Omnes meretrices, ubi quisque habitant, invenit:
Dat aurum, ducit noctem: rogitat postibi,
Unde sit, quoiatis, captane an surrupta sit,
Quo genere gnata, qui parentes fuerint.

Sie enthalten, wie wir sehen, eine ziemlich genaue Erzählung

[1]) *Plaut. Forsch.* 2. Aufl. S. 211.

vom Karthager, der Person, welche den Titel für die ganze Komödie hergab. Die Erzählung kann man nicht ernst nehmen. Plautus hat sie absichtlich ins Lächerliche gezogen. Man sieht, wie er selbst daran seinen Spass hat, wenn er noch kurz zusammenfassend sagt, v. 111:

Ita docte atque astu filias quaerit suas.

Die Rolle des Karthagers übernahm Plautus vom Originale und bezeugte ihre Identität mit der des Originals wie bei den anderen Rollen im Laufe der Handlung. In der Situation, in der der Karthager die gefundenen Töchter an sein Herz drückt, sagt er v. 1263:

Multorum annorum miserias nunc hac voluptate sedo.

Unwillkürlich müssen wir an die Worte des Prologes v. 104 ff. denken:

Sed pater illarum Poenus postquam eas perdidit,
Marique terraque usque quaque quaeritat.

Eine Gelegenheit, seine Töchter nach ihrer Herkunft zu fragen, findet der Karthager nicht. Dagegen richtet Milphio, der Diener des Agorastocles, an ihn die Fragen, die er bereits im Prologe ausgesprochen hatte, v. 994:

Avo. quoiates estis aut quo ex oppido?

Die Wiederholung derselben Worte aus dem Prologe hat hier nur insofern einen Sinn, als es sich um den Karthager handelt. Aber was für eine sonderbare Verwechslung der Personen! Dem Prologe nach sollte der Karthager auf eine ganz andere Weise sein Ziel erreichen. Zu der Gewissheit, dass seine Töchter in der Nähe weilen, kommt er hier durch Milphio. Er selbst lässt noch die Amme der Mädchen aus dem Hause herausrufen, damit die Erkennung mehr Wahrscheinlichkeit bekommt. Seine angebliche Schlauheit, die im Prolog angedeutet ist, zu entwickeln hat er keine Zeit. Seine Methode des Suchens muss er aufgeben. Wir sehen hier eine Unstimmigkeit zwischen dem Karthager der Komödie und demjenigen des Prologes. Das Motiv des Suchens des Karthagers lässt Plautus nach Leo's [1]) Meinung unter den Tisch fallen. Jachmann [2])

[1]) *Plaut. Forsch.* 2. Aufl. 211.
[2]) *Plaut. und Att.* 200.

dagegen erklärt es für ein Produkt der plautinischen Phantasie. Weder der ersten noch der zweiten Meinung können wir zustimmen. Wir fragen: Wenn Plautus das Motiv unbeachtet lässt, was zwingt ihn dazu? Wenn er es selbst ausgesponnen hat, wie kam er gerade auf diesen Witz? Die Antwort gibt uns die Komödie selbst.

Zunächst wollen wir nun weiter die Beziehungen des Prologs zur Komödie, die sich um die Person des Karthagers gruppieren, verfolgen.

An den Prologvers v. 111:

Ita docte atque astu filias quaerit suas

erinnern die Worte des Karthagers v. 1223:

Sed ut astu sum adgressus ad eas.

Die Situation, die Plautus so bezeichnet, wurde durch das Original angeregt, aber ihr fehlt die psychologische Begründung, die immer mit den Charakteren der auftretenden Personen zusammenhängt. Wir sind mit der Art, wie der Karthager sich den Mädchen zu erkennen gibt, einverstanden. Er sagt ihnen, dass sie seine Töchter sind und sie glauben daran; die Erkennung folgt nicht aus der Handlung.

Noch weniger entspricht unserer Erwartung die Handlung, die sich beim Auftreten des Karthagers abspielt. Er weiss mehr, als die szenische Wahrscheinlichkeit gestattet. Nach der Angabe des Prologs sucht er nur seine Töchter, er denkt an sie, indem er alle Hetären in der Stadt besucht. Hier spricht er auch von seinem Neffen v. 952 ff.:

Measque hic ut gnatas et mei fratris filium
reperire me siritis, dei, vostram fidem.

Die Erkennung des Neffen stand im Originale, darauf weisen die Worte des Prologes v. 118 ff. hin:

Ehem, paene oblitus sum relicvom dicere.
Ille qui adoptavit hunc pro filio sibi
Is illi Poeno, huius patri, hospes fuit.

Aber sie war ausserhalb des Programmes des Karthagers. Eben darin lag das Unerwartete der Handlung. Plautus teilt im voraus dem Karthager das Wissen zu, welches ihm nach dem Plane des griechischen Dichters erst die Handlung

bringen soll. Deshalb hat der Verlauf der folgenden Handlung nichts Überraschendes.

Dass hier plautinische Umgestaltung der Handlung des Originals vorliegt, ist klar. Das zeigt auch die Szene, auf die Plautus, obgleich sie gar keine Bedeutung für das Fortschreiten der Handlung hat, schon im Prologe vorbereitete. Der Karthager spricht mit Milphio punisch, v. 996 ff. Im Prolog lessen wir v. 112 ff.:

Et is omnis linguas scit: sed dissimulat sciens
Se scire. Poenus planest: quid verbis opust?

Der Einfall, welcher sehr gut aus dem Originale stammen kann, — Jachmann nimmt ihn für Plautus in Anspruch [1]) — ergibt sich nicht aus der Situation, sondern Plautus will den Witz irgendwie anbringen; deshalb muss er die Zuschauer rechtzeitig darüber aufklären. Wir sehen an diesen Vorbereitungen immer Plautus an der Arbeit.

Diese Stelle ist mit den Prologversen 145 ff. des Miles Gloriosus zu vergleichen. Aehnlich wie hier schickt Plautus im Prolog zum Miles Gloriosus v. 145 ff. aufklärende Worte voraus, damit die Zuschauer dem Spiel folgen können. Das Motiv der Uebertölpelung mit Hilfe der durchbrochenen Wand stammt aus dem Original, aber es wird bei Plautus so gestaltet, dass eine Erklärung für die Handlung, die sich auf dieses Motiv gebaut, notwendig ist. Er muss die Zuschauer vorbereiten, wenn er einen Erfolg wünscht [2]). Wie im Poenulus die Bemerkung über den Karthager ausserhalb der Erzählung von seinem Handeln steht, so hat hier, im Miles Gloriosus, der ganze Teil des Prologes, der auf die Täuschung des Wächters vorbereitet, keinen sichtbaren Zusammenhang mit der vorausgehenden Erzählung.

Dieselbe Absicht des Plautus, welche wir bei dem Prologversen 112 ff. festgestellt haben, liegt dem Prologverse 114 zugrunde:

Is heri huc in portum navi venit vesperi.

Der Karthager erscheint gemäss der Ankündigung des Prologes von der Reise, er tut, als ob er keine Sprache ausser

[1]) *Plaut. und Att.* 200.
[2]) *Plaut. und Att. Miles Gloriosus* 167 ff.

der punischen kenne. Während der ganzen folgenden Zeit, seit er Anteil an der Handlung nimt, kommt nichts von dem vor, wass die Prologverse 104 ff. von ihn erzählt haben. Im ersten Augenblick scheint tatsächlich Leo recht zu haben, wenn er sagt, dass Plautus das Motiv des Suchens des Karthagers beiseite gelassen habe.

Aber das ist nicht der Fall. Plautus hat die Handlung des Originals so umgestaltet, dass sie bei ihm lediglich in der Form der Motive nicht mehr an den Trägern der einzelnen Handlungsmotive zu erkennen ist. Er hat alles, was er im Originale gefunden hat, ausgenützt. Wenn wir nun die Komödie selbst überblicken, so sehen wir, dass sie ausser dem Anagnorismos, welcher einen Teil ihrer Handlung bildet, eine Intrige enthält, die zum ersten Teile der Komödie die Handlung liefert.

Zwischen dieser Intrige und dem Prologe entdecken wir wieder Beziehungen, diesmal aber solche, die keinesfalls von Plautus beabsichtigt waren. Auf den Prologvers 114 kann neben dem Karthager noch eine Person, die an der Intrige beteiligt ist, Anspruch erheben. Zu diesem Prologverse 114 bilden die Ergänzung in der bekannten Art die Worte v. 649 ff.:

Nescimus nos quidem istum qui siet:
Nisi dudum mane ut ad portum processimus,
Atque istum e navi ibi exeuntem oneraria
Videmus.

Noch besser entsprechen den Prologversen v. 106 ff. die Worte v. 656 ff.:

Ait se peregrinum esse, huius ignarum oppidi:
Locum sibi velle liberum praeberier,
Ubi nequam faciat.
v. 660: Aurum habet.

An beiden Stellen ist von einem Sklaven, Collybiscus, die Rede. Er ist mit dem Schiff nach Calydon gekommen und will bei dem Kuppler einkehren. Das, was im Prologe vom Karthager erzählt wurde, ist hier auf den Sklaven übertragen. Dem Prolog nach hat der Karthager im Original eine Methode, die er beim Suchen seiner Töchter anwendet. Sie musste ihm, wenn er planmässig handelte, den Anlass zur Einführung beim Kuppler geben, wie sie hier für den Collybiscus durch die Intrige gefunden wurde. Die Ähnlichkeit der Rolle des Colly-

biscus mit der des Karthagers im Original tritt nicht nur in den Worten hervor, wie wir es bis jetzt bei allen anderen Rollen gesehen haben, sondern auch in denselben Absichten und Handlungen. Collybiscus befindet sich in der Situation, in der wir nach dem Prologe den Karthager erwartet hätten. Er gibt dem Kuppler das Geld, v. 713:

> Age accipe hoc sis. heic sunt numerati aurei
> Trecenti nummei, qui vocantur Phillippei.
> Hinc me procura.

Von dieser Situation sprechen die Worte des Prologes v. 108:

Die Prologverse 106 ff. schliessen die Möglichkeit eines zweiten Vorbildes für den Poenulus aus. Wir erkennen sie in der Komödie wieder und zwar in einer Gestalt, die uns berechtigt, sie als Nachklänge der Handlung des Originals zu betrachten. Selbst die Ausdruckweise ist hier anders als bei den vorausgehenden inhaltlichen Angaben, zu denen Plautus in der Komödie zurückkehrt: kurz und plastisch. Plautus hat die angedeuteten Szenen vor Augen. Der Handlung, von der die Prologverse 106 ff. sprechen, gab Plautus eine ganz andere Richtung, er veränderte sie vollständig; nur die äusserlichen Vorgänge blieben bei ihm dieselben. Man könnte denken, dass das ganze Motiv des Suchens für ihn bloss als Stoff zu einem Witz Wert hatte. Insofern hat auch Jachmann recht mit seiner Behauptung, dass Plautus hier nur einen Witz machen wollte, soweit hat sich Plautus von der Handlung seines Originals entfernt. Aber er hält sich im Prologe und in der Komödie an ein und dasselbe Vorbild.

Das Verfahren, welches hier der Umgestaltung des Originals zugrunde liegt, können wir als Verschiebung der Rolle des Karthagers bezeichnen. Nachden sich Plautus entschlossen hatte, ein römisches Spiel zu schreiben, wendet er seine ganze Aufmerksamkeit dem Publikum zu. Die Rolle des „griechischen" Karthagers ist mit einem Witz im Prologe erledigt. Die gute Gelegenheit, einen Spass zu machen, hat Plautus nicht verpasst. Der Karthager muss vor einer Intrige zurücktreten. Aus dieser Tatsache sehen wir, welche sekundäre Bedeutung Plautus den Personen in seiner Komödie beimisst: sie dienen ihm nur zur Gestaltung der Handlung.

Er will eine Intrige in seiner Komödie aufbauen. Dazu muss er den erforderlichen Boden schaffen. Die Situation,

in der sich der Karthager im Original befindet, bringt ihn auf den Gedanken, ihr eine römischrechtliche Grundlage zu schaffen. Die Intrige in solcher Gestalt entsprach eben dem Geschmacke des Publikums. Wenn aber der Karthager an einer solchen Intrige Anteil hat, verliert er seine Eigenart. Wie kann er also von der Intrige zum Anagnorismos übergehen? Zur Intrige passt seine Rolle keineswegs. Plautus muss sie zurückstellen. Er gestaltet die Handlung durch die Einführung der Rolle des Sklaven in eine Intrige um. Natürlich konnte er sich nicht vor einer Analogie mit dem Originale bewahren. Der Sklave nahm die Handlungsweise des Karthagers aus dem Originale an, doch bekam er weder dessen Charakter, noch besass er einen eigenen, er ist nur als eine Hilfsfigur in der Intrige zu betrachten. Zuerst machen uns Milphio und Agorastocles mit ihm bekannt, dann hören wir durch die Advokaten von ihm als von einem Fremden, der beim Kuppler einkehren will. Es handelt sich die ganze Zeit über um eine Fiktion, und die Handlung wird erst dann auf den Boden der Wirklichkeit gestellt, als der Sklave dem Kuppler das Geld gibt. Die Unternehmungslust des Karthagers des Originals geht bei Plautus verloren, der Sklave tut nichts aus sich selbst, er ist ein Werkzeug in Plautus' Händen. Ebenso bekommt die Rolle der Advokaten — auf die wir noch zurückkommen werden — keinen bestimmten Charakter.

Hier soll nicht von den Veränderungen im Vorbilde, sondern von der selbständigen plautinischen Komposition gesprochen werden. Plautus' Verfahren geht auf die Handlung des Vorbildes zurück. Er gestaltet sie nach seinem Belieben. Es unterliegt keinem Zweifel, dass er sich dabei Freiheiten, die bis zum Weglassen einiger Rollen gingen, gestattete. In der Casina spricht er selbst davon, v. 64 ff.:

> Is — ne exspectetis — hodie in hac comoedia
> In urbem non redibit: Plautus noluit.

Die Rolle des Jünglings hat er weggelassen. Dies konnte er tun, denn er komponiert seine Komödie.

Am Prologe des Poenulus haben wir gesehen, wie seine Aufgabe erweitert wird dadurch, dass er die Zuschauer auf die Handlung vorbereiten muss. Dieses Prinzip beherrscht die ganze Komödie: das Publikum wird stets ins Spiel mit hereingezogen.

Wir finden den Inhalt des Originals als Motive und Vorgänge bei Plautus wieder. Während sie aber im Original Handlung waren, sind sie eben durch das plautinische Verfahren zu Motiven, zu Vorgängen geworden. Sie bilden das griechische Element, aus dem wir das griechische Vorbild wiederherzustellen versuchen wollen. Die plautinische Komposition trennt uns von dem Originale, und wir glauben fast verfolgen zu können, wie er vom Originale abweicht.

Der Karthager war, wie wir aus dem Prolog schliessen können, im Originale ganz mit der Handlung verwachsen. Wenn darin eine Verwicklungsreihe zur Erkennung führte, spielte er für beides die Hauptrolle. Plautus sucht den nur um jene Person gruppierten Verwicklungen, die vielleicht durch Charakter seinem Publikum nicht gefallen hätten, zu entgehen. Damit muss er die Handlung des Originals ändern, er muss sie in seine eigene Art übertragen.

Sobald wir die ganze Komödie überblicken, wird uns diese Veränderung klar: die Handlung des Originals ist durch die Umgestaltung des Plautus in Intrige und Anagnorismos zerlegt. Nur auf diese Weise konnte Plautus seiner Komödie die richtige Form geben. Aber die Einheitlichkeit des Originals ist für immer zerstört, er kann sie nicht mehr zurückgewinnen. Er ging zu frei mit dem Vorbilde um, er legte zu viele von eigenen Absichten in die Motive hinein, als dass er jetzt eine Rückkehr zum Original gefunden hätte. In den neuen Situationen wiederholt er die alten Motive und umgekehrt, er hat sie nicht zu Ende geführt, nicht ins richtige Verhältnis zueinander gebracht.

Einen solchen Eindruck werden wir jedesmal haben, wenn wir auf Grund seiner Komödie sein Verhältnis zum Originale erfassen wollen. Die Vorgänge entstehen bei Plautus nicht als Folge des Denkens und Handels der Personen, sondern sie werden von ihm aneinandergereiht. Der Handlung fehlt dadurch die innerliche Konsequenz. In seiner Komödie führt Plautus zuerst einige Motive aus dem Originale durch, dann lässt er sie fallen, nimmt andere auf, die er am Anfang vernachlässigt hatte, weil er sie nicht alle zusammen zur gleichmässigen Entwicklung bringen konnte, so in unserem Fall. Plautus vermochte nicht den Anagnorismos aus der Intrige zu entwickeln. Mit der Intrige beschäftigt er sich im ersten Teile,

zum Anagnorismos kommt er später. Auf diese Weise entsteht die Zwiespältigkeit in seiner Handlung: ein schroffer Uebergang von einem Thema zum anderen. Man könnte fast von zwei verschiedenen Handlungen, die jedesmal andere Motive aufweisen, sprechen. Dass aber Plautus als Grundlage für sein Stück die Handlung nur einer Komödie hatte, wissen wir nun bereits auf Grund der bisherigen Untersuchung.

Die folgende Analyse des ersten Teiles der Komödie wird unser Ergebnis bestätigen. Im Anschluss daran müssen wir das Problem der Kontamination, das mit der Frage der plautinischen Komposition aufgetaucht ist und sie immer begleitet, behandeln.

III. Die Kontamination bei Plautus.

Jachmann schreibt in seinem letzten Buch[1]) ein ganzes Kapitel über „Begriff und Wesen der Kontamination". Man war und ist sich über die Sache noch nicht einig. Von verschiedenen Standpunkten aus versuchte man zu einer Klarheit zu kommen. Die Diskussion griff auch auf das Gebiet des Sprachlichen über. Wenn Jachmann das Thema von neuem aufnimmt, so hat er das Ziel vor Augen, das er mit seinen Analysen des Miles Gloriosus und des Poenulus verfolgt: er will Beweise dafür erbringen, dass die erwähnten Komödien nicht auf ein einziges Vorbild zurückgehen. Diese Hypothese ist für den Poenulus nicht neu.

Schon Langen sieht in den *Plautinischen Studien* S. 181 ff. die Ursache der Widersprüche und Inkonsequenzen im Poenulus darin, dass Plautus für diese Komödie zwei griechische Vorbilder hatte. Seit Leo's *Plautinischen Studien* spricht man in einem solchen Fall von einem 'kontaminierten' Stück. In dem Kapitel *Plautus und seine Originale* betrachtet Leo auch den Poenulus vom Gesichtspunkt der Komposition aus. Was Langen im Allgemeinen über die Verwendung zweier Vorbilder bei Plautus sagt, will Leo am plautinischen Stücke im einzelnen zeigen. Auch er erklärt den Poenulus für eine Komödie, die durch Zusammenfügen zweier attischen Stücke entstanden sei: dem Poenulus lagen an griechischen Vorbildern zugrunde: a) der Carchedonius, dessen Titel wir

[1]) *Plaut. und Att.* S. 142 ff.

aus dem Prologe des Poenulus kennen und b) ein Stück, dessen Name unbekannt ist.

Plautus habe die Intrige aus einem Stücke in ein anderes hineinversetzen wollen, deshalb musste er an beiden Stücken Veränderungen vornehmen. Als eine Folge dieses Verfahrens betrachtet Leo die mangelhafte Exposition und die abgebrochene Handlung bei Plautus. Er kann von Exposition und von Einheitlichkeit der Handlung sprechen, denn er erwartet von Plautus eine griechische Komödie. Seinen Standpunkt müssen wir heute verlassen. Plautus ist kein Übersetzer. Er schafft die römische Komödie unter dem Einflusse der Griechen. Um das plautinische Eigentum in den Komödien kämpft Fraenkel in seinem Werke *Plautinisches im Plautus*. Er führt die Untersuchungen auf dem Weg der Analyse. Ihm folgt Jachmann. Das plautinische Element wird dem griechischen gleichgestellt und auch so behandelt.

In seinem Buche *Plautinisches und Attisches* führt Jachmann die Analysen einiger Komödien von Plautus durch. Er sondert voll Scharfsinn das griechische Element vom römischen ab. Wir kommen der Möglichkeit immer näher, die plautinischen Vorbilder zu rekonstruieren. Neben den anderen Komödien kommt Jachmann auch auf den Miles Gloriosus und den Poenulus zu sprechen. Diese beiden Komödien wurden seit Leo nur unter dem Gesichtspunkte der Kontamination betrachtet. Jachmann knüpft an diese Tradition an. Für den Poenulus lässt er zwei Vorbilder gelten und für den Miles Gloriosus nimmt er drei an, die zuletzt Fraenkel[1]) nachzuweisen versucht hat. Der Prolog des Poenulus hat uns aber gezeigt, dass wenigstens für den Poenulus dem Plautus der Gedanke an das Zusammenarbeiten von zwei griechischen Stücken fern lag.

Dieselbe Hypothese wie für den Poenulus stellte Leo auch für den Miles Gloriosus auf, wieweit mit Recht, werden wir gelegentlich zeigen. Jedenfalls entging es ihm nicht, dass alle Mängel der plautinischen Komödie in der Komposition zu suchen seien.

Das Wort *contaminare* hat er bei Terenz gefunden. Die Zeitgenossen haben dem Terenz vorgeworfen, er kontaminiere

[1]) *Plautin. im Plautus* S. 253 ff.

die Komödien. Die Nachklänge dieser Polemik enthalten die Prologe des Terenz. Er kämpft um das Recht, seine Originale nicht nur übersetzen, sondern auch so, wie er will, benützen zu dürfen. In der Andria sagt er v. 13 ff.:

> Quae convenere in Andriam ex Perinthia
> Fatetur transtulisse atque usum pro suis.

Dieses Verfahren bezeichnen die Kritiker als tadelnswert v. 15 ff.:

> Id isti vituperant factum atque in eo disputant
> Contaminari non decere fabulas.

Im Anschluss daran beruft sich Terenz auf die Autorität des Naevius, Plautus und Ennius v. 18 ff.:

> Qui quom hunc accusant, Naevium Plautum Ennium
> Accusant, quos hic noster auctores habet,

An sie denkt er sicher im Heauton Timorumenos v. 16 ff.:

> Nam quod rumores distulerunt malivoli,
> Multas contaminasse Graecas, dum facit
> Paucas Latinas: factum id esse hic non negat,
> Neque se pigere et deinde facturum autumat.
> Habet bonorum exemplum, quo exemplo sibi
> Licere id facere quod illi fecerunt putat.

Terenz meint, dass seine Vorläufer wie er Stücke kontaminiert haben. Er nennt die Art und Weise, wie sie mit den Vorbildern verfuhren, *neglegentia,* Andria f. 20:

> Quorum aemulari exoptat neglegentiam.

Terenz beruft sich auf die Autorität seiner Vorläufer. Sie gingen mit ihren Vorbildern in der Tat sehr frei um. Zufällig, weil er dabei hauptsächlich sein Interesse im Auge hat, erfahren wir von ihm, was er unter *neglegentia* versteht, Adelphi v. 6 ff.:

> Synapothnescontes Diphili comoediast:
> Eam Commorientis Plautus fecit fabulam.
> In Graeca adulescens est, qui lenoni eripit
> Meretricem in prima fabula: eum Plautus locum
> reliquit integrum.

Dieses Motiv also hat Plautus unbeachtet gelassen. Von der bei Plautus weggelassenen Stelle sagt Terenz v. 14:

> locus qui praeteritus neglegentiast.

Terenz, der oft den Vorwurf hören musste, er wiederhole alte bekannte Sachen, will das Motiv in seiner Komödie verwenden. Die plautinische Nachlässigkeit wird bei ihm zu absichtlichem Weglassen der Szenen, überlegtem Einarbeiten einer Komödie in die andere. Er lässt keine Lücken bei seiner Übertragung entstehen, Plautus dagegen hat die Lücken mit eigener Dichtung ausgefüllt. Deshalb kann Terenz von der plautinischen Kompositionsweise sagen: *neglegentia*.

Wenn Terenz auf Plautus hinweist angesichts der Zweifel seiner Zeitgenossen, ob man die Komödien kontaminieren dürfe, so will er damit die Aufmerksamkeit der Kritiker auf Plautus, Naevius, Ennius und auf ihre Art des Verfahrens lenken. Und gerade den Vorwurf, des freien Umgehens mit dem Original, verdienen Plautus, Naevius und Ennius. Leo [1]) meint auch nicht, dass Plautus genau wie Terenz kontaminiert habe, sondern er schreibt ihm dieselbe Benützungsweise der Originale zu, die Terenz für sich beansprucht und bezeugt.

Wir wollen noch einmal die Beweise für die Kontamination des Poenulus in Leo's Sinn durchsehen. Man braucht sie gar nicht zu widerlegen, sondern nur in das richtige Licht zu rücken.

Die Handlung der Komödie wird mit einem Dialog des Jünglings Agorastocles und seines Dieners Milphio eröffnet. Die Stelle v. 154 — 158 zieht unsere besondere Aufmerksamkeit auf sich:

Agorastocles.

At ego hanc vicinam dico Adelphasium meam,
Lenonis huius meretricem maiusculam.

Milphio.

Iam pridem equidem istuc ex te audivi.

Agorastocles.

Differor
Cupidine eius: sed lenone istoc Lyco
Illius domino non lutumst lutulentius.

Die Worte fallen in dieser Umgebung durch ihren Charakter auf. Der Übergang vom Scherz zum Ernst erfolgt rasch und unerwartet. Bei der Besprechung des Prologes haben wir ähnliche Momente beobachtet. In der Szene, in der der Soldat mit dem Kuppler auf die Bühne kommt, unterbricht er plötzlich

[1]) *Plaut. Forsch.* S. 219.

das scherzhafte Gespräch und sagt, der Kuppler solle ihm das Mädchen verkaufen, v. 497 ff.

Mit Hilfe des Prologes konnten wir die Herkunft dieser Worte bestimmen. Plautus wollte durch sie das Verhältnis des Soldaten zum Kuppler ausdrücken. Deshalb lässt er den Soldaten das sagen, was im Original der Grund seiner Beziehung zum Kuppler war. Also nicht durch unmittelbare Darstellung bringt Plautus ihr Verhältnis zum Ausdruck, sondern durch Beschreibung. Die ganze Stelle hat hier denselben Charakter wie die Worte in vv. 497 ff. Die Worte des Agorastocles wirken wie eine genaue Angabe für die Zuschauer. Diesen Eindruck bestätigt noch die Antwort Milphios, die den Anlass zu den weiteren Worten des Agorastocles geben soll. Das Thema der Liebe des Agorastocles zu der „meretrix maiuscula" des Kupplers ist aus dem Originale übernommen, wie auch das Thema der Feindschaft zwischen dem Kuppler und dem Agorastocles.

Diese Art, die Zuschauer mit der Handlung bekannt zu machen, ist für Plautus typisch. Im Rudens bringt er gleich am Anfange ein wichtiges Motiv in einem Satze vor, v. 106:

Filiolam ego unam habui: heu, eam unam perdidi.

Die Komödie handelt davon, dass der alte Vater Daemones die verlorene Tochter wiederfindet.

Im Poenulus folgt auf die obenerwähnten Worte vv. 154 ff. — nach ein paar eingeschalteten Witzen — sogleich der Plan Milphio's gegen den Kuppler vv. 156 ff. In dieser Art der Anordnung hat Leo den Beweis für die Kontamination gesehen: die Exposition sei mit Inhaltlichem überhäuft, Plautus habe sie kürzen müssen, um der Intrige aus einem anderen Stück Platz zu schaffen.

Diese Auffassung deckt sich jedoch nicht mit der unseren. Da sich aus der Untersuchung des Prologes ergab, dass Plautus für die Handlung seiner Komödie nur ein Vorbild verwandte bzw. umgestaltete, kann keinesfalls der Schluss gezogen werden, dass er an der eben zitierten Stelle die Spuren der Zusammenarbeitung zweier Vorbilder zu finden seien. Hier liegt eine andere Absicht des Plautus vor; sie ist leicht zu verstehen. Die Intrige, welche Leo den Plautus aus einem anderen bestimmten Vorbilde übernehmen lässt, hat Plautus

nach dem Beispiel anderer griechischer Komödien selbst verfasst. Er wurde dazu unmittelbar nur durch das Original angeregt. Die angeblichen zwei Intrigen im Poenulus beweisen, dass er den Grund der Intrige aus seinem Vorbilde entnommen hat. Bei Plautus hat eine Verdoppelung des Motives, über die wir noch sprechen werden, stattgefunden. Sobald aber Plautus der Handlung des Originals eigene Richtung gibt, muss er auch die Aufgabe der kompositionellen Neugestaltung auf sich nehmen. Seine Kompositionsweise haben wir im Prologe kennengelernt; sie wiederholt sich auch in der Komödie.

In dem Plane des Milphio steht nicht nur das, was er mit seinem Herrn gegen den Kuppler vorhat, sondern auch, wie der Kuppler reagieren wird, vv. 179 ff.:

Leno ad se accipiet auri cupidus ilico,
Celabit hominem et aurum.

v. 182 ff.:

Ille me censebit quaeri: continuo tibi
Negabit.

Der Plan funktioniert eigentlich als die Ankündigung der Handlung. Er bereitet das Publikum auf eine verwickelte, auf dem römischen Rechte aufgebaute Intrige vor. Wenn Milphio gleich nach der Darlegung des Planes sagt, vv. 188 ff.:

Immo etiam ubi expolivero,
Magis hoc tum demum dices: nunc etiam rudest,

so verspricht er dem Publikum im Laufe des Spiels viel mehr, als es sich jetzt aus der kurzen Angabe erwarten konnte. Zugleich veranlasst er dadurch den Agorastocles zu folgenden Worten, vv. 190 ff.:

Ego in aedem Veneris eo, nisi quid vis, Milphio:
Aphrodisia hodie sunt.

Agorastocles will sich in den Venustempel begeben. Angesichts des Planes des Milphio scheint uns sein Entschluss unmotiviert zu sein. Agorastocles zeigt für den Plan Milphios kein Interesse mehr. Aber die Erklärung für seine Worte finden wir im folgenden: in der nächsten Szene erscheinen die Mädchen, welche mit dem Opfer zum Venustempel gehen.

Die Zuschauer müssen darauf vorbereitet sein. Damit sich Plautus Gelegenheit vom aphrodisischen Feste zu sprechen schafft, lässt er den Agorastocles diesen Entschluss fassen. Wir sehen wieder, wie das Charakterisieren der Personen vor der äusserlichen Gestaltung der Handlung zurücktreten muss. Aus den Worten des Agorastocles dürfen wir keinen Schluss auf seinen Charakter ziehen: er spricht diese Worte, da sie zur Handlung notwendig sind. Einen Beweis dafür sehen wir auch aus der folgenden Handlung. Als Milphio den Agorastocles aufgefordert hat, mit ins Haus zu gehen, v. 194 ff.:

> Abeamus intro, ut Collybiscum vilicum
> Hanc perdoceamus ut ferat fallaciam

lässt Agorastocles sein Vorhaben, den Tempel aufzusuchen, fallen.

Milphio bleibt allein auf der Bühne zurück und vergisst, dass er auch ins Haus gehen wollte, v. 194. Er wartet auf die Mädchen, aber sein Verweilen muss eine szenische Rechtfertigung haben. Er spricht einen Monolog, welcher lediglich den Zweck hat, auf der Bühne sein Schweigen zu vermeiden. Diese Gelegenheit, den Diener in seinen Worten zu charakterisieren, weiss Plautus nicht auszunützen. Ja, sogar lässt er den Milphio die Worte v. 201 ff. sagen:

> quoi iam infortuni intenta ballistast probe,
> Quam ego haud multo post mittam e ballistario,

womit er eigentlich der Handlung vorgreift. Aus diesem Monologe lernen wir für die weitere Analyse, dass Plautus keine grosse Rücksicht auf die Charaktere der Personen des Originals nimmt. Den Zusammenhang zwischen den Worten der sprechenden Person und ihrem Charakter können wir nur dort finden, wo Plautus sich ausdrücklich an das Original hält.

Die Worte des Milphio v. 203 ff.:

> Sed Adelphasium exit eccam atque Anterastylis.
> Haec est prior, quae meum erum dementem facit,

stellen die Mädchen, die jetzt aus dem Hause auf die Bühne kommen, dem Publikum vor. Aber als eine Notwendigkeit betrachtet Plautus die Vorstellung der neu auftretenden Personen nicht. Das zeigen uns die Beispiele aus den anderen Komödien. Im Miles Gloriosus V. 596, 610 erscheint ein ge-

wisser Jüngling, Pleusicles, auf der Bühne mit den schon aus der früheren Handlung bekannten Personen. Wir vermissen eine Szene, in der er den Zuschauern vorgestellt wird. Erst aus seinem Gespräch mit dem alten Periplecomenus wird uns seine Rolle in der Komödie klar[1]).

Durch das Erscheinen der Mädchen wird die Handlung weiter geführt. Die Anwesenheit des Agorastocles und des Milphio in der folgenden Szene ergibt sich nicht als selbstverständliche Folge der Handlung. Sie wird von Plautus künstlich herbeigeführt. Milphio bemerkt die Mädchen und ruft seinen Herrn, der kaum ins Haus hineingegangen ist, wieder heraus, v. 205 ff.:

Sed evocabo. heus, i foras, Agorastocles,
Si vis videre ludos iucundissimos.

Auf den ersten Blick erscheint es ganz natürlich, dass Agorastocles sofort aus dem Hause eilt, um zu fragen, was für einen Grund zum Schreien Milphio habe. Eine psychologische Motivierung findet man nicht heraus, aber die Absicht des Plautus ist klar.

Seine Personen handeln auf seinen Befehl. Er will den Agorastocles wieder auf der Bühne haben, deshalb lässt er ihn von Milphio herausrufen. Bei solchem Verfahren kann keine Rede von innerlicher Konsequenz sein. Die Begründung eines jeden Vorgangs liegt nicht, wie im Original mit Sicherheit anzunehmen ist, in der Handlung sondern bei Plautus. Er reiht die Vorgänge aneinander, er verbindet sie. Dabei konnte er nicht vermeiden, dass die Personen bei ihm oft ihre Rollen tauschen mussten. Der Herr folgt seinem Diener ohne Widerstand, obgleich das Umkehren der Rolle hier selbst dem Plautus nicht entging. Er motiviert das Handeln des Agorastocles v. 447 ff.:

Quando iubet amor
Me obcedientem meo esse servo liberum.

Durch diese Bemerkung des Agorastocles hebt er alle Vorwürfe auf, welche die Zuschauer gegen eine solche Behandlung der Rolle vorbringen konnten.

---

[1]) Jachmann, *Plaut. u Att. Miles Gloriosus*, S. 174 Anm. 1.

Noch besser können wir eine derartige Vorwegnahme des Tadels dem Publikum gegenüber im Rudens beobachten. Auf der Bühne sind ausser den anderen Personen zwei Frauen, die, obgleich es sich um ihr Schicksal handelt, keinen Anteil an der Handlung nehmen. Ihr Schweigen dauert zu lang, da greift Plautus zu einem Witze, v. 1113:

Quid, istae mutae sunt, quae pro se fabulari non queant?

stellt Gripus die Frage, die genau so gut seine eigene Verwunderung wie die der Zuschauer ausdrücken kann. Trachalio macht als Antwort ebenfalls einen Witz, die Zuschauer lachen. Damit hat Plautus jedes Befremden abgewendet[1]). Seine technischen Mittel entsprachen seinem Publikum. Wenn er eine Person auf der Bühne braucht, lässt er sie herausrufen oder sogar herausholen. Wenn sie nicht mehr nötig ist, schickt er sie fort.

In unserem Falle wirkt das Herausrufen umso stärker als ein blosses Mittel, den Agorastocles auf die Bühne zu bringen, als wir im Benehmen des Dieners einen Widerspruch entdecken. Zuerst liess er den Wunsch seines Herrn, v. 191 ff.:

Oculos volo
Meos delectare munditiis meretriciis

unbeachtet, jetzt begründet er seinen Befehl damit, dass er seinem Herrn die Erfüllung seines Wunsches gibt v. 206:

Si vis videre ludos iucundissumos.

Aber Plautus kümmert sich nicht darum, ob ein solcher Prozess psychologisch möglich ist. Jedenfalls haben die Zuschauer das Verschwinden des Agorastocles im Innern des Hauses gesehen. Die Erklärung für diese Abwesenheit des Agorastocles hören sie erst später. Er hat in der Zeit seines Aufenthaltes im Hause dem Sklaven das Geld gegeben v. 415 ff.:

Trecentos philippos Collybisco vilico
Dedi dudum, priusquam me evocavisti foras.

Dazu hat ihm Plautus zu wenig Zeit gelassen. Er konnte dem Sklaven das Geld nicht geben, ohne ihm das Notwendigste zu sagen.

Ausserdem widerspricht die Abwicklung der Handlung der sonstigen Art des Plautus. Es wird hier der Vorgang

[1]) Jachmann, *Plaut. und Att. Rudens*, S. 50 ff.

nicht vorbereitet, sondern erst nach seinem Geschehen erklärt. Wenn wir an den Plan Milphios zurückdenken, der so sehr an die Vorbereitung der Handlung, die folgen sollte, erinnerte, so müssen wir diesen Vorgang in Zusammenhang mit seinem Plane bringen, v. 174:

Ei dabitur aurum.

Sogar die Summe des Geldes stimmt mit der, von welcher Milphio gesprochen hat, überein, v. 165 ff.:

Sunt tibi intus aurei
Trecenti nummi philippi?

Weder der Plan noch der Vorgang können in dieser Form, so wie sie sind, aus dem Original stammen. Aus dem, was sich im Original als selbstverständlich durch die Ankunft des Karthagers ergab, macht Plautus eine Intrige, er lässt die Personen eine Komödie in der Komödie spielen. Dabei muss er mit seinen Kräften rechnen. Bei dem Vorgange mit dem Geld haben wir sein selbständiges Verfahren gesehen. Man muss unwillkürlich denken, wie unlogisch der Herr sich benimmt! Das Geld musste der Sklave bekommen. Da nun aber Agorastocles fast die ganze Zeit auf der Bühne bleibt, dann unmittelbar aufs Forum geht, muss Plautus ihm Gelegenheit, ins Haus zu gehen, geben.

Auf eine ähnliche Art des Plautus, seinen agierenden Personen künstlich Gelegenheit zum Handeln zu verschaffen, treffen wir auch in anderen Komödien. z. B. im Rudens. In der Szene, in der die anwesenden Personen nicht nur Interesse für die Mädchen haben müssten, die mit den Meereswogen kämpfen, sondern ihnen zu Hilfe eilen sollten, verlassen sie die Bühne und kümmern sich nicht um ihr Schicksal. Das Benehmen des Daemones, der seinen Diener tadelt, weil er sich zu sehr mit den Mädchen beschäftige, v. 181 ff.:

Si tu de illarum cenaturus vesperi's
Illis curandum censeo Sceparnio:
Si apud me essuru's, mihi dari operam mavolo

widerspricht dem Bild, das wir auf Grund des Prologs von ihm gewonnen haben v. 36 ff.:

Neque is adeo propter malitiam patria caret:
Sed dum alios servat, se impedivit interim,
Rem bene paratam comitate perdidit.

Erst später erscheint er hilfsbereit, v. 627 ff.

Die psychologische Wahrscheinlichkeit muss vor der Handlung zurücktreten. Die Linie des Charakters des Daemones wird durchbrochen. Plautus will nicht, dass Daemones jetzt mit den Mädchen zusammenkommt, obgleich sich die Gelegenheit ganz natürlich ergeben hat. Viel später schafft er die Gelegenheit da, wo Daemones um Hilfe für die Mädchen gebeten wird, v. 627 ff. Dort nimmt er sich um sie an. Die Verdoppelung der Situation, in der er sich befindet — denn Daemones wird genau so, wie vor ihm der Kuppler und sein Freund, v. 569 ff. durch einen Sklaven, der aus dem Tempel herauskommt, von der Anwesenheit der Mädchen im Tempel benachrichtigt — lässt das Original hinter der ersten der erwähnten Gelegenheiten vermuten.

Die plautinische Komposition ist auch aus der Anordnung der Gedanken vor der Durchführung der Intrige zu erkennen. Zuerst gibt der Diener seinem Herrn den ganzen Plan an. Dieser ist damit einverstanden, er tut sogar den ersten Schritt zur Durchführung der Intrige. Dann plötzlich — als ob der Diener inzwischen eine andere Meinung über die Sache geäussert hätte — bittet er ihn, sein Versprechen zu halten, v. 416 ff. Die plautinische Auffassung ist klar. Es kommt ihm viel mehr auf den Witz an als auf den psychologisch begründeten Gedanken. Hinter den Worten in v. 416 ff., wie hinter den Worten Milphios v. 188 ff. findet man die Stimmung des Originals. Im Originale verspricht er, nachdem sich sein Herr über den Kuppler vor dem Diener beklagt hat, dem Herrn zu helfen, aber er muss auf die Gelegenheit warten, v. 188 ff.:

Immo etiam, ubi expolivero,
Magis hoc tum demum dices: nunc etiam rudest.

Hier ist der Plan fertig, ehe der Herr ein Wort der Bitte ausgesprochen hat.

Eine ähnliche Umkehrung der psychologischen Momente findet in der Casina statt: der alte Lysidamus gibt ganz unerwartet dem Sklaven den Befehl, einen Lostopf zu bringen, v. 295 ff. Derselbe Gedanke erscheint später als Absicht, v. 341 ff.

Die Worte Milphios v. 188 ff. sollen seinen Herrn veranlassen, das Gespräch auf ein anderes Thema zu bringen. Das

Erscheinen der neu auftretenden Personen wird vorbereitet. Agorastocles und Milphio können auf der Bühne bleiben, obgleich ihre Anwessenheit keinen Fortgang der Handlung bringt. Aber die Intrige ist schon in einem solchen Stadium, dass sie unterbrechen können. Das Vorbereiten der Intrige geht bei Plautus zugleich mit ihrer Durchführung vor sich. Die Stimmung, die der Intrige in der griechischen Komödie allgemein zugrundeliegt, kommt bei Plautus nicht zum Ausdruck. Plautus weiss nicht szenische Wahrscheinlichkeit durch angemessene Zeitverteilung zu erlangen. Mit dem neuen Thema wird die Aufmerksamkeit der Zuschauer von der Intrige ab und der fortschreitenden Handlung — Auftritt der Mädchen — zugewendet. Die Intrige wird nicht völlig als Selbstzweck durchgeführt, sondern Plautus bemüht sich, ihr einen Sinn zu geben, der ihr Vorhandensein in seiner Komödie berechtigt erscheinen lässt, v. 163 ff.:

Vin tu illam hodie sine dispendio
Tuo tuam libertam facere?

fragt Milphio seinen Herrn, bevor er ihm seinen Plan darlegt. Die Befreiung des Mädchens aus der Gewalt des Kupplers also will Milphio durch die Intrige erreichen. Es spricht auch von ihrer Befreiung, v. 301 ff.:

Liberare iuravisti me haud semel, sed centiens:
Dum te expecto, neque ego usquam aliam mihi paravi copiam,
Neque istuc usquam apparet.

Die ganze Szene I 2 hat Fraenkel in *Plautinisches im* Plautus S. 262 — 278 als Einlage aus einem anderen Stücke erklärt. Er berücksichtigt besonders psychologische Momente, die wir jetzt nicht mehr als massgebend ansehen können. Aus den Worten der Mädchen dürfen wir keine Schlüsse aut ihre Lage ziehen. Wenn Fraenkel, worin er Langen folgt, die Mädchen hier mit denjenigen vergleicht, die später in IV 4 auf die Bühne kommen, und Unterschiede zwischen ihnen feststellt, so übersieht er, dass die beiden Szenen einen auffallenden Parallelismus im Baue aufweisen. Jedesmal sind 4 Personen auf der Bühne. Sie sprechen paarweise. Die Mädchen bemerken die eine Zeitlang Anwesenden gar nicht. Erst als sie sagen v. 329 ff.:

Anterastilis.
Eamus, mea germana.
Adelphasium.
Age sis uti lubet.
Anterastilis.
Sequere hac.
Adelphasium.
Sequor.

V. 1209 ff.:
Adelphasium.
Soror, sequere hac.
Anterastilis.
Sequor.

gehen im ersten Falle Agorastocles und Milphio, im zweiten Agorastocles und der Karthager den Mädchen entgegen.

Sogar in den Situationen, die sich jetzt durch das Zusammentreffen der Personen ergeben, liegt eine unverkennbare Ähnlichkeit. Diesem Parallelismus liegt dasselbe Verfahren, wie bei der Verdoppelung des Motives zu Grunde. Wir können hier von einer Verdoppelung der Situation sprechen.

Ein ähnliches Verfahren finden wir auch in den anderen Komödien. In der Casina erscheint mit v. 216 der untreue Gatte Lysidamus, der aus der Stadt kommt, auf der Bühne. Er spricht einen Monolog, der sich auf seine Liebe bezieht, aber jetzt bemerkt er seine Frau, v. 228 ff.:

Tristem astare aspicio. blande haec mihi mala mers appellandast
Uxor mea meaque amoenitas, quid tu agis?

Es wird ein Dialog angeknüpft. Später kommt Lysidamus wieder aus der Stadt, v. 563 ff. Nach seinem Monologe, in dem er abermals von seiner Liebe spricht, sieht er wieder, wie im ersten Falle, die Frau schon auf der Bühne, v. 574:

Sed uxorem ante sedis eccam.

Fast mit denselben Worten wie vorher spricht er sie an, v. 577:

Accedem propius. quid agis, mea festivitas?

Es folgt wieder ein Dialog. Diese Verdoppelung der Situation hängt mit der Umgestaltung des Originals zusammen. Besonders im Miles Gloriosus fällt es auf, wie Plautus mit dem Originale verfährt und dadurch die Verdoppelung der Situationen schafft.

Der Miles Gloriosus wurde immer als bestes Beispiel für die Kontamination in Leo's Sinn neben den Poenulus

gestellt[1]). Wir werden Leo's Meinung nicht mehr teilen können. Die Komödie verlangt eine andere Lösung. Wir versuchen den Weg zu zeigen: In der Szene, in der der Soldat überlistet wird, erscheint Milphidippa, die die Rolle einer Dienerin der Nachbarsfrau spielt, auf der Bühne. Sie tut, als ob sie den Soldaten mit seinem Diener auf der Bühne nicht bemerke v. 992:

Dissimulabo hos quasi non videam neque esse hic etiamdum sciam.

Dasselbe Manöver wiederholt sie später mit der Acroteleutium, die die Rolle ihrer Herrin spielt, wo sie beide zusammen auf der Bühne auftreten, v. 1217:

Aspicito limis, ne ille nos se sentiat videre.

Dort berichtet sie auch der Acroteleutium, was sie ihr schon zu Hause hätte erzählen müssen, nämlich dass sie den Soldaten gesehen und mit ihm gesprochen habe. Die beiden Hetären spielen eine Komödie vor dem Soldaten, wie es Milphidippa bei der ersten Gelegenheit getan hat. Die Szene wird in die gleiche Situation, die sich schon einmal abspielte, hinübergeführt. Milphidippa nähert sich dem Soldaten und spricht im Namen ihrer Herrin Acroteleutium mit ihm. Auf seine Frage nach dem Wunsch ihrer Herrin v. 1274:

Sed quid illa volt me facere?

antwortet sie, wie sie schon einmal geantwortet hat, v. 1275:

Ad se ut eas: tecum vivere volt atque aetatem exigere.
v. 1039: Tecum aetatem exigere ut liceat.

Eine Verdoppelung der Situation liegt hier offenbar vor, sie hängt mit der Rolle der Acroteleutium zusammen, deren Erscheinen keinen Fortschritt der Handlung bringt. Im ersten Gespräche mit der Milphidippa äussert Pyrgopolinices den Wunsch, die Frau des Nachbarn zu sehen v. 1069:

Iube eampse exire huc ad nos.

Mit dem Entschluss, ihre Herrin vor den Soldaten zu führen, v. 1085:

Ibo atque illam huc adducam,

[1]) vgl. Jachmann, *Plaut. und Att. Miles Gloriosus* S. 162 ff.

verlässt Milphidippa die Bühne. Aber obwohl der Soldat in ihrer Nähe ist, spricht Acroteleutium nicht mit ihm.

Milphidippa führte die Rolle der Vermittlerin fort v. 1267 ff. Was ihr jetzt hier gelingt, hätte sie schon im ersten Gespräche erreichen können. Auf dieselbe Weise, wie Acroteleutium auf die Bühne gebracht wurde, wird sie fortgeschickt, v. 1278:

Iube domum ire,

sagt der Soldat zu Milphidippa. Die Rolle der Acroteleutium hat nichts zur Handlung beigetragen. Durch ihr Erscheinen lässt Plautus nur die Handlung sich ausdehnen und die Situation sich wiederholen.

Der Handlung des Originals näher stehen die Situationen, in denen Milphidippa allein auftritt und mit dem Soldaten zum ersten Mal spricht. Die Beweise sind in der Komödie zu finden. Nach dem ersten Gespräche, als sie abgehen will, sagt Palaestrio, der Diener des Soldaten, zu ihr, v. 1089:

Philocomasio dic, sist istic, domum ut transeat: hunc hic esse.

Darauf antwortet Milphidippa, v. 1090:

Hic cum mea erast: hunc clam nostrum sermonem sublegerunt.

Die plötzliche Erwähnung der Philocomasium während der Intrige lässt vermuten, dass sie im Original Anteil an ihr nahm. Hier spielt sie aber eine passive Rolle. Über ihr Schicksal entscheidet der Diener ihres Geliebten, ihre Rolle wird zur Rolle einer Zuschauerin zurückgedrängt. Im Prolog hat sie mehr Unternehmungslust gezeigt, v. 126:

Ait sese Athenas fugere cupere ex hac domu.

Kaum hat der Soldat von der Liebe einer fremden Frau zu ihm erfahren, so ist er schon bereit, sich von seiner Konkubine zu trennen. Wir haben es hier wiederum mit einer Verdoppelung der Situation zu tun. Im v. 973 ff. fragt er den Palaestrio, wie er sich von der Konkubine frei machen könne, und dasselbe fragt er nach dem Abgehen der Milphidippa von der Bühne, v. 1094 ff. Er bekommt von Palaestrio fast dieselbe Antwort wie früher. Die eine Situation des Originals wird in zwei ausgedehnt. Die Motive des Originals sind in beiden zu

finden. Als Nachklang der Handlung des Originals wirken die Worte, v. 983:

Placet ut dicis; sed ne et istam amittam et haec mutet fidem.

Die anderen Worte wie v. 974 ff., 1102 ff., gehen auf die Handlung des Originals zurück.

Die besprochenen Verdoppelungen der Situationen können wir nur dem Plautus zuschreiben. Sein Verfahren beruht immer darauf, dass er aus seinem Vorbild selbständig eine Komödie macht. Er übernimmt die Situationen, die Motive, die Gedanken aus dem Original, aber er muss sie seiner Komödie anpassen. Sie haben bei ihm die Aufgabe, den Zusammenhang der Komödie zu erhalten. Es bleibt ihm kein anderer Weg, als auf den Zweck seiner Intrige, der mit dem des Originals übereinstimmen muss, hinzuweisen.

Was im Originale aus der Intrige zu ersehen war, steht bei Plautus vor der Intrige, v. 769 ff.:

Huic amanti at Philocomasio hanc ecficiamus copiam,
Ut hic eam abducat abeatque.

Dasselbe wird noch einmal wiederholt, v. 936 ff.:

Egone hoc si efficiam plane,
Ut concubinam militis meus hospes habeat hodie
Atque hinc Athenas avehat.

Diese Nachklänge des Originals haben ihre eigene Aufgabe, sie klären die Zuschauer auf über die Verhältnisse und helfen ihnen dem Spiele zu folgen. Zum ersten Mal hören wir, v. 768 ff., dass die Intrige hauptsächlich der Philocomasium und ihrem Geliebten die Flucht ermöglichen soll. Derselbe Gedanke wird ausdrücklich wiederholt, v. 937 ff., damit man das Ziel der Intrige nicht aus den Augen verliert. Vor allem soll man nicht vergessen, dass es sich um Philocomasium handelt. Palaestrio ermahnt Pleusicles, seine Geliebte nicht bei ihrem Namen zu nennen, v. 806 ff.:

Hoc facito: miles domum ubi advenerit,
Memineris ne Philocomasium nomines.

Auf die Frage des Pleusicles, v. 807:

Quem nominem?

antwortet er v. 808:

Glyceram.

Aus dem folgenden Vers sehen wir, dass dieser Name dem Pleusicles bekannt ist v. 808:

Nempe eandem quae dudum constitutast.

Die Zuschauer erinnern sich da an die lustigen Szenen, in denen Philocomasium als Glycera erscheint. Aber dass sie als ihre eigene Schwester auftrat, ist ihnen nicht mehr gegenwärtig. Das Glyceramotiv ist hier zu Ende. Der Befehl des Palaestrio verpflichtet ihn zu nichts weiter. Plautus weiss den gewünschten Eindruck bei den Zuschauern zu erwecken, ohne mit sich selbst in Widerspruch zu geraten, v. 809:

Meminero; sed quid meminisse id refert, rogo ego te tamen.

Dasselbe wollen auch die Zuschauer wissen. Aber die Sache ist nicht von Bedeutung, v. 810:

Ego enim dicam tum, quando usus poscet.

Plautus will den Zuschauern keine Enttäuschungen bereiten, er verspricht nicht eine Situation, in der Pleusicles den Befehl Palaestrios erfüllen kann. Die Art, wie Philocomasium erwähnt wird, spricht eher dagegen.

Diese Stelle wird durch die plautinische Auffassung der Intrige in dem Originale beeinflusst. Er gestaltet seine Intrige anders, deshalb kann er von den Situationen im Originale als von Möglichkeiten sprechen. In der Szene, in der Palaestrio v. 235 ff. eine Ausflucht dem Soldaten gegenüber sucht, für den Fall, dass dieser von der Untreue seiner Konkubine erfahren hätte, bespricht er diese Angelegenheit so eingehend mit Periplecomenus, dass man keinesfalls den Soldaten gleich auf der Bühne erwartet, v. 246 ff.:

Idem ego dicam, si ex me exquiret miles.
Palaestrio.
S:d simillumas
Dicito esse: et Philocomasio id praecipiundumst ut sciat:
Ne titubet, si exquiret ex ea miles.

Der Plan ist weder fertig noch gut vorbereitet. Wenn wir ihn mit dem Plane vergleichen, der später auf der Bühne zur Ausführung gelangt, erkennen wir die Absicht des Plautus. Er bringt von der Intrige aus dem Originale nur das Notwendigste. Damit hat er dem Originale den Platz in seiner Ko-

mödie zugeteilt: es wird in den Hintergrund zurückgedrängt. Die Vorgänge aus dem Original finden wir in seiner Auffassung wieder, sie lehnt sich immer an die Posse an. Was im Originale psychologisch motiviert war, was sich als Folge der Verhältnisse ergab, findet hier seine Begründung nur in den Absichten des Plautus. Die Intrige wird in einen Spass umgestaltet, sie verliert ihren zweckmässigen, organischen Charakter. Man hat das Gefühl, dass die Schauspieler eine Posse spielen. Sie verabredeten sich zuerst v. 335:

Vin iam faciam, ut stultividum esse tu te fateare?

Sceledrus will übertölpelt sein, den Sinn der nächsten Frage fasst er mit diesem Vorsatz auf, v. 339:

Scin tu nullum commeatum hinc esse a nobis?
Sceledrus.
Scio.

Ähnlich führt in der Casina Cleostrata mit der Frage, v. 269 ff.

Quid si ego impetro atque exoro a vilico causa mea,
Ut eam illi permittat?

das neue Thema in das Gespräch ein. Die folgende Handlung erhält dadurch einen leichten, possenhaften Charakter. Sie erscheint nicht als Folge der vorausgehenden Handlung, sondern als aus der plötzlichen Laune der Personen entstanden. Die Übertölpelung des Sceledrus war durch den Prolog vorbereitet, v. 145 ff. Plautus will die Vorgänge des Originals, aber nicht ihre Umstände aufführen. Aber zu diesen Umständen führen in seiner Komödie die in ihr enthaltenen Motive aus dem Originale zurück. Sie helfen den Inhalt des Originals zu rekonstruieren und die Verhältnisse der Personen zueinander in Einklang zu bringen. Nur müssen wir sie von der plautinischen Auffassung befreien. Dadurch, dass Plautus keine Charaktere zeichnet, lässt er die Personen jedesmal anders erscheinen und ruft er zugleich die Täuschung hervor, dass man es mit neuen Situationen zu tun hat. Im Original war es die Handlung, die das Neue mit sich brachte, hier muss Plautus dafür sorgen. Damit kehren wir zum Poenulus zurück.

Die Szenen, denen Pl. einen neuen Charakter nicht zu geben vermag, vermeidet er. Er zeigt den Kuppler nicht, wie er in den Tempel geht, v. 264:

Quia erus nos apud aedem Veneris mantat.

Aber er muss die Zuschauer mit ihm zur Zeit bekannt machen. Wie früher die Worte Milphios v. 190 den Anlass gaben, dem Herrn vom Aphrodisienfest zu sprechen, so geben hier die Worte, v. 203:

Eamus mea soror

den Mädchen Gelegenheit, vom Kuppler zu sprechen. Der Herr ist bereits am Tempel. Die Mädchen sprechen davon, weil den Zuschauern die Tatsache noch nicht bekannt ist. Sie erwarten ihn auf der Bühne, aber Plautus muss ihnen sagen, dass seine Ankunft später erfolgt.

Dem Original ist diese Art ganz fremd. Sie unterbricht den Lauf der Handlung; die Mädchen konnten von ihrem Herrn sprechen, aber auf andere Weise. Durch ihre Andeutung greifen sie in die Handlung ein. Das spätere Erscheinen des Kupplers wird vorbereitet. Wir vermissen seine Anwesenheit auf der Bühne, bevor er in den Tempel geht. Im Original verlangte es die komische Konvenienz, dass die Personen, die in den auf der Bühne sichtbaren Häusern wohnen, zum ersten Male aus dem Hause kommend vor dem Publikum erscheinen müssen. Der Vermutung, dass Plautus hier die erste Vorstellung des Kupplers vor dem Publikum vermeiden wollte, gibt der analoge Fall im Rudens einen festeren Boden.

Dort wartet Daemones auf seinen Diener Gripus, der nachts zum Fischen ausgezogen ist, v. 897 ff.:

Sed Gripus servos noster quid rerum gerat
Miror, de nocte qui abiit piscatum ad mare.

Die Worte haben nicht nur den Zweck, die Zuschauer auf sein Erscheinen, das bald erfolgt, vorzubereiten, sondern sie sollen an die frühere Handlung, die Plautus umgestaltet hat, anknüpfen. Die Szene, in der Gripus zum ersten Mal auf die Bühne kommt, wird durch die Worte des Daemones ersetzt. Plautus wollte ihn nicht früher auf der Bühne zeigen, vielleicht weil die Szene zu wenig Abwechslung bot.

Im Originale bildeten sicher die ersten Szenen, die die Handlung eröffneten, die Grundlage für die weiteren Vorgänge. Dazu war es notwendig die auftretenden Personen zu charakterisieren. Das passt Plautus nicht. Er zeigt die Perso-

nen oft zum ersten Male im Laufe der Handlung da, wo er sie gerade am notwendigsten braucht. Durch Andeutungen macht er sie den Zuschauern bekannt, bevor sie auf der Bühne erscheinen. Er vergisst nicht, dass er eine Komödie schreibt, dass er ihr die Einheit verschaffen muss. Aus diesem Grundsatze heraus sind auch die anderen Andeutungen, die wir während der Intrige antreffen, entstanden. Plautus sorgt immer dafür, dass die Kontinuität der Komödie erhalten bleibt. Nach dem Abgang der Mädchen — ihre Anwesenheit dauerte lang genug — bleiben noch Agorastocles und Milphio auf der Bühne.

Die Wiederaufnahme des Themas mit der Frage des Agorastocles, v. 410:

Quid nunc mi es auctor, Milphio?

erinnert an den Miles Gloriosus, v. 1094:

Quid nunc mi's auctor ut faciam, Palaestrio?

wo Pyrgopolinices auf die schon besprochene Angelegenheit zurückkommt. Für beide Komödien können wir für dieses Verfahren denselben Grund annehmen. Wie im Miles Gloriosus Plautus der Milphidippa Zeit lassen muss, um ins Haus zurückzugehen, um die weitere Verabredung der Intrige zu ermöglichen, so kann er hier nicht den Kuppler gleich nach dem Weggang der Mädchen zeigen. Er strebt nach szenischer Wahrscheinlichkeit, die sich auf der richtigen Zeitverteilung begründet, aber oft muss er sie erzwingen. Dieses Ziel hat er vor Augen, wenn er von einem Verlegen der Handlung spricht, v. 491 ff.:

Age eamus intro. dum exta referuntur, volo
Narrare tibi etiam unam pugnam

sagt der Soldat zum Kuppler. Von derselben Art war die Bemerkung der Mädchen v. 263; Plautus will auf das, was folgt, hinweisen. Inzwischen vergeht die entsprechende Zeit, die er mit der Intrige ausfüllt, und er muss noch einmal die Zuschauer daran erinnern, dass die angekündigten Situationen kommen, v. 617 ff.:

Interibi attulerint exta, atque eadem mulieris
Iam ab re divina credo apparebunt domi.

Man sieht, wie er sich bemüht, die Wahrscheinlichkeit zu schaffen. Von der Handlung im Sinne des Originals kann man angesichts dieser Methode kaum reden. Plautus unterbricht seine „fabula" in jedem Momente, sobald er einen Grund hat. Dass es sich dabei um eine Umgestaltung der Handlung des Originals handelt, zeigt noch ein ähnliches Beispiel in der Casina. Cleostrata verschiebt ihr Gespräch mit ihrer Freundin Myrrhina durch folgende Worte auf spätere Zeit, v. 215 ff.:

Mox magis quom otium mihi erit et tibi;
Igitur tecum loquar.

Im Originale konnte keinesfalls eine solche Szene auf diese Weise unterbrochen werden. Die beiden Freundinnen sehen wir erst am Schluss der Komödie wieder zusammen, v. 855 ff.[1]).

Dieser Fall lässt uns auch für den Poenulus annehmen, dass Plautus die angedeutete Handlung des Originals in den v. 491 ff. und 617 ff. nicht nur verlegt, sondern auch verändert hat, was schliesslich auch eine ganz natürliche Folge seines Verfahrens mit dem ersten Teile des Vorbildes war. Er macht aus ihm eine Intrige. Was keine unmittelbare Beziehung zur Intrige hat, muss verlegt werden, was irgendwie aus dem Originale in die Intrige hereinkommt, muss verändert werden. Am deutlichsten sehen wir dies an den Rollen. Die Intrige hat keinen eigentlichen Führer, wie es gewöhnlich bei den Intrigen in der griechischen Komödie der Fall ist; einmal führt Milphio die Intrige an, ein anderes Mal Agorastocles, noch ein anderes Mal die Advokaten — kurz: alle Rollen sind an ihr beteiligt.

Daraus sehen wir, dass die Intrige im Poenulus weit entfernt von der Handlung des Originals war. Die griechische Komödie war ganz auf den Anagnorismos eingestellt. Deshalb findet Plautus keine einzelne Person, der er die Führung der Intrige anvertrauen könnte, ohne sich der Gefahr der Umgestaltung einer Rolle auszusetzen. Er verteilt den Anteil an der Handlung unter seine Personen so, wie es der Augenblick gerade verlangt. Dabei muss er dafür sorgen, dass er die Komödie weiter bauen kann.

---

[1]) vgl. Jachmann, *Plaut. und Att. Casina* S. 154 ff.

Den Stoff, der die Pausen zwischen den so entstandenen Situationen auszufüllen hat, muss er selbst zusammensuchen. Gleich beim Auftreten des Agorastocles und der Advokaten sehen wir, wie er sich hilft, das ganze Gespräch des Agorastocles mit den Advokaten v. 504 ff. ist aus dem Motiv des langsamen Gehens herausentwickelt. Es wird hier das bei Plautus häufige Motiv des Laufens umgedreht. Wir haben es nicht mit dem laufenden Sklaven [1]), sondern mit den langsam gehenden Advokaten zu tun. Wie in den anderen Situationen die Täuschung, dass er laufe, durch die Worte des Sklaven hervorgerufen wird, so wird hier durch die Worte des Agorastocles und der Advokaten der Eindruck erweckt, dass die Advokaten sehr langsam gehen. Der Streit des Agorastocles mit ihnen ruft einen komischen Effekt hervor, aber er hat keine Begründung in den Charakteren oder in der Handlung. Plautus fand zu diesem Auftreten keine Grundlage im Original [2]). Es dreht sich fast die ganze Zeit um denselben Witz.

Die einzigen Stellen, an welchen wir gleichsam die Spuren einer Charakterzeichnung aus dem Original suchen könnten, sind die Verse 529 ff. und 809 ff. Der Vorwurf, den Agorastocles im ersten Falle den Advokaten macht, wäre viel passender gewesen, wenn er ihn gegen einen Parasiten erhoben hätte. Ebenso entspricht das, was die Advokaten am Schluss der Intrige sagen v. 805 ff. eher der Rolle eines Parasiten als der der Advokaten. Es liegt hier bei Plautus sicher die Umgestaltung einer Rolle des Originals in die Rolle der Advokaten vor. Wir werden das noch bei anderer Gelegenheit sehen. Die Rolle der Advokaten braucht Plautus für seine Intrige. Sie nehmen Anteil an ihrer Durchführung. Die Art und Weise, wie sie handeln, spricht schon dafür, dass Plautus sich hier selbst überlassen ist. Aber noch besser zeigt seine Selbständigkeit die Komposition der ganzen Partie, in der sich die Intrige abspielt.

Die Advokaten wiederholen dieselben Worte v. 560 ff., 600 ff. und 655 ff., in denen Milphio seinem Herrn den Plan dargelegt hat, v. 175 ff. Plautus hat jetzt ausser dem Plane

---

[1]) C. Weissmann, *De servi currentis persona apud comicos Romanos*, Diss. Giessen 1911.

[2]) E. Schild, *Die dramaturgische Rolle des Sklaven bei Plautus und Terenz*. Basel 1917.

gar keine Stütze, er muss sich ganz an ihn halten. In keinem attischen Intrigenstücke konnte eine derartige Wiederholung vorkommen. Wir kennen diese Methode der plautinischen Arbeitsweise schon aus dem Prologe: er kehrt zu der schon besprochenen Angelegenheit zurück, um sie klarer zu machen. Dass dabei die Handlung keinen natürlichen und ungestörten Verlauf nehmen kann, ist selbstverständlich.

Durch die Wiederholung des Planes von seiten der Advokaten und des Collybiscus erweckt Plautus den Eindruck, dass bei ihm eine Repetition der Rollen auf der Bühne stattfindet. Für die Zuschauer ist sie auch notwendig. Die Intrige ist zu verwickelt und zu unwahrscheinlich, als dass sie ihr ohne Hilfe mit Verständnis folgen könnten. Aber niemand wird dieser Kompositionsweise ihren possenhaften Charakter absprechen können.

Nach nochmaliger Wiederholung des Planes durch die Advokaten und den Collybiscus verlässt Milphio die Bühne. Sein Abtreten von der Bühne macht zunächst die Tatsache verständlich, dass er keinen Anteil mehr an der Handlung nimmt. Er scheint seine Rolle in der Intrige ausgespielt zu haben. Wenn wir früher den Eindruck gewannen, dass Milphio die Intrige, da er sie doch erfunden hat, überwachen wird, so müssen wir jetzt diese Meinung aufgeben. Er verliert auf einmal das Interesse an der Sache. Diese Art, die Personen von der Bühne im Laufe der Handlung ohne irgendeinen Grund, der sich aus der Handlung ergeben hätte, wegzuschicken, ist der attischen Komödie ganz fremd. Wir sehen, wie Plautus durch die Umgestaltung der Handlung des Originals immer mehr zu selbständigen Unternehmungen gezwungen wird. Er muss Milphio von der Bühne entfernen, wenn er auch damit auf die Konsequenz dieser Rolle verzichtet, weil er ihn für die spätere Handlung braucht. Seine Absicht erkennen wir aus dem Monologe Milphios v. 817 ff. Es war der nächste Weg, die Kontinuität der Handlung durch eine und dieselbe Person zu schaffen[1]).

Auf die gleiche Methode plautinischer Arbeitsweise treffen wir im Rudens. Der Vergleich lässt uns genauer bestimmen, wann Milphio die Bühne verlassen hat. Im Rudens hören wir den Daemones nach seinen Worten, v. 818 ff.:

[1]) vgl. Leo, *Plaut. Forsch.* 2. Aufl. S. 172 ff.

Et ubi ille servos cum ero huc ad vos venerit,
Qui erum arcessivit, itote exemplo domum.
Curate haec sultis magna diligentia,

nicht mehr auf der Bühne. Zwei Gründe sprechen dafür, dass er hier nach den Worten v. 818 ff. die Bühne verlassen hat. Den ersten lernen wir aus der folgenden Handlung kennen. Daemones spricht, als er wieder auf die Bühne kommt, einen Monolog, v. 892 ff., der auf die frühere Handlung hinweisen und die nächste vorbereiten soll. Plautus verbindet also mit Hilfe dieser Person die Handlung der beiden Teile der Komödie, wie es im Poenulus der Fall war. Den zweiten Grund für die Abwesenheit des Daemones von der Bühne nach den v. 818 ff. gibt die Tatsache, dass sein Befehl, den er in den zitierten Worten ausgedrückt hat, unerfüllt bleibt[1]). Er spricht sie aus, nur um einen wenigstens scheinbaren Anlass zu haben, von der Bühne abzugehen. Daemones nahm zu grossen Anteil an der bisherigen Handlung, als dass er jetzt die Bühne unmotiviert verlassen könnte.

Wenn wir aus diesem Beispiel einen Schluss für den Poenulus ziehen wollen, so müssen wir aller Wahrscheinlichkeit nach das Abtreten Milphios nach den Worten v. 604 ff. annehmen, v. 604 ff.:

Agite intro abite, Agorastocles,
Ne hic vos mecum conspicetur leno neu fallaciae praepedimentum
v. 607: Abeamus. [obiciatur.

Aber Agorastocles bleibt auf der Bühne, bis der Kuppler aus dem Hause kommt. Seine Anwesenheit ist ebenso wenig mehr wie die Anwesenheit Milphios (der übrigens die Bühne schon verlassen hat) zur Handlung notwendig. Plautus behält ihn jedoch bis zum letzten Augenblick auf der Bühne. Wir bekommen den Eindruck, dass sich die Schauspieler auf der Bühne gegenseitig ablösen.

Noch besser wird durch das folgende Beispiel aus dem Rudens gezeigt, dass die oben genannte Situation von Plautus stammt und dass er keine feste Technik für das Auftreten und Abtreten seiner Personen hat: Gripus redet seinen Herrn an, der eben sein Gespräch mit Trachalio beendet hat und allein auf der Bühne ist, v. 1227 ff.:

[1]) vgl. Jachmann, *Plaut. und Att. Rudens* S. 3 ff.

Quam mox licet te conpellare, Daemones?

Er musste schon gegen Ende des Dialoges zwischen Daemones und Trachalio auf der Bühne erschienen sein.

Das Auftreten des Kupplers ist motiviert und zwar durch einen kurzen Monolog v. 615 ff., den wir teilweise dem Original, teilweise Plautus selbst v. 617 ff., wir haben davon schon gesprochen, zuschreiben müssen. Der Gedanke, die Gäste zum Gastmahle zu laden, kann sehr gut aus dem Original stammen, v. 615 ff.:

Iam ego istuc revortar, miles: convivas volo
Reperire nobis commodos, qui una sient.

Ebenso die Worte, v. 619 ff.:

Sed quid huc tantum hominum incedunt? ecquidnam adferunt?
Et illic chlamydatus quisnamst qui sequitur procul?

Sie waren aber ursprünglich in einer anderen Situation verwendet. Darauf weist der Umstand hin, dass sie noch einmal in der Komödie wiederkehren. Wir lesen in den Versen 975 folgendes:

Sed quae illaec avis est, quae huc quom tunicis advenit?

Jedesmal beziehen sich die Worte auf eine fremde Person, die gerade auf der Bühne erscheint. Im Originale konnte nur die Ankunft des Karthagers — was auch der zweite Fall v. 975 im Poenulus bezeugt — mit solchen Worten angekündigt werden. Bei Plautus hat eine Verdoppelung der Situation stattgefunden. Er übernimmt, wenn auch vielleicht unbewusst, die Situationen für seine Intrige aus dem Original.

Genau dieselbe Behandlung des Originals durch Plautus liegt einer anderen Verdoppelung der Situation zugrunde. Es handelt sich wieder um den Kuppler. Plautus muss ihn während der Intrige noch einmal auf die Bühne bringen. Die Worte des Monologes, den der Kuppler spricht, v. 748 ff.:

Qui in re divina dudum dicebant mihi
Malum damnumque maximum portendier,
Is explicavi meam rem postilla lucro

erinnern an die Worte seines früheren Monologes, v. 463 ff.:

[1]) vgl. Jachmann, *Plaut. und Att. Rudens* S. 20 ff.

Condigne haruspex, non homo trioboli,
Omnibus in extis aibat portendi mihi
Malum damnumque et deos esse iratos mihi.
Quid et divini aut humani aequomst credere?
Mina mihi argenti dono postilla datast.

Die beiden Situationen, in welchen sich der Kuppler befindet, sind auffallend ähnlich. Sie haben ihren Ursprung im Original. Wir müssen jedoch das Vorbild hinter der Situation, die in der Intrige steht, v. 748 ff., suchen. Sie hat viel mehr Begründung in der Handlung besonders dann, wenn wir uns statt des Sklaven den Karthager in dieser Situation vorstellen, wie es im Original tatsächlich war, als die erste, bei der es sich um den Soldaten handelt. Wir sehen garnicht ein, warum der Soldat dem Kuppler das Geld schenken soll, da sein Wunsch (wie wir aus dem Prologe wissen) das Mädchen zu kaufen, die einzige Ursache ist, die ihn mit dem Kuppler zusammenbringt. Eine gewisse gegenseitige Beeinflussung der beiden zuletzt geschilderten Situationen beweisen die Verse 503 und 720, v. 503:

In hunc diem iam tuos sum mercennarius,

v. 720:

Duc me intro: addictum tenes.

Von den Augurien im plautinischen Stück sprechen auch die Mädchen v. 1205:

nimiae voluptatist quod in extis nostris portentumst soror.

Zweifellos ist das Thema aus dem Original übernommen, aber bei Plautus ist es so umgestaltet, dass es schwer zu sagen wäre, wer eigentlich im Vorbilde die Augurien brauchte.

Schliesslich sei noch bemerkt, dass bei Plautus das Erscheinen des Kupplers in der Intrige jedesmal durch fast dieselben Worte eingeleitet wird, v. 609 ff.:

Col. Fores haec fecerunt magnum flagitium modo.
Adv.: Quid id est flagiti? Col.: Crepuerunt clare.

v. 741:

Tacendi tempus est, nam crepuerunt fores.

Wenn auch die Worte aus dem Original stammen, so konnte der griechische Dichter sie doch nicht auf diese Weise, wie

Plautus es tut, wiederholen. Wir sehen, wie das Original immer auf Plautus wirkt, aber wie zugleich das griechische Element sich in das römische verwandelte. In diesem Falle wird niemand zweifeln, dass es sich hier in den v. 609 ff. um Plautus' eigene Fassung handelt.

Ebenso können wir bei den technischen Mitteln, die Plautus in der Intrige anwendet, beobachten, wie sie das römische Gepräge annehmen.

Wir haben schon bei der Besprechung der v. 205 ff. kurz angedeutet, dass Plautus den Agorastocles aus dem Hause herausrufen lässt, weil er ihn zu seiner Handlung braucht. Auf dieselbe Weise bringt er ihn während der Intrige auf die Bühne. Aber diesmal können wir noch genauer verfolgen, wie Plautus durch seine Handlung dazu gezwungen war. Die Intrige ist schon bis zu dem Punkt gelangt, an dem der Sklave dem Kuppler das Geld aushändigen kann. Da sagen die Advokaten, v. 707 ff.:

> Quid, si evocemus huc foras Agorastoclem,
> Ut ipsus testis sit sibi certissumus?
> Heus tu, qui furem captas, egredere ocius,
> Ut tute inspectes aurum lenoni darei.

Agorastocles kommt aus dem Hause mit den Worten, v. 711:

> Quid est? quid voltis, testes? Adv.: Specta ad dexteram.

Diese Worte erinnern sehr an die Verse, v. 207 ff.:

> Quid istuc tumultist Milphio? Mil.: Em amores tuos,
> Si vis spectare.

Es ist fast ein und dieselbe Situation, in eine andere Umgebung übertragen. Viel natürlicher als die Szene, in der Agorastocles aus dem Hause herausgerufen wurde, v. 711, wirkt der erste Fall, wo Milphio seinen Herrn herausruft, damit er seine Geliebte sehen kann, v. 207 ff.

Dagegen hat in der Intrige die Motivierung der Advokaten, v. 708:

> Ut ipsus testis sit sibi certissumus

keinen Sinn. Agorastocles kann in der folgenden Handlung keinen Gebrauch davon machen, dass er selbst gesehen hat, wie sein Sklave dem Kuppler des Geld gab. Schliesslich sind

die Zeugen schon auf der Bühne und mehr verlangt die Intrige nicht. Aber Plautus muss sie weiter fortsetzen können. Dazu braucht er die Anwesenheit des Agorastocles auf der Bühne. Die Bedeutung des Momentes, in dem der Sklave dem Kuppler das Geld gibt, erhöht Plautus eben dadurch, dass er schon jetzt den Agorastocles auf die Bühne schickt. Anders erklärt Jachmann[1]) hier die Absicht des Plautus. Er übersieht den wichtigsten Moment nämlich, dass Plautus den Agorastocles nicht nur zu dem „komischen Wortwechsel", sondern vor allem zur weiteren Handlung braucht.

Dieses Eingreifen der Advokaten in die Handlung war im Plane Milphios nicht vorgesehen, noch weniger ihr Anteil an der Handlung der Intrige in dieser Form. Der Plan war so gedacht, dass ein gewisser Sklave, Collybiscus, das Geld von seinem Herrn bekommen und damit zu dem Kuppler gehen sollte, v. 174 ff.:

Ei dabitur aurum, ut ad lenonem deferat
Dicatque se peregrinum esse ex alio oppido:
Se amare velle atque obsequi hic animo suo:
Locum sibi velle liberum praeberier,
Ubi nequam faciat clam, ne quis sit arbiter.

In der Intrige spielt sich diese Situation anders ab. Collybiscus bekommt Vermittler zwischen sich und dem Kuppler in den Advokaten. Der Rollentausch — indem nämlich die Advokaten die Worte des Collybiscus sprechen und dadurch seine Aufgabe erfüllen — hat ihre Begründung in der plautinischen Arbeitsweise. Er muss die Advokaten einmal auf der Bühne haben, wo sie zur Durchführung der Intrige unentbehrlich sind. Aber er ist nicht imstande, die Handlung so zu gestalten, dass sie gerade in dem Augenblick erscheinen, in welchem sie in der Tat an der Intrige Anteil nehmen sollen. Er führt sie zu früh in die Handlung ein und nimmt sich damit zugleich jede Möglichkeit, irgendetwas Unerwartetes auf der Bühne darzustellen.

Deshalb muss Plautus die Anwesenheit der Advokaten vom Anfang der Intrige an v. 504 ff. bis 765 ff. motivieren. Obwohl die Advokaten an der Handlung teilnehmen, ist doch ihre Rolle keinesfalls organisch mit ihr verbunden. Nur aus

1) vgl. Jachmann, *Plaut. und Att. Poenulus*, S. 205 ff.

einem erzwungenen Grund kann Plautus sie, nachdem sie dem Kuppler den Sklaven empfohlen haben, auf der Bühne behalten v. 681 ff.:

Coll.
Videre equidem vos vellem, quam huic aurum darem.
Adv. Illinc procul nos istuc inspectabimus.

Diese Stelle ist mit jenen zu vergleichen, an denen Milphio den Agorastocles ins Haus schickt, v. 193 ff. bzw. aus dem Hause herausruft, v. 205 ff. Plautus legt seine eigene Absicht in die Befehle der handelnden Personen.

Die Advokaten stellen sich hier so neben das Haus des Agorastocles, dass der Kuppler ungestört mit dem Sklaven unterhandeln kann. Sie rufen auch noch den Agorastocles aus dem Hause heraus, wovon wir schon gesprochen haben.

Nachdem der Kuppler den Sklaven mit ins Haus genommen hat, bleibt Agorastocles mit den Advokaten auf der Bühne. Sie können nicht sofort zu dem Hause des Kupplers gehen, das wäre zu unwahrscheinlich. Mit der Wiederholung des letzten Teils des Planes v. 721 ff. trennt Plautus die Szene, in der der Kuppler ins Haus geht, von der, in der er wieder aus dem Hause herauskommt[1]).

Ähnlich wird im Miles Gloriosus im Laufe der Handlung der Plan teilweise wiederholt, v. 906 ff. und 1161 ff. Palaestrio erteilt der Acroteleutium die Befehle, die eigentlich den Zuschauern die folgende Handlung klarmachen sollen.

Aus der Umgestaltung der Rolle der Advokaten dadurch, dass sie an der Intrige teilnehmen, ergeben sich weitere Konsequenzen. Die Art und Weise, wie sie ihre Identität mit den Advokaten, die den Kuppler in die Falle gelockt haben, verbergen wollen, als er auf der Bühne erscheint, v. 744 ff.:

Operite capita, ne nos leno noverit,
Qui illi malae rei tantae fuimus inlices

entspricht nur der plautinischen Bühne.

Der Kuppler erkennt sie aber doch wieder. Die Worte, die er jetzt spricht, v. 769 ff.:

[1]) vgl. Jachmann, *Plaut. und Att. Poenulus* S. 203 ff.

Hi, qui illum dudum conciliaverunt mihi
Peregrinum Spartanum, id nunc eis cerebrum uritur,
Me esse hos trecentos Philippos facturum lucri:
Nunc hunc inimicum quia esse sciverunt mihi,
Eum adlegarunt, suom qui servom diceret
Cum auro esse apud me. conpositast fallacia:
Ut eo me privent atque inter se dividant

stellen uns vor eine neue Möglichkeit. Hier ist mehr als nur der Charakter des Kupplers aus dem Original zu suchen. Auf den ersten Blick sehen wir, dass ihm derselbe Charakterzug Anlass zu diesen Worten gab, der hinter den Worten des Prologs steht, v. 101:

Quia amare cernit tangere hominem volt bolo.

Bei Plautus lässt sich der Kuppler hintergehen: so liegt es in der Absicht des Plautus, wenn wir dabei auch nach der Logik in der Durchführung der Rolle des Kupplers nicht fragen dürfen. Durch die Uebernahme der Worte v. 769 ff. aus dem Original hat Plautus die Situation überspannt. Wir sehen, wie zuerst der Kuppler den Advokaten gegenüber voller Vertrauen ist und dann auf einmal ihre List durchschaut; aber trotz dieser schlechten Erfahrungen, die er mit ihnen gemacht hat, glaubt er dann doch wieder, was sie sagen, v. 778 ff.

Die Worte des Kupplers v. 772 ff. sind durch eine Situation im Originale hervorgerufen. Wir finden sie in der Komödie in dem Plan des Milphio wieder. Nun sehen wir, wie Plautus die Anregung für seine ganze Intrige dem Carchedonius verdankt. Aus dem, was im Originale Wirklichkeit war: die Ankunft des Karthagers, sein Vertrag und seine Beziehungen zum Kuppler, schafft Plautus seine Fiktion. Dagegen gibt er durch Umsetzung in die Handlung dem, was im Originale als blosse Möglichkeit vorhanden war, den Boden der Wirklichkeit.

Im Original war der Kuppler vielleicht in einer Situation, die in ihm den Verdacht weckte, dass man ihn betrügen will, er wehrte sich. Auf diese Weise war auch die Fortsetzung der Handlung durch sich selbst gesichert. Hier muss Plautus ihren weiteren Verlauf schaffen. Er entfernt erstens den Kuppler von der Bühne. Diese Methode, für die spätere Handlung zu sorgen, haben wir gleich am Anfange der Intrige, als Milphio die Bühne verlässt, v. 607, gesehen.

Mit dem Sichentfernen des Kupplers von der Bühne müssen sich die Zuschauer darauf gefasst machen, dass die Intrige eigentlich durchgeführt ist. Aber Plautus muss der Handlung irgendeine Kontinuität geben — er muss sie fortsetzen. Deshalb sind die Advokaten wieder durch die Worte Agorastocles' wie früher durch die des Sklaven v. 681 auf der Bühne festgehalten, v. 765 ff.:

> ... mihi, quaeso hercle, operam date,
> Dum me videatis servom ab hoc abducere.

Die Art Weise, wie Agorastocles seinen Sklaven auf die Bühne bringt, stammt ganz von Plautus. Plautus schickt den Agorastocles ins Haus des Kupplers, damit er den Sklaven heraushole. Agorastocles kehrt mit dem Sklaven zurück, v. 796:

> Age tu, progredere, ut videant te ire istinc foras.

Er weiss nicht, dass der Kuppler nicht mehr da ist und dadurch erhalten auch seine Worte keinen richtigen Sinn. Aber die Situation wird noch gespannter, als er weiter den abwesenden Kuppler fragt, v. 798:

> Quid nunc, sceleste leno?

Dass durch das Herbeiholen des Sklaven aus dem Hause die Handlung fortgesetzt werden sollte, ist klar. Denn auch Agorastocles knüpft an an die Worte der Advokaten, v. 798 ff.:

> Quiquom litigas,
> Apscessit.

und legt seinen weiteren Plan dar. Der Vergleich mit einem ähnlichen Fall im Rudens wird uns verstehen helfen, wie das Mittel des Herausholens, das aus der griechischen Komödie stammt, bei Plautus umgestaltet wird.

Im Rudens spielt sich ein Teil der Handlung im Tempel ab. Der Kuppler ist dort und will die Mädchen mit Gewalt wegführen. Während dieser Szene befindet sich Daemones auf der Bühne. Da stürzt Trachalio aus dem Tempel heraus und bittet den alten Daemones um Hilfe, v. 615 ff. Daemones geht in den Tempel hinein, v. 660. Bald kommen die Mädchen aus dem Tempel heraus und nachher Daemones mit dem Kuppler. Er spricht ihn in folgenden Worten an, v. 706:

> „Ei e fano natum quantumst hominum sacrilegissume".

Dabei ergibt sich eine eben so unklare Situation für die Handlung wie im Poenulus. Daemones sagt zu den Mädchen, v. 707:

Vos in aram abite sessum,

nachdem sie schon längst am Altare sitzen. Hat er nicht bemerkt, wie die Mädchen den Tempel verlassen haben? Plautus versetzt die Handlung vom Tempel auf die Bühne, um sie weiter fortführen zu können. Dabei liess sich ein gekünstelter Eindruck der Situation nicht vermeiden.

Stellen wir neben diese Situation eine andere, die viel später im Rudens vorkommt: Gripus verrät in dem Gespräche mit dem Kuppler, dass er wisse, wo sich das Kästchen des Kupplers befindet. Er will seinen Herrn aus dem Hause holen, v. 1351. Nach dem kurzen Monolog des Kupplers kommt Gripus mit seinem Herrn zurück, v. 1357:

Gripus. Sequere hac. Daem. Ubi istic lenost? Grip. Heus tu: em tibi, hic habet vidulum.

Wie viel natürlicher und ungezwungener wirkt diese Situation als die oben besprochene! Sie kann so, wie sie vorliegt, aus dem Original stammen. Hier hat es sich aus der Handlung ergeben, dass Gripus seinen Herrn aus dem Hause holt. Dagegen wirkt im ersten Falle das Herausholen des Kupplers aus dem Tempel als Zwang des Plautus.

Die Intrige wird so aufgelöst, wie sie geknüpft wurde. Plautus muss die vielen Personen jetzt von der Bühne wegräumen. Agorastocles zieht sich nach dem Abschied von den Advokaten mit dem Sklaven in sein Haus zurük. Die Konsequenzen aus der Intrige wird er am nächsten Tag ziehen, v. 800:

Cras subscribam homini dicam.

Dazu wird er die Advokaten wieder brauchen, v. 807:

Cras mane, quaeso, in comitio estote obviam.

Auf eine solche Lösung der Intrige konnte nur Plautus kommen. Er will die Fortsetzung der Handlung, v. 185 ff., die er den Zuschauern früher versprochen hat, nicht weiter zeigen.

In den Inhalt der Handlung des übrigen Teiles der Komödie werden wir durch den Monolog Milphios eingeführt. Vor seinem Monologe suchte man die Spuren der Kontamina-

tion in Leo's Sinne. Man hat in der Tat den Eindruck, dass mit der Durchführung der Intrige die Handlung abgeschlossen wurde[1]), jedoch nicht so, dass Plautus seine Komödie nicht weiter hätte fortsetzen können. Die Einheitlichkeit des Originals kommt bei Plautus nicht zum Ausdruck, weil er die Rolle des Karthagers verschoben und zugleich die Handlung des Vorbildes in eine Intrige umgestaltet hat.

Der Monolog Milphios v. 817 ff. verbindet die folgende Handlung mit der vorhergehenden. Diese Aufgabe hat Plautus dem Monologe zugewiesen. Wir finden hier die Fortsetzung der plautinischen Arbeitsmethode, die mit dem Abgang Milphios von der Bühne einsetzt, v. 607. Die Bestätigung dafür bietet der Rudens. Wir müssen uns diese Komödie noch einmal vergegenwärtigen und zwar den Augenblick, den wir mit der Szene, in der Plautus den Milphio von der Bühne wegschickt, v. 607, verglichen haben. Daemones verlässt nach v. 820 die Bühne, weil Plautus ihn später wieder braucht, v. 892 ff.

Sein Monolog erweckt ähnliche Fragen wie Milphios Monolog. Wie uns die Tatsache befremdet, dass Milphio nichts von der glücklichen Durchführung der Intrige weiss, v. 817 ff.:

Exspecto, quo pacto meae techinae processurae sient?

so wundern wir uns bei den Worten des Daemones, wann er denn Zeit hatte, die Mädchen kennen zu lernen, v. 893 ff.:

Iam cluentas repperi
Atque ambas forma scitula atque aetatula

und besonders, dass wir diese Worte keinesfalls in Einklang mit den späteren v. 1045 ff. bringen können. Beide Monologe enthalten die Worte, die auf ihre Originale zurückzuführen sind. Aber Plautus kann durch die Umgestaltung der Handlung der Originale sie nicht in ihrer ursprünglichen Gestalt belassen; er legt seine Absicht, sie als Verbindungspunkte zwischen den Teilen der Komödie zu benützen, hinein. Der Monolog des Daemones führt ein neues Motiv — den Fund des Kästchens — in die Komödie ein. Dieses Motiv bildet den Inhalt der Handlung, die jetzt auf den Monolog folgt.

Im Poenulus bedeutet der Monolog Milphios auch eine Wendung in der Handlung. Er stammt teilweise aus dem

[1]) vgl. Jachmann, *Plaut. und Att. Poenulus* S. 195 ff.

Originale[1]). Er weist auch auf die Veränderung der Handlung des Originals durch Plautus hin. Die Worte v. 821 ff.:

Attat e fano recipere video se Syncerastum,
Lenonis servom

konnte Milphio im Original nur dann sagen, wenn er den Diener des Kupplers, Syncerastus, gesehen, als er in den Tempel ging, oder wenigstens davon gehört hat. Andererseits wissen wir auch, dass Plautus das Erscheinen dieses Dieners verlegt hat, vgl. v. 491 ff. und 617. Plautus braucht die Worte Milphios zur Handlung v. 821 ff., deshalb lässt er sie ihn sagen, wenngleich dieses Verfahren der griechischen Komödie widerspricht. Ähnlich fragt er später, als der Karthager nahe daran ist, zu erfahren, dass er seine Töchter hier trifft, ehe er ein Wort von der Existenz der Amme der Mädchen hört, v. 1111:

Sed earum nutrix, qua sit facie, mi expedi.

Die Personen wissen alles, was sie brauchen, um die Handlung vorwärts zu bringen. Aber aus diesen Fällen sehen wir, dass Plautus die Grenzen zwischen dem, was sie wissen sollen und dem, was sie aus der Handlung erfahren konnten, nicht zu ziehen weiss.

Auf diese Tatsache weisen die Beispiele aus den anderen Komödien hin. Im Miles Gloriosus spricht Palaestrio im Prologe von seinem Herrn, der eben aufs Forum gegangen sei, v. 89:

Qui hinc ad forum abiit.

Die Rücksicht auf die vorangehende Handlung wäre für das Original unmöglich; Palaestrio darf nicht von der Anwesenheit seines Herrn auf der Bühne wissen[2]). Ebenso haben wir in dem Augenblick, da er die Hetäre mit ihrem Namen anspricht, v. 900:

Palaestrio Acroteleutium salutat

den Eindruck, dass er zur Kenntnis dieses Namens ausserhalb der Handlung gekommen ist. Diesen Eindruck nimmt Plautus den Zuschauern, indem er Acroteleutium als selbstverständlich fragen lässt, v. 901:

Qui tam pro nota nominat me?

[1]) vgl. Jachmann, *Plaut. und Att., Poenulus*, S. 196 ff.
[2]) vgl. Jachmann, *Plaut. und Att., Miles Gloriosus*, S. 175.

Da sich die meisten Beweise für die Kontamination in Leo's Sinne im Teile der Komödie, den wir gerade untersucht haben, vorfanden, sind wir am Schlusse unserer Aufgabe, die wir uns in diesem Kapitel gestellt haben, angelangt. Wir sehen, worauf bei Plautus die sogenamte Kontamination beruht. Er gestaltet die Handlung seines Vorbildes nach dem Geschmack seines Publikums um. Dabei zeigt sein ganzes Verfahren, das wir auch im übrigen Teile der Komödie finden, dass sein Verhältnis zu den Originalen anders war als das des Terenz. Die freie Behandlung des Originals entstand bei ihm nicht aus dem Streben, die Komödie besser zu gestalten, sondern er wollte ein Spiel nach römischem Geschmack geben. Er steht zu seinen Vorbildern noch nicht, wie Terenz, in einem Verhältnis, das ihn zu einer aesthetisch-kritischen Würdigung der einzelnen Rollen und Teile befähigte und eine Kontamination auf Grund eines solchen Urteils wahrscheinlich machte.

IV. Komposition des IV und V Aktes des Poenulus.

Nachdem wir uns Klarheit darüber verschafft haben, was von der plautinischen 'Kontamination' im Poenulus zu halten ist, die wir künftig lieber die 'Arbeitsweise' des Plautus nennen wollen, können wir die Analyse der Komödie fortsetzen und zwar bei den v. 823 ff.

Der Dialog Milphios mit Syncerastus bildet die Einleitung zu den Erkennungsszenen. Er bereitet die Zuschauer auf das vor, was im Prologe angekündigt worden war, v. 121 ff. Die gegenseitigen Mitteilungen der beiden Diener v. 894 ff. stammen zweifellos aus dem Originale[1]), wenn wir auch sehen, wie wenig sie bei Plautus aus der Situation heraus entstanden sind. Was für eine Rolle würden wir dem Syncerastus im Originale zuschreiben müssen? Wie ist er dazu gekommen von der Herkunft der Mädchen etwas zu wissen? Der einzige Grund, der ihn zur Geschwätzigkeit verleitet, ist der, dass er seinen Herrn ins Verderben stürzen will. Den Gedanken, die Mädchen zu befreien, gibt er Milphio ein, v. 905 ff.:

> ... quo id facilius fiat, manu eas adserat,
> Suas popularis, liberali causa.

Die List wird ausgeheckt. Aber Syncerastus nimmt keinen

[1]) vgl. Jachmann, *Plaut. und Att., Poenulus*, S. 198 ff.

Anteil an ihr. Er verlässt Milphio v. 916 und erscheint überhaupt nicht mehr auf der Bühne. Es ist klar, dass diese Rolle dem Plautus nur zur Gestaltung der Handlung diente, wie wir schon oft gesehen haben. Er braucht sie später nicht mehr, deshalb zeigt er sie auch nicht mehr auf der Bühne.

Im Monolog Milphios v. 916 ff. versucht Plautus wieder die beiden Teile der Komödie in Zusammenhang zu bringen[1]). Er will den Eindruck erwecken, Milphio wisse nichts von der Durchführung seines Planes. Weiter auf die Intrige zurückzugreifen wäre nur störend für das jetzt Folgende, das uns auf den Boden der Handlung des attischen Stückes stellt.

Der Plan, die Mädchen zu befreien, vgl. v. 964 ff. und 1102 ff. muss jetzt ausgeführt werden. Dazu braucht Agorastocles Zeugen, v. 971:

Si ad eam rem testis habeam, faciam quod iubes.

Wir sehen, wie sich hier die Notwendigkeit Zeugen beizuziehen ganz natürlich ergibt. Aber Plautus hat dieses Motiv schon früher für die Handlung ausgenützt. Er hat eben die Rolle der Zeugen bei seiner Intrige sehr gut brauchen können. Ein Vergleich der Stelle v. 424: „I adduce testis tecum:" die die frühere Aufforderung Milphios an seinen Herrn enthält, mit der eben erwähnten, lässt keinen Zweifel darüber, dass Plautus die Rolle der Zeugen in seine Intrige aufgenommen hat. Jetzt will Plautus die Zeugen auf der Bühne nicht mehr auftreten lassen, er kann die Handlung nun ohne sie gestalten. Die Antwort Milphios weist den Wunsch seines Herrn zurück, v. 972 ff.:

Quid tu mihi testis? quin tu insistis fortiter?
Aliqua Fortuna fuerit adiutrix tibi.

Agorastocles tritt später in der Rolle eines Zeugen auf v. 1229 ff.:

Antestare me atque duce

sagt er zu seinem Onkel:

Ego te antestabor

antwortet der Karthager.

Diese Wandlung des Zeugenmotivs erinnert sehr an die Art, wie im Rudens ein Motiv durch die Komödie wandert.

[1]) vgl. Jachmann, *Plaut. und Att., Poenulus*, S. 198 ff.

Es handelt sich dort um die Befreiung der Mädchen. In der Szene, in der der Kuppler Anspruch auf die Mädchen erhebt, sagt Trachalio zu ihm, v. 712 ff.:

> Tace aut cede
> De senatu Cyrenensi quemvis opulentum arbitrum,
> Si tuas esse oportet nive oportet esse liberas.

Aber sein Rat wird unbeachtet gelassen, wie im Poenulus der Vorschlag des Agorastocles, Zeugen zu holen, von Milphio abgelehnt wird. Derselbe Gedanke des Trachalio, v. 1004 ff.:

> Tu istunc hodie non feres, nisi das sequestrum aut arbitrum,
> quoius haec res arbitratu fiat,

kommt bei anderer Gelegenheit zur Ausführung. Gripus willigt ein, seinem Herrn den Streit um das Kästchen darzulegen. In der nächsten Szene sehen wir Daemones in der Rolle des Richters.

Ebenso wird im Poenulus einmal das Zeugenmotiv in einer Rolle (advocati) wirklich zur Darstellung gebracht. Das andere trat aber in der Wiederholung desselben Motivs; wenn auch jedesmal in anderer Form, sehen wir die Beeinflussung der plautinischen Fassung durch das Original. Alle Szenen, die durch dasselbe Motiv verwandt sind, gehen auf die Handlung des Originals zurück. Eine andere Auffassung eines Vorganges im Original zwingt Plautus zur Wiederholung derselben Situation.

Im Rudens kommt in der Szene des Streites mit dem Kuppler um die Mädchen die ursprüngliche Rolle des Daemones nicht zum Ausdruck, er scheint fast ganz ausserhalb des Spieles zu stehen, dagegen wohl in dem Streite des Trachalio mit Gripus, wo seine Rolle sich im Original aller Wahrscheinlichkeit nach auf die Rolle des *sequester* beschränkte. Dort spielt er die Rolle des *arbiter*. Die Umgestaltung seiner Rolle ist offenkundig. Dass er im Originale bei der Befreiung der Mädchen aus der Hand des Kupplers eine bedeutendere Rolle spielte, zeigen ausser der Szene, in der die Mädchen am Altare sitzen, v. 706 ff., seine Worte, v. 1045 ff. die er spricht, während er mit den Mädchen erscheint, v. 1048:

> Vos confugite in aram potius quam ego.

Auf die Umgestaltung der Rolle des Karthagers im Original deuten die Situationen, in denen er sich bei Plautus befin-

det. Gleich bei seinem ersten Auftreten bemerken wir Unterschiede zwischen dem Karthager des Poenulus und dem des Carchedonius, wovon wir schon bei der Untersuchung des Prologs zu dieser Komödie gesprochen haben. Auf den Monolog des Karthagers folgt die Szene, in der er sich von Milphio auslachen lässt. Wie Plautus zu diesem Motiv der Vermittlung Milphios zwischen seinem Herrn und dem Karthager kommen konnte, zeigt eine ähnliche Situation im Poenulus. Der Knabe, der mit dem Karthager gekommen ist, spricht ein paar Worte punisch, v. 1141 ff. Darauf antwortet die Amme der Mädchen auch punisch. Agorastocles fragt den Karthager nach der Bedeutung dieser Worte. v. 1143 ff. Hier hat diese kleine Abschweifung von dem Hauptthema einen natürlichen, ungezwungenen Ton, dagegen wird die Situation im ersten Falle durch ihre Ausdehnung unwahrscheilich. Der Karthager hört, dass Agorastocles aus Karthago stammt v. 986 ff., will aber davon nichts Näheres wissen und verliert lange Zeit mit einem Gespräche mit Milphio, welches für die Handlung keine Bedeutung hat. Er will zuerst erforschen, mit was für Menschen er es zu tun habe, deshalb behält er sein Incognito bei. Diesen Zug nimmt Plautus aus dem Originale, v. 112 ff.:

> Et is omnis linguas scit: sed dissimulat sciens
> Se scire,

aber er lässt ihn so ohne Umgebung und Zweck, dass die eigentliche Absicht des Karthagers nicht zum Ausdruck kommt.

Nach dem unerwarteten Sicherkennen von Onkel und Neffe wird die zweite Erkennungsszene eingeleitet. Milphio will die gute Gelegenheit der Anwesenheit des Karthagers zur Befreiung der Mädchen benützen. In seinem Plane v. 1086 ff. wollte man die zweite Intrige der Komödie sehen, aber sie nimmt einen ganz anderen Verlauf als die frühere. Wieder entsteht eine psychologisch unwahrscheinliche Spannung in der Situation. Agorastocles nimmt keinen Anteil an dem Gespräch von v. 1076 bis 1136. Sein Schweigen können wir mit dem Schweigen des Jünglings Plesidippus im Rudens vergleichen.

Daemones bemerkt Menschen auf dem Meere, v. 148 ff. Plesidippus, der den Kuppler sucht und auf alles was ihm dazu helfen könnte, seine Aufmerksamkeit richten muss, lässt Sceparnio mit dem Herrn sprechen. Erst nach dessen Witzen,

als Daemones von neuem seinem Mitleid mit den Schiffbrüchigen Ausdruck gibt, v. 155, fragt er, v. 156:

Ubi sunt homines, obsecro?

Ähnlich fragt Agorastocles, nachdem er die Gelegenheit, sich in das Gespräch einzumischen, abgewartet hat, v. 1136:

Eho, an huius sunt illaec filiae?

Die Anwesenheit des Agorastocles scheint, nachdem er seinen Oheim gefunden hat, ganz unnötig zu sein, Plautus weiss ihr keine szenische Rechtfertigung zu geben, aber er braucht den Agorastocles zu der weiteren Handlung, deshalb behält er ihn die ganze Zeit über auf der Bühne.

Auch Milphio gelangt an einen Punkt, wo er in der Handlung nichts mehr zu tun hat, und da schickt Plautus ihn von der Bühne fort, weil er ihn überhaupt nicht mehr braucht, v. 1148 ff. Bei Plautus bekommt der Charakter Milphios keine ausgesprägten Züge. Im Anfang ist er der Anführer einer Intrige, später bekümmert er sich nicht mehr um sie. Er glaubt aber, dass sein zweiter Plan zur Ausführung kommt, weil der Karthager sich offenbar grossartig verstellen kann. Die von ihm umgestaltete Handlung des Originals zwang Plautus zu einer solchen Behandlung dieser Rolle. Milphio muss dem Karthager zum Wiedererkennen seiner Töchter helfen.

Die Worte, mit denen Milphio dem Karthager den Vorschlag macht, die Mädchen zu befreien, v. 1101 ff., geben diesem Anlass, von seinen eigenen verlorenen Töchtern zu sprechen, v. 1104 ff.:

Intellego hercle: nam mihi item gnatae duae
Quom nutrice una sunt subreptae parvolae.

Der Karthager nimmt keine Rücksicht darauf, dass er missverstanden wird und fährt weiter, v. 1111:

Sed earum nutrix qua sit facie, mi expedi.

Diese Worte konnte der Karthager im Original keinesfalls sagen; darüber haben wir schon früher gesprochen, als wir die Herkunft der Worte v. 821 ff., untersuchten. Jetzt sehen wir, in welchem Zusammenhange sie mit ihrer Umgebung stehen. Die Beschreibung Milphios stimmt mit der, die der Karthager erwartet hat, überein. Aber er will sich noch über-

zeugen, ob er nicht im Irrtum sei, v. 1116 ff.:

Sed i, evoca illam. si eae meae sunt filiae,
Si illarumst nutrix, me continuo noverit.

Es folgt die Erkennungsszene. Der Karthager hat sie eigentlich erzwungen. Nachdem seine Vermutung zur Gewissheit geworden ist, lässt er die Amme fortschicken, v. 1147 ff.:

Tu abduc hosce intro et una nutricem simul
Iube hanc abire hinc ad te.

Der Befehl ist an Milphio gerichtet. Zu der folgenden Handlung ist weder Milphio noch die Amme nötig. Letztere wird ins Haus des Agorastocles geschickt!

Plautus hat ihre Rolle zugleich mit der Handlung umgestaltet. Sein Verfahren zeigt besonders die Szene, in der sie ihren Herrn wiedererkennt. Die Szene musste auch im Originale vorkommen, aber in anderem Zusammenhang, ihre Bedeutung für die Handlung trat dort jedenfals klar hervor. Wir wollen versuchen, sie näher zu bestimmen. Wir sehen schon jetzt eine Umkehrung der psychologischen Momente im Handeln des Karthagers. Er erfährt zuerst, dass er seine Töchter gefunden hat, dann erst sieht er sie. Nachdem den Mädchen gesagt worden ist, dass sie ihren Vater vor sich haben und sie daran glauben, sagt der glückliche Vater, v. 1264 ff.:

Magis qui credatis, dicam:
Nam vostra nutrix prima me cognovit.

Zu dieser Andeutung ist Plautus gezwungen, weil er die Abfolge, in der sich die einzelnen Momente der Erkennung im Originale aneinanderreihten, geändert hat zugleich mit der psychologischen Stimmung. Die Erkennung verlangt bei ihm noch eine Begründung.

Genau in derselben Verlegenheit ist Plautus im Rudens. Der Vergleich mit dieser Komödie führt uns auf eine nähere Bestimmung der Amme im Vorbilde des Poenulus. Nach der Erkennung seiner Tochter sagt Daemones, v. 1179 ff.:

Age eamus, mea gnata, ad matrem tuam,
Quae ex te poterit argumentis hanc rem magis exquirere:
Quae te magis tractavit magisque signa pernovit tua

als ob er noch im Zweifel wäre, dass er seine Tochter gefunden hat[1])! In dem vorausgehenden Gespräche hatte er genug

[1]) vgl. Jachmann, *Plaut. und Att., Rudens*, S. 27 ff.

Gelegenheit, sich von der Identität des Mädchens mit seiner Tochter zu überzeugen. Er hat sie nach dem Namen ihrer Eltern gefragt, wie im Poenulus der Karthager den Agorastocles, v. 1061. Alle Antworten sind nach seiner Erwartung ausgefallen. Aber trotzdem können wir die Worte v. 1179 ff. nicht nur als Grund betrachten die Mädchen von der Bühne zu entfernen. Sie enthalten etwas, was auf die veränderten Umstände bei der Erkennung hinweist. Daemones will die Tochter der Mutter zeigen, die die Erkennung bestätigen soll. Die Spuren der Rolle der Mutter im Original sind noch an anderen Stellen der Komödie erkennbar. In dem Monolog des Daemones v. 892 ff. hören wir Folgendes, v. 895 ff.:

Sed uxor scelesta me omnibus ervat modis,
Nequi significem quidpiam mulierculis.

Seine Frau hat eine feindliche Stellung gegen die Mädchen eingenommen. Daemones hat auch Angst, sie ins Haus zu bringen, v. 1045 ff.:

Serio edepol, quamquam volui, vos quae voltis, mulieres
Male metuo propter vos, ne uxor meame extrudat aedibus.
Quae me pelices adduxe dicet ante oculos suos.

Seine Aeusserungen beziehen sich auf den Charakter der Frau, der sicher im Originale etwas zur Entwicklung der Handlung beigetragen hat. Bei Plautus sind die psychologischen Momente umgekehrt. In den Worten des Daemones v. 1045 ff. liegt eine Stimmung, die früher, vor den v. 892 ff. zum Ausdruck kommen musste. Auch den Witz über die Hetären v. 1047, der die Eifersucht der Frau des Daemones zeigen könnte, müssen wir dem Plautus zuschreiben. Im Originale handelte es sich sicher um andere Eigenschaften der Frau. Die Worte v. 895 ff. enthalten den Sinn, der dem Originale am nächsten ist. Die Frau des Daemones wacht darüber, dass er den Mädchen nichts verrät. Wir hätten eine falsche Meinung vom Charakter des Daemones, wenn wir ihn für einen Liebhaber halten würden. Sein Charakter hat andere Züge. Wir müssen neben diese Worte v. 392 ff. die Szene stellen, in der Daemones mit Gripus spricht, v. 1227 ff. Sie dient zur Ausfüllung der Zeit, in der Trachalio seinen Herrn finden muss, aber die Anregung zu ihr schöpft Plautus aus dem Originale. Diese Szene gibt uns die Möglichkeit, nicht nur in die Handlung des Originals

sondern auch in ihre Ursachen hineinzuschauen. Das Gespräch des Daemones mit Gripus enthält Stellen, die neben der bisherigen Handlung auf eine Erklärung warten. Man weiss nicht, was Gripus von seinem Herrn will. Er scheint auch nicht zu wissen, was in dem Kästchen ist, v. 1256 ff.:

> At ego deos quaeso, ut quidquid in illo vidulost,
> Si aurum si argentumst, omne id ut fiat cinis.

Er tadelt seinen Herrn, v. 1234:

> Isto tu pauper es, quom nimis sancte piu's.

Daemones tritt scharf gegen die Habsucht auf, v. 1244 ff.:

> Egone ut quod ad me adlatum esse alienum sciam
> Celem? Minume istuc faciet noster Daemones.

Wir verstehen gar nicht, wie Daemones plötzlich darauf zu sprechen kommt. Diese Worte erhalten erst dann Sinn, wenn wir sie neben v. 895 ff. stellen. Dann aber konnte Daemones keineswegs vor seinem Diener die Worte der v. 1244 ff. sprechen. Wahrscheinlich hat der Daemones des Originals mit der Habsucht seiner Frau zu kämpfen. Sie will, dass Daemones das Kästchen für sich behalte. Durch das Zurückdrängen der Rolle der Frau bei Plautus konnte sich die Handlung nicht völlig harmonisch entwickeln. Ihre ursprüngliche Folge wurde zerstört. Jedesmal wenn Plautus auf diese Weise mit dem Original verfährt, muss er selbst die Konsequenzen tragen. Als solche müssen wir das häufige Bezugnehmen auf die frühere Handlung betrachten. Dasselbe Verfahren wie den Worten v. 1264 ff. im Poenulus liegt den Worten v. 1055 ff. und 1065 ff. im Rudens zugrunde, v. 1055 ff.:

> Et ego te. tun es, qui haud multo prius
> Abiisti hinc erum arcessitum?

Ebenso v. 1065 ff.:

> Ita ut occepi dicere, illum quem dudum e fano foras
> Lenonem extrusti, ...

Sie sind alle aus der Umgestaltung der Rollen des Originals zu verstehen.

Die Rolle der Amme wird im Poenulus zu einer passiven Rolle zurückgedrängt. Der Karthager lässt sie zuerst aus dem Haus des Kupplers herausrufen, dann wird sie ins Haus des Agorastocles hineingeschickt. Diese Art widerspricht dem Origi-

nal. Die Rolle der Amme bei der Erkennung war schon im Prolog bestimmt. In der Erzählung von den Mädchen wird sie immer mit ihnen zusammen erwähnt, v. 86:

Quom nutrice una periere eae Magaribus.

v. 88:

Vendit eas omnis, et nutricem et virgines,

v. 898:

Duas illas et Giddeninem nutricem earum tertiam.

In der Szene, in der die Mädchen zum ersten Mal auf der Bühne erscheinen, wird von einer *tertia* gesprochen, v. 331 ff.:

Et secunda tu secundo salve in pretio: tertia
Salve extra pretium.

Dieser Witz wendet die Aufmerksamkeit der Zuschauer auf die *tertia*. Zu der Vermutung, dass damit die Amme der Mädchen gemeint sei, führt auch die Tatsache, dass im Gespräche mit Milphio v. 1078 ff. der Karthager nach dem Aussehen der Amme der Mädchen fragt, v. 1111. Die Zuschauer mussten mit ihr früher bekannt sein, dann ist ihnen die Frage des Karthagers verständlich. Ihr Schweigen bei ihrem ersten Auftreten zeigt nur die plautinische Absicht: ihre Rolle nicht zu eng mit der Rolle der Mädchen zu verknüpfen; nur unter dieser Voraussetzung kann er sie später, als sie aus dem Hause des Kupplers herauskommt, allein auf der Bühne zeigen. Dass ihre Figur einer eigentlichen Charakteristik entbehrt, ist eine Folge der plautinischen Umgestaltung. Ihre Worte v. 1137 ff.:

Tua pietas plane nobis auxilio fuit,
Quom tu huc advenisti hodie in ipso tempore:
Namque hodie earum mutarentur nomina,
Facerentque indignum genere quaestum corpore

schildern die Lage der Mädchen im Original.

Wir können uns sehr gut vorstellen, dass gerade dann, da die Situation der Mädchen ganz verzweifelt ist, die Amme für sie Rettung sucht. Sie ist die einzige Person in der Komödie, die am besten weiss, wo die Mädchen herstammen. Die Ankunft des Karthagers erfolgt im letzten Augenblicke, um die Mädchen aus ihrer furchtbaren Lage zu befreien. Erst, wenn die Komödie eine psychologische Grundlage bekommt, tritt

sie dem Original wieder näher. Denken wir an die Szene v. 894 ff., in der Syncerastus dem Milphio die Herkunft der Mädchen und der Amme enthüllt! Wieviel mehr Wahrscheinlichkeit und Begründung hätte die Handlung, wenn statt Syncerastus die Amme der Mädchen im Verlangen sie zu retten sich mit Milphio in Verbindung gesetzt und in der höchsten Not das Geheimnis der Abkunft verwertet hätte! Syncerastus nimmt keinen aktiven Anteil an der Handlung. Er erscheint auf der Bühne nur ein einziges Mal in der ganzen Komödie da, wo ihn Plautus gerade am notwendigsten braucht.

Das plautinische Verfahrem — hier die Umstellung der Rollen — könnte ein ähnlicher Fall im Miles Gloriosus bestätigen. Palaestrio ruft den Sceledrus aus dem Hause heraus v. 816 ff., aber auf der Bühne erscheint Lurcio. Palaestrio hat eben den Periplecomenus und den Pleusicles fortgeschickt. Zwischen diesem Moment und der Rückkehr des Periplecomenus, der die Hetären herbei holt, muss Plautus ein zeitliches Intervall schaffen: er komponiert die Szene mit Lurcio. Wenn wir nach der Herkunft dieser Rolle fragen, müssen wir die Ähnlichkeit, die Lurcio mit dem Sceledrus aufweist, in Erwägung ziehen. Wie Sceledrus will er sich für den ganzen Tag unsichtbar machen, v. 861 und v. 582 ff., wie Sceledrus überwacht er die Konkubine des Soldaten v. 867 ff. Diese Verwandtschaft genügt schon zu der Vermutung, dass Lurcio hier den Sceledrus ersetzt. Wenn wir uns noch an die Art und Weise erinnern, wie Sceledrus aus der Handlung herausfällt, v. 585, wird die Vermutung zur Gewissheit. Die Umgestaltung der einen Rolle aus dem Original zieht die Umgestaltung der anderen mit sich oder die Einführung einer neuen. Um die Vorgänge aus dem Original darstellen zu können, braucht Plautus die Personen, aber er wechselt ihre Stellung, je nachdem dies seine Handlung verlangt. Sceledrus muss seinen Herrn bei der Uebertölpelung mit der durchbrochenen Wand ersetzen, Lurcio ersetzt den Sceledrus. Plautus schafft zur Gestaltung der Handlung auch neue Rollen, aber er zeigt sie auf der Bühne nur solange es die Handlung verlangt.

Auf die Erkennung des Karthagers durch die Amme folgt im Plautus die Szene, in der der Karthager sich seinen Töchtern zu erkennen gibt. Der Plan Milphios, die Befreiung der Mädchen, der aus dem Original stammt, kommt bei Plau-

tus nicht zur Ausführung. Seine Gestaltung der Szene lässt vermuten, dass im Originale Befreiung und Erkennung miteinander verknüpft waren. Der Karthager gibt vor, die Mädchen vor Gericht stellen zu wollen, v. 1225:

> Quid istic? quod faciundumst cur non agimus? in ius vos voco.

Ferner sagt er, v. 1239 ff.:

> Quia annos multos feilias meas celavistis clam me,
> Atque equidem ingenuas liberas summoque e genere gnatas.

Denseben Vorwurf wiederholt Agorastocles, v. 1245 ff.:

> Et praedicabo, quomodo furta faciatis multa
> Quoque modo vos huius filias apud vos habeatis servas,
> Quas vos ex patria liberas surruptas esse scitis.

Diese Worte würden einen ganz anderen Sinn bekommen, wenn sie gegen den Kuppler gerichtet wären. Ebenso befremdet es uns, dass der Karthager seine Töchter vor Gericht ziehen will. Die einzige Person, die man vor Gericht bringen könnte, ist der Kuppler. Im ersten Plan war auch davon die Rede, v. 185 ff. Die Umgestaltung dieses Vorganges erfolgte mit der Umgestaltung der Erkennung. Die Intrige, die Milphio mit dem Karthager geknüpft hat, hätte zur Aufführung gelangen können, wenn der Kuppler mit den Mädchen auf der Bühne gewesen wäre. Dabei hätte das Eingreifen der Amme in die Handlung in diesem Augenblick die Befreiungsszene in die Erkennungsszene aufgelöst. Dadurch, dass Plautus die Erkennungsszene nur auf den Karthager und die Amme beschränkt, muss er zu der vorausgehenden Handlung zurückkehren. Die ursprüngliche szenische Wahrscheinlichkeit erreicht er nicht. Ähnlich, wie die Mädchen hier, muss der Kuppler in der letzten Szene der Komödie den Worten des Karthagers glauben, v. 1347 ff.:

> Iam pridem equidem istuc scivi et miratus fui
> Neminem venire, qui istas adsereret manu.

Seine Antwort zeigt, dass er die Befreiung der Mädchen erwartet hat. Man droht dem Kuppler, ihn vor Gericht zu stellen v. 1342 ff. Aber die Zuschauer wissen, dass es nicht ernstgemeint ist.

Wir müssen die Wiederholung dieses Motivs im Poenulus mit dem vergleichen, das sich im Rudens findet. Es handelt

sich dort um die Mädchen, die ihre Zuflucht am Altare suchen. Dieses Motiv kehrt in der Komödie immer wieder, v. 688, 455, v. 1048. Es nimmt mit den v. 706 ff. die Gestalt einer Szene an. Zweifellos liegt hier den beiden Komödien dieselbe plautinische Arbeitsweise zugrunde. Darauf weist auch noch dieselbe Art, wie die Motive miteinander verbunden werden: im Rudens das Motiv des am Altare Sitzens mit dem des Arbiter-Motivs, und im Poenulus das Zeugenmotiv mit dem des Vorgerichtziehens.

Trotz der Länge der Komödie — was Plautus zu den Worten v. 1224 veranlasste:

Pergo etiam temptare? In pauca confer: sitiunt qui sedent

vermochte Plautus sie nicht zu einem Abschluss zu führen, wo alle Rollen eine abgerundete Form finden. Das Schicksal des Agorastocles und der Adelphasium ist nun beschlossen. Nachdem man die gegenseitige Verwandtschaft erkannt hat, hindert den Agorastocles nichts mehr, sich mit seiner Geliebten zu verloben. Der Karthager ist damit ganz einverstanden. Die Worte v. 1155 ff.:

Audin tu, patrue? dico, ne dictum neges:
Tuam mihi maiorem filiam despondeas.
H. Pactam rem habeto. A. Spondesne igitur? H. Spondeo

sind ganz der römischen Sitte entnommen. Aber dieses Motiv wird zu früh in die Handlung hereingezogen, deshalb muss Plautus zu ihm nochmals zurückkehren v. 1278 ff. 1356 ff. Jedenfalls ist es sicher, dass im Originale das Verlöbnis der Adelphasium mit dem Agorastocles stattgefunden hat.

Diese glückliche Wendung im Schicksal der Adelphasium und des Agorastocles berechtigt uns zu der Frage, wie sich im Originale das Verhältnis des Soldaten zu der Schwester der Adelphasium, Anterastyllis, gestaltet hat. Diese Rollen hat Plautus ganz vernachlässigt. Den Soldaten Antamoenides sehen wir nur zweimal auf der Bühne: wie er zum Kuppler geht v. 470 ff. und wie er aus dessen Hause wieder herauskommt, v. 1280 ff. Während der ganzen Handlung bleibt er im Hause des Kupplers. Ähnlich hat Plautus die Mädchen nur zweimal gezeigt: als sie in den Tempel gingen und als sie von dort zurückkehrten. Diese Vereinfachung der Handlung, die darin liegt, dass Plautus die Personen nur dann zeigt, wenn er sie

zur Handlung unbedingt nötig hat, entspricht seiner Absicht. Plautus will der Rolle des Soldaten einen Abschluss geben, deshalb lässt er ihn gerade nach der Erkennung aus dem Hause des Kupplers treten. Die Szene, die Antamoenides vor sich sieht, gibt ihm Anlass, in Zorn auszubrechen. Auf das Verhältnis des Soldaten zum Mädchen im Original können vielleicht die Worte v. 1295 ff. hinweisen, nämlich dass dieses Verhältnis ihn zur Verlobung mit dem Mädchen führte[1]). Jedoch hat Plautus diese Rolle so flüchtig mit der Handlung seiner Komödie verknüpft, dass er ihn ruhig ohne weitere Teilnahme an der Handlung von der Bühne schicken kann. Antamoenides verlässt nach dem Abschied von Agorastocles die Bühne, v. 1358 ff. Die Mädchen wurden schon vor ihm ins Haus geschickt.

Dieser Abschluss der Rolle des Soldaten erinnert an die Art, wie die Advokaten aus der Handlung beseitigt wurden: Sie verlassen die Bühne, nachdem Agorastocles von ihnen Abschied genommen hat, v. 809 ff. Diese Art und Weise, die Personen aus der Handlung zu entfernen, ist der griechischen Komödie fremd.

Einen gewissen Einfluss der Rolle des Soldaten bemerken wir an der Rolle des Sklaven Collybiscus. Man spricht von ihm wie von einem fremden Räuber, v. 620, 644, 663. Die Rolle des Antamoenides berührt sich noch mit der Rolle des Advokaten und des Agorastocles, indem sie alle die gleiche Bitte wiederholen, v. 1320 ff.:

> Heus tu, si quid per iocum
> Dixi, nolito in serium convortere

sagt Antamoenides, um den Agorastocles zu besänftigen. Dieselbe Ausrede hat Agorastocles für die Advokaten, v. 541:

> Nimis iracundi estis: equidem haec vobis dixi per iocum

ebenso v. 572. Ähnlich kehrt im Rudens der Witz vom Wahrsagen mehrere Male wieder v. 326, 347, 377, 1139. Er wurde durch das Original angeregt, aber seine ursprünglichen Umstände sind nicht zu bestimmen.

---

[1]) vgl. Jachmann, *Plaut. und Att. Poenulus* S. 199 ff.

Aus dem Originale stammt im Poenulus der Gedanke von der Versteigerung v. 410 ff.:

Ut me verberes
Atque auctionem facias, nam impunissume
Tibi quidem hercle vendere hasce aedis licet.

Derselbe Gedanke hat später für den Kuppler eine ganz andere Bedeutung, v. 1361 ff.:

Quin egomet tibi me addico: quid praetore opust?
Verum obsecro te ut liceat simplum solvere:
Trecentos philippos conradi potis.
Cras auctionem facio.

Diese Worte des Kupplers konnten ihren Anlass in einer Situation des Originals haben. Aber Plautus hat ihnen einen anderen Sinn gegeben. Er nimmt den Faden der Intrige auf und gibt ihm einen Abschluss. Der Kuppler will sich auf friedlichem Weg mit Agorastocles versöhnen.

Die Bemühungen des Plautus, seiner Komödie einen Abschluss zu geben, zeigen einmal den Unterschied zwischen ihr und ihrem Vorbild. Im Original ergab sich der Schluss als selbstverständliche Folge aus der Handlung, ihr Ziel fand in ihm seine Erfüllung. Die Schicksale der Menschen sind von selbst in eine normale Bahn zurückgekehrt. Durch sein Verfahren zerriss Plautus die unsichtbaren Bande, die alle Rollen des Originals in ständigem Kontakt miteinander hielten. Er muss ihn wiederherstellen. Das Auftreten des Kupplers und des Soldaten wirken bei ihm verspätet, sie stehen fast ausserhalb der Handlung. Man könnte sich die Situationen, die durch das Auftreten des Kupplers und des Soldaten entstehen, auch anders denken. Sie ändern nichts an der Handlung, die bei Plautus ihren eigentlichen Abschluss mit dem Augenblick der Erkennung der Mädchen als die Töchter des Karthagers gefunden hat.

Die Analyse der Komödie ist damit durchgeführt. Wir wollen nun noch sehen, wie wir uns auf Grund des bisher herausgefundenen griechischen Elementes im Poenulus das griechische Vorbild etwa vorzustellen haben.

V. Das griechische Vorbild.

Wir wissen, dass Menander eine Komödie unter dem Titel Καρχηδόνιος *(Carchedonius)* geschrieben hat. Die Vermutung, dass dieses Stück das Vorbild des Poenulus ist, wird auch unsere Rekonstruktion, die wir jetzt in kurzen Zügen versuchen wollen, bestätigen.

Die Handlung des Originals spielte sich am Aphrodisientage ab. Davon spricht Plautus bei jeder Gelegenheit in seiner Komödie, v. 190 ff., 253 ff., 497 ff., 757 ff., 1132 ff. In dieser häufigen Erwähnung des Aphrodisienfestes liegt die Absicht des Plautus, die Stimmung des Originals zu erwecken. Das Schicksal der Mädchen war mit diesem Fest verbunden. Aber auch alle anderen Ereignisse erhalten erst auf diesem Hintergrunde ihre Rechtfertigung.

Eben zu der Zeit, als die Venusfeier in vollem Gange ist, kommt der Karthager nach Calydon. Seine mühselige Wanderung findet am Festtage der Venus ihr Ende. Wie wenig Plautus allen Forderungen entsprochen hat, die der Ort der Handlung, den er aus dem Original ausdrücklich beibehalten will, v. 94 ff., stellt, zeigen die Worte v. 381 ff.:

> Ego faxo, si non irata es, aes nimium pro te dabit
> Ac te faciet ut sis civis Attica atque libera.

Milphio verspricht der Adelphasium das attische Bürgerrecht! Dieser Fehler ist keinesfalls dem attischen Dichter (vermutlich Menander) zuzuschreiben.

Selbst der Titel der Komödie spricht dafür, dass der Karthager die Hauptrolle im Originale gespielt hat. Durch die Bestimmung, welchen Anteil diese Rolle an der Handlung nimmt, haben wir die ursprüngliche Fassung des Originals wiederhergestellt: was im Originale der Karthager zu spielen hat, ist bei Plautus zwischen dem Karthager und dem Sklaven Collybiscus geteilt. Im Original war keine Intrige in diesem Sinne vorhanden, wie wir sie im Poenulus antreffen. Der Karthager kommt in die Situationen, in denen wir den Sklaven bei Plautus sehen, aber sie hatten eine Bedeutung. Die ganze Vorbereitung der Handlung bis zur Ankunft des Karthagers ist bei Plautus stark verändert worden. Wenn die Exposition durch den Dialog zwischen dem Herrn Agorastocles und dem Diener Milphio eröffnet wurde, so hatte sie doch sicher nicht

die Gestalt, die uns jetzt vorliegt. Durch den Plan der Intrige und die Intrige selbst rückte Plautus die Handlung des Originals in den zweiten Teil seiner Komödie. In seiner Umgestaltung bietet er den Zuschauern viel Abwechslung, er machte zur Haupthandlung das, was im Original erst ihre Vorbereitung war.

Im Original waren vor der Ankunft des Karthagers die Personen auf der Bühne charakterisiert und ihre Beziehungen dargestellt worden. So berechtigt uns z. B. die Szene, in der Agorastocles und Milphio mit den Mädchen sprechen, zu der Annahme, dass auch im Originale eine ähnliche Szene vorhanden sein musste. Es ist auch kaum wahrscheinlich, dass sie wie bei Plautus nur zweimal auf der Bühne erscheinen. Auch die Szenen mit dem Kuppler hat Plautus beschränkt. Deshalb bleiben wir über das Verhältnis des Kupplers zu Agorastocles einigermassen im Ungewissen. Jedenfalls war er es, der den Agorastocles, seine Geliebte und deren Schwester ins Unglück stürzen wollte. Agorastocles klagt seinem Diener Milphio sein Leid. Aber es bleibt ihm nicht mehr viel Zeit zum Klagen, denn an demselben Tage soll seine Geliebte in die Hetärenzunft aufgenommen werden, wenn es ihm nicht gelingt, sie zu retten. Milphio verspricht seinem Herrn, ihm irgendwie zu helfen. Aber er muss auf eine Gelegenheit warten. Glücklicherweise ist noch jemand da, dem das Schicksal der Mädchen ebensosehr am Herzen liegt, wie dem Agorastocles. Es ist die Amme der Mädchen. Sie vertraut dem Milphio die Herkunft der Mädchen an. Darauf hat er eben gewartet. Ein Plan zur Befreiung der Mädchen taucht in ihm auf. Er ist umso leichter durchführbar, als sein Herr selbst aus Karthago stammt. Zu diesem Vorhaben brauchen sie einen Sklaven und Zeugen.

Deren Rolle hat Plautus so umgestaltet, dass wir ihre ursprüngliche Aufgabe in der Handlung nur ahnen können. Jedenfalls ist soviel sicher, dass die Zeugen nicht vor der Ankunft des Karthagers auf die Bühne kamen. Alles im Poenulus spricht für ihr Auftreten gerade in dem Augenblick, als der Karthager dem Kuppler das Geld gab. Das Original enthielt eine Reihe von Ueberraschungen für alle Personen, die an der Handlung teilnahmen. Die Verwicklungen konnten nur durch die unerwartete Ankunft des Karthagers, durch die

Enthüllung seines Incognito entstehen. Aber irgendjemand musste der Handlung einen Stoss geben, damit sie eben diese Richtung nahm. Diese Aufgabe hatten im Original die Zeugen. Vielleicht haben sie bei einem qui pro quo, das angesichts der Ankunft des Karthagers fast unvermeidlich war, die Aufgabe ihrer Rolle erfüllt. Dann könnten wir uns die bisherige Handlung des Originals folgendermassen vorstellen.

Milphio hat einen Plan erfunden, um seinem Herrn zu helfen. Er braucht dazu eine Person, die dem Kuppler unbekannt ist. Ausserdem sind Zeugen notwendig, denn dem Kuppler wird eine Falle gestellt. Er schickt seinen Herrn fort, um die Zeugen zu holen, und erst, als sie kommen, können sie die Intrige zusammen besprechen. Er musste dem Agorastocles natürlich wenigstens andeuten, worauf die List beruhen soll. Ebenso kann Agorastocles die Zeugen zu der Sache nicht überreden, bevor sie nicht wissen, worum es sich handelt. Im Hause des Agorastocles ist ein Sklave vom Land angekommen, der sehr gut zur Intrige helfen kann. Aber der Zufall spielt in den Plan Milphios herein. Gerade als die Zeugen dabei sind, zu Agorastocles zu gehen (sie sind schon auf der Bühne) sehen sie etwas, das sie ganz verwirrt: sie bemerken einen Mann in fremdländischer Kleidung, der gerade dem Kuppler Geld gibt. Der Karthager, der vor kurzem nach Calydon gekommen ist, und bereits Zeit hatte sich umzusehen, will beim Kuppler einkehren. Der schlaue und tüchtige Mann weiss, wo er seine Töchter finden könnte: er sucht sie unter den Hetären. Agorastocles findet in dem fremden Manne seinen Oheim. Von alledem hat Milphio keine Ahnung. Er weiss nicht, dass der Karthager seinem Plan in den Weg gekommen ist, dass sich inzwischen eine Reihe von Situationen abgespielt hat, die frühere Lage verändert ist. Der Kuppler lebt jetzt in Angst vor dem Rechte und im Schicksal des Agorastocles ist eine glückliche Wendung eingetreten, indem der Karthager in ihm seinen Neffen erkannte. Milphios Stimmung schildert der Monolog v. 817 ff. Mit dem glücklichen Zufall hat er nicht umsonst gerechnet. Er erfährt jetzt von irgendjemandem (wahrscheinlich von der Amme der Mädchen), dass die Mädchen frei geboren sind und aus Karthago stammen. Das gibt ihm Anlass, noch einen anderen Plan zu fassen: sein Herr soll die Mädchen befreien. Die Anwesenheit des

Oheims des Agorastocles, wovon Milphio schliesslich auch erfahren muss, verhindert seinen Plan nicht. Im Gegenteil, der Karthager kann sehr gut bei der Befreiung der Mädchen als Zeuge dienen. Der Karthager ahnt, dass die Situation, in die er bald durch Milphio gebracht wird, ihm eine grosse Veränderung bringen kann. Es handelt sich doch um zwei Schwestern, die, dem Berichte nach, so sehr an seine verlorenen Töchter erinnern. In der Tat wandelt sich die Befreiungsszene in eine Erkennungsszene um. Wovon die Amme nicht einmal zu träumen wagte, das kommt jetzt plötzlich und unerwartet: sie sieht ihren ehemaligen Herrn vor sich. Jetzt erlebt der Kuppler eine Niederlage. Seine eingebildete Furcht, die ihm die Zeugen in der Szene, als er den Karthager zu sich nahm, eingejagt haben, verwandelt sich jetzt in wirkliche Angst. Er muss die Mädchen verlieren. Aber was bedeutet sein Elend im Vergleich zu der Freude der Verwandten, die sich gefunden haben: des Vaters und der Töchter, des Oheims und des Neffen? Mit zwei Verlobungen schliesst die Komödie. Die eine Schwester bekommt als Bräutigam den langgeliebten Agorastocles, das Schicksal der anderen wird in die Hände eines Soldaten, der sie liebt, gelegt.

VI. Schlusswort.

Wir fassen die Ergebnisse unserer Analyse zusammen: Als Vorbild für den Poenulus hatte Plautus eine griechische Komödie „Carchedonius". Ihr Autor war wahrscheinlich Menander. Dieser schrieb ein Erkennungsstück, wie es die neuere griechische Komödie liebte. Die Komödie hat er Καρχηδόνιος genannt, denn ein Karthager sollte die Hauptrolle spielen. Dessen Charakter hat Menander besonders sorgfältig ausgearbeitet. Wer weiss, vielleicht wollte er an diesem Stücke zeigen, wie sehr der Mensch vom Zufall gelenkt wird, da gerade der Karthager nur durch das glückliche Zusammentreffen der Umstände vor der Blutschande bewahrt wird. Andererseits aber, gestaltete er diese Hauptfigur seiner Komödie nicht mit etwas Ironie, mit einem Lächeln? Die Methode, die der Karthager auf der Suche nach seinen Töchtern anwendet, führt ihn gerade auf verkehrte Wege. Er wird in eine Intrige verwickelt. Er wird von unbekannten Männern überfallen, die ihn als Flüchtling,

als Dieb brandmarken. Die rührende Liebe eines Vaters, der jahrelang zu Wasser und zu Lande seine geraubten Töchter sucht, bekommt durch die Situationen, in die ihn Menander stellt, einen komischen Zug. Aber er will den Karthager keinesfalls ungetröstet lassen. Die Belohnung für seine Treue und Liebe erhält er durch das glückliche Wiederauffinden seiner Töchter. Aus den Charakteren der Personen entstehen die gegenseitigen Beziehungen, aber man sieht, wie der Zufall sie mitgestaltet, wie oft nur ein Schritt ihr Schicksal anders entscheiden könnte.

Wie anders schafft Plautus! Er macht aus einer auf den Anagnorismos aufgebauten Komödie ein Spiel, das neben dem Anagnorismos aufgebauten Komödie ein Spiel, des neben dem Anagnorismos eine Intrige enthält. Bei seiner Komödie kümmert er sich nicht um konsequente Durchführung der Rollen, was im Originale als einem Stücke, das Charaktere darstellen will, selbstverständlich ist, sondern er legt auf die Handlung einen besonderen Wert. Er kann seiner Komödie nicht die Einheit des griechischen Werkes verschaffen. Wir finden wohl einen Zusammenhang aller Teile der Komödie untereinander, aber er ist beabsichtigt und künstlich gemacht. Ebenso handeln und bewegen sich die Personen auf der Bühne nach den Befehlen des Plautus. Die Charaktere des Originals werden in der plautinischen Auffassung nur zu Trägern der Rollen für das Geschehen. Er nimmt ihnen ihr ganzes innerliches Leben. Wenn die Rollen bei ihm doch einige Einblicke auf ihren Charakter gestatten, so ist es kein bewusstes Verdienst des Plautus. Sie haben im Originale aus ihrem Charakter heraus gehandelt. Aus ihren gegenseitigen Beziehungen erwuchs die Handlung. Plautus kann die Situationen von den Charakteren nicht trennen, aber er überlegt nicht, inwieweit aus dem Zufall oder aus den Charakteren diese oder jene Situation sich ergeben hat. Er nimmt sie in seine Komödie herüber, weil sie in seine Handlung passen.

Dieser Einstellung müssen wir allen Mangel an Konsequenz in seinen Rollen zuschreiben, und nicht nur im Poenulus. In den zum Vergleich herangezogenen Komödien Rudens und Miles Gloriosus haben wir oft gesehen, wie sich diese Komödien mit dem Poenulus in der Behandlung der Rollen des Originals berührten. Sicher lief die Umgestaltung der Vorbilder

dieser Komödien auf dasselbe Bestreben wie im Poenulus hinaus: ein Spiel zu geben, das dem römischen Publikum entsprach. Dabei wird man die Handlung des Originals hinter der plautinischen Absicht suchen müssen. Plautus behält die Vorgänge der Handlung des Originals bei, aber er fügt sie nach seinem Kompositionsprinzip zusammen. Die Verwicklungen des Originals, die in den Charakteren der handelnden Personen begründet sind, sind bei Plautus zu gewollten und gemachten Verwicklungen geworden. Aus der List der Verlobten im Miles Gloriosus, die sicher für sie die letzte Rettung war, macht Plautus eine Intrige. Im Rudens wieder behandelt er das Auffinden des Kästchens und alles, was damit verbunden war, getrennt vom Schicksal der Mädchen. Zweifellos geht durch die plautinische Umgestaltung die Einheitlichkeit des Originals bei dieser Komödie verloren.

Das selbständige Verfahren mit den Originalen musste Plautus zu eigener Arbeitsweise führen. Diese besteht nicht darin, dass Plautus die Gesetze und Mittel der griechischen Komödie nicht beachtete, sondern dass er sie nach seinem Geschmack anwendete und seiner Komödie anpasste. Sie spricht nicht unmittelbar wie die griechische zu den Zuschauern, sondern Plautus selbst steht zwischen ihr und dem Publikum. Wir hören seine Absichten aus allen Worten der Personen seiner Komödie heraus. Wir lesen sie aus allen Vorgängen und Situationen ab. Deshalb konnten wir bei ihm von einem Verbinden der Handlung, einem Aneinanderreihen der Situationen sprechen. Besonders der Poenulus zeigt, wie Plautus die technischen Mittel der griechischen Komödie umgestaltet und anwendet. Von diesem Gesichtspunkte aus gesehen kann der Poenulus als einer seiner ersten Versuche, die griechische Komödie in Rom heimisch zu machen, angesehen werden. Im Verlauf der Untersuchung haben wir oftmals gesehen, wie Plautus noch mit seinem Vorbild ringt, um sich Freiheit für sein Schaffen zu erkämpfen. Dass er dies erreicht hat, braucht nicht gesagt zu werden.

LATEINISCHE LEHNWÖRTER IM GEMEINSLAVISCHEN

Zu der ausgezeichneten Studie von Lehr-Spławiński (Eos XXXII 1929, S. 705 ff.) erlaube ich mir einige Bemerkungen. *Papežь* stammt nicht direkt aus dem Lateinischen, da die offizielle kirchliche Form *pāpa* lautet, sondern vom ahd. *pāpes* (poln. *papież*). — Die Worte *osьlъ*, *kotьlъ* lauten im Gotischen *asilus*, *katils* (engl. *kettle*), können aber ebensogut vom Germanischen entlehnt sein (aber nicht von seinen ahd. Entsprechungen *esil*, *kessil*), zumal da der Wechsel *n*>*l* innerhalb der germanischen Sprachen zu verzeichnen ist; vgl. lat. *cumīnum*, ahd. *cumil*, nhd. *Kümmel*, poln. *kmin*, *kminek*, welch letzteres Spławińskis Hypothese bestätigt.

Zum gemeinslavischen *myto* wäre zu erwähnen, dass das Wort ebensogut aus dem gotischen **môta* (erschlossen aus *môtareis* 'Zöllner') entlehnt sein könnte, genau wie gemeinslavisches *buky*< germ. *bôkô*. Die Slovenen haben das Wort *mȋto* auf bayrischem Sprachgebiete (in Kärnten) kennen gelernt. Die Bayern haben es dem Gotischen entnommen, da sonst ahd. lautgesetzlich das Wort *muoza* lauten musste.

In der Frage zur Chronologie der Entlehnungen käme meiner Meinung nach die Aussprache des lateinischen *c* vor *i*, *e* in Betracht. Nach Ausweis des Ahd. galt zur Zeit der ahd. Lautverschiebung (VI Ihd. n. Chr.) *c* = *k*, ahd. *kicher* <*cicer* [also *kiker* gesprochen], aus dem späteren provençalischen zum zweitenmal entlehnt lautet das Wort *Ziser*, lat. *acētum* (poln. *ocet*) ergab im Ahd. lautges. *achiz*[1]), wo also das *k* zugrundeliegt, während die slavischen Entsprechungen einen späteren Lautstand mit *c* aufweisen, d. h. nach dem VII Jhd. wo das lat. *c* vor *e*, *i* bereits als *c* ausgesprochen wurde. Das ahd. *crûzi* lat. *crūci* (mhd. *criuze*, nhd. *Kreuz*) zeigt bereits die spätere Aussprache mit *c*. Das erste deutsche Erzbistum in Mainz wurde im J. 748 gegründet, die katholische Missionstätigkeit beginnt mit dem hl. Columbanus u. St. Gallen im VII Jhd.

LWÓW JAKOB WILLER

[1]) Nur im hochalem. (schweizer.) erhalten. Das schriftdeutsche *Essig* geht auf eine Metathese des lat. *acetum*>**atecum* zurück, das ahd. lautges. *ezzic* ergab.

EPITAPHIA CICERONIS DUODECIM SAPIENTUM

scripsit

IOANNES OKO

I

Multa epitaphia praestantissimorum scriptorum Romanorum in libris manu scriptis dispersa ab antiquis tradita esse constat, ex quorum numero quaedam ab ipsis auctoribus composita esse credebantur. In qua re explicanda tantae offeruntur difficultates, ut longo tempore interiecto haudquaquam solvi potuerint[1]).

In eis carminibus plurima inveniuntur in honorem Ciceronis et Vergilii composita, qui per multa saecula permagni aestimabantur, legebantur, summis laudibus efferebantur et tamquam exemplaria pristinae virtutis ad imitandum proposita putabantur. Duodecim sapientibus ascribuntur, qui praeter alia epigrammata carmina quoque sepulcraria ad illos viros celebrandos componebant. Ex variis codicibus collecta primum a Scaligero[2]), deinde a Burmanno[3]), cui Heinsii copiae praesto erant, tum ab Henrico Meyero[4]), Buechelero et Riesio[5]) edita sunt.

Sed praeter illa antiqua epitaphia in recentioribus codicibus saeculi XIV et XV alia occurrunt, quae renascentium demum litterarum temporibus a Ciceronis Vergiliique admiratoribus conscripta sunt. Quae tamen carmina neque in Anthologiam Latinam recepta neque alioquin edita, mediocria sane sunt et si commemorantur, ideo fit, ut quanti illi auctores antiqui aestimati sint labentibus saeculis, plane appareat. Cum autem

---

[1]) O. Jahn, *Herm.* II p. 242; F. Plessis, *Epitaphes*, Parisiis 1905.

[2]) P. Virgilii Maronis, *Appendix* cum supplemento multorum antehac nunquam excussorum poematum veterum poetarum Iosephi Scaligeri in eandem Appendicem commentarii et castigationes... Lugduni, apud Guliel. Rovillium 1573.

[3]) *Anthologia vet. lat. epigrammatum et poematum* sive catalecta poet. lat. ex marm. et monum. inscr. et codd. mscr. eruta cura P. Burmanni, Amstelod. 1759 — 1773.

[4]) *Anthologia veeterum lat. epigram. et poemat.* Editionem Burmannianam digessit et auxit Henricus Meyerus (T. I), Lipsiae 1835.

[5]) *Anthologia Latina* sive poesis latinae supplementum ediderunt F. Buecheler et A. Riese (I 2), Lipsiae 1906.

illa epitaphia duodecim sapientum per quoddam tempus saeculo XII exstitisse putarentur [6]), quae posterioribus temporibus componebantur elogia prorsus non contemnenda videntur, quippe quibus cum antiquis epigrammatibus comparatis aliqua ex parte illa accuratius tractari possint.

II

Quibus vicissitudinibus obnixa quantumque tempore interiecto mutata sint epigrammata ab antiquis tradita, aliis omissis codex docet a Deusterwaldo, Lucae Watzelrode episcopi Warmiensis cancellario [7]), diligentissime conscriptus (W), qui nunc in Bibliotheca Societatis Litterarum Vilnensis asservatur. In eo libro prima statim pagina, quae operibus Ciceronis praecurrit, duodecim epigrammata afferuntur hoc titulo designata: *Epithaphia Ciceronis duodecim sapientum*. Eodem ordine conscripta sunt atque in Anthologia Latina [8]) leguntur, nisi quod tituli singulorum carminum alia auctorum nomina ferunt, in codice enim Vilnensi his auctoribus ascribuntur: Basilio, Asmenio, Lyommano, Euforbio, Iuliano, Hylasio, Palladio, Asclepiae, Eustenio, Pompeliano, Maximino, Vitali, dum eadem carmina in Anthol. deinceps hunc ordinem nominum exhibent: Euphorbii, Iuliani, Hilasii, Palladii, Asclepiadii, Eusthenii, Pompiliani, Maximini, Vitalis, Basilii, Asmenii, Vomanii; unde sequitur, ut ne unum quidem carmen in W cum eodem nomine auctoris recurrat, quo in Anthol. instructum est, quicumque enim eum ordinem consideraverit, seriem a Basilio, non ab Euphorbio incipi videbit.

Eundem nominum ordinem atque in W alii quoque codices recentiores Bibliothecae Vaticanae, si parvas quasdam differentias omittimus, unanimo fere consensu servaverunt, duo Ottoboniani 1781 et 2840, Vaticanus 2886 et duo Regii 1651 et 1555, omnes saeculi XV. Itaque nulli obvium est dubitationi, quin illi ex uno fonte derivati sint. Sed licet eandem seriem nominum proferant, non desunt, qui ea nomina desti-

---

[6]) C. Cangius in *Nomenclatore* ad Glossarium Latinum; Fabricius in *Bibl. lat. med. et inf. aet.* T. V, p. 59; Iustus Fontaninus, *Hist. litt. Aquit.* c. III § 3, p. 50; Wernsdorfius in *Poët.* T. VII, p. 170.

[7]) I. Oko, *Paweł Deusterwalt nieznany humanista XV w. (Ateneum Wileńskie* 1931).

[8]) *Supplem.* ed. Buecheler et Riese, Lipsiae 1906, I 2, p. 86.

tuta erratisque scripturae scatentia exhibeant. In codice igitur Ottobon. 1781 epitaphium tertium titulo *Leomanus* pro Vovanio, septimum *Paladius* pro Palladio, octavum *Asclemadus* pro Asclepiadio instructum invenimus. In cod. Vatic. 2886 carmen tertium nomine *Lyomanni* pro Vomanio, nonum *Asclepiadae* pro Asclepiadio, decimum *Pompeliani* pro Pompiliano insignitum est. Codex Reg. 1651 epigramma tertium *Liomano,* octavum *Asdeniae,* decimum *Pompeliano* tribuit. Cod. Ottobon. 2840 cuncta nomina auctorum correpta quidem, sed recta et quae in *Anthol.* leguntur quamquam non eodem ordine protulit. Quae nomina etiam in cod. Reg. 1555 accurate tradita inveniuntur exceptis epigrammatibus quarto, ubi *Euphorbius* pro Euphorbio, decimo cum titulo *Pompeliani* et duodecimo, quod nomen *Vitale* pro Vitali exhibet, legimus.

Omnes codices recentiores una cum cod. W ex eodem fonte fluxisse praeter seriem nominum in titulis singulorum epigrammatum exaratorum lectiones docent, quae in iis codicibus occurrunt. Quas lectiones cum examinarem atque conferrem, differentias neque magnas neque multas inveni easque sive diversitate scripturae sive litteris archetypi minus compositis nec claris exortas mihi persuasi. Itaque in epigrammate I v. 4 (Anthol. 603) Deusterwalt *Anthoni* sicuti codd. Reg. 1651 et Ottobon. 2840 scribit, cum ceteri libri rectam scripturam *Antoni* servaverint. Versu 5 eiusdem epigrammatis exeunte in W *interficis ac te* legimus, dum ceteri libri recentiores lectionem vetustiorum codicum *conficis at te* exhibent. Ultimus versus in W non differt a textu, quem alii codd. servaverunt, nisi quod *Tullus* habet, cod. autem Ottobon. 1781 corruptum *externis* pro *aeternis* tradit. In epitaphio s e c u n d o (Anthol. 604) Deusterwalt textum vulgo traditum secutus est excepto versu 4:

Quo pene indigna consule roma fuit,

qui idem in aliis libris recentioribus exstat, cum vetustiores:

Quo pene indigne consule Roma perit

tradiderunt. Proximus versus eiusdem carminis *detectis hostibus* profert, in quibus vocabulis adhibendis cod. W ad vetustiores libros Vossianum (V), s. IX et Bruxellensem (B) 5657, s. X—XI, propius accedit, dum Parisinus (C) 8069, s. X—XI, recentiorum autem codd. Ottobon. 1781, Vatic. 2886 et Reg.

1651 *deiectis hostibus,* Ottobon. 2840 *deuictis hostibus,* scribunt. In qua re admonendum est ultimum vocabulum eius versus a Deusterwaldo *urbem* ut in V, in Valentiniano (X) 389 s. IX et in omnibus recentioribus, cum codd. C, B ablativum *urbe* exhibeant, versu sexto autem corruptum accusativum *datam* pro *datis* proferri. Epitaphium tertium *(Anthol.* 605) in W idem legitur, quod alii libri servaverunt, et quamvis v. 3 pro *tandem* Jacobs *laude* legendum esse censuerit, ea coniectura minime necessaria est, nam *tandem* mihi quidem recte adhibitum esse videtur et auctoritate librorum comprobatur. Neque epigramma quartum (Anthol. 606) in W mendis inquinatum exstat et aliqua ex parte ad optimos codices redit, ut in v. 4, ubi *factis* sicuti in vetustioribus libris invenimus pro mendoso *facie* librorum recentiorum et in versu paenultimo, qui vocabulo *Ac* incipit una cum libris vetustioribus et Reg. 1555, dum ceteri *At* praebent. Praeterea in eodem Reg. 1555 corruptum *quidem* pro *quid* traditum est. Ultimus versus eiusdem epitaphii in W vocabulis: *Vivit in eternum* ut in codd. Vatic. 2886 et Reg. 1651 incipit; Ottobon. 1781 *Vixit et ęternum* et Reg. 1555 *Unus in ęternum* scribunt; recentiorum codicum solus Ottobon. 2840 lectionem vetustiorum *Viuus in eternum* exhibet. In quinto epigrammate (Anthol. 607) textus Deusterwaldi non differt a vetustioribus libris excepto vocabulo *tulii* (v. 5) pro *Tulli.* Aliorum librorum recentiorum Reg. 1651 pro *reliquias* mendosum *eloquias* et pro *qui* (v. 4) *quod* tradit. Epitaphium sextum (Anthol. 608) in W nomine proprio *Tulius* incipit, cum alii libri recte scriptum *Tullius* exhibent, v. autem 3 *Cathelina* pro *Catilina* occurrit. Praeterea versu 5 exeunte cod. W *tiranni* protulit, dum in codd. Vatic. 2886, Ottobon. 2840, Reg. 1555 rectum *tyranni* (vocali *y* adhibita) legitur. Septimum quoque epitaphium (Anthol. 609) in W recte scriptum exstat, nisi quod v. 3 inter vocabula *ense* et *virorum crudeli* insitum iacet, quod ceteroquin nusquam traditum est. Aliorum librorum pro recto *Quique* codd. Reg. 1651 et Ottobon. 2840 *Qui* initio eiusdem versus exhibent. Versus 4 in W rectum *Tullius* servavit ut alii libri exceptis Ottobon. 1781 et Reg. 1555, qui *Tulius* scribunt. Versus proximus in W genet. *vite* habet, dum codd. Ottobon. 1781 et Reg. 1555 *vitę* et codd. Vatic. 2886 et Ottobon. 2840 *vitae* scribunt. Quo versu exeunte in W *perhenni* ut in Ottobon. 1781 offendimus, cum alii rectum

perenni exhibent. Ultimus quoque versus a Deusterwaldo recte descriptus est, qui *eripuit* habet, quamquam nonnulli codd. recentiores (Ottobon. 1781 et Vatic. 2886) in eo vocabulo geminatam *r* tradunt. In epigrammate octavo (Anthol. 610) codex W v. 1 mendosum *Tulius* protulit (sic scribunt etiam Ottobon. 1781 et Reg. 1555), alii rectam scripturam exhibent. Qui versus ceterum in omnibus libris rectissime servatus est excepto solo Ottobon. 2840, ubi *est* post *situs* desideratur et pro accusativo *evum* ablat. *euo* traditur. Idem dici potest de versu 2, qui in solo Ottobon. 2840 inter *honore* et *ingenio* lacuna inquinatus est. Praeterea v. 3 idem codex inter *scelerata* et *dederunt* lacunam exhibet. Versus 4 in W multo emendatior quam in ceteris recentioribus traditus est, in cod. enim Vatic. 2886 *populi* pro *patrie* legimus, in Reg. 1651 inter *Quod* et *vindex* et in Ottobon. 2840 inter *ille* et *erat* lacunam offendimus. Quod ad genet. *patrie* attinet, in solo Reg. 1555 diphthongum *-ae* adhiberi admonendum esse videtur. Versus 5 in W non multum a ceteris codicibus recentioribus differt, nisi quod in Ottobon. 2840 *infandum* pro *infanda* legitur, ultimum autem vocabulum *tirannus* (*i* adhibita) scribitur, dum alii libri (Vatic. 2886, Ottobon. 2840, Reg. 1555) *tyrannus* habent. Neque epitaphium decimum (Anthol. 612) in W corruptum traditum est, nisi quod nomen oratoris *Tulius* scribitur (ut in Ottobon. 1781 et Reg. 1555), initio autem v. 3 mendosum *Cum* pro *Cui* servatum est. Versus 5 in omnibus recentioribus codicibus rectus traditus est praeter Reg. 1651, qui falsum accusat. *fortunam* pro ablat. et Reg. 1555, qui initio *Si* pro *Sed* exhibet. In epigrammate undecimo (Anthol. 613) in libris mscs. multae et magnae differentiae lectionum occurrunt. Cum igitur v. 1 in W emendatus traditus est, in Ottobon. 2840:

Eloquii princeps magni memorabilis eui,

in Reg. 1555 quoque *Eloquii* (ut in V) et *magnus* pro *magnis* legimus. Versus 2 in W rectum *Tullius* ut alii libri exhibet, praeter Ottobon. 2840 et Reg. 1555, qui *Tulius* scribunt. Quo versu exeunte in W lacunam offendimus, ubi alii libri aut *obit* (Vatic. 2886, Ottobon. 2840, Reg. 1555), aut *obis* (Ottobon. 1781 et Reg. 1651) servaverunt. Versus 3 in W vocabulis *Terras omnipotens* sicuti in Ottobon. 1781, Vatic. 2886, utroque Reg. 1555 et 1651, vetustiorum autem in C incipit, dum

Ottobon. 2840 rectum *Sed terras omnes* tradit. Praeterea in W iustum vocabulum *nomine* ut in aliis libris praeter Ottobon. 1781, qui *lumine* et Ottobon. 2840, qui *munere* scribit, offendimus. Versus 5 in W ita traditus est ut legitur in aliis libris recentioribus, nisi quod Ottobon. 2840 initio *Tullius* pro *Vivit* et Reg. 1555 *polet* pro *pollet* servavit. Ultimum quoque epitaphium (Anthol. 614) in W emendatum traditum est. Primum eius vocabulum *Inclitus* in omnibus libris recentioribus vocali *i* adhibita scriptum est excepto Vatic. 2886, qui *Inclytus* habet. Genetivum *Lamie* omnes libri servaverunt praeter Ottobon. 1781 et Reg. 1555, qui *Lamię* exhibent. Versu 2 exeunte in W *inmerito* exstat, dum Ottobon. 1781 *inmeritę,* alii *immerite* exhibent. V. 4 in W *Perniciesque* habet, quod Ottobon. 1781 et Reg. 1555 *Pernitiesque* scribunt, et *profugiumque,* quod Ottobon. 2840 *perfugiumque,* Reg. 1555 *confugiumque* scribunt. Paenultimus versus in codicibus idem traditus est excepto Vatic. 2886 et Ottobon. 2840, qui pro *ac tribus annis* exhibent *et tribus* et Reg. 1651, qui hunc versum omisit.

III

Praeter codices, qui duodena epitaphia continent, cum non desint, qui septena aut terna conservent, librarii quin ex numero antiquorum epigrammatum eligerent et conscriberent, quae venustissima putarent, dubitari nequit. Itaque in cod. Vatic. 1699, s. XIV septem tantum epigrammata offendimus, quae rhetoricis operibus Ciceronis praecurrunt. Titulo instructa sunt accuratis litteris exarato: *Epithaphium Ciceronis,* quem septem carmina omissis nominibus auctorum sequuntur. Ex quo fonte codex fluxerit, nihil certi atque explorati habemus; lectiones quasdam exhibet, quibus a ceteris libris differt. Ac primum ultimus versus epitaphii, quod in Anthol. (603) sub nomine Euphorbii occurrit, pro *lacerat* servavit *laniat,* versu autem 5 exeunte epitaphii secundi, quod in Anthol. (604) Iuliano ascribitur, accusat. *urbem* ut in W legimus. Quam lectionem cum Scaliger secutus sit, illum in suo exemplari eam invenisse pro certo haberi potest. Epitaphium tertium, in Anthol. (605) sub nomine Hilasii traditum, in eo libro ex octo versibus constare animadvertendum est. Quorum sex priores nihil fere a textu aliorum librorum differre inveni, cum eum codicem perlustrarem excepta scriptura *perhenni* (ut in W)

pro *perenni* et vocabulo *tandem* (v. 3), quod in Anthol. Jacobsio auctore *laude* legitur. Ultimum distichon eiusdem epigrammatis:

Sed ne quid fortuna viro nocuisse putetur
Viuus in ęternum docta per ora uolat

ex epitaphio Palladii (Anthol. 606) adsutum est. Quare venit, ut universum carmen in eo libro omitteretur et proximum quattuor tantum versus ex epitaphio Asclepiadii (Anthol. 607) sumptos contineret. Quod sequitur epigramma:

Tullius Arpinas ex ordine natus equestri . . .,

in Anthol. (608) Eusthenio, in codice W et pluribus recentioribus Hilasio adscriptum eundem textum exhibet, quem alii libri tradiderunt excepta scriptura *Cathelina* (ut in W). Sextum epitaphium ex octo versibus constare notatu dignum videtur, quorum sex priores ex epigrammate in Anthol. (611) sub nomine Vitalis et in W aliisque recentioribus sub nomine Eusthenii asservato sumpti, duo ultimi ex epitaphio Pompiliani (Anthol. 609) adiecti sunt. Neque dici potest argumentum carminis hoc modo compositi atque consarcinati corruptum esse, versus enim adiectos:

Cui vite brevitas pensatur laude perhenni
Quod mors eripuit, gloria restituit

vocabulo *Sed* in *Cui* mutato cum praecedentibus optime iungi nemo negare potest. Ultimum huius codicis epitaphium, quod versu:

Inclitus Cicero lamię pietate sepultus

incipit, quodque in Anthol. (614) Vomanio ascribitur, nullis mendis inquinatum exstat textumque exhibet ab omni parte accuratum atque politum.

In bibliotheca Rossiana 559 alius codex exstat, membranaceus, s. XV, qui omnia fere Ciceronis opera continet. In charta 2956 librum de senectute septem epitaphia sequuntur, quae hoc titulo colore rubro diligentissime exarato instructa sunt: *Epytaphyum tulii M. C.* In quo codice hoc est vel maxime insigne quod iuxta singula epigrammata alia auctorum nomina atque in ceteris libris occurrunt, primum enim:

Hic iacet arpinas manibus tumulatus amici,

quod in W Basilio, in Anthol. 603 Euphorbio tribuitur, nomine *Eusthenii* instructum est; alterum:

Corpus in hoc tumulo magni Ciceronis humatum

Iulianum (ut in Anthol. 604) exhibet auctorem, dum codex Deusterwaldi et alii recentiores Asmenii nomen prae se ferunt; tertium ad *Ylasium* refertur auctorem, quem in W et Vatic. 2886 Lyommanum, in Anthol. (605) Hilasium, in aliis libris recentioribus Leomanum (Ottobon. 1781), Liomanum (Reg. 1651), Vomanum (Ottobon. 2840), Vomanium (Reg. 1555) appellari supra animadvertimus; quartum:

Quicumque in libris nomen Ciceronis adoras,

quod *Palladio* adscribitur, quamquam omnes codices recentiores nomen Euphorbii servant; quintum:

Marcus erat Cicero toto notissimus orbe

nomen *Aschyladii* prae se fert aliis codicibus recentioribus nomen Iuliani exhibentibus; sextum:

Tullius arpinas qui ordine natus equestri

in hoc codice sub nomine Euforbii servatum est, cum codices recentiores nomen Hilasii, Anthol. (608) nomen Eusthenii profert. Post ultimum epitaphium:

Qui teenet eloquii fastigia summa latini ...,

quod nullo auctoris nomine instructum est, subscriptio exstat pulcherrimis litteris rubris exarata: *hoc epytaphium editum fuit a XII sapientibus:* Asmenio, Vomano, Euforbio, Iuliano, Hilasio, Palladio, Eustenio, Pompeliano, Maximino, Vitale, Amen. Quam subscriptionem undecim nomina auctorum continere videmus, in quibus ea, quae in titulis carminum non inveniantur. Hic liber quamvis nullas exhibeat lectiones aliunde ignotas, quaedam tamen in eo occurrunt, quae notatu digna videntur. Legimus igitur in epigrammate primo, v. 5: *Vulnere nempe tuo* ut in omnibus fere libris mscr.; et licet Anthol. *uno* pro *tuo* habeat, lectionem *tuo* potiorem esse putamus. In altero epigrammate, v. 4:

Quo pene indigna consule Roma fuit

traditus est ut in omnibus libris recentioribus pro *indigne perit*

(Anthol. 604), v. 5: *detectis hostibus urbem* pro *deiectis hostibus urbe* exhibet. In epigram. tertio *tandem* occurrit ut in ceteris codicibus; in quarto v. 6 *Vivus in eternum* legitur ut in nonnullis codicibus recentioribus (Ottobon. 2840), quod Anthol. (606) quoque servavit, dum W et plures alii *Vivit et eternum* exhibent. In carmine quinto, v. 1 *Marcus erat Cicero* legimus ut in W et multis aliis, in Anthol. tamen Fabricii medela recepta *eram* traditur, quod neque necessarium videtur neque ad textum accuratius intelligendum pertinet. Septimum epitaphium, v. 4: *Tullius in hac est ipse sepultus humo* profert sicuti codd. Ottobon. 2840 et Reg. 1555, quamquam alii *Tullius est in hac*... habent; quem transpositorum vocabulorum ordinem in libris mscr. saepe redire constat.

Priora tria epigrammata codex Chisianus H IV 106, chartaceus, s. XV, *protulit, in quo post Ciceronis de officiis adiecta* sunt. Primum carmen: *Ic iacet arpinas*... nullo titulo instructum est, alterum: *Corpus in hoc tumulo*... Asmenio ut in aliis libris recentioribus adscribitur, tertium: *Unicus orator*... in titulo nomen Vomanii gerit. Quicumque haec tria epitaphia consideraverit, textum ab aliis libris recentioribus nulla re distare et rursus *tuo* (I 5), *indigna fuit* (II 4), *tandem* (III 3), *perhenni* (III 3) redire videbit.

IV

Sed praeter illa *Epitaphia duodecim sapientum* in multis codicibus, qui renascentium litterarum temporibus conscripti sunt, alia epigrammata, antiquorum more modoque composita, disiecta iacent, quae quasi corollarii loco afferam, nam neque inutilia neque harum rerum studiosis ingrata fore confidam. Quae carmina miro saepe modo ad nos pervenerunt. Veluti librarii post Ciceronis opera, siqua pagina paginaeve pars vacua erat, tum haud raro versiculos illos, ut explerent spatium, in usum vocabant, quos ipsi componebant. Operae pretium videtur in officinam, ex qua provenerant illa poëmatia, inquirere, ut, quomodo exstiterint, cogitatione percipere possimus. Cuius officinae imprimis propriam fuisse contaminationem quae dicitur, epitaphium docet, quod codex Barberinus 20, membranaceus, s. XIV continet, ubi prima statim charta ante

Corpus in hoc tumulo magni ciceronis humatum
Contegitur, claro qui fuit Ingenio.

Ciceronis opera rhetorica titulus exstat: *Epitaphium Ciceronis* et infra hoc epigramma exaratum est:

Quique malis grauis hostis erat tutorque bonorum
Quo pene Indigna consule Roma fuit
Quicumque in libris nomen ciceronis adhoras
Aspice quo iaceat conditus ille loco
Si quis in hoc Saxo tulli legis aduena nomen
Non dedigneris dicere marce Vale.

Auctorem huius epitaphii munere neque magno neque difficili perfunctum esse, neque enisum esse, ut novi quidquam inveniret atque excogitaret, eoque contentum fuisse, ut in epigrammate pangendo quattuor versus ex antiquo Iuliani epitaphio (Anthol. 604), proximos duos ex initio epigrammatis, quod sub nomine Palladii (Anthol. 608) circumfertur, sumeret, ultimum distichon ex epigrammate Asclepiadii (Anthol. 607) annecteret, unusquisque facile sibi persuadebit, quicumque vel obiter eam rem attigerit. In eo igitur epigrammate pangendo non pectoris cogitationes evolvebantur, sed potius versus componebantur et quasi coagmentabantur.

Aliud epitaphium Ciceronis ita contaminatum in codice Vatic. 2884, chartaceo, s. XV offendimus, cuius auctor Petrus Antonius Piani de Pisanis fuisse videtur, quoniam in titulo Ciceronis de officiis haec exarata leguntur:

M. T. CICERONIS DE OFFICIIS CETERORVM NOBILISSIMVM OPVS CVM MAGNO DOLORE DENTIVM EXPLETVM ANNO DOMINI MCCCCLV PONT· SMI DNI· DNI EVGENII· PAPE IIITI ANNO XV DIE AVT XII· FEBR: IN MACERATA A ME PETRO ANTONIO PIANI DE PISANIS CIVE M· FVIT

et in altera pagina eiusdem chartae:

EPITAFIVM
+M·T·C+

Eloquio princeps magnus memorabilis actis
Tullius insigna cede peremptus obis
Terras omnipotens inplevit nomine claro
Ingenium ceso corpore morte caret
Vivit et ingenti pollet cum laude per orbem
Cuius in hoc tumulo menbra sepulta iacent
Inclitus hic Cicero Lamie pietate sepultus
Quem fortuna neci tradidit inmerite
Maximus eloquio civis bonus urbis amator
Pernitiesque malis profugiumque bonis
Qui sexaginta completis annis ac tribus
Servitor pressam destituit patriam.

En habes elogium duodecim versuum, quod ex epigrammatibus antiquis Asmenii (Anthol. 613) et Vomanii (Anthol. 614) compositum est. Carmen hoc miro modo constructum textum exhibet multis mendis inquinatum, e. g. *magnus* (v. 1) pro *magnis, insigna* (v. 2) pro *indigne, obis* pro *obit, Terras omnipotens* (v. 3) pro *Sed terras omnes, menbra* (v. 6); v. 11 transposita vocabula occurrunt *annis ac tribus,* quibus hexam. corruptus evasit. Utrum librarius tale elogium in suo exemplari invenerit, an ipse ex duobus unum carmen construere conatus sit, non liquet, facillima tamen subire potest suspicio ipsum tam facili modo laurum poëticam sibi quaesivisse.

Aliud genus elogii in codice Vatic. 2882, membranaceo, ut videtur s. XV, occurrit, qui in ultima charta hos versus exhibet:

Tullius experior cupiens componere mores
Edidit hos libros appellans officiorum
Quo solo xecintus furor est catiline
Consilio superum custos directus ad urbem
Lux orbis patrieque salus mens tota senatus
Hic plus sole micat cruciatus propter honestum
τελωϛ.

In eo epigrammate duos versus (1 — 2) ad Ciceronis opus de officiis pertinere videmus, aliis simulacrum oratoris, vigilantia, virtus, laus postuma exprimitur. Hoc carmen eo potissimum ab aliis epigrammatibus differt, quod ex solis hexametris constat. Ad quem auctorem referendum sit, ne vestigium quidem in codice occurrit; ex ipso tamen tenore, elocutione illud renascentium litterarum temporibus ab admiratore quodam Ciceronis haud parvo scriptum esse perspici potest. Quod licet neque novis sententiis abundet neque altitudine delectet, ex nullo tamen epigrammate antiquo extitisse satis manifestum est. Cum autem detecta coniuratio Catilinae cum Ciceronis libris de officiis in carmine iungatur atque celebretur, venustate quadam involutum esse nemo negare potest et quamquam tantum abest, ut auctori poëtae tribuamus, tamen dubitari nequit, quin eius carmen vera admiratione oratoris emineat.

In afferendis elogiis, quae in recentioribus codicibus conscripta sunt, neque carmen praetermittendum esse videtur, quod codex Reg. 1428, membranaceus, s. XV, praebet. Legimus enim in charta 177 pulcherrimis litteris rubris haec exarata:

Epitaphium tulli neapoli sepulti et infra:

Hic iacet arpinas manibus tumulatus amici
Qui fuit orator summus et eximius,
Quem nece crudeli mactauit ciuis et hostis.
Quid agis anthoni scripta diserta manent
Vulnere nempe tuo ciceronem conficis ac te
Tullius eternis vulneribus lacerat.
Quo solo ferus extinctus furor catiline
Consilio superum custos directus ad urbem
Lux orbis patrieque salus mens tota senatus
Hic plus sole micat cruciatus propter honestum
Qui sexaginta completis ac tribus annis
Seruicio pressam destituit patriam.

Hoc quoque epigramma ex pluribus consarcinatum esse iam primo obtutu conspici potest, sex enim versus ex epitaphio Euphorbii (Anthol. 603), proximos quattuor (7 — 10) ex epigrammate superiore (Vatic. 2882), duos reliquos ex Vomanii (Anthol. 614) sumptos esse videbit, quicumque in eam rem inquisierit. Omnes versus integri descripti sunt, nisi quod in codice Reg. 1428 v. 7 inter *juror* et *catiline est* omissum est, quod Vatic. 2882 exhibet et *extinctus* emendatum traditum est, quod ille codex corruptum *(xecintus)* servavit. Qui ita hoc elogium consarcinavit, neque in litteris satis versatus fuit neque rem metricam cognitam habuit, quod ni ita fuisset, num inter disticha versus hexam. ponere potuisset?

Saeculo XV viros, qui humanitatis studia profitebantur, epigrammata scripsisse, epitaphium docet, quod ad exemplaria antiqua compositum sub nomine Astemii in codice Ottobon. 1781 traditum est. In eo enim libro epitaphiis duodecim sapientum allatis haec subscriptio occurrit: *per Nicolaum de Cassio de Parma 1432 die 4⁰ Ianuarii Bononię* — Amen — *deo gratias,* quam aliud epitaphium sequitur litteris foedissimis exaratum:

Astemius

Exigua Arpinas ciuis complectitur urna
Confossus telis: spiritus interiit
Hic decus eloquii: Romę tutator et ultor
Parmaque Romulidum spesque salusque ducum
Vulnere perpetuo perierunt laude perenni
Hostis humo tegitur: Tullius astra colit.

Cui epitaphio alia manus hanc adnotationem adiecit: *Aephi-*

thaphium (sic!) *Reuerendissimi auctoris Veneti Referhendarii.* Hoc modo nomen quoque auctoris cognitum habemus, qui eximio praestantissimi civis amore carmen non illepidum reliquit. Quod licet neque novis sententiis abundet neque exhibeat, quod aliunde ignotum esset, auctorem tamen antiqua epitaphia imitantem disticha non invenusta composuisse dicendique rationes variosque antiquorum poëtarum flosculos (parma Romulidum, spesque salusque ducum) accuratissime adhibuisse unusquisque concedat necesse est.

Quae exempla epigrammatum modo allata docent illis temporibus in honorem Ciceronis multa elogia in modum antiquorum conscripta esse et argumento similia et forma. Neque a vero videmur aberravisse, si ea poëmatia ob eam causam composita esse diximus, ut librarii ad explendas chartas sive chartarum partes vacuas relictas ex singulis versibus et veterum carminum partibus nova elogia fingerent, sive potius consarcinarent atque coagmentarent. Quae poëmatia divino spiritu vatis non inflata mediocria sane sunt neque omnino commemorari deberent, nisi praestantissimi auctores Romanorum quanti aestimarentur ostenderent. Pleraque ab elegantia et egregia forma antiquorum epitaphiorum longe absunt et gravi operosoque labore facile cognoscuntur.

V

Carmina duodecim sapientum Ausonianis epigrammatibus similia esse iam aliquotiens animadversum est[9]). In quam rem accuratius inquiramus necesse est, ut eo modo quaedam colligantur, quibus, quo tempore exstiterint illa poëmatia, fortasse explicari possit. Quicumque igitur *epitaphia Ciceronis duodecim sapientum* cum *epitaphiis heroum, qui bello Troico interfuerunt,* vel cum aliis Ausonii epitaphiis composuerit, omissa forma imprimis eadem vocabula in utrisque redire videbit. Ac primum in eis epigrammatibus vocabula *iacet* (Anthol. 603), *situs est* (Anthol. 610) recurrunt, cum quibus apte conferri possunt ea, quae apud Ausonium in epitaphio Astyanactis *Hic iaceo Astyanax,* vel in epitaphio de nomine cuiusdam Lucii sculpto in marmore *Hic iaceat*... leguntur[10]). Praeterea si vocabula *tu-*

[9]) Anth. lat. I 2, p. 59 R.; W. S. Teuffel, *Gesch. d. röm. Lit.,* ed. 6, Lipsiae - Berol. 1913, p. 276.

[10]) Ausonii Opusc. ed. Peiperi, Lipsiae 1886, p. 84.

mulus, condo, tego, contego, subdo illi „sapientes" saepius probaverunt, conicere ausim eos in hac re rationi dicendi, quae apud Ausonium viguisset, morem gessisse. Ne molesta farragine lectorem obruam, sufficiat aliquot, sed luculenta exempla laudavisse. Epigramma igitur sub nomine Iuliani servatum (Anthol. 604) cum hoc modo incipi videamus:

> Corpus in hoc tumulo magni Ciceronis humatum
> Contegitur...,

num auctorem ad Ausonii dicendi rationem respexisse negabimus, cuius epigrammata talibus vocabulis referta sunt:

> Aiacis tumulo pariter tegor obruta Virtus (p. 73 ed. Peip.),
> Conditur hoc tumulo Laerta natus Ulixes (ibid.),
> Hoc tegor in tumulo quarti iam prodigus aevi (ibid. p. 75),
> Nestoris hic tumulus, cum sua Troia sepulta est:
> Conduntur pariter.... (ibid., p. 77),
> Sperabam caelum, sed tegor hoc tumulo (ibid., p. 78),
> Condor in hoc tumulo bis Polydorus ego (ibid.)
> Hic Priami non est tumulus nec condor in ista
> Sede.... (ibid., p. 80).

Sunt etiam multa alia, quae nobis epitaphia Ciceronis duodecim sapientum legentibus Ausonii afferunt memoriam. Itaque frequens usus vocabuli *eloquium*[11]), veluti in epitaphio Hilasii (Anthol. 603) — *conditor eloquii,* Palladii (Anthol. 606) — *clarior eloquio,* Asmenii (Anthol. 613) — *eloquio princeps*, Vomanii (Anthol. 614) — *maximus eloquio* apud Ausonium aeque conspicuus est et ea quidem collatione, ut analogia ante oculos statim obversetur. Si igitur Ausonius in epitaphio Nestoris (p. 75 ed. Peip.), v. 2 scribit:

> Nestor consilio clarus et eloquio,

sua sponte et statim subire potest suspicio versum 4 epigrammatis, quod sub nomine Palladii traditur, ad Ausonii exemplar referendum esse:

> Clarus erat factis, clarior eloquio.

---

[11]) Quod vocabulum illis temporibus adamatum fuisse ex versibus quoque ad Baulorum historiam pertinentibus patet, ubi hoc distichon exstat:

> Hanc celebravit opum felix Hortensius aulam
> Contra Arpinatem, qui stetit eloquio.

(Otto Seeck, Q. Aurelii Symmachi quae supersunt, Monum. Germ. Hist. VI, p. 2).

Velim quoque animadvertas et ab Ausonio et in epitaphiis duodecim sapientum vocabulum *vindex* adhiberi. Cum igitur in Ausonii epitaphio Agamemnonis (p. 73 ed. Peip.):

> V i n d i c e m adulterii cum Clytemestra necet

et in epitaphio Menelai (ibid.):

> Coniugii u i n d e x, ultor adulterii

legimus, nonne statim memoria teneamus necesse est in epitaphiis duodecim sapientum similes versus cum eodem vocabulo aliquotiens occurrere:

> Quod patriae v i n d e x ille fidelis erat (Anthol. 610),
> Coniuratorum v i n d e x hostisque malorum (Anthol. 610).

Ad quas similitudines etiam aliae adiciendae videntur: ultimum *vale,* quod in epitaphio Asclepiadii (Anthol. 607) adhibitum est:

> Non dedigneris dicere: Marce, vale!,

cum apud Ausonium quoque recurrat:

> Et cape ab Ausonio munus: amice, uale! (p. 51 ed. Peip.),
> Glabrio, in aeternum commemorate, uale! (ibid. p. 70),

nihil impedire videtur, quominus illud ad eum auctorem referamus.

Alia autem locutio, qua Palladius in suo carmine usus est, cum de Ciceronis laude postuma diceret (Anthol. 606):

> Vivus in aeternum docta per ora volat,

quaeque apud Ausonium forma aliquantum mutata in epitaphio Gunei recurrit (p. 76 ed. Peip.):

> Quae? caelum et tellus et mare et ora uirum,

ex communi fonte fluxisse videtur, eo scilicet, quem Cicero bis protulit (Tusc. disp. I 34 et Cato m. 75) atque Ennio attribuit auctori:

> Nemo me lacrumis decoret nec funera fletu
> Faxit. Cur? Volito vivus per ora virum.

Quod Ausonii epitaphium licet ex epigrammate Graeco (Pepl. 32):

> Ἐπὶ Γουνέως.
> Σῆμα τὸ μὲν Γουνῆος ὁρᾷς· ψυχὴ δὲ θανόντος
> ἀὴρ ἐς μητρὸν ἔβη, σῶμα δὲ πόντος ἔχει

retractatum esse animadversum sit, versum tamen supra cita-

tum ad illud Enni distichon propius accedere nemo certe negabit.

Praeterea aliae usurpantur in epitaphiis duodecim sapientum locutiones, quas in deliciis habuisse Ausonium eius epigrammata docent. Itaque legimus in epitaphio Asmenii (Anthol. 613):

Tullius indigna caede peremptus obit,

quod in mentem revocabit verba Ausonii, quae in epitaphio Nestoris (p. 75 ed. Peip.):

Obiecit sese cuius pro morte peremptus

et in epitaphio Pyrrhi (p. 76 ed. Peip.):

Impius ante aras quem fraude peremit Orestes

leguntur, in utroque tamen casu quin Vergilio auctore ac duce versus compositi sint, qui de Miseno (VI 163) ita locutus erat:

.... Aque illi Misenum in littore sicco
Ut venere vident indigna morte peremptum,

nequaquam dubitaverim. Quem tamen dicendi flosculum, cum a Lucretio quoque (III 1089) usurpetur, ad Ennium auctorem referendum esse non eget latiore explicatione, cuius auctoritatem per multa saecula tantam fuisse constat, ut ex eius carminibus tamquam ex vivo fonte mera semper manaret oratio et poëtarum hortulos irrigaret.

Neque fortuita casuque oblata similitudo putanda videtur, quae est inter ultimum distichon epigrammatis Vomanii (Anthol. 614):

Qui sexaginta completis ac tribus annis
Servitio pressam destituit patriam

et ultimum distichon Ausoniani epitaphii Callicrateae (p. 435 ed: Peip.):

Sed centum et quinque expleui bene mensibus annos
In tremulam baculo non subeunte manum,

quod ad ἀδέσποτον epitaphium Graecum (Anthol. Pal. VII 224) eiusque distichon:

Ἀλλ' ἑκατὸν καὶ πέντε διηνεκάμην ἐνιαυτούς,
σκίπωνι τρομερὰν οὐκ ἐπιθεῖσα χέρα

referendum esse iam alii monuerunt[12]).

[12]) R. Peiper, D. M. Ausonii Opusc., Lipsiae 1886, p. 435.

Nimirum versus tantum dicendique flosculos attulimus maxime conspicuos; singulorum vocabulorum apud Ausonium et in epitaphiis Ciceronis duodecim sapientum redeuntium numerus multo maior est. Sed omnibus locis exscribendis supersedeo, cum unumquemque lectorem primo obtutu observaturum esse persuasum habeam, quam frequenter eiusmodi vocabula in carminibus illorum poëtarum exhibeantur. Neque dubium videtur, quin hae omnes similitudines singulae nullum praebeant argumentum illos duodecim poëtas in pangendis epigrammatibus ab Ausonio pendere, omnes tamen in unum collatae satis ostendere videantur illos, cum carmina sua scriberent, Ausonium ante oculos habuisse. Qui procedendi modus, in comparatione poëmatum positus, quamvis a nonnullis viris doctis impugnetur, qui a rebus incertis assensionem cohibent, eum tamen aliqua ex parte ad rem illustrandam, quantum alii auctores ex aliis pendeant, pertinere nemo negabit.

Multo gravior tamen eorum carminum componendorum ratio esse videtur, quae eandem affectationem prae se ferunt. Quam tamen observationem nimis premere noluerim, cum ipsum Ausonium ex epigrammatibus Graecorum pendere sciamus; sufficiat igitur monuisse, in epitaphiis duodecim sapientum universum tenorem, singula argumenta, aliquot denique locutiones ita esse conformata, ut Ausonianae imitationis eos sapientes coarguere videantur. Iam si Ausonius sua „epitaphia heroum qui bello Troico interfuerunt" apud philologum quendam sese repperisse testatur[13]) et latino sermone convertisse, quod ceteroquin eius epitaphiis cum epigrammatibus Anthologiae Palatinae collatis comprobatur[14]), mutatis mutandis pro certo affirmemus necesse est ipsius carmina tamquam exemplaria ad imitandum proposita esse poëtis iuvenibus cuiusdam scholae rhetoricae, cum eorum lingua prorsus congruat cum loquendi usu Ausonio admodum familiari.

VI

Poëtico colore certe non abundant ea poëmatia sicuti versus Ausonii, qui se ipsum grammaticum potius ac rhetorem in praefatione ad lectorem appellat (p. 2 ed. Peip.):

---

[13]) Apud Porphyrium (E. Wendling, *De Peplo Aristotelico quaest. selectae,* Argentorati 1891, p. 58).

[14]) Cf. R. Peiper, D. M. Ausonii Opusc., Lipsiae 1886, p. 72 sqq.

Augustam subolem grammaticus docui
Mox etiam rhetor ... ;

quae tamen poëmatia et argumento et forma emendata prorsus haud spernenda videntur. De aetate, cui tribuenda sint, iam dudum ambigitur. Cum carmina, quae Anthologia Latina continet, colligerentur et ordinarentur, fuerunt, qui illa epitaphia duodecim sapientum anno circiter 1200 scripta esse auctoresque eorum litteras in Academia Parisiensi professos esse et certamina poëtica instituisse, quorum hanc fuisse rationem, ut singuli eodem rhythmo ac de eadem re versus componerent, putarent[15]). Quam tamen opinionem falsam fuisse repertis superiorum saeculorum codicibus Vossiano (V), s. IX, Parisino (C), s. X—XI, Valencensi (X), s. IX et aliis satis cognitum est. Sed in solvenda ea quaestione, quo tempore exstiterint, cum in ipsis ne vestigium quidem inveniatur, magnis afficimur difficultatibus neque in ea re quam lubrica saepe via nobis ingrediendum sit, ignoramus. Et re vera dubitatio inicitur eo potissimum, quod neque personae neque res commemorentur, quae poëtarum aetatem indicare possint, praeterea sermo tamquam palliolum consutum variegatumque ex frustis et luminibus antiquae linguae componitur et perquam politi eloquii decus affectat. Utcumque tamen res se habet, memoria teneamus necesse est inter epitaphia duodecim sapientum et Ausonii epigrammata tantas intercedere similitudines, ut illa ad eius viri tempora proxima referenda esse videantur, praesertim cum illis temporibus plura id genus pangerentur carmina, ut omissis aliis titulus docet, qui Romae ad S. Petri in mausoleo Probi (CIL VI 1756) ante a. 395 positus est[16]). Cum vero Ausonius quarto saeculo exeunte epigrammatibus scribendis operam navaret eiusque opuscula magna fruerentur auctoritate multosque numerarent lectores, qui vetustioris temporis vocem ex iis sibi exaudire videbantur, num mirari licet illa ad animos hominum conformandos multum valuisse? Notum porro est summa voluptate in aula Augusta lectitata esse, imperatores Valentinianum et Gratianum illa opuscula magni aestimavisse[17]) Theodosiumque in epistula ad Ausonium missa

[15]) H. Meyer, Anth. vet. lat. epigr. et poëm., Lipsiae, praef. XXXV sq.

[16]) Otto Seeck, Q. Aurelii Symmachi quae supersunt, Monum. Germ. Hist. VI, praef. p. C.

[17]) C. Schenkl, D. M. Ausonii Opuscula, Berol. 1883, Monum. Germ. Hist. V 2, p. XVII.

cum, ut sibi carmina sua legenda mitteret, flagitavisse ac magis etiam se eum admirari dixisse quam Augustum summos aetatis suae poëtas[18]). Iam quid dicam de Symmacho et de Paulino, viris illo tempore nobilissimis, quantis illi laudibus extulerunt Ausonii ingenium, artem, eloquentiam! Alterum enim eum poëtam cum Marone et Tullio conferre non dubitavisse identidemque oravisse, ut quae nova condidisset carmina secum communicaret vel adeo librum aliquem sibi dedicaret, alterum in prooemio poëmatis de regibus Ausonium summis extulisse laudibus atque in altera epistula illum eodem modo quo Symmachus cum Vergilio et Cicerone contulisse ex eorum epistulis plane apparet[19]). Quae cum ita sint, Ausonii carmina quin brevi tempore in scholas rhetorum delata discipulorum perstrepuerint auditoria et imitatores permultos invenerint, dubitari nequit. Cuius imitationis exempla satis manifesta epitaphia praebere duodecim sapientum Ausonio duce ac magistro composita mihi persuasi.

Patriam quidem eorum sectatorum atque imitatorum ignoramus neque ex ipsis eorum nominibus, unde sint orti, quidquam statuere licet. Neque Romae illa carmina exstitisse videntur, quam urbem iam longo tempore interiecto caput imperii, artium et litterarum desisse, aliasque urbes iam multo plus valuisse constat[20]). In quarum numero prima Augusta Trevirorum, sedes ac domicilium imperii nominanda est, ubi artes et litterae floruerunt. Praeterea Burdigala et Tolosa et aliae quaedam urbes ob studia litterarum colenda eo tempore laudem sibi peperisse traduntur. Burdigalae natum esse Ausonium scimus. In his igitur urbibus patria iuvenum poëtarum, qui in carminibus pangendis easdem normas legesque atque Ausonius sequebantur quin quaerenda sit, mihi quidem haud dubium esse videtur. Duodecim illorum poëtarum magistrum, cum alumni Asmenidae appellarentur, Asmenium, iuvenem autem poëtam, qui unum epigramma in honorem Ciceronis composuisset, filium vel cognatum magistri fuisse[21]) ipsa carmina docent. Neque negari potest de schola quadam Asmenii hic agi, in qua

[18]) *Ibd.*, p. 1.

[19]) Symmachi Epist. I 14, 5; 31, 2 (Monum. Germ. Hist. VI 2, p. 6 sq., p. 16); Paul. Ep. XIX, 32 sqq.

[20]) Schanz, *Gesch. d. röm. Lit.* VIII IV 1, p. 39.

[21]) Teuffel-Kroll-Skutsch, *Gesch. d. röm. Lit.* III, p. 275.

Ausonii temporum more modoque argumentis iisdem propositis parva poëmatia scripta sint, cum ad maiora iam deessent decora ingenia. Cum illis poëmatiis auctorum quoque nomina ad nos pervenerunt, qui duodecim in ea schola fuerunt: Asclepiadius, Asmenius, Basilius, Euphorbius, Eusthenius, Iulianus, Maximinus, Palladius, Pompilianus, Vitalis, Vomanius.

Nominum, quae hic afferuntur, multa saeculo IV exeunte apud auctores Romanos, imprimis autem apud Symmachum, rerum divinarum, quae ab antiquis traditae sunt, religiosissimum cultorem atque propagatorem, moris maiorum et praestantissimorum civium temporis acti maximum admiratorem praesertim nomen Palladii, quem saepenumero in epistulis ad Ausonium missis appellat (E. I 15), aut ipse ad eum epistulas mittit (E. IX 1). Neque minus saepe nomen philosophi Asclepiadii, de quo in epistula Symmachi ad Magnillum data legimus [22]), nomen Basilii, comitis sacrarum largitionum a. 379—383, praefecti urbi a. 395, saepius etiam nomen Iuliani recurrit, qui totiens appellatur, nomen Maximini et Vitalis. Et quamvis nulla causa sit, cur ea nomina ad auctores illorum epitaphiorum referenda esse videantur, excepto fortasse uno Palladio [23]), monendum tamen est haec nomina illi aetati fuisse propria.

Quibus perpensis non sine quadam probabilitate conici potest ea epitaphia aspexisse lucem quarto quintove saeculo p. Chr., fortasse his ipsis temporibus, quibus patriae amantissimi viri Nicomachi, Symmachi aliique antiquitatem Romanam resuscitare conabantur et enixe operam dabant, ut studia litterarum et poëmata aliquem spiritum et sanguinem reciperent. Erigebantur certe ad spem novae vitae, cum affatu veterum scriptorum virtutem quoque et ingenium priscum tamquam de exilio reduci posse censerent. Illorum epigrammatum auctores re vera alumnos fuisse ludi rhetorici eorumque magistrum fuisse Asmenium ex eo concludere licet, quod ille vates, hi autem iuvenes appellarentur, ut in carmine legimus, quod in Anthol. (638) sub nomine Iuliani traditum est:

De die natali.

Clarus inoffenso procedat lumine Titan
Laetificusque dies eat omnibus aethere puro,

[22]) Monum. Germ. Hist. VI, p. 132, p. 207, 277, 334.
[23]) Teuffel-Kroll-Skutsch, *Gesch. d. röm. Lit.* III, p. 293.

Vosque simul, iuvenes, animis ac voce faventes
Concelebrate diem votis felicibus admum,
Prosperus ut semper redeat vatisque quotannis
Asmenidae referant alacres sua munera nati.

A iuvenibus illis ludos musicos et certamina poëtica ad magistri diem natalem celebrandum instituta esse ipsa carmina docent, quorum ea fuerat ratio, ut singuli eodem rhythmo ac de eadem re versus componerent. Priusquam tamen inirent certamen, ordinem sortiebantur, quo opuscula sua proponerentur. Quare factum est, ut primum locum in unaquaque serie alius eorum teneret[21]).

Eorum carminum idem fere genus, eundem stilum fuisse, quo Ausonius usus esset, ut ab eius sectatoribus composita putare possimus, iam supra animadverssum est. Namque mirum videtur illa aetate, cum politiores Romani iam frustulis tantum viverent epularum, quae a maioribus olim erant instructae, Ciceronem et Vergilium imprimis eos fuisse, in quorum honorem carmina pangerentur.

DE SEB. ACERNI LECTIONE HESIODEA

Hesiodum nostratibus non admodum fuisse familiarem, ex veterum versionum dissertationumque inopia inferimus. Eo gratiora sunt vestigia lectionis Hesiodeae saeculo XVI. In Acerni Victoria Deorum p. 208 in Laidos Corinthiae ecphrasi qua in meretrices invehitur, hi leguntur versus:

Dumque lucm πυγοστόλος et contagia caelat
Regnantemque sub axillis dum perfida curat:
... Allicit in miseram nassam te Graia iuuentus,

ubi glossa marginalis: „Epitheton meretricis Hesiodicum" certiores nos facit, Acernum ex contextu graeco hausisse. Vox legitur ut ἅπαξ λεγόμενον in Operibus et diebus Hesiodi v. 373:

μὴ δὲ γυνὴ σε νόον πυγοστόλος ἐξαπατάτω,

quam vocem Wilamowitz (p. 85) suo quidem iure non de vestimenti feminei cauda, sed de πυγῆς illecebris interpretatur. At quid vox proprie dicat, nec Wilamowitz explicavit: explicatio enim non dicenda affirmatio -στόλος avium posteriora designare, ita ut Hesiodum una in voce synonyma glomerasse videatur. Cur enim in -στόλος non potest latere στολή alia quidem accepta vi atque Proclus posterique philologi putarant? Scilicet ignoravit

[21]) Teuffel-Kroll-Skutsch, *Gesch. d. röm. Lit.* III, p. 275.

Wilamowitz recentioribus quoque temporibus feminas gloriatas esse eximia πυγῇ, nimirum annis 1871—1890 (v. Henri Boutet, Les modes feminines du XIX-e sciècle, Paris [1920], tab. 75 - 90), ubi ars naturam invabat pulvinaribus idoneo vestitus loco applicatis: quod pulvinare (franc. *tournure)* Graecis potuit dici πυγή. In his Hesiodum non immoralem feminarum luxuriam, sed potius divitum luxum improbabat, neque putandum hanc vestitus formam meretricum fuisse propriam, cum v. gr. aetate Ludovici XVI (a. 1785) nobilissimae quaeque artificiose τὴν πυγὴν et augebant et formabant, ut diserte nos docent Commentarii de Genlis, feminae celeberrimae: „Madame de Matignon, arrivant de Naples, fut obligée d'aller sur-le-champ à Marly, où était la cour; elle ne s'arrêta à Paris que pour y coucher. Elle n'y avait vu que deux ou trois personnages très-graves qui n'avaient pas imaginé de la mettre au fait des modes nouvelles. Il s'en était établi une, devenue universelle depuis douze à quinze jours. Cette mode, qui n'avait rapport qu'à l'habillement des femmes, consistait à se mettre par derrière, au bas de la taille, et sur la *croupe*, un paquet plus ou moins gros, plus ou moins *parfait de ressemblance*, auquel on donnait sans détour le nom de *cul*. Madame de Matignon ignorait complètement l'établissement de cette singulière mode. Elle n'arriva à Marly que pour se coucher; on la logea dans un appartement qui n'était séparé de celui qu'occupait madame de Rully que par une cloison très-mince et une porte condamnée. Qu'on se figure, s'il est possible, la surprise de madame de Matignon, lorsque, le lendemain, deux heures après son réveil, elle entendit chez madame de Rully madame la princesse d'Hénin, qu'elle reconnut à la voix, et qui sur-le-champ dit:

— Bonjour, mon coeur, *montrez-moi votre cul*...

Madame de Matignon, pétrifiée, écouta attentivement. Madame d'Hénin, reprenant la parole, s'écria, avec le ton de l'indignation: Mais, mon coeur, il est affreux, votre cul, étroit, mesquin, tombant; il est affreux, vous dis-je! En voulez-vous voir un joli? Tenez, regardez le mien.

— Ah! c'est vrai, reprit madame de Rully avec l'accent de l'admiration. Regardez donc, mademoiselle Aubert (c'était sa femme de chambre, présente à cette scène): il est réellement charmant, le *cul* de madame d'Hénin! comme il est rebondi! le mien est si plat, si maigre!... Ah! le joli, le joli *cul!*... Voilà comme il faut avoir un *cul* quand on veut réussir dans le monde!"

DE HYGINO MYTHOGRAPHO

scripsit

HELENA MATAKIEWICZ

Hygini fabulas primum perlustrans procul dubio manuale quoddam tractare se dicet ad instar nostrae aetatis compendiorum mythographicorum compositum, quibus separatim singula fabulosa tractantur argumenta, genealogico nonnumquam nexu coniuncta. Sed haec opinio omnino falsa esset. Si enim cum Hygini libello totam mythographorum Graecorum, quae adhuc servata est, comparamus memoriam, tum sane videmus quo differat a manualibus proprie dictis. Praeter id quod continua mythographorum Graecorum narratio omnino hic evanescit, tripertitam iam primo obtutu nemo est qui non videat materiem [1]). Invenitur igitur ipso initio genealogicum, ut ita dicamus, prooemium, quocum 220 arcte iunguntur fabulae. Accedunt intercalares quidam catalogi, in calce autem plurimi indices, in quibus mythologica quoque praevalent elementa. Haec tamen compositio, prorsus aliena, tantum ab Apollodori vel Diodori ratione abhorret, ut nemo eam originariam esse existimet. Inde prima oritur quaestio: genuinumne habeamus opus, an vetustate corruptum, mutilatum, interpolationibusque auctum. Altera quae eam sequi videtur minoris non debet credi momenti quaestio de Hygini fontibus, de quibus multum disputabant docti, sed ad nullum certum adhuc pervenerunt iudicium.

In universum affirmare licet studia Hyginiana satis esse neglecta. Praeter paucas dissertationes quae omnia iunctim complectuntur problemata ideoque parum accuratam totius materiae ostendunt tractationem, analecta tantum habemus vel additamenta, quae hoc vel illud leviter tangunt, sed adhuc egemus synthesi. Desideratur ergo in primis minutiosum diligensque studium, quod doctorum elucubrationes in unum colligens novaque addens dilucide et aperte ostendat, quid de Hygini fabularum cogitandum sit fontibus quoque modo singula narrationis inter se iungantur capita. Nobis autem genealogicum Hygini tractantibus prooemium nonnulla tantum erunt praemittenda, quo melius prima operis mythologici pars intellegatur. Atqui

---

[1]) Cf. e. c. Tolkiehn, *Iulius Hyginus* (RE X 1, col. 636 sq.).

ex opinionum multitudine paucas adducemus, maioris pretii profecto multumque ad plurima problemata illustranda afferentes.

Iam a Dietzei incipiamus disquisitionibus, qui bis de Hygini disputare sibi proposuit fabulis[1]). Inter omnes constat fabularum syllogen nec genuina servatam esse forma, neque Iulio Hygino aetatis Augusteae grammatico praeclaro posse adiudicari. Hoc pro certo stat. Agitur nunc quonam tempore id quod habemus initium ceperit compendium quidque primam inter et sequentem intersit recensionem. Dietze Pseudo-Dositheidum innititur testimonio, quem anno post Christum natum 207 Latinum a se in Graecam linguam versum dicentem novimus manuale, secundo saeculo mythographum scripsisse confirmat, cuius genuinum sane opus Dositheo notum erat. Altera recensio saec. III — V orta est scholaeque in primis destinata erat; testatur hoc praeter alia sola dispositio[2]). Titulus quoque mutatus est, sed hoc nihil ad rem. Nonne mirandum est quod opusculum quo tam varia tamque multifaria continebatur materia tum *fabulae,* postea *genealogiae* appellabatur? Atqui si memoria tenemus themata mythographica plerumque κατὰ στέμματα esse tractata, tum necesse est admittamus *Genealogiarum* titulum non solum ad deorum spectare enumerationem, sed de heroibus non minus posse usurpari.

Sed haec minora sunt. Prioris recensionis vestigia in indicibus nec non in ipso servata sunt prooemio. Ut indices sic prooemium quoque genuini iam partem faciebant operis si Dietzei sequimur sententiam. Quod autem nonnulli observarunt docti non ommia κατὰ στέμματα esse tractata, hoc auctoris certe tribui potest licentiae. Sed reverane genuinum opus genealogicum fuit systema, an semper ex singulis tantum constabat fabulis, cum genealogia minime arcte coniunctis? Mauricius Schmidt priorem profitens opinionem veteres restituere conatus est genealogias fabulasque secundum gentes ordinare, Apollodorum sumens exemplar. Etiam Dietze consentit fabularum partem secundum gentes esse narratam. Addit tamen non solum singulos fabularum cyclos exteriore quodam cohaerere nexu, sed praeterea in una eademque serie iungi similia.

[1]) J. Dietze, *Quaestiones Hyginianae,* Diss. Kiel 1890; id. *Zur Schriftstellerei des Mythographen Hyginus* (*Rhein. Mus.* XLIX 1894, p. 35 sqq.).

[2]) *Quaestiones Hyginianae* p. 26 sqq.

Totum compendium discipulis destinatum varie disponit fabulas: nonnumquam similia iuxtaposita invenimus argumenta, aetiologicas saepe una coniunctas narrationes, interdum autem regio spectatur, quae actionis scaena esse videtur. Secundum Ioannem Dietze igitur ex duabus opus genuinum constabat partibus, quarum alteram tantum habemus. Continentur nempe ea selectae fabulae ad deos heroesque pertinentes, quorum genealogiae antecedente operis parte tractabantur. Testatur hoc in primis adhuc servatum caput genealogicum. Haec prior pars, utpote arida nimisque languida, mox neglecta est atque oblivioni data, quod Dosithei iam e *Genealogiis* selecta probant capitula. Singulae prioris partis narrationes abbreviatae sunt, in separatas divisae fabulas vel omnino abiectae. Ita factum est, ut titulus oblivioni datus nec non vetus in libros divisio oblitterata sit.

Restat nunc fontium problema. Hic comparatio Hygini cum Apollodoro, Diodoro vel scholiis ad Apollonium Rhodium docet fabulas iisdem fontibus Graecis iisdemque tragoediarum deberi argumentis, ex quibus Graeci pendeant mythographi. Hygini fabulae non possunt Latini cuiusdam exemplaris existimari epitome, sed potius Graeci manualis versio. Hoc multi testantur graecismi. At quomodo in hoc compendio mythographico ex Latinis poetis deprompta explicantur additamenta? Quam in novo illo problemate dissolvendo adhibuit Dietze methodus languida est parumque apta. Fabularum corpus interpolationibus omnino carere confirmat vir doctus, omniaque quae Latinam sapiant poesin intellegi posse, si totum compendium scholae destinatum cognoscamus. In omnibus ex Romanorum poetis haustis exemplis duae distinguendae videntur series: primo singula quidem dicta vel enuntiata, Graecae deinde versioni addita supplementa, quae maximam partem Ovidio Vergilioque debentur. At ne unus quidem locus totus Latino adscribi potest poetae, sed semper argumenti Graeci Latinorumque fontium quaerenda est contaminatio.

Contra Dietzei sententiam pugnavit iam Albertus Werth [1]), qui aliter de toto iudicat compendio: genuinum opus in fab. 127 finem capit, quae sequuntur postea sunt adiuncta. Haec prior pars Graecum profecto exprimit manuale. Auctor Graecus

[1]) *De Hygini fabularum indole*, Diss. Leipzig 1901, p. 42 sqq.

continuam fabulosam tradidit narrationem plurimos adhibens fontes nec varias adducere omisit versiones. Postremo commoditatis causa tota materia in capitula divisa, capitulisque tituli adscripti sunt. Eodem tempore variae lectiones omittuntur totaque abbreviatur narratio. Cum schola tamen nihil compendium illud habet commune, quia plurima continet pueris non legenda. Verisimile est fabulas in Asclepiadis inniti *Tragodumenis* adque tragoedias restituendas posse usurpari. Latina autem elementa genuino deerant operi interpolationesque habenda sunt.

Tolkiehn[1]) nihil fere novi addidit neque operis explicare conatus est compositionem. Sed ipsi quoque videtur veterem fabularum perturbatum esse ordinem. Quod ad fontes attinet tum profitendum est Langei opinionem qui totum corpus ex Graecis Latinisque scholiastis et mythographis compilatum esse voluit, hodie nemini iam placere. Communis opinio de uno tantum eoque Graeco loquitur fonte, quamvis nefas sit cum Alberto Werth solam manualis Graeci versionem Hygino adiudicare. Excerpti sunt Homerus, Hesiodus, cyclica quae appellamus poemata, tragoedia saepe adhibita nec non poesis Alexandrina etsi indirecte; Latina elementa in ultima praesertim parte praevalent. Observandum est praeterea mythographum singularum fabularum poeticam omnino neglegere vim et certa quasi narrationis praebere lineamenta, quae quasi scholarum usui destinentur.

At Wilamowitz quae primum ante quinquaginta fere annos pronuntiavit[2]), nuper eodem prope modo iisdemque vocibus adhibitis repetivit[3]) apud Hyginum Graeci versionem legi nunc compendii, quod continuus fabularum fuerit cyclus; divisionem in singula capitula posteriori deberi aetati. Si quis tamen hodie confirmare velit mythographum plurimas tragoediarum servasse ὑποθέσεις, erret profecto, quamquam nemo est qui neget τραγῳδούμενα additamentis aucta toti minime deesse compendio. Atqui omnia Romana interpolationes sunt. Idemque cum genuinum legere desideramus Hyginum, tum Latina omnino tollenda sunt elementa.

[1]) *Iulius Hyginus*, col. 636 sqq.
[2]) *Isyllos von Epidauros*, Berlin 1886 (*Phil. Unters.* IX p. 48 adn. 9).
[3]) *Menander. Das Schiedsgericht*, Berlin 1925, p. 128 sq.

Videmus iam inter singulas doctorum opiniones non tam multum interesse, ut omnes non posse consentire ducamus. Nobis autem haec quidem probantur: medio saeculo post Christum natum secundo Hyginus suum publici iuris fecit manuale, quod ad instar mythographorum Graecorum scriptum continui cycli formam ostendebat, quo deorum praeter genealogiam heroicae continebantur fabulae. Huic operi Latina quoque deerant elementa. Temporis cursu mutatum est compendium Hyginianum. Continua primo sublata est narratio eiusque locum separatim tractata occupant capitula, deinde ampla saepe abundansque narratio multo compressior facta est. Testimonio sunt frequentissimi catalogi, indices permulti, praeterea autem arida parumque perspicua deorum genealogia. Quae quomodo in prima recensione enarraretur, e comparatione cum Apollodoro enucleare licet. Illud enim quod nunc legimus prooemium solam praebet enumerationem, narratio nulla iam extat. Quid haec innovatio sibi velit, quaerimus. Commoditatis causa eam adhibitam esse plane patet. Nihil interest utrum scholae destinatum fuerit compendium, an lectoribus tantum consuleret, qui nondum omnia mythologiae Graecae penetraverint arcana, an scriptoribus denique, quibus in opusculis poeticis conscribendis non raro manuali mythologico opus fuisse videtur. Quamvis scholarem manualis charactera omnino reiciat Albertus Werth reveraque certis haec hypothesis non possit confirmari argumentis, tamen legenti assidua in mentem venit cogitatio. Fingamus e. g. magistri cum discipulo colloquium; quaerit ergo magister ex puero: Quid de Inus innotuit tibi historia? Discipulus Hyginiano simili adiutus compendio non solum quaestioni aptum inveniet responsum, sed aliam quoque eamque multo difficiliorem solvere poterit quaestionem, cum de Euripideo Inus historiam tractandi actum erit modo. Sed aliter interrogare sinamus magistrum: Qui lacte ferino nutriti sunt, vel qui filias suas occiderunt... et statim videbimus Hyginianos catalogos et indices scholae destinatos facile posse existimari. Idem ad genealogicum spectat prooemium, quod ad similia problemata dissolvenda optime coordinatam offert materiem. Continua enim narratio impedimento potius est, cum singula quaedam eruere volumus, haec vero qualem hodie habemus enumeratio totum quaerendi laborem faciliorem reddit. Accedit alia ratio — Latina scilicet additamenta, quae tamen ut discipulorum manu-

ali sic scriptorum usui destinato insita bene intelleguntur compendio. Fueritne totum opus Graeci exemplaris versio necne — dici non potest. Sed Hyginum Graecum quendam cyclum si non ad verbum vertisse, tamen certe imitatum esse probabile est. Neque erramus totum compendium musivum quoddam appellantes opus. Ex multis enim fontibus haustae reperiuntur in eo reminiscentiae, quarum medullam tragoediarum quidem efficiunt argumenta. Haec infitiari minime licet, quamquam Wilamowitz semper contra similes pugnare videtur opiniones. Sed eius sententia longe alia est: en τραγῳδούμενα Hyginiano compendio inesse non negat. Verisimile tamen non esse dicit fabulas tragoediarum imitari compositionem. Hoc nemo quoque in universum asserit, nam compendium perbreve esse nihilque praeter fabularum levia tradere lineamenta inter omnes constat. Quod autem Carolus Robert nonnumquam ignotae cuiusdam actionis tragicae cursum ex Hygino restituere conatur, hoc parum idoneum putandum est experimentum, quamquam Thaddeus Zieliński id probat et exemplo confirmat.

II

Transeamus nunc ex ordine ad disputatiunculae nostrae quaestionem principalem, id est ad theogonicum prooemium accuratius examinandum. In primis igitur totum genealogicum refingere conabimur systema. Ex Caligine natus est Chaos, ex duarum autem illarum potentiarum coniunctione tenebricosa, si ita dicere licet, facta sunt elementa — Erebus scilicet ac Nox, et lucida, quae Aethera et Diem vocat mythographus. Sequitur nunc amborum obscurorum elementorum copulatio, quae elementa malis multifariis somniisque dant originem. Haec vere sunt cogitata ad modum vitae cotidianae. Senectutem enim, Mortem, Somnia vana etiam hodie noctis quasi obruta videmus velamine[1]). Ex lucidis autem elementis, qualia Athera et Diem supra diximus, initium totius ducitur universi, quod Terra Caelo Marique constat. Et tum vero clarissimus Aether, id est superior caeli pars, cum Terra iungitur: Caelum Terrae id quidem ferre dicas, quod incommoditatis tantum erit ei causa, solas scilicet res adversas. Qua ex copulatione originem ducunt Titanes, qui summam Terrae vim videntur exprimere, Oceanus,

[1]) Recte Muncker pro *continentia* proposuit vocem *incontinentiae*, quae melius ad totam personificationum quadrat seriem.

qui globum circumdat terrestrem, Saturnus denique et Ops, quibus post Aetheris regnum proprium erit imperium, praeterea Furiae aliaque numina. Hoc loco attentos facit lectores paratactica fere personificationum ut Dolor, Dolus, Luctus, al., alteraque ex parte deorum ut Oceanus, Themis, Saturnus iuxtapositio. Terra nunc quoque primas agere videtur partes, dum Tartaro iungitur, quem filium olim ex Aethere habuit multisque vitam dat monstris, quae antiqui simpliciter 'Terrae filios' nominant[1]).

Ad aliam universi partem ex ordine transit mythographus, cui nomen est Mari. Pontus itaque et Mare Oceanitides edunt, Terra cum Ponto monstra marina. His concinne sane associantur Nereus ac Doris, quibus Nereides Nymphae natae sunt. Quae sequitur deorum progenies id quidem prae omnibus videtur ostendere immanem esse Terrae potestatem, omnesque gravissimas divorum gentes ei originem suam debere. Terrae nec non Tartari filius Phorcus est, Aetheris et Terrae Hyperion, qui una cum Aethra lucidis vitam dabit deis, Soli scilicet, Lunae, Aurorae. Etiam Terrae Aetherisque liberi sunt Saturnus et Ops, eadem natus est Astraeus isque una cum Aurora ventos educat, quorum natura optime cum levi venustaque correspondet Aurora, qualem ex Pompeianis novimus picturis. Neque aliam matrem habuit Pallas, qui, utpote Tartari filius, obscurorum pater laudatur numinum, in quibus enumerandae sunt: Scylla, Vis, Invidia, Potestas...

Marini elementi secundae quidem sunt partes duobusque tantum locis Terrae liberorum rumpitur series, cum Iapetus et Clymene memorantur coniuges eorumque filius Atlas. Post Neptunum commemoratum Iovis Iunonisque liberorum legimus catalogum, aliquot locis aliis disturbatum additamentis, deinde inducitur Sol, Aeeta, Typhon, Neptunus et Medusa, Chrysaor et Callirrhoe. Mirum est, quod quae toti genealogico praeest systemati Caligo postea evanescere videtur eiusque partes coniunctione cum Chao finiuntur, quae iterum occasionem praebet duas easque maximi momenti repugnantias eruendi, tenebrarum quidem ac lucis; ex illis autem prima emanabit vita. Non est igitur Caligini talis potestas adiudicanda, qualem Nox in nonnullis theogonicis usurparit systematis — Orphicam dicimus theogoniam.

---

[1]) Commemoremus oportet Pelori nomen Graecam πελώριον vocem, quam non intellexerit mythographus, reddere.

De Hesiodeo illius capituli genealogici charactere non est cur dubitemus. Hoc Ziegler iam vidit[1]), qui Graecorum theogonias in duas divisit series: quarum priori adiudicanda sunt systemata, quae Hesiodeum redolent colorem, Tzetzae scilicet, cyclica quae dicitur genealogia, Titanomachia eaque theogenica systemata, quae Apollodori Hyginique genealogici fons erant capituli, ad alteram mysticum potius ostendentes charactera spectant theogoniae, Musaei, Epimenidis, Pherecydis; Lini. Legentibus Ἡσιόδειος χαρακτήρ ipse se offert, ita ut dicere liceat in Hesiodei systematis fundamento nova quaedam apparere elementa, quorum fontes nonnumquam solum exquirere possumus, memoria scilicet plurimas ostendente lacunas. Conabimur nunc igitur Hesiodea alienaque separare elementa, quae una coniunxit mythographus. Ut antea iam diximus Hesiodea ἀρχή novo locum fecit principio id est Caligini, quae Nocti par non est existimanda, quia et ipsi vitam debet. Est autem Caligo idem ac Graecus ille Σκότος, quem tamen systematis theogonici initium nusquam novimus. Ziegler Sophoclis contulit locum ex *Oedipo Coloneo* haustum, ubi v. 40 Γῆς καὶ Σκότου κόραι appellantur Furiae, deinde autem v. 106 ἀρχαίου Σκότου fit mentio putatque veteris cuiusdam theogoniae hoc loco quaerenda esse vestigia, ubi Σκότος omnium existimaretur principium. Sed observandum est notionem illam Sophocleam ab Hyginea maxime differre; non iunguntur enim Terra et Caligo apud Hyginum. Praeterea autem possumusne pro certo accipere poetam theogonicum quoddam poema vel opinionem solam in animo habuisse? Atqui non est difficile ante oculos scaenam tragicam refingere cum Furiis, quae de profundis quasi exeunt vel in terra sedentes paulatim resurgunt. Suspicari licet ipsam ex se natam esse cogitationem daemoniacas illas naturas tenebris deberi. Terrae maternitatem etiam aliter comprehendere possumus, scilicet ut anonymitatis cuiusdam expressionem; esset igitur γῆς κόρα idem fere ac γῆς παῖς, notissima sane dictio. Cum Hesiodus tum etiam Hyginus ex Chao producit Erebum et Noctem, postea autem in contrarias partes amborum tendunt viae, quia ex Erebo et Nocte nascun-

[1]) *Theogonien* (in Roscheri *Mythol. Lex.* V col. 1510). Cf. A. Werth, *De Hygini fabularum indole* p. 16: „ut deorum dearumque generatio ex Hesiodi potissimum Theogonia expressa est".

tur apud Hesiodum Dies et Aether, quibus Chaon et Caliginem Hyginus dedit parentes. In universum Erebi Noctisque progenies innumerabilis est secundum Hygini memoriam. In somniis enumerantur inter alios Lysimeles et Epiphron, quod plurimi docti false ex Hesiodo translatum existimaverunt, qui in Theogonia sua post Terram et Tartarum tertium inducit Ἔρωτα, de quo legimus (v. 120 sqq.):

...ἠδ' Ἔρος, ὃς κάλλιστος ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσι,
λυσιμελής, πάντων τε θεῶν πάντων τ' ἀνθρώπων
δάμναται ἐν στήθεσσι νόον καὶ ἐπίφρονα βουλήν...

Sed contra hanc communem opinionem pugnavit Carolus Robert [1]). Non inepte Lysimelen cum Somno comparavit Odysseaeque contulit dictum notissimum ὕπνος λυσιμελής (ν. 57; ψ 343). Si *Dumenilen* corruptam *Hedymelis* vocem cum Bursiano putemus, quattuor Somniorum habeamus genera: *Hedymelen* — quem dulcem dicimus, *Epiphrona* — id est gravissimum, *Porphyriona* — umbrosum quoddam noctis phantasma, *Epaphum* denique, languidum sane, quod iterum atque iterum repetitur somnium. Ordo genuinus hic probabiliter fuit: Ἡδυμελής Ἐπίφρων Πορφυρίων Ἔπαφος et Alexandrino cuidam debetur poetae. Sed haec hypothesis suspicionem movet. Alexandrinae enim poeseos vestigia, quod scimus, in *Fabularum* libri prooemio genealogico non sunt quaerenda, etiamsi ipsis fortasse non desint fabulis. Potius igitur ex Homero Hesiodoque mythographum singula transtulisse credendum est motiva novumque iis addidisse, quod unde haustum sit ignotum manet. Apud Hesiodum post Erebi et Noctis progeniem enumeratam de Terrae Caelique sermo fit liberis, postea demum auctor ad solius Noctis progeniem transit enarrandam. Hyginus autem sine ulla intermissione Noctis et Erebi, amborum scilicet enumerat liberos. Videtur compendii auctor totum schema facilius multoque simplicius reddere voluisse. Noctis et Erebi progenies Hyginea, Noctisque liberi, quales apud Hesiodum occurrunt, in universum optime correspondent, ut Μόρος-Fatum, Κήρ-Letum, Θάνατος-Mors, Ὕπνος-Somnus, Ὄνειρα-Somnia; Γῆρας-Senectus, Ἔρις-Discordia (Miseriae plurima correspondent), Νέμεσις-Nemesis, Φιλότης-Amicitia, Ἑσπερίδες-Hesperides. Euphrosynen Iovis et Eurynomes filiam esse voluit Hesiodus, e Gratiis scilicet unam. Etiam Styx a Theogoniae auctore hoc

[1]) *Ein griechischer Pentameter bei Hygin* (*Hermes* LII 1917, p. 479).

loco commemoratur, quae Tethide et Oceano nata est, quid autem ad Parcas attinet, de eis duplex apud Hesiodum exstat memoria; sunt enim Noctis filiae vel Iovis Themidisque. Hygini versio, secundum quam Styx Erebum et Noctem habet parentes, unica est, nulloque alio confirmata testimonio, dum Euphrosyne Gratiam in mentem revocat, quam Cicero quoque amborum obscurorum elementorum filiam esse voluit (*De nat. deor.* III 17, 44).

Sequitur in Hygini genealogia Aetheris et Diei progenies — Terra Caelum Mare — et hic maxime quidem ab Ascraeo vate differt mythographus. Nam Hesiodus qui primas Terrae tribuit partes, ex ea nasci fecit Caelum et Pontum. Inveniuntur igitur eo loco ex aliis systematis theogonicis hausta motiva, quae raro in tota antiquorum occurrunt memoria. Ziegler duos cum Hygineo contulit locos: Titanomachiae fgm. 1 (*Anecd. Oxon.* I 75, 12), ubi legitur: Αἰθέρος δ'υἱὸς Οὐρανὸς, ὡς ὁ τὴν Τιτανομαχίαν γράψας... et Cic. *De nat. deor.* III 17, 44: „... quod si ita est, Caeli quoque parentes di habendi sunt, Aether et Dies". De argumentis quae hac in serie construit vir doctus infra agemus. Pro tempore sufficit, ut confirmemus ex supra laudatorum locorum similitudine nihil aut parum de ratione aut concinnitate quadam posse iudicari, quia de solo sermo fit Caelo, dum Terram et Mare silentio ambo commemorata praetereunt testimonia.

Aether et Terra easdem fere agunt partes atque apud Hesiodum Terra et Caelum. Sed tota illa personificationum series Hyginiana in Theogonia ex Eride sive Discordia nascitur, dum alii dei iam Terram et Caelum habent parentes. Personificationum catalogus multa cum Hesiodo habet communia; quae tamen deorum sequitur enumeratio innovationes persaepe ostendit. Commemorandum est Pontum Hesiodeum a sola Terra originem ducere, Tartarum in ἀρχαῖς enumerari, Atlantem Iapeti et Clymenes esse filium [1]). Multo quoque differt a Hesiodo Terrae Tartarique liberorum catalogus. Inter alios Astraeus et Pallas Crium Eurybiamque apud Hesiodum habent parentes, Terram Mareque Pontus, Iapetus autem Terram et Caelum. Otus et Ephialtes nondum occurrunt in Theo-

[1]) Iapetionides appellatur Atlas ab Ovidio *Metam.* IV 631; cf. schol. Stat. Theb. I 98.

gonia, sed noti iam erant Homero, etsi hic aliam tradit genealogiam Il. E. 385 sq.

τλῆ μὲν Ἄρης, ὅτε μιν Ὦτος κρατερός τ' Ἐφιάλτης,
παῖδες Ἀλωῆος, δῆσαν κρατερῷ ἐνὶ δεσμῷ...

Sed in memoriam potius revocandus est locus Vergilii Georgicon I 276 sqq. ubi legimus:

... quintam fuge: pallidus Orcus
Eumenidesque satae; tum partu Terra nefando
Coeumque Iapetumque creat saevomque Typhoea
et coniuratos caelum rescindere fratres...

(cf. Serv. ad Georg. I 280: „'fratres' dicit Otum et Ephialtem"). Enumerantur hic a poeta Iapetus, Typhon, Otus et Ephialtes, Terrae Tartarique liberi, verso ordine Hyginiano. Sed utrum aliquid Vergilio debeat mythographus necne in ambiguo est.

Difficillimus quidem extricatu est Oceanitidum catalogus, quae Nymphae ex Ponto Marique natae sunt. Earum una pars in Theogonia reperitur: pertinent hic Ianthe, Admete, Phasithoe, Eurynome, Clytie, Menestho, filiae Oceani et Tethyos, fortasse etiam Rhodea, si haec eadem esset atque Hyginea Rhodope; Euagore praeterea, Menippe et Lyriscitia (= Λυσιάνασσα?) ex Nereo et Doride natae. Utut est, catalogus totus ex Hesiodeo haustus poemate non videtur, ut nec fluviorum index, quorum septem solum cum Hesiodi correspondent memoria, dum reliqui Theogoniae desunt. In toto antiquorum thesauro poetico nullus Oceanitidum catalogus cum Hyginiano correspondet indice praetereaque loci corrupti difficilius reddunt problema. Et quamquam ut iam vidimus nonnulla ex Hesiodo sumpsisse videtur mythographus, tamen alia singula docent Hyginum maximam partem fontem suum ad litteram exscribere, interdum haec vel illa tantum velle eruere. Quod autem loco allato primo Oceanitides, deinde demum flumina enumerat, dum Hesiodus diversum sequitur ordinem — minoris est sane momenti. — Thaumas Ponti Terraeque filius proprius est cum Theogoniae tum etiam compendio mythographico.

Sequitur Nereidum catalogus, quae Doride Nereoque natae sunt. Enumerantur quinquaginta Nymphae, nam numerus ille memoria traditus apparet. Pars catalogi usque ad

[1]) Cum Ovidiano catalogo *(Metam.* II 242 sqq.) Hyginianus minime potest comparari, quamquam nonnulla repetuntur nomina.

'Amatheam' ad verbum fere ex Il. Σ 37 sqq. exscripta nominumque optime servatus est ordo; una solum deest Ἁλίη. Tum quidem post Amphinomen commemoratur Callianassa, pro Homerica Καλλιάνειρα. Haec res facillime explicari potest, eo scilicet modo: en qui laudatum Iliadis locum exscribebat mythographus eratque iam in calce versus 44, ad versum 46 vertit forte oculum, ubi ultimum quoque locum Καλλιανάσσης vox occupabat, quae quoad sonum attinet antecedenti Καλλιανείρας simillima est. Postea nihil iam mutans Nereidas Homericas pergit enumerare. Sed postquam ad v. 46 exeuntem venit, ad Homeri scilicet Καλλιάνασσαν, tum memoria iam profecto tenens se eam paulo ante exscripsisse, silentio nunc praeterit, ne eadem bis repetat transitque ad Clymenen. Post laniram commemoratam Panopeam nominat, quae in catalogo Homerico iterum non invenitur. Usque ad ultimam, Amatheam scilicet, ambo sane congruunt catalogi. Quae sequitur pars Vergilianum Nympharum ad verbum repetit catalogum (Georg. IV 334 sqq.)[1]), quin etiam denuo occurrit Clymene, quam Homeri catalogo non defuisse videbamus. Sed et haec repetitio facile explicari potest: mythographum parum diligenter laborantem omnino iam oblitum esse Homericam illam Clymenen, ideoque totum catalogum transcripsisse. Restant Hyginianae Crenis, Eurydice, Leucothoe. Wölfflin[2]) legit: Tethys, Eunice, Glaucothoe; in Hesiodea Theogonia v. 359 Κρηνηΐς occurrit Oceanitis. Sed Höfer Crenidis nomen minime corruptum esse putat affertque Prisc. *Instit.* 7, 46 (G. L. II 325 Keil): „Crenis nomen proprium nymphae, Crenidis"[3]) Quid nunc de ea catalogi parte dicendum, quae ex Vergiliano docet exscripta; quis enim Hyginum non observasse cogitet se Clymenen bis commemoravisse mendaque commisisse. Utut est negari non potest ex duabus unam tantum eligendam esse viam: aut cum amplificato vel aucto Hygino res est, aut ex communi fonte Vergiliana nec non mythographica provenit memoria. Altera illa hypothesis non debet omnino reici; nam omnia a Vergilio adducta nomina Graeca sunt ignotoque cuidam debentur fonti. Praeterea autem curiositatem movet quod Arethusa, quae inter Vergilianas occurrit Nereidas, etiam fab.

[1]) Cf. Werth, *De Hygini fabularum indole* p. 18.
[2]) *Rhein. Mus.* 1865, 293.
[3]) *Krenis* (In Roscheri *Mythol. Lex.* II 1, col. 1412).

157 Nerei filia vocatur[1]). Attamen si totam genealogiam Hyginianam una cum reliquis compendii perscrutamur partibus, tum quidem videmus ex Latina poesi deprompta minime ei deesse additamenta. Non est igitur cur infitiemur ipsam quoque theogoniam esse amplificatam. Scilicet locus ille Vergilianus, qui primae operis deerat recensioni postea demum additus est, fortasse ut quinquaginta Nympharum expleretur numerus, vel ut notissima memoria Vergiliana cum Homerica iungeretur.

Aliae sequuntur genealogiae, maximam partem Hesiodeae. Eadem ambos apud scriptores Phorci et Cetus enumeratur progenies, praeter quam Hyginus addit Chersin, etiam ex Phoebe et Polo, quem Hesiodeum credimus Κοῖον, ambo concinne natas ferunt Latonam Asteriemque. Apud Hyginum habemus praeterea Persen et Pallantem, qui in Theogonia Coei atque Eurybiae filii vocantur. Observandum est hoc loco Pallantis nomen bis iam commemoratum esse. Ut enim supra ostendimus Terrae Tartarique primo appellatus est filius. Systemate ad finem inclinante maior fit ambarum theogoniarum concinnitas. Hyperion et Aethra, quae in Θείας Hesiodeae locum substituta est eosdem habent liberos, similiter ac Saturnus et Ops. Ultimus ille catalogus Hyginianus in tribus nominibus afferendis Hesiodeum sequitur ordinem. Sed exceptis nihil est quod careat. En Atlantis et Pleiones filias inducit mythographus, quae sunt: Maia, Calypso, Alcyone, Merope, Electra, Celaeno. Catalogus ille in Theogonia non invenitur, solae Calypso et Electra in Oceanitidibus enumerantur, de Maiae parentibus nihil accipimus. Alias tamen spectemus. In Hesiodi fgm. dub. 275, p. 225 Rzach, haec quidem verba legimus:

Τηγέτη τ' ἐράσσα καὶ Ἠλέκτρῃ κυανῶπις
Ἀλκυόνῃ τε καὶ Ἀστερόπῃ δίῃ τε Κελαινῷ
Μαΐά τε καὶ Μερόπῃ, τὰς γείνατο φαίδιμος Ἄτλας.

Si fragmentum allatum re vera cum Hesiodo aliquid habeat commune, optimum tum sit testimonium quomodo Hesiodea poesis pervulgata esset quantumque ad systemata theogonica formanda valuisset. Nec confirmandum aliam fortasse Atlanti uxorem praebuisse Hesiodum, quia legitur in Opp. v. 383: „Πληιάδων Ἀτλαγενέων ἐπιτελλομενάων..." Praeterea Hellanicus

[1]) Cf. Dietze, *Quaestiones Hyginianae* p. 55.

quoque, (quem genealogorum more veterem poesin epicam exscripsisse constat, pedestri tantum sermone totam tractantem materiam) Atlantis filias enumerat, ut quae deis occubuerunt (fgm. 19a. p. 111 Jacoby in schol. A Il. Σ 486): „... φησὶ δὲ καὶ Ἑλλάνικος ἐν τῶι πρώτωι τῶν Ἀτλαντικῶν τὰς μὲν ς θεοῖς συνελθεῖν· Ταυγέτην Διί, ὧν γενέσθαι Λακεδαίμονα· Μαῖαν Διί, αφ' ὧν Ἑρμῆς· Ἠλέκτραν Διί, ὧν Δάρδανος· Ἀλκυόνην Ποσειδῶνι, ὧν Ὑριεύς. Στερόπην Ἄρει, ὧν Οἰνόμαος· Κελαινὼ Ποσειδῶνι καὶ αὐτὴν συγγενέσθαι, ὧν Λύκος· Μερόπην δὲ Σισύφωι θνητῶι ὄντι, ὧν Γλαῦκος, διὸ καὶ ἀμαυρὰν εἶναι..." Habemus omnes Hesiodeas Pleiadas, etiamsi alio repetitas ordine. Sed hoc nullius est momenti. Utut est Hesiodi memoriam omnia perdurasse semperque, usque ad novissima antiquitatis tempora repetitam esse consentaneum est. Calypsonem tamen, quae Hesiodeo desit catalogo, a Homero iam Atlantis filiam appellari videmus et quidem in Odyss. η 245: ἔνθα μὲν Ἄτλαντος θυγάτηρ, δολόεσσα Καλυψώ (cf. α 52). Itaque amborum epicorum memoria ad Hygini catalogum praesto est componendum. Possumus supponere hunc catalogum notissimum fuisse eiusque certa vestigia Romanorum quoque servasse poesin. Vergilius e. c. in Aen. VIII 134 sqq. Electrae, Atlantis filiae facit mentionem, deinde (v. 140) Maiam quoque nominat Atlantidem. (cf. Serv. ad loc. v. 134). Quodque non parvi videtur pretii Vergilius Graecam se sequi profitetur memoriam, quae Dardanum Electra Atlantide natum tradat. Habeamus igitur longam et continuam catenam, quae ab antiquissimis tenditur temporibus.

Porro genealogiam prosequamur. Pallas et Styx magnam procreant progeniem: sunt hi liberi personificationes ut Vis, Invidia Potestas, Victoria, de quibus iam locutus est Hesiodus, solam Scyllam, tum Fontes et Lacus praeteriens silentio. Nec Triton deest Neptuni et Amphitrites filius. Ex ordine transit mythographus ad Iovis Iunonisque liberos enumerandos, non raro tamen aliis interrumpitur catalogus additamentis, cum e. gr. Chiron Saturno et Philyra natus adducitur. Hunc locum Ziegler cum Titanomachiae fgm. 6—7 contulit, ubi legimus: 6 (Clem. Alex. *Strom.* 1, 15 p. 47, 7 St.): „Χείρων τὸν Κένταυρον..., ἐφ' οὗ καὶ ὁ τὴν Τιτανομαχίαν γράψας φησὶν ὡς πρῶτος οὗτος εἷς τε δικαιοσύνην θνητῶν γένος ἤγαγε δείξας ὅρκους καὶ θυσίας ἱερὰς καὶ σχήματ' Ὀλύμπου; 7 (schol. Apoll. Rhod. I 554): ὁ δὲ τὴν Τιτανομαχίαν ποιήσας φησὶν ὅτι Κρόνος μεταμορφωθεὶς εἰς ἵππον ἐμίγη Φι-

λύρᾳ τῇ Ὠκεανοῦ, διόπερ καὶ ἱπποκένταυρος ἐγεννήθη ὁ Χείρων· τούτου δὲ γυνὴ Χαριτλώ...“ Sed cur a recta via aberremus quaeramusque quae satis aliena ac longinqua sint? Atqui Chironem Philyrae filium novit iam Hesiodus, qui dicit Theog. v. 1001 sq.:

Μήδειον τέκε παῖδα, τὸν οὔρεσιν ἔτρεφε Χείρων
Φιλυρίδης·

Ut antea Atlantis filiarum catalogum apud Hellanicum invenimus, sic nunc alius testimonium afferamus oportet logographi— Pherecydem dico, qui narrationes suas veteri debet memoriae. Fragmentum servavit nobis Apollonii Rhodii scholiasta II 131 (fgm. 50 p. 75 Jacoby), ubi legimus: Φερεκύδης φησὶν ὅτι Κρόνος ἀπεικασθεὶς ἵππωι ἐμίγη τῇι Φιλύραι τῇι Ὠκεανοῦ καὶ διὰ τοῦτο δίφυὴς ὁ Χείρων... Iterum epica materies nec ita nova, quam quae Titanomachiae sit adiudicanda, sed multo quidem vetustior. Testimonium Theogoniae praebet locus supra allatus. Auctor in transcursu tantum Chironem, Philyrae filium, commemorare videtur, quasi rem tractet omnibus notissimam. Licet igitur conicere poetam ispsum alicubi Chironis originem latius explanasse, aut ex alio eoque poetico fonte haustam repetisse fabulam. Titanomachiae auctorem tritam solum atque inveteratam secutum esse affirmamus memoriam. — Praeterea omnia fere quae in Hyginiano inveniuntur catalogo ex Hesiodea deduci possunt poesi, nonnullis fortasse omissis singulis. Sequuntur enim aliae genealogiae, quarum alterae ad Theogoniae spectant memoriam, alterae alienae sunt. Ex Typhone e. c. et Echidna natum esse legimus Ladonem, qui a Hygino directe non nominatur. Haec memoria Hesiodeae Theogoniae deest, ubi draco Cetus et Phorcyos existimatur filius. Hygineam autem versionem repperit Robertus[1]) apud Pherecydem (fgm. 13 b p. 65 Jacoby in schol. Apoll. Rhod. IV 1396) quem secutum esse putat mythographum. Scholiastae nota brevis est: „... ὅτι τῶι Διὶ γαμοῦντι Ἥραν δῶρα τὰ χρυσᾶ μῆλα ἐπὶ τῶι Ὠκεανῶι ἀναδέδωκεν ἡ Γῆ Φερεκύδης ἐν β φησίν. ἐφύλασσεν δὲ αὐτὰ Ὄφις ὁ Τυφῶνος καὶ Ἐχίδνης ἔχων κεφαλὰς ρ καὶ φωνὰς παντοίας“. Sed Hyginum aliquid Pherecydi debere difficile sit confirmare et potius veterem memoriam epicam, Pseudo-Hesiodeam fortasse in mythographicum migravisse concedamus compendium.

Totum systema abruptum sane videtur, quia certo aliquo caret fine. Rectissime observavit iam Ziegler Iovis Iunonisque

[1]) *Die griechische Heldensage*, Berlin 1921, p. 491 adn. 7.

iberorum catalogum non esse continuum, sed potius bipertitum. Unde efficitur, ut vetus enumerationis perturbatus sit ordo, vel simile quid. Atqui suspicari licet in hoc catalogo poesis theogonicae reperiri vestigia, in qua Iuppiter et Iuno primo concorditer viventes Martem filium genuerunt, deinde irati separatam habent progeniem, tum denuo una concumbunt vitamque dant Iuventuti et Libertati [1]). Haec altera hypothesis optime illustratur secundum Zieglerum fragmento quodam Chrysippeo (fgm. 208 Arnim) ubi legitur: ἐκ ταύτης ἔριδος ἡ μὲν τέκε φαίδιμον υἱὸν Ἥφαιστον τέχνῃσι ἄνευ Διὸς αἰγιόχοιο... αὐτὰρ ὁ γ' Ὠκεανοῦ καὶ Τηθύος ἠκόμοιο Κούρῃ νόσφ' Ἥρης παρελέξατο καλλιπαρήῳ ἐξαπαφὼν Μῆτιν... Inde concludit vir doctus ex eo poemate epitomen fecisse Hyginum. Agitur scilicet de doctrinae Stoicae influxu, quod plane elucet, si memoria tenemus Ciceronis locum supra adductum, quo de Caeli ageretur genealogia; illa autem Stoicam sapit theogoniam. Construitur ergo aedificium praeclarum: Stoici in theogonia sua Hesiodeam omnino neglexerint memoriam. In eius locum Titanomachiam adhibuerint, vel similem quandam theogoniam, quae magnopere eis placuerit propter naturam cosmologicam nec non propter Aetheris partes. Ex ea quidem theogonia Chrysippi provenerit fragmentum similiter atque Hygini epitome. At aedificii fundamentum fragile est ac debile, ut tota vacillet constructio. Antea iam diximus cur necesse non sit ad Titanomachiam recurrere, cum de Chirone Philyrae agitur filio, vel de Stoica cogitare genealogia, cum de theogoniae initiis sermo fit. Praeterea nullas omnino habemus concinnitates, quibus innixi Hygini theogoniam ex hoc vel illo poemate pendere confirmemus. Nam quod Ziegler attulit, qui genealogiam illam Hygineam 'ex Ponto et Mari piscium genera' cum Titanomachiae fgm. 4 (Athen. VII 277 d) comparavit: οἶδα ὅτι ὁ τὴν Τιτανομαχίαν ποιήσας... ἐν τῷ δευτέρῳ οὕτως εἴρηκεν· ἐν δ' αὐτῇ πλωτοὶ χρυσώπιδες ἰχθύες ἐλλοὶ νήχοντες παίζουσι δι' ὕδατος ἀμβροσίοιο — nullius est momenti. Nolumus infitiari aliqua theogoniae Hyginianae motiva in aliis inveniri posse systematis, Titanomachia non excepta. Sed istae similitudines exiguae sunt et ad pauca spectantes singula, quo facto minime necessitate quadam coactis hoc vel illud poema Hygini profiteri licet fontem.

[1]) *Libertas* false dicitur pro *Ilithyia*.

In disputatiunculae nostrae calce unum praeterea commemoratu dignum videtur. En doctorum communis quondam fuit opinio, quae omnia compendia mythographica ex uno fonte emanasse voluit. Attamen hoc confirmari non potest, quin etiam singularum versionum refutatur discrepantia. Comparemus e. c. Hygini Apollodorique theogoniam. Iam ipsa forma aliquas praebet difficultates; nihil enim invenimus apud Hyginum praeter enumerationem, quae testari videtur de sola actum esse genealogia, dum deorum historia omnino omittitur. Praeterea genealogicum illud capitulum a proxima fabularum serie differre dicamus. Contra Apollodorus ab ipso iam initio narrationis historicae viam ingreditur eamque narrationem tripertitam esse statim cognovimus. Describuntur igitur trium deorum regna: Caeli — Saturni — Iovis, qui ex ordine totum mundum gubernant. Materia mythologica in universum debetur Hesiodo, quamquam non raro additamenta vel innovationes quoque reperiuntur, e. g. cum in Oceanitidum catalogo Amphitrite occurrit, quae in Theogonia Nerei et Doridos filia appellatur. Quo loco tamen contra Hesiodum pugnat Hyginus — Apollodorus Hesiodeam persequitur memoriam: Cum de Hyperionis et Aethrae Hyginus loquitur progenie, Hesiodus et Apollodorus in Aethrae locum Theiam substituunt. Astraeum et Pallantem Coei Eurybiaeque filios pronuntiant Hesiodus atque Apollodorus, dum Hyginus tum Terram et Tartarum, tum autem Coeum et Phoebem dedit iis parentes. Sed et hoc quidem principium non semper valere videmus. Iapetus et Clymene ut apud Hesiodum, sic apud Hyginum quoque occurrunt, sed in eorum progenie enumeranda Menoetium omisit mythographus. Aliter Apollodorus. Hic quidem Menoetii minime est oblitus, sed Asiam Iapeti uxorem nominat. Expresse Chironem Saturni et Philyrae filium appellat Apollodorus. Pallantis Stygisque progeniem minorem Hyginiano tradiderunt Hesiodus et Apollodorus. Terrae et Ponti liberorum catalogus Hesiodeus idem est atque ille, qui Bibliothecae inest. Ex Nereidibus Λιμνώρεια propria est ut Hygino, sic etiam Apollodoro, ambo quoque ex Iove et Diona natam esse tradunt Venerem. Nec tale deest exemplum, quod Apollodorum Hesiodo ac Hygino ignotam doceat memoriam, e. g. cum Proserpina Iovis et Stygis filia pronuntiatur. Ex omnibus quae adduximus exemplis satis elucet Hygino et Apollodoro disparem fontem praesto

fuisse. Addendum quoque necesse videtur neminem iam hodie credere mythographos cum diligentia fabulosam ad compendium suum componendum collegisse materiem. Negare omnino nolumus hunc vel illum aliquid ad veteres adiecisse collectiones, sed tota medulla ex τραγῳδουμένων libris aliisque similibus provenit. Quod ad Hygini prooemium attinet, id tali quidem apparet statu, ut confirmare possimus illud capitulum a compilatore quodam esse compositum, continui ad instar catalogi. Quis enim dubitet quin in opere genuino tolerandae non sint similes repetitiones, quarum duas antea iam attulimus nec non explicavimus exempla, nunc autem alias adiungemus. Quae primo Atlantis et Pleiones vocatur filia, Celaeno, ex Thaumante Electraque deinde nata apparet. Etiam Merope inter Atlantis ac Pleiones filias enumerata postea in Solis et Clymenes invenitur progenie. Habemus igitur maioris capitis epitomen, multis profecto auctam atque exornatam additamentis, ut ex Graecis sic ex Latinis fontibus. Primos Graeca confirmant vocabula, quae male intellecta, vel false ex Graeco in Latinum versa sunt sermonem, alteros Nereidum catalogus, cuius altera pars Vergilio debetur. Agitur hoc loco de concessione quadam erga poetarum Romanorum memoriam, quae in mythographicum inducitur compendium, ut litterati homines et fortasse etiam discipuli ea praecipue noverint motiva, quae Latina poesis ita adamaverit. Quin autem et huius catalogi Vergiliani fons Graecus sit non est qui dubitet. Nucleus Homerica et Hesiodea innititur theogonia, hic illic nobis aliunde ignota accedunt singula.

IOCOSA IMAGO (Hor. c. I 12, 4. 20, 6).

In Horace's Odes twice occurs the epitheton *iocosa* as applied to the echo, *imago*: firstly in c. I 12, 4:

...cuius recinet iocosa
nomen imago...

and then c. I 20, 6:

et iocosa
redderet laudes tibi Vaticani
montis imago.

The word itself and especially as adjoined to the echo seems me very striking. If one takes the Latin dictionary of Forcellini, he will find there s. v. *iocosa* the following explication: „echo quae veluti per iocum verba reddere videtur". Now the mere fact of imitating human voice and echoing is held to be the joke. But it seems me to be weak too as for justifying such a strange phrase. Mitscherlich in his commentary to the place adds: „*iocosa*, e natura rei, quatenus Echo fallit et ludit nos". It will not appear clearly to anyone what is it meaned of. Thus we find also in the analytic commentary of L. Müller: „weil das Echo täuscht, vgl. *fallax*". But the question remains where to is to be referred the joke? An other way has tried Kiessling, who supposed that the poet has used a personification; but then the difficulty increases in interpreting the word *imago*, whereby is meaned but the acustic phenomen and not the nymph Ἠχώ. Considering all these interpretations we see that they fail completely in respecting the real meaning of the epitheton *iocosa*. It is clear that though we know an example of Echo personificated by Ovidius *Metam.* III 380 s., we newer could call her *iocosa*.

Now I hope I can give a better and more an apt explication of the phrase. From my childhood I remember little verses made up to excite the echo for answering in manner that everyone would laugh. A Polish one may be afforded: *Kto skradł jabłko z drzewa?* and the echo answers: *Ewa* (Who has stolen the apple from the tree? Eve). The joke here is apparent because of the whole phrase but the last sounds are repeated by the echo. But apart from that childish funny pun I have read similar latin verse of the well known humanist Bal-

dus entitled *Echo*. In a manuscript also of poetics from the seventeenth century I have found the *carmen echisticum* as a genus. Perhaps did Horace also know similar gay and very witty verses where mostly was fitting the epitheton *iocosa* and which had not reached up to us. Because as matter of fact it must be stated that such jokes are nowhere in ancient literature obvious. Therefore also could I not agree with Plessis who states that *iocosa* is rather a natural epitheton: „... c'est un épithète de nature". The natural one is *fallax*, but less *iocosa*.

ZUR ETYMOLOGIE VON DELPHI

Rozwadowski *De Delphorum vocabuli origine* [*Eos* XXXII 1929, S. 741 ff.] stellt das griechische Δελφοί zum poln. *żłób*, kirchenslav. *žlebъ*, boiot. Βελφοις, lesb. Βελφούς, slov. *žleb*, russ. *žołob* und poln. *żleby*.

In der griechischen Reihe wäre zu ergänzen γλύφω 'höhlen, furchen, ritzen' (nach dem bekannten Verhältniss βανά : γυνή). Ausserdem wären aus der germanischen Sprachgruppe folgende Gleichungen heranzuziehen, die vollauf Rozwadowskis Etymologie bestätigen. Und zwar finden wir im ahd. zweiten Merseburger Zauberspruch die Stelle: *sum clûbôdun umbi cuniovidi*, d. h. einige (Walküren) zerschnitten die Bande [wörtlich: 'spalteten'], daneben findet sich im ahd. *clioban* 'spalten', im Nhd. dialektisch: *klieben* 'spalten'. Ahd. *clioban* geht auf urgerm. **kleuban*[1]) zurück. Das davon abgeleitete Verbalabstractum zeigt den schwundstufigen Vokal *u* in *Kluft*, das, sowohl der Bedeutung als auch der Form nach, dem poln. *żleby* entspricht. 'Wort k l a u berei' bedeutet soviel wie 'Wortspalterei'. An der Wage unterscheidet man den 'Kloben', d. i. die Ritze, in welche das Wagenzünglein beim Gleichgewicht einspielt. Schliesslich muss man noch des engl. *to cleave* 'spalten', und des Hauptworts *the cleft* 'die Spalte, Ritze' gedenken. Die aus der germanischen Sprachgruppe angeführten Belege dürften zur Genüge die Richtigkeit von Rozwadowskis Darlegungen erhärten.

JAKOB WILLER

[1]) Aus **kuleuban* durch Dissimilation der beiden konsonantischen *u*. Dem griech. δελφύς 'Mutterleib' bzw. ἀδελφός (-ή) Bruder (Schwester), δέλφαξ 'Ferkel' entsprechen engl. *the calf*, deutsch *Kalb*. Allen dreien gemeinsam ist 'das Junge' (aus dem Mutterleibe stammend).

ZUR ENTSTEHUNG DER COMPENDIOSA DOCTRINA DES NONIUS

von

WŁADYSŁAW STRZELECKI

Lindsays Arbeiten, die der Erforschung der *Compendiosa doctrina* des Nonius gelten, bedeuten einen grossen Fortschritt gegenüber seinen Vorgängern, wie Riese [1]), Schottmüller [2]), Schmidt [3]). In einer Anzahl von Abhandlungen [4]) unterzieht er einer eingehenden Analyse sämtliche Kapitel der *Compendiosa doctrina* und stellt folgende Tatsachen fest: alle Kapitel sind nach einem und demselben Schema gebaut, d. h. an allen Stellen treten die Reihen der mit Beispielen, die aus derselben Quelle stammen, versehenen Lemmata (Stammzitate) auf [5]). Die sogen. Anhängselzitate entsprechen der Anordnung der Stammzitate. Die Quellen des Nonius bestehen aus 41 Werken, unter denen — abgesehen von grammatischen Quellen, die Lindsay als *Glossary I, Glossary II* usw. bezeichnet — die an Randscholien reichen Autorenexemplare sich befinden. Die Autorenreihen entstanden nach Lindsays Ansicht so, dass Nonius seine Quellen immer in derselben Aufeinanderfolge gelesen und Zitate nebst Erklärungen exzerpiert haben muss. Zuerst exzerpierte er also eine grammatische Quelle, die an Titinius' Versen reich war *(Gloss. I)*, dann seine Plautusausgabe, dann Lukrez usw. Wenn wir z. B. gleich am Anfang einer grossen Plautusreihe begegnen *(hostimentum — suppilare* S. 3, 26—12, 21), die (abgesehen von einigen durchbrechenden Zitaten) die mit plautinischen Versen belegten Stammzitate aufweist, so ist diese Tatsache nach Lindsay so zu erklären, dass Nonius die Komödien nacheinander las und exzer-

[1]) *Über die Doppeltitel Varronischer Satiren* (*Symb. Phil. Bonn.*, Lipsiae 1864—1867, S. 477—488).

[2]) *Über die Bestandteile des ersten Capitels des Nonius Marcellus* (ibd S. 807—832).

[3]) *De Nonii Marcelli auctoribus grammaticis*, Lipsiae 1868.

[4]) *Nonius Marcellus Dictionary of republican Latin* (= *St. Andrews University Public.* No. 1), Oxford 1901. *De citationibus apud Nonium Marcellum. Philol.* LXIV 1905, S. 438—464. Cf. *De fragmentis scriptorum apud Nonium servatis. Rhein. Mus.* LVII 1902, S. 196 ff.

[5]) Mit diesem Ausdruck pflegt man die reiheangebenden Zitate zu bezeichnen (= *exempla primaria* Schmidt; *leading-quotations* Lindsay).

pierte, indem er zugleich die Verse in derselben Aufeinanderfolge, wie sie im Original standen, zitierte. Die Lemmata selbst stammen aus den Scholien zu verschiedenen Schriftstellern, mit Ausnahme der als *Glossaries* bezeichneten Quellen, aus denen Nonius Erklärungen und Beispiele zugleich schöpfte. Lindsay stellt sich also die Arbeit des Nonius beim Schreiben z. B. des XIII Kapitels *(de genere navigiorum* S. 532) folgenderweise vor: Nonius las sein Plautusexemplar und fand darin den Vers *Asin.* 258, in dem das Wort *celox* nebst einem Scholion „*celox* est navigium breve, dictum a celeritudine" vorkam; er machte dies zum ersten Lemma und Stammzitat. Dann blätterte er sein Exemplar weiter durch und stiess auf den Vers *Poen.* 507, der mit der Anmerkung: „*corbita* est genus navigii tardum et grande" versehen war. Auf diese Weise gewann er das Stammzitat usw. Nach Lindays Ansicht stammt also das ganze in der *Compendiosa doctrina* zusammengestellte Material (nicht nur Beispiele, sondern auch Lemmata) aus den von Nonius immer in derselben Aufeinanderfolge benutzten Quellen, deren Zahl sich auf 41 beläuft.

Es liegt aber auf der Hand, dass zahlreiche Übereinstimmungen zwischen Nonius und anderen Grammatikern von diesem Standpunkt aus sich schwerlich erklären lassen; ist dem so, so darf es uns nicht wundernehmen, dass Lindsays Auffassung starken Widerspruch hervorgerufen hat. Besonderen Anlass dazu gab das dritte Kapitel des Nonius, dessen Lemmata sich so oft mit den Ausführungen des Charisius, Priscianus, Anonymus *de dubiis nominibus* usw. berühren, so dass manche Forscher den Flavius Caper als gemeinsame Quelle annahmen[1]). Ich lasse hier diese Abhandlungen beiseite, weise

[1]) Ich sehe von denjenigen Arbeiten ab, die vor Lindsays Abhandlungen erschienen sind, und erwähne nur: Jeep, *Priscianus I* (*Philol.* LXVII 1908, S. 12—51): „denn mich hat Lindsay... nicht überzeugt, dass Nonius seine Belege selbst gesucht und nicht, wenigstens vielfach, dem Caper entlehnt habe" (S. 35). Vgl. O. Wischnewski, *De Prisciani Institutionum grammaticarum compositione*, Diss. Königsberg 1909, S. 68 ff. Hoeltermanns Dissertation (*De Flavio Capro grammatico*, Bonn 1913) gilt der Herausholung der auf Caper zurückgehenden Zitate, wobei das III. Kapitel eine grosse Rolle spielt; er erwähnt aber mit keinem Wort die Lindsaysche Theorie und versucht nicht su erklären, wie man die Benutzung Capers seitens des Nonius sich vorstellen könne. Von älteren Arbeiten, die das Verhältnis zwischen diesem Kapitel des Nonius und anderen Grammatikern untersuchen,

nur auf Froehdes Aufsatz hin [1]), dessen Untersuchungen dem Verhältnis des Nonius zu andern Grammatikern (er beschränkte sich auf Verrius Flaccus, Charisius, Priscian) galten, denn es geht aus dem von ihm zusammengestellten Material mit aller Deutlichkeit hervor, dass die Übereinstimmungen sich nicht auf ein und dieselbe der von Lindsay entdeckten Quellen beschränken; wäre dies der Fall, so hätten wir volles Recht ein solches Glossarium als die gemeinsame Quelle zu betrachten; auf diese Weise würden alle Schwierigkeiten schwinden. Die Übereinstimmungen treten jedoch auf:

a) in den Teilen, die aus verschiedenen grammatischen Quellen stammen [2]),

b) in den Lemmata, die regelmässige Reihen durchbrechen [3]),

c) in den Reihen selbst usw. [4]).

Ist dem so, so liegt auf der Hand, dass ein anderer Weg eingeschlagen werden muss, wenn wir diese Tatsachen richtig erklären wollen. Meines Erachtens traf Froehde das Richtige, wenn er am Schluss seiner Abhandlung folgende Vermutung aussprach: „Es ist undenkbar, dass er (sc. Nonius) über Genus und Deklination, Adverbia und Koniugation, Etymologie und Synonymik schrieb, ohne entschprechende direkte Studien gemacht zu haben" [5]). Das ist richtig, aber wir müssen versuchen, diese Vermutung mit Lindsays Theorie in Einklang zu bringen. Mit Hilfe dieser Bemerkung Froehdes — der sich der Tragweite derselben wohl nicht bewusst war — stelle ich mir die Entstehung der *Compendiosa doctrina* folgenderweise vor:

Ehe Nonius nach den aus seinen 41 Quellen gemachten Exzerpten griff, zog er spezielle grammatische Schriften zu

---

hebe ich hervor: Schmidt S. 153—155, G. Keil, *De Flavio Capro grammatico quaestionum capita II* (*Diss. Phil. Halens.* X 1889, S. 243 ff.), S. 287 ff., J. W. Beck, *Die Plinianischen Fragmente bei Nonius und dem Anonymus de dubiis nominibus* (*Berl. Phil. Woch.* XII 1892, Sp. 1571 f. 1597 f. 1602 ff.). O. Froehde, *Valerii Probi de nominibus libellum Plinii Secundi doctrinam continere demonstratur* (*Fleck. Jahrb.* Suppl. XIX 1893, S. 202).

[1]) *Zur Kommentartheorie bei Nonius* (*Beiträge zur Bücherkunde und Philologie A. Wilmanns gewidmet*, Leipzig 1903), S. 265—276.

[2]) Froehde S. 270 ff.

[3]) Ibd. S. 272.

[4]) Ibd. S. 272 ff.

[5]) Ibd. S. 276, vgl. auch S. 274.

Rate, die dem einen oder anderen der von ihm zu behandelnden Gegenstande galten. Dass es solche Werke gegeben haben muss, dürfen wir aus manchen Titeln, die uns überliefert sind, ohne weiteres erschliessen. Nonius exzerpierte daraus Worterklärungen (vielleicht auch einige Beispiele) und die auf diese Weise zusammengestellten Lemmata bildeten den Grundstock für jedes Buch. Dann griff er nach seinen 41 Quellen, blätterte dieselben durch und belegte die Lemmata des Grundstocks mit den aus diesen Quellen geschöpften Zitaten. Ausserdem fügte er auch neue Lemmata hinzu, die er selbst mit Hilfe der Randbemerkungen machte.

Dass durch diese Annahme manche Erscheinungen, die bisher keine Lösung gefunden haben, richtig verstanden werden können, möchte ich im weiteren Zusammenhange beweisen.

1. Mustern wir einzelne Kapitel der *Compendiosa doctrina* durch, so müssen wir einräumen, dass das XX Kapitel *De propinquitate* eine besondere Stellung einnimmt, da es Erklärungen ohne Belege enthält: Kein anderes Kapitel weist etwas Ähnliches auf. Die hier vorliegenden Erklärungen könnten leicht mit den aus Nonius' 41 Quellen geschöpften Beispielen belegt werden; das dritte Lemma *(Vopiscus)* kam bei Afranius vor, da er bekanntlich eine Komödie so betitelt hat; es ist kaum denkbar, dass Afranius im Texte selbst dieses Wort niemals gebraucht habe. Dieses Stück von Afranius hat doch Nonius oft benutzt[1]). Dasselbe lässt sich über die Glosse *Fratriae* sagen. Was die Erklärung des Wortes: „*Patrueles* marium fratrum filii" (S. 557, 9) anbelangt, konnte Nonius aus den ihm zu Gebote stehenden Quellen folgende Stellen anführen: Plaut. *Poen.* 1069 f. 59 (vielleicht *Poen.* 1029), Afranius 243 (Ribb.[3])[2]), vielleicht auch Naevius *Com.* 66 (Ribb.[3])[3]). Das Wort *consobrini* konnte er z. B. mit dem Zitat Terenz *Hec.* 459 oder Cicero *de orat.* 2, 2 belegen. Die Glosse: „*Glos* appellatur mariti soror atque item fratris uxor" war von Plautus gebraucht, wie wir aus dem *Glossarium Pseudo-Philoxeni* wissen[4]). Wären die von Nonius benutzten Quellen vollständig

[1]) Lindsay, *Non. Marc.* S. 120.

[2]) Diese Stelle zitiert er selbst anderswo (S. 51[4], 1).

[3]) Falls die Konjektur von Guitus richtig ist.

[4]) Glosse: ἡ τοῦ ἀνδρὸς ἀδελφή, γάλως, παρὰ Πλαύτῳ. Diese selbe Plautusstelle scheint bei Verrius Flaccus gestanden zu haben, wie Lindsay vermutet *(Gloss. Lat.* vol. IV, Paris 1930, S. 218).

erhalten, würden wir vielleicht mehrere Beispiele anführen können; die schon erwähnten Beispiele zeugen aber deutlich davon, dass Nonius die in diesem Kapitel vorliegenden Erklärungen mit Beispielen hat belegen können. Er führt jedoch keine Belege an, denn die Erwähnung: „de quibus exempla multa sunt in antiquis auctoribus et maxime in Afranio et iuris vetustissimis scriptoribus", kann als solche nicht gelten, da hier nicht Beispiele aus Nonius' eigenen Quellen, sondern lediglich eine kurze Anmerkung vorliegt. Ist dem so, so ist es sicher, dass Nonius sein Afraniusexemplar nicht eingesehen hat, als er sich auf dessen Stücke an dieser Stelle berief. Warum hat er es also unterlassen, diese Lemmata mit Beispielen zu belegen? Stünden wir auf Lindsays Standpunkt, so wären wir nicht in der Lage, eine Erklärung dafür zu finden [1]). Nehmen wir aber an, Nonius habe für jedes Buch einen speziellen Grundstock geschaffen, so muss das XX Kapitel als ein der Erweiterung harrender Grundstock betrachtet werden [2]).

[1]) Lindsay schreibt zwar: „Nonius may have taken his material for the book from one of his Glossary lists, e. g. *Gloss. V*" (*Non. Marc.* S. 105), aber er hat selbst zugegeben, dieses Buch sei schwerlich mit seiner Theorie in Einklang zu bringen.

[2]) Ist dem so, so muss die *Compendiosa doctrina* unvollendet sein. Dieser Gedanke ist natürlich nicht neu, denn Lindsay dachte schon daran (*Non. Marc.* S. 5): „various defects in composition, such as the recurrence of identical lemmas in the same book, shew us that his Dictionary was not revised by the author before publication", vgl. auch Vorrede der Ausgabe S. XV und *The Class. Rev.* XVI 1902, S. 46 Anm. 2, wo er die Möglichkeit erwähnt, dass der handschriftlich überlieferte Titel „Noni Marcelli Peripatetici Thubursicensis de Compendiosa doctrina per litteras ad filium" (was wohl nur für die Bücher II, III, IV Anwendung hat; L. Müller [*Advers. Non.* S. 247] hielt die Worte *per litteras* für eine Interpolation) auf die Absicht des Nonius alle Bücher alphabetisch anzuordnen, zurückgehen mag („an intention frustrated by his death"); Lindsay will auch nicht entscheiden, wer die Bücher II—IV alphabetisch geordnet hat (vgl. *Non. Marc.* S. 90), neigt sich aber der Annahme zu diese Umarbeitung gehe auf einen mittelalterlichen Interpolator zurück (vgl. *Non. Marc.* S. 2; *The Class. Quart.* XXIV 1930, S. 52). Ist aber die Theorie der Grundstöcke richtig, so wird dadurch auch die Annahme bestätigt, Nonius habe beabsichtigt alle Bücher alphabetisch umzuordnen. Ich möchte noch darauf hinweisen, dass Nonius' Werk zur Belehrung des Sohnes bestimmt — wie wir aus dem Titel erfahren — schwerlich ohne entsprechende Vorrede (vgl. z. B. die Vorrede, in welcher Charisius seine *Ars* dem Sohne zueignet) denkbar ist. Deshalb vermutete L. Müller, dieselbe sei ausgefallen (*Advers. Non.* S. 263). Ist aber das Werk unvollendet, so mag Nonius beabsichtigt haben, die Vorrede nach Abschluss des Werkes zu schreiben.

2. Wie schon von einigen Gelehrten bemerkt worden ist, weichen die Lemmata und die Zitate manchmal von einander ab[1]). Beispielsweise erklärt Nonius S. 17, 32 das Wort *delirare*: das unmittelbar darauf folgende Pomponiuszitat (das der Pomponiusreihe S. 16, 32 — 20, 6 angehört[2]) weist den Gebrauch des Wortes *lirare* auf (die Anhängselzitate enthalten das Wort *delirare*). S. 12, 8 erklärt er das Wort: „*Exules* dicuntur extra solum", führt aber zwei Vergilstellen an (*Georg.* III 225 und 228), von denen keine das zu belegende Wort enthält: im ersten Vers lesen wir das Wort *exulat*, im anderen *excessit*. Im dritten Kapitel handelt Nonius über das Genus des Hauptwortes *reditus* (S. 222, 10): er führt zuerst den Vergilvers (*Aen.* XI 54) an, wo das Masculinum *reditus* steht, dann kommt er auf das Femininum zu sprechen. Das dafür als Beleg angeführte ciceronianische Beispiel, das gleich am Anfang steht (*Philipp.* I 1), enthält nicht das Wort *reditio*, sondern *regressio*. Solche Beispiele lassen sich ins unendliche anführen. Wie sind sie zu erklären? Nach Lindsay stammen die in den Lemmata vorkommenden Erklärungen entweder aus Randbemerkungen, wenn es sich um Autorentexte handelt, oder aus grammatischen Quellen, wenn die Benutzung der verschiedenen Glossarien oder der *Noctes Atticae* des Gellius in Frage kommt.

Ich weiss nicht, wie die Tatsachen der Nichtübereinstimmungen zwischen Lemma und dem Stammzitat[3]) von Lindsays Standpunkt aus erklärt werden können. Ginge z. B. die Erklärung der Glosse *delirare* (S. 17, 32) auf Randscholion zu Pomponius zurück, so würde die Erklärung des Scholiasten nicht dem Wort *delirare*, sondern *lirare* gegolten haben, da dieses Wort im Pomponiusfragment vorkommt. Nehmen wir aber die Existenz eines Grundstocks an, so lassen sich diese Nichtübereinstimmungen leicht erklären: bei dem Grammatiker, dessen Werk dem Nonius den Grundstock lieferte, war z. B. die Erklärung des Wortes *delirare* zu lesen. Indem No-

[1]) Vgl. z. B. G. Roeper, *Varronische Vindicien* (*Philol.* XV 1860, S. 288 f. — wichtig ist die Anmerkung 20).

[2]) Lindsay, *Non. Marc.* S. 11 f.

[3]) Darauf kommt es uns an; wenn die Anhängselzitate von dem Lemma abweichen, das Stammzitat dagegen vollkommen übereinstimmt, so kann das mit Hilfe der Lindsayschen Theorie erklärt werden.

nius seine Quellen durchblätterte, um die Lemmata des Grundstocks mit Beispielen zu belegen, stiess er zuerst auf die Pomponiusstelle mit dem Wort *lirare* und, ohne den Unterschied bemerkt zu haben, exzerpierte er dieselbe als Beleg für das Wort *delirare*. Dasselbe lässt sich inbezug auf andere ähnliche Beispiele sagen.

3. Manche Lemmata des Nonius führen keine Belegstellen vor: z. B. steht im ersten Kapitel (S. 55, 11) die Erklärung „*luxum*, id est vulsum et loco motum, quod nunc luxari ignari latine dicimus, inde luxuria quia a recta vivendi via sit exclusa et eiecta", die jeder Belegstelle entbehrt. Diese Glosse gehört der Varroreihe an (Varro III)[1]. Besonders reich an Zahl sind solche Glossen im V Kapitel: vgl. *scius et conscius* (S. 429, 21 Turpiliusreihe), *auspicium et augurium* (S. 429, 23 Pacuviusreihe), *vegetum et vigens* (S. 434, 2 Afraniusreihe), *flagrare et fragrare* (S. 438, 16 Cicero V-Reihe), *aborsus et abortus* (S. 448, 2 Varro V-Reihe)[2]. Die Lemmata *scius et conscius*, *auspicium et augurium* will Lindsay auf Marginalnotizen zu Turpilius- und Pacuviusversen zurückführen. Was Turpilius betrifft, beruft er sich auf das Bruchstück aus *Epiclerus* (v. 65 R)[3]:

at enim scies quae fuisti inscius.

Ich kann jedoch nicht begreifen, wie der Scholiast in diesem Zusammenhang auf die Wörter *scius et conscius* zu sprechen gekommen sein mag, da weder das eine noch das andere Wort in diesem Vers vorkommt. Über das Lemma *auspicium et augurium* äussert sich Lindsay folgenderweise: „Possibly from a note on some passage of Pacuvius in the style of vv. 83—85 R"[4]. Auch diese Erklärung trifft nicht das Richtige, denn die von Lindsay erwähnten Verse stammen aus der Tragödie *Chryses*, die Nonius in seinem Pacuviusexemplar nicht gehabt zu haben scheint. Andere der von mir angeführten Beispiele versieht Lindsay mit keinem Wort der Erklärung. Wenn wir auf dem Standpunkt der von mir angenommenen Hypothese stehen, so finden alle Lemmata, die mit keinen

[1]) Lindsay, *Non. Marc.* S. 15.
[2]) Ibd. S. 18 ff.
[3]) Ibd. S. 18 Anm. Z.
[4]) *Non. Marc.* S. 18 Anm. a).

Beispielen belegt sind, eine annehmbare und leichte Erklärung: sie müssen schon im Grundstock gestanden haben; Nonius beabsichtigte sie mit Zitaten zu versehen, fand aber keine passenden Beispiele und auf diese Weise sind diese Lemmata ohne Beispiele geblieben.

4. Eine Anzahl Lemmata, die gegen die Reihen verstossen, spricht für die von mir angenommene Theorie. Um dies zu beweisen, möchte ich auf einige Beispiele des I Kapitels, die die Autorenreihen durchbrechen, eingehen. Eingehend bespreche ich zwei Beispiele: S. 7, 20 ist in die Plautusreihe das Lemma *depexum* eingeschoben, das mit einer Terenzstelle *(Heaut.* 950 f.) belegt ist. Dieselbe Stelle (in demselben Umfang angeführt) begegnet uns S. 299, 15 (s. v. *exornare, foedare*), wo sie einer Terenzreihe angehört; deshalb muss sie aus dem von Nonius benutzten Exemplar geschöpft worden sein. Lindsay vermutet, das Zitat, das die Plautusreihe durchbricht, stamme aus der Randbemerkung zu Plautus *Cas.* v. 967, der vorangehe[1]). Da aber die Terenzstelle in demselben Umfang angeführt ist, wie S. 299, 15, müssen wir annehmen, beide Zitate stammen aus einer und derselben Quelle, d. h. aus dem Exemplar selbst. Sonst wäre das ein gar zu sonderbarer Zufall, dass zwei von einander unabhängige Quellen dasselbe Zitat in demselben Umfang anführen. Ist dem so, so lässt sich kaum aus dem Standpunkt der Lindsayschen Theorie erklären, warum dieses Zitat in die Plautusreihe eingeschoben worden ist. Bei der Annahme eines Grundstocks erledigt sich diese Schwierigkeit von selbst: Nonius hatte in seinem Grundstock die Erklärung: „*depexum* dictum est laceratum" dargelegt; als er dann die Lemmata mit Beispielen belegte, gelang es ihm nicht dieses Lemma mit Plautusversen zu belegen und so blieb es ohne Belege. Als er dann mit der Arbeit fortschritt, stiess er auf die betreffende Terenzstelle und trug dieselbe nachträglich ein. Wäre Nonius lediglich auf die Randbemerkungen angewiesen gewesen, so würde es unmöglich sein eine Erklärung für dieses Lemma zu finden. Noch ein hübsches Beispiel: S. 17, 29 ist die Pomponiusreihe durch ein Plautuszitat *(Aulul.* 398 f.) durchbrochen, das Nonius in folgendem Umfang anführt (s. v. *exdorsuare*):

[1]) Ibd. S. 11 Anm. q).

tu Machaerio,
congrum, murenam exdorsua, quantum potes.

Lindsay erklärt (S. 11 Anm. u): „Perhaps inserted from 95, 12". Ich muss gestehen, dass diese Erklärung mir nicht einleuchtet, da die Plautusverse an der von Lindsay erwähnten Stelle in vollerem Umfang angeführt sind:

Dromo, desquama piscis; tu Machaerio,
gongrum, murenam exdorsua, quantum potes.

Wäre hier ein Interpolator tätig gewesen, so würde er zweifellos den Anfang des Verses nicht weggelassen haben, obgleich derselbe mit dem Lemma nichts zu tun hat. Nun weise ich darauf hin, dass das Zitat S. 95, 12 dem Plautus I-Exemplar entnommen ist[1]). Stehen wir auf dem von uns angenommenen Standpunkt, so muss das s. v. *exdorsuare* angeführte Zitat nicht aus dem Plautus I-, sondern Plautus II-Exemplar geschöpft worden sein. Nun sehen wir, wie schön dies alles zueinander passt: die Plautusverse sind in verschiedenem Umfang angeführt, da sie auf verschiedene Quellen zurückgehen. Um nicht länger bei der Erörterung dieses Punktes zu verweilen, möchte ich kurz auf folgende Tatsache aufmerksam machen. Von dem von uns angenommenen Standpunkt aus finden leichte Erklärung diejenigen reihedurchbrechenden Lemmata, die nach dem reiheangebenden Katalog von Nonius benutzt zu werden pflegen. In der Tat ist dies der Fall bei der Mehrzahl solcher Beispiele im ersten Kapitel: Die Plautus I-Reihe[2]) (S. 3, 26—12, 2 *hostimentum — suppilare)* wird durch folgende Zitate verletzt: S. 6, 15 *inlicire* Naev. *Lyc.* S. 7, 20 *depexum* Terenz. *Heaut.*; S. 9, 16 *mutus* Naev. *Lyc.*; S. 12, 4 *exspes* Acc. *Eurys.*; S. 12, 8 *exules* Verg. *Georg.* III. Es genügt nur die von Lindsay S. 7 ff. angeführte Reihenfolge der Quellen zu vergleichen, um zu sehen, dass sämtliche hier verzeichnete Stellen nach Plautus I-Katalog zu Worte zu kommen pflegen. Dasselbe lässt sich von den übrigen Reihen sagen.

Die Pomponiusreihe (S. 17, 32 — 20, 6 *strena — particulones*) weist folgende eingeschobene Artikel auf: S. 17, 2 *adulatio* M. Tull. *de deor. nat.* II; S. 17, 22 *gradarius* Lucil. *Sat.* XIV. S. 17, 29 *exdorsuare* Plautus *Aulul.* S. 18, 14 *rudus*

[1]) Vgl. Lindsay, *Non. Marc.* S. 42.

[2]) In der Bezeichnung der einzelnen Autorenreihen folge ist hier (wie auch an anderen Stellen) Lindsays Ansichten.

Lucil. *Sat.* l. XI. Die Lucilius I-Reihe (S. 20, 29 *cernuus* — S. 22, 33 *tricones*) wird nur durch ein Turpiliuszitat verletzt (S. 22, 10 s. v. *gliscit*). In der Tat pflegt Nonius die Turpiliuszitate auf die Lucilius I- und Ennius-Reihe folgen zu lassen.

Der Kürze halber hebe ich nur eine Tatsache hervor: das erste Kapitel enthält im ganzen 42 Lemmata, die gegen die Reihen verstossen: nur 12 davon gehören denjenigen Autoren an, deren Werke Nonius vor den reihebildenen Quellen zu benutzen pflegt. Darunter befinden sich sieben Vergilstellen (S. 31, 15 s.v. *sudum* und S. 32, 5 s. v. *arcanum* in der Terenzreihe; S. 36, 18 s. v. *adglomerare* Lucilius II-Reihe; S. 41, 14 *abundare* Cicero V-Reihe; S. 45, 23 *investes* (Plautus II-Reihe) und S. 46, 15 *ludibria* Varro II-Reihe), die wir aus dem Kreis unserer Betrachtung scheiden dürfen, da Nonius die Vergilzitate nicht nur aus seinem Exemplar der Vergilgedichte, sondern auch aus den von Lindsay als *Glossaries* bezeichneten Quellen zu schöpfen pflegt. Ausserdem kann er manche Verse aus dem Gedächtnis zitiert haben[1]). Deshalb sind wir nicht in der Lage zu entscheiden, welche von diesen Zitaten für wirkliche Ausnahmen zu halten sind. Auch die übrigen 5 Zitate (S. 33, 29 *serium* Afran. *Priv.* Cicero IV-Reihe; S. 34, 20 *praestringere* Plaut. *Mil. Glor.* Lucilius II-Reihe; S. 42, 22 *pecuniosorum et locupletum* M. Tull. *Rep.* II. Cicero V-Reihe; S. 43, 3 *viritim* M. Tull. *Rep.* II. Cicero V-Reihe, S. 50, 6 *lingulacae* Plautus in *Cas.* Varro II-Reihe) stellen kein Hindernis dar, da sie aus den Glossarien, die Nonius nach diesem oder jenem der reihebildenden Schriftsteller zu benutzen pflegt, geschöpft sein können. Wie dem sein mag, steht fest, dass die Mehrzahl solcher Beispiele im ersten Kapitel für unseren Standpunkt spricht. Es geht also hervor, dass diejenigen reihedurchbrechenden Zitate, die nach der reiheangebenden Quelle zitiert zu werden pflegen, aus dem Exemplar des betreffenden Autors entlehnt zu sein scheinen.

Ich habe meine Untersuchung auf das I. Kapitel beschränkt, dass aber eine Anzahl solcher Lemmata in anderen Kapiteln sich durch diese Hypothese erklären lässt, steht fest: man braucht nur eine oder zwei Seiten der *Compendiosa doctrina* durchzublättern, um dies zu beweisen. Ich möchte aber noch darauf hinweisen, dass die reihedurchbrechenden Zitate manch-

[1]) Lindsay S. 104. Schmidt S. 4.

mal aus den Schriften der Grammatiker, die dem Nonius den Grundstock geliefert haben, stammen können, was m. E. im III. Kapitel oft der Fall ist. In dieser Hinsicht müssen spezielle Untersuchungen angestellt werden, die mit grösster Vorsicht durchzuführen sind, um die Arbeitsweise des Nonius klarzustellen.

5. Es genügt einen Blick auf ein paar Autorenreihen zu werfen, um sich zu überzeugen, wie oft das reihebildende Zitat nicht an den ersten, sondern an der zweiten Stelle steht. Es steht z. B. S. 27, 19 das Lemma: „*Putus* est dictus a putando", das der Varro I-Reihe angehört: das eigentliche, reiheangebende Zitat steht an zweiter Stelle (Varro Ἑκατόμβῃ περὶ θυσιῶν), es geht ihm aber ein Plautuszitat *(Pseud.* 989) voran, das mit der Reihe nichts gemeinsam hat. Wie schon Froehde bemerkt hat[1]), stimmen solche Zitate oft mit den bei anderen Grammatikern vorkommenden Erklärungen überein und es gibt m. E. für solche Lemmata keine einfachere Erklärung, als folgende: solche Beispiele müssen aus dem Grundstock stammen. Ich habe oben angedeutet, dass Nonius manchmal dem Grammatiker, dem er den Grundstock dieses oder jenes Buches verdankt, auch ein paar Beispiele entnommen haben mag, soweit diese seinen archaistischen Tendenzen entsprachen. Ein hübsches Beispiel bemerken wir S. 53, 3 s. v. *vestibula.* Wir wissen, dass dieses Lemma Bestandteil der Gellius-Reihe (S. 50, 9 *fures* — S. 55, 7 *arcera* ist[2]). In der Tat entspricht der zweite Teil dieser Erklärung dem, was wir bei Gellius *Noct. Att.* XVI 5 lesen und das ist wohl am Platze, da das vorangehende Lemma sich an Gellius XIII 30, das nachfolgende aber an XVI 6 anschliesst, so dass die richtige Aufeinanderfolge der Gellius-Stellen vollkommen klar ist. Der zweite Teil der Erklärung: „*vestibula* quidam putant sub ea proprietate distincta, quod in primis ingressibus et in spatiis domorum Vestae, hoc est arae et foci, soleant haberi" ist bei Gellius nicht zu finden und deshalb taucht die Frage nach der Herkunft dieser Etymologie auf. Wie schon Kretschmer bemerkt hat[3]) stimmt diese Etymologie mit Servius (zu *Aen.* VI 273) überein, wo wir unter anderem Folgendes lesen: „alii dicunt a Vesta dictum per inminutionem: nam Ve-

[1]) S. 274.

[2]) Vgl. Hertz, *A. Gellius und Nonius Marcellus* (*Jahrb. f. Phil.* LXXXV 1862, S. 705 ff. 779 ff.) 712, Lindsay S. 15.

[3]) *De auctoribus A. Gellii grammaticis*, Ed. sec. Berolini 1866, S. 34.

stae limen est consecratum". Nun sehe ich nicht, ob man diese Tatsache besser erklären könne, als durch die Annahme Nonius habe die betreffende Etymologie schon in seinem Grundstock gefunden, dessen Urheber auf dieselbe Quelle wie Servius zurückgreift. Indem Nonius die Lemmata des Grundstocks mit Beispielen belegte, las er die in Frage kommende Gelliusstelle (XVI 5) und fügte die zweite Etymologie der seines Grundstocks hinzu: auf diese Weise entstand die Verschmelzung zweier Etymologien, von denen nur eine bei Gellius erwähnt ist.

S. 10, 3 steht das Lemma *bardum*, das der Plautus I-Reihe angehört und mit einem Plautusvers *(Persa* 169) belegt ist. Demselben gehen aber zwei Homerverse voran *(Il.* XXIII 530 f.). Woher stammen diese Verse? Die einfachste Erklärung ist die, dass Nonius diese Verse nebst Erklärungen schon in seinem Grundstock vorfand, was desto mehr wahrscheinlich ist, als die von Nonius dargelegte Erklärung mit Paulus Diaconus (S. 31, 10 Linds.) sich berührt. Der Grundstock scheint dieses Lemma dem Verrius (oder einer von Verrius abhängigen Quelle) entnommen zu haben[1]). Indem Nonius sein Plautusexemplar durchblätterte, um die Lemmata der Grundstöcke mit Beispielen zu belegen, fand er den betreffenden Vers im *Poenulus* und liess denselben auf das homerische Zitat folgen.

6. Wie schon manche bemerkt haben, berühren sich oft die bei Nonius vorkommenden Erklärungen, ja sogar die Zitate selbst mit anderen Grammatikern und, wie der von Froehde vorgenommene Vergleich zeigt, beschränken sich die Übereinstimmungen nicht auf ein der für uns anonymen grammatischen Werke, die Lindsay festgestellt hat. Sie begegnen fast in allen Glossarien, manchmal auch innerhalb der Autorenreihen selbst. Es wird eine dankbare Aufgabe sein, unter Heranziehung des gesamten Vergleichsmaterials den Grundstock des III. Kapitels, der auf Flavius Caper zurückgehen mag, von dem aus den 41 Quellen geschöpften Material zu scheiden. Hier genügt ein Hinweis auf ein anderes Beispiel. In dem Abschnitt des Charisius, der über Adverbia handelt,

[1]) Vgl. wie sich Lindsay in seiner neuesten Festusausgabe (*Gloss. Lat.* vol. IV, Paris 1930) über dieses Noniuslemma äussert (S. 134): „Sed priorem disputationis partem vix e marginali adnotatione sumpsit, immo ex uberiore fonte (*De Verb. Signif.* ?)".

finden wir unter anderem folgende Ausführungen (S. 221, 6 K.): „*Tuatim* Plautus in Amphitryone; ubi Sisenna ut *nostratim* significat autem *tuo more*". — *Taetre* Cato senex „taetre aetatem exigit". — *Tractim* Plautus in Amphitryone, ubi Sisenna „pro lente" inquit, „non ut Maro Georgicon IIII tractimque susurrant inquit". Das erste und dritte Adverb wird auch von Nonius erklärt (im zweiten Kapitel S. 178, 25 *tractim*; S. 179, 29 *tuatim*). Es ist bemerkenswert, dass Nonius dieselben Plautusverse, wie Charisius, zitiert. Beide Erklärungen, die bei Charisius fast unmittelbar aufeinander folgen, sind auch bei Nonius nicht weit von einander entfernt (nur 9 Lemmata kommen dazwischen). Nun fragen wir uns, wie diese Übereinstimmung zu erklären sei. Nach Lindsay geht das Noniuslemma *tractim* auf die sog. *Alphabetica Verborum Series*, das Lemma *tuatim* dagegen auf das *Glossary IV* zurück[1]), dessen Existenz jedoch an dieser Stelle mehr als zweifelhaft ist, da die dem Glossarium angehörenden Lemmata zwischen den Reihen *Varro II* (S. 178, 28 — 179, 3) und *Varro III* (180, 6—180, 14) stehen, was an anderen Stellen nicht der Fall ist. Sehen wir aber davon ab und versuchen die Tatsache der Übereinstimmung zwischen Nonius und Charisius vom Standpunkt der Lindsayschen Theorie zu erklären. Da hier keine Autorenreihen, sondern grammatische Quellen in Frage kommen, muss die Antwort lauten: *Alphabeticae Verborum Seriei auctor* und *Glossarium IV* gehen auf die von Charisius benutzte Quelle zurück. Das ist aber unzutreffend: denn die Verfasser dieser grammatischen Quellen müssen von einander unabhängig sein und es fragt sich, ob wir einen so grossen Zufall annehmen dürfen, durch welchen diese zwei Erklärungen, die Nonius nach Lindsays Ansicht verschiedenen Quellen verdankt, sich unweit von einander bei ihm befinden, wie dies auch bei Charisius der Fall ist. Folgende Erklärung ist m. E. viel einfacher: beide Lemmata (und betreffende Zitate) verdankt Nonius seinem Grundstock, dessen Verfasser auf die von Charisius benutzte Quelle zurückgreift. Als Nonius dann den Grundstock erweiterte, liess er diese Lemmata unverändert, schob

[1]) Lindsay S. 57. Das Fragezeichen und die Anmerkung, wo er die Vermutung ausspricht, das könne auch *Gloss. I* sein, zeugen davon, dass es Lindsay nicht recht wohl zumute gewesen sein muss, das IV. Glossarium an dieser Stelle anzunehmen.

aber darin einige mit Hilfe der Randbemerkungen geschaffene Lemmata ein.

7. Auf diese Weise lässt sich auch die Frage nach der Provenienz der sachlichen Kapitel endgültig lösen (Kap. XIII ff). Manche Gelehrte, wie Herz[1]), vermuteten, Nonius habe aus Suetons Schriften geschöpft. Lindsay wendet sich scharf gegen diese Annahme und stellt die Benutzung Suetons seitens des Nonius in Abrede[2]). Die Kapitel XIII—XIX weisen in der Tat dieselben Autorenreihen auf, wie die übrigen Kapitel (ich weise auch darauf hin, dass diese Kapitel äusserst selten Störungen der Reihen erlitten haben), so dass die Zitate aus denselben Quellen, wie die der grammatischen Quellen, stammen müssen. Anders verhalten sich die Erklärungen der Lemmata. Vergleichen wir nur das XIII Kapitel des Nonius *(de genere navigiorum)* mit Gellius *N. A.* X 25, wie man so oft zu tun pflegt[3]): im zweiten Teil dieses Abschnitts geht Gellius auf die Schiffsbenennungen ein: „Navium autem, quas reminisci tunc potuimus, appellationes hae sunt: gauli, corbitae, candicae, longae, hippagines, cercuri, celoces vel, ut Graeci dicunt, κέλητες, lembi, oriae, lenunculi, actuariae, quas Graeci ἱστιοκώπους vocant vel ἐπακτρίδας, prosumiae vel geseoretae vel oriolae, stlattae, scaphae, pontones, vetutitiae, mydia, phaseli, parones, myoparones, lintres, caupuli, camarae, placidae, cydarum, rata iae, catascopium".

Manche von diesen Schiffsbezeichnungen finden sich in dem betreffenden Kapitel des Nonius wieder: *corbitae* S. 533, 11; *cercuri* 533, 25; *celoces* 532, 24; *lembi* 534, 1; *oriae* 533, 21, *lenunculi* 534, 29; *actuariae* 535, 1; *prosumiae* 536, 8; *scaphae* 535, 7; *phaseli* 534, 2; *myoparones* 534, 15. Es ist sehr wichtig, dass sämtliche Lemmata dieses Kapitels mit Zitaten versehen sind, während sich keine Spur davon bei Gellius findet. Es liegt aber auf der Hand, dass die Übereinstimmung in den Lemmata keinem Zufall zuzuschreiben ist. Deshalb wollte Nettleship, dem auch Hosius beipflichtet[4]), beide auf eine gemeinsame Quelle zurückführen. Wie ich oben angedeutet habe, erhebt Lindsay wohlberechtigte Bedenken gegen diese Auffas-

[1]) Hertz S. 797 ff.
[2]) *Philologus* LXIV 1905, S. 461.
[3]) vgl. Hertz a. a. O. Nettleship, *Lectures and Essays*, Oxford, S. 267.
[4]) A. Gellii *Noctium Atticarum* l. XX, vol. I, Lipsiae 1903, S. XLII.

sung: ich pflichte ihm teilweise bei, da die Zitate, mit welchen Nonius die Lemmata dieses Kapitels belegt hat, ohne Vorbehalt auf seine 41 Catalogi zurückzuführen sind. Die Erklärungen der nonianischen Lemmata sind aber kaum von denen des Gellius unabhängig. Ich weise darauf hin, dass Gellius diese Erklärungen mit keinen Beispielen belegt hat: m. E. sind wir vollkommen zum Schlusse berechtigt, dass seine Quelle keine Beispiele enthalten hat. Denn ein Kompilator, wie es Gellius ist, mag beim Exzerpieren einer an Beispielen reichen Quelle ein paar Zitate weggelassen haben, nichts desto weniger ist es undenkbar, er habe aus einer solchen Quelle nur die Erklärungen geschöpft, alles andere aber eliminiert. Ist dem so, so können wir mit Hilfe der von uns angenommenen Theorie auch für diese Tatsache eine einfache Erklärung finden: den Antiquar, dem Nonius den Grundstock dieses Kapitels entlehnt hat, hat auch Gellius eingesehen und exzerpiert[1]), Nonius hat dann denn Grundstock mit Zitaten belegt.

Diese Beispiele genügen um zu beweisen, wie viele Schwierigkeiten aus dem Weg geschaffen werden, wenn wir einen Grundstock annehmen. Um Missverständnisse zu vermeiden, möchte ich hinzufügen, dass ich keineswegs geneigt bin anzunehmen, sämtliche Lemmata des Nonius hätten schon in seinen Grundstöcken gestanden. Nur ein Teil der Lemmata jedes Kapitels geht m. E. auf den Grundstock zurück. Darauf weisen folgende Tatsachen hin:

1. Nehmen wir z. B. an, dass alle Lemmata des I. Kapitels schon in dem Grundstock gestanden hätten, so wäre es schwerlich zu verstehen, dass Nonius dieselben mit den Zitaten, die der Reihenfolge der Texte selbst entsprechen, belegen konnte. In diesem Fall wären wir gezwungen zu behaupten, dass die Lemmata des Grundstocks in derselben Weise angeordnet waren, was ganz und gar unmöglich ist.

2. Manche Lemmata scheinen aus dem Zusammenhang des zitierten Schriffstellers hergeleitet zu sein, was besonders die Ciceroreihen betrifft. Ich führe folgende Beispiele an: S. 23, 15: „*Petulantia* dicta est a petendo", S. 23, 19: „*Procacitas* a procando vel poscendo: unde et proci dicti sunt matrimo-

[1]) Ich wage kaum zu entscheiden, ob wir hier an Sueton oder an einen von ihm abhängigen Autor zu denken haben.

niorum petitores". Beide Erklärungen sind mit dem Cicerozitat *(Rep.* IV 6) belegt, wo wir folgende Worte lesen: „itaque a petendo petulantia; a procando, id est poscendo, procacitas nominata est". Es liegt auf der Hand, dass beide Lemmata weder auf den Grundstock noch auf irgendwelche Scholien zurückgehen: Nonius gibt lediglich eine Paraphrase von Ciceros Worten, die er ausserdem als Zitate anführt. Dasselbe lässt sich über die Glosse *Febris* (S. 46, 19) sagen, deren Etymologie Nonius auf folgende Weise erklärt: „*Febris* proprietatem a fervitate morbi vel mali, ut a calendo calorem vel caldorem Varro Andabatis aperiendam putat", was nichts Anderes, als eine Wiederholung von Varros Worten ist, die Nonius in diesem Umfang zitiert: „idque alterum appellamus a calendo calorem, alterum a fervore febrim". Vgl. auch *fidei* S. 24, 11; *seditio* S. 25, 3; *modestiam* S. 30, 1; *monumenti* S. 32, 15; *pedetemtim* S. 33, 10; *prudentia* S. 41, 28; *curia* S. 57, 1; *porcae* S. 61, 16. Es steht also fest, dass Nonius seinen Grundstock erweitert haben muss, d. h. er hat nicht nur Zitate, sondern auch neue Lemmata hinzugefügt.

3. Darauf scheinen auch diejenigen Lemmata hinzuweisen die jeder Erklärung entbehren, was besonders oft im II. Kapitel der Fall ist. Man vgl. z. B. die Varro II-Reihe im Abschnitt *E* dieses Kapitels (S. 105, 29—106, 15 *equiso — ericiam*) [1]), die aus fünf Glossen besteht, von denen aber nur eine die Erklärung hat (*equiso* pro *equite*); die übrigen weisen nur die in den Zitaten vorkommenden Ausdrücke ohne ein Wort der Erklärung auf. Ich verzichte auf die Aufzählung anderer Beispiele, da solche so häufig sind, dass jeder Leser sie ohne Mühe ausfindig machen kann. Solche Lemmata sind aus dem Kontext selbst hergeleitet und sind als eine Erweiterung der Grundstöcke aufzufassen.

4. Diese Tatsache wird auch bestätigt durch die Lemmata, die dieselbe Form eines Zeitwortes wie das zitierte Bruchstück enthalten. Schlagen wir z. B. das VII Kapitel *(de contrariis generibus verborum* S. 467, 5 ff.) auf und fassen wir die Lemmata ins Auge, so sehen wir, dass Nonius in dem Lemma diejenige Form, die das Stamzitat enthält, gebraucht hat. Ich zähle folgende Beispiele auf: *aucupavi* S. 467, 7; *va-*

[1]) Lindsay, *Non. Marc.* S. 44.

gas S. 467, 23; *meret* S. 468, 12; *auspicavi* S. 468, 20; *deluctavi* S. 468, 33 usw. Auch diese und ähnliche Lemmata sind von Nonius aus dem Text der Schriftsteller hergeleitet und gehen nicht auf den Grundstock zurück, sondern sind vielmehr als Erweiterung desselben aufzufassen.

Wie ich oben bemerkt habe, halte ich das XX. Kapitel für einen der Bearbeitung harrenden Grundstock, der mit Zitaten zu belegen war. Wie aus dem oben gesagten hervorgeht, würde Nonius sich nicht auf die Hinzufügung von Zitaten beschränkt haben, wenn es ihm gelungen wäre, seine *Compendiosa doctrina* zum Abschluss zu bringen: er würde zweifelsohne mit Hilfe der Randnotizen neue Verwandschaftslemmata geschaffen und dieselben in den auf uns gekommenen Entwurf eingeschoben haben.

Ziehen wir jetzt die Summe alles dessen, was wir hier dargelegt haben, so glaube ich bewiesen zu haben, dass durch die Annahme von Grundstöcken so viele Schwierigkeiten sich erklären lassen, dass wir an die Existenz derselben nicht zweifeln dürfen. Leider sind wir nicht in der Lage in allen Fällen die aus dem Grundstock geschöpften Beispiele von denjenigen, die von Nonius selbst bei der Erweiterung hinzugefügt worden sind, zu scheiden, da das uns zu Gebote stehende Vergleichsmaterial zu dürftig ist. Eine Ausnahme scheint mir das III. Kapitel su bilden, das von diesem Standpunkt aus neu untersucht werden soll, d. h. man muss versuchen den Grundstock mit Hilfe des Charisius, Priscianus, Pseudo-Probus *de nomine*, Anonymus *de dub. nom.* u. dgl., die sich oft mit Nonius berühren, herauszuschälen [1]).

[1]) Eine Probe solcher Forschungen will ich in nächster Zukunft veröffentlichen. Ich erwähne dies, da man vielleicht aus obigen Bemerkungen geneigt wäre zu folgern, dass ich Lindsays Forschungen widerlegen wolle. Dies ist nicht der Fall; obwohl ich mich hier gegen Lindsays Ansichten wende, weiche ich nicht von ihm ab, sondern versuche nur in einem Punkte seine Theorie zu ändern, um sie mit der Auffassung derjenigen, die Capers Schriften für die Quelle des III. Nonius-Kapitels halten (vgl. oben S. 114 Anm. 1), in Einklang zu bringen. — Obwohl Lindsay, mit dem ich diese Probleme persönlich besprach, sich nicht durch meinen Entwurf gänzlich überzeugen liess und seine eigene Theorie verzog, munterte er mich auf, den ursprünglichen Entwurf zum Abschluss zu bringen. Für seine Ratschläge spreche ich Ihm meinen aufrichtigsten Dank aus.

LOPHIS

Pausanias IX 33, 3 relates following tale about Lophis: Ἔστι δὲ ἐν τῇ Ἁλιαρτίᾳ ποταμὸς Λόφις. λέγεται δὲ τῆς χώρας αὐχμηρᾶς οὔσης τὸ ἐξ ἀρχῆς καὶ ὕδατος οὐκ ὄντος ἐν αὐτῇ ἄνδρα τῶν δυνατευόντων ἐλθόντα ἐς Δελφοὺς ἐπερέσθαι τρόπον ὄντινα ὕδωρ εὑρήσουσιν ἐν τῇ γῇ· τὴν δὲ Πυθίαν προστάσσειν ὃς ἂν ἐπαντήκοντι ἐς Ἁλίαρτον ἐντύχῃ οἱ πρὸ τῶν ἄλλων, τούτου δεῖν αὐτὸν φονέα γενέσθαι αὐτόν· ἐντυχεῖν τε δὴ αὐτῷ παραγενομένῳ τὸν υἱὸν Λόφιν καὶ τὸν οὐ μελλήσαντα τῷ ξίφει τὸν νεανίσκον παῖσαι· καὶ τὸν μὲν ἔτι ἔμπνουν περιθεῖν, ὅπου δὲ ῥυῆναι τὸ αἷμα, ὕδωρ ἐντεῦθεν ἀνεῖναι τὴν γῆν. ἐπὶ τούτῳ μὲν ὁ ποταμὸς καλεῖται Λόφις.

This short tale is without doubt an aetiologic one, but apart from that aetiologic elements it seems me to conceal some other and more interesting. Would it be wrong to suppose that tale being an example of the wellknown motive of Jephtha, who vowed to slay the first living thing which will meet him? It occurred further that it was his own daughter whom he must slay *(Iudd.* XI 30—40). Walter Baumgartner in his paper on that subject (*Jephthas Gelübde* [*Archiv für Religionswissenschaft* XVIII p. 240 ss.]) affordes two parallel tales from the greek mythology: one about Idomeneus, the king of Cretans (Serv. *in Aen.* III 121) and the other about Maeandrus (Ps.-Plut. *De fluviis* IX). Now I mean we ought also place there the tale referred above. The main variant is that the man is not devoting spontaneously, he does it on the command of a higher advice — of the Pythian oracle, which is not irrelevant, because the tragic and almost fatal moment Is thus considerably diminished. It will further be interesting to state that the tale of Maeandrus is also attached to a river. it must be yet acknowledged that in the just treated tale is also intexed an other motive, namely that of supplying water by shedding sacred human blood. It is without doubt a variant of the sorcery for rain *(Regenzauber).* We can then display here both motives melted into one. The likeness of the motive of Lophis with that of Jephtha was already shown, but unsatisfactory by Schwenn, *Menschenopfer* p. 124 (*RGVV* XV) and without any analyse.

LEOPOLI S. KÖRNER

DE LAURENTII CORVINI STUDIIS PLATONICIS

scripsit
OSIAS SCHWARZ

I

In Corvini studia Platonica inquirentibus ex re fore videtur, si primum quomodo studia Platonica hac aetate renata et in Poloniam translata sint, explicetur. Ultimis medii aevi saeculis in philosophia scholastica, quae dicitur, solius Aristotelis doctrinas viguisse constat. XV demum saeculo novarum doctrinarum cupidi, qui cum omnia medii aevi studia, tum dialecticam scholasticam impugnabant, ut Aristotelem frangerent, Platonem extulerunt, cuius notitiam tum Graeci in Italiam migrantes divulgare coeperunt. De studio Platonis innovando maxime meritus est Georgius Gemisthus Pletho, qui cum senex in Italiam venisset, mox familiaritatem cum Cosimo Medice, Florentiae duce, contraxit. Cui cum philosophiam Platonicam caput atque columen doctrinarum antiquarum esse persuasisset [1]), eum impulit, ut studii Platonici auctor in Occidente esset. Itaque effecit, ut tempore, quo iam litterae antiquae renatae essent, maiora atque altiora renascerentur. Pletho, cum maxima admiratione Platonem quasi deum veneraretur, illum fervorem et zelum in animis sectatorum incitabat, quibus suas doctrinas propagabant et defendebant. Pletho non tradebat sinceram doctrinam Platonis, quia persuasum habuit Neoplatonicos idem atque Platonem docere, quo factum est, ut multa quae huius aetatis philosophi pro Platonicis venditarent, re vera Neoplatonica essent. Una tamen re posterior evolutio philosophiae Platonicae a Plethone declinavit, quod inde a Cosimo, qui vere pius Christianus fuit [2]), ut doctrinae suae cum dogmatis Christianis congruerent, semper philosophi Platonici studuerunt et omnino pietate et sanctitate imbuti fuerunt, cum Pletho religionem Christianam contemneret. Cosimus novae philosophiae firmandae et augendae causa academiam Florentiae condidit et Marsilium Ficinum, tum sex annos natum, ita eruditi iussit, ut Platonicus esset. Neque spes eum fefellit, nam

[1]) Burckhardt, *Die Kultur der Renaissance in Italien*, Leipzig 1877, I p. 262.

[2]) Brandi K., *Die Renaissance in Florenz und Rom* p. 112.

Ficinus plurimam impendit operam, ut Platonem et Platonicos penitus cognosceret et per multos annos academiae Florentinae caput fuit. Quo faciliorem aditum omnes ad hos philosophos haberent, non solum omnes Platonis dialogos, verum etiam Plotini *Enneades*, Dionysii Areopagitae et Mercurii Trismegisti nomine inscripta opera in Latinum sermonem vertit et omnes hos libros praefationibus et expositionibus instruxit. Platonis. potius autem Neoplatonicorum et suam opinionem de anima in *Theologia Platonica* explanavit. Quasdam doctrinas Platonicas minoribus operibus, ut *Libro de lumine*, *Libro amoris*, et in *Epistulis* exposuit. Ficinus, qui Platonica cum Christianis congruere ostensurus, ut philosophi religioni, sacerdotes philosophiae studerent, postulavit, in omnibus suis scriptis multa Christiana immiscet. Praeterea speciale opus *De religione Christiana* conscripsit, quo dogmata Christiana Platonicorum rationibus comprobare sibi proposuit. Ficinus etiam consuetudine cum plurimis contracta hominibus, quos undique Florentiam, ut eius praelectiones audirent, confluxisse constat[1]), notitiam Platonis divulgabat. Maxime autem studia Platonica in academia huius urbis florebant, cuius sodales Platonem in tanto honore habuerunt, ut quotannis eius natalem sollemniter celebrarent, qua occasione disputationibus Platonicis delectabantur[2]). Huius circuli socius fuit Picus Mirandulanus, qui ex placitis Platonis, Neoplatonicorum, Iudaeae Cabbalae mixtam sibi quandam doctrinam mysticam efformavit. Mox et extra Florentiam novae sedes studii Platonici ortae sunt. Romam Platonem induxit Bessarion eiusque circulus. Bessarion ipse sex libros adversus calumniatores Platonis scripsit. Magis etiam ad Platonis studium propagandum contulit Academia Romana, quae etsi magis ad antiquitates Romanas indagandas tendebat, attamen, ut ipsum nomen ostendit, et Platoni operam navabat[3]). Pomponius Laetus, qui huic academiae praefuit, Plethonis erat discipulus[4]).

Non multo post nova philosophia et in Germaniae fines ingressa est. Nam Germani, qui animi doctrinis excolendi causa

[1]) Reumont, *Lorenzo de' Medici* II p. 35.

[2]) Ficinus, *Liber de amore* (Versio Platonis, Lugduni 1548, p. 257).

[3]) Aschbach, *Die früheren Wanderjahre des Conrad Celtis* (Sitzungsberichte der Akad. der Wiss. Wien, Philol.-hist. Classe LX p. 89).

[4]) cf. Geiger L., *Renaissance und Human. in Italien und Deutschland* Berlin 1882, p. 109.

in Italiam se conferebant, Florentiam tot claris scientiae, poeseos et philosophiae luminibus insignem, libentissime viseban, ibique Ficini et Pici auctoritate ad studia Platonica commovebantur. Hunc utrumque Florentiae audiebat Ioannes Reuchlint qui eandem atque Picus philosophiae mysticae rationem secutus, plurimum Cabbalae incumbebat. Alius Cabbalae sectator in Germania fuit Agrippa de Nettesheim, qui eisdem ducibus atque Reuchlin usus est[1]). Item in Italia Platonicas doctrinas cognovit Ioannes Dalberg, archiepiscopus Vormatiensis, clarissimus fautor poetarum et novorum studiorum in Germania, qui Conradum Celtem adhortatus est, ut studiis Platonicis operam daret[2]). Confirmata sunt haec Celtis studia in Italia, ubi aliquod tempus Florentiae apud Ficinum commorabatur et Marcum Musurum Cretensem, studiosissimum Platonis, audivit[3]). Romae consuetudine coniunctus fuit cum Pomponio Laeto, cuius exemplum eum adduxit, ut societates litterarias in Germania institueret. Cum Celtis maximas partes in philosophia Platonica in Poloniam inducenda fuisse veri simile sit, non inutile videtur hic omnia testimonia conferre, quibus eum maxime de doctrinis Platonicis divulgandis meritum esse probetur. Platonis quidem ipsius nullum opus edidit neque interpretatus est, sed Apulei Platonici librum *de mundo* typis imprimendum curavit et alios etiam emittere cogitabat, quia epistulam, quam huic editioni praemisit, his verbis claudit: „iterum valete, reliquos Apulei libros de Platonica maiestate ac sublimitate lecturi"[4]). Tum sodalitates a Celte conditas, Danubianam et Rhenanam, plurimam operam dedisse constat, ut melior philosophandi ratio ad mentem Platonis potissimum efflorescceret[5]): Celtis discipulis suis in Italiam proficiscentibus praecipiebat, ut Ficinum adirent[6]). Nihil mirum igitur Celtem a Ioanne Vigilio conphilosophum Ioannis Dalbergii vocari, quem studio Platonico claruisse consentaneum est[7]). Etiam

---

[1]) Rochol, *Der Platonismus der Renaissancezeit (Zeitschr. f. Kircheng.* XIII p. 79 sqq.).

[2]) Aschbach, *Geschichte der Wiener Universität* II p. 192.

[3]) Aschbach, *Die früheren Wanderjahre* etc. p. 90.

[4]) Klüpfel, *De vita et scriptis Conradi Celtis Protucii* II p. 57.

[5]) l. l. II p. 67.

[6]) Aschbach, *Die fr. Wanderjahre* etc. p. 90.

[7]) Klüpfel, l. l., I p. 160.

Augustinus Moravus, illustris eius aetatis Platonicus, eum in epistula Complatonicum suum appellat[1]). Concedendum quidem est philosophiam Platonicam maiorem vim in Celtis carmina non habuisse, sed auctorem Platonicum esse patet ex conviciis, quibus veteris philosophiae studiosos insectatur, dum Platonem prorsus neglegi indignatur (*Amorum* lib. III 10, 93 sqq.):

Est quem per totum dyalectica sauciat annum
Cui lis de rebus nominibusque venit...
Cum res defendit, cui nomina praetulit alter
Pro quorum rixis non faba danda mihi.
Hi modo Germanas gymnasia cuncta per oras
Implent et logicam per tria lustra docent.
Nemo hic Platonis quid dia volumina scribant
Noverit aut Plinii vel Ciceronis opes
Dum queris, faciat quid Socrates aut Plato, *summa*
Lumina per Graias quae micuere scolas,
Mox tibi respondent: hic currit et ille movetur.
Sic perdunt nugis tempora cuncta suis[2]).

Celtis, cum de studio philosophiae verba facit, semper fere Platonem solum commemorat[3]), qua re demonstrat se nullam philosophiam sine Platone agnoscere. Se in Polonia Platonis codices collegisse, sed aurigae culpa perdidisse tertio *Amorum* libro (VII 13 sqq.) queritur. Quare nihil est, cur non consentiamus cum Aschbachio[4]) affirmante Celtem in peregrinationibus ubique privatas praelectiones de philosophia Platonica coram scholaribus habuisse. Quem morem et alii in Germania secuti sunt[5]), ut brevi inter poetas, qui philosophiae studia ad voluptatem tantum exercebant, Plato Aristotelem vicerit.

In Poloniam studia Platonica a peregrinis illata sunt. Primus Platonicus, qui in Polonia morabatur et hic novum id studium incitare potuit, fuit Callimachus, socius Academiae Romanae, quam Platoni studuisse constat. Callimachus litterarum commercio iunctus fuit cum Pico Mirandulano et Ficino, qui eum fratrem in Platone appellavit[6]). Praeterea et Bessa-

---

[1]) l. l. I p. 182.
[2]) cf. *Od.* II 3, 5 sqq.
[3]) cf. *Od.* II 12, 45. III 20, 19. *Am.* I 2, 28 sqq. IV 4, 41 sq.
[4]) l. l. p. 85.
[5]) Aschbach, *Gesch. d. Wiener Univ.* II p. 49.
[6]) Morawski, *Historya Uniwersytetu Jagiellońskiego*, p. 140.

rionis familiaris fuit[1]). Dubitari non potest, quin Callimachus quibusdam amicis de Platonis maiestate persuaserit. Nam in tractatu *De institutione regii pueri*, cuius auctor Drzewiecki, Callimacho familiarissimus, fuisse videtur[2]), veneratio Platonis manifesta est, qui „philosophorum numen venerabile" appellatur. Tamen ut Platonica studia latius propagaret, Callimachus elaboravisse non videtur. Nam etsi a. 1472 albo academico Cracoviensi inscriptus est, ibi neque diutius versatus esse neque unquam praelegisse videtur. Postea certe nihil ei commune fuit cum discipulis studii generalis. Ceterum ingenium viri plurimum de suo lucro et molli vita cogitantis ad hoc sanctum munus suscipiendum minime aptum fuit. Cum et aliunde nihil de familiaritate inter eum et Corvinum audimus, nihil habemus, ucr Corvinum ab eo ad studia Platonica impulsum esse suspicemur. Ad haec Corvinus certe a Celte adductus est, quem primum omnino novum studium Cracoviae excitavisse probabile est. Celtis enim vix ex Italia reversus a. 1489 Cracoviam se contulit ibique duos annos versabatur[3]). Hic multos viros, humanitatis studia profitentes, in circulum coniunxit, cui nomen „Sodalitatis litterariae Vistulanae" inditum est. Secundum Fijałek[4]), qui proximus hac de sodalitate scripsit, eius socii fuerunt: Albertus de Brudzewo, uterque Ioannes Aesticampianus, Velius Ursinus, Statilius Simonides, Ianus Canusius, Sigismundus Fusilius, Corvinus, Salemnius Delius, Vinc. Longinus Eleutherius, Augustinus Moravus, Georgius Morinus, Ioannes Mirica-Saxo, Andreas Pegasus, Bernhardus Viliscus Roxolanus. Etsi brevi post Celtis profectionem sodalitas dilapsa est, tamen socii eius per epistulas cum Celte colloquebantur et ita ab eo impetum accipere potuerunt. Res ab hac sodalitate gestae nobis accuratius notae non sunt, sed eam Platoni studuisse iam inde conicere licet, quod ad exemplum academiarum Italicarum instituta est. Quid? quod inter sodales aliquot Platonis studiosos demonstrare possumus. Ut de Corvino sileamus, Augustinum Moravum mirum in modum Platonica philosophia delectatum esse constat[5]). Aesticampianum natu

[1]) Cf. J. Fijałek, *Kallimach i Bessaryon* (*Eos* IV 1897, p. 70).
[2]) Morawski l. l., p. 147.
[3]) Bauch S., *Deutsche Scholaren in Krakau*, p. 34.
[4]) *Niemcy w uniwersytecie krakowskim w w. XV* (*Pam. liter.* I 1902, p. 261).
[5]) Klüpfel, l. l., I p. 102.

maiorem, quem summa familiaritate cum Celte coniunctum fuisse epistulae ad Celtem missae demonstrant[1]), Platonis sectatorem fuisse inde comperimus, quod in suis scriniis aliquot libros Platonicos habebat, qui sunt: Bessarionis *Adversus calumniatores Platonis*, Ficini *Commentarii in Platonem* et eiusdem *Versio Plotini*[2]). Fortasse et hos libros Celte adiuvante accepit, sicut et opus Pici Mirandulani eum rogat[3]). Quodsi alios sodales melius cognitos haberemus, certe alii Platonis sectae addendi essent. Quare nullus dubito, quin Celte impulsore Corvinus se ad studia Platonica converterit.

Veri tamen simile est Corvinum non statim toto pectore in Platonicam philosophiam incubuisse, sed semina Cracoviae a Celte iacta in Corvini animo postea fructus tulisse. In *Cosmographia* enim, quam Corvinus a. 1495 Bebelio edendam dedit, sed iam antea scripsisse existimandus est, nullam Platonis mentionem fecit. Quod cum posteriore tempore sensisset, in secunda editione praeparanda locos Platonicos inserere voluit[4]).

Sed iam in *Carminum structura*, quae a. 1496 primum edita est[5]), quaedam vestigia studii Platonici deprehenduntur, cum Plato divinus appellatur et ter in prooemio laudatur. Sed ex his testimoniis iam tum Corvinum Platonis dialogos legisse concludere non licet. Nam epigramma Platonis de suaviis:

> Suavia dans Agathoni animam ipse in labra tenebam,
> *Egra etenim properans tanquam abitura fuit*

nusquam a Ficino affertur et potissimum e Gellii *Noctibus Atticis* (XIX 11) sumptum est. Cum tamen ibi Graece legatur, quo interprete Corvinus, qui Graecam linguam non calluit, usus sit incertum est. In secundo testimonio suspicionem movet error, quod falso ex *Phaedro* excerptum indicatur, cum re vera legatur in tertio *Legum* libro (p. 682 a.: „divinum poetarum genus est, diis agitur et sacros concinit hymnos"). Errorem autem in laudando tum saepissime, cum non ex primo fonte laudetur, oriri solere constat. Tertium breve testimonium ex *Phae-*

---

[1]) Bauch, l. l, p. 24.

[2]) cf. Wisłocki, *Incunabula typographica Bibl. Univ. Iag.*

[3]) Bauch, l. l., p. 25.

[4]) Bauch, *Gesch. d. Breslauer Schulwesens* p. 232,

[5]) Bauch, *Laurentius Corvinus* (*Zeitschr. d. Vereins f. Gech. Schlesiens* XVII 1883, p. 247).

done (82 b) non sufficit, ut iam tum Corvinum diligenter dialogos Platonis lectitasse credamus. Neque in opinione, quam de poesi eiusque origine ibi profert, altius vestigia Platonis impressa sunt.

In *Hortulo elegantiarum* a. 1502 edito [1]) duo testimonia Platonica, alterum ex *Timaeo* [2]), alterum ex VI libro *de republica* [3]) occurrunt. Est hic unicus praeter Homerum auctor Graecus, cuius versio ad illustrandam bonam latinitatem adhibetur.

Ne quo in opere loci Platonici deessent, et in opere *Latinum Ydeoma* inscripto et a. 1503 edito [4]), quo pueros Latinum sermonem cotidianum docet, duo testimonia ex epistulis Platonis inseruit.

Multo maiorem vim doctrinae Platonicae habuerunt in *Carmen de Apolline et novem Musis* eodem anno editum [5]). Itaque opinionem Platonis de harmonia caelesti, quae concentu Sirenum singulis sphaeris insidentium efficitur, carmine expressit (v. 95 sqq.). Eius harmoniae partem esse furorem poeticum Platonem secutus docet (v. 121 sqq.). In poematis fine, quam aspera sit via virtutis, secundum Platonem exponit (v. 247 sqq.). In soluta oratione conscriptis commentariis sui carminis tangit sententiam Platonis eloquentiam, nisi cum sapientia coniuncta sit, nihil valere (p. 43, 23). Laudat hic Platonem quater decies; quod si locos Macrobio intercedente acceptos subtrahimus, reliquorum sex ad libros *de re publica* pertinent, singuli ad *Epistulas*, *Leges*, *Menexenum*. Praeterea usus est (p. 22, 23) Dionysii Areopagitae operis *De divinis nominibus* versione a Ficino confecta (Ficini *Opera* p. 1052). Quae autem hoc testimonium excipiunt, ex frustulis operum Ficini composita sunt. Itaque primus obvius est locus desumptus ex *Libro de lumine* (cap. XVI, Fic. *Opera* p. 985), tum nomine Ficini, sed non libri nuncupato locus ex commentariis in epistulam D. Pauli (cap. VII Fic. *Op.* p. 437), deinde ex *Libri de sole* capite XI (*Op.* p. 973), tum ex eiusdem libri capite nono (p. 970), denique enuntiatum desumptum ex *Libro de lumine* (cap. XVI *Op.* p. 984). Alio loco, quo de discrimine vocum loquitur (p. 32, 9),

[1]) Bauch, *Laur. Corvinus* p. 249.
[2]) *Hortulus elegantiarum*, Crac. 1518, p. 39 = *Tim.* 47 a.
[3]) *Hort.* p. 46 = *Rep.* 501 e.
[4]) Bauch, *Laur. Corv.* p. 250.
[5]) l. l., p. 258.

laudat Ficini commentarios in librum decimum *de re publica* (Versio Platonis, p. 446). Corvinum iam tunc temporis *Epistolas* Ficini inspectas habuisse postea demonstrabitur. Itaque hoc tempore Corvinum iam satis in libris Platonicis versatu n fuisse manifestum est, quippe qui certe aliquot quidem dialogos Platonis cum commentariis Ficini et aliquot minores libros Ficini legerit.

Librum, doctrinis Platonicis refertum, anno demum 1516 Corvinus in lucem edidit, quem librum *Dialogus de Mentis saluberrima persuasione* inscripsit. Quo in opere cum Corvini studia Platonica optime conspicua sint, in eius compositionem et fontes inquiramus necesse est. Ita enim potissimum, quae Platonicorum opera Corvinus noverit comperiemus, quas doctrinas Platonis plurimi aestimaverit perspiciemus, quibus additamentis philosophiam Platonicam auxerit dilucide cognoscemus.

II

Dialogus de Mentis saluberrima persuasione alternis carminibus et prosaicis partibus compositus est, quod genus litterarum (satura Menippea) ex imitatione Boethii librorum *De consolatione philosophiae* medio aevo latissime patere constat. Inter alios hanc formam usurpaverunt Alanus de Insulis in opere *De planctu Naturae* et Gersonius in libro *De consolatione theologiae.* Corvinum ut hanc componendi rationen amplecteretur, ipsius Boethii exemplo adductum esse, haec argumenta probant: Boethii opus ei certe non ignotum fuit, quoniam a. 1490 de eo in studio generali Cracoviensi praelectiones habuit[1]). Vestigia Boethii in *Dialogi* cum prosis, tum carminibus certa sunt, cum de Alani et Gersonii prosis id tantum suspicari liceat, de carminibus negari necesse sit. Accedit, quod eodem modo et Corvinus et Boethius mixtum genus probant, scil. ne longior pedestris sermo auditores fatiget. Corv. *Dial.* p. 10, 4: „... lepida carminis dulcedine te quandoque alloquar, ne tibi et auditoribus molestie et lassitudinis quidpiam sim prebitura". Cf. Boeth. lib. IV prosa 6.

Magis mirum est, quod certa vestigia invenimus, quae demonstrant Corvinum *Dialogum* in scaena agere in animo

[1]) Bauch, *Laur. Corv.* p. 236.

habuisse et fortasse re vera egisse. Quod his argumentis comprobari potest:

1. Toti operi Corvinus prologum spectatores invitantem praemisit, qui totus ex comoediae prologis pendet.

2. Nisi *Dialogum* a Corvino scaenae destinatum esse putaremus, tota operis expositio intellegi non posset. Quod priusquam explicetur, ipsam expositionem enarrari necesse est. Carmine elegiaco, quo *Dialogus* sicut Boethii et Alani opera incipit, Corvinus prima persona narrat se, cum patris sui hortum viseret, subita procella perterritum esse. Qua sedata cum secum repeteret omnia fructus ferre, se solum stirpe privatum esse, pulcherrimam virginem quatuor aliis comitatam sibi apparuisse. Quae postquam attonito animum addidit, se Mentem divinam esse aperit et pulchra doxologia potentiam suam extollit. Subito transitu ad solutam orationem facto Corvinus porro prima persona narrat sibi Mentis claritate occaecato contactu eius facultatem divina contemplandi factam esse. Tum dicit Corvinus se singula quae cum Mente disseruerit, memoria non tenere, quare sibi eundum esse in delubrum ibique orandum, ut sibi dea iterum appareat, sicut promiserit. Sequuntur preces Corvini ad Mentem. Tum dicit se deam iam videre eamque rogat, ut se colloquii olim habiti commonefaciat. Quibus a Corvino expositis incipit iam dialogus inter Mentem et Corvinum.

Dialogorum duo genera distinguimus. Alterum est simplex, quae duo vel plures personae praesentes esse et secum colloqui finguntur. In altero, quod compositum nuncupari potest, una persona refert de colloquio, quod olim aut ipsa habuit aut audivit. Dialogus Corvini neque ad hoc neque ad illud genus pertinere potest. Si enim hic, ut primo obtutu videtur, dialogum compositum habemus, cur nusquam ea, quae Mens profert, eius modi verbis inducuntur, ut „tum Mens dixit" et similia, sed sine ullo transitu ponuntur? Tum si Corvinus totum colloquium referret, ineptissimus esset prologus dramaticus narrationi unius hominis praepositus. Si autem dialogum simplicem hic habemus et Mens ipsa praesens cogitatur, cui Corvinus ea, quae in expositione continentur, narrat? Certe non Menti, quae nondum advenit. Difficultas ita solum expediri potest, ut accipiamus Corvinum hic auditores de eis, quae antea gesta sint, certiores facere.

3. Altera difficultas est, quod cum Corvinus initio praeterito tempore narret, insperato (p. 8, 10) ad praesens et futurum tempus transit: „Sed cum... mihi non tantum sit virium, ut singula memorare possem... ibo ad proximum sui genitoris delubrum... et eam supplex comprecabor, ut celitus descendat.... nam firma sum spe... ipsam esse redituram". Quod si Corvinus de rebus iam gestis referret, his temporibus uti non potuisset. Corvinum igitur hic in scena agere, non narrare luce clarius est. Delubrum autem aut in scena repraesentatum fuit aut, quia Mens statim apparuit, Corvino illuc se conferre necesse non erat.

4. Ita solum explicatur haec mira atque nova compositionis ratio, cur Mentis praesentia duplicata sit, quod in ceteris eius modi visionibus non occurrit. Corvinus enim, qui ingenium se deficere, ut suas curas, adventum deae, suum timorem, Mentem animum suum erigentem et nebulas ab oculis abstergentem, res vere dramati accommodatas, ad actus scenarum componeret, sensisse videtur, haec in expositione enarrare maluit. Quae cum Mente praesente exponi non potuissent, alter Mentis adventus necessarius fuit. Cuius rei ut causam afferret, se oblitum esse colloquii finxit.

5. Duobus locis de auditoribus sermo fit, in supra allato testimonio de auditoribus, quibus prosa taedium afferret et p. 9, 17: „nil mihi et auditoribus gratius, nil quoque optatius fore credito".

6. Quod Mens (p. 13, 14) suis verbis mores castigare non vult, cum causam afferat „ne mihi quispiam civium succenseat" multo vividius fit, si cives Vratislavienses, dum haec dicantur, praesentes esse cogitamus.

7. Firmissimum argumentum est, quod Mentem rogans de praesentibus verba facit (p. 9, 6 sq): „talem nunc te mihi et praesentibus impartias, qualem te in horto exhibueras". Qui praesentes certe auditores fabulae sunt, nam nusquam Corvini comitum mentio fit.

Itaque demonstratum esse puto Corvini propositum in Dialogo componendo fuisse, ut opus hoc in scaena agere posset. Quod eo probabilius fit, si meminerimus Corvinum iam multis ante annis Celtis exemplum secutum fabulas antiquas cum discipulis Vratislaviae egisse [1]).

[1]) Bauch, l. l. p. 250.

Sed nunc ad compositionem *Dialogi* partium, quae expositionem subsequuntur, revertamur. Mens se partim ipsam, partim per Musas, comites suas illud colloquium renovaturam esse declarat, tum causam profert, cur prosa oratio carminibus interpositis ornanda sit. Tum carmine de vitiis conqueritur hominum, qui animi caelestis originis obliti solis divitiis conquirendis incumbant nihilque honestiora studia curent. Quod idem est argumentum sequentis prosae. Carmen secundum aut potius, si expositionem numeramus, tertium continet doctrinam de duabus viribus in hominis anima pugnantibus. Altera humum spectat et ad voluptatem trahit, altera caelum demonstrat et ad virtutes ducit. Quod Polymniae carmen Mens soluta oratione explicat, cum alteram vim corporis, alteram animi fetus ampliores et nunquam interituros producere dicat. Corvino ideo nullam corporalem progeniem datam esse, quo magis animi fructibus procreandis vacaret. Quarto carmine Thalia divitias spernendas et solam virtutem colendam esse monet. In sequentis prosae initio de immortalis famae desiderio, quo optimus quisque flagrat, verba fiunt. Tum boni viri esse, quibus excellat, non sibi servare, sed aliis impertire Mens dicit. Verum non gloriae adipiscendae, sed dei cultus augendi causa agendum esse bono viro neque ut bonus videatur, sed ut deo similis evadat. Corvinus se obtemperaturum esse Menti promittit, petit tamen, ut se, quis sit verus erudiendae iuventutis modus, doceat, quod Mens pollicetur. Quinto carmine Urania in lovem, Apollinem et alios fallaces deos antiquos acerbissime invehitur. Deinde Mens suam doctrinam de divino spiritu poetarum exponit. Verbum dei est fons omnis harmoniae, quo deus mundum creavit. Huius harmoniae partem aliquam cum deus in animos hominum sibi acceptorum demisisset, vates eos fecit. Itaque primi poetae fuerunt vates Iudaei ut Iesaias, Hieremias etc. Nunc autem, qui spiritu divino inflari vult, diligenter legat passionem Christi. Quare Mens libellum Bonaventurae hunc ad finem compositum variis carminibus auxit, cuius Lipsiae imprimendi cura Corvino suscipienda est. Cum igitur Christus verus fons spiritus poetici sit, Mens iterum, ut memores sint passionis eius monet et quomodo id optime faciendum docet. Carmen mysticum in laudem Christi, maximi gratiae largitoris, secuta prosa explicationem S. Trinitatis continet. Initio Mens Christi auctoritaten omnibus rationibus ante-

ponendam affirmat, nihilo minus Trinitatem argumentis confirmare aggreditur, quorum tenor hic est: Deus, cum unus et perfectus sit, neque ulla re egere neque otiosus esse potest. Itaque deus, sicut omnia, quae perfecta sunt, necessario aliquid generat, quod, cum perfectissimum sit, deo simillimum est. Per mutuum autem amorem patris et filii deus binarius efficitur ternarius. Etsi nulla res est, quae non aliquam prae se ferat divinae trinitatis imaginem, tamen optimum exemplum sol praebet, cuius fecunditas, lux, calefactoria vis in una substantia coniunguntur. Septimo carmine Melpomene de partu Virginis canit. Initio sequentis prosae Mens ingenium humanum debilius esse monet, quam ut omnia arcana perspicere possit. Haec excipiunt praecepta educandae iuventutis aliquot carminibus interrupta, quorum postremum graves exitus libidinum demonstrat. Tum occasione oblata sententiam aperit (p. 45), quamvis caelebs vita sanctissima sit, tamen melius esse uxorem ducere, quam a sacerdotali dignitate degenerare. Sequitur brevis tractatus de quaestione iustitiae divinae (p. 45 - 53), qui carmine de passione Christi interrumpitur. Carmine XIII felicitas modesti status laudibus extollitur (p. 54), quod postquam aliquot enuntiatis Platonicis firmatum est, carmen de aurea aetate consequitur (p. 56). In ultima prosa Mens iterum Corvinum monet, ut sibi progeniem animi comparet et quid doceat interroganti respondet animos iuvenum praeceptis Platonicis imbuendos esse et ita fit transitus ad caput huius prosae i. e. laudes et apologiam Platonis. Mens enim Platonem diligentissime Christianis lectitandum esse affirmat, quia unus omnium philosophorum antiquorum simillima dogmatis Christianis docuerit. Aliquotiens etiam dei patris et filii mentionem facit. Et omnino disciplina Platonis summae sanctitatis atque perfectarum virtutum plena est et ante omnia pietatem in deum prae se fert, quod non est mirandum, quia tota a deo inspirata est. Itaque verisimile est Platonem a Christo ex inferno extractum et salvatum esse. Suo igitur iure S. Augustinus Platonem alterum fere Moysen dicit fuisse, quippe cuius doctrinae de creatione mundi et de anima humana „Christianissimum spirent odorem". Quas Platonis laudes Mens his verbis concludit: „Mihi crede Platonem virorum omnium, qui ubique terrarum sunt, divinissimum ipsiusque dogmata omnes philosophorum doctrinas longe antecellere ex eo, quod antiquissima,

nobilissima, sancta, religiosa, integerrima, frugalissima, potissima et utilissima omnium sunt. Aeque enim ac questuaria ars pellit paupertatem, medicina morbos abigit, iudiciaria iniustitiam amovet, ita Platonica doctrina, que nihil illiberale, nihil non preclarum continet, omnem ab animo inscitiam fugat et ignorantiam". Postquam Corvinus obsequium promisit, Mens et Musae discedunt.

Videmus igitur *Dialogum* miram farraginem rerum, vix cohaerentium, exhibere. Unitas iam ideo desideratur, quia duo sunt fines operis, qui nihil secum commune habent. Alter enim finis est propagatio Platonis, quod multa testimonia inserta et imprimis ultima prosa efficere debent. Alter finis est excitatio ad passiones Christi memorandas, quod in capite de doctrina spiritu poetico incipiente et capite de iustitia divina tractatur. Hos duos fines penitus alienos esse nemo non videt. Sed et cum totius operis compositionis ratione nonnullae partes parum cohaerent. Nam quaestio, cur Corvinus stirpe careat, ad quam solvendam Mens venit, per haec capita expeditur: Duos ardores esse, quorum alter fetus corporales, alter fructus animi generet. Corvinum, cui libris edendis et pueris informandis progenies animi comparanda sit, discipulos suos ad memoriam passionum Christi incitare eosque omnino secundum Mentis praecepta educare debere. Quam ad rem cum Platonis doctrinae multum conferant, et eius apologiam a proposito alienam non esse. Praeterea autem aliquot excursus plus aut minus superflui inveniuntur. Sane necessarium non est caput de vitiis humanis. Neque cum praecedentibus neque cum sequentibus conexa est explanatio Trinitatis, quare Corvinus eam non nisi post longas ambages aggreditur, cum se mentione trium divinarum personarum superiore capite facto ad hanc quaestionem adductum esse praetendit (p. 29). Vera causa fuit, quod Corvinus, quam firmiter philosophia Platonica cum dogmatis Christianis consentiret, demonstrare cupivit. Difficilis intellectu est etiam nexus inter praecepta artis educandi et sequentem locum de caelibe vita (p. 45), neque minus durus est transitus inde ad quaestionem iustitiae divinae, quae seperatum excursum efficit. Ad hunc inserendum Corvinus certe impulsus est opere Boethii, quod totum in hac quaestione versatur. Huic excursui multa contraria continent sequentes laudes mediocris status, qua de re fusius postea tractandum est. Sic excursus

non exiguam libri partem complecti videmus. Quodsi addamus etiam pleraque carmina laxo nexu cum prosa coniuncta facillime omitti posse, fateamur necesse est compositionem *Dialogi* maxime hiulcam esse, cum singulae partes magis paratactice, quam hypotactice adiungantur.

III

Nunc de eis, quae cum ad ipsum didacticum argumentum *Dialogi* non pertineant, id tamen quasi forma, in qua argumentum inclusum est, ornant tractandum est. Itaque hic quaeremus, quem in colloquio cum divina persona fingendo imitatus sit, num Mentem divinam colloquentem primus induxerit, cur ei comites addiderit, denique quae exemplaria secutus singulas visionis partes elaboraverit.

In ea compositionis ratione, ut argumentum philosophicum colloquio inter se et divinam personam explicaretur, cui descriptio visionis huius divinae personae praeposita esset, Corvinus sine dubio Boethii *Consolationem Philosophiae* imitatus est. Alterum enim opus, quod hic in censum venit, Alani *Planctus Naturae* multo minus similitudinis habet. Nam apud Corvinum et Boethium visio divina in initio breviter describitur, post colloquio coepto nihil fere agitur. Contra apud Alanum vestimenta Naturae eiusque comitum accuratissime depinguntur, ut haec non minoris momenti esse quam ipsum colloquium appareat. Quid? quod apud Alanum actio non solo principio terminatur, sed et medio opere novae personae veniunt et in fine iudicium sceleratorum repraesentatum est. Alia similitudo est, quod cum Boethius, tum Corvinus consolationem exhibent, cum Boethium propter exsilium tristem Philosophia, Corvinum nullam stirpem sibi datam dolentem Mens consolatur.

Mens haec est eadem quae Poemander in scriptis Hermeticis. Nam Poemander, quis sit, his verbis declarat[1]): „Lumen illud ego sum, m e n s, deus tuus, antiquior quam natura humida, quae ex umbra effulsit, mentis vero germen lucens, dei filius". Mercurius Trismegistus aliquotiens eum Mentem compellat: „Adhuc mihi, mens, dicas", „Diligenter mihi omnia, o Mens, quemadmodum postulabam, exposuisti". In *Poemandri*

[1]) Ficinus, *Opera*, Basileae 1561, p. 1837 (*Poemand.* cap. I).

autem capite XI persona divina cum Trismegisto colloquens Mens appellata est. Huius autem capitis doctrinas cum Mens in *Dialogo* (p. 30) pro suis proferat se haec quondam Trismegistum docuisse dicens, unde sumpta sit, ostendit. Sed cum apud Ficinum Mens, quia ex Graeca voce Νοῦς versa est, masculini generis esset, Corvinus secundum formam grammaticam eam feminam fecit. In *Poemandre* Mens est ipse deus, in *Dialogo* filia dei (Carm. I 43).

Apud Boethium Philosophia sola apparet et etiam Musas, quae apud eum morantur, expellit. In *Dialogo* Mentem quatuor Musae comitantur, qua in re suum ipsius carmen *De Apolline et novem Musis* inscriptum imitatus est. Apollinis locum in *Dialogo* Mens obtinet, ex Musis quatuor tantum relictae sunt. Uraniam induxisse videtur, quia cum Corvinus Musis munus sphaeris praesidendi tribuat (p. 62), haec Musa maximi momenti fit. Melpomenen et Thaliam, dramaticae poeseos patronas, in opere scaenae destinato partes agere non est cur miremur. Cur Polymnia quarta Musa sit, non perspicio.

Visionem Mentis carmine primo ita describit, ut talis visio a poetis describi solet. Proxime accedit ad suum ipsius carmen *De Apolline et novem Musis*, tum exemplaria ante oculos habuit Celtis carmen de Apolline in *Arte versificandi* (fol. 2 a) impressum et visionem Iani apud Ovidium (*Fast.* I 97 sqq.).

Finem carminis I (v. 43 sqq.) autodoxologia, ut ita dicam, Mentis obtinet, quae est sollemnis pars visionum [1]). Notandum est primum autodoxologiae versum huic generi laudum propria, ex Vetere Testamento originem ducentia verba [2]) „ego sum" continere:

Omnipotentis ego mens sum dilecta propago.

Aliud proprium hymnicae autodoxologiae [3]) est repetitio vocis „ego": „ego mens sum... me deus... genuit, per me... statuit... mihi ministrat per me... sapit, me sine... eget, me sine... non possunt, sub meis pedibus... me sine fluctuat..." Quod ad argumentum pertinet doxologiae, pars prior Men-

[1]) Cf. Ovid. *Fast.* I 101 sqq., Alanus *Planct. Nat.*, *Poemander* (in initio), *Carm. de Apolline*, Vratislaviae 1503, v. 81 sqq.

[2]) Norden, *Agnostos Theos*, Leipzig 1923, p. 186.

[3]) l. l. p. 149 et 157.

tem ante mundum creatam esse et in ordinandis elementis deum adiuvisse, proxime accedit ad laudes sapientiae, quae in sanctis litteris leguntur. *Prov.* VIII 22 sqq: „Dominus possedit me in initio viarum etc..." [1]) Longas has laudes sapientiae ex *Proverbiis* Corvino Ficinus suppeditare potuit, qui in cap. XXXI *de religione Christiana* totum hunc locum exscribit. Sed et Poemander in sua brevi doxologia se antiquiorem quam naturam esse dicit [2]). Laudes Mentis, quae in posteriore doxologiae parte celebrantur, eam hominum animis lucem et notionem veritatis afferre et sensus domare, in Ficini scriptis plurimis locis obviae sunt. Etiam comparatio fieri non posse, ut sine Mente veri cognitio sit, sicut neque sine Sole colores saepissime apud Ficinum occurrit [3]).

Doxologia Mentis finita prosa iam oratione Corvinus se ob splendorem oculorum Mentis fere occaecatum et ut vultum ad terram demitteret coactum esse narrat. Et hoc motivum in Boethii et Alani visionibus apparet. Contactu Mentis nebula ab oculis Corvini dempta est. Philosophia Boethii oculos veste siccat, Natura Alanum amplexibus et osculis curat. In tribus his operibus nunc divina persona de caecitate et infirmitate animi humani loquitur [4]). Apud Corvinum haec Mentis oratio constat duobus frustulis Platonis, cuius nomen non appellat.

Secundus Mentis adventus iam vulgata in visionibus non continet, quia a solo Corvino inductus est. Itaque et multo simplicior est, nam sola sollemni precatione, quae in solitam rogationem transit, constat. Haec sollemnis precatio satis inepte ex variis locutionibus, antiquis, Christianis, prosaicis, poeticis conflata est. Christiana sunt hic enuntiata: „cuius principatus in celo et terris multum habet dignationis" (p. 8, 22) et „ut nomen tuum per vastum telluris orbem magis atque magis elucescat" (p. 9, 2). Ex Homeri versione sumpta sunt epitheta „que celeste incolis domicilium" et „que omnia meministi". Nam in *Carmine de Apolline* (p. 35, 28) laudat ex primo libro *Iliados* verba: „vos, deas, que celeste domicilium inhabitatis,

[1]) Cf. *Prov.* III 19 et *Sap. Sal.* IX 9.
[2]) Ficinus, *Op.* p. 1837.
[3]) e. g. comm. in Dion. Areop. (Fic. *Op.* p. 1020).
[4]) *Dial.* p. 7, 22 sqq., Boeth. lib. I prosa II, Alan. p. 442.
[5]) Cf. Appel, *De Romanorum precationibus* [RVV VII 2], p. 115 et 124.

que omnia meministis", quae verba re vera in secundo libro leguntur (v. 484 sq.). Verba „ades huc... et felix mihi venias" usitata sunt in precationibus poetarum Romanorum[5]). Locutiones „te oro atque obsecro" (p. 9, 2) et „te iterum atque iterum rogo atque obtestor" (p. 9, 6) Ciceronis propriae sunt. Ne quid Platonicum deesset, ex *Cratylo* (p. 402 a) excerpsit verba „nec omnia fluere amnisque fluxui ut Heraclitus aiebat simillima esse" (p. 8, 27). Quae sequitur rogatio (p. 9, 8—19) tot proprietates Corvini generis dicendi ostendit, ut hic nulli fontes quaerendi sint.

Etsi omnes maiores partes prosaicas Mens sola pronuntiat, forma tamen colloquii per totum opus servatur. Colloquium hoc sine dubio dialogis Platonicis simile est e. g. cum Corvinus, ut Mens sententiam suam lucidius explicet, rogat[1]), quod persaepe apud Platonem occurrit, tamen propius accedit ad dialogos Hermeticos. Ibi enim eandem inaequalitatem colloquentium invenimus, ut altera persona summa auctoritate polleat, altera non nisi quadam prece aut interrogatione illius orationem interrumpere audeat.

IV

In fontibus enucleandis bifaria via atque ratione ingredi possumus. Aut enim qui auctores et quae eorum opera expilata sint, ordine explicamus aut singula capita quibus ex fontibus composita sint ostendimus. Prior via hac re commendatur, quod quantum ex unoquoque auctore sumpserit, uno loco colligit, incommoditatem autem affert, quod compositionem singularum partium et quid ipsi scriptori tribuendum sit, non explanat. Praeterea tunc difficile est collocare, si quando inter duos fontes dubii haeremus, aut si quae non ad certum auctorem, sed ad genus quoddam litterarum referenda sunt. Has difficultates ut expedirem, utraque via uti constitui, i. e. hoc capite auctores expilatos afferre, sequente autem singularum prosarum fontes perlustrare. Neque me fugit ita periculum frequentis repetitionis oriri, quod tamen me vitaturum esse spero. Cum autem duo sint fines *Dialogi:* propagatio Platonis et excitatio ad memoriam passionis Christi, primo de auctoribus Platonicis, tum de Christianis disserendum est.

---

[1]) *Dial.* p. 12, 14. 16, 24.

a.

Gravissimus auctorum, cuius testimonia magnam operis partem explent, est Plato. Viris doctis, Bauch et Mecherzyński[1]), modus laudandi Platonis displicet, quod Corvinus eo non philosophorum, sed theologorum more usus sit. Theologorum more, qui res simplicissimas sanctae scripturae exemplis confirmare soleant, in *Cursu Bonaventurae* Corvinum Platonis opera excerpsisse concedo. Ibi enim ad singula etiam verba Platonis nomen adscribit, ut suam Platonis notitiam ostentare velle videatur. Sed *Dialogi* propositum fuit ad legendum Platonem adhortari (p. 58, 28): „Eam ob rem me fecisse scito ut divini illius... philosophi dogmatibus egregiis... illectus, ad legendos ipsius dialogos... sis auidior... suadeo ipsum non legendum solum, sed etiam lectitandum". Quam ob rem ostendere voluit, quae saluberrima praecepta ibi invenirentur et ideo simplicissimas res e. g. ad puerorum educationem pertinentes Platonicis testimoniis confirmat. Negari non potest Corvinum hic philosophorum via atque ratione usum non esse, sed id ne intendit quidem hoc in libro, sicut omnia eius opera, imprimis iuvenum institutioni destinato. Non enim, ut Ficinus, Platonem secutus philosophari, sed doctrinas Platonicas ad commune iudicium popularemque intelligentiam accommodare voluit. Quodsi respiciamus opus scaenae destinatum fuisse, disputationes logicas certe non quaeremus neque mirabimur, quod *Dialogus* similior orationi de rebus divinis habitae sit.

Platonem sexagies bis laudat nomine eius et libro nuncupato. Plurima testimonia (14) ex *Legibus* desumpta sunt: lib. II 663 b = *Dial.* p. 36, 13. — 666 a = p. 43, 21. — lib. III 682 a = 26, 9. — lib. IV 716 b = 47, 12. — 717 b. c. d. = 36, 31. — 718 e. 719 a = 47, 17. — 721 c = 19, 22. — lib. V 726 b = 17, 19. — 728 e. 729 a = 55, 16. — 730 e = 20, 3. — 743 c = 55, 13. — 743 e = 55, 23. — lib. VII 808 b. c. d. = 41, 24. — 811 c = 60, 6. — lib. VIII 831 c. d. e. 832 a = 13, 15. — lib. XI 930 e. 931 a. d. b. c. 932 a = 37, 9. — Ex *Republica* sunt duodecim testimonia: lib. II 369 d = 55, 5. — 382 e = 47, 23. — lib. III 401 d = 9, 33. — lib. IV 424 a = 57, 27. — 424 e = 44, 14. — lib VI 508 b =

[1]) Bauch, l. l., p. 276. Mecherzyński, *Wawrzyniec Korwin* (Rozpr. Ak. Um. Wydz. fil. VI 1878), p. 91.

32, 12. — 509 a = 32, 17. — lib. VII 519 a = 44, 15. — 521 a = 57, 31. — lib. VIII 551 a = 13, 7. — lib. IX 586 a = 12, 19. — lib. X 613 a = 55, 10 — Ex *Epistulis* habet sex testimonia: ep. II 311 c. e. = 20, 12. — ep. III 315 c = 44, 10. — ep. VI 323 d = 59, 11. — ep. VII 325 c = 46, 10. — 335 a = 30, 3. — ep. IX 358 a = 41, 11. — Ex *Epinomide* excerpsit quinque locos: 979 b = 46, 34. — 986 c = 59, 15. — 989 b = 52, 4. — 991 d = 25, 30. — 991 d = 30, 29. — Ex *Timaeo* quatuor: 26 b = 44, 18. — 28 c. 29 c = 30, 5. — 29 d = 59, 18. — 91 d = 36, 15. — Ex *Convivio* tria testimonia: 206 c 209 d. b. = 16, 25. — 207 d = 16, 12. — 208 e = 19, 20. — Bina testimonia affert ex *Apologia*: 29, d = 21, 21. — 30 b = 55, 26. — Ex *Phaedone*: 60 b = 46, 14. — 99 d = 36, 12. — Ex *Gorgia*: 477 a. c. 480 a. b. = 47, 4. — 508 a = 24, 19. — Ex *Menexeno*: 238 c = 57, 25. — 247 c = 53, 6. — Singuli loci expilati sunt ex his dialogis: *Hippias minor* 372 e = p. 20, 22. — *Hippias maior* 289 a. b. = 36, 5. — *Phaedrus* 276 b. c. d. = 20, 25. — *Theaetetus* 176 b = 21, 16. *Cratylus* 396 a = 25, 23. — *Parmenides* 166 c = 30, 23. — *Menon* 95 d. e = 38, 18. — *Euthyphron* 14 b. = 51, 27.

Omnia haec testimonia Corvinus nullo intercedente ex dialogis Platonis a Ficino translatis extraxit. Semel tantum (p. 30, 29) ad locum, qui in *Poemandre* nulla Platonis mentione facta legitur, Platonis nomen addidit, cum in *Epinomide* eadem verba occurrerent. Praeterea aliquotiens Platone usus est, etsi nomen eius laudare neglexit. Itaque quae Mens, cum nebulam a Corvini oculis absterget, pronuntiat (p. 7, 22), ex *Alcibiade* II (150 d. e.) et ex septimo libro *de re publica* (518 a. b.) nonnullis mutatis deprompta sunt. Ex *Convivio* (210 c) sumpta sunt verba, quibus pulchritudinem scientiae corporis formositati praestare dicit (p. 17, 13): „..eam quae circa corpus est pulchritudinem parvi facias et scientiarum formositatem contemplare". Ex *Cratylo* originem ducit supra allatum frustulum in precatione Corvini. *Phaedonis* (68 c) lecti vestigia sunt verba, quae p. 19, 17 leguntur et illinc emendanda sunt „Philochrematis (*Dial.* Philocromatis) ergo et Philotimis (*Dial.* Philotisis) hoc est pecuniarum et honorum (*Dial.* bonorum) cupidis". Praeter hos dialogos occurrunt in eodem tempore composito *Cursu Bonaventurae* testimonia ex *Civili*, *Protagora*, *Philebo*, *Alcibiade* I-o, ut dubitare non possimus, quin

Corvinus omnia Platonis scripta perlegerit. Quo magis miramur eum nonnunquam non unde debuerit, testimonia sua afferre e. g. cum Socratem ab Atheniensibus accusatum esse ex *Epistula* ad Dionis propinquos, non ex *Apologia* confirmat (*Dial.* p. 46, 16). Saepe parum accurate legit et falso intellexit aut de industria, ut testimonium assequeretur, contextum mutavit e. g. in testimonio ex *Phaedro* (276), ubi Plato libris scribendis minus, quam vivis hominibus docendis tribuendum esse affirmat. Corvinus aliquot verbis ut 'ludi causa' et sim. suppresis, tum vocabulis 'sed' et 'quidem' in 'ergo' mutatis effecit, ut Platonem nullum discrimen facere inter libros exarandos et homines docendos ostendere posset. Item quod Plato in quarto *Legum* libro (721 c) nefas esse se ipsum immortalitate privare contra caelibes docet, id Corvinus (p. 19, 22) quasi praeceptum gloriae quaerendae tradit.

Cum Ficinum secutus doctrinas Platonicas et Neoplatonicas aeque aestimaret, Plotinum ter in capite de Trinitate laudavit: p. 30, 13 = *Enn.* VI 9, 6. — p. 31, 5 = *Enn.* V 4, 1. — p. 31, 27 = *Enn.* V 1, 6. — Desumpsit haec testimonia ex Ficini versione *Enneadum*, quae Florentiae a. 1492 in lucem prodiit.

Mercurii Trismegisti nomen semel laudat p. 30, 26, ubi caput XI *Poemandri* excerpit. Eodem tamen capite usus est et p. 32, 9, praeterea p. 30, 22 capite IV, etsi nomen auctoris celavit.

Dionysii Areopagitae nomen bis laudatur, p. 30, 11 et 32, 13. Posterior locus ex Ficini versione libri *De divinis nominibus* expilatus est[1]). Priorem locum ex ipso Ficino sumptum esse mox demonstrabo.

Ex ipsius Ficini scriptis excerpta etsi nonnunquam paucis verbis constant, tamen notanda sunt, cum nos, quos Ficini libros Corvinus legerit, certiores faciant. Itaque ex *Vita Platonis*, versioni operum praeposita, desumptum est illud enuntiatum (p. 59, 25), quod Ficinus ex Apulei *Apologia* (64) habet, Platonicos nil nisi festum et caeleste novisse. Inde exscriptus est etiam locus p. 30, 10, ubi Corvinus Augustinum laudat, quem non ex ipso Augustino haustum esse ut demonstretur, omnes tres locos afferri necesse est.

[1]) Ficinus, *Op.* p. 1057.

Ficinus l. l.:	*Dialogus* l. l.:
Augustinus in libro *contra Academicos*[1])... si autem rationibus agendum sit, apud Platonicos reperisse se dicit, quod sacris Christianorum litteris non repugnet. Idem Dionysius Areopagita significavit, Eusebius postea et Cyrillus latius declaraverunt.	...divus Augustinus, Dionysius, Eusebius et Cirillus aiunt, si rationibus agendum sit, apud Platonicos reperiendum esse, quod sacris Christianorum litteris non repugnet.

Iam mentio Dionysii, Eusebii, Cyrilli apud Corvinum et Ficinum demonstrat fontem, accedunt eadem verba, quae apud Augustinum desunt. — Ex praefationibus in Platonis opera hi loci exscripti sunt: Ex praef. in *Leges* III „poetae moventur ad canenda divina" (*Dial.* 26, 8), in *Leges* IV „parentes... quasi dei vicarios praecipit venerari" (*Dial.* 36, 31), in *Leges* V „animus eque ac res sacra colendus" (*Dial.* 17, 20). Platonis verba in septimo *Legum* libro se ab aurora ad hanc usque horam non sine dei inspiratione narravisse, allegorice intellegenda esse, ut aurora puerilem aetatem, haec hora senium significaret (*Dial.* 60, 7) Ficini praefatione in hunc librum edoctus est. Ex praef. in *Epist.* II desumpta est tota fere pagina, qua de gloria expetenda agitur (a vocabulo „animi" p. 19, 24 ad „eternitatis" p. 20, 21), duobus tamen testimoniis Platonis interrupta. Eiusdem praefationis vestigia habemus in his Corvini verbis (p. 21, 12): „fac age ne beneficum vere glorie studium in vanam permutes gloriam". Apud Ficinum enim legimus: „quibusdam vero animis... beneficum verae gloriae studium vel extinguitur vel in vanam gloriam permutatur". *Theologiae Platonicae* prooemio tribus locis in ultima prosa usus est: p. 54, 26 sqq., p. 60, 13 sqq., p. 60, 24 sqq., ubi Aurelii Augustini nomen laudat. Num et praeter prooemium *Theologiam* legerit, probari non potest, cum nullum certum testimonium inde protulerit. Suspicionem movet, quod *Theologiae* libri XVIII capite primo, quod argumenta affert Platonem, quominus theologiae Christianorum fides adhiberetur, non prohibere, in ultima prosa usus non est. Sed argumentum ex silentio semper infirmum est. Altera ex parte notitiam Orpheum de Pallade ex Iovis capite genita cecinisse (*Dial.* p. 24, 13) ex *Theol. Plat.* XI cap. IV eum hausisse verisimile est. Potuit ta-

[1]) Augustinus, *Contra Academicos* III 43: „Quod autem subtilissima ratione persequendum est... apud Platonicos me interim quod sacris nostris non repugnet reperturum esse confido".

men id etiam de Ficini Commentario in epistulam D. Pauli [1]) comperire, quo opere eum in *Carmine de Apolline* usum esse supra probatum est. Ex libro *de Amore* [2]) exscripsit longiorem locum p. 16, 28 sqq. Ex capite XIII libri *De religione Christiana* comperit Platonem in *epistula ad Hermiam* et in *Epinomide* de dei filio loqui (p. 59, 11), quod comparatio aliquot verborum ostendit. Corv. *Dial.* p. 59, 15: „...et in *Epinomide* aperte nominat logon hoc est verbum patris dicens", Ficinus l. l.: „In *Epinomide* nuncupavit logon i. e. rationem ac verbum dicens". Ceterum Ficinus hos duos locos Platonicos ad dei filium relatos plurimis locis affert, qui tamen Corvino minus similes sunt. Testimonia, quae hic Corvinus adiunxit ex versione Platonis, non de hoc Ficini loco exscripsit. Eodem capite libri *De religione Christiana* utitur etiam in tractatulo de Trinitate, ubi excerpit etiam Commentarios in Plotinum et in Mercurium Trismegistum et librum *de Sole*. Aliter atque in *Carmine de Apolline* nullo *Dialogi* loco Ficini nomen commemorat, id quod maxime mirum videtur. Nam fuit haec quidem consuetudo compilatorum, ut fontem, cui plurima deberent, celarent, sed Corvinus in *Cosmographia*, quae nihil est nisi Dionysii Periegetae versio ab Antonio Becharia confecta multis et amplis additamentis ornata, minime abstinuit, quominus Dionysii et Antonii nomina laudaret. Quod in *Hortulo* primos suos fontes Wimphelingum, Datum, Vallam non laudavit, fuit hoc moris in enchiridiis grammaticis, ut materiam communem putarent. Neque ea re Corvinus excusari potest, quod sui fere temporis hominem a Mente laudari noluerit, nam Antonius de Vercellis nominatim a Mente laudatus Ficini contemporaneus fuit. Quaecumque fuit causa, aegre ferimus Corvinum nomen parentis philosophiae Platonicae huius temporis, cui plurimam gratiam deberet, silentio texisse.

Cum Ficini scripta a Corvino adhibita tunc temporis nondum in unum corpus coniuncta prodierint, sed singula comparanda fuerint, sequitur Corvino maximae curae fuisse, ut omnia, quae de Platone edita essent, haberet.

b.

Christianos auctores advocat imprimis in adhortatione ad memoriam passionis Christi et in ultima prosa, ubi stu-

[1]) Fic., *Op.* p. 430.
[2]) Versio Platonis p. 275.

dium Platonicum religioni Christianae contrarium non esse probat.

Vetus Testamentum bis laudatur: *Dan.* XII 3 et *Psal.* XLV 5. Testimonium ex *Daniele* (*Dial.* p. 20, 19) certe de Ficini praefatione in *Epist. Plat.* II fluxit, nam et quae praecedunt et quae sequuntur apud Corvinum inde desumpta sunt. Testimonium *Psalmorum* (*Dial.* 27, 23) ex mystico quodam fonte haustum esse explanatio a Corvino addita significat: „Unde sicut a Libano, ut regius inquit vates, fluminis prosiliens impetus dei letificat civitatem h. e. pacificam, sinceram et omnis doli expertem hominis animam, que dei tabernaculum est, domus et habitaculum". Sententia hominis animam dei tabernaculum esse mysticum redolet fontem[1]) et vix credo eam a Corvino inventam esse. Unde haec explanatio manaverit, non nisi casu quodam inveniri poterit in immensa copia sermonum, quos Corvinus legere potuit.

Doctrina Christi passionem imitandam esse uno testimonio ex Novo Testamento ducto comprobatur[2]), Matth. XVI 24: „Si quis vult venire post me, abneget semet ipsum et tollat crucem suam et sequatur me". Quod nonnullae partes sermonem similem evangeliis ostendunt mysticisne fontibus Corvini an evangeliorum lectioni tribuendum sit diiudicari non potest.

Ex patribus, quos dicunt, Hieronymum testem advocat Iob carmine heroico scripsisse (p. 24, 29). Qui locus ex praefatione in interpretationem *Chronici* Eusebiani desumptus est.

Augustini unum testimonium Corvinum Ficino intercedente accepisse supra comprobatum est. Aliud Augustini (*Confess.* VII 9) testimonium[3]) certe non ex Augustino, sed aut ex Ficini Vita Platonis aut potius ex Antonii Vercellensis sermonibus (serm. 63) expilatum est. — Augustini dictum ex libro *Contra Felicianum*: „Credendum est simpliciter, quod non potest investigari utiliter" (*Dial.* p. 35, 22) tam pervulgatum erat, ut inde ipsum Augustini opus Corvino notum fuisse concludi non posset. Ipsius autem Augustini lectioni debere videtur laudes Platonis, quas de libris *De civitate Dei* in ultima prosa affert, p. 60, 26 sqq.

[1]) Cf. e. g. Gerson., *Opera*, Antverpiae 1706, III p. 1261.
[2]) *Dial.* p. 51, 17.
[3]) *Dial.* p. 61, 22.

Aliquotiens Bernardum Claravallensem laudat. Itaque eum testatur sacerdotem sacramentum ministrantem angelis cinctum esse, quod „ex *S. Trinitatis* medio se comperisse affirmat (*Dial.* p. 45, 16). Sed cum neque Bernardus, abbas Claravallensis, tale opus scripsisset neque alius Bernardi opus ita inscriptum mihi innotuisset, fontem invenire non potui. Altero loco Bernardi auctoritate, sed non libri nomine laudato sententiam fulcit regnum caelorum paupertate consequendum esse (*Dial.* p. 51, 18). Cum id Bernardus plurimis locis pronuntiet[1]), quo opere Corvinus usus sit diiudicari non potest. Alio testimonio (p. 61, 24), quod, ut ipse dicit, ex *Sermone VII de nativitate Salvatoris* excerptum est[2]), Platonem a Bernardo magnum gigantem appellatum esse ostendit. Tacet tamen hic Platoni potius obtrectari, cum Trinitatis arcana non percepisse dicatur.

Semel Ioannis Gersonii, cancellarii Parisiensis, dictum, si quidquid tribulatione melius fuisset, Christum id demonstraturum fuisse, affert (*Dial.* p. 51, 15), quod ex brevi Gersoni tractatulo *Sex magistri de tribulatione loquentes* inscripto[3]) deprompsit.

Denique laudat Antonium de Vercellis, XV saeculi sacerdotem et oratorem, qui in *Sermonibus quadragesimalibus*[4]) Platonem a Christo ex limbo extractum esse narrat.

Praeterea adhibet Corvinus locos *Iliadis*, Hesiodi, Strabonis, Flavii Iosephi.

V.

Iam ad singularum partium fontes perlustrandos transeundum est. Primae prosae, qua Mentis adventus continetur, fontes iam supra percensuimus. Secunda prosa (p. 12 sq.), quae de vitiis hominum tractat, tribus testimoniis Platonicis, e quibus unum dimidiam paginam obtinet, composita est. Prosae tertiae de procreatione animi et corporis (p. 16 sq.) maior pars eaque media excerptis ex Platone et Ficino constat. Quae Corvini sunt aliquot sententias Platonicas et Neoplatonicas continent, quae etsi Christianae ethicae conveniunt, tamen ser-

[1]) Bernardus, *Opera*, Venetiis 1781, I p. 33. 89. 165. II p. 9. 262. III p. 927.
[2]) l. l. III p. 503.
[3]) Gerson., *Opera* III p. 940.
[4]) *Sermo* 63 = p. 247.

mone Platonicae esse probantur. Animum corpore multo praestantiorem esse (p. 17, 21) multis locis Plato [1]) eumque secutus Ficinus [2]) asseverant. Iidem docent animi fructus progeniei corporis multo praestare (*Conv.* 207 sqq.), praesertim cum animi fetus immortales, corporis brevi interituri sint (*Conv.* 209), quod Corvinus p. 16, 20 sqq. pronuntiat. Ceterum Corvinus hanc sententiam iam in *Carminum structura* (p. 3) expressit. Neoplatonica [3]) est opinio animam nullam certam sedem habere in corpore sicut neque deum in mundo (p. 17, 23). Nihil mirum igitur hoc in capite multas Platonis aut potius Ficini locutiones sparsas esse e. g. „natura parere cupit" (p. 16, 2 = *Conv.* 206 c), „legitimi fetus" (p. 17, 15 = *Phaedr.* 278 a). Christianum dicendi colorem habent solummodo verba „pro celestis patris cultu et honore" (p. 17, 15).

Quarta prosa (p. 19 sqq.) satis varia eaque contraria complectitur. Prima enim parte, quae solis testimoniis ex Platone et Ficino desumptis constat, studium gloriae vehementissime extollitur. Secunda pars duobus testimoniis Platonis formata, quam gloriosum sit scientiam in aliorum animis propagare demonstrat. In tertia parte, in qua praeter duo testimonia Platonica Corvinus omnia sua habet, non studium gloriae, sed voluntatem dei causam agendi esse debere dicitur. Partem primam male cum tertia convenire in propatulo est. Neque haec inconstantia Platoni imputanda est, nam testimonium Platonicum, quo expressis verbis studium gloriae extollitur, ex *Epistula* II, quae falsa iudicatur, sumptum est. Inconstantia haec orta est ex eadem discordia animi Corvini. Nam una ex parte fuit vere homo sui temporis idemque poeta. Cupido autem gloriae hominibus aetatis, qua litterae et studia antiqua renata sunt, maxime propria fuit [4]) et in primis Celtis animum invasit, qui se carminibus aeternam gloriam assecuturum esse sibi et aliis persuasit. Quare et Corvinus in prioribus operibus saepe de indelebili fama carminibus quaerenda verba facit [5]). Altera ex parte Corvinus hoc tempore scriptis et homiliis medii aevi plurimam operam impendebat, quae prorsus

[1]) *Respubl.* 951 b et alias.
[2]) cf. e. g. *Theol. Plat.*, Venetiis 1524, p. 76.
[3]) cf. Plotin. *Enn.* VI 4, 4 et Fic., *Comm. in Plotini Enn.* VI 4, 11.
[4]) Brandi l. l. p. 74 sqq.
[5]) *Carm. struct.* p. 3, *Carm. de Apoll.* p. 20, 9. 36, 16. 38, 9.

aliis opinionibus imbuta erant et specimen perfectionis non gloriae studiosum, sed humilem atque demissum proponebant, cum in rebus agendis soli dei gloriae consulendum esse docerent. Inter utramque opinionem nulla concordia fieri potest. Corvinus, qui alteram alterius causa supprimere non potuit, cum in animo, tum in scriptis haec pugnantia inconsequenter iuxta se reliquit. — Itaque in tertia parte huius prosae cogitationes Christianas invenimus de cultu dei et eius republica augenda et de praemio in caelo reperiendo (p. 21, 13 sqq.) Sermo hic fere totus Christianum colorem habet e. g. ad verba „de talento etc." cf. ev. Matth. XXV 14 sqq.

In doctrina de origine poeseos et spiritu poetico, quae prosae quintae (p. 24 sqq.) principium obtinet, tres partes distinguendae sunt. Prima est persuasio vates Iudaeos, Moysen, Iob, David, Isaiam, Ieremiam primos poetas fuisse (p. 24, 32). Quos primos carminibus condendis operam dedisse Corvinus iam in *Carminum structura* (p. 4) docet. Idem aliquot locis in *Carmine de Apolline* repetit[1]), ubi totum Hieronymi testimonium affert, quod in *Dialogo* excerpsit certe non ipso Hieronymo, sed illo suo opere inspecto. In *Dialogo* tamen Iosephi integra testimonia affert, quem ibi solum in Hieronymi verbis commemorat. — Loci hi vates Hebraeos carmina composuisse demonstrantes noti tunc fuerunt et usitatissimi in pugna inter novis studiis faventes et eorum adversarios[2]). Quare Herrmannus Buschius, humanitatis studiorum propugnator, saepe eos profert et in *Vallo humanitatis*, ubi plurima argumenta novis studiis defendendis apta congessit, separatum tomum eis destinavit[3]), quo „carmen sacrorum mysteriis atque adeo sublimioribus etiam mysteriis non solum nostros sed etiam sanctos olim prophetas frequenter accommodasse indicatur"[4]). Corvinus *Vallo humanitatis*, quod anno 1518 editum est, uti non potuit, sed eius modi argumenta potissimum Celtem ei praebuisse puto. Nam Celtem omnino Corvinum ad carmina condenda impulisse constat, ut eundem ei argumenta ad hoc studium defendendum tradidisse veri simile sit. *Carminum structura*, ubi Corvinus haec argumenta primum protu-

[1]) p. 34, 23. 48, 14. 56, 11.
[2]) Liessem, *Hermann von dem Busche* I p. 13 (Progr. Köln 1884—1908).
[3]) Geiger, l. l. p. 428.
[4]) Liessem, l. l. II p. 50.

lit, plurima Celtis vestigia et in prosaicis partibus et in carminibus insertis ostendit. Quid? quod in eadem *Carminum structurae* praefatione Corvinus lasciviam carminum excusat argumentis, ut videtur, a Celte acceptis. Nam unum ex argumentis Corvini Vetus Testamentum amorum descriptionibus abundare et Celtis profert in praefatione ad Divum Maxmylianum, quam *libris Amorum* praemisit. Quod tamen minime prohibet, quin Hieronymum et Iosephum ab ipso Corvino lectos esse credamus.

Secunda pars Corvini doctrinae poeseos est cogitatio Platonica furorem poeticum ex imitatione divinae atque caelestis harmoniae nasci, quam Platonis opinionem planissime et latissime Ficinus in *Epistularum* libro primo *(Ep. ad Peregrinum)* exposuit. Corvinus id iam in *Carmine de Apolline* (p. 33, 11) tractavit: „Animus noster quia de celis in corpus descendit... ergo ante eius in corpus ingressum dulcedinem illam celestis soni audiebat et nunc in terris manens omni tono vehementer afficitur desiderioque illius trahitur et ad superos sedes pervolare contendit et dum in carcere corporis detinetur, illam nititur imitari vocibus, instrumentis aut versibus". Quod illic de inspiratione singularum animarum dictum est, in *Dialogo* ad historicam originem poeseos transtulit, quam ita explicat, ut deum harmoniae, qua mundum creavisset, aliquam partem in animos hominum piorum demisisse itaque eos primos ad carmina condenda incitasse dicat. — Has duas opiniones, i. e. furorem poeticum harmoniae caelestis partem esse et vates Hebraeos primos poetas fuisse, Corvinus iam in *Carmine de Apolline* coniunxit in loco partim ex supra laudata epistula Ficini hausto (p. 34, 23): „Primores dei cultores et a deo summopere dilecti David, Salomo, Iob, Iesaias, Moses, Iheremias musis h. e. celestibus numinibus incitati ad imitacionem celestis dulcedinis, que deum oblectat, poeticos modos ac numeros composuerunt et aliqua ad cytharam carmina modulati sunt". Cf. Ficin. l. l.,: „musis i. e. celestibus numinibus atque cantibus divini homines conciti ad eorum imitationem poeticos modos ac numeros meditantur". Nunc ut suam doctrinam de poeseos origine et fonte excoleret, tertiam opinionem adiunxit deum esse largitorem spiritus poetici. *Dial.* p. 26, 33: „Quis tam mente captus est ut existimet Graecorum vates... ex concauis rupium specubus aut fontanis gurgitibus

numen condendorum versuum sunpsisse? Quibus procul dubio Olimpus... nihil prorsus sapientie contulisset, nisi aspergine divinitus delapsa irrigati componendi et divinandi spiritum accepissent". Deum fontem spiritus poetici esse iam Platoni placuit (cf. e. g. *Phaedr.* 245). Quam doctrinam a Ficino in *Theologia Platonica* (p. 119) explicatam Corvinus iam in *Carmine de Apolline* (p. 54, 14) expressit. Sed in *Dialogo* eam ad Christianam religionem accommodavit, cum, ut poetae medii aevi, divinum fontem spiritus poetici Christum, S. Spiritum, gratiam appellavit, cf. p. 27, 14: „Christum Iesum... veram esse petram et rupem Helicona et bicipitem Parnassum", p. 29, 25: „meministi... spiritus, vere omnis poetici figmenti et vaticinii originis...", p. 26, 25: „gratiam inquam verum et unicum omnis doctrine, virtutis et scientie fontem et primum poetici leporis incitabulum..." Accedit, quod Corvinus memoriam passionis Christi mystica quadam vi spiritum poeticum incitare sibi persuasit. Cf. *Dial.* p. 26, 29: „Certum habetote hanc divine passionis frequentem recordationem veram esse clavem ad celeste scrinium..., unde tamquam a primo fonte et musarum dulces aque vinique prosiliunt latices...". Quae persuasio eum adduxit, ut prosae quintae posteriore parte de memoria passionis fusius tractaret eamque diligentissime exercendam iterum atque iterum commendaret.

Corvinus non fuit primus, qui doctrinas Platonicas cum Christianis et mysticis coniunxerit. Nam Italos Platonis studiosos novam philosophiam cum fide Christiana coniungere studuisse, imprimis cum nisi id facerent, se novum studium propagare non posse scirent, supra dictum est. Et mysticum studium, cuius semina iam apud Platonem sunt, auxerunt doctrinis Neoplatonicis receptis. Praeterea Ficinus et mysticam Christianam, Mirandulanus, Reuchlin, Agrippa Cabbalam Iudaicam admiscebant.

Corvini ingenium ad mysticum studium pronum fuisse Bauch [1]) existimat. Sed ut alicui animum in mysticum studium propensum adscribamus, non sufficit, quod aliquid mystica imbutum scripsit, sed eum cum eiusdem temporis eiusdemque studii hominibus comparare debemus. At tunc videmus Corvinum multo minus mysticae incumbere, quam alii Platonici

[1]) l. l. p. 280.

primores. Effrenatam mysticam Cabbalae et Neoplatonicam doctrinam de daemonibus, quam Ficinus saepe sequitur, omnino non admisit. Trinitatem aliter atque mystice explicare non potuit, et ut hac de re tractaret, non mystica, sed religione adductus est. Cum Ficinus angelologiam, ut ita dicam, Christianam (Seraphim, Cherubim, Potestates, Throni, Dominationes) in *Praedicationibus* exponat, Corvinus ex mystica Christiana potius meditationes passionis sumit, quia certe illi sublimiori mysticae se imparem sensit. Corvinum hic aliquot gradibus descendisse demonstrat distinctio Bonaventurae, *Meditationes vitae Christi* cap. 50: „Tria sunt contemplatonis genera: duo principalia propter perfectos; tertium additur pro inperfectis. Duo perfectorum sunt contemplatio maiestatis dei et contemplatio caelestis curiae. Tertium pro incipientibus et imperfectis est contemplatio humanitatis Christi".

Versatur hic Corvinus in cogitationibus philosophiae mysticae, quae medio aevo iuxta scholasticam philosophiam colitur et culmina habet Bernardum, Bonaventuram, Gersonium. Imprimis multi facit meditationes passionis Bonaventura, quod plurimis locis ostendit[1]). Corvinus, ut hanc mysticam amplecteretur, plus religione, quam mystico studio compulsus est. Ita hae mysticae cogitationes et in sermonibus paschalibus proferri et divulgari coeptae sunt a viris, qui toto caelo a mystico studio aberant, quia saepe mystica iam obsoleta vulgo recipiuntur et pium officium putantur. Nec mirum nobis videatur, quod Corvinus huic rei tantam operam navaverit, cum eum pietate atque sanctitate insignem fuisse sciamus. Quam leve et ieiunum sit mysticum studium Corvini vel ex causis manifestum fit, quibus ad memoriam passionis incitat. Cum Bonaventura enim causas mysticas afferat et plurimis locis se maximam voluptatem ex meditatione passionis capere narret, Corvinus eam officium putat, quoniam id deo gratum sit et homines propter tot beneficia deo gratiam referre deberent.

Quos fontes ipse Corvinus adhibuerit in hac mystica parte, invenire et argumentis comprobare difficillimum est. Nam eius generis fontes aliter atque philosophicos non ad verbum excerpit, sed sermone mutato rem retinere satis habet. Quod lucidissime videmus in *Cursu Bonaventurae*, ubi opus eius *De Passione Dominica officium* inscriptum ita retractavit,

[1]) Cf. *Opera*, Parisiis 1684, XII p. 67. 178. 209. 599. 632. XIV p. 151.

ut saepe verba prorsus immutaret. Quod si in opere fecit, cui auctoris nomen praefixit, eo magis in excerptis auctoris nomine privatis id fecisse putandus est, ut hic in fontibus indagandis solius rerum similitudinis rationem habere possimus. Cum autem homiliae, in quibus haec tractantur, innumerabiles sint, efficitur, ut rarissime certus fons ostendi possit, plerumque autem in similibus locis collatis acquiescendum sit. Itaque Corvinus animum altare appellat et memoriam passionis redolentem myrrham et tus (p. 26, 17): „primitiasque frugum suarum, quibus deo nil gratius est, ante conspectum eius velut redolentem myrrhe et turis fumum sacrificiumque in animi sui altari celesti patri persoluturi". Similiter Bonaventura meditationes passionis vocat fasciculos myrrhae [1]) et cor humanum altare dei [2]): „Altare dei est cor tuum; in hoc altari debet semper ardere ignis fervidae devotionis, quem singulis diebus debes nutrire per ligna crucis Christi et memoriam passionis eius". Iam hi praestantissimi medii aevi mystici magnam esse utilitatem meditationum passionis in sapientia ac scientia acquirenda docuerunt. Corvinus solummodo eas ad spiritum poeticum excitandum efficaces esse sublineavit. Quod Corvinus tantam esse vim memoriae passionis dicit, ut durissimum cor emolliat (*Dial.* p. 28, 16), id etiam in *Vita mystica* Bernardo adscripta invenitur, cap. 33: „Nam si tu cor sicut terra sine aqua exaruisses; utque vel leviter posses emolliri solis perfusum lachrymis lachrymantis Iesu". Memoriam passionis in malis et temptationibus animum confirmare Corvinus dicit, quod et Bonaventura promittit. *Dial.* p. 28, 18: „cor... erit ad perferendum maligne sortis maliciam vegetius... Anime quoque perturbationibus et adversitatibus afflicte, aut diabolico incursu agitate Christi vulnera... sunt refugium et asilum". Cf. Bonav. *Meditationes vitae Christi:* „Meditatio vitae Domini Iesu fortificat contra tribulationes et adversa... docet circa gerenda, ut nec hostis nec vitia irruere vel fallere possint".

Explanatio Trinitatis, quae prosa sexta continetur (p. 29 sqq.) incipit a laudibus fidei, quae tribus testimoniis Platonicis et excerpto ex Ficino constant. Ipsius argumentationis initium et finem maiora testimonia Plotini, *Poemandri*, Ficini formant,

[1]) *Passio Christi* = *Opera* XIV p. 151.
[2]) *De perfectione vitae* cap. VI.

medium autem ex frustulis Ficini ita compositum est, ut ordo verborum prorsus invertatur, quae apud Ficinum conexa sint, distrahantur, quae in variis scriptis legantur, hic coniuncta sint. Corvini ipsius nihil est excepta particula, quae verbis „cum itaque deus" (p. 31, 14) incipit et in verba „pariturum ostendit" (p. 31, 26) exit. Etsi praeter unam lineam huius particulae fontem invenire non potui, tamen cum ceterum in hac argumentatione solummodo ad verbum exscriptam compilationem habeamus, haec Corvinum proprio Marte scripsisse non credo. Initio prosae septimae Mens solis testimoniis Platonicis infirmitatem animi humani demonstrat.

In praeceptis puerorum educationis, quae sequuntur (p. 36 sqq.), Corvinus multo plura de suo habet et nullo alio auctore nisi Platone utitur. Nam Corvinus neque philosophus verus neque theologus fuit, sed iuvenum institutioni semper operam dabat, quippe qui per quatuordecim annos magistri munere fungeretur. Etiam officio secretarii Vratislaviensis suscepto praeceptoris munere nequaquam se abdicavit [1]), nam et in *Dialogo* passim de discipulis et alumnis suis verba facit. Cum in prioribus partibus ipsius Corvini verba plerumque solum excerpta coniungendi causa usurpata sint aut circumscriptionem sententiae Platonicae, quae ante vel post affertur, contineant, hic primas partes habent et testimoniis satis superfluis solummodo ornantur. Etiam sermo neque Platonicum neque Christianum colorem habet, sed talis est, qualis Corvino ipsi maxime est proprius. Tamen longe abest, quin hic Corvinus quasdam profundas doctrinas ad puerorum educationem pertinentes proferat. Immo vero sunt haec tantum aliquot simplicia praecepta, quae tunc temporis in adhortationibus ad discendum, in principio aut calce variorum librorum, imprimis enchiridiorum, exarari solitis, divulgata erant. Ipse Corvinus haec saepius expressit in suis operibus et in carminibus, quibus multa aliorum enchiridia commendabat [2]). Hic Corvinus haec praecepta in solutam orationem transtulit, nonnunquam auxit et testimoniis Platonicis confirmavit. Praecepti longissimi de honore parentum (p. 36) pars prior excerptis Platonicis constat, posterior Corvino debetur. Prosa octava (p. 39 sq.) tota ipsi Corvino tribuenda est. Minae senectutis, ut solitum

[1]) Bauch, l. l. p. 276.
[2]) Cf. Bauch, l. l. p. 288.

Corvini genus dicendi, sermone poetico excellunt et poeticam comparationem aetatis humanae cum flore exhibent. Locus hic late patet in carminibus poetarum antiquorum et aetatis renatarum litterarum. Sed vulgo poetae advenientis senectutis commonefaciunt, ut ad vita iucunda[1]) aut amore[2]) fruendum adhortentur. Corvinus iam aliquotiens in carminibus hunc locum tractavit, ubique autem inde concludit discendum esse, dum iuventutis integrae vires maneant. Haec huius motivi forma in adhortationibus usitata fuisse videtur, quare et Konarski ea usus est[3]). Praeceptum nihil ad crastinum diem differendum esse Corvinus iam aliquotiens carmine tradidit. Quod monitum in prosa et carminibus paedagogicis late divulgatum esse manifestum est. — In ignaros et longo somno deditos invehitur prosa nona (p. 41), quae praeter aliquot brevia testimonia Platonica Corvini est. In prosa decima (p. 43 sq.) pueros a vino et lascivia coercendos esse testimoniis Platonicis demonstrat, sed ipsum argumentum in litteris paedagogicis vulgatum esse patet[4]).

In quaestione iustitiae divinae explicanda (p. 45 sqq.) Corvinus suis verbis utitur, ut hic non quem excerpserit, sed quem secutus sit quaerendum esse videatur. Minoris momenti sunt pauca testimonia Platonica, quae cum ex prorsus alieno contextu extracta sint, postea a Corvino in suam argumentationem illata esse manifestum est. Quaestio iustitiae divinae animos illustrissimorum virorum semper occupabat. Inter eos, quorum opera Corvino praesto erant, latius hanc quaestionem tractaverunt Boethius in *Consolatione Philosophiae* et Gerson non solum in *Consolatione Theologiae,* sed occasione oblata in aliis quoque tractatibus. Gerson argumenta, quibus iustitia divina comprobatur, dividit in philosophica, quae Boethius et philosophi antiqui protulerunt, et theologica, quibus Christiani utuntur. Corvinus ex utroque fonte sua argumenta hausit. Dicit igitur Corvinus sortem humanam multis mutationibus subiectam esse (p. 45, 25 sqq.), cum dolor et laetitia se invicem exci-

[1]) Horatius, *Carm.* II 11. 14, Paulus Crosnensis, *In cenam Stanislai Thursii* v. 23 sqq.

[2]) Propertius III 25, 11 sqq. Tibullus I 8, 40 sqq. Ovid. *Ars Am.* II 670 sqq. III 59 sqq. Celtis, *Amores* III 12, 9 sq. IV 3, 25 sqq.

[3]) Cf. Bednarowski, *Horacy a Opera Lyrica Stanisława Konarskiego* p. 122 *(Eos* XXVI 1923).

[4]) Cf. Celtis, *Amores* IV 15, 5.

piant, quod Socratis verbis in *Phaedone* (60 b) factis confirmat. Talem constitutionem atque ordinem mundi Corvinus sex rationibus excusat:

1. Malis homines admonentur, ne fluxarum Fortunae opum studiosi sint, sed potius ad excelsiorem virtutem tendant (p. 46, 3). Item et Boethius (lib. II prosa 8) dicit fortunam adversam plus quam prosperam hominibus prodesse, cum inconstantia Fortunae probata ad virtutem ducat.

2. Mala in memoriam vocant cruciatus gehennae et propterea homines reddunt meliores (p. 46, 3). Cf. Boeth. IV prosa 6.

3. Malum est poena peccatorum (p. 46, 31). Haec fuit iam sententia amicorum Iob. Idem affirmat Gerson plurimis locis [1]).

4. Passiones eruunt vitia nostra (p. 47, 3). Haec sententia Platonis, quae eum induxit, ut melius esse malum pati quam facere sibi persuaderet, et apud Boethium apparet (IV prosa 6). Cum id commune dogma Christianorum sit, et apud Bonaventuram [2]) et apud Gersonium [3]) saepe occurrit.

5. Quinta ratio est mystica. Nam Gersonium secutus Christum sua morte passionem bonum esse ostendisse et Christianis, qui Christum sequi debeant, ultro crucem tollendam esse dicit (p. 47, 23). Eius modi doctrinas asceticas toto medio aevo praesertim apud mysticos divulgatas fuisse constat. Eodem argumento et Gerson in *Consolatione Theologiae* immeritas passiones explicat (III prosa 4) et omnino plurimis locis ad tribulationes ultro suscipiendas et Christi crucem tollendam adhortatur. Admonet quidem Corvinus ad dolores ultro perferendos, sed cum neque tam fanaticus esset neque tempus asceticis exercitationibus idoneum, ipse memoriam passionis tormentorum locum obtinere posse docet (p. 51, 22). Et in hac re Gerson ei praecessit, qui in *Epistula missa provinciali ord. Caelestinorum* [4]) dicit: „tollere crucem suam est per recordationem dominicae passionis compati Christo".

6. Mala sunt solum temptationes, quibus deus nostram virtutem probat (p. 52, 6). Opinio haec valde antiqua est et iam in libro Iob invenitur, unde Christianis communis facta est. Affert eam et Gerson in *Consolatione Theologiae* (III prosa 4).

[1]) cf. e. g. *Sermo in Dom. Pass. V Quadrag.* = *Op.* III p. 1109.
[2]) *Op.* VII p. 81 et 204.
[3]) *De consol. Theol.* III pr. 4 et *Op.* III 740. 1109.
[4]) *Opera* III p. 435.

Denique Corvinus monet quamcumque fortunam patienter ferendam esse, quoniam post dolores secunda fortuna ventura sit (p. 52). Et hoc in eius modi consolationibus divulgatum est inde a Platone (*Leges* 732 c), Boethio, aliis, quos enumemerare longum est.

Videmus Corvinum aliter atque Boethium hic rationibus logicis prorsus non uti. Eam rem, in qua Boethius plurimam operam consumpsit, ut ea, quae vulgo bona putarentur, bona non esse probaret, Corvinus ne attigit quidem. Altera ex parte desideratur in Corvini consolationibus quaedam profundior religio, qua homines, ut spem in deo ponant eiusque misericordiam precibus excitent, psalmorum more hortetur, quod apud Christianos hac de re tractantes invenitur[1]).

Has excelsas et sublimiores doctrinas in sequente prosa (p. 55) Corvinus relinquit et ad humilem ethicam cotidianam transit. Docet enim commodissimum esse modestum statum eligere, qui optime a fortunae adversae casibus defendat. Laudes mediocris status, quatenus soluta oratione scriptae sunt, Platonis testimoniis constant.

Laudes Platonis, quae ultima prosa continentur (p. 58 sqq.), bifariam divisae sunt. Primo enim ostendit philosophiam Platonicam nobilissimam esse et cum Christianis dogmatis congruere, deinde id auctoritate illustrium scriptorum Christianorum comprobat. Ut Platonem Christianas doctrinas tetigisse demonstraret, ad testimonia ex *Epist. ad Hermiam* et ex *Epinomide* iam a Ficino usurpata praeter rem testimonium ex *Timaeo* addidit et etiam *Parmenidis* mentionem fecit. In sequentibus enuntiatis, quae omnino laudes doctrinae Platonicae exprimunt, multa ex Ficino habet. Auctoritatibus usus est Antonii de Vercellis, Augustini, Bernardi. Sermo eius in hac parte nonnunquam Platonis genus dicendi imitatur, e. g. p. 61, 33: „eque enim ac questuaria ars pellit paupertatem, medicina morbum abigit, iudiciaria iniustitiam amovet, ita Platonica doctrina... omnem ab animo inscitiam fugat et ignorantiam".

Videmus igitur maximam *Dialogi* partem esse quasi centonem ex sententiis aliunde et praesertim ex Platone ad verbum expilatis consutum, quas Corvinus aliquot verbis conectere satis habuerit. Tam ignavus fuisse videtur, ut vel simplicissimas res testimoniis aut verbis interceptis, quam suis expri-

[1]) cf. e. g. Gerson, *Opera* III p. 1157.

mere mallet. Plura de suo habet solum in partibus, quae ad educationem puerorum et ad quaestionem iustitiae divinae pertinent, sed et hic cogitationes non ipsum invenisse supra demonstratum est. Ipsi tribuenda est fere coniunctio tantum partium in unum opus et compositio singularum partium. Hac in re tamen multa reprehendenda sunt, cum saepe contraria iuxta se posita sint et plerumque transitus aptus inter singulas partes desideretur.

VI.

Num opera Corvini fructus protulerit quaerentes definire debemus, quid Corvinus *Dialogo* assequi voluerit. Ut iam supra diximus, non proposuit sibi quandam quaestionem Platonicam proprio Marte philosophice explicandam neque etiam breviter et ad sensum popularem accommodate corpus doctrinarum Platonicarum exponere intendebat, quod alio opere perficere constituit. In *Dialogo* (p. 62, 4) Mentem se iubere fingit doctrinam Platonis per omnes dialogos sparsam in sex volumina redigere, quod tamen exsecutus esse non videtur. Ceterum in *Dialogo* quarundam gravissimarum doctrinarum Platonis neque mentionem facit, v. g. doctrinae de ideis. Itaque sequitur Corvinum *Dialogo* solummodo legentes ad studium Platonicum incitare voluisse. Quaerentibus autem multumne valuerint conatus Corvini, respondendum est non multum valuisse. Fortasse si Cracoviae moratus esset, ubi plurimi homines doctrinarum cupidi confluerent, sua opera effecisset, ut studia Platonica in Polonia efflorescerent. Opera autem Corvini in scholis Vratislaviensibus consumpta [1]) solummodo oppidi huius incolas ad studia Platonica adducere potuit. Quid? quod ingenia discipulorum iuniora erant, quam quae penitus philosophiam Platonicam percipere possent. Tanta autem gloria Corvinus non floruit, ut iuvenes ex aliis regionibus ad se attraheret.

Corvini labor, unius oppidi moenibus inclusus, spernendus non fuisset, si novae doctrinae magna vi universam civitatem amplexae essent. Tum enim unus quisque, quocumque loco agit, ad nova studia augenda et confirmanda pro virili parte confert nec cuiusquam opera parvi facienda est. Sed philosophia Platonica hac aetate nusquam in mentes hominum maio-

[1]) Bauch, l. l. p. 276.

rem vim exegit. Quare Corvini contentionem cum flore licet comparare, qui unicus in sterili gleba incanduit, sed brevi periit nullis seminibus relictis. Nullum enim discipulum Corvini ostendere possumus, qui actionem magistri continuaverit. Quod si in Polonia postea quosdam Platonis studiosos invenimus, ut Orzechowski et Górnicki, nulla ratio inter eos et Corvini conatus intercedit, sed ad studia Platonica in Italia aut aliis in terris adducti sunt.

Neque magis ex sententia Corvini eius doctrinae mysticae successerunt. Nam disciplinae Christianae emendatio a Luthero peracta omnia haec medii aevi studia mystica funditus et radicitus sustulit.

APULEIANUM

Narrationem de puella nobili genere nata, quam latrones rapuerunt, concludit Lucius hisce (Metam. IV 23): „eam simul intra speluncam verbisque quae dolebat minora facientes sic adloquuntur".

Locus difficillimus, a doctis sescenties nequiquam vexatus, nuperrime ab A. J. Kronenbergio *(Mnemos.* LVI 1928, p. 33 sq.) retractatus est, sed invita Minerva. Suspicatur enim vir doctus eum locum „concinnatum esse" ex „simulatque intra speluncam sunt et eam adloquuntur", quod mihi quidem minus perspicuum est. At multo maioris est momenti, quod vir doctus locum hunc, licet parum probabiliter explanatum, integrum et intactum reliquere maluit, quam eum vili aliqua coniectura detorquere. Accedit, quod et Apulei Metamorphoseon editor recentissimus Italianus, Kronenbergium secutus, lectionem integram in contextum, a se elaboratum, recepit, explicatione commemorata scilicet contentus. Locus hic sanissimus quidem est, indiget tamen explanatione. Censebat olim M. Haupt verbum *ducunt* hic esse supplendum, qua in re alii docti eum sequebantur, alia verba, ut e. gr. *deponunt, condunt* commendantes. Sed nihil est addendum, nam vocem, *ducendi* actionem exprimentem, contextui inesse luculenter videbis, si modo perspexeris participium *facientes* ζευγματικῶς, ut ita dicam, non solum ad „ea quae dolebat", sed etiam ad ipsam puellam pertinere. Nam fieri facile potuit, ut Apuleius, exemplar quoddam Graecum manu versans, impulsus sit, ut verbum *facio* pristina eius et quidem rariore vi notionis, Graeco vocabulo τίθημι respondente usurparet.

AD FASTOS XENOPHONTEOS SYMBOLAE

scripsit
THADDAEUS SINKO

Xenophontis scriptoris imago diversa ratione conspicitur, prout eius libri fere omnes ab homine militari eodemque emerito nec non agrorum possessore bonis everso post sexagesimum demum annum annis 370—355 concepti compositique esse putantur aut inter varia vitae tempora inde a iuventute auctoris distribuuntur. Illa opinio, ab Eduardo Schwartzio (*Rh. Mus.* XLIV 1889) praecipue exposita, hodie praevalet (etiam St. Witkowskio, *Historjografja grecka* II 1926 accepta) novisque observationibus Theodori Marschallii (*Untersuchungen zur Chronologie der Werke X-s.*, diss. München 1928) confirmata Guilelmo Gemollio (*Philol. Woch.* 1931 nr. 5) placet, nisi quod *Cynegeticus*, *Hipparchicus*, *Res equestris*, *Anabasis* ab eo ante a. 371, sed post a. 387 ponuntur; haec post A. Roquetteum (*De Xen. vita*, diss. Königsberg 1884) et Patrem Stephanum Pawlicki (*Hist. filoz. gr.* II 1903) vix graves invenit defensores ita, ut iam obsoleta et quasi sepulta videatur. Nihilominus fasti Xenophontei in magna adhuc inconstantia versantur et ut accuratius constituantur et designentur, novis quibusdam egent adiumentis. Quae nisi e Xenophontis textu denuo excusso repeti non posse, vix est, quod moneamus.

1. Socratis doctrina primoribus tantum labris a Xenophonte delibata brevitate commercii discipuli cum magistro vulgo explicatur. Defectu enim indiciorum, quae in *Memorabilibus* ultra a. 404 excurrant, triennii spatio illud commercium definitur. At etiam tres anni ad hominem illum novum ac sui exempli, qui nihil docuit, de omnibus rebus disputavit, penitus cognoscendum, iuveni septem et viginti tum annos nato suffecissent, si ingenium eius ad magistri personam intellegendam capax esset; animum non tam ad cognoscendi, quam ad agendi vim rationemque omnia referentem ne decem quidem anni philosophia imbuerunt. Nihil enim obstat, quominus credamus Xenophontem iam ephebum consuetudinem Socratis appetivisse ita, ut colloquiis eius diutius quam ipse Plato uteretur.

Quae colloquia Xenophonti quidem quasi condimentum aliorum studiorum erant, quae ut ad disciplinam militarem referamus, his adducimur:

Recentem Socratis discipulum in Cyri exercitu nullas partes egisse, quae usitatis nominibus comprehendi possent, ab ipso docemur haec profitente *(Anab.* III 1, 4): Ἦν δέ τις ἐν τῇ στρατιᾷ Ξενοφῶν Ἀθηναῖος, ὃς οὔτε στρατηγὸς οὔτε λοχαγὸς οὔτε στρατιώτης ὢν συνηκολούθει, ἀλλὰ Πρόξενος αὐτὸν μετεπέμψατο οἴκοθεν ξένος ὢν ἀρχαῖος. Definitiones negativae non solum ad officia praesentia, sed etiam ad praeterita pertinere videntur ita, ut eas hoc sensu accipere nobis liceat: „qui cum adhuc neque dux neque cohortis alicuius praefectus neque miles esset", Proxeni invitationem, ut Cyro se adiungeret, secutus est. Quem sensum si nimium premimus, Xenophontem in Cyri exercitu hominem — privatum fuisse sine munere, sine stipendio cum Witkowskio *(Hist. gr.* II 53) putare nos oportet, quales postea illi adulescentes Romani erant, qui duces sibi benevolos in expeditionibus comitabantur, ut e praeda aliquid lucrarentur. Eandem rem Proxeni verba significare videntur, quibus invitato amico Cyri amicitiam pollicetur illumque utiliorem sibi patria videri (κρείττω... τῆς πατρίδος) declarat. Aperitur his Xenophonti spes dignitatis amplioris ea, quam sibi adhuc in patria comparaverat. Ad quod tamen officium exsequendum adhuc informatus sit, silentio texit, hoc solum professus se nullum ordinem militarem, ne infimum quidem, in Cyri exercitu obtinuisse.

Sed praeter stipendia in castris, immo in acie, restant stipendia in consilio militari, in praetorio ducis, scilicet Proxeni, cui Xenophontem addictum fuisse constat. Ad id consilium ut invitari posset, disciplina militari instructus esse debuit, praesertim cum ipse Proxenus ea institutione caruerit. Hunc enim Gorgiae Leontini consuetudine satis se idoneum ratum esse, qui in alios imperium obtineret, statimque ad res cum Cyro gerendas accessisse, ab ipso Xenophonte *(Anab.* II 6, 16 sq.) comperimus. Alius dux in Cyri exercitu, Menon ille Thessalus, et ipse sophistarum discipulus, saltem florente aetate militibus praefuit, antequam Cyri mercennarios adduxit *(Anab.* II 6, 28). „Sapientia et virtute", a sophistis acquisita, iuvenes tum ad — imperandum praeparati sibi videbantur, imperandi autem facultas ad omnia officia obeunda sufficiens habebatur. Haec est summa totius colloquii Socratis um Ischomacho de oeconomia habiti *(Oecon.* 21, 2): τὸ πάσαις κοινὸν ταῖς πράξεσι· καὶ γεωργικῇ καὶ πολιτικῇ καὶ οἰκονομικῇ καὶ πολεμικῇ

τὸ ἀρχικὸν εἶναι, τοῦτο δὴ συνομολογῶ σοὶ ἐγώ... Sed si quis solum regendi peritus, ut Proxenus, ducis officia in bello recepit, auxilio socii scientiae disciplinaeque bellicae periti carere non potuit. Ad eius modi partes in praetorio Proxeni suscipiendas Xenophontem Athenis satis instructum esse nunc nobis demonstrandum est.

E Platonis *Lachete* sophistam Stesilaum novimus, artis armorum magistrum, cui duces illi, e bello Peleponnesiaco noti Nicias et Laches, filios in disciplinam tradere in animo habent; in *Euthydemo* autem adsumus in specimine artis pugnandi armis et lingua, a sophistis Euthydemo et Dionysodoro dato. Quae ars quantopere Xenophontis animum tenuerit, e quinque dialogis libro III *Memorabilium* insertis apparet, in quibus Socrates Nicomachidem quendam (nomen — omen) non alia esse officia boni imperatoris, quam boni choragi et oeconomi (c. 4) convincit, cum Periclis filio autem eiusdem nominis de revocandis ad pristinam fortitudinem Atheniensibus deliberat (c. 5). Hoc quidem colloquio toto ipsius Xenophontis sollicitudinem pro patria exprimi, mox videbimus. Quod brevissimo colloquio (c. 2) de subiectis ab imperatore beatis reddendis nomen adulescentis, quocum Socrates disputat, reticetur, ipsius argumenti exiguitate explicatur, praesertim cum eum, qui aliquando imperator electus sit (ἐντυχὼν... στρατηγεῖν ᾑρεμένῳ τῳ), si nominatus esset, fidem historicam servare oportuisset. Idem censendum est de anonymo praefecto equitum (ἱππαρχεῖν τινι ᾑρεμένῳ, c. 3), cuius officia a Xenophonte etiam in peculiari libello descripta sunt. Auctor quidem ipse numquam vel imperator vel praefectus equitum ab Atheniensibus electus est, ita ut nullus anonymorum eius vice fungi putandus sit. At si colloquio primo (c. 1) adulescentulus quidam e Socratis familiaribus inducitur, quem philosophus imperii (στρατηγία) in civitate consequendi cupidum esse animadvertit et quem in disciplinam Dionysodori sophistae (iam e Platonis *Euthydemo* nobis noti) misit, ut institutionis cursu absoluto plenam artem imperatoriam ei ostenderet, hic anonymus os et vultus ipsius Xenophontis obtegere videtur. Non solum enim argumentum colloquii Xenophonti potius quam Socrati convenit, quamquam ne a philosophi quidem cogitatione, qui strenue militavit, procul abest, sed etiam adulescentis studia sophistica (praecipue rhetorica) et Socratica ita cum rebus

postea a Xenophonte gestis congruunt, ut sine eis nec eius navitas post pugnam Cunaxensem ducesque occisos nec electio in locum Proxeni nec reditus cura intellegi possit. Electio ipsa a militibus Proxeni facta esse videtur, cum reliquis partibus exercitus Graeci ita fere ignotus esset, ut Chirisopho, qui ante primam eius orationem auditam ita solum eum novisse declaraverit, quod Atheniensem esse audivisset (*Anab.* III 1, 45).

Xenophontis condicio in praetorio Proxeni eadem fere fuisse videtur atque condicio Phalini Zacynthii apud Tissaphernem, qui eum in honore habuit ut peritum earum rerum, quae ad aciem struendam et ad artem armis depugnandi spectabant (*Anab.* II 1, 7). Eius quidem Phalini mentionem propterea movimus, quod is ad pactionem cum Graecis faciendam a Tissapherne missus, postquam post Clearchum et Cleanorem Proxenumque etiam Theopompi Atheniensis (nunquam praeterea commemorati) verba ab armis tradendis dehortantia audivit, haec dixit (*Anab.* II 1, 13): Ἀλλὰ φιλοσόφῳ μὲν ἔοικας, ὦ νεανίσκε, καὶ λέγεις οὐκ ἀχάριτα κ.τ.λ. Porro stultum eum appellavit, qui virtutem Graecorum regis viribus superiorem fore arbitraretur. Laus igitur primaria ad ipsam rationem argumentationis pertinet, quae philosopho, immo sophista digna a Phalino, et ipso sophista, habetur... Quod episodium in gravissima contione ita — futile est, ut non sine peculiari quadam causa a scriptore inductum esse videatur. Quae cum non in re ipsa insit, cum Theopompi persona coniungenda est. Attamen is nusquam postea apparet. Itaque iam dudum viri docti (in his S. Pawlicki) sub Theopompi persona ipsum Xenophontem latere autumaverunt, qui cum ipsius nomen, semel adhuc occasione colloquii cum Cyro habiti ante pugnam (*Anab.* I 8, 15) protulisset illudque praeter brevissimam mentionem II 5, 41 graviori ingressui in scaenam reservavisset, in Proxeni umbra adhuc commoratus nomine ficticio se occultaverit. In nomine autem eligendo oraculi Delphici memoria ductus esse videtur, quod sibi de itinere Persico consulenti deos significaverit, quibus sacra fieri oporteret, ut iter propositum optime perficeret (*Anab.* III 1, 6 sq.) ita, ut a deo ipso in Cyri castra missum se esse putaret. A deo autem misso nonne Θεοπόμπου nomen convenit?

Eius modi lusus a Xenophontis animo non alienos fuisse nomine praefecti classi, a Lacedaemoniis Cyro minori auxilio missi, docemur, qui quidem altero loco (*Anab.* I 4, 2) Pythagoras appellatur, altero (*Hell.* III 1, 1) Samius audit. *Hellenicorum* nomen E. Schwartzius eo consilio fictum habuit, ut scriptor, qui in hoc libro nauarchum Samium appellaverit, diversus putaretur ab auctore *Anabaseos* de Pythagora narrante. Contra E. Meyer in *Anabase* verum nauarchi nomen occultatum esse coniecit, ut publica societas belli a Lacedaemoniis amoveretur. Utcumque res se habet, hoc saltem nobis certum videtur utrumque nauarchi nomen idem valere, cum Pythagoras ille philosophus et Samius esset et Samius senex vel Samius simpliciter per antonomasian appellaretur. Eadem antonomasia lusit, qui nauarchum Pythagoram pro Samio vel Samium pro Pythagora nominavit.

Tali lusu in nominibus substituendis semel observato etiam Themistogenis nomen, ab auctore *Anabaseos* adhibitum, illustrandum temptare audemus. Quod utrum iam ab historico quodam Syracusano portaretur, cuius auctoritate Xenophon apologiam suam confirmare voluerit, an ab ipso fictum sit, diiudicare omittimus hac observatione contenti, quae docet in falso nomine a quolibut eligendo etiam eo insciente sensus quosdam internos sive amoenos sive molestos momentum facere. Itaque Xenophon, cum iniuriam gloriae suae a Sophaeneto illatam reparare constituisset, in nomen incidit, quod ei et ius obtinendum portenderet et bonum omen afferret, cum bona omina Διὸς θέμιστες ab Homero (*Od.* XVI, 403) haberentur. Nomen ita electum eo magis ad scriptorem scite occultandum accommodatum erat, quod in Θέμιδος locum Γῆ substitui posset, Γηγενής autem idem valuerit atque — Terrae filius, qua appellatione homines originis incertae a Graecis appellari solitos esse satis constat. Ut igitur apud nostrates qui verum nomen edere nolunt, eis, quae de aliqua re ancipiti et lubrica emittunt, *Homo, Quidam, Quis* subscribunt, ita Xenophon, cum apologiam suam, quasi ab aequo defensore scriptam, vulgare voluit, falso nomine etiam figmenti notam innuere potuit.

2. *Anabaseos* editionem alteram post Isocratis *Euagoram*, a. 384 editum, immo post pugnam Leuctricam (a. 371) confectam esse consentiunt viri docti. At prioris editionis et ipse eventus et tempus adhuc sub iudice est. Nos quidem ipso

apologiae charactere premendo eam brevi tempore post accusationem, nimirum post Sophaeneti Stymphalii librum de Cyri expeditione, quo Xenophontis partes in exercitu reducendo diminuebantur vel neglegebantur, scriptam et editam esse contendimus, si iniuriam propulsare debuerit. Ctesiae *Persicis* in testimonium vocatis (*Anab.* I 8, 27), quae ca a. 393 edita esse cum multis viris doctis putamus, terminus post quem definitur. Infra hunc annum quominus altius descendamus, eo prohibemur, quod Xenophontis obtrectator, qui ducum maximus natu erat (*Anab.* V 3, 1), scilicet sexaginta annorum, postquam Graeciae vitaeque civili redditus gladium cum stilo mutavit, perdiu commentariorum scribendorum consilium prolatare non potuit, sed potius, ut duces emeriti solent, mox post expeditionem confectam illud exsecutus est ita, ut si liber eius e. gr. uno lustro post reditum confecto apparuisset, cunctatio seu dilatio iam satis longa intercessisse videretur. Brevior retardatio Xenophonti concedenda est, quem non ita longe post a. 393 (si hoc anno Ctesiae *Persica* edita sunt) apologiam suam vulgavisse contendimus. Quamquam enim Xenophon, postquam a. 394 cum Agesilao in Graeciam revertit, usque ad Antalcidae pacem (a. 387) uno quoque fere anno Agesilai expeditionibus intererat, non adeo officiis unius e praefectis praetorio obstringebatur, ut otium ad scribendum necessarium arripere non posset. Igitur apologiam contra Sophaeneti obtrectationes inter arma primum scriptam esse putamus ab homine nondum tum quadraginta annos nato, qui cum vitae tum artis scribendi culmen (ἀκμή) ascenderit. Nam *Expeditionem Cyri* non a tirone in stilo adhibendo, sed ab artifice omnium scribendi arcanorum perito compositam esse vix est cur negemus. Si autem illud opus non experimentum felicis ingenii, sed fructum longioris experientiae litterariae esse putamus, requirenda sunt nobis priora artis scribendi tentamina.

3. *Expeditionis Cyri* auctor nusquam inhabilitatis, militis propriae, veniam a legentibus petit. Novimus tamen opusculum, in quo Xenophon, cum se sophistis opponit, qui multa de rebus vanis scribant et voluptatem inanem iuventuti parent, eiusmodi scribendi imperitum (ἰδιώτην) se appellat verbaque sua nulla arte composita esse confitetur: ἴσως οὖν τοῖς μὲν ὀνόμασιν οὐ σεσοφισμένως λέγω. *Cynegeticum* in animo habemus, quem

post Münscheri (*Xenophon in der griechisch-röm. Lit.*, 1920, 3 adn. 3), Pfoertneri (*De Xenophontis qui fertur Cynegetico quaestiones grammaticae*, diss. Greifswald 1925), K. A. Baehrensii (*De Cynegetico Xenophontis* [*Mnemosyne* LIV 1926, p. 130 sqq.]) curas una cum praefatione (c. 1) et epilogo (c. 13) Xenophontis opus genuinum agnoscere nos oportet. Münscherus quidem (RE IX 1916, 2177) in libelli epilogo vestigia orationis Isocratis contra sophistas a. 392 scriptae detexisse sibi visus est et *Cynegeticum* ad primos annos commorationis Scyllunteae (i. e. mox post a. 387) rettulit. Quod tempus quominus probemus, prohibemur loco de venandis leonibus, pardis, similibus belluis (c. 11). Quas belluas in montibus aconitico veneno carni immixto et secus aquas obiecto occidi posse auctor tradit, in planitie autem noctu ab equitibus circumventas capi aut in foveas profundas allici. Eiusmodi venationes peregrinis in terris institui, scilicet circa Pangaeum montem et Cittum, qui supra Macedoniam est, nec non in Olympo Mysio et in Pindo (Thessalico), tum in Nysa supra Syriam et iuxta alios montes, quotquot idonei sint alendis eius generis belluis. Qui saeculo IV ineunti in Macedonia (in Pangaeo et Citto) et in Thessalia (in Pindo) leones collocavit, is iam dudum praeterita secundum Herodotum (VII 126) narravit, non ea, quae vel ipse vidit vel ab aequalibus comperit. Cum autem ne in Olympo quidem Mysio nec in Nysa Syriaca ca. a. CD a. Chr. n. leones vel pardi et pantherae apparerent, etiam eorum notitia commentario alicui ad Homerum aut ad mythum de — Dionyso (quasi Nysa oriundo) deberi videtur. Ipse Xenophon plures feras in expeditione Cyri cognovit. Quamquam autem ingentem hortum Celaenis, Phrygiae in urbe, feris belluis refertum accuratius non descripsit contentus mentione de Cyri venatione ibi facta (*Anab.* I 27, cf. *Cyrop.* I 4, 5), tamen utriusque Cyri venationes extra eiusmodi saepta hortorum institutas enarravit. Itaque Cyrum maiorem etiam tum puerum in loca impedita venatum misit, ubi ursi, apri, leones, pardi apparebant (*Cyrop.* I 4, 7), Cyrum minorem ursam aggressum ab ea equo detractum et vulneratum commemoravit (*Anab.* I 9, 6). E venatione asinorum silvestrium et struthocamelorum, in planitie intra Euphratem et Tigrim a Xenophonte curiose observata et vivide descripta (*Anab.* I 5, 2), studium eius venatorium plane manifestum est. Quam experientiam bellua-

rum si iam tum possedisset, cum *Cynegeticum* scriberet, saltem de hortis, feris belluis refertis, qui in Phrygia et Persia exstant, nec non de leonibus ursisque et pardis in illis regionibus apparentibus memoravisset. Quae mentio cum in *Cynegetico* loco maxime opportuno desit, liber *de venatione* ante *Cyri expeditionem* collocandus est. Xenophon tum, ut Atticae incola, venator leporum timidorum erat, qui parcissime etiam hinnulos et cervos aprosque venabatur, occupationem autem illam optimam institutionem ad disciplinam militarem habuit ita, ut pronuntiare non dubitaret e venatoribus et bonos milites et imperatores bonos evadere (*Cyneg.* 12, 8).

Quae verba maxime accommodata sunt ad eum, qui et ipse studia disciplinae ita instituit, ut ad imperatoris munus aliquando obeundum se praepararet. Eam institutionem adulescentes Athenienses (nec non alios, ut Proxenus et Philinus et Menon) tum apud sophistas quaesivisse supra ostendimus. Sed Xenophon nullam iam gratiam pro disciplina sophistihabet, eorumque praecepta, utpote inutilia, cavenda monet, philosophorum autem inventa cogitataque commendat et inter hos et illos id statuit, quod illos divites et iuvenes aucupari dicit, hos omnibus communes esse et amicos (*Cyn.* 13, 9). Qui eorum meminit, quae in *Memorabilibus* (I 6) de Socratis consuetudine gratis docendi disputantur, non dubitabit, quin is philosophus sophistis in *Cynegetici* epilogo opponatur. Nec philosophiam tamen Socratis adulescenti satisfecisse, inde elucet, quod primo loco ab ipsa natura id quod bonum est doceri optimum esse putat, secundo loco ab iis, qui boni alicuius scientiam vere nacti sunt (παρὰ τῶν ἀληθῶς ἀγαθόν τι ἐπισταμένων), id est a cuiusque artis peritis (*Cyn.* 13, 4).

Quae de *Cynegetico* ante iter Persicum Athenis scripto a Socratis discipulo iam a sophistarum disciplina abalienato adhuc disputavimus, confirmantur observatione usus particularum. Nam Gu. Dittenberger (*Hermes* XVI 1881) particula μήν in censum vocata *Cynegetico*, in quo deest, primum inter Xenophontis scripta locum assignavit; Roquetteus (*De Xenophontis vita* 1882) pluribus particulis respectis ad eandem opinionem de eius tempore (quod quidem anno 402 definivit) pervenit; Gemollius (*Phil. Woch.* 1931 nr. 5) alternatione ἄν Attici et ἤν Ionici observanda hoc a *Cynegetico* alienum esse statuit et propterea eum libellum agmen scriptorum Xenophontis ducere

iussit. Quae observationes generis dicendi ut ipsae ad scriptorum Xenophontis tempus et ordinem definienda non sufficiunt, ita ad terminos aliis auxiliis inventos comprobandos non sunt neglegendae.

4. Ionicum ἦν, a *Cynegetico* alienum, etiam in *Hierone* Xenophontis deest, qui libellus iam ab Hartmanno (*Analecta Xenophontea* 1889) propter dicendi argumentandique genus sophisticum inter Xenophontis rudimenta litteraria, immo initio eius scriptionis positus est, quam opinionem amplexus est etiam Marschallius (*Unters. zur Chronol.* 1928), qui eum a. 367/6 definivit, et Gemollius (l. l.), qui cum C. Watermanno (*De Xenophontis Hierone*, diss. Münster 1914) ad Dionysium Minorem mox post a. 367 eum scriptum esse contendit. Watermannus et qui eum secuti sunt Xenophontem eo dialogo Dionysii, simulatque imperio potitus esset, gratiam atque amicitiam quaesivisse putant. At in dialogo ipse Hieron tyrannum miserrimum omnium hominum declarat eique, si ulli alii, laqueo vitam ut finiat, expedire asserit, cum illi soli neque retinere neque deponere, quae mala sunt, ex usu sit (c. 7, 13). Qui haec et similia ideo a Xenophonte scripta esse putat, ut se tyranno commendaret, is etiam iudicium Socratis de Archelao nuper mortuo (Plat. *Gorg.* 471 A) pro laudatione funebri accipere potest. Archelaum recenter mortuum (a. 399) etiam Anthisthenes dialogo eius nomine inscripto ignominia tyranni notavit, incertum magis philosophi an sophistae partes agens. Eadem de Hieronis auctore dicere possumus, qui argumentis magna ex parte puerilibus 'spurium' monarcham hominem infelicissimum et miserrimum omnium ostendit non propter scelera (ut Archelaum), sed propter ipsam tyranni condicionem. Qui tanto tyrannorum, etiam bonorum, ut Hiero, odio flagrabat, is a studio omnis monarchiae, post Cyri expeditionem Xenophontis proprio, longe aberat et potius populi dominationi favebat. Utriusque Cyri nec non Agesilai laudator Hieronis condicionem tam nigris coloribus non depinxisset. Itaque Xenophontem ante iter Persicum in tyrannos invexisse contendimus, cum adhuc cum populi dominatione spes dignitatis suae futurae coniungeret. Quod tempus dialogi quominus accipiamus, minime ea re prohibemur, quod locus de optimis militibus, agricolis, mercatoribus sim. praemiis ornandis (*Hier.* 9, 3—8) etiam in *Cyropaedia* (II 2, 10—27 i II 3) et in *Oeco-*

nomico (4, 8—10) adhibetur, cum in *Cyropaedia* omnes fere sententiae et opiniones Xenophontis propriae et in aliis scriptae dispersae repetantur ita, ut etiam *Hieronis* praecepta (c. 8—11) libro VIII exponantur. Quae eum ita sint non *Cyropaediam Hieroni*, sed *Cyropaediae Hieronem* praecurrisse putamus eumque a Xen. sophistica doctrina recenter imbuto et nondum a Socrate funditus reformato — scriptum esse affirmamus.

5. *Hieronem* et *Cynegeticum* ut ante iter Persicum Xenophontis Athenis collocemus, momentis quibusdam ex eorum argumento petitis commovemur, quibuscum observatio generis dicendi convenit. Ad calculos, quibus maxima fides habetur, primum *Apologiam Socratis* vocare possumus, quam non fictam esse defensionem in iudicio pronuntiatam (ut est *Apologia* Platonis), sed recordationem colloquii, a Socrate in ius vocato, sed nondum adducto, de optimo genere defensionis cum Hermogene habiti, satis constat. Cui recordationi adiungitur (*Apol.* 29 sqq.) memoria alterius colloquii, immo vaticinii cuiusdam a Socrate e iudicio exeunte prolati: Hic enim Anyti filium, brevi consuetudine sibi notum ut puerum bonae indolis, sed a patre coriario ad coriarii operam exercendam coactum, non permansurum in illo servili vitae genere praedixit, sed curatore destitutum in aliquam libidinem foedam prolapsurum. Quod Anyto mortuo (cuius mortis tempus ignoramus) factum esse Xenophon narrat (c. 31) additque adulescentem vinolentiae deditum nec patriae nec amicis nec sibi utilem factum esse. Tale vaticinium anno 399 de adulescentulo ceterum ignobili editum a Socratis cuiusdem discipulo, Athenis vivente, tum traditum esse videtur, cum Anyti filii mores corrupti recenter sint observati. Ille quidem, quando a patre professioni coriarii destinatus est, quattuordecim fere annorum fuit, potestatem autem patrimonii post vitae annum duodevicesimum nactus per duos annos ebrietatis infamiam subire potuit ita, ut Xenophon, cum a. 395 in Graeciam rediisset et accuratiora de Socratis morte sciscitaret, ex scriptis Socraticorum, initio *Apologiae* commemoratis (Γεγράφασι μὲν οὖν περὶ τούτου καὶ ἄλλοι καὶ πάντες ἔτυχον τῆς μεγαληγορίας αὐτοῦ), de illo, vaticinio eiusque eventu recenti certior factus esse videatur. Quod Polycratis *Accusatio* ab eo in *Apologia* nondum est respecta, ante a. 393 (nam hoc fere anno famosus ille libellus prodiit) dialogos illos Socraticorum videtur compilasse.

Quam opinionem ne amplectamur, deterremur a Wilamowitzio (Plato II 102), qui Socratis verba (*Apol.* 2): οὐ δοκῶ σοι ἀπολογεῖσθαι μελετῶν διαβεβιωκέναι... ὅτι οὐδὲν ἄδικον διαγεγέννημαι ποιῶν, ἥνπερ νομίζω μελέτην εἶναι καλλίστην ἀπολογίας e Platonis *Phaedone* (p. 67 E: οἱ ὀρθῶς φιλοσοφοῦντες ἀποθνήσκειν μελετῶσι) repetita esse declaravit ideoque *Apologiam* Xenophontis post *Phaedonem*, i. e. post a. 385, scriptam esse contendit. Quae ratio inter Xenophontis *Apologiam* et Platonis *Phaedonem* intercedens ita certa ei videtur, ut qui eam veram esse negaverit, eum e criticorum numero excludat (kommt für wissenschaftliche Kritik nicht in Betracht)... Quam condemnationem ut effugiamus, verbum μελετᾶν in *Apologia* notione rhetorica meditandi, i. e. praeparandi orationem defensionemque adhibitum esse statuimus, cum apud Platonem usus eius tralaticius nobis occurrat. Is enim docet ad sapientiam perveniri non posse nisi anima a corpore separata, separationem autem illam a recte philosophantibus affectari ita, ut illi quidem se in moriendo exercere videantur. Ἀπολογίαν μελετᾶν tritissima erat locutio, at θάνατον μελετᾶν paradoxum redolet, ipsius Platonis doctrina Pythagoreorum et Orphicorum imbuti proprium, nisi quis ad ipsum Socratem illud rettulerit, cuius verba nonnulla, maxime vulgi opinioni contraria, non solum a Platone, sed etiam ab aliis Socraticis memoriae tradita sint. Utcumque res se habet, meditationem defensionis Xenophonteam ad meditationem mortis Platonicam non pertinere putamus ita, ut illius *Apologiam* ad breve tempus ante a. 393 referre non dubitemus.

6. *Apologia* exit in sententiam, qua utilitas consuetudinis cum Socrate extollitur et recordationis eius quasi necessitas quaedam statuitur. Quae sententia repetitur initio libri IV *Memorabilium*, in cuius fine (IV 8, 4—9) *Apologiae* (c. 2—6) argumenta denuo proferuntur ita, ut hoc libro peculiari de Socrate paedagogo *Apologia* quasi abolitioni destinata videatur. Librum paedagogicum ante tres *Memorabilium* libros scriptum esse et in altera quadam demum editione cum illis coniunctum, vel theodicea illa probatur, quae *Mem.* IV 3 ab ipso Xenophonte e Socratis ore excepta traditur (§ 2): ἄλλοι μὲν οὖν αὐτῷ πρὸς ἄλλους οὕτως ὁμιλοῦντι παρεγενόμενοι διηγοῦντο· ἐγὼ δὲ, ὅτε πρὸς Εὐθύδημον τοιάδε διελέγετο, παραγενόμην. Idem argumentum brevius *Mem.* I 4 in colloquio Socratis cum Ari-

stodemo impio explicatur, ut demonstretur Socratem iniuste impietatis accusatum esse. Quod colloquium cum accusatione et defensione Socratis artissime cohaerens si iam tum editum esset, cum Xenophon peculiarem librum de Socratis paedagogia scribere sit aggressus, in hoc libro ut minime necessarium istud omisisset. At non omisit, immo sua praesentia in colloquio commemorata confirmavit.

Sed de libri IV *Memorabilium* editione separata, ante tres libros priores confecta, fere consentiunt viri docti. Debilior est consensus de integritate confectioneque et absoluta conclusione illorum librorum. Qua in re cum Theodori Birtii *(De Xenophontis commentariorum Socraticorum compositione,* Marburger Prooem. 1893) opinionem maxima ex parte probemus, tamen breviter nostra quoque argumenta proferemus, ut opere simplice et uno demonstrato, tempus eius accuratius definiamus.

Crimini impietatis respondetur I 1 ita, ut Platonis apologia Socratis respiciatur, crimini autem iuventutis corrumpendae occurritur c. 2 etiam Polycratis accusatione in censum vocata. Cum ea refutatione accusationis artissima cohaeret probatio Socratem et exemplo vitae et doctrina iuventuti maximam utilitatem praebuisse, scilicet in iis, quae ad cultum deorum nec non temperantiam in cibo, potu, venere pertinent (c. 3). Quibus cum satis demonstrasse sibi visus sit Socratem excellentissimum fuisse ad impellendos homines ad virtutem (προτρέψασθαι μὲν ἀνθρώπους ἐπ' ἀρετὴν κράτιστον γεγονέναι), contra eos se vertit, qui eum deducere homines non potuisse scripserunt, ut in virtute profectus aliquos facerent (προαγαγεῖν δ' ἐπ' αὐτὴν οὐχ ἱκανόν c. 4, 1). Quos ut refutet, suscipit argumentum c. 1 et theodiceam exponit c. 4, tum documenta temperantiae e capite 3 fusius enodat c. 5, quod concludit sententia Socratem non solum iis voluptatibus superiorem fuisse, quae corpore percipiuntur, sed etiam ea, quae est ex opibus, cum pecunia a quopiam accepta in servitium largitoris magistros incidere putaret. Quod servitium pecuniae duobus colloquiis (c. 6) illustratur, quibus demonstratur discipulos a Socrate ad vitam honestam ductos esse (ἐπὶ καλοκἀγαθίαν ἄγειν). Quid autem aliud sibi initio c. 4 proposuit, nisi ut ostenderet, Socratem aptum fuisse προαγαγεῖν ἐπ' ἀρετήν?

Cum vero ea deductio ad profectus in virtute etiam abductione (ἀποτρέπειν) a vitiis constaret, transiit c. 7 ad demon-

strationem, quomodo Socrates averterit homines ab iactantia pergitque II 1 in narratione de abductione a voluptate. Hic demum quaestio de discipulis non solum non corrumpendis, sed potius emendandis absolvitur et II 2 novus colloquiorum orbis inducitur, ab ea parte accusationis (I 2, 49) suspensus, in qua Socrati obiectum est eum illos patrum contemptum docuisse, dum persuaderet se familiares suos patribus sapientiores effecturum. Itaque Socrates Lamproclem filium pietatis erga matrem causas docet (II 2), a parentibus ad fratres transit (c. 3), et cum frater amicus sit a natura datus, de amicitiae pretio disputat eique disputationi tria alia capita de amicis adiungit (c. 5—7), quorum ultimo consilia amicis inopibus danda commendantur. Ad remedia naufragii rei familiaris pertinet II 8. Cum vero fortunarum ruina saepe a sycophantis in cives contraheretur, Critonem a sycophantis tutum reddit (II 9) reditque (II 10) ad locum de amicitia, immo de amicorum indigentia lenienda ita, ut denique cum libro II finiatur disputatio de amicitia, c. 2 incepta. Quae quoniam cum accusatione de patrum auctoritate subvertenda et cum defensione de vita familiari tuenda coniuncta erat, etiam ad apologiam Socratis I 1 inceptam referenda est.

Laxiore nexu coniuncta sunt cum apologia colloquia militaria libri III (c. 1—5), quibuscum eodem ordine ponenda sunt duo colloquia de republica capessenda (c. 6 et 7). Sed et haec libri III pars eotenus defensioni accommodata est, quod Socratis utilitas in adulescentibus ad officia publica praeparandis ostenditur et ita eis criminibus, quae II 2, 9—18 perstricta sunt, occurritur. Quae cum ita sint, *Mem.* I 1—III 7 unum aliquod atque totum opus effici, cuius forma et species criminibus accusatorum praescripta esset, facile concedemus.

Et in his acquiescere possemus, nisi variarum quaestionum farrago, quae septem sequentibus capitibus eius libri continetur, explicatione egeret. Quae quidem facile invenietur, si ambitum libri I et II cum magnitudine I 1—7 comparamus. Liber enim primus in editione L. Dindorfii Teubneriana 32 paginis continetur, liber secundus 36 paginis, cum septem capita libri tertii vix 20 paginas expleant. Iam ad librum primum augendum breve caput septimum additum esse videtur, quamquam argumentum eius potius ad ea, quae in libro secundo sequuntur, pertineat; liber autem tertius non alia de causa altera

parte (c. 7—14) dilatatus est, quam ut magnitudinem priorum librorum adaequaret. Quam quidem curam nulla alia re explicare possumus nisi coniectura tertium librum ab auctore qualibet materia expletum esse, ut una cum prioribus simul in lucem edatur. Si igitur libri tertii tempus nobis definire contigerit, sciemus etiam tempus totius editionis.

Ad quod quidem constituendum colloquium illud (III 5) de revocandis ad pristinam fortitudinem et felicitatem Atheniensibus ea quae sufficiant indicia continere videtur. Fingitur enim Socrates cum Periclis filio colloqui brevi tempore post cladem Atheniensium apud Delium a Boeotis bello Peloponnesiaco a. 424 acceptam, sed eius cladis condiciones et incommoda ita describuntur, ut a Thucydidis memoria (IV 93 sqq.) plane discrepent. Hic enim Boeotos, imprimis Thebanos, proprios fines Atheniensium incursione violatos et Delio communito praesidiisque firmato in periculum continuum adductos — strenue defendentes ostendit et in propria salute acquiescentes describit; ille salutem Atheniensium ab hostibus iam dudum superbis et ultima victoria elatis in discrimen vocari narrat et remedia maximi periculi quaerit. Boeoti enim Atticam invasuri et vastaturi ostenduntur (§ 4), Athenienses ad ipsorum terrae defensionem praeparandam redacti. Nec desunt discrimina in utriusque populi statu depingendo: Boeoti enim, apud Thucydidem concordia coniuncti, bellum Thebano boeotarcha duce gerere narrantur; apud Xenophontem (§ 2) maxima ex parte male erga Thebanos affecti dicuntur, cum ab eis molestentur (Βοιωτῶν μὲν γὰρ πολλοὶ πλεονεκτούμενοι ὑπὸ Θηβαίων δυσμενῶς αὐτοῖς ἔχουσιν).

Iam haec sufficere videntur, ut putemus eum rerum statum, qui a Xenophonte describitur, ab octavo belli Peloponnesiaci anno abhorrere, congruere autem cum temporibus, quae pugnam Leuctriacam (a. 371) praecesserunt. Hoc enim tempore Athenienses, qui inde a bello Corinthiaco (i. e. ab anno 394) cum Thebanis foedere ad Lacedaemonios debellandos facto coniuncti erant, cum opera sua Thebanos crevisse cernerent, se ipsos autem detrimento affici ob pecuniarum exactiones, praedationes ex Aegina, Atticae praesidia, missis Lacedaemonem legatis, pacem fecerunt (*Hell.* VI 2, 1). Illa alienatio in inimicitiam mutata est, cum a pristinis sociis iniuria affecti, immo in periculum vocati sibi visi sunt — Plataeensibus

Boeotia eiectis eorumque oppido a Thebanis occupato (a. 372/3). Animus eorum Thebanis infestus a Xenophonte *(Hell.* VI 3, 1) his verbis lenissimis exprimitur: οὐκ ἔτι ἐπῄνουν τοὺς Θηβαίους, sed ab eo approbationis defectu ad bellum suscipiendum nisi uno gressu opus tum fuisse, ex eis, quae mox adduntur, elucet: ἀλλὰ πολεμεῖν μὲν αὐτοῖς τὰ μὲν ἠσχύνοντο, τὰ δὲ ἀσυμφόρως ἔχειν ἐλογίζοντω. Itaque optimum putabant Thebanos ad pacem cum Lacedaemoniis faciendam invitare *(ibid.)*. Cuius pacis eae praecipue condiciones a legatis Atheniensium propositae sunt, ut civitatibus, Lacedaemoniorum, Thebanorum, Atheniensium dicioni subiectis, libertas redderetur. Consilium Boeoticum discutiendum eius propositi esse finem et Plataeensium restitutionem cum Thebani perspexissent, in pacem iurare noluerunt, qua re Lacedaemoniorum novam provocaverunt irruptionem, quae quidem pugna ad Leuctra commissa ab eis propulsata est. Post quam Lacedaemoniorum cladem si Xenophon dialogum Socratis et Periclis minoris scripsisset, nullo modo illorum exemplar ad imitandum proponere Atheniensibus voluisset illosque tum primas tenere (τούς γε νῦν προτεύοντας, *Mem.* III 5 14) asserere.

Consilium de angustiis Cythaeronis ab ephebis levis armaturae occupandis, qui Mysorum et Pisidum more (cf. *Anab.* I 9, 14; III 2, 23) et proprios fines facile defendere et in Thebanorum terram incurrere possent, cum periculo post Plataeas a Thebanis captas cohaeret, ad quod avertendum Atheniense nondum praeparatos esse e totius colloquii argumento elucet. Pericles enim urbem internis dissensionibus, militum immodestia, ducum imperitia, demagogorum avaritia atque improbitate laborare contendit ita, ut iam metuat, ne quod civitas detrimentum capiat maius, quam quod tolerare possit (μάλα φοβοῦμαι ἀεὶ μή τι μεῖζον ἢ ὥστε φέρειν δύνασθαι κακὸν τῇ πόλει συμβῇ, § 17). At Socrates pravitatem civium minime incurabilem esse putat et militum disciplinam mox ab imperatore bono et scientiae militaris perito restitutam fore sperat, ita ut pro gloria patriaque periculum adeant (κινδυνεύειν ὑπὲρ εὐδοξίας τε καὶ πατρίδος, § 3). Cum vero cives ad virtutem et fortitudinem memoria rerum a patribus eorum gestarum excitari posse arbitretur, in laudationem Atheniensium inde a Cecrope, Erechtheo, Theseo usque ad bella Medica prorumpit (§ 9—13), tritissimis illis locis usus, qui inde a Periclis illa laudatione funebri usque ad Isocratis *Panegyricum* et *Panathenaicum* in usu erant. Athe-

narum laus a Xenophonte composita, quamquam ambitu parva est, tamen patriae amore reliquis non cedit, quod tanto pluris aestimandum est, quod scripta sit ante pugnam Leuctricam ab homine patria extorre, qui a civibus post pugnam Coroneensem hostis patriae declaratus sit. Qui patriae hostis, simulac spes societatis cuiusdam Atheniensium cum Lacedaemoniis ineundae effulgere sibi visa est, quanto studio de Atheniensium gloria bellica restituenda cogitaverit, colloquio illo libro tertio *Memorabilium* inserto docemur.

7. Quod Lacedaemoniorum disciplinam civibus tum imitandam commendavit, ea re patriae adoptivae amorem non utilitate, sed ex animo sibi conceptum esse testatur. Et ad usum quidem Atheniensium librum *de republica Lacedaemoniorum* ab eo scriptum esse ante pugnam Leuctricam facile credet, qui respexerit non Spartam, quae tum erat, sed Spartam antiquam Lycurgi legibus obtemperantem (c. 14, 7) ab eo laudatam esse. Quae cum iam a Socrate eiusque familiaribus exemplum disciplinae civibus proponeretur, non tam Agesilai amicus, quam Socratis discipulus eius libri auctor habendus videtur. Quem librum si H. Schenkelius (*Xenophont. Studien* II) generi laudativo orationum adnumeravit, non longe a veritate discessit, cum narratio ab admiratione Lycurgi incipiat (τοῦτον καὶ θαυμάζω I 2) et saepius admirationis verbis interrumpatur, ut: ἄξιον τοῦ Λυκούργου καὶ τόδε ἀγασθῆναι, ἀξιάγαστον αὐτοῦ καὶ τόδε, τόδε γε μὲν τοῦ Λυκούργου πῶς οὐ μεγάλως ἀγασθῆναι, sim. Homo inde ab adulescentia scientia rei militaris imbutus, postquam in vulgi dominatione dignitatis accessionem non invenit et in Lacedaemoniorum demum castris officium amplius assecutus est, apud eos civitatem optimam agnovit, ita tamen, ut ne patriae naturalis quidem oblivisceretur, sed de eius salute semper cogitaret. Cuius curae etiam *Memorabilium* l. III caput 5 et qui cum eo cohaeret librum *de constitutione Lacedaemoniorum* eodem fere tempore, nimirum breviter ante pugnam Leuctricam scriptum, documentum esse si nobis demonstrare contigit, has symbolas ad fastos Xenophonteos non sine emolumento fore speramus.

INDOEUROPAEO-SEMITICA

scripsit
IACOBUS HANDEL

In commentatione q. i. *Graeco-Semitica* [1]) undecim substantiva graeca [2]) cum semiticis idem significantibus necnon simillime sonantibus contuli. Quae voces fortasse minus recte a me graecae nominatae atque inscriptae sunt, cum omnium earum stirpes atque radices in aliis quoque linguis indoeuropaeis deprehendi possint ita, ut origo eorum nominum ab antiquissima illa et communi lingua indoeuropaea repetenda sit. Itaque potius indoeuropaeae voces illae dicendae erant eodem iure, quo vocabula cum iis composita neque hebraea neque assyriaca a nobis appellata sunt, sed semitica. Non deest tamen causa, propter quam de substantivis graecis loqui potuerim, cum omnia nomina graeca in commentatione illa allata unam eandemque terminationem prae se ferant, et quidem cadant in -ας, generis autem sint neutrius. Qua communi forma grammatica i. e. et eadem terminatione et genere eodem carent vocabula, de quibus in hoc commentariolo Moellerum secutus ex eiusque viri doctissimi materie uberrima hauriens atque nonnulla a me temptata adiciens disserere mihi proposui. Idcirco hanc commentationem non inscripsi *Graeco-Semitica*, sed *Indoeuropaeo-Semitica*, praesertim cum nonnullae voces indoeuropaeae hic in comparationem vocatae in lingua graeca non occurrant.

Ea tantum vocabula tractabo, quae iam primo, ut ita dicam, aspectu concinunt inter se, quaeque et forma et vi ac notione ad communem originem referenda esse videntur. Omittam igitur ea, quae non nisi Moelleri reconditae doctrinae [3]) ope ad priscum illum fontem indoeuropaeo-semiticum revocari possint, ea tantummodo afferens verba, quorum affinitas, ut supra dixi, per se patet. Neque rationem habebo eorum vocabulorum, quae ante hos viginti annos commentatus sum [4]) nixus libris Moelleri, qui inscribuntur: *Semitisch und Indoger-*

[1]) *Eos* XXXII 1929, p. 19 sqq.

[2]) γέρας, γῆρας, δέμας, ἔρας, κέρας, κνέφας, κρέας, σέβας, σέλας, σφέλας, τέρας.

[3]) Cuius doctrinae argumentum paucis exposui in commentatione infra laudata (*Eos* 1912).

[4]) In libello q. i. *O pokrewieństwie języków indoeuropejskich i semickich* (*Eos* XVIII 1912, p. 31—47).

manisch I[5]) et *Indogermanisch-semitisches Wörterbuch*[6]). Nunc eas voces easque non omnes proferam, quarum veriloquium idem vir doctus temptavit in disputatione, q. i. *Die semitisch-vorindogermanischen laryngalen Konsonanten*[7]).

Haec vocabula semitica cum indoeuropaeis conferre liceat:

hebr. *'abad*[8]) 'laborare, servire', *'ebed* 'servus, famulus', — arab. *'abdu* (idem), — assyr. *abdu* (idem)
: lat. *opus*, — scr. *ápas* 'opus, actio, caerimonia', — vet.-germ. *uoben* = neo-germ. *üben*.

assyr. *admānū* 'domus, domicilium'
: gr. δόμος, — lat. *domus*, — vet.-ind. *dama* 'domus', *damāna* 'domesticus'.

assyr. *adu* 'tempus', *adi* 'dum', — punicum *'ad*, — hebr. *'ad* ('usque) ad'
: lat. *ad*, — vet.-iricum *ad-*, — got. *at* 'ad'.

hebr. *'āhabʰ* 'amavit', *me'ahebʰ* 'amator, adulter', *'ahābʰīm* 'amores'
: scr. *jábhati* 'futuere', — gr. οἴφω, οἰφέω.

assyr. *akrabu* 'scorpio', — arab. *'akrabu* (idem), — hebr. *'akrab* (idem)
: gr. σκόρπιος, — anglosax. *sceorfan* 'gnaw, scarify', — *scearfian* 'scrape, shred', — vet.-germ. *scirbi* 'tesson', — *scarbōn* 'couper en morceaux', — *screvōn* 'incidere', — lett. *schkerpis* 'coutre du tranche-ga-

---

[5]) Hafniae 1906.

[6]) Gottingae 1911. — Fundamentum huius operis fuit libellus duobus annis ante editus q. i. *Indoeuropeisk-semitisk Glossarium* in *Festkrift udgivet af Kjöbenhavns Universitet; Anledning af Universitetes Aarsfest*, Hafniae 1909.

[7]) Hafniae 1917.

[8]) Littera *d* in his vocibus semiticis obvia, est consona q. d. determinans ('Wurzeldeterminativ'). Qua de re uberius disseruisse constat virum doctum P. Persson in libro q. i. *Studien zur Lehre von der Wurzelerweiterung und Wurzelvariation* [Upsala universitets årsskrift], Upsalae 1891.

zon', *schkerpét* 'couper le gazon', *schkerpéle* 'éclat de bois', *schkirpta* 'brèche' [9])

arab. *'akura* 'liberos non genuit (vir)', fem. *'akurat* 'sterilis fuit', *ukru* 'sterilitas', — hebr. *'ākār* 'sterilis, liberis orbus'
: scr. *ágru* [10]) 'caelebs', — avest. *agru* 'caelebs, matrimonii exsors'.

assyr. *alālu* 'laetos tollere clamores', — hebr. *hillel* (idem)
: gr. ἐλελίζω.

hebr. *'am* 'populus', — syr. *'ammā* (idem), — hebr. *'im*, syr. *'am* 'cum (aliquo)'
: lat. *omnis*, — gr. ὄμπνη, ὄμπνιος (?)

arab. *'amadu* 'terminus, finis'
: scr. *ántaḥ*, — got. *andeis*, — vet.-germ. *anti*, *enti* = neo-germ. *Ende*, fortasse etiam gr. ἀντί, — lat. *ante*.

arab. *'amara* 'mandavit, iussit', *'amru* 'mandatum, edictum', — hebr. *'āmar* 'dicere, iubere'
: got. *mērjan* 'κηρύσσειν', — vet.-germ. *māri* 'nobilis, clarus'.

arab. *'an*, *'in*, *'inna*, — hebr. *hen*, *hinnē*, — assyr. *ennā* 'en, ecce'
: lat. *en*, — gr. ἴν.

arab. *'anna* 'probrosis verbis petivit'
: gr. ὄνομαι 'increpare', ὄνομα, — lat. *nomen*, — vet.-ind. *nēma*, — germ. *Name*, — palaeo-bulg. *imę* (*nmen) — pol. *imię* 'nomen'.

assyr. *ariba* 'incubuit (in re)'
: palaeo-bulg. *rabu* 'servus', — pol. *robić* 'laborare', *robota* 'labor', — vet.-germ. *Arabeit* = neo-germ. *Arbeit*.

---

[9]) Cf. Boisacq, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque* [2] (1923) s. v. σκορπίος. De origine huius vocis confer tamen notam in commentationis calce.

[10]) Huc spectare videtur etiam gr. ἄγοορος cf. H. Zimmern, *Akkadische Fremdwörter als Beweis für babylonischen Kultureinfluss*, Lipsiae 1915.

hebr. *'ārom* 'nudus, male vestitus', — arab. *'arama* '(os carne, arborem cortice) nudavit'
: got. *arms* 'pauper, inops', — vet.-germ. *arm* (idem) = neo-germ. *arm*.

assyr. *bā'u* 'venire', — hebr. *bā'* 'veniet', — arab. *bāḥa* 'apparuit'
: scr. *bhavi-šjáti* 'apparebit', — part. *bhūtá-*, — gr. ἔφυ, — lat. *fui*, quod significat etiam 'veni, ii' [11]).

assyr. *eberu*, — arab. *'abara*, — hebr. *'abʰar* 'traicere (flumen)', — arab. *'ibru* 'ripa'
: scr. *pará-ḥ*, — avest. *pāra-* 'ripa', — gr. πέραν, — neo-germ. *Ufer*.

assyr. *edānu* 'tempus finitum', — arab. *'addānu*, — bibl.-aram. *'iddān* [12]) 'tempus'
: lat. *annus* (*atnos) [13]), — got. *aþns* 'annus'.

hebr. *'em*, — aram. *'em*, — assyr. *ummu*, — arab. *'ummu*, *'immu* 'mater'
: gr. ἄμμα, ἀμμία, ἀμμάς, — lat. *amita*, — lit. *amba* 'nutrix', — vet.-ind. *ambā* [14]) 'mater', — vet.-germ. *amma* = neo-germ. *Amme*.

assyr. *enā* 'opprimere', — hebr. *'anā* 'animus comminuitur', — arab. *'anā* '(res) difficilis et molesta fuit', *'anita* 'suscepit molestiam'
: lat. *onus*, — gr. ἀνία, ἀνιάω, ἄνιος, — aeol. ὀνία, — vet.-ind. *ánab* 'plaustrum'

arab. *faḥvatu* 'favus'
: lat. *favus*, — vet.-germ. *waba* = neo-germ. *Honigwabe* (?) [15]).

---

[11]) Cf. S. J. Compernass, *Glotta* V p. 216 sq.
[12]) Cf. infra s. v. (*va-*) *'ed*.
[13]) Cf. Walde, *Lat. et. Wtb.*[2] s. v. *annus, vetus*.
[14]) Cf. Uhlenbeck, *Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch der altindischen Sprache*, Amstelodami 1896, s. v.
[15]) Cf. Walde[2] s. v. *favus*.

arab. *ga'ara* 'he cried out'
: scr. *kārú* 'cantor', — gr. κήρυξ, — lat. *carmen.*

arab. *ḥajja, ḥajju,* — hebr. *ḥaj* 'vivens, vivus', — hebr. *ḥajjā* 'animal, vita, anima', — arab. *ta-ḥijjatu* 'everlasting existence'.
: lat. *long-aevus, aevitas* > *aetas, aevum,* — gr. αἰών, — got. *aivs* 'αἰών', — vet.-germ. *ēwa* 'tempus, aeternitas', — vet.-ind. *áyaḥ* 'vita, vitae spatium', *āyúḥ* 'vivus, mobilis, animal'.

arab. *ḥindu* 'centum'
: gr. ἑ-κατόν, — lat. *centum,* — got. *hund* 'hundert' vet.-ind. *satá-m,* — avest. *satəm,* — vet.-bulg. *sto* '100'.

arab. *'īkru* 'origo et principium'
: scr. *ágra-* 'principium', — avest. *aγra* 'primus, princeps'.

arab. *laḥika* 'assecutus est', — assyr. *lekū* 'sumere, accipere', — hebr. *lekaḥ* (idem)
: gr. λαγχάνω, λήξομαι, λάχος, — lit. *perlenkis* 'pars, sors', — pal.-slav. *lučą, lučiti* 'nencisci', *polącziti* 'λαγχάνειν', — germ. *ge-lingen, ge-langen, ver-langen* [16]).

arab. *maḥā* 'he effaced, obliterated', — hebr. *maḥā* 'tergere, detergere'
: vet.-bulg. *mazati* 'ungere, oblinere', *maslo* 'butyrum', — gr. μαγεύς, μάσσω.

arab. *maḥiku* 'rixator', *meḥika* 'rixatus est', — hebr. *maḥak* 'percussit, contudit'
: gr. μάχομαι, — lat. *macto, di-mico.*

arab. *malaḥat* 'she suckled, gave suck (lifor)'
: lit. *mélžu* 'mulgere', — got. *miluks* = germ. *Milch,* — gr. ἀ-μέλγω, — lat. *mulgere,* — vet.-bulg. *mlьzą, mlēsti* 'mulgere'.

[16]) Cf. Thurneysen IF IV 81, et Solmsen, *Untersuchungen zur griechischen Laut- und Verslehre,* Argentorati 1901, p. 83.

hebr. *náḥnū*, — assyr. *nīnu*, — arab. *naḥnu* 'nos'
: lat. *nōs*, — palaeobulg. *nasu*, — pol. *nas* 'nostrum', — scr. *naḥ*, (dualis) *nāu*, — gr. νώ 'nos'.

assyr. *našū*, — hebr. *naša* 'levare, tollere, ferre', — arab. *nasu'a* 'became elevated'
: gr. ἐνε(γ)κεῖν, — palaeo-ind. *naśati* = lat. *nanciscor*. — pal.-slav. *nesą, nesti* = pol. *nosić* 'ferre', — got. *ga-nah* = germ. (*es*) *genügt*.

hebr. *ra'ā* 'vidit', — arab. *ra'ā* 'vidit, censuit, putavit'
: lat. *rē-ri, ra-tus, ra-tio*, — pal.-germ. *rāmēn* 'spectare, contendere', — pal.-bulg. *raditi* 'consulere (alicui), curare'.

assyr. *rāmū* 'amare', — arab. *raḥima* 'he was tender', — syr. *r^{e}ḥem* 'amavit', *raḥma* 'amicus'
: gr. ἔραμαι, ἐρατός, — scr. *rāmá* 'amator'.

hebr. *rōk*, — aram. *rōka* 'sputum, oris excrementa'
: gr. ἐρεύγομαι, — lat. *e-rūgo, ructo*, — anglo-sax. *roc-ettan* 'eructare', — pal.-bulg. *rygają* = pol. *rzygać* 'ructare' [17]).

arab. *saḥara* 'he enchanted or fascinated', — part. *sāḥirū* 'sapiens, magus', *saḥḥāru* 'magus' — hebr. *šaḥar* 'quaerere, indagare'
: lat. *sāgus, sāga, sagio, sagax*, — gr. ἡγέομαι, εὐαγής, — got. *sōkjan*, — pal.-germ. *suohhan* = neo-germ. *suchen*.

arab. *šaraḥa* 'secuit', — syr. *s raḥ* 'discidit'
: gr. χαράσσω, χάραξ, — lat. *furca*, — lit. *žerti* 'radere, scalpere'.

arab. *ṭaḥana*, — hebr. *ṭaḥan*, — syr. *ṭ^{e}ḥan* 'molere', — arab. *ṭiḥnu* 'molita cibaria, farina', — *ṭaḥḥānū* 'pistor'
: lit. *duna* 'panis', — scr. *dhānás* 'grana frumenti', — neo-pers. *dāna* 'granum, frumentum'.

[17]) Cf. Walde, *Lat. et. Wb.*^{2} s. v. *ērugo*.

arab. *ṭanna* 'mortuus est', *ṭin'u* 'the last remains of the vital spirit', *'aṭna'a* 'animam efflavit, vivere sivit'
: gr. dor. θνάσκω, θνατός, θάνατος, ἔθανον, — scr. *ádhvanīt* 'exstingui', *dhvantáḥ* 'enveloppé, sombre'.

arab. *tariḥa* 'he was sorrowful or anxious', *taraḥu* 'sollicitudo', — aram. *t'raḥ* 'vexator'
: gr. θράσσω, ταραχή, — pal.-slav. *drožditję*, — pol. *drożdże* 'τρυγία, faex', — lit. *dragės* (idem).

hebr. *ta'tu'īm* 'ludibrium, derisio', *m'ta'te'* 'irridens'
: gr. τωθάζω, τωθεία, — germ. *Tadel* (?)[18]).

arab. *'unbabu, unbubu* 'abundance of water'
: scr. *ámbu* 'aqua', — gr. ὄμβρος, ἀφρός, — lat. *imber*, — arm. *amb* 'nubes'.

assyr. *unku* 'ungulus, anulus'
: lat. *ungulus, uncus*[19]).

arab. *vari'a* 'timidus fuit, abstinuit', — hebr. *jare'* 'vereri', *jir'ā* 'verecundia'
: lat. *vereri*, — gr. οὖρος, ὁράω (*Fορά*ω), — pal.-germ. *war* 'providus, diligens'[20]).

arab. *ẓirru*, — hebr. *ṣor* 'lapis, acutus, culter lapideus'
: gr. δέρω, — pal.-bulg. *dirati* 'deglubere', — lit. *dirti* (idem)[21]), — pol. *drę, drzeć*[22]), — germ. *zerren*.

Praeterea veniunt mihi in mentem hae voces, quarum rationem vel omnino non habuit Moeller vel quas aliter explicare conatus est:

---

[18]) Cf. Kluge, *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*, Argentorati 1899, ed. VII, 1910.

[19]) Cf. Walde, *Lat. etym. Wtb.*[2] s. v.

[20]) Cf. ibid. s. v. *vereor*.

[21]) Cf. Boisacq, *Dictionnaire*[2] s. v. δέρω, δείρω.

[22]) Cf. Brückner, *Słownik etymologiczny języka polskiego*, Cracoviae 1927, s. v. *drzeć*.

hebr. (*l*ᵉ*ōlām vā-*)*'ed*[23]) (εἰς τὸν αἰῶνα καὶ) εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος', [(*'adē*) *'ad*, (*'ad'ōl*ᵉ*mē*) *'ad*[24]) 'in aeternum, in saecula saeculorum].

: gr. ἔτος (*ϝέτος)[25]), — lat. *vetus*[26]), *vitulus*, — pal.-ind. *vatsá-ḥ* 'annus', — pal.-bulg. *vetuchu* 'vetus'[27]).

hebr. *'ēden* 'suavitas, voluptas, venustas', *gan 'ēden* 'hortus suavitatis = paradisus', *'ednāʰ* 'libido, cupiditas, voluptas'

: gr. ἡδονή, ἡδύς, ἥδομαι, ἀνδάνω, — lat. *suāvis* (**svādvis*), — pal.-ind. *svadú-ḥ* 'iucundo sapore, suavis, dulcis', *svā́danam*[28]) 'sapor, gustatus'.

hebr. *'ereb*ʰ 'vesper', dual. *'ar*ᵉ*bāîm* (idem), *bên hā'ar*ᵉ*bāîm* 'post solis occasum, crepusculum', *'ārab*ʰ 'tenebrae oboriuntur, advesperascit, evanescit', *ma'arab*ʰ, *ma'arâbʰāʰ* 'solis occasus, occidens'

: gr. ἔρεβος, ἐρεβεννός, ἐρεμνός, — arm. *erek* 'vesper', — scr. *rájas* 'obscuritas, pulvis'.

hebr. *ḥenek*, *ḥānak* 'angere, strangulare'

: gr. ἄγχω, — lat. *angere*, *angustus*. *angor*, *angina*, — lit. *anksztas* 'angustus', — pal.-ind. *aṃhú-ḥ* (idem), — pal.-slav. *ǫzuku*, — pol. *wązki*, — got. *angvus* 'angustus', pal.-germ. *angust* = neo-germ. *Angst*, *enge*.

---

[23]) Cf. supra s. v. assyr. *edānu* necnon s. v. *adu*, hebr. *'ad*, lat. *ad*, cetera.

[24]) Utrum hoc *'ad* quoque huc spectet necne, diiudicare non audeo. Inter hebr. *-'ed* et *'ad* similis utique ratio intercedere videtur atque inter lat. *vetus* et **atnos* (= *annus*). Cf. Walde² s. v. *vetus*.

[25]) Eadem ratio, quae inter *-'ed* et *Fέτος*, intercedit etiam inter hebr. *'anak* et *Fάναξ*, de quibus vocabulis disserui in commentatione q. i. „ἄναξ: hebr. *'anaq*" (*Eos* 1924, p. 99 sq.).

[26]) Moeller (*Laryng. Konsonanten* p. 47) opinatur his vocibus indoeuropaeis respondere arab. *'ada* 'revertitur', *'avda* 'vetus', *'idu* 'a periodical, an anniversary festival'. Vocis hebraeae *-'ed* mentionem non facit. Equidem puto omnia haec vocabula arte inter se cohaerere. Etiam hebr. *'ōd* 'usque ad id tempus, etiam' huc pertinere suspicor.

[27]) Cf. Walde² s. v. *vetus*; Boisacq² s. v. ἔτος.

[28]) Cf. Boisacq² s. v. ἥδομαι; Walde² s. v. *suavis*.

hebr. *'ikkār* 'agricola', — babyl. *ikkaru* (idem)
: gr. ἀγρός, — lat. *ager*, — got. *akrs* = germ. *Acker*, — scr. *ájraḥ*[29]) 'ager'.

hebr. *jadʰa'*, — aram. *jᵉda'* 'cognovit', — assyr. *idā*[30]) 'cognoscere, scire'
: gr. οἶδα (*Foἶδα)[31]), — pal.-ind. *veda-*, *vidmas-*, — avest. *vāedā-*, — got. *vait*, *vitum*, — pal.-slav. *vědě*, — pol. *wiedzieć*, *wiedza* 'scire, scientia'.

hebr. *katar*, *kittēr*, *ḳattēr* 'odores incendere, suffire', '(suffiendo purgare, lustrare, expiare)', *ḳᵉtoretʰ* 'suffimentum'
: gr. καθαίρω, καθαρός, καθαρμός, κάθαρσις, κάθαρμα, — lat. *castus*, *castigo* (?).

hebr. *kikār*, status constr. *kikar* 'circulus, orbis'
: gr. κύκλος, — ved. *cakrá-ḥ* 'circulus, rota', — pal.-slav. *kolo* (idem).

hebr. *kōl* 'vox, sonus, clamor', — aethiop. *kalḥa*, *kalleḥa* 'clamare, vociferari'[32])
: gr. καλέω, κικλήσκω, ὁμοκλή, κέλαδος, — lat. *calare*, *clāmor*, *clāmare*, *clārus*, *nomen-clātor*, — lit. *kalbà* 'sermo, lingua', — pal.-ind. *ušā-kalah* 'gallus (= mane clamans)', — pal.-germ. *halōn* 'vocare'[33]).

hebr. *lappīd* 'flamma', — assyr. *lampādū* (idem)
: gr. λαμπάς, λαμπάδ-ος, — pal.-pruss. *lapis* 'flamma', — lett. *lāpa* 'fax, taeda', — lat. *limpidus*.

---

[29]) Quas voces indoeuropaeas Moeller (*Laryng. Konsonanten* 15) composuit cum arab. *ḥaḍaru* 'cultivated country'. Hein in commentatione infra allata confert vocem graecam ἀγρός cum sumerica *agar* 'ager, arvum'.

[30]) Quae vocabula semitica comparavit Moeller (*Laryng. Konsonanten* p. 51) cum radice indoeuropaea *ĝnō-* obvia in gr. γιγνώσκω, lat. *nōsco*, pal.-bulg. *znati* cetera.

[31]) Cf. *jadhac*: *Foἶδα* = *jajin*: *Foἶνος*.

[32]) Ct. Moeller, *Laryng. Konson.* p. 37, 45.

[33]) Cf. Walde² s. v. *calare*.

hebr. *šāḥōr* 'ater, niger', *šaḥ^{e}rāḥ* 'aurora', *ben šaḥar* 'lucifer' : lat. *ob-scurus* [34]).

hebr. *šakaph* 'cernere, conspicere'
: gr. σκέπτομαι, σκοπέω, — lat. *specio, specto, -spex* [35]).

hebr. *'ād* 'fax, taeda', pal.-ind. *ēdhas* 'ligna'
: gr. αἴθω, αἶθος, αἴθουσα, αἴθων, αἰθωψ, ἰθαρός, ἰθαίνεσθαι, θερμαίνεσθαι (Hesych.), — lat. *aedes, aestas, aestus, aestuare.*

hebr. *zābḥaḥ* 'caedere, mactare (hostiam)', *zebḥaḥ* 'hostia, victima', *mi-z^{e}bḥeaḥ* 'ara (i. e. locus, ubi hostiae mactantur)', — arab. *ḏabaḥa* 'hostia' [36])
: gr. σφάζω, σφάττω (*σφάγ-ϳω), σφάγιον, σφαγεύς; fortasse etiam gr. φάσγανον, cui respondere videtur lat. *fuscina* 'tridens' [37]).

Similitudinem atque cohaerentiam illorum vocabulorum, quae tractavi in commentatione laudata q. i. *Graeco-Semitica* explicare conatus varias coniecturas protuli. Idem pertinet etiam ad voces in hac commentatiuncula allatas. Itaque aut indoeuropaeas voces e linguis semiticis aut semiticas voces ex indoeuropaeis sermonibus depromptas augurabar, aut utramque linguarum familiam aliunde hausisse, aut secundum Moellerum vocabula composita ad communem originem ac fontem revocanda esse coniciebam, aut denique non nisi casu voces temptatas similem exhibere radicem suspicabar. Etiam de Heinii [38]) opinione commemoravi, qui coniectat vetustissima vestigia vel reliquias linguae indoeuropaeae in Sumerici sermonis occurrere monumentis.

---

[34]) Cuius vocis veriloquium probabile deest; cf. Walde^{2} s. v.

[35]) Cf. Hirt IF XXI 172.

[36]) Quibuscum vocabulis semiticis cohaerere putat Moeller non gr. σφαγ-, sed pal.-germ. *zebar* 'sacrificium, hostia', lat. *daps, dapes* (cf. *Laryng. Konsonanten* p. 47).

[37]) Cf. Boisacq^{2} s. v. φάσγανον.

[38]) H. Hein, *Die ältesten indogermanischen Sprachreste* (OLZ XXIII 1920, p. 250—258).

Unde idem vir doctus opinatus est Accadici sermonis ope in singulas linguas semiticas voces vel radices illas irrepsisse[39]).

Nunc oritur quaestio, quae opinio ceteris anteferenda sit. Ut dicam vere quod sentio, et vocabulis supra allatis innisus et nominibus illis in -αξ exeuntibus et plerisque exemplis iisque evidentissimis in commentatione illa polone conscripta[40]) compositis facere non possum, quin Moelleri doctrinam amplectar, utpote quae explicandi ratio prae aliis atque in universum probabilissima sit quaeque reliquis coniecturis supra prolatis anteponenda videatur. In universum dico probabilissima, nonnulla enim aliter potius explicari posse non nego, ut illud ἐλελίζω, quod onomatopoeia esse potest, alia vocabula a Moellero tractata possunt mutua sumpta haberi[41]). Denique non desunt voces, quarum concentus atque congruentia non nisi fortuita et quasi vocabulorum lusus apparent.

BEITRÄGE ZUR KENNTNIS VON DANTE IM MITTELALTERLICHEN POLEN

Johannes Długosz († 1480) gibt in seiner *Historia Polonica* (XII 105) gelegentkich der Beschreibung der Begebenheiten des Jahres 1321 folgende Notiz: „Dantes Alegiheri, Florentinus poeta, Ravennae in exilio moritur aetatis suae anno quinquagesimo sexto. Qui in vulgari suo Italico opere insigni, in quo de coelestibus sphaeris et inferni atque anteinferni cameris curiosissime tractat, personas virtuosas et scelestas inducens, edito, memorabilis apud Italos habetur et celebris". Auf diese Notiz hat in Polen J. Ptaśnik die Aufmerksamkeit

[39]) Cf. etiam censuram nostram supra laudatae disputationis Henrici Zimmern (*Wochenschrift für klassische Philologie* XXXIV 1917, nr. 2).

[40]) *Eos* 1912.

[41]) Ut exemplum afferam, nomen graecum *scorpionis*, cuius originatio parum certa videtur, non vernaculam vocem esse, sed peregrinam eamque e lingua quadam semitica in graecam linguam petitam, non negaverim.

gelenkt [1]); er vermutet, dass Długosz die *Göttliche Komödie* gekannt und, dass dieses Werk kolossalen Eindruck auf ihn gemacht hat, und schliesslich, dass kein anderer als Długosz die Kenntniss der *Göttlichen Komödie* nach Polen gebracht hat. Diese höchst wahrscheinliche Vermutung ist aber schliesslich nicht die einzig mögliche Lösung der Frage. Wir wissen ja nicht, ob die oben zitierte Notiz des polnischen Geschichtsschreibers vollkommen selbständig redigiert ist, weil der beste Kenner und Kritiker der *Historia Polonica*, Semkowicz [2]) die Quelle für die Notiz nicht angeben zu können gesteht. So lange aber die Quelle der Notiz uubekannt bleibt, kann man annehmen, dass Ptaśniks Vermutung richtig ist.

Es erübrigt noch die andere Frage: wie weit Dantes Schriften im mittelalterlichen Polen zu Długosz' Zeiten verbreitet waren. Eine Antwort auf diese Frage ist vorläufig schwer zu geben. Man muss erst feststellen, ob irgendwelche Werke Dantes im Besitz der polnischen Bibliotheken im Mittelalter vor dem Jahre 1480 existierten. Was die *Göttliche Komödie* anbelangt, müssen wir bemerken, dass es sich nicht nur um Handschriften handelt, sondern auch um Inkunabeln. Es ist bekannt, dass zur Lebenszeit des Długosz († 1480) die acht ersten Ausgaben erschienen [3]) (1471—1480). Man kann behaupten, dass diese Zahl der Ausgaben dieses Werkes Dantes einen Beweis für seine grosse Verbreitung und Popularität gibt. Es ist darum kein Wunder, dass in der Zeit, von welcher wir sprechen, die Kenntniss des Werkes verbreitet und der Name des Verfassers allgemein bekannt war. Es ist möglich, dass die Notiz des polnischen Geschichtschreibers nur ein Reflex der allgemeinen Bewunderung für die Persönlichkeit Dantes ist.

K. SOCHANIEWICZ

---

[1]) Jan Ptaśnik, *Kultura włoska wieków średnich w Polsce*, Warszawa 1922, S. 169.

[2]) A. Semkowicz, *Krytyczny rozbiór dziejów Jana Długosza*, Kraków 1887, p. 342.

[3]) G. A. Scartazzini, *Dante-Handbuch*, Leipzig 1892, S. 495.

VORLÄUFIGER BERICHT AUS DER WARSCHAUER PAPYRUSSAMMLUNG

von

GEORG VON MANTEUFFEL

1. Geschichte der Sammlung.

Seit Mai 1932 ist die Warschauer Universität in den Besitz eines kleinen Papyrusbestandes gekommen. Die Sammlung besteht hauptsächlich aus griechischen Papyri mit Ausnahme eines Bruchstücks in arabischer Schrift auf der Rückseite einer Namenliste aus dem VII Jh. Die vorliegende Sammlung ist auch die erste, die vom polnischen Staate erworben wurde, denn ausser ihr besitzen wir nur einige altägyptische Papyri in den Museen von Warschau und Krakau. So befindet sich im Nationalmuseum in Warschau eine hieroglyphische Prachtrolle, die seinerzeit aus Aegypten vom Grafen Tyszkiewicz mitgebracht und leider in Stücke geteilt und auf Pappe aufgeklebt worden ist; sie bietet eine merkwürdige Fassung des berühmten Totenbuches. Erst im Jahre 1929 wurde auf einer Senatssitzung auf Antrag des damaligen Rektors Przychocki beschlossen, ein Papyrologisches Institut an der hiesigen Universität zu begründen. Damals aber konnte das Kultusministerium den notwendigen Kredit der Universität nicht zur Verfügung stellen und erst in diesem Jahre wurde der Beschluss zum Teil verwirklicht, indem eine Papyrologische Abteilung des Philologischen Seminars begründet wurde.

Als ich auf der Rückreise von der Papyrologentagung in Leiden im September 1931 in Berlin eintraf, hat mich Herr Professor Schubart mit Herrn Professor Carl Schmidt, der neuerlich in Aegypten gewesen ist und eine wertvolle Sammlung griechischen Papyri mitgebracht hat, in Verbindung gesetzt. Leider konnten wir damals nicht die entsprechende Geldsumme aufbringen, und die Papyri wurden inzwischen von schwedischen Gelehrten erworben.

Am Ende des Jahrs 1931 sind wir wieder mit Herrn Prof. Schubart in Unterhandlungen getreten, die weiter mit Herrn Prof. Borchardt in Cairo, Deissmann und Carl Schmidt in Berlin weitergefürt wurden. Inzwischen bekamen wir neue Vorschläge, nämlich eine sehr gut erhaltene Papyrusrolle aus der

Ptolemäerzeit, die eine Kaufurkunde enthalten sollte, und eine stattliche Ostrakasammlung. Da aber unsere Sammlung nicht nur wissenschaftlichen Charakter haben, sondern auch dem Unterrichte dienen sollte, konnten wir uns nicht so leicht zu ihrer Erwerbung entschliessen.

In diesem Frühjahr endlich unternahm Herr Prof. Carl Schmidt, der uns freundlichst seine Dienste zur Verfügung gestellt hat, noch eine Reise nach Ägypten, die diesmal für uns erfolgreich war, da er ein Papyruslot von 24 Lagen mitbrachte. Ausserdem hat Schmidt vier Ostraka, von denen drei aus der Ptolemäerzeit stammen und im Karnakbezirke gefunden wurden, als Geschenk der Universität gütigst überwiesen.

Es sei mir erlaubt an dieser Stelle den Herren Prof. Przychocki und Handelsman für Ihren Antrag und Bemühungen, dem Kultusministerium für die reichliche Unterstützung, Herrn Prof. Schubart und vor allem Herrn Prof. Carl Schmidt meinen aufrichtigsten Dank auszusprechen.

2. Bestand der Sammlung.

Die Warschauer Sammlung besteht jezt insgesamt aus 49 Papyrusfragmenten, von denen einige auf beiden Seiten beschrieben sind, teilweise aber sehr kleine und schwer zu bestimmende Bruchstücke erhalten; dazu kommen noch die erwähnten vier Ostraka.

Die Papyri sind — laut einer schriftlichen Mitteilung des Herrn Prof. Schmidt — bei einem Händler in Fayûm gekauft, und wahrscheinlich auch in demselben Orte aufgefunden worden. Sie stammen aus dem II - III Jh. n. Chr.

Trotz ihres kleines Bestandes, enthält die Sammlung recht viele Schriftabarten, teilweise datiert, und sehr verschiedenen Inhalts. Die vorhandenen Stücke können ihrem Inhalte nach in 6 Gruppen eingeteilt werden: 1. Literarische Bruchstücke und Verwandtes. 2. Kleine Schülerfragmente. 3. Urkunden aus der Römerzeit, 4. Privatbriefe, 5. Byzantinische Texte und 6. Kleine Fragmente unbestimmten Inhalts.

Die meisten Stücke wurden von mir gereinigt und unter Glas gesetzt. Gröstenteils sind sie von durchschnittlichem Wert, doch einige von ihnen verdienen besonders hervorgehoben zu werden:

1. Ein Blatt von ca. 9 cm × 16,5 cm, das vom Händler aus 17 kleinen Fetzen ganz verkehrt zusammengesetzt und erst von mir aufgelöst wurde, ist ein beiderseitig beschriebenes literarisches Stück. Die Hand, deren regelmässige, streng stilisierte spitzeckige Buchschrift in mehreren Texten nachgewiesen werden kann (vgl. P. Oxy. III 420 Abb. VI, P. Oxy. XI 1365, Abb. VI und 1376 Abb. III; auch Schub. *Pal.* Abb. 89), gehört wohl dem III Jh. n. Chr. an; die einzelnen Bruchstücke scheinen zu demselben Buche zu gehören, doch stammen sie vielleicht aus verschiedenen Seiten, denn der Papyrus ist nicht überall gleich dunkel. Leider ist es mir noch nicht gelungen den Zusammenhang genau zu bestimmen. So weit sich schon heute sehen lässt, liegt hier vielleicht ein Bruchstück aus einem Geschichtswerke vor, das rhetorisch gefärbt ist. Vielleicht könnte hier Dr. Ibschers vielerprobte Kunst und seine Geschicklichkeit den Text wieder lesbar machen.

2. Ein langer Papyrusstreifen (Nr. 5) 6 cm × 31 cm enthält auf der Vorderseite Reste einer Schriftkolumne, deren Schrift man ins Ende des II Jhrh. n. Chr. datieren kann (vgl. Pap. Gr. Ber. 27 und 28), auf der Vorderseite aber 37 rechte Zeilenenden aus einer Kolumne in flüchtiger Schrift mit häufigen Abkürzungen; die Schrift entspricht der ersten Hälfte des III Jh. n. Chr., vgl. Schub. *Pal.* 47 und Pap. Gr. Ber. 32a und 32b. Der Papyrus bietet einen höchst interessanten Bibliothekskatalog, in dem Namen von verschiedenen Philosophen, hauptsächlich Stoikern und einige Namen von Ärzten aus der methodischen Schule vorkommen. Ausserdem wird hier noch angegeben, wie viel Bücherrollen desselben Schriftstellers in der Bibliothek waren, von denen manche einseitig beschrieben, die anderen aber opisthographische Rollen sind. Die Philosophie ist mit dem Namen des rhodischen Stoiker Geminos (eine Buchrolle), des Diogenes aus Seleukien, mit dem Beinamen Babylonios (eine Rolle), des Hierokles, dessen stoische Elementarlehre in den Papyri aufgefunden worden ist, mit neun Rollen (vgl. BKT IV) vertreten. Dazwischen stehen noch drei Namen, die bisher noch nicht entziffert worden sind; weiter begegnet man den Namen des Xenophon, Chrysippos und des Harpokration, eines Schülers des Numenios. Unter den Ärzten kommen die Namen des Thessalos und des

Themison aus der methodischen Schule vor. Und endlich steht da noch der Name des Glaukon: aus Samos, oder aus Rhegion?

Es ist meines Erachtens ein sehr wertvolles Stück sowohl für die antike Bücherkenntnis, wie auch für die Geschichte der Bildung und des geistigen Lebens in Ägypten. Die Mehrzahl der Namen — obwohl sonst allgemein bekannt — kommt hier zum ersten Mal auf dem Boden Ägyptens vor. Vielleicht werden sie uns bei der Bestimung von manchen namenlosen Fragmenten helfen können.

3. Ein grosses Stück (Nr. 10), 45 cm × 23,5 cm, das von mir aus zwei losen Blättern von 22,5 cm und 22,5 cm × 21 cm zusammengesetzt worden ist, enthält auf der Vorderseite 5 Urkunden, die insgesamt einem Rechtsgeschäfte zugehören. Der Papyrus bietet 3 Schriftkolumnen von verschiedener Breite, die mehrere Hände aufweisen, und stammt aus Tebtunis vom 19. Jahre des Kaisers Antoninus Pius (= 156 n. Chr.). Der Zusammenhang ist leider an mehreren Stellen arg zerstört und die Schrift ist im Anfange der I. Kolumne fast gänzlich abgerieben. Da aber alle diese Urkunden in genauem Zusammenhange zu einander stehen und manche Ausdrücke öfters sich wiederholen, ist es mir gelungen, fast alles zu entziffern und zu ergänzen. Das stattliche Stück, welches äusserlich an Pap. Oxy. IX 1200, Abb. VI, erinnert, bietet einiges Interesse für die Paläographie und die Urkundenlehre. Es handelt sich da um ein Darlehen von 1360 Drachmen auf 9 Monate, wobei die Zinsen auf 12 Prozent berechnet sind. Als hypothekarische Verpfändung werden zwei Aruren des Katholikenlandes und eine Arure des μάκιμοι-Landes festgestellt. Die erste, objektiv stilisierte Urkunde ist von einer geübten Hand doch sehr unregelmässig niedergeschrieben worden. Es scheint hier eine gegenseitige Verpflichtung zu bestehen. Die folgende subjektive, in flüchtiger Geschäftsschrift niedergeschriebene Urkunde, enthält die Verpflichtung der Schuldnerin. Die dritte ist eine Bank-διαγραφή über das vollzogene Darlehen. Die vierte bietet ein Schreiben in der Form des ὑπόμνημα an die βιβλιοφύλακες ἐγκτήσεων der Bezirke von Tanis und Arsinoe betreffs die Verpfändung des Landes. Die letzte, von derselben Hand wie 3, bietet das ὑπόμνημα τῆς ὑπαλλαγῆς subjektiv stilisiert. Endlich folgen noch einige Beischriften. Der Papyrus wurde übereinander durchgestrichen.

3. Kurze Beschreibung der vorhandenen Stücke.

A. Literarische Texte.

Ein kleines Bruchstück (No. 2), 4 cm×8,5 cm, dessen regelmässige, etwas verlängerte und nach links geneigte Schrift, welche gewisse Züge der Geschäftsschrift aufweist, ich ins II Jh. n. Chr. datieren möchte (vgl. Schub(art) *Pal(aeographie)* Abb. 90 und P. Oxy. III 409 Abb. III). Die Rückseite ist unbeschrieben. Es sind 11 Zeilenreste vorhanden und das Fragment gehört ohne Zweifel einem Mimus an, was durch die Anzeige der Personen E. (v. 7) und B. (v. 8) bewiesen wird. Mit Buchstaben werden aber stets die Rollen im Mimus bezeichnet, vgl. den Londoner (P. 1984) und den Berliner Mimus (P. 13876) und mein Buch *De opusculis Graecis Aegypti e Papyris ostracis lapidibusque collectis*, Warschau 1930, S. 51. Der Papyrus enthält wohl eine Zank- und Schimpfszene, vgl. v. 2 ἀνούτ[ατος] und v. 4 κατάρατε.

No. 3, 4 cm×7 cm, bietet 13 Zeilenreste aus einem sorgfältig geschriebenen Buch mit Korrekturresten (v. 7). Die kleine, etwas gerundete Hand hat gewisse Ähnlichkeit mit P. Oxy. III 455 Abb. VI und mit P. Oxy. VII 1012 Abb. IV, doch ist sie regelmässiger. Sie mag aus der Mitte oder aus dem Ende des III Jh. n. Chr. stammen. Es ist mir noch nicht gelungen den Inhalt genau zu bestimmen; vielleicht haben wir hier ein Komödienfragment. Die Rückseite zeigt Spuren einer Schrift, die ins IV Jhrh. gehört.

No. 4, 9 cm×8,5 cm, ist ein Bruchstück aus einem stattlichen Buche, dessen Schrift ich dem IV Jh. n. Chr. zuweisen möchte, vgl. P. Oxy. III 405^{v}, Abb. I und Schub. *Pal.* Abb. 93. Die Rückseite ist leer. Zweidrittel von 12 Zeilen einer Schriftkolumne aus einem Zauberbuche mit magischen Rezepten ist vorhanden. Verständlich ist zur Zeit der Zusammenhang nur in v. 5/6: συνπλέξας ῥίζας [ἀπὸ τῶν δέν]δρων πάντων, weiter ist Rede von Feuer und Einsalben. Obgleich die Zauberpapyri (*Corpus Papyrorum magicarum*, hrg. von Preisendanz I—II, 1929—1931) sehr viele Rezepte bieten, ist es mir noch nicht gelungen, ein entsprechendes Stück aufzufinden. — Vielleicht könnte man hier auch an ein medizinisches Fragment denken, wie BKT III und P. Oxy. VIII und ähnliches.

No. 5 wurde bereits oben besprochen.

B. Kleine Schülerfragmente.

No. 6, 10 cm×17 cm. Die Vorderseite enthält 28 Zeilen einer Schriftkolumne, die teilweise verstümmelt und deren Schrift abgerieben ist; ausserdem enthält sie noch ganz geringe Reste einer zweiten Kolumne.

Die kleine und enggedrängte Schrift gehört der zweiten Hälfte des II Jh. n. Chr. an, vgl. Pap. Gr. Ber. 25 und 26 a. Man findet eine Namenliste mit nachfolgenden Abrechnungen. Die Rückseite bietet wieder ganz geringe Reste einer Kolumne und 16 Zeilen einer zweiten Schriftkolumne. Es ist eine Auswahl von Wörtern, die mit ε anfangen. Man findet hier verschiedene Redeteile willkürlich zusammen, ἐπῳδή, ἐξουσία, ἐκκλησία, ἐκπύρωσις mit ἔκτανε, ἐπαύσατ[ο] und εὐδίδακτος, εὐμέριστος u. s. w. Ohne Zweifel wird hier eine Schulaufgabe vorliegen. Die Schrift kann vielleicht ins III nachchristliche Jh. gesetzt werden.

No. 7. Ein ganz kleines Fragment 2,5 cm×4 cm; die Rückseite ist nicht beschrieben. Man unterscheidet hier 7 Zeilenreste, von denen 3 eine sehr regelmässige und geübte Hand aus dem II Jh. n. Chr., zeigen, vgl. Pap. Gr. Ber. 27, die nächsten aber von einer unbeholfenen Hand herstammen. Vielleicht liegt auch hier eine Schulübung vor, wahrscheinlicher aber haben wir hier das Ende einer Urkunde.

Das folgende Fragment (No. 8), 5,5 cm×5,5 cm, stammt aber schon bestimmt aus einer Schule. Auch hier haben wir 4 Zeilen einer sehr unbeholfenen Schrift und dazwischen ein Wort, das von einer geübten Hand stammt: διάγραφο[ν — also eine Vermerkung des Lehrers. Der Rest:]ΑΞΙΕΡΑΚΟΣ [|]ΗΜΙ-ΦΑ ΚΑΙ ΔΙΑ[|]ΟΥΔΩΣ ΟΣΣΑ[| ΩΝΙΔΗΣ ist vom Schüler geschrieben. Die Übung steht auf der Rückseite einer Urkunde, deren Schrift dem II Jh. n. Chr. zugewiesen werden kann, vgl. Pap. Gr. Ber. 14 und 28.

C. Urkunden aus der Kaiserzeit.

No. 9 und die folgende bieten Urkunden aus der Kaiserzeit. Der erste Papyrus ist vollkommen erhalten, 10 cm×12,5 cm, doch die Schrift ist sehr schwer lesbar. Sie gehört zu der bekannten Gruppe Pap. Gr. Ber. 23, 26 a und Schub. *Pal.* 37 des II Jh. n. Chr. Da der Anfang: ἔτους τρίτου καὶ εἰκοστοῦ αὐτοκράτορος καίσαρος τοῦ κυρίου. μεχ(εὶρ) κς lautet, wird die Urkunde

vom Jahre 139 oder 160 stammen. Es ist ein Empfangsschein der πράτορες ἀργ(υρικοί) über gewisse Abgaben.

No. 10 gehört zu den oben gesprocheuen Stücken.

No. 11, 10 cm×19 cm, wurde von mir aus zwei losen Fragmenten erst zusammengesetzt und steht auf der Vorderseite eines Papyrus aus der Antoninerzeit. Für die Schrift kann Pap. Gr. Ber. 226 angeführt werden. Es scheint eine Grundpacht oder Kaufurkunde zu sein. — Im folgenden Papyrus (No. 12), 11,5 cm×10 cm, vom Jahre 164, ist ein Bruchstück aus einer Hauspachturkunde vorhanden. Die Schrift zeigt gewisse Änlichkeit mit Pap. Gr. Ber. 25 und 26.

Von No. 13, 15,5 cm×17,5 cm, sind eine Namenliste und folgende Abrechnungen vorhanden. Die Rückseite ist nicht beschrieben worden. Der erhaltene Teil bietet eine fast unversehrte Kolumne von 20 Zeilen und die Anfänge der folgenden Schriftkolumne. Einzelne Zutaten zeigen eine dunklere Tinte und sind erst später hinzugefügt worden. Die sichere, nach rechts geneigte Schrift zeigt unverkennbare Züge des III Jh. n. Chr., vgl. Schub. *Pal.* 48 und 50.

No. 14, 11 cm×22,6 cm enthält wieder auf der Vorderseite eine gewisse Namenliste mit Abrechnungen. Die Schrift ist vielleicht dieselbe, die wir schon in No. 13 beobachtet haben, doch gehört dieser Papyrus sicher nicht zu dem vorigen. Die Zusätze stammen von derselben Hand, wie in No. 13. Es sind 25 Zeilen vom rechten Teile einer und ganz geringe Anfänge der zweiten Schriftkolumne vorhanden. Die Schrift gehört dem III Jh. n. Chr. an. Auf der Rückseite befinden sich 16 Zeilenreste aus einer anderen Abrechnung, wo Imker und Leute aus Kerkethieris vorzukommen scheinen. Man wird das Stück wohl in die zweite Hälfte des III Jh. setzen dürfen.

No. 15, 6 cm×11 cm. Die Vorderseite zeigt ganz geringe und meist abgeriebene Spuren einer Rechnung; die kleine enggepresste Schrift könnte noch dem II Jh. n. Chr. angehören, während auf der Rückseite 10 Zeilen aus der Mitte einer Schriftkolumne vorhanden sind, die recht deutliche Züge des III Jh. n. Chr. (vgl. Schub. *Pal.* Abb. 50) zeigt. In diesem Fragmente kommt zweimal das Wort βουλή vor und in Zeile 2 liest man: ἐμοῦ συνεδρεύ[οντος. Es handelt sich um den Rat einer der μητροπόλεις.

No. 16, 4 cm×8,5 cm, bestehend aus drei Fetzen, war mit der vorigen Nummer zusammengeklebt, scheint aber mit dem Vorigen nicht in Zusammenhang zu stehn. Die Schriftspuren des Recto erinnern zwar an diejenigen des 15r, doch sind auf dem *Verso* einige Zeilen mit häufigen Abkürzungen vorhanden, deren Schrift einige Ähnlichkeit mit dem Pap. Gr. Ber. 37 c hat. Vorläufig kann ich noch nichts mit dem kleinen Stücke anfangen.

No. 17, 10 cm×13 cm, ist von mir aus drei kleinen Fragmenten zusammengesetzt worden. Es handelt sich hier um gewisse κωμακὰ κτήματα — vielleicht ist es ein Fragment aus einer Bodenpachturkunde. Eigentlich ist fast nur ein Teil der Datierung geblieben, die zweimal angeführt worden ist; zwischen den beiden Datierungen ist ein Abstand von circa 5 Zeilen leer. Das Stück stammt aus den Zeiten des Septimius Severus und Caracalla (198—209). Die Rückseite zeigt keine Schriftspuren.

In den folgenden geringen Fragmenten scheint in No. 18, 5 cm×10 cm, ein Bruchstück aus einer συν(οικισίας) διαγραφῆς aus der Zeit der Antonine (138—161) vorhanden zu sein. — Ebenfalls No. 19, 4,5 cm× 10 cm, bietet einen Kaisereid aus derselben Zeit und No. 20, 7 cm×8 cm, enthält ein Stück aus einer Eingabe an die Behörden von Hermupolis und Theoxenis; die Schrift erinnert an diejenige des 15v und stammt also aus dem III Jh. n. Chr. — No. 21, bestehend aus zwei Fragmenten, 9 cm×16,5 cm und 10 cm×18 cm, bietet einige Quittungen der Sitologen, πραγματικοί und Dorfschreiber. Das Ganze ist sehr lückenhaft und schwer zu entziffern. Es mag dem II/III Jh. angehören.

D. Fragmente aus der Privatkorrespondenz.

Die nächsten Papyri (No. 22—26) gehören der Privatkorrespondenz an.

No. 22, 11 cm×5 cm, ist ein Bruchstück aus einem Briefe des III Jh. n. Chr. (vgl. Schub. *Pal.* Abb. 44 und Pap. Gr. Ber. 36). Laut der Inschrift auf dem Verso ist er an einen Bruder gerichtet und gehört zu den niedlichsten Stücken dieser Art. Als Probe teile ich den guterhaltenen Teil mit. Z. 2 καὶ σὺ δὲ γράψον μοι | νὺν τί πράσσεις καὶ τίνος χρείαν ἔχεις | ἐνθεῦθεν, ἐὰν γὰρ ἀφῆς [l. ἀφιείς ἄφες?] ἦλθον ἀπὸ τῆς | ἀποδημίας ἤδη σοι τρίτην ἐπιστολὴν ἔγραφα καὶ σύ μοι οὐδεμίαν ἔγραφας....

Verso: τῷ] ἀδελφῷ

No. 23, 8 cm×5,5 cm, No. 24, 7 cm×22 cm und No. 25, 4,5 cm×8 cm, sind recht geringfügige Reste von Privatbriefen, die ich ins II/III Jh. n. Chr. datieren möchte.

No. 26, 14 cm×27 cm. Der Papyrus, dessen rechter Teil und die Mitte unten fehlen, wurde ganz falsch vom Händler aus einzelnen Stücken zusammengesetzt. Nun sind von mir die einzelnen Teile richtig eingereiht worden, doch die Schwierigkeiten der Entzifferung und Ergänzung sind noch lange dadurch nicht behoben. Der Papyrus, der wohl als Schreibmaterial die geringste Gattung bildete, ist auf beiden Seiten beschrieben. Es ist ein christlicher Brief aus dem IV/V Jh. n. Chr., dessen grobe Hand genau so aussieht, wie im Pap. Gr. Ber. 41. Der Text fängt auf dem Verso an und wird weiter auf dem Recto fortgesetzt. Das Recto scheint schon vorher beschrieben worden zu sein, wobei die alte Schrift abgewaschen wurde; der Schluss des Briefes ist darunter gesetzt. Dem Inhalte nach ist es ein durchschnitliches Stück, das über gewisse Familien- und Geschäftsangelegenheiten handelt.

Damit aber betreten wir schon das Gebiet der byzantinischen Texte (No. 27—34), die meistenteils viel besser erhalten sind und grössere Stücke bieten.

E. Byzantinische Texte.

No. 27, 11 cm×22 cm, gehört zu den besser erhaltenen Stücken. Man liest hier eine Abrechnung über gewisse Heulieferungen, wobei das seltene μουσίον-Maas (vgl. P. Oxy. I 146, 3) öfter vorkommt. Auf dem Verso ist die Schrift sehr abgerieben. Es scheint ὑπατείας Φλαβίου zu stehen, doch genügt die Angabe selbst zur Datierung nicht. Die Schrift erinnert in vielen Zügen an diejenige, die in Pap. Gr. Ber. No. 42 b abgebildet ist, und kann wohl ins V/VI Jh. verlegt werden.

No. 28, 31,5 cm×10,5 cm und 29, 26,5 cm×12 cm, sind byzantinische Briefe in verschiedenen Geschäftsangelegenheiten. Der erstere, dessen Schrift bis auf Einzelheiten mit Schub. *Pal.* Abb. 58 zusammenstimmt, gehört zweifellos dem VI Jh. an. Der folgende, dessen linker Teil fehlt, gehört ebenfalls demselben Jahrhundert an, vgl. Schub. *Pal.* Abb. 60 und Pap. Gr. Ber. 45.

No. 30, 9 cm×12,5 cm, ist von mir aus zwei losen Fragmenten zusammengesetzt worden. Der Papyrus ist recht verstümmelt und die Schrift sehr schwer zu entziffern. Das Stück scheint ziemlich interessant zu sein, denn es liegt hier eine Bürgschaft eines Petronisios, des Pferdedresseurs (ἱπποχειρ[οὐντος]) vor. Meines Wissens kommt das Wort zum ersten Mal in den Papyri vor und ist überhaupt ein neues Kompositum. Die Schrift kann dem VI/VII Jh. zugewiesen werden, vgl. Pap. Gr. Ber. 49 a und Schub. *Pal.* Abb. 60.

Die folgende No. 31, 35,5 cm×12 cm, bietet eine Bankquittung aus dem VII Jh., vgl. Pap. Gr. Ber. 47 und 49 c. Sie stammt aus einer τράπεζα des Melissarios.

No. 32, 22 cm×14 cm, ist ein byzantinischer Text, dessen oberer Teil abgerissen und die Schrift bis zu 2/3 ganz abgerieben, in den folgenden Zeilen fast unlesbar ist. Die Spuren weisen uns auf das VI/VII Jh.

No. 33, 16 cm×18,5 cm, bietet einige Quittungen aus dem VII Jh., vgl. Pap. Gr. Ber. 49 c und No. 34, 12 cm×13 cm, enthält auf der Vorderseite eine christliche Namenliste aus dem VII Jh. (vgl. Schub. *Pal.* Abb. 101) und auf der Rückseite einen arabischen Text.

Die folgenden No. 35—49 sind teilweise ganz kleine unbestimmbare Bruchstücke, oder so verblasste Fragmente, dass sie sich gänzlich der Entzifferung entziehen.

F. Die Ostraka.

Endlich besitzen wir, wie schon oben erwähnt wurde, noch vier Ostraka, die Herr Prof. Carl Schmidt gütigst als Geschenk überwiesen hat.

Die drei ersten No. 50, 8 cm×8 cm, No. 51, 9 cm×8 cm, No. 52, 9,5 cm×8 cm, die alle aus Theben stammen und gut erhalten sind, gehören dem II/I Jh. v. Chr. an. Es sind Bankquittungen aus der Διὸς πόλις ἡ μεγάλη. Das erste handelt über die στέφανος-Abgabe der Katoiken aus Diospolis, die folgenden über gewisse andere Geldzahlungen. Das letzte, No. 53, 9 cm× 14 cm, aus der Römerzeit bietet endlich eine ziemlich verwischte Namenliste.

DE CELSO PLATONICO PHILONIS ALEXANDRINI IMITATORE

scripsit
EDMUNDUS STEIN

Inde ex Alexandria temporum hellenisticorum Veteris Testamenti criticen originem traxisse iure meritoque mea quidem sententia affirmari potest. Quae ars critica ut non solum a Iudaeis, verum etiam a Graecis multimodis exerceretur, variae erant causae. Nam Iudaei, qui Alexandriam frequenter incolebant et continuis necessitudinibus cum Graecis commiscebantur, paulatim et pedetentim hellenisticam illam ἐγκυκλίαν παιδείαν adsciscere coeperant. Cum vero Sacras Scripturas cum antiquis fabulis Graecis compararent, multas et ipsae fabulosas narrationes continere Iudaeis videbantur. Nam apud Graecos et Iudaeos similia de primorum hominum vita serena et beata, deinde de eorum peccato et diluvio, quo omnia ob hominum pravitatem funditus devastata sint, multaque alia traduntur. Praeterea variae erant simplices notiones ad deum eiusque naturam pertinentes a maioribus receptae, quae cum philosophiae praeceptis minime congruebant eamque ob causam ineptae et futiles iudicabantur. Qua propter a Iudaeis Veteris Testamenti censura exercebatur et tropica via interpretandi id attendebatur, ut S. Scripturarum cum Graecae philosophiae doctrinis concentus demonstraretur.

Sed longe alium ad finem nonnulli Graeci Alexandria oriundi auctores sanctas Iudaeorum litteras lectitabant, quippe qui Iudaeorum gentis obtrectatores primo solis Iudaeis, deinde toti ἰουδαϊσμῷ convicia ingerere conarentur. Qui igitur VT gravissimi et acerbissimi censores ea quidem mente criticen aggressi sunt, ut gentis sibi alienae praecepta una cum ipsis praeceptoribus quam potissimum impugnarent. Itaque saepenumero fiebat, ut non res et veritas, sed affectio animi et consilium antea conceptum normae inquirendi adhiberentur. Neque secus scriptores hellenistico-iudaici, qui sacrarum litterarum auctoritatem pertinaciter defendebant, a mera veritatis imagine remoti erant. Nam ira et studio in VT critice crescentibus veri effigies falsi caligine magis magisque obruebatur.

Quod si ars critica ad veteres Iudaeorum litteras attinens Alexandriae late patebat, eam Celso Platonico, Alexandria oriundo[1]), non fuisse ignotam non est quod miremur. Qui exeunte secundo p. Chr. n. saeculo contra Christianam fidem librum q. i. Ἀληθὴς λόγος scripsit; vixit igitur saeculo fere uno dimidiatoque post Apionem et Philonem Alexandrinos, quorum alter Iudaeos eorumque disciplinam acerrime impugnabat, alter Iudaeorum defensor in operibus suis creberrima VT critices vestigia conservavit[2]). At Celsus, vir eruditus multaque lectione pollens pervastam materiam de variarum religionum vita et processu congesserat, ut eam cum Christiana doctrina sibi invisa conferret. Quam ut radicitus subverteret, in Vetus Testamentum, Novi Testamenti fontem et originem, invectus erat. Potuitne Celsus sibi temperare, quin libros civium suorum, Apionem et Philonem dico, ignoraret?

Attamen non ita multa erant, quae Celsus apud Apionem discendo digna invenit. Praeterea, quantum coniectare licet, sermo insolens et vulgaris hominis, qui propter ingentem vaniloquentiam a Caesare Tiberio 'cymbali mundi' cognomento designatus est[3]), viro urbano et eleganti, qualis erat Celsus, parum certe respondebat. Celsus autem librum Apionis contra Iudaeos scriptum non prorsus ignoravisse vel inde colligi potest, quod Celsus apud Origenem[4]) pari modo atque Apion gentis antiquitatem (ἀρχαιότητα) Iudaeis abrogat. Antiquitas autem cuiusvis populi cum auctoritate coniungitur, quippe quae originis vetustati debeatur. Itaque Flavio Iosepho antiquitas populi Iudaeorum tam gravis esse momenti visa est, ut magnam partem librum, quam contra Apionem scripsit, huius quaestionis disceptatione expleverit. Etiam alii loci, ubi Iudaeos quidquam ad humanitatis progressum attulisse a Celso ne-

---

[1]) Cf. Neumannium in Pauly-Wissowa RE.

[2]) Nonnulli loci collati sunt apud J. Geffckenium, *Zwei griechische Apologeten* XXVIII sq.

[3]) Ad hoc et sequentia cf. Plin. *Hist. Nat.* XXX 26; Gellius *Noctes Atticae* V 14, Seneca *Ep.* 88.

[4]) *Contra Celsum* IV 36. Celsi fragmentorum editionem adhibibui: Celsi ΑΛΗΘΗΣ ΛΟΓΟΣ excussit et restituere conatus est Dr. Otto Glöckner, Bonn 1924.

gatur[5]), ad Apionem referre licet[6]). Sed in universum exigua sunt vestigia, quibus indicetur Celsum Apionis malignis contra Iudaeos invectivis esse innisum. Quae res Platonico utriusque Testamenti censori non parvae est laudi.

I

Sed alterum Alexandrinum, qui VT, licet in Graeca versione, quae Septuaginta vocatur, perscrutatus est et indagavit, Philonem dico, quod attinet, Celsum accuratiorem operum eius notitiam habuisse e fragmentis ipsius libri contra Christianos compositi elucet. Nam et M. Freimannius[7]) fragmento apud Origenem *c. Celsum* II 31 exstante innisus iure suo contendit Celso doctrinam Iudaeo-alexandrinam de Verbi (λόγου) vi et indole notam fuisse. Hoc in loco Celsus, quo acrius Galilaeorum dogmata subverteret, Iudaeum, in cuius patria novae religionis incunabula steterunt, ita facit loquentem: Χριστιανοὶ δὲ σοφίζονται ἐν τῷ λέγειν τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ εἶναι αὐτολόγον λόγον δ' ἐπαγγελλόμενοι υἱὸν εἶναι τοῦ θεοῦ ἀποδεικνύασιν οὐ λόγον καθαρὸν καὶ ἅγιον, ἀλλὰ ἄνθρωπον κτλ. Et paulo post haec subsequuntur: ὡς εἴγε ὁ λόγος ἐστὶν ὑμῖν υἱὸς τοῦ θεοῦ, καὶ ἡμεῖς ἐπαινοῦμεν. Quae Verbi attributa καθαρός et ἅγιος apud Philonem occurrunt[8]). Itemque Verbum Dei filii vicibus fungens non ita raro apud Philonem reperitur[9]).

Praeterea iam Origenes opinionem protulit Philonis scripta a Celso lecta esse. Cuius rei documento esse Iudaeorum Alexandrinorum peculiarem allegoricam rationem Veteris Testamenti interpretandi, quae a Celso afferatur, nempe ut eam illico repudiet. Quodsi ecclesiae scriptor rectam suam sententiem deinde mutat, id ut faciat ratione usus est, quae

---

[5]) Orig. *c. C.* IV 31. 36.

[6]) Cf. Fl. Ios. *c. Ap.* II 135. Ad praestigiarum (γοητείας) crimen, quod a Celso (locus primarius Orig. *c. C.* V 41) Moysi legis latori Iudaeorum obicitur, cf. Fl. Ios. *c. Ap.* II 145.

[7]) M. Freimann, *Die Wortführer des Judentums in den ältesten Kontroversen zwischen Juden und Christen (Monatsschrift für Gesch. und Wissenschaft des Judentums* VI 1912, p. 54).

[8]) Philo, *Legum allegoriae* III 170 (λ., καθαρός); ib. I 16 et *De migratione Abrahami* 202 (ἅγιος λ.).

[9]) *De agricultura* 51; *De somniis* I 215 etc.

ad persuadendum parum est accommodata. Origenes enimvero nullo pacto adduci potuit, ut crederet Celsum Iudaeo-alexandrinam tropicam artem interpretandi obiecturum fuisse, Philonis aut Aristobuli Peripatetici commentarios si quidem cognovisset. Itaque legimus: ἔοικε δὲ περὶ τῶν Φίλωνος συγγραμμάτων ταῦτα λέγειν, ἢ καὶ τῶν ἐπ' ἀρχαιοτέρων, ὁποῖά ἐστι τὰ Ἀριστοβούλου· στοχάζομαι δὲ τὸν Κέλσον μὴ ἀνεγνωκέναι τὰ βιβλία, ἐπεὶ πολλαχοῦ οὕτως ἐπιτετεύχθαί μοι φαίνεται, ὥστε αἱρεθῆναι ἂν καὶ τοὺς ἐν Ἕλλησι φιλοσοφοῦντας ὑπὸ τῶν λεγομένων (*c. C.* III 51). Sed hanc Origenis haesitationem sana carere ratione in propatulo est. Quo scopulo remoto non est quod dubitemus Celsum litterarum Iudaeo-hellenisticarum, praesertim Philonis operum, cognitionem habuisse.

Quae cum ita sint, inquirendum est, Celsi quae fuerit opinio de illa tropica interpretatione, cuius exemplum clarissimum Philonis Alexandrini commentarii allegorici passim praebent. Ad quam quaestionem priusquam respondeamus, nonnulla sunt praemittenda. Etenim facile demonstrari potest omnes hellenisticos auctores, qui S. Scripturis percensendis operam navassent, eam quam diximus quaestionem, rectane sit allegorica via interpretandi necne, attigisse. Qui auctores omnes fere philosophia, imprimis Platonica, imbuti, Veteris Testamenti criticen non sine certo consilio exercebant, nempe ut manifestum fieret religionem hellenisticam Iudaeorum religioni longe anteire. Nam Graecis de diis fabulis altiore sensu figuratim (τροπικῶς) supposito haud difficile fore putabant, ut Iudaeorum 'ineptiae' a physica, i. e. philosophica, religione hellenistica superarentur. Attamen Iudaei hellenistici mox phisycam interpretandi rationem sui iuris fecerunt, immo multimodis amplificaverunt [10]). Quam ob rem hellenistici auctores, qui de Vetere Testamento sententiam laturi erant, idem de Iudaeo-hellenistica arte interpretandi iudicium facere coacti sunt.

Sed admodum pauci erant inter auctores modo memoratos, qui dum sibi constare volebant, idem quod Graecis vindicabant ius, ut ita dicam, allegoricandi, Iudaeis etiam con-

---

[10]) Cf. E. Stein, *Die allegorische Exegese des Philo aus Alexandreia* (Giessen 1929), p. 5 sq. id. *Filon z Aleksandrji, człowiek, dzieła i nauka filozoficzna*, Varsoviae 1931, p. 74 sqq.

cedebant. Itaque Numenius Pythagoreus idemque Platonicus Platonem Attice loquentem Moysen autumabat [11]). Quam sententiam numquam sane protulisset, nisi sibi persuasisset Iudaeo-alexandrinam artem allegoricam, qua Graeca illa sapientia (hebr. *chochmath ievanith)* Moysi adscribatur, iisdem rationis adminiculis constare atque hellenisticam theologiam physicam, cuius specimen apud Cornutum et Heraclitum invenitur. At longe aliud erat ceterorum, v. gr. Celsi, Porphyrii, Iuliani Imperatoris hac de re iudicium. Qui allegoricam interpretationem a Graecis inventam nisi ad Graecam mythologiam explicandam non posse adhiberi videntur putasse. Sequitur, ut Veteris Testamenti narrationes tantummodo ad verba sumenda sint.

Sed ad Celsum redeamus, qui Iudaeo-alexandrinam artem allegoricam non solum noverat, verum etiam huiusce artis asseclas aliquatenus probare solebat, eosque ἐπιεικεστέρους τῶν Ἰουδαίων nuncupat [12]). Neque eo minus eorum ratio interpretandi a Celso prorsus reicitur, quippe qua res vix cohaerentes variis modis conglutinentur [13]). Idemque contendit sententiam ἐπιεικεστέρων, qui putant in 'Moysis historiis' sub fabularum forma meram philosophiam contineri, a vero abhorrere. Hoc in loco (I 17) agitur de mundi creatione, quae in primo VT libro mythicis coloribus depingitur. Non est igitur a veri similitudine tam remotum suspicari Celsum his verbis Philoni Alexandrino allusisse, qui VT interpres libro q. i. Περὶ κοσμοποιίας *(De opificio mundi)* hoc consilium persequitur, ut demonstret Moysis de mundi principio narrationem cum Platonis de ideis doctrina quam potissimum congruere.

Verum tamen perinde atque alii scriptores Graeci, qui physica interpretatione, quatenus S. Scriptura respicitur, abiecta VT impugnabant, hoc vitium committit Celsus, quod Grae-

[11]) τί γάρ ἐστι Πλάτων ἢ Μωϋσῆς ἀττικίζων; Numenius apud Clementem Alexandrinum *Strom.* I 22, 150. Cf. Euseb. *Praep. evang.* XI 10, 14. Magni momenti sunt verba Origenis, quibus testificatur Numenium ipsum tropicam interpretationem ad VT explicandum usurpavisse: ἐγὼ δ' οἶδα Νουμήνιον... πολλαχοῦ τῶν συγγραμμάτων αὐτοῦ ἐκτιθέμενον τὰ Μωϋσέως καὶ τῶν προφητῶν καὶ οὐκ ἀπιθάνως αὐτὰ τροπολογοῦντα... *c. C.* IV 51.

[12]) οἱ μὲν ἐπιεικέστεροι τῶν Ἰουδαίων... πειρῶνταί πως ἀλληγορεῖν IV 48. Cf. etiam I 17. 26.

[13]) αἱ γοῦν δοκοῦσαι περὶ αὐτῶν ἀλληγορίαι γεγράφθαι... τὰ μηδαμῆ μηδαμῶς ἁρμοσθῆναι δυνάμενα... συνάπτουσαι IV 51.

cos, immo et Aegyptiacas allegorias admittit [14]) affirmatque, dum sibi parum constat, Aegyptiorum et Graecorum fabulas de deorum continuis certaminibus altius inspicientibus veneranda mysteria patefieri [15]). Sed de his hactenus.

Illi vero Graeci, qui physicam theologiam colebant, artem allegorizandi θεραπείαν μύθων designare solebant [16]). Quoniam igitur Iudaeorum interpretatio allegorica a Celso condemnata erat, ad certamen contra VT eo facilius aggredi potuit, quod nullum medicamen eius vitiorum superfuisse visum est. Quin etiam consilium suum VT vituperandi ut perficeret, sacras Iudaeorum litteras ne attentiore quidem animo legere Celso necesse erat, quandoquidem ea, quae contra VT afferri possunt, a Iudaeis interpretibus, imprimis a Philone, congesta sint. Nihil igitur obstabat, quin Celsus Philoneam VT criticen perciperet neque ullam nimirum allegoricae solutionis a Philone adiectae rationem haberet. Atque re vera Celsus omnia fere VT criticis elementa, ut infra demonstrabitur, Philoni debet, quem nusquam memorat. Si vero aliquo modo significare vult se et tropicam difficultatis solutionem novisse, vix exiguo rei iudicio dato statim in totam Iudaeorum artem allegoricam ut ineptias [17]) acriter invehitur.

II

Sed iam de singulis VT locis, qui a Celso urgebantur, tractandum est. A mundi principio, utpote in VT descripto, capiamus critices principium. Et Philo et Celsus in ea VT narratione offenduntur, qua mundus in temporis spatio creatus depingitur. Cum enim tempus e mundo creato emanaverit, esse non posse, ut temporis notio mundi opificio prorsus praemissa sit. Quod metaphysicum ὕστερον πρότερον in VT de mundi principio cum philosophiae praeceptis plane discrepare. Qua in quaestione Philo trita Stoicorum temporis definitione — tempus intervallum esse mundi motuum [18]) — praesidio utitur. Ex

---

[14]) *c. C.* III 19. Aegyptiaca allegoremata temporibus hellenisticis late patuisse e libro Plutarchi *De Iside et Osiride* colligi potest.

[15]) *c. C.* VI 42.

[16]) Cf. Heracliti *Quaestiones Homericae* cap. 22.

[17]) μωρία IV 51.

[18]) διάστημα τῆς τοῦ κόσμου κινήσεώς ἐστιν ὁ χρόνος. Haec definitio ab ipso Philone ut stoica citatur *De aeternitate mundi* 4.

ea vero definitione dilucide sequi mundum esse primarium, motionem autem eiusque modum, h. e. tempus secundarium locum obtinere. Iam ipsa phrasis ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν magnam praebet secundum Philonem difficultatem, cum principii notio de temporis notione deducatur. Rerum igitur universitate nondum orta nullum principium aut omnino tempus fuisse de quo illud sit derivatum [19]). Eoque minus mundum in serie dierum conditum esse, ut in VT traditur, rei et veritati respondere [20]). Quam difficultatem ut solvat Philo coactus est huic VT narrationi alium sensum supponere (quae solutio nihil huc attinet). Non secus Celsus narrationem de mundi in dierum ordine opificio percenset, sed Philonis solvendi rationem, quod facile est intellectu, reticentia praeterit. Haec inter Philonem et Celsum congruentia quodammodo etiam ad phrasin spectat:

Philo, *Legum allegoriae* I 2 sq.	Celsus VI 60
εὐηθὲς πάνυ τὸ οἴεσθαι ἐξ ἡμέρας... γεγονέναι τὸν κόσμον... ταῦτα δὲ ἡλίου κίνησις ὑπὲρ γῆν καὶ ὑπὸ γῆν... ἀποτελεῖ· ἥλιος δὲ μέρος οὐρανοῦ γέγονεν... οὐ πλῆθος ἡμερῶν παραλαμβάνει...	μακρῷ δ' εὐηθέστερον τὸ καὶ ἡμέρας τινὰς ἐπιδιανεῖμαι τῇ κοσμογονίᾳ πρὶν εἶναι ἡμέρας· οὐρανοῦ γὰρ οὔπω γεγονότος οὐδὲ γῆς πω ἐρηρεισμένης οὐδ' ἡλίου πω τῇδε φερομένου, πῶς ἡμέραι ἦσαν;

Utrobique VT mundi creationis in spatio dierum descriptio ut εὐήθης reprehenditur, quod ipsum tempus ex caeli, solis et terrae (οὐρανός, ἥλιος, γῆ) existentia pendeat. Solum discrimen inter Celsum et Philonem intercedens nimirum id est, quod apud illum tota investigatio interrogatione (πῶς ἡμέραι ἦσαν;) terminatur, at hic contra difficultatem ad VT tropico modo explicandum ansam capit.

Cum his cohaerent, quae in VT de primi hominis creatione narrantur. Quae a Celso his verbis vituperantur: ἄνθρωπόν τινα ὑπὸ χειρῶν θεοῦ πλασσόμενόν τε καὶ ἐμφυσώμενον καὶ γύναιον ἐκ τῆς πλευρᾶς καὶ παραγγέλματα τοῦ θεοῦ καὶ ὅφιν τούτοις ἀντιπράσσοντα... μυθόν τινα ὡς γραυσὶ διηγούμενοι... IV 36. Omnia vero convicia, quae in hoc enuntiato a Celso summatim uno tractu

[19]) *De opif. mundi* 26.
[20]) *Leg. alleg.* I 2.

S. Scripturae ingeruntur, iam a Philone in primo Legum Allegoriarum libro singulatim excussa erant.

Sed 'manus dei' (ὑπὸ χειρῶν θεοῦ κτλ.) quod attinet, res cadit in locum, qui est de humanis affectibus deo ascriptis. Hic locus infra seorsum tractabitur. At primum eae reprehensiones respiciantur, quae vim singularem habent.

Quod quidem de anima a deo primo homini inspirata in VT refertur, iam multo ante Philonem reprehensioni fuisse videtur. Inde Philonis verba acerba et non sine animi commotione prolata: μὴ γὰρ τοσαύτης ἀτοπίας ἀναπλησθείημεν, ὥστε νομίσαι θεὸν στόματος ἢ μυκτήρων ὀργάνοις χρῆσθαι πρὸς τὸ ἐμφυῆσαι *(Leg. alleg.* I 36). Namque secundum Philonem animae inspiratio, quae a VT adversariis videlicet ludibrio habebatur, non ad litteram, sed ad mentem (κατὰ διάνοιαν) physice sumenda est.

Neque secus feminae e costa creatio, utpote quae fabulosum redoleat spiritum (τὸ μυθῶδες) alio, nempe philosophico, sensu Philone interprete substituenda est: τὸ ῥητὸν ἐπὶ τούτου μυθῶδές ἐστι· πῶς γὰρ ἂν παραδέξαιτό τις, ὅτι γέγονεν ἐκ πλευρᾶς γυνή... *(Leg. alleg.* II 19). At Celsus dum e contrario omnia verbotenus accipit, totam narrationem fabulam anilem designat.

Simile est discrimen inter Philonem et Celsum de serpente in paradiso iudicium facientes. Quae enim a Celso merae fabulae habentur, a Philone ita allegorice explicantur, ut hinc magni ponderis disciplina ethica eliciatur. Celsus vero talibus utitur verbis, ut non sine iusta ratione suspicari liceat eum non modo contra VT, verum etiam contra Philonem obiurgationes iactare:

Philo, *De opif. m.* 157	Celsus IV 36
Ἔστι δὲ ταῦτα οὐ μύθου πλάσματα, οἷς τὸ ποιητικὸν... χαίρει γένος.	μῦθόν τινα, ὡς γραυσὶ διηγούμενοι.

Quodsi de Celsi contra Philonem occulta contentione recte coniectamur, duabus in rebus controversio versatur: primum quod Celsus totam de serpente narrationem ut fabulosam respuit neque ullum allegoricum sensum admittit; secundum quod hanc fabulam, utpote ad litteram acceptam ne artificiose quidem et poëtice, sed aniliter fictam putat[21]). Philo

[21]) Similis est sententia Veteris Testamenti obtrectatorum apud Philonem *De conf. ling.*, qui negant narrationes VT fabulis Graecis venustate poëtica aequiperari posse.

autem dumtaxat per hypothesin illam de serpente fabulam ad litteram sumptam poëticam habere vim autumat (οἷς τὸ ποιητικὸν... χαίρει γένος). Adicere oportet huic fabulae a Celso etiam impietatis vitium obici, qua deus infirmus repraesentetur, ut ne primum quidem hominem suae voluntati subicere queat [22]).

Notabilis est imprimis alius locus, in quem apostatae Iudaei acriter invehuntur. Qui locus ad turris Babyloniae aedificationem (Gen. cap. 11) spectans cum simili fabula apud Homerum de Aloidarum scelesta audacia confertur. Aloei enim filii, ut caelum expugnarent, varios montes, ut fabula fert, instar turris congesserant (Odys. XI 314 sq.). Iudaei igitur, qui a fide maiorum defecerant et hoc crimen quodammodo excusare conati sunt, cum alibi tum hoc loco occasione egregia oblata usi sunt, ut demonstrarent Graecam mythologiam Veteris Testamenti a se abiecti narrationibus multo antecedere. Eorum vestigia premit Celsus quin etiam contendere audet Homeri fabulam a Moyse esse corruptam [23]). Qui locus licet ab Origene multum sit contractus, nihilo minus iam e verbis exiguis ab ecclesiae scriptore conservatis res satis clara fit:

Philo, *De conf. ling.* 4.	Celsus IV 21
εἷς (λόγος) μὲν οὖν ἐστιν ὁ ἐοικὼς τῷ συντεθέντι ἐπὶ τῶν Ἀλωειδῶν...	Μωϋσῆς μέντοι διαφθείρων γε τὰ περὶ... τῶν Ἀλωέως υἱῶν... τοιαῦτα ἀναγέγραφεν [24]).

In libro *Contra Celsum* IV 41 sqq. apud Origenem varios legimus Celsi obiurgationes ad primum VT librum spectantes. Quae promiscue nullo certo ordine significatae sunt modo neque latius explicatae, ut de nonnullis nihil nisi singula verba quasi

[22]) καὶ ποιοῦντες ἀνοσιώτατα τὸν θεὸν εὐθὺς ἀπ' ἀρχῆς ἀσθενοῦντα καὶ μηδ' ἕνα ἄνθρωπον... πεῖσαι δυνάμενος VI 36. Verbis εὐθὺς ἀπ' ἀρχῆς fortasse Philoni alluditur, qui affirmat primos homines principio quidem pios fuisse: ἐν ἀρχῇ μὲν ἀκακίᾳ καὶ ἁπλότητι χρωμένων. *De opif. m.* 170.

[23]) Verba Philonis πόργον δὲ ὁ νομοθέτης ἀντὶ τούτων εἰσάγει *(De conf. ling.* 5) etiam hoc modo intelligi possunt, quod legis lator i. e. Moyses Homericam fabulam corruperit. Quae interpretatio licet falsa sit, a Celso quidem verba Philonea hoc sensu accepta esse probabile mihi videtur. Itaque legimus apud Celsum: Μωϋσῆς μέντοι παραφθείρων...

[24]) Notandum videtur hoc convicium eademque cum Aloidis adhibita comparatione duobus saeculis post a Iuliano Imperatore retractari: ἀπιστεῖτε δὲ ὑμεῖς τοῖς ὑφ' Ὁμήρου λεγομένοις ὑπὲρ τῶν Ἀλωαδῶν... φημὶ μὲν γὰρ ἐγὼ καὶ τοῦτο (h. e. VT de turri Babylonia narratio) μυθώδες εἶναι, Iul. Imp. *C. Christ.* ed. C. I. Neumann p. 182.

capitum tituli reliqua essent. Verumtamen omnia argumenta, quae hic vix memorantur, apud Philonem in allegoricis commentariis accuratius tractata sunt. Quo efficitur, ut Philone cum Origene comparato, quae apud Origenem adumbrata modo sunt, Philonis commentariorum ope in clariorem lucem proferantur.

Ad hanc rem illustrandam unum sufficiat exemplum. Celsus v. gr. inepta putat, quae in VT de puteis narrentur, videlicet de eis, quae deus maioribus gentis Iudaeorum praestiterit[25]). Quod convicium a Graecis VT criticis antiquioribus profectum esse probabile est. Nam ad Genesin cap. 26, ubi de puteis Isaaci latius refertur, a Philone haec notantur: μικροπολῖται μὲν οὖν τινες ἴσως ὑπολήψονται περὶ φρεάτων διορυχῆς τὸν τοσοῦτον εἶναι λόγον τῷ νομοθέτῃ *(De somniis* I 39). Sequitur symbolica puteorum interpretatio. Qua omissa Celsus solam ἀπορίαν retinuit, ut VT prolixiorem de puteis fodiendis narrationem vituperet[26]).

III

Separatim tractandae sunt eae Philonis et Celsi ἀπορίαι, quae dei in VT instar hominis factam repraesentationem respiciunt. In his anthropomorphiis et anthropopathiis, quae vocantur, reprehendendis item apparet Celsum Philonis commentariis multum debere.

Itaque ad Gen. 1, 26, ubi de hominis ad dei similitudinem creatione agitur, haec adnotatio apud Philonem legitur: τὴν δ' ἐμφέρειαν μηδεὶς εἰκαζέτω σώματος χαρακτῆρι *(De opif. m.* 69). Quae quidem opinio a Philone impugnata apud Celsum occurrit, qui ob eandem, atque a Philone allata est, rationem hanc anthropomorphiam abicit:

Philo, *De opif. m.* 69	Celsus VI 6
ἐμφερέστερον γὰρ οὐδὲν γεγένες ἀνθρώπου θεῷ.	οὐδ' ἄνθρωπον ἐποίησεν εἰκόνα αὐτοῦ.

[25]) καὶ φρέατα τοῖς δικαίοις IV 44. Loco τ. δικαίοις fortasse τ. διψίοις legendum est.

[26]) Aliud exemplum praebet comparatio verborum καὶ τῶν νομφῶν γάμους καὶ μίξεις τῶν θεραπαινίδων *(Celsus* l. c.) cum Philone, *De congressu erud. gr.* 180: οὐ γὰρ περὶ γυναικῶν ἔστιν ὁ λόγος κτλ. Ad τόπον, qui est περὶ γυναικῶν cf. etiam Philo, *De fuga et invent.* 121. — Alius est τόπος apud utrumque auctorem obvius: περὶ θρεμμάτων. *Celsus* IV 43 καὶ δεδωρημένον (τὸν θεὸν) τοῖς θεοῖς ὀνάρια καὶ προβάτια καὶ καμήλους. Cum quibus conferendum est: Philo, *De somniis* I 209 ἀλλὰ γὰρ οὐκ ἔστιν αὐτῷ περὶ θρεμμάτων διαφορᾶς ἡ τοσαύτη σπουδή. Haec spectant ad Gen. cap. 30.

Sequitur utrimque eadem ratio:

οὔτε γὰρ ἀνθρωπόμορφος ὁ θεὸς οὔτε θεοειδὲς τὸ ἀνθρώπειον σῶμα.	οὐ γὰρ τοιόσδε ὁ θεός, οὔτ' ἄλλῳ εἴδει οὐδενί.

Sed Celsus etiam aliam ob causam in hunc VT locum invehitur, nempe quod alii VT loco, quo dei quaevis imago confici vetatur (Exodus 20, 4) plane repugnet[27]). Huiusmodi contradictio alibi etiam in Novo Testamento a Celso reperitur[28]). Verumtamen hi duo loci unici sunt, quibus critice textualis sensu strictiore exercetur. Haec autem in eo posita est, quod variis utriusque Testamenti locis collatis S. Scriptura sententias inter se certantes contineri demonstratur.

Sed amborum scriptorum consensio ad generalem sententiam de hominis cum deo similitudine vel dissimilitudine non redigitur, quin etiam singulas VT anthropomorphas locutiones complectitur. In his, quae sequuntur, eae tantummodo citabuntur, quae peculiaris ponderis videntur esse:

α) Descensio dei (κάθοδος θεοῦ). Celsus contendit falsam esse opinionem, qua deus descendens effingatur[29]). Haec opinio a Philone ut impia vitiis annumeratur[30]).

Maioris momenti sunt, quae ad anthropopathias referuntur:

β) Ira dei (ὀργὴ θ.). Hanc affectionem animi qui deo ascribat, ab utroque auctore pari modo impietatis coarguitur[31]).

γ) Poenitentia dei (μεταμέλεια θ.). Dubitari vix potest, quin Celsus locum Gen. 6, 6 in animo habuerit, cum eam, quae sit in VT de dei poenitentia notionem repudiaverit (VI 53)[32]). Ad haec compares velim, quae a Philone de hac materia ad eundem VT locum scripta sunt. Verbis vero

---

[27]) λελήθασιν αὐτοὶ σφᾶς αὐτοὺς ἐλέγχοντες, ὅταν φῶσιν, ὅτι ὁ θεὸς ἐποίησε τὸν ἄνθρωπον ἰδίαν 'εἰκόνα' κτλ. VII 62.

[28]) Secundum Matth. 28, 2 et Marc. 16, 5 unus angelus domini ad sepulcrum Iesu apparuit, secundum Luc. 24, 4 et Ioh. 20, 12 duo affuerunt. *c. C.* V 52.

[29]) ἐσφαλμένη δόξα *c. C.* IV 11.

[30]) *De conf. ling.* 134. De descensione dei iam apud Aristobulum invenitur indagatio, cf. E. Stein, *Alleg. Exegese* p. 9. — De variis corporis partibus deo attributis comparandi sunt Philo, *Quod d. s. immut.* 52 sqq. cum Celso IV 36 et Philo, *De sacrif. Abelis et Caini* 65 cum Celso VI 62.

[31]) *Quod d. s. immut.* 59.

[32]) Cf. Origenis annotationem *c. C.* VI 58.

amborum auctorum collatis Celsi enuntiatum, quod huc spectat similis Philonei enuntiati circumlocutio esse videtur:

Philo, *Quod deus sit immut.* 21	Celsus VI 53
ἴσως τινὲς τῶν ἀνεξετάστων ὑποτοπήσουσι τὸν νομοθέτην αἰνίττεσθαι, ὅτι ἐπὶ τῇ γενέσει τῶν ἀνθρώπων ὁ δημιουργὸς μετέγνω κατιδὼν τὴν ἀσέβειαν αὐτῶν... ἐβουλήθη σύμπαν διαφθείρειν τὸ γένος.	πῶς δ' ἐπ' αὐτοὶς γενομένοις (ὁ θεὸς) μεταμέλει καὶ μέμφεται καὶ διαφθείρει τὰ ἴδια ἔκγονα[33]·

δ) Respiratio dei (ἀνάπαυσις θ.). Gen. 2, 3 („ὅτι ἐν αὐτῇ κατέπαυσεν ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων... ὁ θεός") a Philone ita explanatur, ut otium a deo reapse abhorreat, quod continua creatio dei propria sit. Quocirca dei respirationem loco citato figuratim (τροπικῶς) esse accipiendam. Simili modo a Celso otium dei naturae divinae contrarium existimatur:

Philo, *Leg. alleg.* I 18	Celsus VI 61
ὁ θεὸς οὐ παύεται ποιῶν... ἅτε οὐ τεχνίτης μόνον... ὢν τῶν γιγνομένων.	ὥσπερ τις ἀτεχνῶς πονηρὸς χειροτέχνης... πρὸς ἀνάπαυσιν ἀργίας δεηθείς.

Praeterea liceat forsitan suspicari phrasin ἀτεχνῶς πονηρὸς χειροτέχνης tacitam cavillationem contra Philoneum τεχνίτην continere?

In omnibus exemplis adhuc allatis eadem est ratio quae inter Celsum et Philonem intercedit. Haec vero duplici in modo cernitur:

a) primum, quod Celsus in censura VT exercenda Philone innititur duce, cui gravissima VT critices elementa debet,

b) deinde quod saepenumero Philoneam allegoricam artem interpretandi tacite occulteque impugnat.

Dum igitur Celsus Philoneam tropicam interpretationem repudiat, solum critices tenorem mutuum sumit, ut in VT tela acerrimi iudicii coniciat. Tali in rerum statu nemo fontes memorat, unde materiam male probe sumpserit. Itaque Philo Alexandrinus a Celso, posterioris aetatis cive, nusquam nominatim citatur.

[33]) Congruentia amborum auctorum imprimis in eis perspicua est, quibus uterque de Graeca VT versione deflectunt, v. gr. versio Graeca LXX habet: ἐνεθυμήθη, Philo: μετέγνω, Celsus: μεταμέλει = μετέγνω.

L'HISTOIRE D'UNE HYPOTHÈSE IMPORTANTE

par

FRANÇOIS SMOLKA

L'esprit de toute une série de savants de premier ordre, en commençant par Mommsen, fut préoccupé par la question de savoir si Alexandrie, en tant qu'une des trois villes, surnommées grecques, possédait l'autonomie à l'époque ptoléméenne. L'affaire était extrêmement compliquée par la circonstance que, à cause des conditions topographiques spéciales qui ne favorisaient pas la conservation des papyrus, nous ne possédons point de papyrus du Delta du Nil, par conséquent d'Alexandrie, et les mentions des historiens concernant ce problème sont sujettes à des interprétations différentes. Or, notre tradition littéraire compliquait plutôt le problème qu'elle ne 'éclairait.

Du point de vue logique, nous devons avouer que la formule: une ville grecque sans autonomie dont l'expression extérieure était e Sénat et l'Assemblée Nationale, constitue tout simplement une contradiction in adiecto.

Le tragique de la situation — si tragique il-ya — est agrandi par la circonstance que, tandis quepour les petites villes provinciales, Naucratis et Ptolémaïde, il n'existait pas de doutes concernant l'existence de l'autonomie, précisément pour la capitale de l'Etat nous nous trouvons sans ressource.

Il peut paraître qu'il n'y a pas là de quoi s'embarrasser car il est tout simplement inimaginable pour le bon sens que la capitale de l'Etat, le centre de la culture grecque en Egypte, ait pu ne pas posséder d'autonomie...

Et cependant le silence presque complet de la tradition, et en outre certaines données qui constituent plutôt des preuves négatives, ont soulevé dans le monde scientifique une longue et grave discussion.

Il était difficile de donner tort à ceux qui, ne niant pas, il est vrai, en principe, la possibilité de l'existence de l'autonomie en Alexandrie, ne pouvaient pas se l'imaginer. Ils raisonnaient ainsi: Comment cette autonomie pouvait elle exercer normalement ses fonctions si près de la cour royale, sous l'oeil vigilant des autorités centrales, civiles et militaires, tandis

qu'il y existait simultanément un dignitaire portant le titre στρατηγὸς τῆς πόλεως?

Dans de telles conditions il ne pouvait probablement exister qu'une faible parodie d'autonomie. On pourrait plutôt supposer que l'autonomie n'existait pas.

Sans doute, ils avaient bien raison, ceux qui se basant sur l'analogie des temps différents et constatant, en conséquence, que la psychologie humaine ne subit pas en principe de changement radical, s'expliquaient le manque de l'autonomie par la répugnance qu'avaient les rois et le pouvoir exécutif à attribuer un rôle trop grand au pouvoir législatif. En ce qui concerne ce fait, ils pouvaient citer comme argument la pratique des temps modernes, ou souvent le temps consacré aux délibérations des corps législatifs est fort limité. Car quoiqu'il en soit, ces corps, c'est quelquefois la seule tribune politique d'où peut retentir la voix de l'opposition, c'est donc une institution qui permet d'établir un contact légal entre elle et la société. Et tout cela, ce sont des choses peu agréables pour un pouvoir, despotique en principe, surtout s'il s'agit d'un élément aussi inquiet que les Grecs d'Alexandrie.

Cependant la logique qui s'imposait malgré tout, est un argument si fort que toutes les fois que je pensais à ce sujet, je ne voyais pas de possibilité de partager l'opinion des adversaires de l'autonomie. Et il arriva que ceux qui sont restés fidèles à la logique, eurent leur recompense quoique tardive.

Mais n'anticipons pas sur les faits.

Analysons en détail la discussion concernant notre sujet dans l'ordre plus ou moins chronologique.

En ce qui concerne l'époque romaine, tous les savants sont d'avis qu'Alexandrie ne possédait pas d'autonomie jusqu'au moment où elle la recouvra en 202 après J.-C. au temps de Septime Sévère. Donc la forte divergence des opinions sur ce point n'existe que par rapport à l'époque ptoléméenne.

Ainsi Momsen dans R. G. V p. 557, en partant du principe général que les Ptolémées ont occupé la place des anciens pharaons et se sont assimilé leurs principes politiques, pose cette thèse que, dans un état régi par les lois divines, il peut exister des sujets, et non des citoyens. Or, les nommées πόλεις grecques en Egypte, c'étaient à son avis des villes sans autonomie.

Cependant l'existence de cette hypothèse fut relativement brève; la découverte, par Jouguet, d'une inscription de valeur inestimable, publiée dans BCH XXI p. 184 et suiv., l'a anéantie du moins par rapport à Ptolémaïde.

Un autre adversaire de l'existence de l'autonomie à Alexandrie, Bouché-Leclercq, dans son ouvrage connu *Histoire des Lagides* (III p. 155 et suiv.) donne comme argument la circonstance que Polybios, écrivant sur les troubles d'Alexandrie au commencement du règne d'Epiphane, ne mentionne point l'intervention soit de la βουλή, soit de l'ἐκκλησία, ce qui à son avis, a l'air étrange, si ces deux corps législatifs existaient alors réellement.

Jouguet riposte à cet argument dans sa *Vie municipale* (p. 26—33), en expliquant que les deux corps mentionnés ne pouvaient en général intervenir dans cette affaire, étant des institutions purement municipales auxquelles les rois n'auraient jamais permis de prendre la parole dans les affaires dynastiques.

Un autre argument est présenté dans les *Archives* III 72 et suiv. par Paul Meyer qui est d'avis que l'existence à Alexandrie d'un dignitaire royal au titre de στρατηγὸς τῆς πόλεως ne saurait s'accorder avec l'autonomie municipale. Jouguet attire avec raison l'attention sur le fait que le pouvoir de ce stratège pouvait se rapporter à un domaine tout autre que celui qui était réservé aux autorités autonomes de la municipalité grecque, qu'il n'y avait donc pas de collision entre les compétences. On sait toutefois qu'il y avait constamment beaucoup de gens qui n'étaient pas citoyens alexandrins et qui pouvaient être considérés comme n'appartenant pas à la ville.

Quand, en considérant le problème d'autonomie, on arrive aux motifs pour lesquels les rois lui auraient refusé cette position importante, les adversaires de l'autonomie en citent principalement deux:

1. qu'Alexandrie était la capitale de l'Etat;
2. que la population s'y composait d'éléments indomptables.

Ces deux motifs sont développés plus amplement par Bouché-Leclercq (III p. 153—154). L'autonomie de cette ville aurait créé des périls constants pour le pouvoir royal, par conséquent, si cette autonomie existait, elle devait être très restreinte. Selon Bouché-Leclercq, dans ce cas-là une ville de province était dans une situation plus avantageuse que la

capitale, ainsi p. ex. Ptolémaïde par rapport à Alexandrie. Ce savant dit que même en admettant pour Alexandrie l'existence du Sénat et de l'Assemblée Nationale, leur organisation politique ne serait-elle pas différente de celle des autres villes grecques? Car on a l'impression qu'Alexandrie ne formait pas une municipalité, mais plutôt une union de municipalités, q'unissait la force du pouvoir central. Ainsi nous savons qu'à côté de la municipalité grecque il en existait une juive: il y avait aussi des autochtones soumis directement au pouvoir du στρατηγὸς τῆς πόλεως, c.-à-d. commandant de la ville.

En considérant toutes les circonstances exposées plus haut dans sa *Vie municipale dans l'Egypte gréco-romaine* (p. 26—33) Jouguet exprime l'idée suivante: Il est fort probable qu'au début de l'ère ptoléméenne on ne pouvait s'imaginer une ville grecque, par conséquent Alexandrie, sans attributs inséparables d'autonomie, c.-à.-d. sans Sénat, sans Assemblée Nationale. Cependant au cours du temps et surtout dans la période des luttes dynastiques, la capitale pouvait perdre ses priviléges, ce qui arriva en effet, probablement sous les derniers Ptolémées.

Or, Jouguet partage l'opinion des savants qui admettent l'existence de l'autonomie à Alexandrie durant une certaine partie indéterminée de l'ère ptoléméenne, et admettent en même temps que, au moins vers son déclin, Alexandrie ne l'avait plus.

Il resterait donc à préciser plus exactement la date de ce fait. Or, Niebuhr la fixe au temps d'Euergète II dont l'hostilité envers les Alexandrins est bien connue.

Bouché-Leclercq va plus loin et, se basant sur Polybe, suppose que cela arriva déjà aux temps de Ptolémée Epiphane.

Dans la suite de la bataille pour et contre, Wilcken (*Grundzüge* p. 14—15), en gardant à peu près la même attitude que Bouché-Leclercq et Paul Meyer, constate que le problème de l'autonomie d'Alexandrie reste toujours obscur. La cause de la difficulté que présente sa solution, il la voit surtout dans le fait que Ptolémée I donna à Alexandrie la dignité de la capitale d'Etat, et en même temps de résidence royale. Cette résidence, du moins depuis le temps de Philopator, était soumise au pouvoir du commandant de la ville lequel ne fonctionnant tout d'abord que durant l'absence du roi, est devenu avec le temps un fonctionnaire stable. Et quoique

l'existence de ce pouvoir ne devait pas enfreindre l'autonomie, il est impossible de nier que ce fait admet plus difficilement l'existence du Sénat. De là (selon Wilcken) il vaut mieux considérer la question comme ouverte. D'après lui la probabilité serait plutôt contre l'existence de la βουλή.

D'une manière décisive se sont prononcés contre l'autonomie d'Alexandrie: Mitteis dans *Reichsrecht und Volksrecht* (p. 41) et Mahaffy dans *The Empire of Ptolemies* p. 76. Schubart a subi une évolution curieuse, en considérant encore dans *Klio* X cette question comme ouverte, mais déjà dans son *Einführung in die Papyruskunde* (p. 245) et plus tard dans le livre édité en 1922 sous le titre: *Aegypten von Alexander dem Grossen bis auf Mohammed* (p. 32—33), non seulement il passe dans le camp adverse, mais encore souligne vigoureusement qu'Alexandrie avait le Sénat durant toute l'époque ptoléméenne.

Au moment où les savants étaient ainsi partagés en deux camps, on a découvert en 1920/21 et publié en 1924 comme P. Lond. 1912 la lettre célèbre de l'empereur Claude, de l'année 41 après J.-C., lettre qui entre autres s'occupe aussi de notre problème. Cependant cette lettre ne devait pas réaliser les grandes espérances qu'on fondait sur elle. Il est vrai qu'elle a confirmé d'une manière définitive certaines choses, mais en même temps elle a éveillé de nouveaux doutes à cause de l'expression obscure de certaines pensées.

Cette lettre fut publiée avec quelques autres textes par Bell dans le livre *Jews and Christians in Egypt*, London 1924. L'apparition de cette lettre a provoqué une multitude d'articles scientifiques. Cependant comme elle contenait une forte dose d'antisémitisme, on s'occupa surtout de cette partie-ci, en faisant moins attention au passage consacré au problème de l'autonomie d'Alexandrie. Donc nous analyserons cette lettre d'un peu plus près de notre point de vue.

Quelle est sa genèse?

Profitant de l'avènement du nouveau souverain romain, les Alexandrins résolurent d'envoyer à Rome une délégation solennelle qui devait d'un côté présenter les compliments au nouvel empereur et le prier d'accepter les dignités offertes, et d'autre part devait aborder les problèmes actuels. Parmi ces derniers se trouvait le problème de l'autonomie d'Alexandrie,

et surtout le problème de la restitution du Sénat et la question juive.

Les rusés Alexandrins, voulant bien disposer l'empereur, commencèrent par la question des dignités. Ils ne songeaient pas que l'empereur voudrait les devancer et que ne voulant pas être gêné dans l'expression de son opinion, il refuserait habilement d'accepter les dignités sous prétexte de sa modestie innée. En effet, l'empereur refuse d'accepter la plupart des dignités offertes, contient l'ardeur de la délégation, et passe ensuite immédiatement aux postulats qui, bien que placés sur la liste à la seconde place, et sans doute de même dans le programme de la délégation, n'occupaient certainement pas cette place dans les esprits des citoyens alexandrins. Néanmoins, il faut le constater tout de suite, la réponse de Claude ne constitue pas une contribution réelle aux lois et privilèges d' Alexandrie. L'empereur commence par confirmer le droit de citoyens alexandrins à tous ceux qui ètaient éphèbes depuis son avènement, sauf les enfants des esclaves (il s'agit probablement des enfants des citoyens alexandrins nés des mères esclaves) qui sont parvenus d'une manière illégale au rang d'éphèbes. Claude confirme également tous les privilèges donnés à Alexandrie par les rois, empereurs et préfets antérieurs. Néanmoins tout cela, quoique n'étant pas sans valeur, ne constituait point de progrès dans la situation politique de la ville. Le point d'une importance réelle était pour elle le postulat concernant le Sénat. Cependant sur ce point la réponse de l'empereur n'est pas favorable, quoique le refus soit revêtu d'une forme très diplomatique. Car, pour ne pas donner une réponse négative nette, l'empereur fait savoir à la députation qu'il a ordonné au préfet:

1. de méditer ce problème;

2. de lui rendre compte de l'utilité de changer l'état de choses actuel;

3. au cas où le rétablissement du Sénat serait indiqué, lui présenter un projet de son organisation, le meilleur possible.

Comme nous savons d'autres sources que le Sénat d'Alexandrie ne fut rétabli qu'au temps de Septime Sévère, nous concluons que le compte-rendu par le préfet ne devait pas être favorable aux Alexandrins.

Nous savions bien qu'Alexandrie n'avait pas de Sénat sous les prédécesseurs de Claude; s'il en existait un aux temps des Ptoléméés, nous espérions apprendre quelque chose de positif à ce sujet par la lettre de l'empéreur; cependant, comme il résulterait des lignes 66 et 67 de la lettre, Claude était dans cette affaire aussi ignorant que nous l'avons été jusqu'à hier. Il ne serait pas hors de propos de citer textuellement tout le passage relatif de la lettre, c.-à-d. les lignes 66—72, car cela nous permettra d'établir l'état réel de l'affaire, ce qui nous sera nécessaire pour la suite de nos deductions. Or, ce passage se présente de la façon suivante: Περὶ δὲ τῆς βουλῆς ὅτι μέν ποτε σύνηθες ὑμεῖν ἐπὶ τῶν ἀρχαίων βασιλέων — οὐκ ἔχοι (sic) λέγειν· ὅτι δὲ ἐπὶ τῶν πρὸ ἐμοῦ Σεβαστῶν οὐκ εἴχεται (czyt. εἴχετε — σαφῶς οἶδατε. Καινοῦ δὴ πράγματος νῦν προτῶν (sic) καταβαλλομένου, ὅπερ ἄδηλον εἰ συνοίσει τῇ πόλει καὶ τοῖς ἐμοῖς πράγμασει (sic), ἔγραψα Λιμιλλίωι Ῥήκτωι διασκέψασθαι καὶ δηλώσέ (czyt. δηλώσαι) μοι, εἴ ται (czyt. τε) καὶ συνεισταsθαι (sic) τὴν ἀρχὴν δεῖ τόν τε τρόπον, εἴπερ ἄρα συνάγειν δέι (czyt. δέοι) καθ' ὃν γενήσεται τοῦτο.

Le passage cité eut pour effet que tout de suite deux illustres représentants de la papyrologie, Wilcken *(Archiv* VII p. 309) d'une façon décidée et Bell *(Jews* p. 9) d'une façon presque décidée passent dans le camp des adversaires de l'existence du Sénat à Alexandrie pendant toute l'époque ptoléméenne. Cependant, l'empereur constate seulement dans sa réponse qu'il ne sait rien sur cette affaire.

Bell et d'autres s'étonnent que Claude, fort compétant en histoire, ignorait si la βουλή existait à Alexandrie avant la conquête romaine. Or, Rostowcew et après lui Hunt, considèrent les paroles de Claude: οὐκ ἔχω λέγειν, comme un subterfuge et, par conséquent, il faudrait traduire ce passage non pas de la façon qu'on le fait ordinairement: „je ne puis rien dire concernant cette affaire", mais „je n'ai rien à dire dans cette affaire" ou bien „je considère la discussion sur ce sujet comme terminée".

Mais on peut se poser la question que ne pourraient résoudre que les spécialistes si οὐκ ἔχω λέγειν peut être interprété de cette façon.

De même Engers dans Klio X p. 168—178 ne veut pas comprendre à la lettre cette expression de Claude. Conformément à Bell, il considère comme une chose tout à fait impro-

bable que l'empereur qui s'intéressait spécialement à l'histoire n'aurait pas su, si Alexandrie à l'époque ptoléméenne possédait ou non un Sénat. Pour l'empereur, le seul critère dans cette affaire était la considération: εἰ συνοίσει τῇ πόλει καὶ τοῖς ἐμοῖς πράγμασι, c.-à.-d. si le rétablissement du Sénat était indiqué pour la ville et pour l'empereur. Et c'est pour cela qu'il ordonna au préfet de lui présenter un rapport à ce sujet.

En rapport avec ce problème, Engers, dans son article mentionné portant le litre: *Der Brief des Kaisers Claudius an die Alexandriner*, commente encore une fois le problème de l'état des choses en Alexandrie au temps de l'avènement d'Octave. La conduite d'Octave envers les Egyptiens et les Alexandrins à ce moment-là nous est présenté par Cassius Dio 51, 16 et 17 où il écrit: ἐκ δὲ τούτου τήν τε Αἴγυπτον ὑποτελῆ ἐποίησε καὶ τῷ Γάλλῳ τῷ Κορνηλίῳ ἐπέτρεψε, τοὺς δ'Αλεξανδρεῦσιν ἄνευ βουλευτῶν πολιτεύεσθαι ἐκέλευσε. Il est frappant qu'au temps des Ptolémées on faisait une différence entre Alexandrie et la province où χώρα jusqu'à dire Ἀλεξάνδρεια ἡ ἐπ' Αἰγύπτῳ. Cette différence est observé par Octave. Et cette attitude de Rome, différente pour l'Egypte et pour Alexandrie, fut réglée d'une façon spéciale. Ainsi d'après Cassius Dio 51, 17, 2, Octave transforma l'Egypte en un pays conquis: (ὑποτελῆ ἐποίησε), mais τοῖς Αλεξάνδρεῦσιν ἄνευ βουλευτῶν πολιτεύεσθαι ἐκέλευσε. Ensuite nous avons un supplément caractéristique: τοσαύτην νεωτεροποιίαν αὐτῶν κατέγνω. Or les mots précédents de Dio Cassius furent interpretés de deux façons:

1. Octave laissa tout dans l'état où il l'avait trouvé, et comme à son avénement Alexandrie ne possédait pas de Sénat, il la laissa sans Sénat. De cette manière interprètent les paroles de Cassius ces savants qui admettent que déjà un des Ptolémées a supprimé le Sénat alexandrin.

2. Par contre Bell, en se fondant sur les mêmes paroles de Cassius Dio, n'exclut pas la possibilité que les Alexandrins aient prié Octave, comme plus tard Claude, de restituer le Sénat récemment supprimé, mais que le vainqueur ait refusé (*Jews* etc. p. 9). Cependant, selon Engers, il paraît peu vraisemblable (l. c. 171) que ceux avec qui Octave luttait peu avant à la vie et à la mort, puissent maintenant lui demander de tels privilèges. Du reste Bell lui-même — dit Engers — attire l'attention sur les paroles caractéristiques de la lettre

où l'empereur déclare que le problème de la restitution du Sénat fut pour la première fois soulevé par les Alexandrins aux temps de Claude. Or, la deuxième interprétation ne saurait s'accorder avec les paroles de Cassius. Mais la première interprétation non plus. Car celui qui a pour un instant dans l'esprit la signification des paroles τοσαύτην νεωτεροποιίαν αὐτῶν κατέγνω doit l'abandonner, vu que l'expression νεώτερα ποιεῖν a lieu en parlant d'un changement, le plus souvent d'un changement politique ; ajoutons encore que nous y avons le déterminatif τοσαύτην.

Il faut enfin reconnaître qu'un décret dirigé contre les Égyptiens et leur ôtant complètement l'indépendence ne peut être traité de la même manière qu'un décret dirigé contre les Alexandrins qui ne change en rien cette affaire et ne fait que *sanctionner le status quo.* De là *les paroles de Cassius,* se rapportant aux Alexandrins, peuvent signifier seulement: Octave a ôté aux Alexandrins le Sénat et avec lui l'autonomie.

Si cette supposition est juste — dit Engers — cela rend très probable le fait qu'Alexandrie avait un Sénat pendant toute l'époque ptoléméenne.

Mais peut-on concilier cette conclusion avec le passage d'Aelius Spartianus qui, dans la *Vita Severi,* dit ce qui suit: „... deinde Alexandrinis ius Buleutarum dedit, qui sine publico consilio, *ita ut sub regibus,* ante vivebant, uno iudice contenti, quem Caesar dedisset"?

Oui, on peut les concilier. Les paroles: „ita ut sub regibus" sont interprétés le plus souvent: „ainsi que cela avait lieu aux temps des Ptolémées"; cependant, sans violer le texte, on peut les comprendre de la façon suivante: „ainsi que cela a lieu sous un gouvernement royal".

Le problème du Sénat alexandrin se trouvant dans ce stade, les Italiens acquirent au mois de janvier 1930 une liasse de papyrus, entre lesquels on trouva un document historique des temps d'Auguste, de toute première importance.

Après un examen approfondi, on a établi que c'était un rapport de la délégation alexandrine qui s'était rendue chez Octave après son entrée dans la capitale.

Norsa et Vitelli, éditeurs de ce papyrus publié dans le *Bulletin de la Société Archeologique d'Alexandrie* (fasc. 25)

sous le titre de *Da Papyri greci della Società Italiana*, sont d'avis que nous avons là la fin du rapport de la délégation des citoyens ou plutôt des fonctionnaires municipaux d'Alexandrie. Si cette hypothèse est juste, il faut admettre que les délégués se sont présentés devant Octave peu après l'occupation d'Alexandrie, c.à d. l'an 30 avant J.-C., quand il se préparait déjà à visiter l'intérieur de l'Egypte, mais n'avait pas encore quitté Alexandrie. C'est en vue de cette supposition que les éditeurs complètent la fin de notre document de la façon suivante: περὶ τούτων διαλήμψο[μαι ἐπειδὰν πρῶτον] εἰς Ἀλεξάνδρε[ιαν ἐπανέλθω]. Norsa précise mieux la date de ce fait, dans une lettre privée adressée à Wilcken, de la façon suivante: „prima della abolizione definitiva della βουλή, cio è quando in seguita alla caduta di Alessandria la βουλή era scilota o semplicimente sospesa la convocazione".

Ainsi donc notre papyrus confirme entièrement les paroles citées de Cassius Dio, suivant lesquelles c'est seulement Octave qui avait ordonné aux Alexandrins de se régir ἄνευ βουλευτῶν, c.à d. qui avait supprimé le Sénat. Par cela même prit fin l'ancienne querelle concernant le temps où Alexandrie perdit sa βουλή: aux temps anciens par la volonté d'un des Ptolémées ou bien postérieurement par la volonté d'Octave.

Wilcken, obligé pour la troisième fois de modifier son opinion concernant ce problème, dans la communication publiée dans l'*Archiv* IX 1930, p. 253—256, confirme sans restriction l'opinion des éditeurs.

Il résulte de l'acte même, et surtout de la mention concernant les γραμματεῖς τῆς βουλῆς que cette βουλή existait encore à ce moment-là. Et pour qu'on ne pense pas que ce que nous avons devant nous, est une partie de la lettre connue de Claude, Wilcken fait faire l'objection en citant les vers 68—69 de cette lettre où l'empereur dit de la demande des Alexandrins concernant la restitution du Sénat: καινοῦ πράγματος νῦν πρῶτων καταβαλλομένου.

Nous pouvons donc nous représenter toute cette affaire de la façon suivante:

Quand Octave, après son entrée dans la ville, manifesta le dessin de supprimer le Sénat, les Alexandrins ont essayé de lui faire changer d'avis par la bouche d'une députation. La partie de protocole qui précédait notre fragment et que

malheureusement nous ne possédons pas, contenait à coup sûr les arguments démontrant le besoin de conserver le Sénat. Cela semble indiqué par le fait que dans la fin conservée du protocole, en jouant le rôle des altruistes, les Alexandrins essaient de convaincre Octave que la conservation du Sénat serait utile, non pas tant pour eux-mêmes que pour lui, pour des raisons fiscales. Ils s'y prennent fort habilement. Car voilà qu'au début du fragment conservé ils disent que le Sénat observerait que ceux qui paient l'impôt personel ne passent pas frauduleusement dans le rang des éphèbes, car de cette façon ils deviendraient illégalement citoyens alexandrins. Mais cela c'est le moindre mal. Ce qui est pire — et ils le soulignent en premier lieu — e'est que par le détachement de l'impôt personnel les revenus du vainqueur seraient amoindris. Les mots contenus dans les vers 6 et suivants sont déjà caractéristiques: ils constatent qu'en cas d'abus de la part de l'idiologue ou bien du πράκτωρ, le Sénat serait prêt à collaborer avec l'épitrope impérial pour venir en aide aux personnes endommagées.

Mais le plus difficile pour l'interprétation c'est le passage final commençant par la formule de pétition: ἀξιοῦμεν etc. Car à partir de là, c. à d. depuis le vers 14, il nous manque malheureusement une page entière du fragment, ce qui, nécessairement, ouvre un vaste champ pour les conjectures. Wilcken suppose qu'il fût question, dans cette lacune, de droits et de devoirs particuliers, ainsi que de l'organisation du Sénat, que les Alexandrins proposaient à Octave — conformément à la situation politique changée — une nouvelle organisation du Sénat qui donnerait à l'empereur plus de sûreté.

Je crois que Wilcken voudrait enfermer ainsi dans les vers manquants un contenu trop riche. Souvenons-nous qu'il s'agit là de six vers plus ou moins abîmés; comme un vers intégral de ce texte comprend en moyenne cinquante lettres, et le nombre des lettres qui manquent dans les vers 15—20, varie entre 20 et 26, le manque total monte à peu près à 140 lettres, c. àd. 20 mots, ce qui est évidemment trop peu pour le nombre des détails que Wilcken voudrait renfermer dans ce fragment.

Il résulterait des mots: τὴν βουλὴν κατ' ἐνιαυτὸν γείνεσθαι, et puis εὐθύνας τῶν διαπεπραγμένων que pour la présenta-

tion des comptes annuels Octave aurait une garantie tout à fait sûre, que le Sénat tiendrait ses engagements.

Mais on peut se demander maintenant à qui le Sénat devait présenter ses comptes? Si c'était à l'épitrope impérial, ce serait une chose trop humiliante pour le Sénat, ce serait — comme dit Wilcken — un prix incroyable pour sauver le Sénat. La situation désespérée pourrait justifier cette mesure.

Mais ce n'est qu'un des essais d'interprétations! Les paroles finales du fragment sont: καίσαρ εἶπεν· περὶ τούτου διαλήμψομαι... Nous ne sommes pas curieux de la suite; nous savons bien d'après la lettre de Claude ce que cela signifie quand l'empereur dit qu'il réfléchira à l'affaire ou la fera examiner...

Nous avons pris connaissance de l'enterrement de cette affaire à la source la plus sûre: par la lettre de l'empereur Claude dont les vers 67 et suivants disent: ὅτι δὲ ἀπὶ τῶν πρὸ ἐμοῦ Σεβαστῶν οὐκ εἴχετε (sc. τὴν βουλήν) σαφῶς οἴδατε.

Cependant nous sommes reconnaissants au hasard heureux d'avoir acquis une certitude de plus qu'on peut résumer dans ces mots: Alexandrie avait un Sénat jusqu'à la fin de l'ère ptoléméenne. Car il serait étrange d'admettre que les Alexandrins aient demandé à l'envahisseur de rétablir un Sénat qui leur avait été enlevé par leurs propres rois[1]).

[1]) Mrs Bell et Viereck (dans *Aegyptus* 1932 fasc. 1, p. 2 et suiv.) défendent une interprétation toute différente de celle que j'ai développée ci-dessus d'après les savants italiens.

DE STOICORUM VISIS PERSPICUIS

scripsit
ADAMUS KROKIEWICZ

De Stoicorum visis perspicuis seu visis comprensionalibus — sic enim futuri argumenti causa φαντασίας καταληπτικὰς e vestigio vocare liceat — longe diversas sententias a multis iisque doctissimis viris latas esse satis constat[1]). Quae sententiae, cum neque conciliari possint et suis quaeque testimoniis valeant, illa visa nondum penitus perspecta esse plane demonstrant. Haec si quaerimus quomodo altius investigentur, rationem debent habere idoneam, quae cunctis testimoniis suppetat omnemque eorum discrepantiam aut explicet aut tollat. Ad ipsam vero repertae rationis intellegentiam efficiendam non iam cunctis, sed solis primariis opus est indiciis. Nihil igitur obstat, quin paucis scilicet, sed praestantissimis testimoniis usus visorum comprensionalium naturam, cuius partem aliquam interiorem ea, quam modo adumbravi, investigatione expedivisse mihi videor, breviter exponam.

Ac prima quidem consideremus oportet, quae apud Ciceronem ita scripta occurrunt: ...„At scire negatis quemquam rem ullam nisi sapientem. Et hoc quidem Zeno gestu conficiebat. Nam cum extensis digitis adversam manum ostenderat, „visum" inquiebat „huius modi est"; dein cum paulum digitos contraxerat, „adsensus huius modi"; tum cum plane compresserat pugnumque fecerat, conprensionem illam esse dicebat, qua ex similitudine etiam nomen ei rei, quod ante non fuerat, κατάληψιν imposuit; cum autem laevam manum admoverat et illum pugnum arte vehementerque conpresserat, scientiam talem esse dicebat, cuius compotem nisi sapientem esse neminem. Sed qui sapiens sit aut fuerit, ne ipsi quidem solent dicere" cett. (cf. Cic. *Luc.* 47, 145 Plasberg; *Stoic. Vet. Fr.* I 66). Iam apparet Ciceronem sive potius Zenonem de viso sic disputavisse, ut assensu (scil. συγκαταθέσει) auctum comprensionem (scil. κατάληψιν) idemque ratione (scil. λόγῳ) cumulatum scientiam (scil. ἐπιστήμην[2]) appellaret. Sequitur visa vel visiones,

[1]). Cf. e. c. A. Bonhöffer, *Epictet und die Stoa*, Stuttgart 1890 p. 160 sq., K. Praechter. *Die Philosophie des Altertums*, Berlin 1926, p. 416 sq.

[2]) Cf. e. c. Stob. *Ecl.* II p. 73, 19 sq. W., *Stoic. Vet. Fr.* III 112: ...εἶναι δὲ τὴν ἐπιστήμην κατάληψιν ἀσφαλῆ καὶ ἀμετάπτωτον ὑπὸ λόγου· ἑτέραν δὲ

quas Graeci φαντασίας καταληπτικὰς dixerint, non a comprehendendi voce (scil. τοῦ καταλαμβάνειν[3]), sed ab ipsa comprensione[4]) dictas esse. Ne quis autem hac tanta distinguendi subtilitate se supersedere posse putet, ullam incuriam aut errorem in re difficillima tenuem esse prorsus negaverim. Quare illa visa non comprehendentia aut comprehensiva, sed novo eoque parum eleganti fortasse, verumtamen necessario verbo procuso visa comprensionalia vocare animum induxi.

Visum comprensionale viso vero cum assensu copulato effici Varro quoque docet, quem Cicero in libro Academico primo haec fingit de Zenone verba facientem: ...„Plurima autem in illa tertia philosophiae parte mutavit. In qua primum de sensibus[5]) ipsis quaedam dixit nova, quos iunctos esse censuit e quadam quasi impulsione oblata extrinsecus, quam ille φαντασίαν, nos visum appellemus licet, et teramus hoc quidem

---

ἐπιστήμην σύστημα ἐξ ἐπιστημῶν τοιούτων, οἷον ἡ τῶν κατὰ μέρος λογικὴ ἐν τῷ σπουδαίῳ ὑπάρχουσα· ἄλλην δὲ σύστημα ἐξ ἐπιστημῶν τεχνικῶν ἐξ αὐτοῦ ἔχον τὸ βέβαιον, ὡς ἔχουσιν αἱ ἀρεταί· ἄλλην δὲ ἕξιν φαντασιῶν δεκτικὴν ἀμετάπτωτον ὑπὸ λόγου, ἣν τινά φασιν ἐν τόνῳ καὶ δυνάμει κεῖσθαι κτλ.

[3]). Quae opinio propterea expressis verbis repellitur, quod mirum quantum apud viros doctos invaluit; cf. e. c. W. Windelband - A. Goedeckemeyer, *Geschichte der abendländischen Philosophie im Altertum*, München, 1923 p. 227 sq.

[4]). Sic iam Zeller iudicavisse videtur, cum haec scriberet: „... Diese Vorstellungen bringen in uns diejenige Festigkeit der Überzeugung hervor, welche die Stoiker den Begriff nennen; sie heissen daher begriffliche Vorstellungen" cett. (cf. E. Zeller-E. Wellmann, *Die Philosophie der Griechen* III 1 p. 85, Leipzig 1923). Quem virum doctissimum vereor ut merito Heinze et Bonhöffer (cf. A. Bonhöffer, *Epictet und die Stoa* p. 164) reprehenderint. Cf. E. Bréhier, *Chrysippe*, Paris 1910, p. 97 sq.

[5]). Sensus = αἴσθησις = κατάληψις. Cf. Cic. *Acad.* I 11, 41 sq. ...„quod autem erat sensu comprensum, id ipsum sensum appellabat, et si ita erat comprensum, ut convelli ratione non posset scientiam, sin aliter inscientiam nominabat; ex qua existebat etiam opinio, quae esset imbecilla et cum falso incognitoque communis. sed inter scientiam et inscientiam comprehensionem illam quam dixi collocabat, eamque neque in rectis neque in pravis numerabat, sed soli credendum esse dicebat. e quo sensibus etiam fidem tribuebat, quod ut supra dixi comprehensio facta sensibus et vera esse illi et fidelis videbatur, non quod omnia quae essent in re comprehenderet, sed quia nihil quod cadere in eam posset relinqueret, quodque natura quasi normam scientiae et principium sui dedisset unde postea notiones rerum in animis inprimerentur; e quibus non principia solum sed latiores quaedam ad rationem inveniendam viae reperiuntur" cett. Cf. Aet. *Plac.* IV 8, 1, *Stoic. Vet. Fr.* II 850.

verbum, erit enim utendum in reliquo sermone saepius — sed ad haec quae visa sunt et quasi accepta sensibus assensionem adiungit animorum, quam esse vult in nobis positam et voluntariam[6]). Visis non omnibus adiungebat fidem, sed iis solum quae propriam quandam haberent declarationem earum rerum quae viderentur" cett. (cf. Cic. *Acad.* I 11, 40 sq., *Stoic. Vet. Fr.* I 55, 60, 61). Visa vera rectis corporum imaginibus, quae extrinsecus sensibus percipi et menti imprimi pergant, visa falsa seu pravis horum corporum imaginibus, seu vanis ipsius mentis motibus constare nemo sane ignorat. Quaeritur de altera visi comprensionalis parte, quae in assensu consistit, et eo magis quaeritur, quod nescio quomodo accidit, ut viri docti meris vel assensus vel assensionis vel approbationis nominibus acquievisse videantur. At visum verum, nisi iste, quocum cohaeret, assensus simili quadam illius vi atque materia polleret, nequaquam cum eo colligaretur. Etenim quicquid vel probas vel non probas, fieri non potest, quin peculiare aliquod et idoneum vel assentiendi vel non assentiendi fulcrum adhibeas, quo quodque visum instans aut confirmes aut non confirmes. Itaque maxime nostra interest hoc fulcrum cognitum habere.

Quippe apud Aetium legimus scripta, quae sequuntur: ...Οἱ Στωϊκοί φασιν· ὅταν γεννηθῇ ὁ ἄνθρωπος, ἔχει τὸ ἡγεμονικὸν μέρος τῆς ψυχῆς ὥσπερ χάρτην εὔεργον εἰς ἀπογραφήν· εἰς τουτο μίαν ἑκάστην τῶν ἐννοιῶν ἐναπογράφεται. — Πρῶτος δὲ τῆς ἀναγραφῆς τρόπος ὁ διὰ τῶν αἰσθήσεων. αἰσθανόμενοι γάρ τινος οἷον λευκου, ἀπελθόντος αὐτοῦ μνήμην ἔχουσιν· ὅταν δὲ ὁμοειδεῖς πολλαὶ μνῆμαι γένωνται, τότε φαμὲν ἔχειν ἐμπειρίαν· ἐμπειρία γάρ ἐστι τὸ τῶν ὁμοειδῶν φαντασιῶν πλῆθος[7]). — Τῶν δὲ ἐννοιῶν αἱ μὲν φυσικῶς γίνονται κατὰ τοὺς

[6]). Cf. M. Tullii Ciceronis *De finibus bonorum et malorum.* Nicolaus Madvigius recensuit et enarravit..., Hauniae MDCCCLXXVI, *Excursus* I p. 798.

[7]) Hoc loco complures viri docti desiderari censuerunt, quae verbi causa Diogenes Laertius VII 52 sq. ita commemoravit: „...τῶν γὰρ νοουμένων τὰ μὲν κατὰ περίπτωσιν ἐνοήθη, τὰ δὲ καθ' ὁμοιότητα, τὰ δὲ κατ' ἀναλογίαν, τὰ δὲ κατὰ μετάθεσιν, τὰ δὲ κατὰ σύνθεσιν, τὰ δὲ κατ' ἐναντίωσιν. κατὰ περίπτωσιν μὲν οὖν ἐνοήθη τὰ αἰσθητά, καθ' ὁμοιότητα δὲ τὰ ἀπό τινος παρακειμένου, ὡς Σωκράτης ἀπὸ τῆς εἰκόνος· κατ' ἀναλογίαν δὲ αὐξητικῶς μέν, ὡς ὁ Τιτυὸς καὶ Κύκλωψ· μειωτικῶς δέ ὡς ὁ Πυγμαῖος. καὶ τὸ κέντρον δὲ τῆς γῆς κατ' ἀναλογίαν ἐνοήθη ἀπὸ τῶν μικροτέρων σφαιρῶν. κατὰ μετάθεσιν δέ, οἷον ὀφθαλμοὶ ἐπὶ τοῦ στήθους· κατὰ σύνθεσιν δὲ ἐνοήθη Ἱπποκένταυρος, καὶ κατ' ἐναντίωσιν θάνατος. νοεῖται δὲ καὶ κατὰ μετάβασίν τινα, ὡς τὰ λεκτὰ καὶ ὁ τόπος. φυσικῶς δὲ νοεῖται δίκαιόν τι καὶ ἀγαθόν· καὶ κατὰ στέρησιν, οἷον ἄχειρ κτλ." (cf. Sext. *Adv. math.* III 40 sq., VIII 56 sq.,

εἰρημένους τρόπους καὶ ἀνεπιτεχνήτως, αἱ δὲ ἤδη δι' ἡμετέρας διδασκαλίας καὶ ἐπιμελείας· αὗται μὲν οὖν ἔννοιαι καλοῦνται μόνον, ἐκεῖναι δὲ καὶ προλήψεις. — Ὁ δὲ λόγος, καθ' ὃν προσαγορευόμεθα λογικοὶ ἐκ τῶν προλήψεων συμπληροῦσθαι λέγεται κατὰ τὴν πρώτην ἑβδομάδα[8]). ἔστι δ' ἐννόημα φάντασμα διανοίας λογικοῦ ζῴου· τὸ γὰρ φάντασμα ἐπειδὰν λογικῇ προσπίπτῃ ψυχῇ, τότε ἐννόημα καλεῖται, εἰληφὸς τοὔνομα παρὰ τοῦ νοῦ. — Διόπερ τοῖς ἀλόγοις ζῴοις ὅσα προσπίπτει, φαντάσματα μόνον ἐστίν· ὅσα δὲ ἡμῖν καὶ τοῖς θεοῖς, ταῦτα καὶ φαντάσματα κατὰ γένος καὶ ἐννοήματα κατ' εἶδος· ὥσπερ τὰ θηνάρια καὶ οἱ στατῆρες αὐτὰ μὲν καθ' αὐτὰ ὑπάρχει θηνάρια καὶ στατῆρες· ἐὰν δὲ εἰς πλοίων δοθῇ μίσθωσιν, τηνικαῦτα πρὸς τῷ θηνάρια εἶναι καὶ ναῦλα λέγεται κτλ. (cf. Aet. *Plac.* IV 11, *Stoic. Vet. Fr.* II 83). Aetius docet Stoicos duobus tanquam gradibus cognitionis humanae discernendis consuluissse, cum alterum solis sensibus, sensibus ac ratione alterum insignem esse contenderent. Ipsam vero rationem meris ex sensibus propter animi memoriam atque experientiam nasci et quidem ita, ut ab involutis incertisque rerum notitiis sive anticipationibus[9]) profecta ad notitias certas excultasque pervaderet. Hoc tantum iter, si quomodo confi-

IX 393 sq., XI 250 sq., Cic. *De fin.* III 10, 33); cf. E. Zeller - E. Wellmann, *Die Philosophie der Griechen* III 1 p. 76, A. Bonhöffer, *Epictet und die Stoa* p. 195, F. H. Sandbach, ΕΝΝΟΙΑ *and* ΠΡΟΛΗΨΙΣ *in the stoic theory of knowledge* (Class. Quarterly XXIV 1930, p. 46 sq.). At Aetius sensus memoriam experientiam spectavisse videtur, cum paulo post illud: „... κατὰ τοὺς εἰρημένους τρόπους" scriberet, quo perspecto nihil est, cur eius summarium lacuna laborare arguamus.

[8]). Cf. *Stoic. Vet. Fr.* I 149, 524, II 764.

[9]). Cf. e. c. Cic. *De fin.* V 21, 59; *De leg.* I 9, 26 sq.; 22, 59; *Tusc. disp.* IV 24, 53; *De off.* III 19, 76; cf. *Luc.* 10, 30 sq.: „... mens enim ipsa, quae sensuum fons est atque etiam ipsa sensus est, naturalem vim habet, quam intendit ad ea quibus movetur. itaque alia visa sic arripit ut iis statim utatur, alia quasi recondit, e quibus memoria oritur; cetera autem similitudinibus construit (scil. ad experientiam spectant; cf. Aet. *Plac.* IV 11, v. s.), e quibus efficiuntur notitiae rerum, quas Graeci tum ἐννοίας tum προλήψεις vocant; eo cum accessit ratio argumentique conclusio rerumque innumerabilium multitudo, tum et perceptio eorum omnium apparet et eadem ratio perfecta is gradibus ad sapientiam pervenit. ... mens hominis amplectitur maxime cognitionem et istam κατάληψιν ... cum ipsam per se amat, nihil enim est ei veritatis luce dulcius, tum etiam propter usum. quocirca et sensibus utitur et artes efficit quasi sensus alteros et usque eo philosophiam ipsam corroborat ut virtutem efficiat, ex qua re una vita omnis apta sit" cett. Cf. L. Stein, *Die Erkenntnistheorie der Stoa*, Berlin 1888, p. 228 sq.

ciatur statim perspicere volumus, consentaneum est considerare comprehensionibus illud earumque recto et usu et ordine confici. Etenim comprehensiones seu visa comprensionalia nisi in provectiore cognitionis gradu non oriuntur, quia e nudis visis veris et assensibus vincta manent (v. s.), assensibus, inquam, quos e ratione eiusque notitiis pendere vix quisquam negabit. Proximum est, ut istud fulcrum, quo visum verum extemplo confirmatum in visum comprensionale converti atque corroborari paulo ante diximus, eo quod Aetius ἐννόημα vocavit contineri putemus. His autem ἐννοήμασιν aut potius, ne voculas inseramus Graecas, cogitatis pro variis rationis viribus atque notitiis modo minores modo maiores visorum comprensionalium partes effici facile ipsum ex se intellegitur. Nimirum magnopere interest, utrum ratio animi, cui visa vera sensibus imprimantur, iam adulta sit certisque singularum rerum notitiis valeat, an adhuc tenera vacillet atque in communibus omnium futurarum notionum quasi incunabulis et elementis versari soleat. Nam si hoc accidit, visa comprensionalia, licet ratione haudquaquam careant, tamen a potiore sensuum parte sensus [10]) nominari fas est, sin illud, a potiore rationis parte nescio an iure rationes nominentur. Quod autem cogitatum appellavimus, id nihil aliud est ac nudi visi tale complementum, ut cum istud visum solam corporis speciem manifestam sive sensibus subiectam atque exteriorem exprimat, ipsum ab animi ratione instanti viso concitata continuo pro notitiarum copia et indole conformetur et interiori eiusdem corporis naturae cognoscendae prospiciat. Visa vera per se manifesta sunt. Eadem idoneis cogitatis aucta summam perspicuitatem assequi necesse est. Nihil est igitur impedimento, ne visa comprensionalia, quae ex visis veris et idoneis cogitatis constare saepius indicavi, propter peculiarem eorum perspicuitatem breviter et commode visa perspicua vocemus.

[10]) Cf. e. c. Aet. *Plac.* IV 8, 12: „...οἱ Στωϊκοὶ πᾶσαν αἴσθησιν εἶναι σογὶ κατάθησιν καὶ κατάληψιν", Galen. *In Hippocr. de med. off.* vol. XVIII B p. 654 K. „...οὐ τὸ αὐτὸ σημαίνεσθαί φασιν ἐκ τοῦ φάναι „καὶ ἰδεῖν καὶ θιγεῖν καὶ ἀκοῦσαι ἔστι" τῷ „καὶ τῇ ὄψει καὶ τῇ ἀκοῇ καὶ τῇ ἁφῇ ἔστιν αἰσθάνεσθαι". ἰδεῖν μὲν γὰρ ἔστι καὶ θιγεῖν καὶ ἀκούειν μὴ καταληπτικῶς, αἰσθάνεσθαι δὲ οὐκέτι μὴ καταληπτικῶς" κτλ. Cic. *Luc.* 33, 108 (sensus = adsensus); cf. *Stoic. Vet. Fr.* II 72 sq.; cf. adn. 5. Sensus ratione iam coorta accepti a nudis, qui hominibus ante rationem coortam accipiuntur, dili genter distinguendi sunt; v. l.

Sed placet, quae exposuimus, paucis exemplis et illustrare et comprobare. Velut Zeno sic visis perspicuis definiendis providisse fertur: ...φαντασία καταληπτική ἐστιν ἡ ἀπὸ τοῦ ὑπάρχοντος καὶ κατ' αὐτὸ τὸ ὑπάρχον ἐναπομεμαγμένη καὶ ἐναπεσφραγισμένη ὁποία οὐκ ἂν γένοιτο ἀπὸ μὴ ὑπάρχοντος (cf. Sext. *Adv. math.* VII 248, *Stoic. Vet. Fr.* I 59). Quae verba, quia frustra quaeritur, quo pacto ab eo, quod non exstiterit, visum esse queat, aliter atque communis opinio sit[11]) intellegi debere apertum est. Etenim Zeno non solum visum inane aut corruptum (v. s.) repudiabat, sed etiam fieri posse negabat, ut visum verum evaderet perspicuum, nisi a b e a i p s a r e, quae simul cogitaretur, foret profectum[12]). Huc pertinet illud s i n g u l a r u m r e r u m s i n g u l a s p r o p r i e t a t e s e s s e, quo Stoici innixi nullum esse corpus eiusve visum verum omnibus numeris tale, quale

---

[11]). Cf. e. c. H. Hartmann, *Gewissheit und Wahrheit*, Halle (Saale) 1927, p. 16: „... Die erfassende Vorstellung ist die von einem Wirklichen und gemäss diesem Wirklichen eingedrückte... und eingeprägte..., wie sie nicht entstehen könnte von einem nicht Vorhandenen" cett.; W. Windelband - A. Goedeckemeyer, *Geschichte der abendländischen Philosophie im Altertum*, München 1923, p. 227 sq.: „...eine ihr Objekt „ergreifende" Vorstellung..., d. h. eine solche, die ihr Objekt soweit wie möglich genau wiedergibt, oder ...die durch das sie verursachende Objekt der Seele in einer Weise eingeprägt sei, wie sie nicht, von einem Objekt hätte erzeugt werden können, von dem sie nicht herstammt" cett.; É. Bréhier, *Chrysippe*, Paris 1910, p. 97: „... comme mouvement d'abord elle (scil. la représentation compréhensive) vient d'un objet...; comme image, elle est conforme à cet objet..., et la raison de cette conformité, c'est qu'elle a été imprimée et gravée dans l'âme avec sa marque caractéristique qui rend impossible la confusion avec la représentation d'un objet différent" cett.

[12]). Cf. Cic. *Luc.* 24, 77: „...visum ... ex eo quod esset sicut esset inpressum et signatum et effictum. post requisitum etiamne si eiusmodi esset visum verum quale vel falsum. hic Zenonem vidisse acute nullum esse visum quod percipi posset, si id tale esset ab eo quod est cuius modi ab eo quod non est posset esse. recte consensit Arcesilas ad definitionem additum, neque enim falsum percipi posse neque verum si esset tale quale vel falsum; incubuit autem in eas disputationes ut doceret nullum tale esse visum a vero ut non eiusdem modi etiam a falso possit esse" cett.; cf. ibd. 6, 18: „...visum ... inpressum effictumque ex eo unde esset quale esse non posset ex eo unde non esset" cett.; cf. Sext. *Adv. math.* VII 249 sq., al. Quid igitur Zeno visum perspicuum intellegi voluit? N e m p e v i s u m v e r u m i d e m q u e e n u l l a a l i a n i s i e a d e m a t q u e i n e o a g n o s c e r e t u r r e v e r a i m p r e s s u m a t q u e e f f i c t u m.

esset corpus aliud eiusve visum verum docere perseverabant (cf. e. c. Cic. *Luc.* 17, 54 sq.; 26, 84 sq.; Sext. *Adv. math.* VII 408 sq.). Considera, quaeso, visis nudis nihil amplius quam speciem sensibus acceptam exprimi; concedes cogitato, quod e rationis notitiis pendeat et visum verum supplere properet, id effici, ut unius eiusdemque rei hanc speciem esse perspicias atque adeo rem ipsam certo animi impetu fidenter agnoscas. Quid? Persaeus nonne Aristonem, non Ptolomaeus Philopator Sphaerum ludibrio habuerunt, quod quamvis perspicuis visis gloriarentur, hic malis Punicis cereis se decipi passus est, geminos ille fratres discernere neglexit (cf. Diog. Laert. VII 162, 177 Cobet)? Reliqui autem adversarii Stoicos irridere solebant, cum corpora similima, verbi causa ova, exhiberent et excitatos malitiose interrogarent, fretine suis quisque visis perspicuis istud ovum unum idemque, an aliud atque aliud esse confidenter decernerent [13]). Quae agnoscendi vis et facultas artissime cum comprensione cohaeret illiusque cogitati, de quo supra diximus, initium quoddam necessarium et omnibus visis perspicuis commune efficit. Hoc quale sit, exempla quae modo respeximus atque omnino sensus qui dicuntur (cf. adn. 10) docent, quandoquidem in iis illud initium nondum increscentis cogitati magnitudine involutum cernitur. Nam sunt etiam visa perspicua quasi provectiora. Quae visa tam excultis tamque universis cogitatis abundant, ut prae eorum altitudine sensus, licet cum iis semper faciant, pristinae potentiae ne umbram quidem retinere videantur. Nimirum infima et summa visa perspicua Diogenes Laertius intellegi voluit, cum haec scriberet: ... ἡ δὲ κατάληψις γίνεται κατ' αὐτοὺς (scil. τοὺς Στωϊκοὺς) αἰσθήσει μὲν λευκῶν καὶ μελάνων καὶ τραχέων καὶ λείων, λόγῳ δὲ τῶν δι' ἀποδείξεως συναγομένων, ὥσπερ τὸ τοὺς θεοὺς εἶναι καὶ προνοεῖν τούτους κτλ. (cf. Diog. Laert. VII 52 [14]).

[13]). Cf. Cic. *Luc.* 17, 54; 18, 56 sq.; 26, 86; Sext. *Adv. math.* VII 409 sq.; Euseb. *Praep. ev.* XIV 8, 8; Suid. s. n. *Hermagorae*; cf. W. Heintz, *Studien zu Sextus Empiricus*, Halle (Saale) 1932, p. 146 sq., 283 sq.

[14]) Cf. Sext. *Adv. math.* VIII 176, *De Stoic. rep.* 19, *Stoic. Vet. Fr.* III 85: „... (scil. Χρύσιππός φησιν) ὅτι μὲν γὰρ αἰσθητά ἐστι τἀγαθὰ καὶ τὰ κακά, καὶ τούτοις ἐκπαιεῖ λέγειν· οὐ γάρ μόνον τὰ πάθη ἐστὶν αἰσθητὰ σὺν τοῖς εἴδεσιν, οἷον λύπη καὶ φόβος καὶ τὰ παραπλήσια, ἀλλὰ καὶ κλοπῆς καὶ μοιχείας καὶ τῶν ὁμοίων ἔστιν αἰσθέσθαι· καὶ καθόλου ἀφροσύνης καὶ δειλίας καὶ ἄλλων οὐκ ὀλίγων κακιῶν· οὐδὲ μόνον χαρᾶς καὶ εὐεργεσιῶν καὶ ἄλλων πολλῶν κατορθώσεων, ἀλλὰ καὶ φρονήσεως καὶ ἀνδρείας καὶ τῶν λοιπῶν ἀρετῶν" κτλ.

Cicero vero ipsos eorum gradus ita commemorandos curavit: ...„Atqui qualia sunt haec quae sensibus percipi dicimus, talia secuntur ea quae non sensibus ipsis percipi dicuntur, sed quodam modo sensibus, ut haec: „illud est album, hoc dulce, canorum illud, hoc bene olens, hoc asperum": animo iam haec tenemus conprehensa non sensibus. „Ille" deinceps „equus est, ille canis". Cetera series deinde sequitur maiora nectens, ut haec quae quasi expletam rerum conprehensionem amplectuntur: „si homo est, animal est mortale rationis particeps". Quo e genere nobis notitiae rerum inprimuntur, sine quibus nec intellegi quicquam nec quaeri nec disputari potest" cett. (cf. Cic. *Luc.* 7, 21; cf. ibd. 10, 30, v. adn. 7, 9; *Acad.* I 11, 40 sq., v. s.; cf. Sext. *Adv. math.* VII 293 sq., 344 sq.). Praemissis autem comprensionis, ut ita dicam, inferioris speciminibus quibusdam, operae pretium me facturum esse puto, si oblata scribendi opportunitate etiam summum illud visum perspicuum paucis attingam. Quod ad dei cognitionem pertinere, cum ex iis, quae Diogenes Laertius contulit, tum ex iis apertum est, quae Aetius sic fere litteris mandavit: ...ὁρίζονται δὲ τὴν τοῦ θεοῦ οὐσίαν οἱ Στωϊκοὶ οὕτως· πνεῦμα νοερὸν καὶ πυρῶδες, οὐκ ἔχον τὴν μορφήν, μεταβάλλον δ' εἰς ὃ βούλεται καὶ συνεξομοιούμενον πᾶσιν. ἔσχον δὲ ἔννοιαν τούτου πρῶτον μὲν ἀπὸ τοῦ κάλλους τῶν ἐμφαινομένων προσλαμβάνοντες. οὐδὲν γὰρ τῶν καλῶν εἰκῇ καὶ ὡς ἔτυχε γίνεται, ἀλλὰ μετά τινος τέχνης δημιουργούσης. καλὸς δὲ ὁ κόσμος· δῆλον δὲ ἐκ τοῦ σχήματος καὶ τοῦ χρώματος καὶ τοῦ μεγέθους καὶ τῆς περὶ τὸν κόσμον τῶν ἀστέρων ποικιλίας κτλ. (cf. Aet. *Plac.* I 6, 1 sq., *Stoic. Vet. Fr.* II 1009). Quodsi Stoici dei notitiam mundi pulchritudine et caeli ordine maxime informatam esse censuerunt, consentaneum est ratione iam perfecta non modo caelestia, verum terrestria quoque corpora ita ab hominibus percipi, ut praeter verissimam cuiusque corporis imaginem exteriorem etiam interior eorum omnium indoles atque adeo e quolibet corpore singulari una eademque communis totius mundi natura divina appareat. Penetrat igitur ratio, quo sensus deficiunt, expletque eorum, licet pro suis partibus et verae sint et sufficiant, comprehensiones, id quod Cicero saepius admonet (cf. e. c. Cic. *Acad.* I 11, 42, *Luc.* 7, 21; v. s.). Et quoniam ratio e sensibus nascitur (v. s.), nativa quadam necessitudine speciem cum rerum natura coniungi mutuoque praesidio alteram alteri fungi oportet. Proximus est locus signorum memoriae, unde omnem Stoicorum

demonstrandi et concludendi artem pendere nemo sane negabit [15]). Sed redeamus ad visa perspicua.

Saeculo ante Christum natum IV exeunte omnibus fere philosophis persuasum erat sensus, qui hominibus iam confirmata aetate obtingerent, opinionibus variisque coniecturis, quas ratio ultro iniungere festinaret, valde permixtos esse atque a sensibus simplicibus iisdemque certis longe differre. Quin etiam illis opinionibus maximum errorum fontem effici vulgo credebatur. Itaque philosophorum vehementer intererat viam munire, qua ultra simplices et apertos sensus progressi ad caecam rerum naturam omni erroris periculo procul habito penetrarent et perrumperent. Epicurus quidem, cum enixe cavisset, ne caperetur ratione, quae dubiis sensibus laboraret, maxime operam dedit, ut certos sensus ab incertis opinionibus liberaret atque vindicaret, id quod et diserta ipsius magistri verba [16]) et hi Lucreti versus testantur (IV 462 sq., 816 sq., Diels):

> ...Cetera de genere hoc mirande multa videmus,
> quae violare fidem quasi sensibus omnia quaerunt
> ne quiquam, quoniam pars horum maxima fallit
> propter opinatus animi, quos addimus ipsi,
> pro visis ut sint quae non sunt sensibus visa;
> nam nihil aegrius est quam res secernere apertas
> ab dubiis, animus quas ab se protinus addit.
> — — — — — — — — — — — — —
> ...Deinde adopinamur de signis maxima parvis,
> ac nos in fraudem induimus frustraminis ipsi.

Zeno contra recusavit, ne descenderet ad cognitionis humanae quasi gradum inferiorem, sensusque ratione auctos seu

[15]). Cf. e. c. Sext. *P. H.* II 97 sq., 134 sq. (... ἡ ἀπόδειξις .. σημεῖόν τί ἐστι . .), *Adv. math.* VIII 141 sq. (277 .. συνωμολόγηται τε ἡ ἀπόδειξις τῷ γένει σημεῖον εἶναι . .), 300 sq., Diog. Laert. VII 45, Cic. *Luc.* 8, 26. Cf. Sext. *Adv. math* VIII 397: „...ἔστι μὲν οὖν ἡ ἀπόδειξις" (cod.; κατάληψις Hirzel, Arnim, Mutschmann) ... καταληπτικῆς φανταείας συγκατάθεσις" κτλ. Accedit, quod tres demonstrationis partes, quae τροπικόν, πρόληψις, ἐπιφορά dicuntur (cf. C. Prantl, *Geschichte der Logik*, Leipzig 1927, I p. 470 sq.), cum tribus, quas supra enucleavimus, comprehensionis proprietatibus admodum conspirant. Exempli causa affero, quae sequuntur: Si Dio homo est, Dio mortalis est (scil. notitia hominis) — atqui Dio homo est (scil. visum verum vel sensus) — ergo Dio mortalis est (scil. cogitatum idoneum vel ratio).

[16]). Cf. e. c. Diog. Laert. X 51 sq., 147, Sext. *Adv. math.* VII 203 sq.; cf. A. Krokiewicz, *Nauka Epikura*, Kraków 1929, p. 91 sq.

visa, ut ita dicam, usu tritissima amplexus est. Eadem ille quia non modo errori, sed etiam veritati prospicere intellexerat, haud scio an consilio quodam naturae hominibus data esse existimaverit, quibus ii si recte uterentur, solis res penitus perspicere possent. Neque profecto quicquam praetermisit, quin vagum eorum usum certis legibus temperaret. Quibus in visis animum ita commoveri putabat, ut altero motu impressam rei imaginem speciemque suscipere, altero, quo eius approbatio vel assensus contineretur, cogitati supplementum adiungere maturaret (v. s.). Cum autem maiore et minore perspicuitate varii concordiae et discordiae gradus designarentur, discordiae plane dico quia visi imago et cogitatum in unum satis coalescere prohiberentur, neque summa perspicuitas aut concordia nasci posset nisi in visis, quae et imaginibus veris et cogitatis idoneis singulariter congruerent, Zeno duo visorum genera distinxit, alterum quod perspicua sive comprensionalia (scil. φαντασίαι καταληπτικαί), alterum quod non perspicua sive non comprensionalia (scil. φαντασίαι οὐ καταληπτικαί[17]) efficerent solisque visis perspicuis fidem habendam esse asseveravit[18]). Atque de integro apparet visum comprensionale non quo ipsum rem comprehendat, sed ab animi comprehensione nominatum esse, quippe cum rem non visum, sed animus perspicuo viso effecto comprehendat sive potius ita afficiatur, ut quin eam agnoscat approbetque facere non possit, id quod haec Luculli verba declarant: ...„Ut enim necesse est lancem in libram ponderibus inpositis deprimi, sic animum perspicuis cedere. Nam quo modo non potest animal ullum non adpetere id quod adcommodatum ad naturam adpareat (Graeci id οἰκεῖον

---

17). Cf. e. c. Sext. *Adv. math.* VII 247: „...τῶν δὲ ἀληθῶν (scil. φαντασιῶν) αἱ μέν εἰσι καταληπτικαὶ αἱ δὲ οὔ κτλ. Quod autem Sextus visa vera in comprensionalia et non comprensionalia dividit, id non est quod vereamur, ne nostram divisionem convellat. Nam Sextus paulo ante (cf. Sext. 1. 1. 241 sq.) visorum, quae vocantur, alia probabilia, alia improbabilia, alia et probabilia et improbabilia, alia neque probabilia neque improbabilia ac probabilium rursus visorum alia vera, alia falsa, alia et vera et falsa, alia neque vera neque falsa esse dixit, unde consequitur, ut haec tam subtilis divisio non, sicut nostra, ex rei necessitate, sed ex iis, quas Stoici cum Academicis habuerunt, controversiis orta sit.

18). In visis non comprensionalibus cum visa simplicia (scil. vera et falsa), tum visa composita quidem, sed quae vel ex imaginibus falsis vel ex cogitatis ineptis claudicent deficiantque, numerantur.

adpellant), sic non potest obiectam rem perspicuam non adprobare“ [19]) cett. cf. Cic. *Luc.* 12, 38).

Quamquam aliud est rem sensibus acceptam animo comprehendere, aliud ipsum visum, quo eam animus comprehendat, verene comprensionale sit, satis perspicere. Etenim cum contineri non possis, quin rem manifestam approbes agnoscasque, de ipso viso dubitare nequaquam prohiberis, qua licentia principalis approbationis libertas lucu'ente demonstratur. Hanc libertatem Academici posteriores ita in usum convertebant, ut animo ullam invictam vim a visis perspicuis inferri prorsus negarent [20]). Stoici vero quam comprensionem, si ad rem pertineret, et in sapientibus et in stultis consistere arbitrati sunt, eandem si conscia perspicui visi approbatione constaret, scientiam, quae contingere non posset nisi sapientibus, vocare non dubitaverunt (cf. e. c. Sext. *Adv. math.* VII 151 sq., Cic. *Luc.* 47, 145, *Acad.* I 11, 41 sq.; cf. adn. 2). Ac Zeno quidem perspicui visi comprensionem [21]) tamquam imas quasquam cognitionis medullas esse ratus visa composita non solum in comprensionalia et non comprensionalia (v. s.), sed etiam in comprehendibilia (scil. φαντασίας καταληπτάς [22]) et

[19]). Quae approbatio etsi animo 'eripitur', tamen quia animus ingenuo veritatis studio ardet idemque dulcissimae eius luci cedere gestit (cf. e. c. Cic. *Luc.* 10, 31; v. adn. 9), voluntaria et libera esse non desinit; cf. A. Bonhöffer, *Epictet und die Stoa* p. 170 sq., 177 sq.; v. i.

[20]). Cf. e. c. Sext. *P. H.* I 226 sq., *Adv. math.* VII 166 sq., 253 sq., cf. H. Hartmann, *Gewissheit und Wahrheit* p. 39 sq.

[21]). Quam comprensionem perinde ac meram rei comprensionem ex idoneo rationis cogitato aptam esse nemo sane non intelleget. Nimirum Zeno animo solis visis perspicuis atque adeo ipsi sibi perspicua visa efficienti (v. s.) cedendum esse decrevit, qua in re quantum recta ratio (scil. ὀρθὸς λόγος) et omnino animi intentio (scil. τόνος ψυχῆς) valeat, facile perspicitur; cf. L. Stein, *Die Erkenntnistheorie der Stoa* p. 201 sq., A. Bonhöffer, *Epictet und die Stoa*, p. 180 sq., 223 sq. Praeterea Zeno, cum id, quo veritas iudicaretur (scil. κριτήριον ἀληθείας), rei comprehensione contineri generaliter dixisset (cf. e. c. Cic. *Acad.* I 11, 42, Sext. *Adv. math.* VII 152), eandem tamen viso perspicuo eiusque comprehensione constare ita admonere non praetermisit, ut omnem comprensionem visi perspicui approbationem esse asseveraret (cf. e. c. Sext. *P. H.* III 241 ...κατάληψιν ...καταληπτικῇ φαντασίᾳ συγκατάθεσιν; *Adv. math.* VII 151). Atque satis inter omnes constat Stoicos vulgo existimavisse veritatem viso perspicuo seu comprensionali iudicari.

[22]). Cf. e. c. Cic. *Acad.* I 11, 41: „...(Va.) id autem visum (scil.

non comprehendibilia (scil. φαντασίας ἀκαταλήπτους) divisit. Idem etsi incertum est an primus visa perspicua cum serpentibus cornutis comparaverit (cf. e. c. Sext. *Adv. math.* VII 252), illud certe nuncupavit visa comprensionalia propter peculiarem, qua a reliquis omnibus visis longe differrent, perspicuitatem comprehendi vel percipi et posse et debere. Quam sententiam iam Arcesilas refutabat docebatque „nullum tale esse visum a vero ut non eiusdem modi etiam a falso possit esse" (cf. Cic. *Luc.* 24, 77), unde innumerabiles posteriorum Academicorum et Stoicorum contentiones manaverunt. Ista equidem certamina alibi[23]) descripsi atque hanc disputationem propterea quoad licebat ab iis removendam curavi, quod antiquam Stoicorum disciplinam non mediocriter immutavisse visa sunt. Missis igitur illis controversiis hoc tantum in clausula disputationis moneo notissimam visorum comprehensionalium (scil. φαντασιῶν καταληπτικῶν) et non comprehendibilium (scil. φαντασιῶν ἀκαταλήπτων[24]) divisionem ita ex duabus, quas supra commemoravi, divisionibus factam esse, ut altera eius vox ad alterius vim explicandam nihil omnino conferre possit.

---

perspicuum) cum ipsum per se cerneretur, comprehendibile" — feretis haec? (Att.) „nos vero" inquit; „quonam enim alio modo καταληπτὸν diceres?" — (Va.) „sed cum acceptum iam et approbatum esset, comprehensionem (cf. adn. 21) appellabat (scil. Zeno), similem is rebus quae manu prenderentur; ex quo etiam nomen hoc duxerat, cum eo verbo antea nemo tali in re usus esset, plurimisque idem novis verbis — nova enim dicebat — usus est" cett. De visis comprehendibilibus optime, quod sciam, R. Hirzel, *Untersuchungen zu Cicero's philosophischen Schriften*, Leipzig 1877 — 1883, II p. 183 sq., disputavit, praeterquam quod vir sagacissimus nescio quomodo καταληπτικὸν idem atque καταληπτὸν esse sibi persuasit. Licet enim utrumque significet idem, visum dico perspicuum, tamen in propria significandi ratione alterum ab altero plane discrepat; v. i.

[23]). Cf. A. Krokiewicz, *Arkezilaos* (Kwart. Filoz. VI 1928, p. 143 sq.), Karneades, ibd. VII 1929 p. 353 sq., *Filon z Larissy i Antjochos z Askalonu*, ibd. IX 1931, p. 270 sq., 329 sq. Neque dubium videtur, quin Academici, quae visa Stoici comprensionalia, eadem probabilia (Carneades) aut veri similia (Philo) vocaverint.

[24]). Cf e. c. Sext. *Adv. math.* VII 408.

LA COLÈRE D'ACHILLE

par

KAZIMIERZ BULAS

Vers la fin de l'année 1931 le Musée Czartoryski de Cracovie a acquis un lécythe à f. n. (h. 0,21 m) représentant l'ambassade auprès d'Achille (Il. IX 182 ss.). Le vase (fig. 1 a-b) trouvé en Attique et acheté chez un marchand d'antiquités à Athènes, possède une valeur artistique fort médiocre. Les silhouettes sont jetées négligemment sur le fond, les incisions grossières, aux bords grattés où le burin a enlevé des parcelles du vernis. Néanmoins, comme illustration à l'Iliade la scène représentée sur le lécythe est digne de notre attention, même si elle n'ajoute aucune nouvelle variante aux schèmes connus jusqu'ici.

Le centre de la composition est occupé par Achille et Ulysse. Celui-ci assis à gauche sur une chaise, l'air fort à son aise, les mains croisées sous le genou, le pétase rejeté en arrière de la tête, prononce son discours pour persuader Achille de prendre part à la bataille. Le fils de Pélée, enveloppé dans son himation qui lui voile aussi la tête, l'écoute silencieusement. A droite et à gauche, on voit les deux autres émissaires: Ajax et Phoinix. L'espace entre les figures est rempli par des inscriptions qui ne donnent aucun sens, excepté le mot ΚΑΛΟΣ au-dessus de la tête d'Achille.

Le schème adopté par le peintre du lécythe nous est connu par d'autres monuments où apparaît le même sujet[1]). Ce sont les vases suivants:

a) Cratère caliciforme du Louvre G 163,
b) Péliké du Louvre G 374,
c) Hydrie de Berlin 2176,
d) Péliké autrefois dans la collection Rogers à Londres,
e) Aryballe de Berlin 2326,
f) Oenochoé de la Bibliothèque Nationale à Paris,
g) Amphore de Berlin 2121,
h) Cotylé d'Hiéron au Louvre G 146,
i) Coupe du Musée Britannique E 56.

[1]) Bulas, *Les illustrations antiques de l'Iliade*, Lwów 1929, p. 5 ss.

La coupe *(j)* du Musée Britannique E 76 et l'amphore de Polygnote de Moscou nous font voir plutôt Achille consolé par ses amis.

On y rencontre presque partout Ulysse et Achille assis en vis-à-vis, tandis qu'Ajax et Phoinix ou d'autres personnages se tiennent debout. Sur *h*, *i* (et *j*) Ulysse est représenté debout lui aussi. — Quant aux compagnons d'Ulysse nous les rencontrons tous les deux sur *a*, *b*, *e* et *h*. Les autres vases nous font voir ou bien seulement Achille et Ulysse, comme *g* et *i*, ou bien un troisième personnage qui vient les rejoindre: c'est un des émissaires (*c*, *d*) ou bien une femme, probablement Thétis (*f*).

Les vases mentionnés ci-dessus sont tous décorés à f. r. excepté *f* et *g* qui le sont à f. n. Cependant les deux vases ainsi que notre lécythe ne sont pas antérieurs à l'introduction de la technique à f. r. La composition adoptée par le peintre du lécythe de Cracovie correspond presque exactement à celle du cratère *a*, le plus ancien de notre série des vases à f. r. (vers 490). La seule différence concerne les attitudes des compagnons d'Ulysse: sur le cratère, l'émissaire qui s'appuie de tout son corps sur le bâton, est debout derrière Achille, tandis que sur notre lécythe il se tient derrière Ulysse. L'autre émissaire, qui sur le cratère est debout derrière Ulysse, un bâton à la main, sur notre lécythe est passé derrière Achille. Ainsi notre lécythe fournit une nouvelle preuve de ce que dans l'état actuel de nos connaissances le schème de l'ambassade auprès d'Achille fit son apparition dans la céramique, d'une part après l'introduction de la technique à f. r. et d'autre part avant la mise en scène de la trilogie d'Eschyle: Μυρμιδόνες—Νηρεΐδες—Φρύγες, qui ne put pas avoir lieu avant 480[2]).

Je prends cette occasion pour compléter ma liste des illustrations à l'Iliade par de nouveaux monuments qui ont échappé à mon attention ou bien qui ont vu le jour après l'apparition de mon livre. Mes renseignements s'appuient en partie sur les données que j'ai trouvées dans la critique de M. Beazley publiée dans *JHS* 1931 p. 301 s.

L'ambassade auprès d'Achille. Ce sujet est représenté aussi sur le revers d'une péliké du peintre de Ty-

[2]) Bulas p. 9 s.



1 *a* — *b*. Lécythe du Musée Czartoryski à Cracovie.



szkiewicz à la Villa Giulia[3]) où l'on voit Ulysse debout et appuyé sur son bâton devant Achille qui est assis sur une chaise pliante. Il est également possible que M. Walters ait raison de considérer comme l'ambassade auprès d'Achille une des scènes figurées sur le skyphos émaillé romain K 31 du Musée Britannique[4]). Nous y voyons un jeune homme assis sur un rocher (Achille?) duquel s'approche un homme tenant une branche ou plutôt une verge terminée par deux volutes (Ulysse?). Plus à gauche on aperçoit une Niké tenant une cruche et une phialé, de même qu'un troisième homme au bâton (Phoinix?) qui peut appartenir aussi à la scène suivante, à l'armement d'Achille. Je dois observer en tout cas que le sujet en question nous est connu en dehors des vases attiques du V[e] s. seulement par une table troyenne[5]).

Achille auprès du corps de Patrocle. Un lécythe récemment acquis par le Musée Métropolitain de New York[6]) nous fait voir Achille assis sur une chaise à côté d'une kliné où est exposé le corps de Patrocle, sujet inconnu jusqu'ici dans la céramique. La scène est flanquée par deux colonnes entre lesquelles on aperçoit une draperie enroulée, sans doute la courtine de la tente, levée. Le revers du lécythe représente Thétis et les Néréides, montées sur des dauphins et portant les armes d'Achille. Toutes ces figures, placées dans la zone médiane du vase, sont dessinées au trait noir sur le fond blanc et étaient polychromées autrefois. Le reste du vase est occupé par d'autres représentations exécutées dans la technique à f. r. Selon M[lle] Gisela M. A. Richter le vase est une oeuvre du „peintre d'Érétrie" et date d'environ 420.

Thétis chez Héphaistos. M. Beazley ajoute ici: 1. la péliké du „peintre de Tyszkiewicz" de la Villa Giulia[7]), mentionnée ci-dessus (sur A), et 2. les fragments d'un stamnos au Musée d'Oxford[8]), décoré par le même peintre. Les

[3]) Beazley, *Att. Vasenm.* p. 115, 22; id., *CV* Oxford fasc. 1 p. 45 no. 8; id., *JHS* 1931 p. 301. M. Beazley a bien voulu me fournir les photographies de ce vase (Gabin. Fotogr. 7169 et 7170).

[4]) Walters, *Cat. of Roman pottery* p. 5.

[5]) Bulas p. 128.

[6]) *Bull.* XXVII 1932, p. 103 ss. fig. 1—6.

[7]) *Att. Vasenm.* p. 115, 22; Gabin. Fotogr. 7170.

[8]) *CV* Oxford fasc. 1 III I pl. 50, 8 et fasc. 2 pl. 65, 31.

deux compositions sont aussi identiques: ici et là, on voit Héphaistos assis sur une chaise, un casque à la main, en train de lui donner le dernier coup de maître avec son burin, tandis qu'Athéna et Thétis se tiennent debout des deux côtés. Celle-ci a un bouclier au bras gauche et une lance dans la main droite.

Thétis chez Achille. M. Beazley ajoute ici le stamnos de Leyde 18 g 32[9]), dont je donne ici une description d'après sa lettre: „On the left, a youth standing to right, leaning on his stick (himation drawn up at the back of his head). — In the middle, a youth seated to left on a campstool, bending a little, in a himation, his right hand holding a stick. — On the right, a woman standing to left (Ionic chiton, himation), her right hand extended with a Corinthian helmet. — Date about 480—475".

Mais c'est la péliké à f. r. du Musée National d'Athènes 15299 qui occupe une place d'honneur dans cette liste complémentaire des illustrations à l'Iliade. Elle figure aussi parmi les additions de M. Beazley, mais j'ai eu l'occasion de l'étudier au début de 1931 pendant mon séjour à Athènes et grâce à l'amabilité de M. Oikonomos j'en puis donner quelques photographies.

Le vase (h. 0,36 m), trouvé en 1927 à l'endroit des anciennes écuries royales, représente les Néréides qui apportent les armes à Achille (fig. 2—3). Le héros assis sur une chaise, la partie supérieure du corps enveloppée dans un manteau, la tête légèrement inclinée en avant, jette un regard plein de tristesse sur Thétis qui lui apporte un casque décoré d'un Pégase et un bouclier orné d'une étoile. A gauche, une autre Néréide tient une épée et un bouclier[10]). Sur le revers du vase on aperçoit trois jeunes hommes drapés.

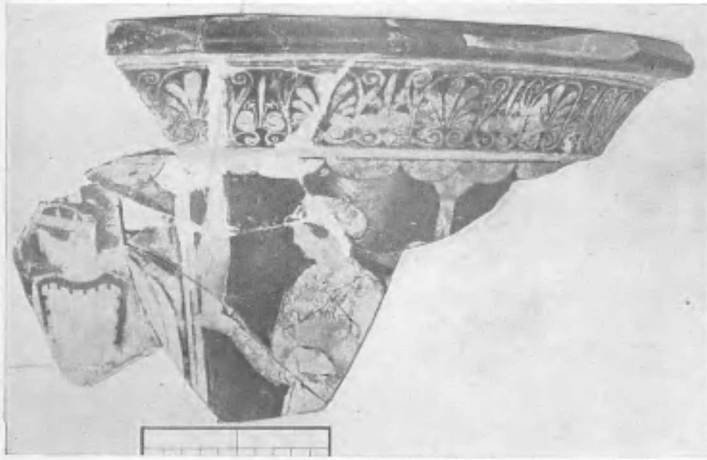
La péliké est une oeuvre du „peintre de l'Amazonomachie de Pétrograd", comme il résulte de sa comparaison avec les autres oeuvres du même maître, surtout avec son amphore

[9]) Jacobsthal, *Ornamente* pl. 94 a.

[10]) Peu de contour en relief (seulement sur A.). Traces de la couleur blanche dont étaient peintes la ceinture de l'épée et les bandelettes aux cheveux de Thétis et d'Achille, visibles à jour frisant. Le vase s'était collé pendant la cuisson contre un autre comme l'indique sous la chaise une légère concavité, aux bords grattés où l'on aperçoit aussi des restes de couleur.



3. Détail de la péliké du Musée National d'Athènes No. 15 299.



4. Fragments du Musée Civique de Bologne.

de Londres E 271 [11]). Je suis heureux d'avoir abouti tout-à-fait indépendamment à la même conclusion que M. Beazley et de voir mon opinion confirmée par lui.

La scène est traitée de la même façon que sur les autres vases représentant le même sujet [12]), excepté la péliké E 363 du Musée Britannique où Thétis embrasse son fils. A cette occasion je donne deux photographies des fragments du Museo Civico de Bologne 291 [13]) qui ont été récemment recollés par M. Stanzani, restaurateur du musée, et que je puis publier grâce à l'amabilité de M. Ducati (fig. 4—5). M. Beazley a bien voulu me communiquer qu'à son avis, il s'agit ici d'une oeuvre tardive du „peintre des Niobides" [14]).

La scène de la remise des armes à Achille se trouve probablement aussi sur le skyphos émaillé K 31 du Musée Britannique, dont il a été question à propos de l'ambassade. On y voit Achille debout entre deux femmes dont l'une, à gauche, lui apporte un casque, tandis que l'autre, assise, tient une jambière.

Le cadavre d'Hector traîné par Achille.

1. Au moment ou je préparais mes *Illustrations* j'ignorais l'existence du lécythe à f. n. découvert à Délos et qui a fait déjà en 1912 l'objet d'un article de M. Dugas [15]). Le lécythe appartient au groupe des vases qui représentent le moment où Achille, descendu de son char, s'incline sur le cadavre d'Hector [16]). Le trait essentiel de ces compositions c'est la présence d'une femme, sans doute Iris venue pour mettre fin à la vengeance d'Achille.

[11]) Beazley, *Att. Vasenm.* p. 397, 1; FR pl. 139; Pfuhl fig. 555. — Autres vases du même maître non insérés dans les *Att. Vasenm.* et que je cite d'après une lettre de M. Beazley sont les suivants: 1. hydrie 12883 à Athènes; 2. cratère caliciforme avec les noces de Pélée et de Thétis à la Soprintendenza à Bologne (*Rivista del Popolo d'Italia* 1928 p. 41); 3. amphore dans la même collection représentant un guerrier et une Niké (*ibid.* p. 43, en bas, à gauche).

[12]) Bulas p. 13 ss.

[13]) Bulas p. 16 *b*.

[14]) Cf. p. ex. *CV* Louvre III I c pl. 23.

[15]) *Revue de l'Art* XXXI 1912 p. 346 ss.; Dugas, *Vases de l'Héraion* no. 546, pl. XL et LXVIII; Chamonard, *Les sanctuaires et les cultes du Mont Cynthe* p. 174 fig. 142.

[16]) Bulas p. 19 et 21 s. (les vases *l*, *m*, *n*).

2. Par une étrange bévue j'ai omis de noter que le lécythe autrefois dans la collection Hope [17]) à été acquis et publié par M[lle] W. Lamb en 1918 [18]).

3. Le vase autrefois en possession de Basseggio à Rome [19]) n'est pas identique au lécythe conservé au Musée Métropolitain de New-York [20]) comme je le supposais autrefois [21]). Selon les renseignements que M[lle] Christine Alexander, conservateur adjoint de ce musée, a eu l'obligeance de me fournir, les circonstances dans lesquelles le lécythe a été acquis en 1925 permettent d'assurer presque certainement qu'il provient de la Grèce. En outre, sur le vase de Rome le guerrier portait deux lances tandis qu'ici il n'en porte qu'une.

4. Le fragment du vase de Clazomène, autrefois propriété de M[me] Misthos à Athènes [22]), se trouve actuellement au Musée du Cinquantenaire à Bruxelles. La remarque de M. Beazley [23]): „is in Athens" est due à une confusion, comme l'auteur a bien voulu m'informer.

Le rachat du cadavre d'Hector.

1. La représentation la plus ancienne de ce sujet dans la céramique, que j'ai omise de noter, se trouve sur un fragment à f. n. d'Oxford [24]). On y aperçoit une partie du cadavre d'Hector avec des fragments d'une kliné et d'une table.

2. Sur le joli fragment d'un vase apulien au Musée Métropolitain de New York, cité par M. Beazley et dont je puis donner une photographie grâce à son amabilité (fig. 6), on voit Priam vêtu du costume phrygien agenouillé à droite, suivi par Hermès et par un autre personnage masculin dont il ne reste qu'un tout petit morceau. Hermès, reconnaissable par les ailes aux jambes, c'est conservé seulement dans la partie inférieure du corps. Au-dessus de la tête de Priam on

[17]) Bulas p. 18 *d*.

[18]) *JHS* 1918 p. 27 ss.; Tillyard, *The Hope vases*, Cambridge 1923 p. 38 no. 3 pl. IV 32.

[19]) Overbeck, *Gall. her. Bildw.* p. 456 no. 113.

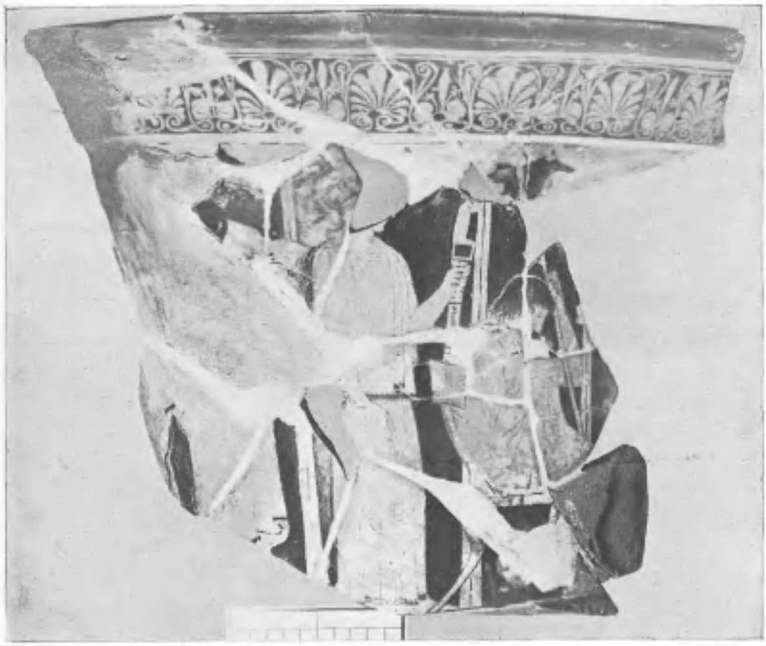
[20]) Richter, *Handbook of the Classical Collection*, New-York 1927 p. 95 fig. 61.

[21]) Bulas p. 18 note 8.

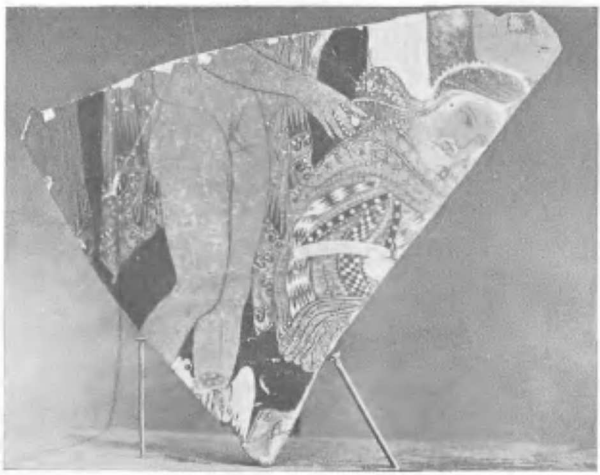
[22]) Bulas p. 18 *k*.

[23]) *JHS* 1931, p. 301.

[24]) *JHS* 1910, p. 35 ss. (Lorimer).



5. Fragments du Musée Civique du Bologne.



6 Fragment d'un vase apulien au Musée Métropolitain de New-York.

aperçoit les restes d'une colonne et d'un bouclier (?) appartenant sans doute à la tente d'Achille. Étant donné le costume phrygien de Priam il est probable que la composition s'inspire de la tragédie d'Eschyle: Φρύγες ἢ Ἕκτορος λύτρα comme c'est le cas pour une amphore de Ruvo à l'Ermitage[25]).

3. Le même sujet apparaît sur un cratère campaniforme sud-italien de Heidelberg, conservé en fragments. C'est également M. Beazley qui a bien voulu m'en envoyer des photographies. La composition représente à droite la tente d'Achille en forme d un édifice à colonnes. Devant l'édifice, à gauche, nous apercevons Achille assis vers la droite, les mains croisées sur le genou. Son regard est fixé sans nul doute sur Priam qui devait se trouver plus à droite, sur la partie du vase qui manque. Le regard du jeune homme assis sur une kliné, à l'intérieur de la tente, paraît aussi se diriger vers cette figure disparue. A gauche de la tente, un groupe composé d'un vieillard, d'un homme barbu et d'un jouvenceau, qui semblent être occupés à commenter l'événement. En haut, deux protomes de chevaux.

4. Selon M. Beazley le rachat du cadavre d'Hector est représenté aussi sur un cratère caliciforme („by or near Polygnotos") de l'Université de Vienne, conservé en fragments[26]). On y voit les restes d'une voiture attelée de chevaux et chargée de différents objets. Cette supposition est d'autant plus vraisemblable que sur les autres fragments du même vase on aperçoit les Néréides au dos des monstres marins avec les armes d'Achille, de même que, fort probablement, Briséis ramenée à Achille par le héraut d'Agamemnon, Talthybios.

Au moment où j'écrivais mes *Illustrations* je ne disposais pas du volume XXIII (1926) des *Öst. Jahresh.* contenant l'article de M. Schober sur quelques nouveaux reliefs représentant le rachat du cadavre d'Hector. Ce sont les monuments suivants:

5. Relief du Musée de Budapest, trouvé à Aquincum[27]). La scène telle qu'elle est représentée ici, appartient au groupe des compositions où le nombre des autres personnes en de-

[25]) Bulas, p. 67.
[26]) *W. Vlgbl.* 1890/91 pl. 9.
[27]) *Budapest Régiségei* V 1893 p. 164 (Kuzsinsky); Schober p. 62 fig. 22.

hors de Priam et d'Achille est très limité[28]). En effet, on n'aperçoit ici qu'une femme voilée derrière Priam, qui apparaît aussi sur d'autres reliefs, et des traces d'une autre figure debout. Derrière Achille s'élève le buste de Patrocle, placé sur un postument.

6. Fragment d'un relief à Metz[29]) représentant le groupe principal.

7—8. Aux reliefs de sarcophages représentant Priam venant chez Achille, suivi par ses serviteurs avec la rançon[30]), et où l'on voit aussi le transport du corps, il faut ajouter le fragment d'Ostie de même que le fragment autrefois chez M. Paul Hartwig à Rome, tous les deux insérés par Robert parmi les suppléments au volume II des *Sarcophag-Reliefs*[31]). Le premier d'entre eux s'adapte exactement à un fragment trouvé également à Ostie[32]), le second a été complété par M. Schober au moyen d'un autre débris provenant de Rome et se trouvant dans le commerce à Vienne[33]). La composition formée par les deux derniers fragments correspond exactement à celle du relief du Louvre: Robert II pl. 24, 57.

9. Le fragment d'un vase d'Arezzo décoré à reliefs, acheté à Rome et passé au Musée de Berlin, représente Priam aux pieds d'Achille[34]). La composition est presque identique à celle d'un des vases d'argent de Hoby[35]).

10. Le fragment d'un relief du groupe dit de Campana, découvert à Aquilée[36]), reprend le schème familier aux reliefs de ce groupe[37]) et aux sarcophages, où l'on aperçoit seulement les chevaux dételés du char et guidés par un cocher, ainsi que la figure d'un jeune homme portant un trépied qui fait sans doute partie de la rançon.

[28]) Bulas p. 96 ss.

[29]) Espérandieu, *Rec. gén. d. bas-rel. rom.* V p. 406 no. 4325.

[30]) Bulas p. 99.

[31]) Vol. III 3 p. 550 no. 58 et p. 551 no. 58'; Schober p. 63 fig. 23.

[32]) Robert II p. 24, 58; Bulas p. 99 note 1.

[33]) Schober pl. II.

[34]) *Acta Archeologica* 1930 p. 273 ss.

[35]) Johansen, *Hoby-fundet (Nordiske Fortidsminder* vol. II fasc. 3 1923) p. 120 ss. pl. VIII et fig. 2—3; Bulas p. 96 ss.

[36]) *N. d. sc.* 1929 p. 118 ss. Là aussi deux autres fragments moins importants.

[37]) Rohden, *Arch. röm. Tonrel.* pl. 56 et p. 106 s.; Bulas p. 101 s.

11. Enfin il faut mentionner une illustration moderne de l'Iliade, qui s'inspire d'un monument antique. Il s'agit notamment d'une gemme signée par le graveur anglais Marchant (1775—1812), conservée à l'Albertinum de Dresde, qui reproduit *le groupe principal de la scène du rachat du cadavre* d'Hector sur le sarcophage du Louvre: Robert II pl. 17, 26 c[38]). On y aperçoit outre Priam et Achille une femme voilée et pleine de tristesse, la tête appuyée sur la main, ainsi qu'un jeune homme qui porte la main à ses yeux pour essuyer les larmes, Hermès sans doute. Or, toutes ces figures et leurs motifs correspondent exactement au relief du Louvre. Sur ce dernier, il est vrai, on rencontre encore deux autres femmes et un guerrier derrière Achille, mais ces figures ont été ajoutées à l'époque de la Renaissance[39]). Par conséquent, le groupe original se présentait ainsi comme nous le voyons sur le fragment d'Adalie: Robert II pl. 24, 54. On pourrait supposer que Marchant avait vu le sarcophage avant qu'on n'entreprît les travaux de restauration, cependant, en dehors des difficultés chronologiques, plusieurs détails comme p. ex. le baudrier soutenant le manteau d'Hermès, ajouté par le restaurateur et présent aussi sur la pierre, nous amènent à croire que le graveur s'est limité à un choix. Le travail, fortement classistique, est remarquable par son extrême finesse.

Δολωνία. La scène figurée sur un cratère de Syracuse publié par M. Pace[40]) représente Dolon surpris par Ulysse et Diomède en présence d'Athéna, comme le suggère M. Lippold[41]), plutôt que le massacre des prisonniers troyens, comme le veut M. Pace. Ajoutons à l'occasion que l'amphore apulienne représentant Rhésos et ses compagnons massacrés par Ulysse et Diomède, autrefois au Museo Civico de Trieste[42]), appartient actuellement au Musée de Berlin et porte le n° 3157. Son pendant, le vase de Naples, n'est pas une amphore, mais il a la forme d'une situla.

[38]) Bulas p. 100 s.

[39]) Robert p. 42.

[40]) *Mon. Ant.* XXVIII 1922 p. 533 fig. 4, p. 535 fig. 5 et pl. II. Je dois avouer que par un curieux hasard ce vase échappa à mon attention, quoique le volume en question fût à ma disposition.

[41]) *Phil. Woch.* 1930 col. 1114.

[42]) Bulas p. 72 s.

Le départ d'Hector. M. Beazley ajoute un autre spécimen: une amphore de Philadelphie[43]) appartenant à la même classe que le vase du Vatican[44]).

Les jeux aux funérailles de Patrocle. Pour terminer je fais mention des précieux fragments d'un vase de Sophilos trouvés à Pharsale par M. Béquignon en 1931[45]) que j'ai eu la grande chance de voir immédiatement après leur découverte. La course des chars a son pendant sur le vase François[46]), mais le détail le plus intéressant qui attire notre attention sont les spectateurs groupés sur les gradins. Ce détail est extrêmement rare dans l'art grec et n'apparaît qu'à l'époque archaïque[47]). En effet, on ne connaît que deux exemples de ce genre: l'amphore „tyrrhénienne" 3773 du Musée Archéologique de Florence[48]) et un vase à f. n. de Camiros[49]). Mais c'est sur le spécimen de Pharsale que les gradins sont représentés de la façon la plus nette et les spectateurs sont les plus nombreux.

Par conséquent, le vase de Sophilos nous fournit la meilleure preuve qu'il faut modifier l'opinion suivant laquelle les Grecs, par opposition aux Romains, n'auraient jamais pensé à représenter des spectateurs observant un spectacle[50]). Cette constatation, parfaitement juste pour les temps classique et hellénistique, admet des exceptions pour l'époque archaïque.

---

[43]) Tillyard, *Hope vases* p. 9, 87.

[44]) Bulas p. 71.

[45]) *BCH* 1931 p. 492 s. pl. XIX.

[46]) Bulas p. 47 s.

[47]) Je fais abstraction, bien entendu, des représentations telles que l'assemblée des dieux sur la frise du Trésor de Siphnos ou sur celle du Parthénon.

[48]) Thiersch, *Tyrrh. Amph.* pl. III; *FR.* III p. 5 fig. 3.

[49]) Salzmann, *Nécropole de Camiros* pl. 37 = Schreiber, *Kulturhist. Bilderatlas* I pl. XXIV 2.

[50]) *Gnomon* 1931 p. 294 (M. Rodenwaldt).

DE HERACLIDIS EURIPIDEIS

scripsit

IOANNES SMEREKA

Ubi primum argumenta, quae viri docti inde a Godofredo Hermanno [1]) usque ad Wilamowitzium [2]) et postea illius auctoritate innixi iterum atque iterum repetiverant, paulisper renovaverant aliisque comulaverant, ut Euripidis *Heraclidae* corrupta forma servatae ostenderentur, nuperrime ut a P. Schmutzero [3]) ita a S. Körnero [4]) accuratius perpensa feliciterque refutata sunt — operae pretium est e propria, ut dicitur, parte hanc fabulam rursus intueri et ex ipsa fabula de ipsius forma, quod quidem oportet, cautissime iudicare. Utut res se habet, *Heraclidae*, quae aetatem tulerunt, pro se dicant necesse est et mox videbimus argumenta primum e compositione atque ex iis, quae ad genus dicendi sermonemque spectent proprietatibus, deinde ex ἤθει et habitu hausta fortasse graviora, quam illa ab iis, qui ante me fuerint, viris doctis allata, sine dubio apparere [5]).

---

[1]) Cf. *Opuscula* vol VIII 257; praeterea A. Kirchhoff, *Euripidis tragoediae*, Berolini 1855, II p. 496; Vonhoff, *De lacunis, quae exstant in Euripidis Heraclidis*, Progr. Cottbus 1872.

[2]) Cf. *De Euripidis Heraclidis commentatiuncula*. Ind. schol. aest. Gryphisw. 1882; *Excurse zu Euripides' Heracliden* (Hermes vol. XVII) 1882; Pearson, *The Heraclidae*, edidit . . ., Cambridge 1907.

[3]) Cf. *Euripidis Heraclidae sintne integrae* (Eos XXXIII 1930—31, p. 358—390).

[4]) *De Euripidis Heraclidis pristina forma servatis* (Studia Leopolitana vol. IV) Leopoli 1932, p. 37—66.

[5]) Qui ante me fuerunt viri docti iam me hoc plurimum adiuverunt, quod omnia fere argumenta, quibus cum *Heraclidae* mutilatae tum integrae servatae putabantur, exhauserunt: ut Elmsley'um, Hartungium, Pflugkium, Weckleinum, Dindorfium e. a. omittamus, cf. praecipue C. Firnhaber, *Commentatio de tempore, quo Heraclidas et composuisse et docuisse Euripides videatur et de nova eam tragoediam interpretandi ratione inde repetenda*, Progr. Wiesbaden 1846 i G. Macurdy, *Our texte of the Heraclidae is it mutilated or not* (Class. Quart. I) 1907; G. Ammendola (in *praefatione editionis* Heraclidarum) Torino 1916; L. Méridier (in *editione* Heracl.) Parisiis 1925; S. Witkowski, *Tragedja grecka*, Leopoli 1930 vol. II p. 60 sqq. — Gravis ceterum liber Ioannae Schmitt, *Freiwilliger Opfertod bei Euripides. Ein Beitrag zu seiner dramatischen Technik* (Religionsgeschichtliche Versuche und Vorarbeiten, vol. XVII 2) Giessen 1921 ad nostram quaestionem non multum valet. F. C. Kuma-

Stanislaus Witkowski, doctissimus vir Polonorum editorque *Studiorum Leopolitanorum* in dissertatiuncula, q. i. *De Euripidis Heraclidis accessio* (vol. IV p. 67 — 69) novum vere argumentum non minimi momenti attulit, cum affirmaret in aliquot Euripidis fabulis *(Alc., Heracl., Supplic., Iph. A., Phoen., Hec., Iph. T.)*, quod ad locum (τόπον) personae vitam suam devoventis pertineret, gradationem et evolutionem occurrere, et poetam procedente tempore locum illum exornandum et augendum curare — ego eandem inquirendi viam, quae adhuc tota non innotuit, ingressurus et pro meis viribus aliquot novas annotationes atque observationes, quae praeceptoris mei argumentum *Heraclidas* integras servatas esse[6]), melius, ut spero, fulciant, allaturus sum.

Quamvis longus esse nolim, tamen id vitare nequeo, quod primo oculorum obtutu repetitio quaedam eaque non necessaria notarum iam rerum videri potest. Sed ita mihi agendum est, ut res omnibus fere modis perfecta atque absoluta evadat. Et ne cui per ambages loqui videar, de argumento fabulae aliter, atque id fieri solet, demonstrando hoc loco sentio. *Heraclidas* enim proprie intuentes et veram fabulae compositionem ostendere et eas huius materiae partes depre-

niecki, *De consiliis personarum apud Euripidem agentium* (Polska Akademja Um., Archiw. Filol. Nr. 10) Cracoviae 1930, p. 21—26 de Heraclidis earumque compositione perperam iudicat. Ernst Howald, *Die griechische Tragödie*, München 1930 de Heraclidis solummodo in 2 paginis (148 sq.) et id vitiose disserit, nam temere Wilamowitzio innititur; miror equidem virum doctum ita hodie affirmare ausum esse: (p. 149) „es fehlt das, was den Schluss, die grausame Rache Alkmenes, erst möglich und nachfühlbar macht, eine Schilderung der grausamen Leiden der Alkmene. Vom Tode der Makaria nimmt sie gar keine Notiz; das was sie also am tiefsten in die Verzweiflung treiben sollte, ist leeres Spiel im Spiel. Mit Recht hat Wilamowitz...", R. Sauer, *Untersuchungen zu Euripides.* Diss. Würzburg 1931, p. 7—28 nihil novi affert (cf. praeterea recensionem W. Moreli (*Phil. Woch.* 1932 Nr. 39, p. 1241). Thaddaeus Sinko (*Literatura grecka*, vol. I p. 2: *Literatura klasyczna w. V—IV przed Chr.*, Polska Akademja Um., Kraków 1932, p. 304—306) et optime in hanc fabulam inquirit et eam integram servatam esse autumat. Nos nova argumenta afferre existimare audemus.

[6]) Cf. p. 69: „Si igitur argumentum alicuius vetustioris Euripidis fabulae ieiunius nobis apparet, ut est in *Heraclidis*, minime inde conicere licet nonnulla in hac fabula intercidisse, sed ieiunitas aetate fabulae satis explicatur. Poeta rationes exornandi argumenti, quae postea ab eo adhibentur, nimirum nondum illa aetate invenerat".

hendere volumus, quas poeta apprime ante oculos posuit mirumque in modum, praesertim cum delectis vocabulis artificiose uteretur, scite expressit atque pulcherrime exornavit. Cum fabulam ita subtiliter cauteque persecuti erimus, argumentum eius pro se loquetur certeque perspicuum nobis erit, quid *Heraclidae* sint quidve sibi earum habitus et ἦθος velit. Quae ut exordii loco simpliciter explicata sunt, retineri non possum, quin in tali argumenti fabulae disquisitione nimium fortasse numerum versuum a me afferri moneam; sed aliter fieri nequit: propria enim tragoediae forma nobis demonstranda est idque curandum, ut versus allati (quorum ceterum plures omitto) hanc fabulae formam ipsi efficiant. Atque haec omnia evitari possent, si Euripidis fabula proprio commentario instructa esset, sed notissimae horum temporum difficultates id genus editioni non favent. Quae cum ita sint, commentarii loco disputatiuncula unice in lucem prodit, ubi nonnulae singulae res, quamquam in catena, ut dicitur, argumentorum necessariae, praetermittuntur.

Prologus fabulae Iolai est, olim fidelissimi Herculis laborum socii, nunc senis aetate confecti, qui veteris amici prolem tutatur. Iolaus sedet hic (Marathone) ad Iovis aram cum Herculis pueris — quae res gravioris momenti est. Prima prologi verba sententiam prae se ferunt, quam Iolaus, ut ipse affirmat, semper professus est. Sententia, quae est de iusto viro quidve hic necessariis valeat, formam contrarii habet (v. 1—5) — quod memoria tenendum est (v. 2 sqq.[7]):

> ὁ μὲν δίκαιος τοῖς πέλας πέφυκ' ἀνήρ,
> ὃ δ' ἐς τὸ κέρδος λῆμ' ἔχων ἀνειμένον
> πόλειτ' ἄχρηστος...

Deinde Iolaus diserte explicat se Herculi eiusque liberis et totum semper deditum fuisse et totum se tradere quod iterum contrarii forma imbutum esse neminem fugit (v. 6—11); post miserrimam Herculis puerorum conditionem, exilium atque errores expressis verbis et dilucide exponit — quae res maximi ponderis est; tum se ipsum magnam partem eorum calamitatis esse aperte docet; denique immensam invidiam Eury-

[7]) Versus profero secundum editionem L. Méridier (*Euripide*, vol. I, Parisiis 1925).

sthei, Argivorum regis, carnificis liberorum invictissimi Herculis dicas, ante oculos ponit (v. 10 sq.):

τὰ κείνου τέκν' ἔχων ὑπὸ πτεροῖς
σῴζω τάδ' αὐτὸς δείμενος σωτηρίας[8]),

v. 13:

πρῶτον μὲν ἡμᾶς ἤθελ' Εὐρυσθεὺς κτανεῖν·

v. 17 sq.:

Πρὸς τοῖς γὰρ ἄλλοις καὶ τόδ' Εὐρυσθεὺς κακοῖς
ὕβριτσμ' ἐς ἡμᾶς ἠξίωσεν ὑβρίσαι·

v. 20:

ἐξαιτεῖ τε κἀξείργει χθονός,

v. 26 sq.:

Ἐγὼ δὲ σὺν φεύγουσι συμφεύγω τέκνοις
καὶ σὺν κακῶς πράσσουσι συμπράττω κακῶς[9]),

v. 31:

Πάσης δὲ χώρας Ἑλλάδος τητώμενοι,

v. 33:

ἱκέται καθεζόμεσθα βώμιοι θεῶν,

v. 50 sq.:

... οὗ (sc. Eurysthei) διωκόμεσθ' ὅπο.
πάσης ἀλῆται γῆς ἀπεστερημένοι.

Restat, ut senex in Eurystheum eiusque caduceatorem, quem appropinquantem animadvertat, acriter invehatur, diris devoveat et plane optet, ut ambo moriantur — quae res nobis gravior videtur. v. 52:

Ὦ μῖσος, εἶθ' ὅλοιο χὠ πέμψας <σ'> ἀνήρ·

[8]) De Alcmena eiusque puellarum tutela ita disserit (v. 39 sqq.):

Δοοῖν γερόντοιν δὲ στρατηγεῖται φυγή
ἐγὼ μὲν ἀμφὶ τοῖσδε καλχαίνων τέκνοις,
ἥ δ' αὖ τὸ θῆλυ παιδὸς Ἀλκμήνη γένος
ἔσωθε ναοῦ τοῦδ' ὑπηγκαλισμένη
σῴζει.

Verbum ὑπαγκαλίζω „in ulnis gesto" solummodo apud Euripidem occurrit (cf. etiam *Cycl.* 497).

[9]) Quod ad rationem atque viam argumenta afferendi attinet, similitudo, quae inter Iolai (v. 28 sqq.) et Macariae (v. 516 sqq.) sermonem intercedit, oculos ferit: et hic et illic personae tragicae magni interest, quid homines de eius facinore disputaturi sint.

Ubi primum Copreus, κήρυξ iste ab Eurystheo missus, Herculis pueros ab ara vi trahere conatus est, Iolaus se potius morte occumbere pro liberis paratum esse, quam hos isti tradere, profitetur — quod magnum momentum habet (v. 66):

Οὐκ ἂν γένοιτο τοῦτ' ἐμοῦ ζῶντός ποτε.

Sequitur, ut senex suis audacibus dictis non levem poenam persolvat, quippe qui a Copreo acerbissima iniuria afficiatur et humi profligatur — quod et chorus, qui auxilio miseris venit[10]), disertissime bis declarat et Demophon, Athenarum rex, vel asperrime notat (v. 75 sqq. chor.):

Ἴδετε τὸν γέροντ' ἀμαλὸν ἐπὶ πέδῳ
χόμενον· ὦ τάλας.
Πρὸς τοῦ ποτ' ἐν γῇ πτῶμα δύστηνον πίτνεις;[11])

v. 131 Dem.:

...τὰ δ' ἔργα βαρβάρου χερὸς τάδε.

Et facinus tam insolitum esse videtur, ut ex industria aliquotiens expresse demonstretur a Copreo et sanctissimam legem violatam et senem una cum pueris indignissime offensum esse[12]).

Copreum fingit poeta singulari superbia inflatum virum, ut ista insolentia animi ab Eurystheo rege, qui eum miserit, proficisci rectissime videatur. Nihilque mirandum orationem Coprei, quam apud Demophontem habeat, ita compositam et talibus verbis exornatam esse, ut nimia arrogantia inde appareat[13]). Nobis duo eius loci graviores sunt, ubi primum Copreus atrocissimum bellum regi minatur, deinde Iolaum senem et Herculis genus miris verbis laedit (v. 159 sqq.):

...ἐς πάλην καθίσταται
δορὸς τὸ πρᾶγμα· μὴ γὰρ ὡς μεθήσομεν
δόξῃς ἀγῶνα τόνδ' ἄτερ χαλυβδικοῦ,

v. 165 sqq.:

...Ἦ κακὸν λόγον
κτήσῃ πρὸς ἀστῶν, εἰ γέροντος οὕνεκα,

[10]) Cf. v. 121 βοηδρομήσας... quod verbum apud Eurip. et posteriores scriptores occurrit.

[11]) Cf. v. 127 sqq.

[12]) Cf. v. 70—73; 78 sq.; 101 sqq.; 106; 112 sq. Videsne, ut vocabula: βιαζόμεσθα, ὄνειδος, ἀτιμία, ἀτιμάζων, βιαίως, βιαίῳ χειρί, βίᾳ repetantur?

[13]) Quae oratio secundum praecepta rhetorica stricte composita est: a) duo primi versus (134 sq.) prologi vice funguntur; b) Copreus

τὸ μ η δ ὲ ν ὄντος, ὡς εἰπεῖν ἔπος,
παίδων <τε> τῶνδ', ἐς ἄ ν τ ι λ ο ν ἐμβήσῃ πόδα.

Post Coprei orationem Iolaus verba facit. Cuius orationis finis gravioris momenti est, ubi senex disertissime regem orat, ne Herculis liberos Argivorum regi tradat[14]) (v. 229 sqq.):

γενοῦ δὲ τοίσδε σ υ γ γ ε ν ὴ ς, γ ενοῦ φ ί λ ο ς
π α τ ὴ ρ ἀ δ ε λ φ ὸ ς δ ε σ π ό τ η ς· ἅπαντα γάρ
ταῦτ' ἐστὶ κρείσσω πλὴν ὑπ' Ἀργείοις πεσεῖν.

Post Iolai orationem chorus deterrimae exsulum condicionis miseretur, Demophontem obsecrat, ut iis misericordia impertiatur et nobilem horum originem exponit — quod premimus (v. 233 sqq.):

Τὴν δ' ε ὐ γ έ ν ε ι α ν τῆς τύχης νικωμένην
νῦν δὴ μάλιστ' εἰσεῖδον· οἵδε γὰρ πατρὸς
ἐ σ θ λ ο ῦ γεγῶτες δυστυχοῦσ' ἀναξίως.

Restat, ut Demophon Copreo aspere[15]) respondeat[16]) se Herculis liberos non traditurum esse et Copreus Eurystheum in Atticam acerrimum impetum facturum esse praedicet — quod

---

rem, quam exponat, iustam esse affirmat; c) cuius rei argumenta affert: 1. Argivorum rex incolas Argorum, qui perterriti poena fugerunt, sequitur et postulat, 2. nemo adhuc fuit, qui fugitivos defendere auderet, 3. ei Demophontis probitati confidunt aut unice virum bonum temptant, 4. certe enim non sperant fore, ut Demophon tota in Graecia, unus ex omnibus, sui miseratur, 5. si Demophon eos tradiderit, urbi maxima commoda pariet, 6. si minus, urbi calamitatem immanem importabit (hic Copreus inauditas minas iactat et regem perterrere conatur), 7. Copreus demonstrat non esse, cur eos tutetur, 8. Herculis enim filii, si adoleverint, aptas ei grates non persolvent, 9. meliores potius amici regi assumendi sunt; orationem sententia claudit.

[14]) Oratio Iolai etiam ad rhetorica praecepta composita est, sed longissime ab illa Coprei ῥήσει differt. Iolaus enim cum temperantia suppliciter Demophontem orat et blande loquitur: a) exordium v. 181 sqq. continetur; b) affirmat Herculis prolem Argis expulsam cum ea urbe nulla re iam coniunctam esse, c) Athenas laudat, cuius incolae mortem dedecori anteponunt (hic orationi moderatur, cum nimias laudes non necessarias esse censet), d) sed Herculis liberi Demophonti servandi sunt, nam: 1. ei huius necessarii sunt, 2. Demophon eis pro meritis a Hercule acceptis gratiam reddere debet; in peroratione Iolaus orat atque obsecrat regem, ut liberos miseretur et petit, ne eos Eurystheo tradat.

[15]) Cf. v. 246 ἑκόντας προδοῦναι καὶ τάδ' ἀ γ χ ό ν η ς π έ λ α ς.

[16]) Cuius oratio etiam artem rhetoricam spirat; cf. saltem exordium v. 236 sq.

periculum chorus imprimis ante oculos ponit [17]) — et Iolaus audaci tutori peculiariter gratias agat [18]), cum atrocitatem exulum condicionis dilucide explicet — quae oratio magni ponderis esse nobis videtur (v. 303 sq.):

...ἡμεῖς γὰρ κακῶν
εἰς τοὔσχατον πεσόντες ἠρόμεν φίλους,

v. 318:

πτωχοὺς ἁλήτας εἰσορῶντες.

Hic praeterea addi debet et Iolaum et chorum in universum hoc animo esse, ut omnia prospere futura sperent, nam valde credunt suam rem bonam atque iustam esse et deos se procul dubio adiuturos esse [19]).

Sed fortuna mutatur. Ubi Demophon curas fronte professus rediit, Iolaus ita se gerit, ut etiam exitum rei felicem fore credat [20]), sed ut ille huic exposuit oraculum postulare, ut pro Atheniensium victoria virgo nobili genere orta Cereris filiae immolanda esset, et, se nihil hac in re proficere posse declaravit [21]), et ut senex salutis viam sibi ostenderet [22]), flagitavit — Iolaus e pristina spe ad desperationem adducitur, nam de liberis eorumque futuro fato cogitat [23]) (v. 439 sqq.):

---

[17]) Cf. v. 290 sqq.

[18]) In exordio et epilogo de generis nobilitate dicit.

[19]) Cf. v. 352; chorus Eurystheum ita appellat: ἄφρων (v. 360); κακόφρων (v. 372); πολέμων ἐραστά (v. 377); cf. praeterea v. 375 sq.

...οὐ σοὶ μόνῳ ἔγχος οὐδ'
ἰτέα κατάχαλκός ἐστιν.

Hic animadvertendum est vocabulum ἰτέα „scutum" praeter Euripidem (*Suppl.* 695; *Cycl.* 7; *Tro.* 1193), unice apud Aristophanem inveniri (*fr.* 65); vocabulum autem κατάχαλκος „aeratus" praeter Euripidem (*Phoen.* 110; *Iph. T.* 1246), solummodo apud Onosandrum Tacticum I 20 occurrere.

[20]) Cf. v. 387 sq.

[21]) Nam Demophon asseverat neque se neque Atheniensium quemquam filiam suam mactandam traditurum esse (v. 413 sq.):

...ἑκὼν δὲ τίς κακῶς οὕτω φρονεῖ,
ὅστις τὰ φίλτατ' ἐκ χερῶν δώσει τέκνα;

[22]) Ex Iolao igitur omnia pendent (v. 420 sqq.).

[23]) Iolaus ad pueros se convertit: a) oratio incipit ab expressa comparatione; b) senex spem alloquitur interrogationem rhetoricam adhibens; c) affirmat nusquam iam salutem sibi suisque esse; d) sua non

Ὦ παῖδες, ὑμῖν δ' οὐ ἔχω τί χρήσομαι
Ποῖ τρεψόμεσθα; τίς γὰρ ἄστεπτος[24]) θεῶν;
ποῖον δὲ γαίας ἕρκος οὐκ ἀφίγμεθα;
Ὀλούμεθ', ὦ τέκν'· ἐκδοθήσόμεσθα δή.

Attamen nulla fere mora est et fortis senex suam vitam pro Herculis liberorum salute offert et, ut ipse Eurystheo tradatur, postulat (v. 453 sqq.):

ἔμ' ἔκδος Ἀργείοισιν ἀντὶ τῶν δ', ἄναξ,
καὶ μήτε κινδύνευε, σωθήτω τέ μοι
τέκν'...

Sed Iolai virtus[25]) ad irritum cadit, nam Demophon, qui ipse consilii inops[26]) et timore perculsus est — quod grave momentum habet — ab illo aliud poscit consilium.

Et dum res ita se habet, ut nulla salutis ratio excogitari videatur (Iolaus enim alius consilii copiam, quam huius, quod fecit, facere non potest) Macaria, una ex Herculis filiabus, novum periculum quasi praesentiens[27]), in scaenam venit[28]). Quae fortis virago[29]), cum primum ab Iolao certior facta est nullam spem salutis esse[30]), ipsa se morti devovere constituit atque adeo se iam ad mortem paratam esse profitetur (prima verba huius orationis hoc exhibent[31]), v. 500 sqq.):

Μή νον τρέσῃς ἔτ' ἐχθρὸν Ἀργείων δόρυ·

---

interesse, ut vivat; e) se paenitere liberorum et Alcmenae; f) sibi moriendum esse; g) se ipsum morti devovere pro liberis paratum esse.

[24]) Hoc vocabulum tantummodo hic occurrit; est igitur ἅπαξ εἰρημένον.

[25]) Demophon eum disertissime laudat (cf. v. 464).

[26]) Cf. v. 472 (ἀμήχανος).

[27]) Cf. v. 480 sqq.

[28]) Eius adventus accuratis a poeta argumentis probatur; inde sequitur, ut Macaria se tam diligenter excuset (v. 476 sq.):

γυναικὶ γὰρ σιγή τε καὶ τὸ σωφρονεῖν
κάλλιστον, εἴσω θ' ἥσυχον μένειν δόμων.

[29]) Iolaus primis iam verbis eam laudat (v. 484 sq.).

[30]) Cf. v. 487: πάλιν μεθέστηκ' (sc. domus) εἰς τὰ μή χανον, v. 492:

Ταῦτ' οὖν ἀμηχάνοῦμεν,

v. 495 sq. (pellentur Athenis, nisi consilium aptum excogitaverint):

εἰ μή τι τούτων ἐξαμηχανήσομεν...

[31]) In oratione, quae tam singulare exordium exhibet, Macaria affirmat: a) nullum mortis metum sibi esse, cum civitas, quae toti Her-

ἐγὼ γὰρ αὐτὴ πρίν κελευσθῆναι, γέρον,
θνήσκειν ἑτοίμη καὶ παρίστασθαι σφαγῇ

et in ultimis huius orationis verbis idem occurrit, ubi perseverat se sua sponte[32]) morte occumbere velle (v. 533 sq.):

Εὔρημα γάρ τοι μὴ φιλοψύχουσ' ἐγὼ
κάλλιστον ηὗρηκ', εὐκλεῶς λιπεῖν βίον.

Quin etiam Macaria se iam victimam ad mortem duci et ad aram Proserpinae immolari iubet (sacrificium igitur futurum iam cogitatione depingit), nam ea solum modo condicione Athenienses hostem certissime vincent[33]) — id quod gravissimum est (v. 528 sq.):

Ἡγεῖσθ' ὅπου δεῖ σῶμα καταθανεῖν τόδε
καὶ στεμματοῦτε, καὶ κατάρχεσθ', εἰ δοκεῖ.

Fieri scilicet non potest, quin fortis virgo, quae magno animo mori velit, et ab Iolao et a choro et a Demophonte vel maximis laudibus ornetur[34]) (v. 562 sq.):

ἐπεὶ σφαγῆς γε πρὸς τὸ δεινὸν εἶμ' ἐγώ
εἴπερ πέφυκα πατρὸς οὔπερ εὔχομαι.

---

culis familiae auxilio venerit, in summo discrimine versetur, b) prope ridiculum esse deos precibus fatigare ipsosque illo patre genitos malos haberi (v. 509):

πατρὸς δ' ἐκείνου φύντας οὔ πεφύκαμεν,

c) rem horribilem animo fingit, nempe quid futurum esset, si urbs a hostibus victa esset: 1. dicit enim urbe a hostibus oppressa se ab inimicis turpissime necatum iri, 2. si autem Athenis expulsa esset, futurum esse, ut insigni dedecore notaretur, 3. si fratribus occisis ipsa fortasse reservata esset, neminem se in matrimonium ducturum esse (v. 523):

Τίς γὰρ κόρην ἔρημον ἢ ὄλαμαρτ' ἔχειν,
ἢ παιδοποιεῖν ἐξ ἐμοῦ βουλήσεται;

d) asseverat ergo melius sibi esse morte occumbere, e) iubet se ad mortem duci f) pro victoria Atheniensium.

[32]) Quod grave momentum habet; cf. v. 531:

ἑκοῦσα κοὐκ ἄκουσα,

v. 550 sq.:

... τὴν ἐμὴν ψυχὴν ἐγὼ
δίδωμ' ἑκοῦσα τοῖσδ', ἀναγκασθεῖσα δ' οὔ.

[33]) Cf. v. 530

[34]) Cf. v. 537 (chor.): Τούτων τίς ἂν λέξειε γενναίους λόγους; v. 539 sqq. (Iol.): ... μᾶλλον τίς ἂν δράσειεν ἀνθρώπων ἔτι;

Postea Macaria declarat, cuius in manibus libenter moriatur, ad Iolaum ultima verba facit[35]), id, quod optat, accuratissime exponit, de sua familia curam diligentissimam gerit et de suo funere plurima loquitur[36]) — quae res maximi est momenti (v. 574):

Ὦ χαῖρε, πρέσβυ, ...

v. 579:

Ὁρᾷς δὲ κἀμὲ τὴν ἐμὴν ὥραν γάμου
δεδοῦσαν ἀντὶ τῶνδε κατθανουμένην.

v. 590:

... προὔθανον γένους·
Τάδ' ἀντὶ παίδων ἐστί μοι κειμήλια
καὶ παρθενείας ...

Restat, ut hanc Iolaus in caelum laudibus extollat[37]) (quod etiam chorus facit[38]), ultimis verbis eam prosequitur et tamquam iam mortuam lamentetur[39]), id quod premimus (v. 600 sqq.):

καὶ χαῖρε· δυσφημεῖν γὰρ ἄζομαι θεάν,
ἥ σὸν κατῆρκται σῶμα, Δήμητρος Κόρην.
Ὦ παῖδες, οἰχόμεσθα· λύεται μέλη
λύπῃ ...

Res est clarissima, nam haec victima mactanda est, ut liberi Herculis vivant[40]).

Tum in scaenam armiger Hylli, absentis Herculis filii, prodit et ab Iolao, qui Macariae fortuna ad maximam desperationem redactus est[41]), in universum unice certior fit, quae sit

---

v. 553 sqq. (Iol.): δὸ' αὖ λόγος σοι τοῦ πρὶν εὐγενέστερος·
κἀκεῖνος ἦν ἄριστος· ἀλλ' ὑπερφέρεις
τόλμῃ τε τόλμαν καὶ λόγῳ χρηστῷ λόγον,
v. 570 sq. (Dem.): ... τλημονεστάτην δὲ σέ
πασῶν γυναικῶν εἶδον ὀφθαλμοῖς ἐγώ.

[35]) Demophon ad eam dicit (v. 573):
χώρει προσειπὼν ὁστάτοις προσφθέγμασιν.

[36]) Ut domi sibi iusta honestissime persolvenda sint, orat.

[37]) Cf. v. 595 sq.: Ἀλλ', ὦ μέγιστον ἐκπρέπουσ' εὐψυχίᾳ
πασῶν γυναικῶν ...

[38]) Cf. v. 621 sqq.

[39]) Id enim Hylli armiger animadvertit.

[40]) Cf. v. 606

[41]) Ceterum id temporis Iolaus de sua senectute imprimis dicit; cf. v. 636:
Γέροντές ἐσμεν κοὐδαμῶς ἐρρώμεθα.

tristitiae eius causa — quod gravioris ponderis est[42]). Alcmena, quae etiam apparet, armigerum Hylli pro nuntio quodam Eurysthei habet et iam ira inflammatur[43]). Et dum armiger sacrorum mentionem facit, Iolaus id silentio praeterit — quod maioris momenti est[44]). Ubi autem armiger Atheniensium aciem ad proelium cum Eurystheo committendum iam instructam esse declaravit, Iolaus contineri non potest, quin, etsi multa aetate senex provectus, illuc se referat. Atque nihil est, quo deterreatur; neque enim armigeri rustica et dura verba[45]), neque Alcmenae preces[46]) id obtinent, ut senex ab insolenti, ut videri possit, consilio desistat. Qui solummodo optat, ut tales armi umerique atque olim iuveni sibi sint — quae res grave pondus habet (v. 743 sq.):

> ... οἵαν ἂν τροπὴν Εὐρυσθέως
> θείμην· ἐπεί τοι καὶ κακὸς μένειν δόρυ.

Atque nulla mora est, Iolaus et servus Hylli ad proelium properant et chorus de civitate aliquatenus timet[47]), sed auxilio Iovis confidit[48]).

Tum nuntius e proelio accurrit et hostes victos esse inclamat; quem Alcmena de filii Iolaique vita interrogat[49]) et, ubi eos miris rebus gestis salvos esse cognovit, nuntium

---

[42]) Cf. v. 634: Φροντίς τις ἦλθ' οἰκεῖος...

[43]) Cf. v. 650: οὐκ ἔστ' ἄγειν σε τοῦσδ' ἐμοῦ ζώσης ποτέ.

[44]) Cf. v. 673:

> καὶ δὴ παρῆκται σφάγια τάξεων ἑκάς;

et v. 674 (Iol.):

> πόσον τι δ' ἔστ' ἄπωθεν Ἀργείων δόρυ;

[45]) Cf. v. 682 (μῶρον... ἔπος), v. 686 (θένοις ἄν, ἀλλὰ πρόσθεν αὐτὸς ἂν πέσοι), v. 684, 692 et a.

[46]) Cf. v. 711.

[47]) Cf. v. 755 sqq.: μέλλω τᾶς πατριώτιδος | γᾶς... (vocabulum πατριώτις „qui eiusdem est patriae" apud Euripidem et posteriores scriptores occurrit) et v. 759 sqq.:

> Δεινὸν μὲν πόλιν ὡς Μυκή-
> νας εὐδαίμονα καὶ δορὸς
> πολυαίνετον ἀλκᾷ

(vocabulum πολυαίνετος 'multa laude dignus' solummodo hic apud Euripidem invenitur; est igitur ἅπαξ εἰρημένον.

[48]) Cf. v. 766 sqq.

[49]) Cf. v. 791 sqq.

proelium describere iubet. Nuntius proelium celeriter adumbrat[50]) et graves tantum res singulas, quae ad ipsius proelii cursum ignaviam et timorem Eurysthei et fortitudinem Hylli atque Iolai pertinent, expressis verbis depingit — quod magnum momentum habet. Descriptio proelii ita composita est[51]):

1. Hyllus ante Atheniensium agmen procedit et, cum militum vitae parcere velit, Eurystheum, Argivorum regem, vocat, ut in certamen secum descendat; 2. quod Hylli facinus exercitus laudat, sed 3. Eurystheus timore oppletus nihil ad id respondet — cuius ignaviam nuntius diserte notat; quod nobis gravius videtur (v. 813 sqq.):

> Ὁ δ' οὔτε τοὺς κλύοντας αἰδεσθεὶς λόγων
> οὔτ' αὐτὸς αὑτοῦ δειλίαν στρατηγὸς ὤν
> . . . . . .
> ἀλλ' ἦν κάκιστος...

4. omina et sacrificia celerrime fiunt — quae velocitas maximi momenti est (v. 821 sq.):

> ἔσφαζον, οὐκ ἔμελλον, ἀλλ' ἀφίεσαν
> λαιμῶν βροτείαν εὐθὺς οὖριον φόνον.

5. exercitus ad proelium committendum celeriter se accingit[52]); 6. Atheniensium dux milites breviter alloquitur; idem Argivorum rex facit, quod memoria tenendum est; 7. classicum concinitur; 8. agmina ruunt, clamor ingens oritur (v. 832 sq.):

> πόσον τιν' ἀγχεῖς πάταγον ἀσπίδων βρέμειν,
> πόσον τινὰ στεναγμὸν οἰμωγήν θ' ὁμοῦ;

9. proelium contenditur: milites Argivi primum impetum faciunt et agmina Atheniensium frangunt, deinde Athenienses in hostes invehuntur (v. 836 sqq.):

> Τὸ δεύτερον δὲ πυθς ἐπαλλαχθεὶς ποδί,
> ἀνὴρ δ' ἐπ' ἀνδρὶ στάς, ἐκαρτέρει μάχῃ·
> πολλοὶ δ' ἔπιπτον.

10. Duae voces erant, quibus milites ad proelium excitabantur; 11. Tum Argivi fugiunt et 12. Iolaus cum Hyllo currum ascendit

---

[50]) Quod in exordio apparet, (v. 799):

[51]) Cursus proelii celerrime adumbratur, sed graviores res accuratissime exponuntur; descriptio igitur rhetorica est.

[52]) Cf. v. 823 sq.:

> Οἳ δ' ἅρματ' εἰσέβαινον, οἳ δ' ὑπ' ἀσπίδων
> πλευροῖς ἔκροπτον πλεῦρ'.

et Eurystheum sequitur — hoc temporis puncto nuntius aperte declarat se de aliis rebus, quae postea essent, solummodo audivisse [53]). — 13. Iolaus Heben et Iovem implorat, ut sibi iuventutem in unum diem impertiant. Atque di eius preces audiverunt; res supra naturae vim et ordinem facta est [54]): senex iuvenis vires accepit (v. 857 sq.):

...ὁ δ' ὄρφνης ἐκ δυσαιθρίου [55]) νέων
βραχιόνων ἔδειξεν ἡβητὴν τύπον.

et 14. Eurystheum virum comprehendit; 15. restat, ut sententia de fortunae mutatione totam descriptionem claudat — quod gravissimum est [56]). Videsne, ut haec proelii adumbratio stricte ad praecepta rhetorica composita sit?

Alcmena, quae modo ad tantam desperationem adducta est, ut de filii sui divinitate plane dubitaret [57]), nunc Iovi pro tanta victoria gratias agit et nepotum libertate gaudet [58]). Tandem nuntius ei exponit [59]), cur Eurystheus integer comprehensus sit — quod maximum momentum habet; Eurystheus inaudita prorsus superbia inflatus, quem animi tumorem et chorus [60]) et nuntius [61]) diserte exprimit, in manus hostium incidi noluit, sed fieri non potuit, quin vivus in Alcmenae manus traderetur (v. 883 sqq.):

Τὸ σὸν πρατιμῶν, ὥς νιν ὀφθαλμοῖς ἔδοις
κρατοῦντα καὶ σῇ δεσποτούμενον χερί

---

53) Cf. v. 847 sq.

54) Cf. v. 853:

...Κλύειν δὴ θαύματος πάρεστί σοι.

55) Vocabulum δυσαίθριος 'nubilus' solummodo hic apud Euripidem occurrit; est igitur ἅπαξ εἰρημένον.

56) Cf. v. 863 sqq.

57) Cf. v. 871 sq..

58) Cf. v. 874 sq.:

ἐλεύθεροι δὲ τοῦ κακῶς δλουμένου
Εὐρυσθέως ἔσεσθε...

59) Id enim Alcmena eum interrogat.

60) Cf. v. 898:

πολλὰ γὰρ
τίκτει Μοῖρα τελεσιδώ|τειρ'...,

quod vocabulum („effectum dans") hic solummodo invenitur; est igitur ἅπαξ εἰρημένον.

61) Cf. v. 931 sqq.

Οὐ μὴν ἑκόντα γ' αὐτόν, ἀλλὰ πρὸς βίαν
ἔζευξ' ἀνάγκη· καὶ γὰρ οὐκ ἠβούλετο
ζυὸν ἐς σὸν ἐλθεῖν ὅμμα καὶ δοῦναι δίκην [62]).

Tum Eurystheus in scaenam producitur et Alcmena odio et vindictae cupiditate furens — quod grave est — singularibus et delectis verbis eum alloquitur [63]). Cuius orationis exordium et epilogus maioris est momenti (v. 941 sqq.):

Ὦ μῖσος, ἥκεις; εἶλέ σ' ἡ Δίκη χρόνῳ;
Πρῶτον μὲν οὖν μοι δεῦρ' ἐπίστρεψον κάρα
καὶ τλῆτι τοὺς σοὺς προσβλέπειν ἐναντίον
ἐχθρούς. κρατῇ γὰρ νῦν γε κοὐ κρατεῖς ἔτι,

v. 958 sqq.:

...Δεῖ σε κατθανεῖν κακῶς,
καὶ κερδανεῖς ἅπαντα· χρῆν γὰρ οὐχ ἅπαξ
θνῄσκειν σὲ πολλὰ πήματ' ἐξειργασμένον,

Alcmena omnes iniurias suas atque nepotum vel acerrime vindicare et Eurystheum occidere [64]) vult, quamquam Atheniensium leges hostem vivum in proelio captum trucidari vetuerunt. Neque hic nuntii cohortationes [65]) valent, neque chorus [66]) neque Eurysthei ad rhetorica praecepta oratio composita et argumenta [67]) tantam vim habent, ut femina vindictae studio ardens a horrido consilio desistat. Alcmena enim tam gravi

[62]) Cf. etiam v. 937 sq..

[63]) Oratio secundum rhetorica praecepta composita est: a) exordium v. 941 sqq. continetur; b) Alcmena credere non potest istum hunc immanem virum esse; c) aliquot unice Herculis labores enumerat, nam longum est omnes percurrere; d) Eurystheum istum esse autumat, qui senes et liberos terra expulerit; e) sed urbem liberam (Athenas) eius minas non timuisse; f) rhetorica peroratio finem sermoni apponit.

[64]) Cf. v. 969 Χρῆν τόνδε μὴ ζῆν μηδ' ἔτ' εἰσοράν φάος (praeterea v. 973, 976 sq.).

[65]) Cf. v. 972.

[66]) Cf. v. 981 sq. et 1018 sq. (iam post orationem Eurysthei).

[67]) (Exordium) Eurystheus profitetur: a) non fore, ut eam aduletur aut oret; b) se non sua sponte hoc certamen cum Hercule eiusque genere tentavisse, sed; c) Iunonem huius odii causam exstitisse, quod nobis gravius videtur (v. 992 sqq.):

κἄγναν ἀγῶνα τὸν δ' ἀγωνιούμενος,
πολλῶν σοφιστὴς πημάτων ἐγιγνόμην,
καὶ πόλλ' ἔτικτον νακτὶ συνθακῶν ἀεί,

(vocabulum συνθακέω 'assideo' hic et apud posteriores scriptores occur-

odio in Eurystheum fertur, ut fieri non possit, quin eum occidat[68]). Quin etiam odium Alcmenae oraculo suscitatur, quod Eurystheus edit se post mortem Atheniensibus semper auxilio venturum et Alcmenae progeniem odio persecuturum esse — quod oraculum gravioris momenti est[69]). Alcmena de sua sententia non decedit: solummodo Eurysthei mors huius acerrimi inimici tantum ponderis habere potest, ut summa ultionis cupiditas satietur — quod est gravissimum[70]) (Eurystheus enim mortuus iam Alcmenae nocere non potest (v. 1050 sqq):

> Κομίζετ' αὐτόν, δμῶες· εἶτα χρὴ πυρὶ
> δοῦναι κτανόντας· μὴ γὰρ ἐλπίσῃς ἔσως
> αὖθις πατρῴας ζῶν ἔμ' ἐκβαλεῖς χθονός.

Ut e priore fabulae disquisitione, quae ab opinionis meae arbitrio remota fuit — nam hos unice ex industria attulimus versus, qui compositione, repetitione aut delectu verborum aperte in disquirentis oculos se ingerunt — dilucide apparet *Heraclidarum* materiam tragicam in tribus locis (τόποις) consistere. Qui loci sunt hi: a) miserrima exsulum, senum et liberorum condicio, b) vitae devotio pro necessariorum et familiae salute, c) triumphus de superbo hoste et ultio ab inviso inimico exacta. Hi tres loci, qui huius fabulae argumenti propriam formam exhibent, Euripidi primi exstiterunt, cum fabulam componeret et propterea talem, quae est, non aliam compositionem tragoediae reddiderunt. Hi tres loci

---

rit); d) Herculem a se semper pro heroe habitum esse; e) post eius mortem fieri non potuisse, quin furore occaecatus eius liberos vel maximo odio persequeretur — quod nobis gravissimum videtur (v. 902 sq.):

> ...πάντα κινῆσαι πέτρον,
> κτείνοντα κἀκβάλλοντα καὶ τεχνώμενον;

f) Eurystheus Alcmenam interrogat, num, si sui ipsius vice fungeretur, aliter ageret; g) asseverat se nunc secundum Atheniensium leges morte occumbere non posse; h) se ab Alcmena etiam non occisum iri, cum vir bonus sit et deum tutorem habeat; restat peroratio.

[68]) Cf. v. 1022 sqq., ubi vocabula κτείνειν et θανεῖν repetuntur.

[69]) Cf. v. 1034:

> τοῖς τῶνδε δ' ἐκγόνοισι πολεμιώτατος.

[70]) Cf. v. 1047:

> κτείνειν τὸν ἄνδρα τόνδ'...,

v. 1049:

> ἐχθρὸς μὲν ἀνήρ, ὠφελεῖ κατθανών.

— quod repeto et diserte dico — poetae tabulatum fuerunt, cum huius fabulae aedem extrueret.

Iolaum poeta initio fabulae ex industria disserere iubet, nam is tutor atque defensor proprius, i. e. gravior, Herculis puerorum est (Alcmena autem puellas tutatur). Quae res ad tragoediae cursum plurimum affert: Iolaus enim is est, qui graviores Alcmena partes agat, cum non solum se pro liberorum Herculis salute caput suum devovere paratum esse in priore fabulae parte profiteatur, sed etiam victoriam ex Eurystheo referat et istuma cerrimum familiae Herculis hostem suis manibus in proelio vivum in posteriore fabulae parte capiat. Alcmenae poeta non tam graves quam Iolao gerendae rei partes imposuit, cum eam in Eurystheum animadvertere iuberet. Cui enim alii hoc tribuat poeta nisi feminae, quae et totius Herculis gentis mater fuit et ipsa mulier in inimicum virum vindicavit et ita — hoc etiam addendum est — tamquam insciens Macariae mortem ulta est?

Prologus ipse — nam ad rem revertimur — iam extenuatam vel quasi parvulam fabulam exhibet et praedictiones vel potius praemunitiones quasdam argumenti futuri dicam, quae ad huius compositionem gravioris ponderis sunt, occultat. Prima prologi verba sententiam, quae contrarii forma imbuta est, continent: Iolaus enim dicit, quid necessariis vir iustus valeat. Quae sententia hanc ob rem in ipso fabulae initio apparet, quia locus ille (τόπος) vitae devotionis pro caris personis latius in fabula spatium obtinet; adde quod gradatio hac in re demonstranda primas partes agit: primum enim Iolaus se pro Herculis liberis mori paratum esse profitetur, deinde Macaria vitam suam pro familia devovet. Praeterea prima fere vox prologi ideo gravis est, quod huic primum prope Alcmenae vocabulum, quod ad Eurystheum captum dicit, respondet (v. 2):

ὁ μὲν δίκαιος τοῖς πέλας πίφυκ' ἀνήρ

v. 941:

...εἶλέ σ' ἡ Δίκη χρόνῳ

Iustitia vincit: ecce summa fabulae sententia. Deinde Iolaus miserrimam Herculis liberorum condicionem disertis verbis exponit et se horum calamitatis fidelem participem esse

plane demonstrat. Fortuna Herculis prolis, quam Eurystheus, carnifex dicas, ira atque odio persequitur, crudelissima est. Atque non solum in ipso prologo Iolaus hoc malum dilucide describit, sed etiam in gravioribus tragoediae locis haec tristissima condicio singularibus verbis depingitur. Praeterea poeta hoc modo calamitatem liberorum demonstrat, ut una cum progressu fabulae haec immanior exsistat; ne plura, insigni gradatione in hac re ostendenda poeta utitur. Quin etiam sub fabulae finem ut in Alcmenae (v. 953 sqq.) ita in Eurysthei oratione (v. 1000 sqq.) hic miserrimus liberorum status expresse adumbratur. Adde quod animadvertendum est hoc: Alcmenam, quamvis a nuntio certior facta sit Athenienses clarissimam de Argivis victoriam reportavisse, talem sententiam pronuntiare, quae eius desperationem priorem atrocissimamque puerorum condicionem depingat: prius enim eam ad tantam desperationem redactam fuisse manifestum est, ut, an Hercules, filius suus inter deos esset, plane dubitaret [71]). Eurysthei autem odium quo Herculis familiam persequitur tantum est, ut huic finis fere desit, cum post eius mortem etiam efficax futurum sit. Denique in prologo verba quaedam exhibentur, ex quibus sperare possumus Eurystheum pro suis facinoribus poena affectum iri. Iolaus enim, ubi primum Copreum ab Eurystheo missum vidit, aperte optat, ut is moriatur. Hoc loco praeterea addendum est prima verba ab Iolao ad invisum Copreum dicta eadem esse atque prima verba ab Alcmena ad Eurystheum captum pronuntiata (v. 52):

Ὦ μῖσος, εἴθ' ὅλοιο χὠ πέμψας <σ'> ἀνήρ·

v. 941:

Ὦ μῖσος, ἥκεις, εἶλέ σ' ἡ Δίκη χρόνῳ.

Si nunc igitur primum versum et duos ultimos prologi versus cum primis verbis ab Alcmena ad Eurystheum dictis componimus, animadverti debet hanc vocabulorum similitudinem non casu aliquo exstitisse, sed poetam ex industria delectis verbis id curasse, ut vinculum, quo initium cum fine fabulae stricte coniungatur, quam clarissime evadat. Ne plura dicam,

[71]) Cf. v. 871 sq.:

καὶ παῖδα τὸν ἐμὸν πρόσθεν οὐ δοκοῦσ' ἐγὼ
θεοῖς ὁμιλεῖν νῦν ἐπίσταμαι σαφῶς.

prologum tam artificiose compositum esse videmus, ut non solum illi tres loci (τόποι), materiae tragicae ductores dicam, ante oculos ponantur, sed etiam signis quibusdam, vel praemunitionibus potius dicam, res futuras illustrantibus aspectus quidam totius fabulae eiusque exitus appareat. *Heraclidae* in duas magnas partes, inter quas embolium quasi exhibetur, ubi Macaria primas agit, plane dividuntur. Quas duas partes, quarum prior Iolai (ad v. 473), posterior autem Alcmenae est (a v. 629 ad v. 1055), Macaria hoc modo coniungit (a v. 474 ad v. 628), ut, cum iam nulla salutis via miserrimis exsulibus patere videatur, haec eis auxilio veniat, cum suam vitam pro familia et victoria rei iustae devoveat. Quod Iolaus semet ipsum Eurystheo tradere paratus fuit et Macaria semet ipsam victimam praebuit, id victoriam Atheniensibus parit et triumphum de crudelissimo hoste deportare iubet: vitae devotio ultioni cedit et mali atque devotionis magnitudine ista ultio excusatur. Haec est via descriptionis atque ordinis Heraclidarum.

Iam in prologo statuimus Iolaum Herculis pueris totum deditum esse, ut suam vitam pro eorum salute devovere paratus sit. Primum enim in tanto malo hic senex, qui ipse auxilii eget (v. 10 sq., 26 sq.) parvos pueros tutatur (primus gradus virtutis eius demonstrandae est). Ubi iam exsules Marathone ad Iovis aram perfugium invenerunt, Copreus apparet, qui pueros vi rapere vult et tum Iolaus aperte profitetur (v. 66) se ipsum potius mori paratum esse quam hos isti tradere (poeta tertium gradum virtutis eius exornande praedicit). Atque statim ea, quae dixit, facto comprobat: gravissime enim (immanitas huius offensae propriis vocabulis illustratur [v. 75 sqq., 127 sqq., 131] [12]) et id secum trahit, ut virtutis magnitudinem augeat) a superbo Copreo (v. 75 sqq., 127 sqq.) violatur (alter gradus virtutis eius demonstrandae est). Quam atrox exsulum condicio est, si etiam ara eos a latrone defendere non posse videtur? (hoc modo poeta calamitatem eorum expresse auget). Quin etiam malum crescit, dum Copreus inaudita arrogantia inflatus (nihil mirandum, nam ab Eurystheo singulari fastidio elato missus est) in oratione sua maximam civitati calamitatem fore expressis verbis praedicit, nisi haec miseros exsules Argivorum regi tradiderit. Tum Iolao nihil restat praeter preces.

[12]) Cf. etiam adnotat. 12.

Qui igitur Atheniensium regem orat atque obsecrat, ut puerorum misereatur et omnia perferre paratus est, quam ut una cum miseris liberis acerrimo hosti tradatur (denuo condicio exsulum amplificatur). Chorus etiam misericordia commovetur et nobilitatem generis exsulum (v. 232 sqq.) laudat (poeta hoc modo praedicit Herculis prolem pro iusta causa vitam suam devovere paratam fore). Ubi Demophon, Atheniensium rex, exsules defendere constituit, Iolaus ei summas gratias agit atque iterum infestam suorum fortunam ante oculos ponit (hic enim locus, τόπος, saepius in fabula repetitur). Atque iam miseri exsules tuti esse videntur, sed signa quaedam, quamquam et chorus et Iolaus bono animo sunt, prosperum rerum eventum non augurantur (v. 245 sqq.) Et Iolaus ipse, etsi a Demophonte rogatur, ut in domum eius se referat, ad aram sedet, nam auxilio deorum fidem tribuit (rectissime id facit, nam dei huic tandem victoriam praebebunt). Sed utut res se habet, nos fore praesentimus, ut fortuna, licet et Iolaus et chorus nullam iam calamitatem impendere cogitent, brevi tempore mutetur. Et revera, ubi primum augures virginem nobili genere ortam victimam immolandam pro Atheniensium victoria iusserunt, res repente in contrarium vertitur. Iolaus hoc oraculo audito statim e magna spe deturbatus est atque rursus pessima exsulum condicio, quae iam nulla fere re immutari videtur, expressis verbis adumbratur (v. 439 sqq. iterata malorum gradatio continetur). Atque res ita postulat, ut fortuna Herculis puerorum denuo tantummodo ex Iolao pendeat: ei enim eorum salutis ratio excogitanda est. Neque miramur, si Iolaum suam vitam pro amici liberis devovere paratum esse aspicimus (tertia virtutis eius demonstrandae gradatio est). Sed Demophon Iolai honestum consilium sequi non potest — et hic gravissimus locus fabulae est (v. 472 sqq.) — res enim ita se habet, ut et Iolaus et Demophon nullum modum alius consilii capiendi et fortunae immutandae videant (iterata gradatio miserrimae exsulum condicionis exhibetur [73]).

Tum Macaria in scaenam prodit et se pro familiae salute et victoria iustitiae victimam praebere paratam esse profitetur — haec illo patre dignissima virgo, cuius virtutem et Iolaus et chorus et Demophon maximis laudibus exornare student,

[73]) Quod Macaria dilucide exponit (cf. v. 482 sq.).

ut non solum generis nobilitate ratio nobilissimi facti illustretur, sed etiam ipsum factum amplificetur. Quod enim Macaria se immolandam tradit, prorsus crudelissimum videtur, ut ex Demophonte audimus, qui istam capitis devotionem plane fieri non posse affirmat, cum neminem suorum civium filiam suam mactandam daturum esse declaret (v. 411 sqq.)[74]). Quo factum est, ut hoc insolito et immani sacrificio virtus Macariae augeretur non aliter atque insolita atque immani offensa Coprei Iolai virtus amplificaretur. Hic praeterea addendum est crudelitatem huius sacrificii ab ipsa Macaria ante mortem aperte expressam esse (v. 562 σφαγῆς δεινόν). Cur autem Macaria se solummodo sua sponte victimam praebere (v. 531 sqq.) pertinaciter autumat, non est quod miramur, hac enim re poeta Macariae facinus honestum et praeclarius reddere et illo ipso facto Iolai virtutem tamquam superare studet. Quae cum ita sint, mentiones etiam quaedam, quae ad iustitiae victoriam pertinere videntur, saepius occurrunt (v. 500 sq., 530).

Atque nunc singularem poetae a r t e m descriptiones componendi admiramur: is enim, quamquam nuntium, quasi id exspectare soleamus, accuratius adumbrare vetat, quomodo Macaria Proserpinae immolata sit, tamen omnes singulas res, quae ad s a c r i f i c i u m depingendum necessariae sunt, accurate perstringit. Habemus igitur in fabula descriptionem huius sacrificii breviorem unice, sed omnes res singulas graviores continentem. Animadvertendum enim est poetam tribus de causis id fecisse, ut nuntium de Macariae morte plura verba facere vetaret: primum nuntius proelium, quod Athenienses cum Argivis Hyllusque et Iolaus cum Eurystheo committunt, describit (in vero autem proelio sacrificia longa fieri non possunt, quia tempus urget; descriptio igitur, ubi sacrificia brevissime adumbrantur, veritati respondet[75]); praeterea si nuntius de sacrificiis etiam longius disserere vellet, tota narratio longior esset; attamen adumbratio proelii et victoriae Atheniensium ad po-

[74]) Cf. adnotat. 21.

[75]) Hic operae pretium est aliquot versus e fabula *Hecabe* afferre, ut ostendatur, quomodo poeta brevitati descriptionis, quae veritati respondere debeat, ex industria studeat. Polymestor ita breviter depingit, quomodo a feminis occaecatus sit (v. 1168 sqq.):

> Τὸ λοίσθιον δέ, πῆμα πήματος πλέον,
> ἐξειργάσαντο δεινὸν· ἐμῶν γὰρ ὀμμάτων

steriorem fabulae cursum descriptione sacrorum aptior et gravior est) — deinde poetae idem repetendum esset, praesertim si de ultimis victimae verbis ante mortem ageretur — post Alcmena de Macariae morte certior fieri nequit, qua de re mox dixerimus (ceterum quod Macaria se victimam praebere paratam esse professa est, id gravissimum momentum habet et propterea poeta hac de re plurima facit verba, cum iam ipsum sacrificium minoris aestimet). Sed novam illam compositionem, quae tantum a nota compositione differt, ut plus artis exhibeat et efficacior trita descriptione sit, diligentius aspiciamus. En habes singulas res vel potius momenta dicam, quae et ad Macariam victimam et ad ipsum sacrificium pertinent:

Macaria futurum sacrificium cogitatione fingit et ipsa se primum a) ad locum, ubi mactari debeat duci, deinde b) coronari et ut hostiam tractari (immolari e. q. s.) iubet (v. 528 sq.)

> Ἡγεῖσθ' ὅπου δεῖ σῶμα κατθανεῖν τόδε
> καὶ στεμματοῦτε καὶ κατάρχεσθ', εἰ δοκεῖ.

post c) eum designat, qui se post mortem accipiat et vestibus tegat (v. 560 sq.):

> ἔπου δέ, πρέσβυ· σῇ γὰρ ἐνθανεῖν χερί
> θέλω· πέπλους δὲ σῶμ' ἐμὸν κρύψον παρών·

(Ubi autem Iolaus se propter maximum dolorem id facere non posse declaravit, Demophontem orat, ut in feminarum manibus moriatur [76]) v. 565 sq.:

> ...μή μ' ἐν ἀρσένων
> ἀλλ' ἐν γυναικῶν χερσὶν ἐκπνεῦσαι βίον).

tum d) ultima verba (quod poeta ex industria Demophontis ore exprimit v. 572: χώρει προσειποῦς' ὑστάτοις προσφθέγμασιν ad Iolaum et fratres dicit (eius oratio 23 versibus continetur) v. 574:

> Ὦ χαῖρε, πρέσβυ, χαῖρε...

> πόρπας λαβοῦσαι, τὰς ταλαιπώρους κόρας
> κεντοῦσιν, αἱμάσσουσιν· εἶτα ἀνὰ στέγας
> φυγάδες ἔβησαν·

Cur autem poeta tam breviter crudelissimum facinus adumbraverit, res in medio posita est, nam plurimum eius intererat, ne res veritati obloquatur: feminae atrocissimum facinus celerrime perpetraverunt et fugerunt. Atqui poeta talem rem vel longissime et accuratissime adumbrare potuit!

[76]) Videmus, quantam curam hac in re Macaria ponat; poetae enim hoc plurimum interfuit, ut totam descriptionem sacrificii redderet.

et eos docet, quemadmodum se olim gessuri sint, postremo e) de suo funere et gloria post mortem accurate disserit; f) Iolaus primum Macariae breviter respondet, sed talia verba facit, quasi eam iam ante aram videret (v. 600 sq.):

καὶ χαῖρε· δυσφημεῖν γὰρ ἄζομαι θεάν,
ἣ σὸν κατῆρκται σῶμα, Δήμητρος κόρην.

[g) desideratur descriptio ipsius sacrificii, i. e. Macariae mortis et sanguinis effusi], deinde h) ad desperationem redigitur et, quae tum homines solent, loquitur, velut si Macaria iam periisset (v. 602 sq.):

Ὦ παῖδες οἰχόμεσθα· λύεται μέλη
λύπῃ...

et humi iacet exanimis fere, tanto malo fractus [77]).

Quae cum ita sint, omnes res singulas, in descriptione sacrificii gravius momentum habentes, a poeta adumbratas atque adeo nonnullas res (ut ultima Macariae verba) prae celeritate descriptionis latius tractatas esse videmus; restat, ut una res, quae desideretur (sacrificium ipsum, i. e. loci mortis, sanguinis mentio) postea demum cum armigeri Hylli ore tum a nuntio breviter ante oculos ponatur (v. 673):

Καὶ δὴ παρῆκται σφάγια τάξεων ἑκάς·

v. 821 sq.:

ἔσφαζον, οὐκ ἔμελλον, ἀλλ' ἀφίεσαν
λαιμῶν βροτείων εὐθὺς οὔριον φόνον.

Quamvis Macariae virtus maxima sit, attamen fieri non potest, quin hoc mirum nobis videatur, cur tam eximiis l a u d i b u s et ab Iolao et Demophonte et choro et semet ipsa exornetur, ut finis paene illius gloriae desideretur. Atque rursus a r t e m poetae admiramur, quae in componenda fabula consistit: quod enim Macariae mors quasi silentio praetermittitur, quod et Alcmena et Hyllus huius plane ignari sunt, illis quidem amplissimis laudibus [78]) tamquam excusatur: Macaria enim illas laudes hoc modo meruit, ut eas pro tacito sacrificio quasi praemia acceperit. Praeterea animadvertendum est Macariam sua sponte se victimam praebere et hanc virtutem propterea

[77]) Cf. v. 633 (armiger Hylli dicit):

Τί χρῆμα κεῖσαι καὶ κατηφὲς ὄμμ' ἔχεις;

[78]) Cf. adnotat. 29, 34, 37, 38.

a poeta amplius exprimi atque augeri, quod ea laudes exspectet et innocenter effusi sanguinis ultionem et vindictam non desideret. Macaria praeclarissimum facinus suscepit, sed hanc ob rem maximis laudibus exornata est — et hoc temporis puncto huius in fabula partes absolvuntur [79]). Ceterum pars fabulae posterior id secum trahit, ut laetitiam et triumphum cum invisi Eurysthei poena coniunctum, qui nullo dolore sollicitus esse possit, afferat. Neque ita quaerere debemus, quid fieret, si Alcmena (et Hyllus) de Macariae morte (in fabula scilicet) certiores facti essent, neque hoc nobis affirmandum est et Alcmenam et Hyllum hanc rem scire debuisse — nam haec quaestio nihil valet. Nos enim ex his solummodo rebus, quae revera in tragoedia exhibentur, coniecturas quasdam facere studemus — sed, si iam hac de re agitur, asseveramus, si Alcmena (et Hyllus) Macariae mortem cognitam habuisset, futurum esse, ut compositio fabulae distraheretur et cursus eius rectus distorqueretur. Quam ob rem Iolaus etiam neque armigero Hylli suum dolorem (v. 634) accurate exponit neque eum, etsi hic id aperte dicit (v. 673 sq.), de sacris interrogat, nam poetae res iam semel descriptae rursus repetendae essent [80]).

Ab Alcmena, quae tum in scaena apparet, armigerum Hylli pro Eurysthei nuntio haberi (v. 650 sqq.), optime a poeta hac re comprobatur, quod anus non solum semper est in metu et salutis liberorum paene incerta est, sed etiam istum hostem, qui se cum nepotibus usque maximo odio persequitur, ubicumque quasi odoratur. Adde quod Alcmena, quae etiam vitam suam pro liberis sui filii praebere parata est, vitae Eurysthei pretio cupiditatem ultionis satiatura est.

Sed ad poetae artem revertamur. Inter omnes fere constat hunc, ut spectantium animos commoveret, rerum verisimilitudinem prae efficaci momento, vel potius prae episodio quodam fabulae exquisito atque non exspectato, neglexisse — sed id etiam meminisse debemus poetam tales res saepius comprobare (vel argumentis fulcire) studuisse, ne quid tragoediae compositio detrimenti caperet. Cuius artis exemplum in Iolai repentina immutatione demonstranda occurrit. Iolaus enim primum malis oppressus et de sua senectute dicit

[79]) Cf. v. 606.

[80]) Quam ob rem Alcmena quoque Macariae nullam mentionem facit, quia anus laetitiam propter Hylli adventum sollicitare non vult.

(v. 636) et sibi nullas vires esse autumat, deinde autem ad proelium proficisci constituit atque nihil est[81]), quod eum ab hoc consilio avocare possit. Cur autem Iolaum poeta tam subito immutatum finxerit, res in eo posita est, quod Iolaus ille in proelio pulcherrimum facinus effecturus est (ut ipse quasi praedicit, cum valde optat, ut dei sibi armos iuveniles (v. 742 sqq.) in proelio impertiant). Accedit quod poeta hoc episodium veritati vel maxime respondere voluit et propterea hunc armigerum Hylli, virum nimirum rudem, condicionem exsulum prorsus neglegere et miserum senem plane agresti modo irridere iussit. Ceterum poeta consulto id spectavit, ut ille quidem senex, prius tanto ludibrio habitus, postea Eurystheum, tanta superbia inflatum regem, suis manibus in proelio caperet[82]).

Hoc temporis puncto omina eius modi sunt, ut futuram Atheniensium victoriam significent, cum et Iolaus Eurystheum virum ignavum designet (v. 744) et chorus deorum auxilio confidat (v. 766 sq.). Atque non multo post nuntius in scaena apparet et de proelio triumphoque Atheniensium verba facit. Ut alias res omittamus, animadvertendum est in longiore narratione nuntii ignaviam et impudentiam Eurysthei latius consulto expositam esse, ut iste crudelissimus hostis vel acerbissima poena dignus appareret. Quod ad sacrificia (Macariae mortem) describenda pertinet, haec minoris momenti esse ex industria a poeta demonstrari vel inde etiam[83]) elucet, quod in proelii descriptione, quamquam ea, quae Hyllus et Athenienses faciunt, iis, quae hostes agunt, invicem stricte respondent, sacrificiorum hostium mentio plane desideratur. Insolitus Iolai factum (i. e. Eurysthei comprehensio) eiusque repentina immutatio bis comprobantur atque excusantur: primum enim nuntius se id unice ab aliis audivisse autumat (v. 847 sq.), deinde de ipso facto tamquam de miraculo aperte dicit (v. 853).

Eurystheus vivus ab Iolao in proelio captus est, ut Alcmenae, Herculis gentis matri traderetur, quae acerbissi-

[81]) Neque Alcmenae preces neque dura servi verba prosunt.

[82]) Hic episodium e fabula *Alcestide*, quae ante *Heraclidas* conscripta est, in comparationem vocari potest: ibi enim Hercules, calamitatis domus prorsus ignarus, dum cum servo loquitur, ut laetus conviva se gerit et propterea ridiculus est, postea autem facinus summa admiratione dignum effecit — hic Iolaus, dum cum servo dicit, etiam ridiculus est, postea autem tantum factum gessit.

[83]) Quia prius huius rei alia argumenta attulimus.

mum in veterem hostem odium satiatura esset (v. 883 sqq.). Fieri autem non potuit, quin Eurystheus arrogantes suos spiritus coram Alcmena deprimeret (v. 937 sqq.) et ex eius, ut dicere liceat, manibus mortem oppeteret, nam Alcmenam, gentis Herculeae matrem ex industria poeta delegit, ut ea amplissimum triumphum de inviso viro - carnifice miserrimorum liberorum atque senum ageret. Quam ob rem non miramur, si tot vocabula repetere videntur, quibus hae duae res ante oculos ponuntur: odii sedatio et gravissimum supplicium [84]); Alcmena enim immane Eurysthei odium morte eius solummodo restinguere potest (propterea neque chori verba neque Eurysthei excusationes talem vim habent, ut Alcmena de acerrimo consilio decedat [85]).

Iam prius animadvertimus miserrimam exsulum condicionem tota fabula atque adeo sub eius finem expressis verbis hoc consilio adumbratam esse, ut odium, quo Alcmena, Herculis generis mater, Eurystheum atque invicem Eurystheus totam Herculis gentem persequatur, usque ad fabulae finem valere atque etiam extra fabulae fines exire demonstretur. Atque haec quidem hactenus.

Ex hac simplici, ut primo oculorum obtutu videri possit, revera autem prudenti collectione et compositione horum fabulae versuum, qui propter singulares proprietates ad genus dicendi spectantes prorsus oculos feriunt, satis apparet, quae sit *Heraclidarum* forma atque vultus, ut nunc dicere solemus. Quare in priore huius dissertatiunculae parte consulto hos versus (fortasse plures) attullimus, quia ei nos ipsi et locos (τόπους) et compositionem et naturam tragoediae detegere sinebant. Poeta enim tam evidentes consuetudines (qua voce has singulas res nomino, quae saepius in fabula repetuntur), quae ad genus dicendi pertinent, scite observat, ut hoc nobis et rationem ac viam fabulas componendi et artem suam et consilia sua demonstret. Quas consuetudines, ne iam semel dicta repetere videamur, age nunc in universum colligamus: primum poeta eidem sententiae insignis contrarii formam tribuit; deinde expressa vocabula ad unam rei notionem designandam adhibet; post evidentia in propria huius vocis

[84]) Cf. p. 263 et 264.
[85]) Cf. p. 265.

significatione utitur lusumque verborum non neglegit; tum easdem voces repetit figuramque etymologicam libenter arripit; postremo miras quasdam atque singulares locutiones fabulae inserit, hic et illic verba rarissima (ἅπαξ εἰρημένα) dicit — atque haec omnia in gravibus fabulae partibus ad praecipuos eius locos (τόπους) occultandos pariterque detegendos scite usurpat. Neque mirandum; Euripides enim hoc diligenter curavit, ut sermone etiam πάθος excitaretur et praeter argumentum verba quoque ad materiam tragicam formandam vel maximo adiumento essent.

Quae cum ita sint, *Heraclidas* integra forma servatas vereque Euripideas esse existimamus.

CONCEPTION OF THE ORNAMENT AND FOUNDATION OF ITS EVOLUTION

by

JAN STARCZUK

The theme of this work is that branch of plastic art which has existed from the oldest history of the life of mankind. In the embellishment of the body, as also in all things made by man is visible a trace of his psychical life, a trace of his artistic gifts or inclinations, which shows itself especially in that part of decorative art which is named ornament.

Another name for embellishment is the latin word ornament (from *ornamentum*, *ornare*) which word comprises the genetic origin of the ornament in plastic art. With the Romans ornaments were *insignia* of senators and of other Roman officials, they were also used as *epitheton ornans* during the Imperial Period. *Ornamenta muliebria* were jewellery and other feminine accessories, *ornatrix* was a maid-servant who attired her mistress. It was the same also in the Greek language. Κόσμος is like the Roman ornamentum and means embellishment, honour, praise; it means also the regular order in all the world. Κοσμέω — it means to embellish; κόσμημα is embellishment. Similar to the Roman word is the Greek one, which comprises the genetic origin of the ornament (cf. also *Manubiae Alexandrine*, Programm d. kgl. Gymnasiums zu Würzburg, p. 22).

The science of to-day does not generally make a difference between the conception of the ornament and the decoration in plastic art and often ornament is confused with all artistic embellishment which serves to embellish the surface of the objects and which is done in some different technique. Alfred Vierkandt *(Das Zeichnen der Naturvölker*, article in the *Zeitschrift für angewandte Psychologie u. ps. Sammelforschung*, Leipzig 1912, p. 338 sq.) uses the same word, for the name of ornament in the widest meaning, but in a strict meaning this author thinks that one must add to the ornament only these kinds of embellishment, which have the following signs: first — the repetition of some kind of ornament on the same object and — second a tendency towards the geometric shapes which gives to the embellishment a mark of geometric style (stylisa-

tion). A distinct limitation of both meanings of ornament is difficult for Vierkandt to realize.

The first signification of Vierkandt approaches to the meaning of decoration in which is included each production of art, made with the intention to embellish. It would be a meaning to which ornament is subordinate.

The question of ornament is difficult; it seems to have its testimony in the small literature, concerning the ornament. The most important works devoted to ornament have been written by Gottfried Semper and Alois Riegl (G. Semper, *Der Stil in den technischen und tektonischen Künsten.* I Frankfurt 1860. II München 1860, A. Riegl, *Stilfragen. Grundlegungen zu einer Geschichte der Ornamentik*, Berlin 1893). Their books contain two different theories: materialistic, the one of Semper and idealistic, that of Riegl. According Semper the first ornament arose out of plaiting or wickerwork and in the weaving *(Der Stil* I p. 228). On the contrary Riegl thought that the ornament was produced by the artistic will *(Kunstwollen)*. Occasionally that question of ornament touched some other students e. g. Schurtz, v. Steinen, F. Poulsen, Hoernes, Dessoir, Schmarzow, Worringer, Adama v. Scheltema, Wölflin. Nearly all these students deny the materialistic theory of Semper and they give a little light to the question of conception, origin and evolution of the ornament.

The essential sign of the ornament is its form, fashioned according to eternal laws of nature. Already in nature, all the things which are determinate for the life, are shaped with symmetry and harmony, in contrary all the things which are not symmetrical — are unable to stand, are disposed to fall down. „The sick flowers and animals, which have had their day of greatest evolution and have had time to accomplish their task as species — become ugly. The stature droops and before it falls and becomes refuse — it loses its signs which before brought attention to it, it becomes deformed in a disagreeable way" (cf. W. Witwicki, *Psychologja* II p. 87, Warszawa — polish).

It is the same with the handmade things. Like the forms of nature there exists also in the forms of art the strict or free symmetry and asymmetry. The first we like, and the second awakes unpleasant experiences. Thus the orna-

mental forms are marked during all times by symmetry and besides that there exists the direct repetition of the single components of the ornament according to the principles of rhythm. Although the question of the rhythm in psychologic and genetie direction is very difficult, nevertheless the existence of rhythm in plastic art and especially in the ornament is inpossible to deny. The wonderful regularity of the world, the form of objects in the nature, palpitation of the heart, the gait of people and animals — all these speaks to us with elements which compose all the beautiful total. These laws of regular rhythm in the nature do not allow of any separation, they influence the movements of the child from the cradle, they help to the pleasure of man's work, physically as psychically with their temporal rhythm of music and spacious rhythm of the plastic art. They cause also the man's pleasure during the fashioning of the ornament (cf. M. Hoernes, *Urgeschichte der bildenen Kunst in Europa*, Wien 1915, p. 12).

Rhythm was also the base of the first, for us very monotonous motives-dashes in the ornamental art, produced by the primitive people, the rhythm also shows itself in the gigantic efforts and enormous labour by producing an immense number of ornaments in all times (cf. also: H. Bossert, *Farbige Dekorationen*, Berlin 1928, p. 12). Rhythm also seems to be the cause and base at insurrection of the ornamental art produced by the primitive people, in motives similar on the whole globe and it had decided about the question of the spontaneous ornamental products, about the question today undecided by science. One or more of integrant parts which form the rhythmic arrangement and which repeat according to one of the rhythmical principles — is called the motive. The motives may be repeated along a direct line and form an ornamental girdle or the motives may be rhythmically divided around a centre. During the evolution of ornament exist both kinds of rhythm and also their different combinations. The graphic line forming a surface is a mean to find one's bearing in the surface. The line is the first element, embellishing the surface of objects by means and by principles of rhythm, which is like the skeleton of the decorative art. Moreover, we may thus estimate the line as also the surface limited by the line with regard to the colour, which

besides the line relatively the edge is the elementary component of the ornament. The coloured value of the ornament, although chosen with great freedom, is always directed by some principles of rhythm. The coloured part of ornament must be always harmoniously united.

Besides the formal values of the ornament, which form the geometric ornament, the ornament may be also composed of the values with more objective contents and in accord to these contents we distinguish also floral and figural ornament (animal or human figures or kinds of figures). There exists also combination of these three kinds of ornament.

All these kinds of ornamental motives may have their pure ornamental value, or also pictografic, symbolic, mystic and representative value. Taking acide these values, we must confirm, that all just the above enumerated kinds of ornament exist from the oldest times.

Ornament in its essence serves especially to the realisation of the rhythmical — decorative — disposition of people, takes its motives from the interior or the exterior of man and forms them according to the perception of rhythm by the ornament-maker.

The essential value of ornament is not its objective content. It is difficult to decide, whether some ornaments or their kinds have besides their formal value also their objective content, especially as it is very difficult sometimes to be sure in such questions.

Moreover there arises the question of naturalism in the ornament. Surely besides impulses of movement, activity, amusement, which collaborate with rhythm of a play, dancing, singing, music, and decorative art — there are also impressions caused by the forms of natural visible beings. We know that sometimes these impressions were very strong, so strong that e. g. paleolithic dwellers of caves presented those impressions in a graphical form most faithful and realistic. As it seems they were eidetic pictures of fresh, young huntsmen in the morningtime of human nature.

In later historical times there is also art which borrows some objects from nature, but this art has other form than the paleolithic one. The imitation of natural beings is not so strict and is realised by the means of other presentation,

by means of psychic schemes i. e. exclusively concrete, simplified and simplifying and not by means of immediate perception (cf. Revault d'Allones, *Traité de psychologie*, p. 866). These psychic schemes caused the schemes in plastic art and the so named geometric styles in representations and in ornaments. Besides the psychic schemes it may be caused also by unbroken repetition of the same ornamental motives. Moreover, this repetition as monotonous might have had an influence on the evolution of ornamental motives.

So seems to be the inside and outside influence on the formation of plastic art respectively on the ornament. The same influence exists in the art of primitive people, of the children and also in the earlier culture periods. The elementary reproductions of natural objects are dissimilar to their model in nature. It is rather chaotic drawing made by means of impulsion to rhythmical movement in this instance, to the movement of the hand and further by means of impulsion to the imitation. There follows later denomination of these designs by influence of the same impulsion to the imitation and imagination (*Einfühlung*), and finally by means of higher evolution of the human being and its ability, there rise the schematic representations in plastic art and ornament.

This matter belonging to the origin and evolution of the ornament is important, because it is connected with the question of ornament. Sometimes one speaks about the decorative representations of people, animals and flowers and names them ornament, although those representations are realistic and are with each other in quite natural connection. These representations result as imitations of nature. On the contrary the aims of ornament are other: above all to satisfy the impulsion to artistic expression by rhythm, although it is sometimes very difficult to distinguish the common decorative representation from ornament, especially for want of literary sources. It is possible that often both aims play their part, but it is never sure. Ornament is sui generis industrial art, it serves as pleasure crowning some effort, some accomplished work, is based on the plastic rhythm. Therefore among the ornamental we must reckon above all decorative motives, which chiefly serve especially to rhythm, and do not have other aims. Here belong above all the geometric and geometrically

shaped floral ornaments. The naturalistic floral ornaments and motives of human and animal figures belong here only, when they are formed according to the laws of rhythm and ornament, or when they are very closely connected with the first. It is possible that the naturalistically disposed scholar will also find in the geometric patterns some objective content, but it is better to see in the ornaments the artistic form which flows out of waves of rhythmic soul and speaks mainly with the form alone.

When the decorative art serves to the embellishment of objects, then the motives must be dependent upon them, i. e. that the motives are dependent on the surface of objects from their material structure. It would be difficult to consent with the opinion, that the material decides upon the size of motives, but it is quite sure that material, instruments and especially the way of their use have influence as to the same ornaments made in different times. Good artists were never afraid of material and we know that e. g. Greeks executed just the same ornaments in different material. The surface of objects influences with its form not much the formal content of ornament, but rather its extension.

By way of the above mentioned analysis we may arrive at the conception of the ornament. It is then applicable art which has its psychic and formal base in rhythm, and its component parts are either natural objects, taken under point of sight of the scheme or pure geometrical forms which flow from psycho-physical rhythm. As a result of this forming is the artistic form which denies the objective contents.

The above general conception is necessary for the better comprehension of position of the ornament in plastic art. But we must also know what was the origin of the ornament, when we wish to speak about its evolution. We must develop the rich designs of this human work and find out its far and deep sources.

If it is true that art is born out of the feelings, then this opinion is due not only to the most primitive, temporal art, but also to the ornaments. The above conception of the ornament allows us to seek it and to place it within the human feelings. We must agree with the psychologists such as Ribot, that movements are the base and condition of the

feelings. The consciousness of feeling is a consciousness of energy within individual beings. A consciousness expresses itself in organic, floral beings, which may be reduced to physico-chemical action, to the unorganic factors. This force of nature, the feeling, although it exists in primitive state with the undeveloped people and with the masses, is formed and limited in its evolution by the intelligence which orders an accommodation to the conditions of individual existence.

Thus the art as a manifestation of aesthetic feelings is at least to a certain measure equivalent to the movement. A glance at the evolution of the temporal arts from their origin confirms it; it is shown in dancing, music, singing. But also the plastic art by means of symmetry and rhythm suggests the motion, and we may, at least in the first stages, regard them as the graphic traces of hand, caused by feeling. And on the contrary, such movements cause the aesthetic feelings of satisfaction; the movement is suggested by dancing, singing, rhythmical stroke on a drum. The feeling of pleasure, caused by manufacture of some utensils, some pot, was showed with the primitive man by rhythmical movement or also was taken in movement the man's hand. It threw on the object of his pleasure the rhythmical signs-ornaments, which again suggested movement to the man's eye.

Already the first ornamental motives of primitive people express rhythm and suggest it. They are: dashes, zigzag lines, spiral lines, wavy lines, circles etc.; the same marks form the joyful, lively ornament of Minoan-Mycenean times, the same form the Oriental ornament and partly also Graeco-Roman ornaments. Also Barocco and Gothic art are marked by feeling and movement. It is thus originally movement as the base of feeling, which caused the net of ornamental stream, softly and different at the beginning and sometimes hiding its course, but in some periods and spaces uniting its parts and forming a base not only for contemporary ornament, but also for the following times. Out of Kant's repulsive and attractive forces were formed the world and the life, the beautiful κόσμος. Out of elements moving within living human organism, out of movements, which have their origin outside and inside man, out of repulsive and attractive forces concentrated in feelings, there rose the ornament and the plastic art.

The life of feelings is a most primitive psychological phenomenon. But besides it there exists also a sphere of the intellectual life; thus there exist two processes of development, which although having different sources, react on each other.

This second part of human psychic life one already sees in the construction of the first graphic schemes. Here acts mainly the intellect, enlightening to itself what it sees, thinking, comparing, exploring relations. For the expression of these states of mind serve also primitively the movements, mimicry and besides the graphic line. This side of intellectual activity has its first appearence in geometric epochs. The thought, which reaches with its roots to the physiologic processes is a psychic disposition very complex. The opinion or the speech, as products of this disposition are composed of simple elements i. e. of psychic schemes, ideas, verbal symbols and in the end of graphic symbols. The most simple of these graphic elements is the direct line and lines, composed by means of the direct line.

Thus besides feeling, emotional movement and movement elements there is within the ornament an intellectual moment, geometrically expressed by the inventor, motives strictly distributed. In their composition must be used often a great deal of thought. The eminent intellectual marks are due to the geometric ornament of ancient Greeks. Both of these genetic elements of ornament rise from psychical conditions and also from the general demands of rhythm. As primitive impulse artistic feeling rises unconsciously. Together with the evolution of organism there grows feeling, as well as the primitive unconsciously graphic movements which are developed gradually. Finally man perceives in his work beauty, which yet more increases his feelings. As each feeling bears its at least minimal symptoms, so movement, the psycho-physical equivalent of the feeling in ornament, is the exterior form of feeling, graphically realised; it is the formal content of ornament and plastic art. The etymological meaning of the word 'motive' seems to found it.

The emotional states, although the deepest and the most sincere, do not long persist the same; they change. So also the streams of ornament freely ehange their form.

The history of form is never stationary. There are epochs of stronger impulse and the times of slower action of fancy. What to-day exists as living, to-morrow will be not the same. This process of changes may be explained not only by the enfeeblement of impulse (*Reizabstumpfung*) and by the necessity of ist enlargement (*Reizsteigerung*), but also positively by the fact, that each form works further and its action causes other forms. We see it not only in decorative art but also in architecture and all plastic art (comp. Wölflin H., *Kunstgeschichliche Grundbegriffe*, 6. Aufl. München 1923, p. 246).

As above mentioned, ornament serves to embellish objects. Such first object given by nature was the body of the primitive man. On the human body rose the first ornaments, strings on a cord of shells, teeth of animals, of small stones etc., or tattoos, which were the first graphical ornament. Traces of the first decoration reach back to the old stone age, and tattooing perhaps existed in neolithic age, when the first geometrical ornaments began. (comp. Hörnes, *Urgeschichte der bildenden Kunst in Europa*, p. 18 sq.).

Some scholars impute to the most primitive ornaments pictographical meaning. They come to this conclusion by analogy with the primitive drawings and graphical ornaments of to-day. This supposition is probable, because we have an analogic phenomenon in the drawings of children. And although the child is not a miniature of the developed man, but has psychic dispositions like primitive people, we find in the children the first excess of forces expressed by movement and also by chaotic drawings. Only by means of suitable psychic evolution, especially by intellectual work, these schemes get an individual mark. Thus the first graphic presentations by the primitive people were developed with the course of time, and were generally understood, but the primitive signs survived longer, probably as an ornament.

The embellishing of the body as the first object, in the face of which the man takes the basic aesthetic position, was the first phenomenon of ornamental ability. Afterwards the embellishment of the body was no more tattooing or colouring, but was only some suitable cloth or some mark

of distinction, both shaped according to the aesthetic taste of the age. And finally all embellishment having primitively its base as embellishment of the human body, receives the name ornament.

The first embellishments, flowing out of the desire to embellish the human body, were accommodated also to the unanimated subjects, produced by human hand. There were formed not only some motives, but also total ornament of these subjects. Thus had begun the anthropomorphic embellishment not only of pottery and different utensils, but also the embellishment of architecture etc.

Besides anthropomorphic embellishment of objects there existed also another decorative animation of objects which we may trace from the oldest time. It is embellishing by termination of objects with the decoration of heads and parts of animal's bodies, or with plants, flowers etc. That animation which is but phaenomenon relative to the anthropomorphism, we may name zoomorphism. A. Riegl (o. c.) explains the decoration of this kind with the postulant of free determination, but whence it comes, Riegl does not tell us. We suppose that it is subconscious imitation of nature, where we also see decorative determination. Analogy to the anthropomorphism in the plastic art we have even in languages respectively in ideas, when we speak about the dead things as about the living ones, and when we attribute to the animals and flowers human features.

Together with anthropomorphism, as one of motors of aesthetic productiveness, there appears in whole evolution of plastic art a tendency to overpower the so named *horror vacui*, often mentioned at the examination of ornament. *Horror vacui* has its value generally in the plastic productiveness; and respecting the ornament this *horror vacui* played the genetic part. *Horror vacui* causes the embellishing not only concerning the emotional, intellectual impulses, concerning the desire of animation, but also because the unembellished surfaces and objects were to the people an unpleasant emptiness. Such objects had the marks of utility, but without the clearer marks of beauty, without the marks of expressed joy. Hence the embellishing of all unembellished sur faces, hence comes also the impulse to the evolution of ornament. Although

there were exceptions, the desire of the decorative animation of objects together with that of overpowering *horror vacui*, exists from the oldest times. Enlightening in this way the genetic conditions of the ornament we might study its forms from the oldest times. But before the examination of the exterior of ornamental motives in the different times and countries, it seems not to be without value to throw a little light on evolution and the influence within the evolution of the ornament. Owing to the conservative disposition and to the want of wider invention in the direction of the ornamental motives in the lower stages of society, producing mainly the ornaments, the primitive ornamental motives would have existed unchanged during the ages. This did not happen thanks to the different influences. Namely, the richer ornament always had influenced the poor one and had enriched the form of this latter. The feebly developed ornaments must sometimes accept the motives of richer ornaments, to translate or accommodate these motives in the way of their own ornamental language. On the evolution of the ornament there react also as above mentioned the former motives. But all that takes place under conditions of the human internal evolution. The evolution of the decorative art goes parallellaly with the evolution of the people. Although sometimes the traces of evolution of the ornament seem to disappear, yet we cannot say that the ornament does not exist in this time, so as we cannot regard the dream as disappearance of psychic life; the dream is a condition of evolution.

In the psychic life of people certain spheres are due to the religious, social, ethical parts of the life. They often occupy other psychic values and exercise influence on the artistic contents of some epochs, but the sum of the primitive psychic values decidedly acts there.

Therefore by analysis of the artistic forms we must have regard for all the components of psychic life.

DE EPISTULA MATRIS AD FILIUM, LUDI MAGISTRUM FUTURUM

(P. Lond. I 43 = Witk. *Epist.* 59)

scripsit

STANISLAUS WITKOWSKI

Notissimae epistulae, saec. II a. Chr., brevis textus est hic: πυνθανομένη μανθάνειν σε Λιγύπτια | γράμματα συνεχάρην σοι | καὶ ἐμαυτῇι, ὅτι | νῦγ γε παραγενόμενος | εἰς τὴν πόλιν διδάξεις | παρὰ Φαλου..ητι <ἰατροκλύστηι> τὰ | παιδάρια καὶ ἕξεις | ἐφόδιον εἰς τὸ γῆρας.

Posterior epistulae pars aliter ab aliis viris doctis explicatur. Wilcken *(Urkunden der Ptolemäerzeit*, Bd. I, Berlin 1927, p. 635) credit filium educaturum esse liberos Phaluetis medici.

Diversam sententiam protuli ego in altera editione *Epistularum priv. graec.* (Lipsiae 1911, p. 110). In commentario ad hunc l. scripsi: „διδάξεις παρὰ Φαλου..ητι, designatur ludus, in quo filius docebit; cf. ὁρῶ... διδύμας ἐν τῶ διδασκαλήω Τοθῆ[τος Par. 51, 10 (160 a. Chr.). Vix recte alii liberos Phalu..etis educaturum eum suspicantur (cf. l. 9 εἰς τὸ γῆρας)“ [1]).

Non persuasit opinio mea Wilckeno, ut liber eius supra laudatus, sedecim annis post *Episculas* meas editus, docet. Nihilominus post viginti annos exactos opinione mea sto. Et quidem rationes meae primum in usu Graecorum innituntur, qui de ludi magistris verba facientes locum, ubi magistri docebant, designare solent. Demosthenes (18, 129) de Aeschinis patre haec dicit: ὁ πατήρ σου Τρόμης ἐδούλευεν παρ' Ἑλπίᾳ τῷ πρὸς τῷ Θησείῳ διδάσκοντι γράμματα. Idem orator in *or.* 19, 249 adversarii sui patrem iam non ludi magistri servum, sed ipsum ludi magistrum fuisse affirmat his usus verbis: διδάσκων δ' ὁ πατὴρ γράμματα... πρὸς τῷ τοῦ ἥρω τοῦ ἰατροῦ (sc. ἱερῷ), i. e. in vicinia sacelli herois artis medicae. Sine dubio de uno eodemque loco utraque oratio verba facit, sacellum illud ergo Athenis prope Theseum fuit [2]). Ita quoque

[1]) Miror, quod Franciscus Smolka in utili libro suo de institutione iuvenum in Aegypto *(Szkolnictwo greckie w starożt. Egipcie*, Leopoli 1921) parum caute Wilckeni opinionem amplexus est, quamquam ex libello meo, quem legerat, videre potuit hac in re viros doctos inter se dissentire.

[2]) Similiter Milchhöfer in Baumeisteri *Denkmäler* I 170.

utrumque locum intellegit Apollonius in vita Aeschinis: διδάσκειν γράμματα πρὸς τῷ Θησείῳ καὶ τῷ τοῦ ἰατροῦ ἡρώῳ. Inter omnes constat in Graecia ludi magistros docuisse pueros in plateis et foris, in porticibus et similibus locis publicis: illustres tantum magistri in aedibus privatorum hominum docebant. Patet iam illos illustres magistros locum scholae suae nomine hominis designare solitos esse, cuius aedes fuissent (διδάσκειν παρά τινι).

Νουμήνιος διδάσκαλος Deli a templo τὴν ἐπὶ τῶι (B)ρέμητι (sc. οἰκίαν) mercede conducit (a. 192 a. Chr.) in ea sine dubio palaestram aperturus (Ziebarth, *Aus dem griechischen Schulwesen* p. 36). Si apud Paus. VI 9, 3 legitur: Παντίας (sculptor) ...παρὰ τῷ πατρὶ δεδιδαγμένος Σωστράτῳ, ubi auctor ὑπό ponere potuit, etsi non debuit, παρά scripsit praeter aliam causam structuras παρά τινι διδάσκεσθαι, μανθάνειν in mente habens, in quibus loci memoria translucet. Locutiones tritae et vulgatae: εἰς διδασκάλου φοιτᾶν, εἰς δ. πέμπειν, ubi accus. οἰκίαν subauditur, deinde frequentes apud scriptores τῶν συμφοιτητῶν, συμφοιτώντων, συμμαθητῶν mentiones morem liberos in aedibus magistrorum educandi apud Graecos communem fuisse testantur. Idem docent creberrimae mentiones magistrorum, qui ludo praefecti erant (e. g. Plat. *Hipp. mai.* 286 B ἐν τῷ Φειδοστράτου διδασκαλείῳ; praefectos palaestrarum enumerant: Hermann-Blümner, *Privatalt.*[3] 339, 1 et Ziebarth, *Aus d. gr. Schulwesen* p. 35 sqq.).

In Aegypto, ut in Graecia, scholae erant privatae, non publicae. Propterea pueri hic quoque in aedibus privatis a magistris docebantur. In pap. Paris. 51, 10 (a. 160 a. Chr.) legitur: ὁρῶ.. διδύμας ἐν τῶ διδασκαλήω Τοθῆ[τος]. Ergo et in epistula, de qua tractamus, filius sine dubio futurus est magister ludi, qui in aedibus Phaluetis medici erat vel erit. Si liberos medici illius educaturus fuisset, secundum Graecorum usum expectaremus verba: διδάξεις τὰ Φαλουῆτος ἰατροκλύστου παιδάρια, ut in pap. Grenf. I 67, 2 (saec. VI/VII p. Chr.) legitur: διδάσκαλος τῶν υἱῶν τοῦ κόμετος Ζαχαρίου, non δ. παρὰ τῷ κόμετι Ζαχαρίῳ.

Filium non praeceptorem liberorum hominis privati, sed ludi communis magistrum esse futurum luculenter demonstrant proxima epistulae verba: καὶ ἕξεις ἐφόδιον εἰς τὸ γῆρας. Si liberos hominis privati instituturus fuisset, occupationem securam haberet in tres quattuorve annos, postea ei alia familia esset quaerenda. Si vero res ita se haberet, mater dicere non potuisset eum ἐφόδιον εἰς τὸ γῆρας esse habiturum. Hoc ἐφόδιον

tum modo filius habebit, si ludi communis per totam vitam magister erit. Quae difficultas ne Wilckenum quidem fugit. Accedit, quod medicus ille aegyptius erat medicus inferioris ordinis (ἰατροκλύστης, cf. Wilcken, *Chrestom.* ad l.), qui similia fere officia praestabat quam hodie mulieribus parturientibus obstetrices. Id genus homo arte sua exercenda vix tantam pecuniam merebat, ut in domo sua liberis praeceptorem alere posset. In Graecia quoque institutio liberorum in ludo communi (διδασκαλεῖον) mos omnium hominum fuit.

Filius, qui ludi magister futurus est, aut homo Graecus est aut graeco imbutus cultu. Ante epistulam a matre missam linguam aegyptiam didicit, ut aegyptios quoque iuvenes patrias litteras scribere doceret. Patet per se hominem Graecum graecam quoque linguam eos esse docturum. Nisi ita esset, parentes aegyptii a magistro aegyptio liberos educandos curavissent.

DE IOANNE LIBICKI HORATII CARMINUM INTERPRETE POLONO

scripsit
VINCENTIUS OGRODZIŃSKI

I

Decem annis ante in honorem magistri mei carissimi Casimiri Morawski dissertatiunculam de Sebastiano Petricio Horatii interprete *(Eos* XXV, p. 133—141) scripsi, quam partem primam operis uberioris de Horatio Polono esse in animo habui; nunc partem alteram alteri magistrorum meorum, octo lustra magisterii celebranti, offerre audeo.

Qua parte rem de alio Horatii carminum interprete Polono saeculi XVII absoluturus sum. Ioannes Libicki magis Petricio ignotus est; si notitiae bibliographicae de Libicki priores (J. Al. Jabłonowski, *Museum Polonum* etc. Leopoli 1752, p. 137; idem: *Ostafi po polsku* etc., Lwów 1751; Józef Andrzej Załuski, *Bibliotheca poetarum polonorum qui patrio sermone scripserunt*, Varsoviae 1752, p. 56) omittuntur, utriusque interpretis saec. XVII mentionem facit A. Naruszewicz in prooemio ad Horatii versionem *(Horacyusza Pieśni wszystkie przekładania różnych*, w Warszawie 1773, tom I k. a), deinde Libicki a Felice Bentkowski *(Hist. lit. pol.* I p. 325 et 631) commemoratur, sed Bentkowski auctor est fabulae de Sarbievii quoque carminibus a Libicki sermone Polono redditis. Hieronymus quoque Juszyński *(Dykcyonarz poetów polskich* I p. 250—252) illumque transscribens Ignatius Chodynicki *(Dykcyonarz uczonych Polaków* t. II p. 20—22) et Jocher Ad. *(Obraz bibliograficzno-historyczny* t. I p. 145—146) ceterique compendiorum scriptores, ex. gr. F. M. S(obieszczański) in Orgelbranda *Encyklopedya powszechna* t. XVII 23 eumque repetens x—y in *Wielka Encyklopedya powsz. ilust.* t. XLIII p. 403 poetae nostri non obliviscuntur. Nullis tamen recentioribus historiis litterarum Polonorum (ex. gr. Wiszniewski, Maciejowski, Tarnowski, Chmielowski) praeter Lud. Kondratowicz *(Dzieje lit. pol.* ed. II t. III p. 278) et A. Brückner in *Dzieje lit. pięknej w Polsce* I 249 commemoratur, donec diebus nostris a Gabriele Korbut *(Literatura polska*, ed. II t. I p. 440—441) non mutata paene notitia Felicis Bentkowski refertur.

Quae Petrus Chmielowski in dissertatione sua: *Przekłady Horacego (Biblioteka Warszawska* 1871, t. III p. 285—299) scripsit, perpauca et aliena iudicia de auctore nostro exhibent. Duo carmina Ioannis Libicki uberius Carolus Badecki *(Literatura mieszczańska w Polsce XVII w.*, Lwów 1925) describit, nempe: *Somnium prodigiosum* p. 344—347 et *Bacchum Miraculosum* p. 27—28.

Qui omnes nihil de vita Ioannis Libicki sciunt nisi eum regum Ladislai IV et Ioannis Casimiri ab epistolis fuisse, opera eius tantum, quamvis non omnia enumerant.

II

De Ioanne tamen Libicki uberius dici potest, si scriptores genealogos Polonorum adhibemus. De familia Libicki planius Stanislaus Dunczewski (*Herbarz wielu domów Korony Polskiej i W. X. Litewskiego* itd., Kraków 1757, t. I p. 267—268) primus narrat, quod in editione Lipsiana Caspari Niesiecki t. X p. 271 Bobrowicz refert. Praeterea mentio satis inexspectata apud Iosephum Łukaszewicz (*Obraz historyczno-statystyczny m. Poznania*, Poznań 1838, t. II p. 197) occurrit, multa autem Boniecki *Herbarz polski* t. XIV p. 233 et Uruski-Kosiński-Włodarski, *Rodzina, Herbarz szlachty polskiej* t. IX p. 31—32 proferunt.

Quibus ex notitiis patet familiam Libicki stemmatis Jelita sive Koźlerogi saeculo XVI exeunti in palatinatu Cracoviensi, apparere, saeculo XVII ineunti in pago Biecensi consedisse. In actis terrestribus Biecensibus quoad in Archivo castrensi Cracoviae investigavi, nomen Sebastiani Libicki invenitur, Ioannem autem Libicki in ea regione possessionem aliquam habuisse altera ex parte Dunczewski testatur. Dunczewski et Uruski nomen etiam possessionis illius: Rybno vel Rybna tradunt, sed villa huius nominis in pago Biecensi ignoratur, est tamen in pago Cracoviensi eiusque villae Libicki non haeres, sed possessor advitalitatis iure (i. d. ad extrema vitae suae tempora) fuit. Dunczewski in universum vera, sed iam confusa quae fortasse a nepotibus poetae nostri accepit, profert; itaque notitiis ex archivis Varsaviensi, Cracoviensi et Lublinensi decerptis innixus breviter eruam, quae ad Ioannem Libicki certe spectant aut spectare videntur, nam testimonia certa desunt, quibus confisi

ea de eodem homine dicta esse affirmemus. Probabile tamen est eo tempore duos Ioannes Libicki non vixisse, si Ioannem filium Andreae Libicki et Annae, ab Uruski anno 1581 commemoratum, excludimus. Noster fortasse Libicki est idem atque ille „Ioannes Stanislai Libiczki Dioc. Plocensis gr. 3", qui commutatione hiemali a. 1607 in Album Studiosorum Universitatis Cracoviensis nomen suum dedit. Idem procedit anno 1615 nomine patrui sui Sebastiani in iudicio castrensi Cracoviae. Scimus enim ex actis Biecensibus Sebastiano fratrem germanum Stanislaum fuisse. Qui Stanislaus fortasse in Masovia fortunam quaesivit eoque illud „Dioc. Plocensis" in Albo Studiosorum Un. Cracov. explicatur. Deinde fortasse ab anno 1615 vel 1616 Ioannes sive Ioannes Georgius (ita bis a se ipso nominatur) Libicki fuit notarius cancellariae regiae ad annum 1627 certissime. Quo ex tempore 4 documenta habemus, quibus hae notitiae inveniuntur: Mater eius nata Ostrowska fuit, ipse omnes illos annos notarius cancellariae regiae (non S. Regiae Maiestatis ab epistulis, ut Boniecki vult) fuit, a Sigismundo III die 30 Novembris 1625 ob „servitia ab annis decem in cancellaria regia praestita" sortibus certis „in villa regia Błonie ad capitaneatum Chelmensem spectante ad extrema vitae suae tempora" donatus est, die autem 10 Ianuarii 1627 „bona omnia mobilia et immobilia.... morte olim Andreae inhabitatoris villae Skarzyny derelicta et ad fiscum regium.... devoluta... iure caduco" ab eodem rege accepit. Postea Henrici Firley, abbatis Tinecensis et episcopi Premisliensis, famulus est factus et cum de patrono suo et conventu Tinecensi meritus esset, ab eo „vacante ad praesens advocatia seu scultetia in villa Rybna abbatiae Tinecensis.... iure advitalitio" certis sub conditionibus die 19 Februarii 1633 a. donatus est. Brevi post die 14 Martii 1633 scultetiam illam ab Adamo Wiktor, filio prioris advocati Rybnensis Gabrielis Wiktor, vicecapitanei Biecensis, redemit. S. Regiae Maiestatis secretarius (ab epistulis) factus est a Vladislao IV utique ante mensem Iulium 1637 a. Eodem anno a rege revisor cuiusdam causae Leopoli est constitutus. Brevi post uxorem duxisse videtur, nempe Mariannam Bychawska, villae Bychawka in palatinatu Lublinensi sitae haeredem fortasse nomine potius quam re. Quacum quattuor filios et forsitan filiam unam habuit, nam filiam opinor fuisse Ioannam Libicka, quam anno 1659 Iacobo Witkowski in matrimonium dedit. Anno 1647 tria opuscula typis mandavit, nempe

Horatii versionem Ioanni Zamoyski „Sobiepan" dicto dedicatam, Iacobi Balde interpretationem sorori eiusdem Zamoyski Griseldi ducissae Wiśniowiecka adscriptam.

Re familiari aucta pecuniam satis magnam apud Stanislaum Firley, episcopi Henrici fratris filium, posuit et iure obligatorio duas villas Niebrzegów et Bronice in palatinatu Lublinensi obtinuit. Quas tamen Andreae Wiński cuidam administrandas cessit, ipse autem in palatinatu Cracoviensi ad a. 1659 remansit. Quae adhuc diximus, testantur Ioannem Libicki ultimo decennio saeculi XVI natum esse, quocum ipsius enuntiata congruunt. Est enim in carmine cui *Votum do N. P. Tuchowskiey* inscribitur locus, qui intelligi potest auctorem iam aetate provectum anno 1655 fuisse:

Ia też ubogi com taki wiersz pisał,
Żem cuda wielkie o tobie usłyszał:
Daięć w opiekę Panno zdrowie swoie
Y dziatki moie,

Które, ieśli mi Bog zdrowia użyczy,
A latom moim cokolwiek przyliczy:
Będę ich do czci twoiej zaprawował
Y w tem gruntował. (p. 49).

Autumno anni 1659 Adamum Wiński, filium mortui interim Andreae, vi ex possessione Niebrzegów et Bronice removit et in palatinatum Lublinensem transmigravit. Anno sequenti morbo affectus est, sed ex eo convaluisse videtur. Mortuus est utique ante diem XX Decembris a. 1670. Successores fuerunt: uxor vidua Marianna et quattuor filii: Martinus, Stanislaus, Ioannes et Franciscus, qui pecuniam apud Firley positam anno 1672 Ioanni Casimiro Kański cesserunt et condescenderunt.

Operum Ioannis Libicki series haec est:

1. *Horatius Flaccus Przekładánia Jana Libickiego Sekretarzá I. K. M.* W Krakowie, W Drukarni Fránćiszka Cezárego, Roku 1647, pp. 128.

2. *Sen Żywota Ludzkiego wierszem łacińskim przez W. O. Jakuba Balde Societ. Iesu napisany a przez Jana Libickiego, Sekretarzá I. K. M. Rythmami Polskiemi wyrażony.* W Krakowie, W Drukarni Fránciszka Cezárego R. P. 1647, pp. 16. Altera editio Cracoviae apud Schedel 1677.

3. *Somnium prodigiosum de Vino et Aqua Mutuo inter se pro dignitatis Apice litigantibus. Sen dziwny, w ktorym Wino y Woda o Godnościach swych rosprawuią przez I. L. S. I. K. M.* Roku Pańskiego 1647, pp. 16; editio altera: *Sen Dziwny, w ktorym wino y woda o godnościach swych rozprawuią.* Roku Pańskiego 1684, pp. 8. Badecki putat scriptum id Cracoviae impressum esse.

4. *Bacchus Miraculosus Ichmościom Panom Mięsopustnikom, Tanecznikom, Maszkarnikom, Pijanicom Author dobrego zdrowia życzy I. L. S. K. I. M.*, Badecki (l. l. 27) opinatur eum quoque libellum Cracoviae circa annum 1655 typis descriptum esse.

5. *Votum do Naświętszey Panny Tuchowskiey, prosząc o Pokoy Oyczyźnie utrapioney Przez I. L. S. K. I. M. Napisane Roku Pańskiego 1655*, adiectum est II editioni libri P. Martini Melanii cui inscribitur: *Wonność wdzięczna Roży Niebieskiey Panny Przenaświętszey Mariey w Kościele Tuchowskim Zakonu Świętego Oyca Benedykta przez wielkie się Łaski Dobrodziejstwa, y Cuda zbawienne wydaiąca.* Z dozwoleniem Starszych Roku Pańskiego 1655. W Krakowie W Drukarni Wdowy y Dziedziców Fránciszka Cezárego Typografa J. K. M. Roku Pańskiego 1655, pp. 33—64. Partem primam et nonnulla alia ex illo carmine noviter P. Ladislaus Szołdrski C. S. S. R. (*Historja Kościoła i cudownego obrazu Najświętszej Panny w Tuchowie*, Cieszyn 1920, p. 49—55) rettulit.

Bentkowski primus errorem vulgavit Libicki quoque Sarbievii interpretem fuisse illamque versionem una cum Horatii interpretatione Cracoviae 1647 a. editam esse, quem errorem refert P. T. Wall S. I. (*Mathiae Casimiri Sarbiewski e Societate Iesu Poloni Poemata omnia*, Staraviesiae 1892, p. XXXIII) his verbis: „— (1647) Cracoviae ex Officina Fr. Caesarii anno 1647 prodiit aliqua editio J. Zamoyscio dedicata, in qua textui Sarbievii latino adjecta est versio polonica, facta a Libicki; eodem tomo complexus est editor suam etiam versionem Horatii", et Korbut (l. l.): „Przekład polski poezji Sarbiewskiego obok tekstu łac. w wyd. krak. dzieł z r. 1647 (Bentkowski *Hist.* I 631 mylnie podaje, że przekład polski pieśni Sarbiewskiego znajduje się w wydaniu przekładu Horacego z r. 1647)". Korbut quidem partim Felicem Bentkowski corrigit, partim tamen errorem firmat, cum aliquam editionem Sarbievii Cracoviae anno 1647 impressam statuat.

Videlicet, Horatii versioni nulla Sarbievii editio adiecta est, ipse tria exemplaria illius Horatii Cracoviae asservata nihilque praeter Horatii versionem eis contineri vidi, Sarbievii autem editionem Cracoviensem omnino annis 1620—1681 Estreicher *(Bibliogr. Polska* t. XXVII sub *Sarbiewski)* ignorat, p. autem 135 scribit: „O rzekomym przekładzie Libickiego z r. 1647 ob. tom XVIII str. 267" quo loco legimus: „Bentkowski I 631 mówi, że jest tu i przekład pieśni K. Sarbiewskiego, co jest bajką, bo niema". Itaque patet ab Ioanne Libicki nullam Sarbievii versionem factam esse, praesertim cum ipse P. Wall qui adicere solet, ubi exemplaria vetustiorum editionum asserventur, quod hanc attinet sileat ipseque frustra notitiae illius argumentum quaesierim. Fortasse Bentkowski versionem Baldii vel *Somnium Prod.* cum Sarbievio confudit.

III

Quia uberius de Ioanne Libicki eiusque libellis alia occasione data sum scripturus, hic solam Horatii versionem eadem ratione atque Petricii tractandam mihi proposui.

Qua de causa Libicki, versificator potius quam poeta, immo versificator non eximius, opus grave susceperit, ut Horatium Polono versu redderet, difficile est dictu; fortasse altera ex parte Petriciana versione non contentus magis ad verbum carmina vatis Venusini reddere voluit, altera ex parte amore poetae Romani adductus est. Poetas enim, Homerum autem Horatiumque imprimis, magni aestimat atque in prooemio ad Ioannem Zamoyski utrumque laudibus effert. Homeri, quem principem poetarum omnium putat, laudes Petro Andreae Canonherio (*Flores illustrium epitaphiorum ex praestantissimorum totius Europae civitatum et praestantissimorum poetarum monumentis excerpti*, ed. II Antverpiae 1627) maxime debet, Horatium autem ita praedicat: „Po Homerze zaś niepośledniejszym był Horacyus, którego dla wysokości dowcipu y wdzięczności w pisaniu wierszowym C. Cilnius Maecenas, M. Vipsanius Agrippa, August Cesarz Rzymski wielce miłowali y iego się wierszami niewymownie cieszyli. Nad niego bowiem żaden z Łacińskich Poetów, sprawiedliwości, wiary powściągliwości, skromności, nabożeństwa, ubostwa, cierpliwości, wzgardy ludzkich rzeczy, ozdobniey nie wychwalił; żaden niesprawiedliwości, złamania wiary, wszeteczeństwa

łakomstwa, zbyteczności ostrzey nie zganił; żaden do poniesienia dla Oyczyzny niebespieczeństw y żywota dla wolności odważenia goręcey nie pobudził; żaden ani do cnoty potężniey nie podniecił; ani poważniej od złości nie odwabił; żaden rokoszów domowych utrapienia wyraźniey nie opłakał; żaden wczesnych bankietów wesołości ozdobniey nie opisał; żaden ludzi swego wieku subtelniej w obyczaiach nie strofował. Tego tedy Poetę tak wielkiego, tak mądrego, tak ludziom zacnym kochanego y uczącym się w szkołach potrzebnego, y czytającym a rozumieiącym uciesznego, na ięzyk Polski nie bez prace przełożonego a iuż wszystkim do zrozumienia snadnieyszego..... przynoszę (*Horatius* etc., p. 5—6). Itaque versione sua et iuventuti prodesse et homines probos studiososque delectare voluit.

Iuventutis curam interpreti fuisse ex eo patet, quod solum carmina ex editione, ut ita dicam, expurgatissima vertit. Integra igitur 21 carmina: I 5, 13, 23, 25, 30, 33; II 4, 5, 8; III 9, 10, 15, 20, 26; IV 1, 10, 13; ep. 8, 11, 12, 15, aliis autem numero 18 carminibus (I, 4, 6, 9, 19, 32, 36; II 11, 12, 16; III 6, 14, 18; IV 6, 9, 11; ep. 3, 5, 14) locos quosdam integros relinquit. C. I 19, 1—8; I 27, 9—24; II 12, 13—28; III 12 v. 1—4; ep. 14, v. 9—16; III 14, 21—28; IV 11, 21—24, 29—36; ep. 5, 41—44, 69—70, 81—82 scilicet neglecti. Cur carm. II 16, 9—12; IV 6, 41—44; IV 11, 5—8 non obscoeni integri relicti sint, explicari non potest nisi difficultate aliqua interpretandi aut fortasse negligentia typothetae.

Liber enim satis vitiose impressus est, mendis et erratis typographicis plenus, quibus nonnulli homines litterati (ex. gr. Sobolewski Ludovicus apud Iocher l. l. p. 145) offensi interpretem falso obiurgant. Quod enim interpungendi rationem attinet, typotheta saepius et admodum peccat, puncta imprimis largitur et sensum depravat ex. gr. c. II 2, 17—28; II 16, 17—20; III 27, 40; IV 15, 4; carm. saec. 10—11. Scribendi ratio haud melior est; omitto iam errata eius modi ut *wielkiey* loco *wielki* et vice versa *dychaiący* loco *dychaiącey*, *Japitów* loco *Lapitów* (II 12, 5), quamvis c. I 18 recte *Lapitów* ponit, sed nonnulla graviora liceat proferre, itaque minime: *nad Dziadów* loco *Naddziadów* (I 1, 1), *odbieżym* loco *odbieży* (II 14, 21), *ręka* loco *ręki* (IV 7, 9), *nasz* pro *nas* (IV 11, 18), *pożar* pro *pożarł* (ep. 1, 20), *z wierszow* pro *zwierzow* (ep. 16, 10) typo-

thetae crimini dentur, a Libicki enim liber emendari non potuisse videtur. Typothetae etiam sunt falsi numeri carminum: I 5 loco I 6 et III 9 loco III 11.

IV

Libicki mediocrem versificatorem fuisse opusque viribus suis impar suscepisse iam diximus. Horatii carmina omnino centum transtulit, plura igitur quam Naruszewicz qui 70 vertere est conatus.

Quibus centum carminibus apud Horatium XVIII strophae occurrunt, quas Libicki ad VII redegit, metra autem XXIV ad V nempe ad versus quinque, octo, undecim, duodecim et tredecim syllabarum.

Stropham Asclepiadeam I (nomina stropharum secundum A. Kiessling) reddit bis disticho XIII syllabarum inter se duabus extremis consonantium (c. I 1, III 30), semel disticho dodecasyllabo eodem modo consonanti (c. IV 8), Asclepiadeam III sexies disticho 13 aa (c. I 6, 15, 24, II 12, IV 5, 12), semel hendecasyllabo 11 aa (c. III 16), Asclepiadeam III semel versu Alexandrino (XIII syll. c. I 14), semel stropha 11 aa 8 bb (c. I 21), bis stropha 13 aa 8 bb (c. III 7, 13), Asclepiadeam IV ter disticho 11 aa (I 3, 19, 36), quater disticho 13 aa (c. III 19, 24, 25, IV 8), semel stropha octo versuum 13 aa 13 bb 8 cc 8 dd (III 28), Asclepiadeam V bis disticho 13 aa (c. I 11, 18), Sapphicam minorem semper stropha simili, ab Ioanne Kochanowski in poesi Polona usitata, nempe 11 aa 11 b 5 b undevicies sine ulla varietate (c. I 2, 20, 22, 32, 38, II 2, 6, 10, 16, III 8, 11, 14, 18, 22, 27, carm. saec., IV 2, 6, 11), bis cum varietate 13 aa 13 b 5 b in stropha prima utriusque carminis (c. I 10, 12), Sapphicam maiorem disticho 13 aa semel (c. I 8), Alcaicam disticho 13 aa duodeciens (c. I 9, 26, 27, 31, II 3, 19, 20, III 4, 29, IV 9, 14, 15), semel eodem disticho, sed primi 4 versus variantur 11 aa (c. I 10), disticho 11 aa vicies (c. I 29, 34, 35, II 4, 7, 9, 11, 13, 14, 15, 17, III 1, 2, 3, 5, 6, 17, 21, 23, IV 4), disticho partim 11 aa (v. 1—12, 17—24) partim 13 aa (v. 13—16) semel (c. I 17) semelque stropha 13 aa 8 bb (c. I 37), stropham Alcmaniam disticho 13 aa bis (c. I 7, 28), Archilochiam I item disticho 13 aa semel (c. IV 7), Archilochiam IV eodem disticho (c. I 4), simili modo

Hipponacteam (c. II 18) et Ionicos a maiore (c. III 12), distichon iambicum ter 11 aa (ep. 1, 6, 10), sexies 13 aa (ep. 2, 3, 4, 5, 7, 8), iambelegos disticho 13 aa (ep. 13), eodem disticho pythiambicam I (ep. 14) et II (ep. 16), iambos, denique (ep. 17) partim disticho 11 aa (exordium), partim 13 aa (responsum Canidiae).

Vice versa distichis 13 aa Polonicis respondent strophae: Asclepiadea I bis, Ascl. II sexies, Ascl. III semel, Ascl. IV quater, Ascl. V bis, Sapph. mai. semel, Alcaica duodeciens (praeterea semel varietas 11 aa et 13 aa intercedit), Alcm. bis, Arch. I semel, Arch. IV semel, Hippon. semel, Ion. a maiore semel, iambici sexies, iambel. semel, pythiamb. I semel, pythiam. IV semel, iambi dimidio carmine; distichis 12 aa: Ascl. I semel; distichis 11 aa: Ascl. II semel, Ascl. IV ter, Alcaica vicies, (praeterea semel varietas 13 aa et 11 aa intercedit) iambici ter, iambi dimidio carmine; strophae 11 aa 8 bb respondent semel Ascl. III, strophae 13 aa 8 bb bis Ascl. III, semel Alc., strophae 13 aa 13 bb 8 cc 8 dd: Ascl. IV semel, strophae 11 aa 11 b 5 b Sapph. min. undevicies, praeterea bis, ubi primi 4 versus 13 aa 13 b 5 b redduntur.

Versuum clausulae inter se consonantes apud Ioannem Libicki haud elegantes exquisitaeque sunt, adhibentur saepissime vulgares et usu paene attritae, interdum assonant tantum, non consonant. Quae sunt: *podoba — pogoda, nieznajomym — rozjaśnionym, położony — domy, nieświadome — skrwawione, szczodry — dobry, trzeba — brzega, znajomy — wsadzony, niewiadomy — pochwycony, wiadoma — ozdobiona, otchłani — koniami, zwroceni* (forsitan Libicki ipse scripsit *zwroconi*) — *żony, skacze — prace, paszy — przestawszy, Rzymie — płynie, ziemia — uszczerbienia, ulicy — liczy, grozisz — godzisz, wracali — pływały, Palatynski — Rzymski, wszyscy — ziści, skoezyć — utopić.* Clausulae assonantes sunt paucae (21), cum numerus clausularum consonantium est prope 2000.

Versuum ratio quoque et numeri interdum peccant, caesurae pluribus locis haud accurate observantur, quia ingenii vena saepe deest. Haec in universum quod artem versificandi Ioannis Libicki attinet, dici possunt.

Si interpres noster (l. l. p. 8) se gaudere, quod eloquentia Polona Latinae voces difficiles reddi potuerint *(Y ia się także cieszę, że Polska wymowa Łacińskie trudne mogła wy-*

tłumaczyć słowa) profitetur, nostrum est inquirere, iure ne haec sint dicta, utrum Libicki melius sermone quam versu usus sit. Ne plura dicam, opinione mea sermo eius saepissime potius pedestris quam poeticus est, quamvis imitatorem linguae Ioannis Kochanowski interpretem nostrum fuisse non est ignorandum. Rudis et inurbanus paene nusquam est, voces immo impromptae (ex. gr. *jest przestrzegający* etc.) ad linguam incolarum Cracoviae referri possunt, sed raro a Musis adiuvatur. Qua de causa ita evenerit, exponere velim.

V

Quae adhuc dicta sunt, satis demonstrant Ioannem Libicki magna potius voluisse quam potuisse. Quid enim voluerit, breviter repetamus. Horatii carmina accuratius, ad verbum paene sermone Polono exprimere, ut iuventuti prodessent, doctiores deleetarent, sapientia et venustate omnes moverent, difficiles voces Latinas pari eloquentia Polona reddere instituit. Quibus auxiliis et ope in opere perficiendo uti potuit? Primum exemplum a Kochanowski datum magno adiumento erat, nam iter non erat temptandum via ignota, sed opus erat ingenio. Deinde commentarii in Horatii carmina permulti non deerant, quibus adsidue utebatur, denique editione expurgata usus nonnulla carmina difficiliora integra relinquebat. Alia tamen obstabant; vertebat enim poetam, qui etsi clarus et omnibus primo obtutu facilis intellectu videtur, nihilominus non solum aetatis suae et societatis homo, sed etiam poeta doctus fuit. Poloni autem XVII saec., quamquam antiquitate Romana et lingua Latina educabantur, sui aevi suarumque rerum alumni imprimis erant. Itaque nisi paucissimis scripturus erat, versio notionibus et sensibus plurimorum accommodanda erat, quam ob rem compluribus locis carmina conversa Polonum quiddam, non Romanum spirant. Praeterea Libicki ipse, etsi Latinae linguae satis peritus et commentariis adiutus, professione litteratus non erat, sed unus ex multis, qui artem et poesim ad voluptatem tantum et occasione data exercebant. Medium igitur tenuit iter, nullis additamentis consilio Horatium variavit, sed propriam et genuinam interpretationem haud omnibus locis est assecutus. Numerum versuum singulorum carminum in universum observavit, addidit paucos versus, saepissime duos

carm. I 1, 3, 4, 6, 7, 8, 18, 28, 29; II 11; III 3, 17, 30, brevius reddidit c. I 9, 16; III 24; IV 9, qua ex re conici licet eum initio difficultatibus laboravisse.

Sunt quaedam, quae secundum editiones aetatis nostrae crimini ei dentur, sed si veteres editiones et codices manuscriptos adhibemus, recta appareant. Sin igitur c. I 2, 39 *Murzyn straszny* legimus, scire licet in codicibus manuscriptis esse *Mauri peditis*, non *Marsi*. Simili modo est c. I 15,5 *Nereus* non *Proteus*, c. II 17, 14 et III 4,69 *Gigas* non *Gyas*, ep. 16 v. 61—62 sequuntur v. 60 non 56, c. III 24,4 *Tyrskie morze* et *na Poncie* reddunt: *Tyrrhenum* et *Ponticum* mare non *terrenum* et *publicum* mare nostrarum editionum etc.

Commentariis usum esse interpretem patet praecipue his locis: c. I 12,4 *imago* redditur *echo*, c. I 12, 21 *proeliis audax* refertur ad Liberum *(Y twoiey Bacche na woynie śmiałości)*, quod nescio cui, sed certe commentario debetur, c. II 7, 22 *cibaria* = *dzban Egipski*, c. III 16, 34 *Laestrygonia* = *Formieyskie* c. IV 8, 20 *Calabrae Pierides* = *wiersze Henniusa* (i. e. Enni) vertuntur, ep. 3, 13 *pelicem* illustratur addito nomine *Glauce*, simili modo c. II 19, 16 *exitium Lycurgi* redditur uberius: *Lykurga upadek Bogom przeczącego* (deos negantis), c. II 19, 23 celebrat Bacchum in leonem mutatum *(we Lwa przemieniony)* quod respondet Horatiano: *leonis unguibus horribilique mala*, c. III 25, 20 *cingentem viridi tempora pampino* redditur: *co wieńce zielone Rozdawasz, zdobiąc niemi Poety uczone*, ubi additi: *poetae docti* commentarii scientiam demonstrant, simili modo ep. 5, 86 *misit Thyesteas preces* Polonice sonat; *złorzecząc uczyniła takową przemowę*, ep. 16, 7 autem: *Germania caerulea pube* transfertur: *Niemcy, co włosy farbami maluią* etc. Commentariis tamen non omnia explicantur, itaque interpres viribus suis confisus interdum errat. Quamvis prae aliis, rite translatis non sunt permulta, potiora afferuntur: c. I 7, 29 *ambiguam tellure nova Salamina futuram* significat secundum Libicki: *po wątpliwey nowa będzie Salamina*, c. I 12, 26 *pugnis w bitwach* non *na pięści*, c. I. 21, 16 *vestra motus prece* = *od was będąc wysłuchany*, c. I 22, 15 *Iubae tellus* est Asia non Africa, c. II 9, 1-2 *hispidos in agros* = na pola okryte trawą, ibid. 13—14 *ter aevo functus senex* = *starzec trzysta lat maiący*, c. II 13, 25 *popularibus* = *świetckie*, c. II 13, 29 *digna silentio* = *puszczone w milczenie*, c. II 13, 39 — 40 *curat agitare* =

pasie, scilicet, ut alteri clausulae: *w tym czasie* consonet, c. II 18, 26 *salis avarus* = *soli szukaiąc*, c. II 20, 17 — 18 *et qui dissimulat metum Marsae cohortis* = *Dakowie, co boiaźń zmyślaią waleczni*, c. III 3, 28 *opibus* = *skarbnice*, c. III 8, 17 *civilis* = *domowy*, c. III 16, 18 *maiorum* = *przodków*, c. III 16, 41 *Mygdoniis campis* = *Macedońskie kraie*, c. III 17, 15 *bimenstri* = *dwuletniego*, c. IV 2, 23 *aureos* = *wieku złotego*, c. IV 7, 3 *vices* = *czasy*, c. IV 12, 24 *plena dives ut in domo* = *Lubo w domu bogatym dość mieć wszego będę*, c. IV 14, 37 *lustrum* = *rok*, ib. 39 — 40 *peractis imperiis* = *po wzięciu państw*, ep. 2, 67 *Haec ubi locutus fenerator Alfius* = *To mówię aż Alpius*, quam falsam interpretationem secuti sunt Vespasianus Kochowski *(które wiejskie słyszący lichwiarz pożytki)* et saec. XVIII Onuphrius Korotyński *(Alfiusz lichwiarz o tym słysząc bycie)*. Libicki intellexit quoque vitiose sententiam c. I 26, 3 — 6; I 29, 16; II 3, 21 — 24; III 4, 9 sq.; III 5, 49, nisi typotheta est reus, et c. III 6, 13 neglecto vocabulo: *paene*; parum feliciter c. IV 2, 57 — 60.

Nimia libertate peccat c. I 2, 17, 21; I 3, 39 — 40; ep. 3, 9 — 14; c. I 7 in urbibus describendis, c. I 11 ubi pro Leuconoë vir quidam subicitur, c. I. 18 in universum, I 31, I 32, I 34. Carm. II 1, 9 — 12 intelleguntur quasi mox bella civilia fabula togata a Pollione praedicanda sint. Libere redduntur: *myrto* = *wieniec kadzidłowy* (I 4, 9), *palaestra* = *szkoła* (I 10, 4) *flavus Tiberis* = *przeźroczysta woda Tyber*, c. I 31, 7—8 *non rura quae Liris quieta mordet aqua* = *Ni wsi, które na brzegach Lyris rzeki leżą, A spokoynie granic swych nie targaiąc bieżą*, c. III 4, 9 *fabulosae palumbes* = *gołębie, co baykami zawsze sławni byli* etc.

VI

Libicki plerumque nomina propria omittit, ex. gr. c. I 1; I 29; II 17, praecipue autem c. III 7 Gygen et Enipeum, saepius omnia fere servat (ex. gr. I 6) et reddit formis paene Latinis, ex. gr. nom. omnibus fere locis *Jupiter*, semel tantum (carm. saec. 73): *Jowisz*, qui in lingua Polona antiquitus solita est forma nominativi.

Qua in re minime peccat, nam tantum *Promethes* pro *Prometheus*, *Thyestena* et *Mistena* loco *Thyestesa* et *Mystesa*, *Algida* loco *Algidus* occurrunt.

Saepius minus nota nomina magis notis explicantur, ex. gr. *Thetidis filius, alumnus Centauri, nepos Nereius* = *Achilles, Liber, Lyaeus, Lenaeus, Bassareus* = *Bacchus, Pastor (c. I 15, 1)* = *Parys, Dindymene* = *Cybelle, Pythius* = *Apollo, Panthoides* = *Pythagoras, Dionaeum antrum* = *gmach Wenery skryty, Argeus colonus* = *Tyburnus, Telluris iuvenes* = *Giganci, Auster* = *wiatry północne, Bistonides* = *Trackie białogłowy, Achaemenius* = *w Persyey, Perski, Dircaeus cycnus* = *poeta Grecki, Claudiae manus* = *ręce Neronow, Ausoniae* = *Rzymskie, Tuscae* = *Włoskie, Iliae Mavortisque puer* = *Romulus, Ceae Camenae* = *Simonides, Cydonius* = *Kreteński, Iolcos* = *kolchidzkie zioła* (Medeae, scilicet, gratia loco *Tessalskie*), *Avernalis* = *piekielny, dii manes* = *umarli, Lycambae gener* = *Archiloch, Latini sanguinis* = *Rzymian, Dorius* = *Grecki, Neptunius dux* = *Antonius, zwyciężony na morzu wódz, Notus* = *wiatr, wiatr burzliwy, Tempestates* = *wiatry, Pactumeius venter* = *płodny twoy żywot, Lesbius civis* = *Alceus, Andromedae pater* = *Cepheus, Assaraci tellus* = *Troiańska ziemia, Ilithya* = *Diana.* Singulariter: *infelix avis* (c. IV 12, 6) redditur: *nieszczęsny ptak* adiecto insuper nomine vulgari: *iaskołka.*

Auribus et iudicio aetatis obtemperat, cum ab eo vertuntur: *Maecenas* (voc.) Polonico: *Dobrodzieiu*, vulgarem in sermone Polonico sensum vocabuli *(mecenas)* secutus, quod Ludovicum Sobolewski graviter commovit, semel tantum: *Mecenas* (III 12, 11) retinens; *Caesar* = *Cesarz* vel *Pan, Musa* = *dowcip*, quod Naruszewicz etiam adhibet, sed c. III 3, 70: *Muza, acri tibia* = *z trąbą ogromną, tibia* = *trąba, surma*, etiam *skrzypica, currusque et robiem* = *dosyć wozów armaty pełnych*, quocum cohaeret pugnam curribus commissam quasi equestrem demonstrari, *adytis* = *kościołach, Lalage* = *pociecha, secretis admissus* = *sekretarz, lorica* = *karacyna, scelus rabies civica, furor civilis* = *rokosz, duces* = *Hetmani, Mareotico* = *Egipskiego napoiu, Quiritem* = *człeka rycerskiego, Pontifices* (c. II 14, 28) = *Senatorowie*, sed c. III 30 *Biskupi, paternum salinum* = *oyczyste potrawki, eques* = *asarz, in campum descendat petitor* = *na Seymach godności uprasza, liquidae Baiae* = *iasne cieplice, Scythicus amnis* = *Tatary za rzeką Tanais będące, acrior redibit* = *gorszym się wróci, patres* = *rada, soror clari ducis* = *siostra hetmańska, lucernae* = *świece,*

decorae vitta matres = *matki zaczepione* (loco *oczepione*), *leges* = *statuty, edykt, prawa, Naiades* = *Nimfy, Bacchae* = *Boginie, monumentum* = *grób, apium* = *ziele*, sed alio loco *opich, hedera* = *kwiecie, Pleiades* = *gwiazdy dżdżyste, Circae moenia* = *pyszne mury, lapathum* = *szparaga (!), tribunus* = *Hetman, Molossus* = *brytan, vina Torquato consule* = *wino dawne, fide Cyllena* = *na lutni brzmiącey, impudica Colchis* = *szpetna wszetecznica, carmina* = *wiersze* etiam, cum carmina magica sint, *certus undenos deciens per annos orbis* = *po stu lat wieku skończonego.*

Cui generi adnumeranda sunt nomina populorum vernaculis denominationibus expressa ut: *Gallicus* = *Francuzki, Scytha* = *Tatarzyn, Maurus* = *Murzyn,* sed etiam *Sabaei reges* = *Murzyńscy królowie,* et *Aethiops* = *Murzyn, Dacus* = *Wołoszyn,* sed etiam *Dak, Rhodani potor* = *co Rhodan piią Francuzowie, Hiber* = *Hiszpan,* sed etiam *Iber, Parthus* = saepius *Part,* rarius *Turczyn, Hesperia* = *kraj Włoski, barbarus* = *poganin, pogański, Germania* = *Niemcy.*

Si Ioanni Libicki vocabulum Polonorum aptum deest, Latinum relinquit paucis locis: *parra, rhomby, skary, Afryckie ptactwo, attagen,* aut ad verbum transfert: *rore marino* = *z rosy morskiey. Viperam* reddere solet Polonica voce: *iaszczurka, ilicem* autem *wierzba,* sed ep. 10 *iawor,* ep. 16, 47 communiter *drzewo, picus* est *dudek, turdus* = *kwiczoł.*

Auribus aetatis accommodata sunt: *summa ulmo* = *w wysokich domach* (c. I 2, 9); *cives* = *sąsiedzi* (I 2, 21); *illi robur et aes triplex circa pectus erat* = *odważny to był, ba y nader śmiały; o socii comitesque* = *towarzysze kochani, żołnierstwo cnotliwe; pugnare* = *do załebków* (I 27, 2); *minuit furorem* = *została na koszu; praeter cupressos sequetur* = *cyprys do trumny włożony.* Iudicio communi addictus, *Necessitatem* primo *Potrzeba* interpretatus, mox vulgarem *Smierć* praefert et c. III 24, 6 praegnantiusque illos c. III 1 v. 14—16: *aequa lege Necessitas* etc. ita transfert:

> A rownym prawem Śmierć do nich przychodzi,
> Znosząc tak podłych iako wywyższonych,
> Zrownywa z sobą do grobu włożonych.

Minoris momenti videntur: *clientae* = *wychowanice, ingenii vena* = *dowcip, Hyperboreosque campos* = *kraie, Gdzie słońce przez puł roka światłości nie daie* (II 20, 16).

VII

Quibus ex omnibus patet interpretem multis difficultatibus obiectum esse, cum munere suo fungeretur, cui parem vel imparem se praeberet. Nunc, quae in eo praecipue laudanda sunt, afferam.

Quem ad modum temptaverit, ut rectam vocem Polonam exquireret, haec exempla testantur: *turba mobilium* (c. I 1, 7) transfertur *gmin odmienny, sublimi mollis anhellitu* = *pieszczochu zatchniony, cari capitis* = *zacney głowy* (I 24, 2), *non lenis precibus* = *nieużyty na prośby* (c. I 24), *pectus bene praeparatum* = *serce gruntowne* (II 10, 14—15) Nicolaum Szarzyński secutus, *non indecoro pulvere* = *prochem nic nie szpecącym* (II 1, 22), *quae caret ora cruore nostro* = *ktora ziemia była, ktoraby się krwie naszey nie napiła* (II 1, 36), *ille terrarum mihi praeter omnes angulus ridet* = *Ten mi nad insze kąt ziemski lubuie* (II 6, 13 15), quibuscum conferas facilem, sed ineptam versionem Adami Naruszewicz: *Wolny od mieyskich zabaw i chałastry, Ten mi smakuie kącik; auream quisquis mediocritatem diligit* = *ktokolwiek w złotey kocha się mierności* (II 10, 5—6), *flumine languido errans* = *lekkim strumieniem krążąc* (II 14, 17—18), *Danai genus infame* = *okrutne corki Danaowe* (II 14, 18—19), *truditur dies die novaeque pergunt interire lunae* = *Dzień dniowi ustępuie, nowy Miesiąc ginie* (II 18, 15—16), *mare barbarum* = *morze nieznaiome* (II 19, 17), *nocturnus furor* = *nocne przenagabanie* (ep. 5, 92), *scelesti* = *złośliwi* (ep. 7, 1), *satis superque poenarum* = *dość dostateczne karanie* (ep. 17, 19), *dulce et decorum est pro patria mori* = *Słodko a z sławą tacy umieraią, Co za Oyczyznę zdrowie pokładaią* (III 2, 13, quocum conferatur exsile Adami Naruszewicz: *Słodka chluba, krew miłey poświęcić Oyczyźnie), Immortalia ne speres monet annus et almum quae rapit hora diem* = *O wieczności nic nie myśl, bo nas rok przestrzega, Y godzina, co z miłym dniem prędko odbiega* (IV 7, 7—8).

Quam assidue Horatii colores reddere studeat, cognosci licet paucis exemplis: *cave, cave* = *strzeż się, strzeż* (ep. 6, 11), *a, a* = *ach, ach, nunc, nunc* = *teraz, teraz* (ep. 5, 53), *quo, quo* = *dokąd, dokąd* (ep. 7, 1) etc.

Ioannis Kochanowski opera iter commodum apertum esse, cognoscimus, si ex. gr. c. III 3, 19 *iudicem* Polonico: *uznawca*

expressum invenimus, vel c. IV 9, 4 de *lutnia wdzięczna* legimus, ubi epitheton ornans: *wdzięczna* Kochanowski, non Horatio debetur aut c. III 16, 25 *contemptae dominus splendidior rei* = *Kto tem pogardza, to Pan zdaniem moiem* videmus, ubi illud dictum Kochanowski: *Ten pan zdaniem mojem, Kto przestał na swojem* repetitur. Ipse Kochanowski hunc locum Horatii vertit: *Pan znaczniejszy, gdy państwem wzgardzę.*

Aura benigniore levatus Libicki praebet nonnulla laude digna;

1. carpe diem, quam minimum credula postero

Dziś nasz dzień, a iutra się spodziewać nie mamy (c. I 11, 8),

2. sed omnis una manet nox
et calcanda semel via leti.

Yednak wszyscy zarowno śmiercią połężemy,
Wszyscy zarowno poydziem, skąd się nie wrociemy (I 28, [15—16);

3. ludum Fortunae = igrzysko Szczęścia (II 1, 3),

4. praeter atrocem animum Catonis = procz Kato został nie [użyty (II 1, 24);

5. sperat infestis, metuit secundis
alteram sortem bene praeparatum
pectus...

Gruntowne serce w nieszczęściu nie traci
Nadzieie, w szczęściu inszey się postaci
Boi, (c. II 10, 13—15);

6. Quid quisque vitet, numquam homini satis
cautum est in horis,

Żadney bezpieczney godziny nie mamy,
Zawsze przypadku złego wyglądamy (II 13, 13—14);

7. nihil est ab omni
parte beatum.

bo nikt z każdej strony
Błogosławiony. (c. II 16, 27—28),

quod forte casu, non consilio versionem Petricii: *nie jest żaden z każdej strony Błogosławiony*, repetit;

8. querellis exanimas = zabijasz narzekaniem (c. II 17, 1);
9. nec carus aeque nec superstes
integer?

Już sobie miłym nie będę, ni cały
Choćbym po tobie co żył pozostały (c. II 17, 7—8);

10. (Virtus) negata temptat iter via

A drze się chodzić tropem zabronionym (c. III 2, 22);

11. si fractus illabatur orbis
impavidum ferient ruinae.

Y choćby, upadł świat pogruchotany,
Bez boiaźnieby poległ y odmiany (c. III 3, 7—8);

12. nec vera virtus cum semel excidit
curat reponi deterioribus,

Prawdziwa cnota, gdy ią raz kto straci,
Iużeż się więcey z takim nie pobraci. (III 5, 29—30);

13. Crescentem sequitur cura pecuniam,

Rostą pieniądze, frasunku przybywa (c. III 16, 17),

quod apud Kochanowski transfertur: *Wielkich pieniędzy wielka troska naśladuje*, apud Kniaźnin autem: *Więcej tam zgryzot, gdzie większe pieniądze*;

14. quanto quisque sibi plura negaverit,
ab dis plura feret,

Kto mniey pożąda, ten więcey odniesie
Od Bogów. . ., (c. III 16, 21—22);

15. Fortuna saevo laeta negotio et
ludum insolentem ludere pertinax

Fortuna weseli się z nieszczęsney przygody,
Szalone iey igrzysko y szalone gody, (c. III 29, 49—50);

16. profundo ore = w mowie nie zbrodzoney (c. IV 2, 7—8);

17. culpam poena premit comes = Bo karanie za winą temiż tropy chodzi (c. IV 5, 24);

18. pulvis et umbra sumus = Cieniem prożnym y prochem ziemskim wszyscy byli. (c. IV 7, 16);

19. satis superque me benignitas tua
ditavit,
Dosyć y nazbyt mam ia z łaski twoiey. (ep. 1, 31) etc.

Ut artis interpretandi neque summae neque infimae exemplum proferatur, ut in calce hunc locum (c. IV 5, 9—12) laudamus:

Iako Matka gdy Syna wiatry porwanego,
Y za Morze dalekie przez zaniesionego:
Gdy go więcey niż przez rok cały tam trzymaią,
A do domu miłego wrocić się nie daią:
Y ofiary y modły czyni nie przestaiąc,
A na krzywy brzeg morski zawsze poglądaiąc:
Tak prawdziwym pragnieniem Oyczyzna zraniona,
Wygląda swego Pana wielce uteskniona.

VIII

Rem de Ioanne Libicki si planius exposui, consilio id feci duabus de causis. Ille enim primus omnia fere Horatii carmina *sermone Polono reddere, non transcribere vel imitari est* conatus, quoniam autem neque poeta praestans neque linguae Latinae magister celeber fuit, optime demonstrat, quid unus e multis Polonis saec. XVII, si modo educatus erat, praebere potuerit, quomodo Horatium intellexerit interpretatusque sit. Libicki prooemio metrico ad lectorem benignum pollicetur:

Ostatek, ktory ieszcze nie przetłumaczony,
Gdy na to będziesz łaskaw, będzie dokończony (p. 8),

se lectore favente cetera Horatii carmina interpretaturum esse, mihi tamen ignotum est tale opus. Horatii imitatorem se in carmine Sapphico in *Voto do Najświętszey Panny Tychowskiey* praestitit, quo carmen saeculare exemplum sibi proposuerat.

Cuius interpretis merita varie aestimata sunt. Altera ex parte Naruszewicz (l. l.) eum una cum Petrico radium et vulgarium clausularum et sermonis agrestis et falsae plerumque interpretandi rationis arguit, sed utrumque iter posteris munivisse celebrat seque id sine invidia hominis eiusdem professionis dicere affirmat. Altera ex parte Ludovicus Sobolewski severius opinatur, quia errata typothetae ab interprete non secernit. Hieronymus Juszyński deinde, eumque ad verbum Chodynicki exscribens, aetatis, qua Libicki primus opus laude dignum suscepit, ratione ducta, fidum laboriosumque interpretem eum nuncupat. Petrus demum Chmielowski, eo tempore tiro litterarius, aliena iudicia cumulat, ex quibus mira opinio quaedam exoritur: „W ślad za Kochanowskim poszli pisarze w. XVII zwłaszcza pierwszej jego połowy: Sebastyan Petrycy,

Jan Libicki, Stanisław Łochowski, Franciszek Cezary, Samuel Twardowski, Wespazyan Kochowski. Bardzo różnej, a po większej części małej wartości są te tłumaczenia, dokonane przez ludzi już to żadnego prawie talentu poetyckiego, już to (jak Twardowski i Kochowski) przez reprezentantów chylącego się do upadku smaku estetycznego, gdzie szumność i grzmiącość liczyła się do największych zalet, będących pozatem zaprzeczeniem wdzięku, elegancji i prostoty poety wieku Augustowskiego" (l. l.).

Qua ex opinione unum patet Petrum Chmielowski enumeratas a se versiones non solum non legisse, sed ne vidisse quidem. Quid enim Fr. Cezary et S. Łochowski, qui quae dicuntur *Emblemata Horatii* transtulit vel tantum edidit, hoc loco negotii habent? Vespasianus Kochowski potius imitatus est pauca carmina Horatii, quorum ad cetera fidem probabilem vix ep. 2 *Beatus ille)* servavit. Twardowski tria carmina Horatii (c. II 18, XIV 3, ep. 2) Polonice reddidit, quibus se bonum, sed liberiorem interpretem praebuit. Aetatis enim iudiciis et sensibus plus quam Libicki indulget ipseque magis quam Horatius verba facit, sed nullam in dicendo speciem et pompam adhibet. Fortasse si plura carmina reddidisset, optimus interpres Horatii Polonus usque ad Lucianum Siemieński fieri potuisset.

Quod Ioannem Libicki attinet, qualiscumque Horatii interpres est, dedecori neque litteris neque culturae s. XVII est. Fidiorem Petricio interpretem eum Brückner (l. l.) et Th. Sinko in scholari Horatii editione existimant.

AD TACITI AGR. 33.

Libri manuscripti *Agricolae*, in quibus optimi: A (= Vaticanus 3429), B (= Vaticanus 4498), T (= Toletanus), c. 33 tradiderunt: *equidem ... fortissimi cuiusque vocem audiebam: „quando dabitur hostis, quando animus?" veniunt e latebris suis extrusi...* C. Halm edidit pro verbo 'animus' *acies* Rhenanum secutus, Gudeman cruce hanc vocem signavit, Walter autem (*Philol. Wochenschrift* 42 1922, p. 382) proposuit: *quando in manus* sc. venient? — e sequenti 'veniunt' supplendum. Sed mea quidem opinione lectio codicum servanda est et hoc modo interpretanda, ut id verbum translatione quadam Tacitei sermonis propria usurpatum significet: quando dabitur locus (occasio) animi (= virtutis) praestandi?

IOANNES GEOMETRES QUATENUS FERATUR AUCTOR PARAPHRASIS CANTICORUM SECUNDUM CODICEM PARIS. GR. 2743 TRADITAE

scripsit

IOANNES SAJDAK

Quo promptius ex animi sententia gratulabundus concelebrarem hanc lucem sollemnem, qua quidem primitias operum erat auspicatus meus ille Antistes liberalissimus — solito liberaliorem in me fuisse Leonem Sternbach usquequaque lubens pronuntio — huic publicando volumini, quo officii gratia ipse honoratur, haec pauca appingere desideravi vergentia ad eam ipsius studiorum aream, ubi abhinc octo lustris acerrimo ipse versabatur ingenio publici iuris facturus Ioannis Geometrae carmen de s. Panteleemone [1]). Iam cum ipsi haud spernendae esse videantur quaestiones ad Ioannis Geometrae Metaphrasin Canticorum spectantes, quandoquidem *Analectis Byzantinis* publicatis in *Bohemico Musaeo philol.* vol. VI 1900[2]) textum Metaphraseon codd. Paris. Suppl. Gr. 690 et 352 nec non cod. Laur. V 37 traditum ipse critica subtilitate multimodis tractarit, haud sciam an minus aberrare videar, quippe cum impraesentiarum edendis incumbam omnigenum Ioannis Geometrae operum voluminibus, si aliquid referre accingar de poeta illo, qui Ioannis Geometrae vestigiis insistens ad pangendas novas Canticorum Metaphrases accesserit atque Ioannis Geometrae exemplaria adeo sit amplexus, ut vel continuos de eius Metaphrasesin versiculos mutuatus esse videatur.

Ioannes Geometres monachus idemque poeta X saeculo adeo viguit [3]), uti praeter hymnos in S. Deiparam carmina varia, orationes, commentationes rhetoricas, etiam Canica, quae vocantur, exaranda curaret, quibus explicarentur ac per ambitum trimetris iambicis enuntiarentur S. Scripturae loci colore poetico praesignes, velut Canticum Moysis (Exod. 15 +

---

[1]) Cracoviae 1892 (Seorsum impr. ex XVI tomo dissert. Class. philol. Acad. Litt. Cracov. p. 218—303).

[2]) *Analecta Byzantina České museum filologické* VI 1900, p. 294-322.

[3]) K. Krumbacher, *Gesch. der byzant. Litt.*[2], München 1897, p. 731 sqq. I. Sajdak, *Ioannis Kyriotis Geometrae Hymni in SS. Deiparam [Analecta Byzantina I]*, Posnaniae 1931, p. 6 sq.

Deut. 32), canticum Annae, matris Samuelis (I Reg. 2), supplicatio Habacuc (Habac. 3), supplicatio Isaiae (Isai. 25), supplicatio Ionae (Ion. 2), supplicatio 3 epheborum in fornace ardenti laborantium (Dan. 3), canticum S. Deiparae i. e. *Magnificat* (Luc. 1), oratio Zachariae (Luc. 1)[4]).

Ceterum iam priora Ioanni Geometrae suppetebant exemplaria, ubi Scriptura sancta in versiculos metro conditos migraret. Quo in genere insignis erat in primis Apolinarius Laodicensis († anno circiter 390), qui psalmos Davidicos versibus heroicis remensus, retractando summam sui aequalibus ac posteris iniecerit admirationem[5]). Qui cum Ariana suaderet opinionum commenta versiculisque mortales in haeresin pelliceret, Gregorius Nazianzenus († a. 389) ratus germanam Christi disciplinam illinc in discrimen vocari epistola (101) ad Cledonium a. 382 conscripta Apolinarii litterarum monumenta ita persecutus est, uti solito instantius eius versiculos reprehenderit[6]). Quid? Quod ipse Gregorius insignem tesseram amplexus ad agendum instimulantem[7]) ad carmina theologica metris componenda incubuit, quo efficacius Apolinarii carminum auctoritatem infringeret ac salutem afferret iis, qui Apolinarii versiculorum illecebris irretiti iam in Arianas partes forent abstracti.

Apolinarii et Gregorii vestigiis ingressus Nonnus Panopolitanus, qui saeculo quinto inclaruit, librum Evangelii scriptum secundum s. Ioannem versibus hexametris retractandum curavit[8]).

Ita binos praecursores pangendo insignes, Apolinarium et Nonnum, poterat aemulari Ioannes Geometres Scripturam sanctam legibus metricis retractaturus. Quos tamen poetas

---

[4]) Canticis adnumerandae sunt orationes Ezechiae, regis Iudae (Isai. 38), Manassis, regis Iudae (Reg. 2), Symeonis senis (Luc. 2); quae tria cantica ab Ioanne Geometra tractata non sunt.

[5]) Apolinarii *Metaphrasis Psalmorum*. Rec. A. Ludwich, Lipsiae 1912.

[6]) Gregorii Nazianzeni epistula 101: Εἰ δὲ οἱ μακροὶ λόγοι καὶ νέα ψαλτήρια καὶ ἀντίφθογγα τῷ Δαβὶδ καὶ ἡ τῶν μέτρων χάρις ἡ τρίτη διαθήκη νομίζεται, καὶ ἡμεῖς ψαλμολογήσομεν καὶ πολλὰ γράψομεν καὶ μετρήσομεν, ἐπειδὴ δοκοῦμεν καὶ ἡμεῖς πνεῦμα Θεοῦ ἔχειν, εἴπερ πνεύματος χάρις τοῦτό ἐστιν, ἀλλὰ μὴ ἀνθρωπίνη καινοτομία... Patr. Gr. vol. 37 col. 193 A.

[7]) Gregorius dixit et docuit actionem fundamentum esse theoriae: πρᾶξις ἐπίβασις θεωρίας. Or. 4, 113. P. Gr. 35 col. 652 A.

[8]) Nonni Panopolitani *Paraphrasis s. Evangelii Ioannei*. Ed. A. Scheindler, Lipsiae 1881.

metri genere acquirendo nequaquam sequitur Metaphraseon auctor, cum spretis hexametris, quibus Apolinarius et Nonnus Scripturam sanctam retractaverint, Metaphrases versiculis iambicis ipse lucubraverit. Quo in genere metri Geometres non dumtaxat Gregorii Nazianzeni vestigiis insistit, qui metrum iambicum carminibus pangendis lubens adhibuit, verum etiam illius saeculi morem atque consuetudinem videtur amplecti, ubi longa carmina hexametris condita obsolescebant [9]).

Ioannis Geometrae Metaphraseon editionem secundum codicem Laur. Gr. V 37 exaratam primus quidem anno 1764 comparavit A. M. Bandini, a quo index codicum Bibliothecae Mediceae est ordinatus. Accedit editio, quam secundum codicem Paris. Suppl. Gr. 352 I. A. Cramer appinxit Anecdotis Graecis e codd. mss. Bibl. Parisiensis vol. IV (Oxonii 1841), unde typis exscriptum est exemplar illud, quod edendum curavit I. P. Migne in Patrologia Gr. vol. 106 coll. 987 sqq. Quarum editionum tèxtus modo parum plenus, saepius quidem mendosius descriptus ac tenebricosus, iam dudum erat retractandus [10]).

Libros manu scriptos cum rimarer, ubi traderetur illa, quam Ioannes Geometres confecerat, metaphrasis Canticorum, incidi in codicem Paris. Gr. 2743, qui manu Iacobi Diassorini nitidissime exaratus fol. 190^{v}—207 metaphrasin Canticorum exhibet inscriptam: Μετάφρασις τῶν ᾀδῶν ἀπὸ φωνῆς Ἰωάννου Γεωμέτρου. Qua inscriptione nisi C. Oudin [11]), A. M. Bandini [12]), H. Omont [13]), A. Ludwich [14]), K. Krumbacher [15]) opinabantur hanc esse illam Ioannis Geometrae metaphrasin, quae post editiones A. M. Bandini et I. A. Cramer ab I. P. Migne in

---

[9]) Trimetrum iambicum litteris Byzantinis peculiarem fuisse numerum argumentatur Paul Maas in primaria ac principali commentatione, quae inscribitur: *Der byzantinische Zwölfsilber* (*Byz. Zeitschr.* XII 1903, p. 278 sqq.).

[10]) Cf. L. Sternbach, *Analecta Byzantina. České museum filologické* VI 1900, p. 308 sqq.

[11]) *Scriptor. Ecclesiast.* t. II p. 617.

[12]) *Catal. codd. mss. Bibliothecae Mediceae-Laurentianae...* vol. I Florentiae 1764, p. 65.

[13]) Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque Nationale... vol. III, Paris 1888, p. 33.

[14]) Apolinarii *Metaphrasis Psalmorum.* Praef. p. XXIII sq.

[15]) *Gesch. der byzant. Litt.*^{2}, p. 736. *Byz. Zeitschr.* I 1892, p. 298.

Patr. Gr. vol. 106 divulgata omnibus sit nota. At metaphrasis ista — quantum equidem sentio — hoc solo codice prodita, alia est atque illa, quae, nomine Ioannis Geometrae insignita, continua serie codicum traditur [16]).

Quo planius ad oculos demonstrarentur rationes inter hanc paraphrasin intercurrentes, primi Cantici paraphrasin secundum codicem Paris. Gr. 2743 traditam ita afferendam curabo, ut infra adnotationi criticae Ioannis Geometrae metaphrasin nec non textum S. Scripturae appingam, qualis tradatur in margine codicis.

Codex Parisinus Graecus 2743 (olim Colbertinus 1476, Regius 2292), chartaceus ff. 207 saec. XVI manu Iacobi Diassorini nitidissime est exaratus [17]). Fol. 1—190 insunt Apolinarii metaphrases, quibus est lemma (fol. 8): Ἀπολιναρίου μετάφρασις εἰς τὸν ψαλτῆρα καὶ Ἰωάννου Γεωμέτρου εἰς τὰς ᾠδάς. ἐν οἷς ἔγραψε καὶ Εὐδοκία αὐγούστου καὶ δι' ἰάμβων Δωρόθεος ἱεροσολυμίτης [18]). Fol. 190^{v}—207 legitur Μετάφρασις τῶν ᾠδῶν ἀπὸ φωνῆς Ἰωάννου Γεωμέτρου. Codex refertus est glossis interlinearibus rubro manu eadem scriptis; pars cum Ioanne Geometra habet praeterea psalmos in margine exaratos. Ex eodem codice Colbertino 1476 novem paraphrases Ioannis Geometrae sibi comparaverat Leo Allatius, ut ipse testatur in dissertatione: De libris Ecclesiasticis Graecorum, Parisiis 1645, p. 62 [19]). Quae tamen paraphrases non sunt eaedem atque illae paraphrases quas Leo Allatius ipse sua manu in codicem Vaticano-Barberinum Gr. 74 fol. 78—85^{v} transcripserat. Paraphrases Canticorum ita exarantur in codice pagina fracta, ut pars paginae a margine exteriore scriptum exhibeat textum Septuaginta adeo in particulas atque circuitus digestum, ut argumento uniuscuiusque versiculi videlicet quadraturus respondeat textus S. Scripturae.

---

[16]) Metaphrasis Ioannis Geometrae prolegomenis instructa mox typis exscribetur fasciculo II *Anal. Byzant.* edit. cura Societ. Litter. Posnaniensis.

[17]) H. Omont, Cat. l. vol. III p. 33.

[18]) A. Ludwich, l. l. praef. p. XXIV. K. Krumbacher, *Gesch. der byz. Litt.*^{2} p. 736 adn. 3. *Byz. Zeitschr.* I (1892) p. 298.

[19]) Cf. C. Oudin, *Scriptor. Ecclesiast.* t. II p. 617. A. M. Bandini, Catal. l. vol. I p. 65.

ΜΕΤΑΦΡΑΣΙΣ ΤΩΝ ᾨΔΩΝ ΑΠΟ ΦΩΝΗΣ ΙΩΑΝΝΟΥ ΓΕΩΜΕΤΡΟΥ

Αἰγυπτίων πόντωσιν ᾠδὴ Μωσέως
Αἰγυπτίων δ' ὄλεθρον Ἰσραὴλ κράτος.

Ἄσωμεν ᾠδὴν τῷ κραταιῷ Κυρίῳ,
δόξης γὰρ ἐπλήρωσε τὴν οἰκουμένην,
πόντωσεν ἵππον καὶ ἵππην ἱππηλάτην.
Οὗτος βοηθὸς καὶ σκεπαστὴς καὶ πρόμος,
στρέφων τὰ δεινὰ πάντα πρὸς σωτηρίαν·
οὗτος Θεός μου καὶ μόνος καὶ δοξάσω,
Θεὸς πατρῷος, τοῦτον ὑψώσω μόνον.
Θραύων ἄναξ μάχας κραταιᾷ σὺν βίᾳ,
ἄναξ κραταιὸς οὔνομ' αὐτῷ τυγχάνει,
ἰσχὺν Φαραώ, ἅρμα πόντωσεν βίᾳ
ἄρδην τρίλογχον, ἐκκρίτους ἱππηλάτας·
ἐρυθραῖον ἔκρυψε κῦμα νηπίους
ὁμοῦ τ' ἔδυσαν ἐν βάθεσσιν ὡς λίθοι.
Βραχίονος βίᾳ ὕμνηται σου, ἄναξ.
Ἔθραυσεν ἐχθροὺς δεξιὰ σή, Χριστέ μου·
πλήθει τε τῆς δόξης ἔθραυσας ὀπίσω·
ὀργὴν προῆκας, ἣ φάγ' αὐτοὺς ὡς ξύλον.
Ὕδωρ διέστη πνεύματός σου τῇ βίᾳ·
τεῖχος δ' ἐπήγνυνθ' ὡς τόθ' αἱ ῥευσταὶ φύσεις.
Ἔφη διώξας ἐχθρός· αὖθις λήψομαι,

Ioannis Geom. Metaphr. Cant. Μετάφρασις τῶν Ὠδῶν. Αἰγυπτίων πόντωσις, ᾠδὴ Μωσέως, | Αἰγυπτίων ὄλεθρος, Ἰσραὴλ κράτος. | Ἄσωμεν ᾠδὴν τῷ κραταιῷ Κυρίῳ· | δόξης γὰρ ἐπλήρωσε τὴν οἰκουμένην, | τὴν ἵππον ὡς ἔῤῥιψε καὶ τὸν ἱππότην | ἄρδην Φαραὼ πρὸς θαλασσίαν χύσιν. | 5 Οὗτος βοηθὸς καὶ σκεπαστὴς καὶ πρόμος, | στρέφων τὰ δεινὰ πάντα πρὸς σωτηρίαν. | Οὗτος Θεός μου, καὶ μόνον καὶ δοξάσω· | Θεὸς πατρῴος, τοῦτον ὑψώσω μόνον. | Ἔθραυσεν ἐχθροὺς δεξιὰ σή, Χριστέ μου· | 10 ὕδωρ διέστη πνεύματός σου τῇ βίᾳ· | ἔκρυψε πόντος ἐκκρίτους ἱππηλάτας· | ὡς τεῖχος ἐπάγησαν αἱ ῥευσταὶ φύσεις· | γλώσσας μεγίστας εἶλες, ὄφρῦς βαρβάρων. | Ἄβυσσος

Canticum I: Exod. XV, 1—19. Ὠδὴ Μωσέως ἐν τῇ ἐξόδῳ. | 1 Ἄσωμεν τῷ κυρίῳ, | 2 ἐνδόξως γὰρ δεδόξασται· | 3 ἵππον καὶ ἀναβάτην ἔῤῥιψεν εἰς θάλασσαν. | 4 Βοηθὸς καὶ σκεπαστὴς | 5 ἐγένετό μοι εἰς σωτηρίαν· | 6 οὗτός μου θεὸς καὶ δοξάσω αὐτόν, | 7 θεὸς τοῦ πατρός μου καὶ ὑψώσω αὐτόν. | 8 Κύριος συντρίβων πολέμους, | 9 Κύριος ὄνομα αὐτῷ. | 10 Ἅρμαπα Φαραὼ καὶ τὴν δύναμιν αὐτοῦ ἔῤῥιψεν εἰς θάλασσαν· | 11 ἐπιλέκτους ἀναβάτας τριστάτας | 12 κατεπόντισεν ἐν ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ, | 13 πόντῳ ἐκάλυψεν αὐτούς, κατέδυσαν εἰς βυθὸν ὡσεὶ λίθος. | 14 Ἡ δεξιά σου, Κύριε, δεδόξασται ἐν ἰσχύϊ· | 15 ἡ δεξιά σου χείρ, Κύριε, ἔθραυσεν ἐχθρούς. | 16 Καὶ τῷ πλήθει τῆς δόξης σου συνέτριψας τοὺς ὑπεναντίους· | 17 ἀπέστειλας τὴν ὀργήν σου· κατέφαγεν αὐτοὺς ὡσεὶ καλάμην. | 18 Καὶ διὰ πνεύματος τοῦ θυμοῦ σου διέστη τὸ ὕδωρ· | 19 ἐπάγη ὡσεὶ τεῖχος τὰ ὕδατα, ἐπάγη καὶ τὰ κύματα ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης. |

λείαν δάσω, ψυχὴν ἐμὴν ἐμπλήσομαι,
ξίφει φονεύσω, χεὶρ δέ μου κρατήσεται.
Σὸν πνεῦμ' ἔπεμψας, πόντος εἶλε τοὺς δ' ἅμα·
σφοδρῶς ἔδυσαν ὡς μόλιβδος εἰς βάθος.
"Ομοιος οὐδείς σοι θεῶν, ἄναξ, πέλει,
ὅμοιος οὐδεὶς αἰνετὸς δ' ἐν ἀσπίλοις,
τεράστια δρῶν οὔτις ἐνδόξως πέλει.
Σὴν δεξιὰν ἔτεινας, ἡδὲ τοὺς δ' ἄγαν
ἄβυσσος ἐκπέπωκε τοὺς ἀνουστάτους·
ἦξας δὲ λαὸν ἔκκριτον τῇ σῇ δίκῃ·
ἐχθρῶν ἀνοίκτων ἐξέσωσας μυρίων·
ᾤκησας εἰς γῆν ἡδονῶν πηγὴν ὅλην.
"Ωδιναν ἔθνη, καὶ παρωργίσθη γένη
οἰκοῦντα κύκλῳ πάντα τῶν Φυλιστέων.
Μωαβιτῶν ἄρχοντες ἔσπευσαν τότε
χώρῳ δυνάσται τοῦ 'Εδώμοιο ξένοι·
εἵληφε Μωὰβ καὶ Φυλιστιεὶμ τρόμος·
Χαναὰν οἰκοῦντες τάκησαν τῇ βίᾳ.
Πέσοι δ' ἐπ' αὐτοὺς δεῖμα καὶ μέγας τρόμος,
γένοντο λᾶες σῶν βραχιόνων σθένους,
ἕως, ἄναξ, σὸς λαὸς ἄχρις ἐξέβη,

ἐκπέπωκε τοὺς ἀνουστάτους· | 15 σφοδρῶς ἔδυσαν ὡς μόλιβδος εἰς βάθος. | Ἦξας δὲ λαὸν ἔκκριτον σὸν χειρί σου, | ἐχθρῶν ἀνοίκτων ἐξέσωσας μυρίων, | ᾤκισας εἰς γῆν ἡδονῶν πηγὴν ὅλην. | "Ωδιναν ἔθνη καὶ παρωργίσθη γένη | 20 οἰκοῦντα κύκλῳ καὶ λάτρᾳ θεῶν νόθων· | εἵληφε Μωὰβ καὶ Φυλιστιεὶμ τρόμος· | ἔφριξε πᾶς τις σῶν βραχιόνων σθένος, | ἕως παρῆλθον, οὓς ἐκλυρώσω μόνους, | εἰς γῆν ποθεινήν, ἣν ἐπηγγείλω πάλαι. | 25 'Ανθ' ὧν κροτοῦντες κυμβάλοις καὶ τυμπάνοις, | ψαλτηρίοις, φόρμιγξιν ὀργάνοις, λύραις, | καὶ πᾶσιν ἄλλοις εἴδεσι μουσουργίας, | νίκας, τρόπαια, δόξαν ἅδομεν

---

20 Εἶπεν ὁ ἐχθρός· Διώξας καταλήψομαι· | 21 μεριῶ σκῦλα, ἐμπλήσω ψυχήν μου, | 22 ἀνελῶ τῇ μαχαίρᾳ μου, κυριεύσει ἡ χείρ μου. | 23 'Απέστειλας τὸ πνεῦμά σου· ἐκάλυψεν αὐτοὺς θάλασσα· | 24 ἔδυσαν ὡσεὶ μόλιβδος ἐν ὕδατι σφοδρῷ. | 25 Τίς ὅμοιός σοι ἐν θεοῖς, Κύριε; | 26 Τίς ὅμοιός σοι; διδοξασμένος ἐν ἁγίοις, θαυμαστός, | 27 ἐνδόξως ποιῶν τέρατα· | 28 ἐξέτεινας τὴν δεξιάν σου | 29 καὶ κατέπιεν αὐτοὺς γῆ. | 30 'Ωδήγησας τῇ δικαιοσύνῃ σου τὸν λαόν σου τοῦτον, | 31 ὃν ἐλυτρώσω, | 32 παρεκάλεσας τῇ ἰσχύϊ σου εἰς κατάλυμα ἁγίον σου. | 33 "Ηκουσαν ἔθνη καὶ ὠργίσθησαν· | 34 ὠδῖνες ἔλαβον κατοικοῦντας Φυλιστιείμ. | 35 Τότε ἔσπευσαν ἡγεμόνες 'Εδὼμ καὶ | 36 οἱ ἄρχοντες Μωαβιτῶν· | 37 ἔλαβεν αὐτοὺς τρόμος, | 38 ἐτάκησαν πάντες οἱ κατοικοῦντες Χαναάν. | 39 'Επιπέσοι ἐπ' αὐτοὺς φόβος καὶ τρόμος· | 40 μεγέθει βραχίονός σου ἀπολιθωθήτωσαν· | 41 ἕως ἂν παρέλθῃ ὁ λαός σου, Κύριε, ἕως ἂν παρέλθῃ |

ὁ λαὸς οὗτος, ὅνπερ ἐκτήσω, μάκαρ,
καὶ ἦγες εἰς ὄρος τεῆς κληρουχίας,
οἴκημ' ἁγνόν σοι εὐσεβῶς εἰργασμένον,
ὃ τ' ἀσμένως ποίησε χεὶρ τεή, Λόγε,
Ἄναξ ἐτῶν, ἄρχων ἐπ' αἰῶνας δ' ἔτι.
Ἵπποι ὅτ' ἦλθον, Φαραὼ δ' ἱππηλάται
καὶ πὰν θαλάσσης ἅρμα κευθμῶνας σκότους,
πάντας μὲν οἶδμ' ἔκρυψε πόντου, ἀλλ' ὅμως
ἰσθῷ πέρασεν λαὸς Ἰσραηλίτης.

μόνῳ | σοὶ τῷ κρατοῦντι καὶ θεῶν Θεῷ μόνῳ, | [30] οἷς εἰς θάλασσαν ἵππον, ἁρματηλάτας | ἔκρυψας ὡς φάλαγγα Φαραωνίτιν. | Ὁ δ' Ἰσραὴλ ὧδευσε τὴν ὑγρὰν χύσιν, | ξηρὰν καθὼς περ πεζός, ὑμνῶν σέ, πάτερ.

[43] ὁ λαός σου οὗτος, ὃν ἐκτήσω. | [43] Εἰσαγαγὼν καταφύτευσον αὐτοὺς εἰς ὄρος κληρονομίας σου, | [44] εἰς ἕτοιμον κατοικητήριόν σου, ὃ κατειργάσω, ἁγίασμα, Κύριε, | [45] ὃ ἡτοίμασαν αἱ χεῖρές σου, | [46] Κύριος βασιλεύων τῶν αἰώνων, καὶ ἐπ' αἰῶνα καὶ ἔτι. | [47] Ὅτι εἰσῆλθεν ἵππος Φαραὼ σὺν ἅρμασι καὶ ἀναβάταις | [48] εἰς θάλασσαν | [49] καὶ ἐπήγαγεν ἐπ' αὐτοὺς Κύριος τὸ ὕδωρ τῆς θαλάσσης· | [50] οἱ δὲ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐπορεύθησαν διὰ ξηρᾶς ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης.

Manus eadem adscripsit in codice scholia interlinearia, quorum specimen ad quinque primos versus metaphrasis primae proponitur: 1 ἄσωμεν: ψάλωμεν | κραταιῷ: ἰσχυρῷ | 2 δόξης: ἐπαίνου | ἐπλήρωσε: ἔπλησε | τὴν οἰκουμένην: τὸν κόσμον | 3 πόντωσεν: κατεπόντισεν | ἵππην: ἱταμόν | ἱππηλάτην: ἐλάτην | 4 οὗτος: ὁ θεὸς | σκεπαστὴς: ὑπερασπιστὴς | πρόμος: πρόμαχος | 5 δεινὰ: χαλεπὰ | πρὸς σωτηρίαν: πρὸς ἡμετέραν βοήθειαν. Unde sane liquet ista scholia nequaquam valere ad explanandos difficiliores locos, prout rerum postulet interpretatio vel grammaticae ratio explicandae, verum ad vocabula, quae idem significent, congerenda vergere, quo facilius Graecum intellegat textum, si quis linguae Graecae nimirum parum gnarus talia revolvat.

Iam si congesta materia suppetat componendi facultas, haud scio an collata Ioannis Geometrae metaphrasi cum illa paraphrasi secundum codicem Paris. Gr. 2743 tradita fieri minus queat, quin evincamus illam quidem paraphrasim quamvis circumductum vix posse nuncupari specimen metaphrasis Ioannis Geometrae auctoris — immo vero evincendum sit esse illud seorsum exaratum opusculum auctoris, qui metaphrasim Geometrae sane noverit atque usque adeo eam circumspexerit suum compositurus opus-

culum, ut illinc probaturus mutuaretur versus sensum Canticorum exactius exprimentes, pro iis autem versibus, qui textum S. Scripturae solutius retractarent, suos ipsius versiculos adiceret.

Ita brevi concludo paraphrasim secundum codicem Paris. Gr. 2743 traditam adiudicandam esse auctori, qui hoc opusculum exaraturus morem gesserit metaphrasi Ioannis Geometrae eidemque ipsa inscriptione hanc paraphrasim consilio ac dolo attribuerit. Quae quidem paraphrasis tradita est intra solum codicem Paris. Gr. 2743, quem Iacobus Diassorinos descripserat. Quae paraphrasis cum integra erit publicata secundum codicem Paris. Gr. 2743, tum collata quidem sermonis consuetudine istic occurrentis cum genere dicendi eorum opusculorum, quae Iacobus Diassorinos[20]), scriba codicis Paris. Gr. 2743, componenda ipse curaverit, certius utique diiudicari poterit, quisnam potissimum esse videatur auctor illius haud paenitendae lucubrationis. Impraesentiarum vero evincimus dumtaxat nequaquam esse illud opusculum Ioannis Geometrae officina oriundum.

[20]) Iacobus Diassorinos, Rhodo oriundus, morabatur Venetiis, Bruxellis, Parisiis, ex vita migravit in insula Cypro a. 1563.

ELÉMENTS CLASSIQUES ET POST-CLASSIQUES DE L'OEUVRE DE BÈDE „*DE ARTE METRICA*"

par

BRONISLAS GŁADYSZ

De tous les écrivains du moyen-âge l'un des plus importants est sans contredit Bède, surnommé *Venerabilis* († 735). Il appartient au type, bien connu à cette époque, des auteurs universels [1]). Il nous a laissé dans tous les domaines scientifiques d'importants ouvrages; c'est ainsi que nous avons de lui des essais de grammaire et de mathématiques, d'histoire naturelle, d'histoire mondiale, des oeuvres théologiques, et même plusieurs recueils de poésies. La plus grande partie de ces ouvrages est nettement pédagogique, ils ressemblent tous à des manuels scolaires, ce qui n'a rien d'étonnant, étant donné que Bède a été pendant de nombreuses années professeur dans les couvents de Wearmouth et de Jarrow en Angleterre et qu'il les a composés pour ses élèves. Le meilleur de ces manuels est avant tout le traité de Bède *de arte metrica* [2]). En général l'art poétique occupait dans l'instruction du moyen-âge une place primordiale; tout en étant l'objet d'un enseignement spécial; toutefois, dans les écoles anglo-saxonnes, on lui réservait une place prépondérante [3]). Après avoir appris les règles de grammaire, on passait ordinairement à l'étude systématique des formes poétiques et, finalement, on se mettait à la lecture des poètes latins, tant classiques que chrétiens [4]). Déjà, dans la première partie du moyen-âge, il n'est pas rare de rencontrer des manuels de poétique, mais à vrai dire, le traité de St. Augustin *de musica* [5]) fut déjà plutôt un manuel de poétique que de musique, étant donné qu'il n'est question dans tout ce discours, à l'exception des chapitres préliminaires consacrés à la musique dans sa conception la

[1]) Max Manitius, *Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters* I, München 1911, p. 70—87; comp. t. II (1923) p. 794—795, de plus t. III (1931) p. 1060.

[2]) Keil, *Grammatici Latini* t. VII, Lipsiae 1880, p. 227—260.

[3]) Franz Anton Specht, *Geschichte des Unterrichtswesens in Deutschland*, Stuttgart 1885, p. 6.

[4]) Ibd. p. 94.

[5]) *Opera omnia*, ed. Migne, *Patrol. Lat.* t. XXXII col. 1081—1194.

plus sommaire, que des règles de versification. Ce n'est que la seconde partie du traité qui devait être dédiée à la musique, mais nous savons que St. Augustin n'est jamais parvenu à l'écrire [6]).

Evidemment que les auteurs de manuels poétiques du moyen-âge s'inspiraient des ouvrages des grammairiens de l'antiquité. Et nous nous en apercevons également chez Bède; à vrai dire, il ne cite qu'une seule fois Maximus Victorinus [7]) et entre en polémique avec lui [8]), mais Keil, dans ses oeuvres, a constaté ce que d'ailleurs Bède lui-même a avoué à la fin de son traité [9]), à savoir: qu'il a imité plusieurs autres auteurs connus: Donatus, Pompeius, Sergius, Audax ou Audacius, Mallius Theodorus, Servius, Charisius, Diomedes et Lucillius [10]). Chose étonnante, Bède passe complètement sous silence, comme s'il ne le connaissait pas du tout, le traité *de musica* de St. Augustin dont nous parlons plus haut.

Au moment où Bède écrivait son manuel de métrique, la poésie latine traversait une période de grands changements au point de vue de la forme extérieure du vers. Le règne tout-puissant de la quantité classique est terminé et remplacé de plus en plus par les principes de la tonique; de plus en plus, le rythme appuyé sur l'accent du mot, remplace l'ancienne mesure métrique. Mais déjà les premiers poètes chrétiens que nous pouvons encore ajouter à la liste des imitateurs classi-

[6]) *Opera omnia,* ibd. t. XXXIII, Epist. ad Memorium episc. col. 369: „Initio nostri otii cum a curis majoribus magisque necessariis vacabat animus, volui per ista, quae a nobis desiderasti, scripta praeludere, quando conscripsi de solo rhythmo sex libros, et de melo scribere alios forsitan sex, fateor, disponebam, cum mihi otium futurum sperabam. Sed posteaquam mihi curarum ecclesiasticarum sarcina imposita est, omnes illae deliciae fugere de manibus, ita ut vix nunc ipsum codicem inveniam, quoniam tuam voluntatem, nec petitionem, sed jussionem, contemnere nequeo". Le traité *„de musica"* a été écrit par St. Augustin après son retour à Tagaste en l'an 388. Voyez Ks. Jan Czuj, Żywot św. Augustyna (Kraków 1928) p. 144 et l'explication du texte p. IV.

[7]) *De ratione metrorum,* cf. Keil, *Grammatici Latini* t. VI, Lipsiae 1874, p. 216.

[8]) *De arte metrica,* op. cit., p. 248.

[9]) Ibd. p. 260: „Haec tibi, dulcissime fili et conlevita Gutberte, diligenter ex antiquorum opusculis scriptorum excerpere curavi et quae sparsim reperta ipse diutino labore collegeram tibi collecta obtuli".

[10]) *Grammatici Latini* t. VII p. 220—221.

ques: Juvencus, Prudentius, Sedulius, Arator et Fortunatus, se permettaient encore certaines licences dans l'emploi de la quantité. Mais à côté d'eux nous rencontrons, comme poètes chrétiens, Commodianus [11]) et St. Augustin [12]) qui déjà volontairement renient l'ancienne métrique classique et composent leurs vers d'après les toutes nouvelles, mais à vrai dire, encore assez incertaines règles de poétique, règles desquelles sortira, mais d'ailleurs beaucoup plus tard, la nouvelle poésie rythmique [13]). Cette lutte de deux systèmes poétiques se remarque très nettement dans la composition des hymnes dont le genre est plus rapproché de la poésie populaire que les autres formes poétiques [14]). Et c'est parceque le traité de Bède introduit dans la poétique scolaire de nouvelles règles et qu'il s'efforce de les condenser en un système, assez primitif d'ailleurs, qu'il est si intéressant et si digne d'attention. L'oeuvre de Bède jouissait, dans les écoles du moyen-âge, d'une grande popularité et nous la retrouvons mentionnée dans de nombreux manuscrits et catalogues de bibliothèques [15]). Et il est de toute évidence que Cruindmelus, auteur irlandais du IX-ème siècle, s'en est inspiré pour écrire un traité dont le nom d'ailleurs *de metrica ratione* [16]) est presque analogue à celui de Bède [17]).

Dans le premier chapitre de son oeuvre *de littera* [18]) Bède traite des lettres de l'alphabet qui, d'après lui, compte 21 lettres, à savoir: 5 voyelles *(vocales) a, e, i, o, u,* le reste

---

11) Wilhelm Meyer, *Gesammelte Abhandlungen zur mittellateinischen Rhythmik* t. II, Berlin 1905, p. 24—43. Hermannus Bernardus Vroom, *De Commodiani metro et syntaxi annotationes,* Traiecti ad Rhenum 1917.

12) W. Meyer, *Gesammelte Abhandlungen,* p. 18—23. H. J. Rose, *St. Augustine as a forerunner of medieval hymnology,* voir *The Journal of Theological Studies* t. 28, Oxford 1927, p. 383—392. X. Bronisław Gładysz, *Św. Augustyn u kolebki hymnografji łacińskiej,* voir *Przegląd Teologiczny,* Lwów 1930, p. 393—396.

13) W. Meyer, *Gesammelte Abhandlungen,* t. I p. 243.

14) Clemens Blume, *Rhythmische Hymnen in metrischer Schmiede,* voir *Stimmen aus Maria-Laach* t. 78, Freiburg 1910, p. 248.

15) Keil, *Grammatici Latini* t. VII, p. 219. Manitius, *Geschichte der lateinischen Literatur,* t. I p. 75.

16) *Cruindmeli sive Fulcherii ars metrica,* ed. Huemer, Wien 1883. Manitius, *Geschichte der lat. Literatur,* t. I p. 523—525.

17) Manitius, *Geschichte der lat. Literatur,* t. I p. 510.

18) *De arte metrica,* p. 227—229.

sont les consonnes *(consonantes)* que l'auteur divise en demi-consonnes: *f, l, m, n, r, s, x*, et en *mutae*: *b, c, d, g, h, k, p, q, t*. Comme sixième voyelle, il ajoute l'*y*; et, comme consonne *z* que les latinistes ont pris de l'orthographe des mots provenant du grec. Bède prétend en plus que, depuis l'apparition du christianisme, on emploie dans l'orthographe latine, plusieurs lettres de provenance grecque, comme *H, X, P*, Ω et parmi ces lettres-là l'*H* servait à écrire le nom de Jésus, *X* et *P* le nom de Christ et Ω dans l'Apocalypse de St. Jean: *„ego sum A et* Ω" [19]). Et c'est pourquoi le nombre de lettres dont on se servait au temps de Bède dans l'orthographe latine, était de 27. Toutes les voyelles latines sont *dichronae*, c'est à dire qu'elles peuvent être considérées comme longues ou courtes, alors qu'en grec, comme nous le fait remarquer Bède, α,ι et υ sont les seules *dichronae*, ε et ο, au contraire, restent toujours courtes et η et ω toujours longues. D'après Bède les lettres *i* et *u* sont tantôt voyelles, comme dans le mot *uinum*, tantôt consonnes, comme dans les mots *iumentum* et *uanitas*. De même que, pour la lettre *q*, Bède considère la lettre *u* comme une consonne, de même que la lettre *i*, d'après lui, a la particularité d'allonger toutes les voyelles qui la précèdent, comme dans *maius* et *peiurium*; et c'est pourquoi il la nomme *duplex*; il en est de même de la lettre *z*, à laquelle il accorde la même particularité. Les *liquentes l, m, n, r* perdent parfois leur vertu de consonnes, mais d'un autre côté elles servent souvent à prolonger les voyelles courtes qui les précèdent.

Bède dans le chapitre suivant *de syllaba* [20]) s'étend longuement sur les syllabes qu'il divise en syllabes courtes, comprenant une unité de temps *(tempus)*, comme dans *pater (correpta)*; et en syllabes longues englobant en elle deux unités de temps *(producta)*, comme dans *mater*. D'après Bède il existe encore une troisième catégorie de syllabes; celles qu'il appelle les *communes* et qu'il considère comme des syllabes changeantes, pouvant être tantôt courtes et tantôt longues. Les syllabes sont longues soit de nature, soit par leur position. Les syllabes sont longues de nature lorsqu'elles possèdent une voy-

[19]) Chap. 1, 8.
[20]) *De arte metrica*, p. 229—230.

elle longue, comme dans *navis*, ou deux voyelles réunies appellées *diphthongos*, comme dans *aevum* ou, comme dans les mots grecs, *Tydei (Tydeus)*, dans lesquels *e* et *i* ne se prononcent pas séparément, mais *i* se prononce plutôt comme une consonne *(Tydey)*. Lucianus Mueller, ici comme ailleurs, critique les opinions de Bède, estimant qu'elles ont trop peu de fondement[21]); toutefois, il est d'avis, qu'il ne faut pas oublier qu'il exprime les idées de son temps qui, certainement, se différenciaient dans bien des détails des principes de la poétique classique, et c'est pourquoi Bède mérite l'attention des historiens de la littérature latine du moyen-âge. Pour ce qui est de la production des voyelles courtes, Bède nous transmet six règles: une voyelle courte peut être considérée comme longue lorsque la syllabe se termine par deux consonnes, comme dans *ast*, ou bien par une consonne, mais de valeur double, comme dans *dux*; lorsque la première syllabe se termine par une consonne et qu'immédiatement après l'autre commence elle aussi, par une consonne, comme dans le mot *ar-ca*; lorsque la deuxième syllabe commence par une voyelle de double valeur, comme dans *a-xis*; lorsque la deuxième syllabe commence par la lettre *i* qui, en ce cas-là, remplace une consonne, comme dans *Troia*, et qui, parfois même, représente une syllabe indépendante comme dans le vers:

arma virum tabulaeque et Troïa gaza per undas;

enfin, lorsque la première syllabe se termine par une consonne, et que la deuxième commence par un *i*, ou par un *u* de la valeur d'une consonne, comme dans *ad-iumenta* et *ad-uena*. Quant à la lettre *z* qui possède la valeur d'une consonne double, Bède constate qu'elle ne peut allonger une syllabe courte que dans les limites de ce mot et, si elle se trouve au commencement d'une syllabe, comme *ga-za*, mais par contre, n'allonge jamais la voyelle qui la précède, surtout lorsqu'elle commence un nouveau mot comme dans: *nemorosa Zacynthos*. Il en est de même des lettres *l* et *r* réunies à d'autres consonnes. Finalement Bède mentionne l'existence de syllabes en même temps longues de nature et de position comme *dens, gens, mens, mons, frons*.

---

[21]) *De re metrica*, p. 314.

Bède consacre un chapitre spécial aux syllabes appellées *communes* et démontre comment de neuf façons différentes il arrive que les syllabes courtes de nature deviennent longues et, au contraire, comment d'autres longues de nature sont changées en courtes[22]). Il nous explique d'abord comment, dans les limites d'un mot, si une voyelle courte est suivie de deux consonnes dont une est *liquida*, cette voyelle peut s'allonger, mais ce n'est pas absolument nécessaire; comme preuve, il tire des exemples de Sedulius: *mens tenebris obscura suis* et *motisque tenebras*. A l'encontre de l'exemple de *neve flagella* cité par Sergius, Bède soutient qu'au commencement du mot la consonne adjointe à la *liquida* ne peut influencer la prolongation de la voyelle finale du mot précédent. Et de même, la consonne finale unie à la lettre *h* qui lui succède peut, mais à vrai dire la chose n'est pas absolument nécessaire, allonger la voyelle qui précède, et les exemples sont pris de nouveau dans Sedulius:

porcinum tenuere gregem, niger, hispidus, horrens,

et:

vir humilis maesto deiectus lumine terram.

Le troisième changement a lieu lorsque les mots qui succèdent à la voyelle finale commencent par la lettre *s* jointe à une consonne et, c'est ainsi que, chez Fortunatus, la voyelle reste courte:

ordinibus variis alba smaragdus inest;

au contraire, chez Sedulius, elle devient longue:

adveniat regnum iam iamque scilicet illud.

Cependant jamais la voyelle finale qui précède ne s'allonge si la lettre *s* vient après une consonne comme dans Sedulius:

stare choro et placidis caelestia psallere verbis,

ce en quoi Mueller exceptionellement donne raison à Bède[23]). D'après Donatus déjà la lettre *s* en général perd parfois son caractère de consonne, c'est pourquoi il est possible, chez ce

[22]) *De arte metrica*, p. 230—234.
[23]) *De re metrica*, p. 388.

poète, que la voyelle qui précède, est tantôt courte comme dans Sedulius:

cuius unus leve est, cuius iuga ferre suave est,

et tantôt longue encore comme dans Sedulius:

frondea ficus erat cuius in robore nullum;

mais, comme Bède le fait remarquer de tels exemples se présentent rarement chez les poètes récents bien que, Virgile et Homère, nous en offrent de nombreux. Il en est de même de la cinquième manière dans laquelle nous voyons qu'à la diphthongue finale suit un mot commençant par une voyelle, la diphthongue parfois est longue comme dans: *Musae, Aonides*, parfois aussi le poète la rend courte comme dans: *insulae Ionio in magno*, ce que, plus tard et surtout au temps de Bède, l'on réduisit aux voyelles qui se rencontraient dans la circonscription d'un mot, alors que la diphthongue était assourdie à l'aide de l'élision. Quant à la sixième manière elle consiste en ceci: qu'à la voyelle longue succède immédiatement la voyelle courte. Les poètes de date plus récente selon Bède préféraient à la rencontre de deux mots, éviter cette voyelle et, en pareils cas, employaient l'élision comme dans Prosper:

nam si te virtute tua ad caelestia credas;

au contraire ils traitaient les voyelles comme *communes* dans les limites d'un mot, comme par exemple dans Sedulius: *Eoi venere magi*, où l'*E* est long, alors que dans le vers suivant de ce même poète:

splendidus auctoris de vertice fulget Eous,

nous retrouvons un *E* court. Dans la septième catégorie, Bède place les pronoms et les adjectifs se terminant par la lettre *c* et auxquels succède un mot commençant par une voyelle, comme dans le vers suivant de Sedulius où la voyelle est longue:

non quia qui summus pater est, et filius hic est;

ou au contraire, elle est courte dans ce vers:

hic vir, hic est, tibi quem promitti saepius audis.

Pour ce qui est de la huitième possibilité Bède en a parlé déjà plus haut, elle se rapporte à la lettre grecque *z* dans les

limites du même mot, comme exemple Bède cite un vers de Iuvencus dans lequel nous rencontrons une voyelle longue:

difficile est terris adfixos divite gaza;

dans un autre une voyelle courte:

et gaza distabat rerum possessio fulgens.

Neuvièmement, Bède rappelle que, chaque syllabe à la fin d'un vers est *adiaforos*, c'est-à-dire qu'elle peut être changée soit en voyelle courte, soit en longue ce qui a lieu si fréquemment qu'il est inutile d'en citer, ici, des exemples. Finalement, Bède attire notre attention sur la lettre *x* qui, dans les limites d'un mot, prolonge la voyelle qui précède, alors que se trouvant au commencement d'un mot, elle n'a pas d'influence sur la voyelle finale d'un mot qui précède, comme par exemple dans le vers:

pontibus instratis conduxit litora Xerxes.

Il en est de même de la lettre *n* qui possède des particularités *literae liquidae*. Et en tant que telle, elle allonge dans les limites d'un mot et unie à une autre voyelle, toujours la voyelle précédente, comme par exemple dans les mots: *regna*, *calumnia*; mais à vrai dire Bède n'en n'est pas absolument sûr puisqu'il écrit: *ni fallor*. Au contraire, quand *n* se trouve au commencement d'un mot, comme par exemple dans: *gnarus*, *Gnaeus*, il n'allonge pas la voyelle finale du mot qui précède, comme dans Prosper:

nec tamen hos toto depellit foedere gnaros.

Mueller définit l'enseignement précédent de *futtilis et absurda*, bien qu'il doive avouer, qu'il était très répandu parmi les métriciens de l'epoque post-classique[24]). Bède s'intéresse d'une façon assez détaillée au système des syllabes variables et on peut déduire de ses conclusions que les anciens poètes chrétiens avaient introduit dans l'emploi des *vocales communes*, certaines restrictions et, qu'ils tendaient à les fixer d'une manière plus exacte, desirant remplacer le sentiment de leur valeur métrique par d'infaillibles règles poétiques.

---

[24]) *De re metrica*, p. 14.

Dans un autre chapitre, Bède s'étend sur la manière de reconnaître la quantité des syllabes initiales[25]) et proclame comme principe fondamental que la première syllabe de l'hexamètre et du pentamètre devait être toujours longue et, cela soit par sa nature, soit par sa position. D'après les indications de Bède, on peut aussi reconnaître la quantité de syllabes des mots composés, c'est ainsi que dans le mot *impius* nous voyons que la première syllabe du mot *pius*: *pi-* est courte. Néanmoins Bède avoue lui-même que cette indication trompe parfois, nous disons par exemple: *innuba*, bien que dans le mot *nubere* la syllabe *nu-* soit longue; mais dans les mots *homo* et *humanus* où au contraire l'*o*, dans le mot *homo* est court et l'*u* dans le mot *humanus* est long, le rapport change; quant à l'autre exemple *lux* et *lucerna*, Bède se trompe ors'qu'il prétend que la première syllabe du mot *lucerna* est écourtée. Les préfixes *de* et *ab* conservent leur quantité, comme dans *deceptus* et *abundans*. Il en est autrement des préfixes *ad*, *ob*, *in* et *sub* qui restent courts dans les mots bisyllabiques, comme dans: *adit*, *obit*, *init* et *subit*; dans les mots trisyllabiques comme dans: *adicit*, *obicit*, *inicit* et *subicit* ils ont une quantité instable étant donné qu'ils peuvent être, ou courts ou longs; au contraire ils s'allongent toujours dans les mots quatrosyllabiques, comme dans *adicio* etc. Les préfixes *prae* et *quae* sont longs, *pre*, *que* et *pro* au contraire sont courts. Toutefois cette dernière assertion de Bède n'est pas toujours probante puisque par exemple, dans le substantif *profectus* le préfixe *pro* est long. Certains verbes allongent au mode passé et futur leurs premières syllabes qui par ailleurs sont courtes, par exemple *lego*, *legi*, *legero* etc. Au contraire, dans d'autres verbes les premières syllabes du présent sont longues, et par contre, courtes aut futur, comme dans *pono*, *posui*. Quant aux verbes qui s'augmentent au passé de syllabes comme *pendo*, *pependi*, Bède se trompe à nouveau, puisque *tendo* par exemple a au commencement déjà une syllabe courte et par conséquent la remarque de l'auteur ne peut se rapporter qu'au verbe *posco*, *poposci*. De plus, Bède ennumère toute une suite de mots qui, suivant leur signification, changent la quantité de leurs premières syllabes, comme: *liber*-livre, *liber*-libre, *pila*-pilier, *pila*-balle etc.

[25]) *De arte metrica*, p. 234—236.

Bède étudie également les syllabes médiales, sous le rapport de la quantité et cela, d'après la position, le diphthongue ou l'accentuation[26]). Etant donné qu'il a déjà été question des deux premiers facteurs, Bède explique seulement le rôle joué par l'accentuation, la divisant en accentuation courte, comme par exemple dans les mots *moenia, tabula* dont nous appelons les syllabes médiales syllabes non-accentuées, et en accentuation longue comme par exemple dans *fortuna.* Il résulterait de ceci que Bède donne encore au mot accentuation toute son ancienne signification classique, à savoir, non pas énergique, mais mélodique. Il attire aussi notre attention sur les *i* courts qui, dans certains verbes se changent ordinairement en *e* courts, à l'exception des syllabes se terminant par les lettres *b*, *m* ou *t*, comme par exemple dans: *legis, lege, legere,* mais au contraire *legebam, legemus, legetur.*

C'est aussi d'une façon assez détaillée que Bède traite de la quantité des syllabes finales[27]), mais dans certains détails il s'écarte des modèles classiques, considérant certaines voyelles finales de mots dans le genre de *ordo* et *virgo* comme courtes et, au contraire, celles de mots comme *torcular* et *pulvinar* comme longues[28]). Quant aux mots *ambo* et *duo*, il prétend, à tort, que lorsqu'ils sont du masculin l'*o* est long, alors qu'au contraire au neutre l'*o* est court.

Bède s'occupe d'une manière plus détaillée de la quantité des mots empruntés à la langue grecque et que la littérature des siécles ultérieurs a fait passer, et cela en assez grand nombre, dans la langue latine[29]). Comme l'affirme Bède, certaines syllabes finales en *a*, comme dans *ecclesia*, en *as*, comme dans *Pallas*, en *os*, comme dans *Delos*, sont courtes, au contraire, certaines syllabes finales en *e*, comme dans *schole*, en *o*, comme dans *Dido*, en *an*, comme dans *Titan*, en *en*, comme dans *Siren*, en *in*, comme dans *delphin*, en *on*, comme dans *Memnon*, en *er*, comme dans *aër*, en *as*, comme dans *Aeneas*, enfin en *es*, comme dans *Anchises*, sont longues. Le génitif en *dos* et *tos*, comme par exemple: *poematos*; le datif en *i* et l'accusatif en *a* ou *on*, ont des terminaisons

[26]) *De arte metrica*, p. 236.
[27]) Ibd. p. 237—239.
[28]) Mueller, *De re metrica*, p. 400.
[29]) *De arte metrica*, p. 238—239.

courtes, tous les autres cas, au contraire, ont des terminaisons longues. Le vocatif en *a*, s'il est du masculin, est long, comme dans *Aenea*, au contraire court, s'il est du féminin, comme dans *cathedra*; le vocatif en *e* est long, comme dans *schole*, *synagoge*, mais lorsque le nominatif se termine en *os*, le vocatif est court, comme dans *Petros — Petre*; en *i* il est court, mais en *o* il est long. Le nominatif et le vocatif du pluriel en *a* ou en *es*, sont courts, comme dans *rhetores*, *charismata*, autrement, au contraire, ils sont longs, comme dans *ecclesiae*. Le génitif pluriel en *on* a une terminaison longue, comme dans *laon*; le datif en *in* une terminaison courte, comme dans *Arcasin*, en *is* longue, comme dans *lais*. L'accusatif des mots dont le génitif singulier se termine en *dos* a une terminaison courte, comme dans *Arcados*, *Arcadas*, autrement elle est longue, comme dans *ecclesias*.

Bède discute d'une façon analogue, des terminaisons des verbes, des adverbes, des conjonctions, des prépositions et des interjections[30]) après quoi, il passe à la vraie poétique.

Quant à la question relative aux pieds dans la versification, pieds dont il a trouvé une variété de 124 genres, Bède renvoie l'élève à la grammaire de Donatus et ne mentionne que la forme bi- et trisyllabique comme la plus fréquente et la plus nécessaire à la continuation de ses déductions[31]). D'après Bède, le vers hexamétrique, connu aussi au temps d'Homère sous le nom d'héroïque et plus tard encore de pythique, est de toutes les mesures poétiques certainement la plus belle et la plus sublime[32]). De plus, tout en expliquant sa construction, il précise qu'il devrait posséder 24 unités de temps, car c'est justement de 24 *semiunciae* que se compose une *libra*. Le pentamètre est apparenté à l'hexamètre et tellement uni à lui que, sans son appui, il lui est impossible d'exister. Bède rappelle que quelques-uns des métriciens avaient coutume de partager ce vers de la manière suivante:

qaerite | regna po- | li quae- | rite re- | gna poli,

c'est-à-dire en deux dactyles, un spondée et deux anapestes; Bède désapprouve un pareil partage et prétend, avec raison,

[30]) *De arte metrica*, p. 239—241.
[31]) Ibd. p. 241—242.
[32]) Ibd. p. 242—243.

qu'il vaut mieux diviser ce vers en deux parties égales avec une pause *penthemimeres*. Il appelle un vers qui se compose de distiques *carmen elegiacum* de *elegios*, ce qui veut dire en latin *miser* car il sert à exprimer la douleur de l'homme. Selon l'opinion de son temps, Bède ajoute que c'est en vers élégiaques que devaient être, dans l'original hébreu, écrits les livres de *Deuteronomium* et les *Psaumes 118* et *148*, alors que le livre de *Job*, au contraire, devrait être composé en hexamètres hébraïques. Mais malgré tout, ce sont des problèmes dont jusqu'à présent aucun philologue n'à trouvé la solution.

Dans les distiques et nous ajoutons ici que Bède n'emploi pas cette dénomination, chaque vers contient une pensée séparée, comme dans Sedulius:

cantemus, socii, domino, cantemus honorem,
dulcis amor Christi personet ore pio;

parfois, au contraire, c'est une seule pensée qui unit les deux vers comme dans Prosper:

solus peccator servit male, qui licet amplo
utatur regno, sat miser est famulus;

et chez d'autres enfin c'est le second vers qui complète la pensée exprimée dans le premier:

cum mens carnali nimium dominante tyranno
tot servit sceptris, dedita quot vitiis.

Mais, c'est sans contredit, la façon d'écrire d'Arator et de Sedulius qui excite chez Bède la plus grande admiration, parce que d'après lui, eux seuls savent en quelques hexamètres se suivant l'un après l'autre, quelquefois de deux à cinq ou de deux à huit et méme plus, développer graduellement la pensée[33]). Toutefois, Bède est d'avis, que même sous ce rapport, il ne faut pas exagérer, de façon à ne provoquer ni satiété ni aversion. Bède prétend que, dans les hymnes que chantent alternativement deux choeurs, on devrait, après chaque strophe, fermer toute la phrase, comme nous le voyons dans les compositions de St Ambroise. Meyer ajoute même, ici, la remarque que, la plus longue interruption, n'est, à vrai dire, nécessaire qu'après chaque seconde strophe chantée par le deuxième

[33]) *De arte metrica*, p. 243—245.

choeur, comme réponse à la première[34]). Bède s'extasie aussi devant les hexamètres rimés comme nous en rencontrons souvent chez Sedulius:

pervia divisi patuerunt caerula ponti,
sicca peregrinas stupuerunt marmora plantas;

même admiration devant les pentamètres:

dignatus nostris accubitare toris;

mais, ici aussi, Bède nous met en garde contre l'exagération, de façon à ce que, les vers de cette sorte, ne tombent pas dans le domaine du commun et du vulgaire[35]). Parfois, continue Bède, les vers composés seulement de substantifs ont un son agréable, comme chez Fortunatus:

lilia, narcissus, violae, rosa, nardus, amomum
oblectant animos germina nulla meos;

ou bien composés uniquement de noms, comme dans le vers suivant du même poète:

Sarra, Rebecca, Rachel, Ester, Iudith, Anna, Noemi;
quamvis praecipue culmen ad astra levent;

ou bien composés exclusivement de verbes, et toujours comme chez Fortunatus:

blanditur, refovet, veneratur, honorat, obumbrat
et locat in thalamo membra pudica suo.

Béde attire aussi notre attention sur l'harmonieuse structure des hexamètres, tels que nous en rencontrons chez Sedulius:

mitis in inmitem virga est animata draconem,

où le poète rejette loin de soi les adjectifs et les substantifs et les entremèle adroitement avec d'autres parties de la phrase. Et Bède, puise ses exemples également chez Prosper et chez Lucanus. Ces déductions nous servent à prouver quel était, à cette époque là, le goût du temps et vers quel buts étaient

---

[34]) *Anfang und Ursprung der lateinischen und griechischen rhythmischen Dichtung*, voyez *Gesammelte Abhandlungen zur mittellateinischen Rhytmmik* t. II, Berlin 1905, p. 120 note.

[35]) B. Gladysz, *De extremis quibus Seduliana carmina ornantur verborum syllabis inter se consonantibus*, voir *Eus Supplementa* vol. 17, Leopoli 1931, p. 101.

dirigées les oeuvres poétiques. Nous constatons une certaine faiblesse pour toutes sortes de compositions rimées.

Scansio et *caesura* sont l'objet du partage suivant[36]; Bède divise la *scansio* en plusieures parties: *coniuncta*, *districta*, *mixta* et *divisa*. La meilleure de toutes lui paraît être la *scansio coniuncta* c'est-à-dire celle dont la fin des mots ne rencontre pas celle des pieds du vers. En voici un exemple:

ímmor- | tále ni- | híl mun- | dí com- | páge te- | nétur.

Il est rare, affirme Bède, de rencontrer la *scansio districta*, dans laquelle la fin des mots et des pieds coïncident comme dans le vers suivant:

háec tua | súnt bona | súnt, quia | tú bonus | ómnia | cóndis.

On rencontre la *scansio mixta* là où les trois premiers pieds sont unis ensemble et divisés du reste du vers, comme par exemple chez Sedulius:

índe deí genetrix pia | vírgo María corúscat.

Quant aux césures, Bède en admet quatre, universellement connues: la *penthemimeres*, la *hephthemimeres*, la *cata triton trochaeum* et la *bucolica* et nous explique leur signification conformément à la pratique des classiques. Bède nous fait aussi comprendre le sens du terme *comma* qui apparaît lorsqu'après deux pieds, il reste encore une syllabe et du terme *colon* que l'on obtient lorsqu'avec le deuxième pied se termine également le mot. Bède appelle *colon*: *membrum*, *comma*: *incisio*, et toute la phrase: *periodus*, *clausula* ou *circuitus*.

Bède nomme l'élision d'un mot grec: *synalipha* et lui consacre tout un chapitre[37]; mais, il paraît ne pas comprendre la signification primitive de ce mot, car il dit: *synalipha graece dicitur quasi quodam saltu transmittens*. En général, il nous explique l'élision d'après les règles de la poétique classique; toutefois lorsque la voyelle finale ou la voyelle se terminant par la lettre *m* se rencontre avec le mot *est*, il nous ordonne d'éliminer la voyelle ou la syllabe finale, à vrai dire,

---

[36]) *De arte metrica*, p. 245—246.

[37]) Ibd. p. 246—248.

on ne devrait éliminer que la lettre *e* du mot *est*[38]). En conséquence il nous ordonne de scander le vers de la façon suivante:

árta vi (a) ést ve- | ráe quae | dúcit ad | átria | vítae;

ou de cette façon:

núllus en (im) ést in- | sóns so- | lá for- | mídine | póenae;
mágnum | práesidi (um) ést sa- | cró li- | bámine | pásci.

Mais si l'*m* final est suivi d'un mot qui commence par la lettre *h* les poètes, prétend Bède, n'emploient pas toujours l'élision. Nous en avons un exemple chez Sedulius:

nomine Iohannem | hunc tu vocitare memento;

cependant dans un autre cas le même poète s'exprime ainsi:

qui pereunt (em) hominem vetiti dulcedine pomi.

Quant aux voyelles se rencontrant directement dans les limites d'un mot, la seconde peut écourter la première, mais ne peut pas la rejeter complètement. Bède nous a déjà prouvé ceci dans le chapitre traitant des *vocales communes*[39]). Nous rencontrons par exemple chez Sedulius un *i* écourté:

únius ób meritum cuncti periere minores;

Paulinus au contraire conserve à l'*i* toute sa longueur:

ut citharis modulans unius verbere plectri.

Bède nous apprend que, dans les mots *prendo*, au lieu de *prehendo*, dans *saeclum*, au lieu de *saeculum* il n'y a pas d'élision, mai une syncope. Bède reproche à Victorinus une fausse *scansio* du vers de Virgile[40]), qu'on devrait réciter de la manière suivante:

néc to- | tá tamen | ílle pri- | ór praee- | únte ca- | rína,

et non comme le désirait ce même Victorinus, avec l'élision de la voyelle *u* au centre du mot *praeeunte*:

néc to- | tá tamen | ílle pri- | ór prae- | énte ca- | rína.

---

[38]) Mueller, *De re metrica*, p. 365.
[39]) Voir plus haut p. 324.
[40]) Mueller, *De re metrica*, p. 289.

A part cela, la *synalipha* est partout acceptable, même dans le dernier pied du vers, comme chez Prosper:

sed rerum auctori nullus non cognitus órdo est;

et même à la fin de tout l'hexamètre, comme procède Paulinus [41]):

quae decus omne operum perimebant improba fóedaque-
obice prospectum caecantia ...

Plus avant dans son traité [42]), Bède nous montre, chez les anciens poètes chrétiens des exemples de fusion et de séparation des voyelles, — il appelle la première d'un mot grec *episynalipha*, alors qu'on dit ordinairement *synizesis*; la seconde, d'après la dénomination de la poétique classique: *diaeresis*. Ceci a lieu, le plus souvent, avec les lettres *i* et *u*. Bède voit une pareille *synizesis* de la lettre *i* chez Paulinus:

sim profugus mundi tamquam benedíctus Iácob;

au contraire c'est dans un vers de Fortunatus que Bède trouve un exemple de la *diaeresis*:

dirigit ét Ïacóbus terra beata sacros.

Sedulius sépare les lettres *u* et *a* lorsqu'il écrit:

cuius onus leve est, cuius iuga férre suáve est;

Prosper au contraire les unit dans le pentamètre suivant:

nec Christi e templó suávior exit odor.

Ceci a lieu souvent, surtout avec les pronoms *cui*, *huic* etc., comme chez Paulinus qui conserve les deux voyelles:

conscia servitii quid gesserit ét cui tándem;

alors que Fortunatus les réunit en une seule:

cúi tamen hóc opus est cum virginitatis honore.

Mais certainement, le plus intéressant est ce que Bède nous raconte sur la *diaeresis* de la lettre *r*, à savoir: c'est que, lorsqu'il manquait une syllabe dans l'hexamètre on glissait alors dans la diction, parfois après ou même avant la lettre *r*, un léger *e* ou un *i*, comme par exemple dans le vers de Sedulius:

illi continuo statuunt ter déna ar (i) génti;

[41]) Mueller, *De re metrica*, p. 355.
[42]) *De arte metrica*, p. 248—251.

ou avant l'*r* comme dans le vers de Paulinus:

et spatii coepere et culminis ínc (e) reménta.

Bède accepte cela parce qu'ordinairement, dans le cinquième pied de l'hexamètre, on n'introduit pas de spondées. De plus, d'après Bède, la lettre *r*, surtout lorsqu'elle est unie à d'autres consonnes, rend un son encore plus dur qu'elles, et c'est pourquoi il faut adoucir sa résonnance. Bède en ce cas, nous cite l'exemple des cantiques d'Eglise; en son temps c'était certainement de cette façon qu'on adoucissait le son de la lettre *r*. Mueller, lui, se moque de Bède et prétend qu'il s'est sans doute laissé tromper par un conteur de sornettes[43]); il oublie certainement que Bède en ce cas n'est que le fidèle interprète des opinions en honneur en ce temps-là; elles peuvent paraître bizarres et même erronées à un philologue classique, mais, pour un historien de la litterature du moyen-âge, elles seront toujours très curieuses. Très souvent aussi deux voyelles *ii* se fondent en une, comme chez Paulinus[44]):

oblectans inopem sensu fructuque pecúlii;

en ce cas d'élision, une syllabe de ce genre peut même disparaître, comme nous le voyons dans un autre vers du même poète:

excoluit biiugis laqueárii et mármore fabri.

Il arrive même parfois que, dans les mots de quatre syllabes, les poètes se voient forcés de se servir de syllabes courtes à la place de longues[45]). C'est ainsi que procède ce même Paulinus:

qui simul hunc sancta pro réligióne coistis.

Bède nous affirme également que des faits analogues se produisent dans la poésie hébraïque et, tout particulièrement, dans le livre de *Job*, qui, d'après St Jérome, se composait pour la plus grande partie, d'hexamètres, et là, toujours d'après St Jérome, on remplaçait, suivant les besoins de la cause, les dactyles et les spondées par d'autres pieds d'unités égaux

---

[43]) *De re metrica*, p. 155.

[44]) Ibd. p. 473.

[45]) *De arte metrica*, p. 251—253: Quod et auctoritas saepe et necessitas metricorum decreta violet".

quant aux unités de temps, mais inégaux quant au nombre des syllabes. Pour expliquer la faute que Sedulius a commise dans le vers suivant:

cum sanctó spiritú gloria magna patri,

en considérant le premier *i* du mot *spiritus* comme courte, Bède, prétend que si le poète en ce cas a méprisé la règle de grammaire, c'est pour chanter d'une voix plus claire la gloire de la Sainte Trinité, une et indivisible. Bède nous cite encore d'autres exemples de Sedulius comme le vers où nous voyons un *hiatus*, dans les mots: *ego|in*, ou un spondée faussement composé d'une syllabe courte dans les mots: *docéns e|go in patre*:

sic ait ipse docens ego | in patre et pater in me est;

ou encore le vers:

clarifica dixit nomén tuum mágnaque caelo,

où le mot *tuum* a une seconde syllabe longue au lieu d'une courte; enfin:

scribitur et titulus, hic est rex Iudaeorum,

où nous voyons deux possibilités, car, ou nous avons deux spondées dans le cinquième et le sixième pied, ce qui d'après la poétique classique n'est pas permis, ou nous lisons *Ï-udaeorum* et alors il s'en suit un *molossus* ou un *bacchius*, ce qui dans les hexamètres est également inadmissible. Et c'est ainsi, que Bède maniteste la façon de penser de l'homme du moyen-âge, lorsqu'il avoue que la vérité religieuse et l'Ecriture Sainte que le poète citait parfois textuellement, étaient autorités plus grandes que toutes les règles de la poétique; cette façon de voir est, certes, très différente de celle de l'ancienne poétique classique, mais nous la rencontrons déjà chez St Augustin qui, dans son oeuvre en vers „*Psalmus contra partem Donati*" a rompu ouvertement avec toutes les règles de la prosodie classique, de façon à ne pas être gêné et à pouvoir exprimer sa pensée d'une manière claire, limpide et compréhensible, même aux esprits les plus simples[46]).

[46]) *Retractationum* lib. I cap. XVIIII (XX) rec. Pius Knoll, voir *Corp. Script. Eccl. Lat.* t. 36, Pragae - Vindobonae - Lipsiae 1902, p. 97: „Ideo autem non aliquo carminis genere id fieri uolui, ne me necessitas

D'un autre côté, Bède affirme que les poètes plus récents, autrement dit les poètes chrétiens des premiers siècles, soutenaient mieux que Virgile et d'autres classiques, l autorité de certaines règles de la prosodie [47]) et cela en évitant la rencontre de deux spondées ou d'un dactyle à la fin d'un hexamètre, en considérant les voyelles courtes, placées avant la lettre *qu* ou avant la consonne jointe à une *liquida* comme des *vocales communes* et de même les voyelles courtes à la fin d'un mot avant un autre mot commençant par la lettre *z*, en employant l'élision des syllabes se terminant par la lettre *m* avant les mots commençant par une voyelle, en conservant fidèlement la quantité des voyelles.

Bède dans la suite de son traité, s'occupe très brièvement de quelques systèmes de la versification usités parmi certains anciens poètes chrétiens [48]) comme l'*hendecasyllabus phalaecius* dont il cite l'exemple suivant:

cantemus domino deoque nostro.

Ensuite il nous parle de la strophe sapphique, en prennant un exemple dans l'hymne de Paulinus consacré à St Felix:

iamne abis et nos properans relinquis;

et il est intéressant de constater que Bède considère comme *semis heroici versus*, autrement dit comme une moitié d'hexamètre, le vers final:

mente futurus,

qui ordinairement porte le nom d'*adonius*. Viennent ensuite des exemples de tetramètres catalectiques que Bède cite comme provenant d'une oeuvre supposée, mais à vrai dire, non-authentique, de St Ambroise et portant le titre d'une „*precatio plaviae*“ [49]):

squalent arva soli pulvere multo.

---

metrica ad aliqua uerba, quae uulgo minus sunt usitata, conpelleret“. — Le Psaume voir *Corp. Script. Eccl. Lat.* t. 51, 1908, p. 3 sq. Conf. X. B. Gładysz, *Św. Augustyn u kolebki hymnografji łacińskiej*, p. 395; bibliographie ultérieure ibd. p. 394.

[47]) *De arte metrica*, p. 253—254.

[48]) Ibd. p. 254—258.

[49]) Guido Maria Dreves, *Aurelius Ambrosius, der Vater des Kirchengesanges*, voyez *Ergänzungshefte zu den Stimmen aus Maria-Laach* fasc. 58, Freiburg 1893, p. 27.

Bède explique également, d'une façon sommaire, la construction du trimètre ïambique, connu sous le nom *versus senarius*, l'interprétant toutefois comme un hexamètre ïambique et comme exemple il prend alors le commencement du *Prooemium* du poème *Psychomachia* de Prudentius:

senex fidelis prima credendi via.

Bède traite d'une façon analogue et précise de la structure du tetramètre ïambique que nous, au contraire, nous appelons dimètre ïambique, et il tire ses exemples des hymnes connus de Sedulius:

a solis ortus cardine,

et de St Ambroise:

deus creator omnium.

Bède s'extasie surtout sur les beautés de l'hymne de St. Ambroise:

aeterna Christi munera,

il remarque que, tous les pieds pairs, se composent de ïambes et tous les impairs de spondées. On rencontre parfois un *tribrachys*, comme dans le vers suivant de St. Ambroise:

geminae gigas substantiae.

Le *tetrametrum colobon* est considéré comme le troisième système ïambique appelé également *metrum anacreontium*. Prosper Tyro, poète chrétien († c. 463) dans son oeuvre *Exhortatio ad coniugem* s'en est servi de la manière suivante:

age iam precor mearum
comes in remota rerum.

La dernière mesure poétique dont s'occupe Bède dans son traité, est le tetramètre trochaïque; il nous cite comme exemple un hymne auquel il donne le nom de *pulcherrimus*:

hymnum dicat turba fratrum,
hymnum cantus personet.

Mais, comme le fait remarquer Meyer, Bède se trompe en prétendant que, dans le troisième pied de ce mètre, il n'y a pas de spondée[50]); toutefois, par cette assertion reconnue par

[50]) *Ein Kapitel spätester Metrik*, voir *Gesammelte Abhandlungen* t. II, p. 350.

les poètes irlandais et anglo-saxons Bède a contribué à la formation d'un nouveau genre de septenaire que Meyer appelle tout simplement septenaire trochaïque de Bède, lequel ne donne accès au spondée dans le troisième pied qu'exceptionnellement [51]).

Et nous arrivons ici à la partie la plus importante du traité métrique de Bède ainsi qu'aux remarques, malheureusement trop courtes, qu'il nous a faites au sujet du rythme dans l'ancienne poésie chrétienne latine [52]). Bède prétend que le rythme est chose apparentée au mètre, car il consiste en un groupement harmonieux de mots et, ne s'appuye pas aux principes da la prosodie, mais au nombre de syllabes réunies d'après les exigences de la bonne sonorité comme nous le voyons dans les oeuvres des poètes populaires. Le rythme peut exister sans le mètre, mais le mètre exige toujours un certain rythme, et Bède nous donne à ce sujet l'explication suivante: *metrum est ratio cum modulatione, rythmus modulatio sine ratione,* ce qui veut dire que le mètre consiste en une quantité de syllabes disposées d'après les principes d'une certaine harmonie, alors que le rythme c'est de l'harmonie, mais qui ne s'occupe pas de la quantité de syllabes. Mais, même dans les oeuvres rythmiques, comme l'affirme Bède, nous rencontrons le plus souvent, un certain souci du calcul des syllabes, toutefois peut-être moindre que dans la prosodie classique et qui est né surtout sous l'influence de la voix, autrement dit de l'accent et de l'harmonie du vers, ce qui, chez les poètes populaires, a inévitablement l'air moins savant que chez les auteurs cultivés. Mueller nous met en garde contre l'assertion de Bède qui prétend que l'harmonieuse structure des syllabes gagnait parfois, et d'ailleurs par hasard, les vers rythmiques et affirme que cette structure appartient à la nature du rythme [53]). Comme modèle d'une oeuvre de beau rythme ïambique, Bède nous cite l'hymne d'Eglise bien connu:

rex aeterne domine,
rerum creator omnium,
qui eras ante saecula
semper cum patre filius;

[51]) Ibd. p. 348.
[52]) *De arte metrica,* p. 258—259.
[53]) *De re metrica,* p. 557.

nous entendons déjà parler de cet hymne au sixième siècle par Caesarius et Aurelianus Arelatensis[54]). Comme modèle de rythme trochaïque Bède rapporte l'abécédaire bien connu[55]):

apparebit repentina
dies magna domini,
fur obscura velut nocte
improvisos occupans.

L'opinion que Bède énonce sur le rythme est vraiment très vague et en tant que telle provient du traité métrique de Victorinus[56]), mais alors que cet auteur ne nous entretient que des particularités du rythme et de la quantité, Bède, lui, les applique à la poésie tonique qui existait déjà à cette époque-là. A vrai dire, c'est à partir du sixième siècle, qu'apparaissent déjà, dans la poésie latine, les vers rythmiques et principalement dans les hymnes d'Eglise; mais, Bède, est le premier des grammairiens qui constate et établit la différence entre les vers métriques et les vers rythmiques ou autrement dits accentués[57]). Et, étant donné, qu'en ce temps-là l'accent, chez les poètes anglo-saxons, allait toujours de pair dans le vers avec un nombre égal de syllabes, il est donc tout-à-fait naturel que nous supposions que Bède, lui aussi, n'ait en présent à l'esprit que ce genre de poésie, surtout lorsqu'il écrivait: *numero syllabarum ad iudicium aurium examinata*[58]). Toutefois, il ne serait pas juste de reprocher à Bède un enseignement trop vague du rythme, d'autant plus que nous devons considérer que la poésie rythmique à cette époque là, n'en n'était qu'à ses débuts et que ce n'est qu'au XI-ème siècle que nous en verrons le développement final[59]). A vrai dire, en ce temps-là

[54]) Clemens Blume, *Analecta hymnica medii aevi* t. 51, Leipzig 1908, p. 7. Actuellement voici comment commence l'hymne: *Rex sempiterne caelitum.*

[55]) K. Strecker, *Dies irae,* voir *Zeitschrift für deutsches Altertum* t. 51, 1908, p. 235. G. M. Dreves - Cl. Blume, *Ein Jahrtausend lateinischer Hymnendichtung* t. II, Leipzig 1909, p. 455.

[56]) *Ars Palaemonis de metrica institutione,* ed. Keil, *Grammatici Latini* vol. VI, Lipsiae 1874, p. 206.

[57]) Johann Huemer, *Untersuchungen über die ältesten lateinisch-christlichen Rhythmen,* Wien 1879, p. 6.

[58]) *De arte metrica,* p. 258. Voir Huemer, p. 59.

[59]) Wilhelm Meyer, *Ludus de Antichristo und über die lateinischen Rhythmen,* voir *Gesammelte Abhandlungen,* t. II 1905, p. 172. — Karl Strecker, *Einführung in das Mittellatein,* Berlin 1928, p. 27.

déjà, apparaissaient des oeuvres dont le caractère rythmique était déjà assez pur; nous en avons un exemple dans l'hymne cité plus haut:

apparebit repentina;

comme aussi dans cet autre hymne:

ave, maris stella,

dont l'origine remonte, sans doute, au huitième siècle[60]). Il est intéressant de remarquer que ces deux oeuvres poétiques sont écrites en rythme trochaïque et non ïambique, comme d'ailleurs la plus grande partie des hymnes d'Eglise. Mais, d'une façon générale, on doit dire qu'à cette époque-là, la poésie rythmique cherchait encore sa voie et ce n'est que plus tard, au XII-ème et XIII-ème siècle, qu'elle atteignit son plus haut degré de magnificence. La poésie rythmique de ces débuts a, à vrai dire, rompu avec les principes de la prosodie classique, mais elle n'a pas réussi à élaborer d'emblée de nouvelles règles; il en résulte que les vers de cette époque, sont des oeuvres de forme extérieure très négligée et très disharmonique. Le mérite de Bède reste donc de ne pas avoir méprisé les prémices maladroites et faibles de la poésie rythmique, au contraire, de leur avoir témoigné de la compréhension et de l'approbation en leur frayant, de par son autorité, un chemin jusqu'à leur entier développement; et c'est pourquoi, chaque fois qu'il est question des commencements de la poésie rythmique, ou tonique, on mentionne le plus souvent le traité métrique de Bède.

Finalement Bède ajoute encore quelques observations intéressantes sur les genres de la poésie; il en distingue trois fondamentaux[61]): le genre dramatique qu'il appelle *genus activum, imitativum*, le genre descriptif, *genus enarrativum*, et le genre mixte ou *genus commune, mixtum*. Dans la poésie dramatique le poète introduit des personnages parlants; il prend comme exemple le Cantique des cantiques. Dans les oeuvres descriptives le poète parle seul; Bède rattache à ce genre le Livre des Paraboles de Salomon, l'Ecclésiaste et les Psaumes

[60]) G. M. Dreves, *Der Hymnus vom Meeresstern*, voir *Stimmen aus Maria-Laach* t. 50, Freiburg 1896, p. 558.

[61]) *De arte metrica*, p. 259—260.

et nous exprime, en même temps, la conviction qu'il a qu'ils sont écrits en vers métriques. Quant au genre mixte, il se compose des deux genres précédents, c'est-à-dire du genre dramatique et du genre narratif comme dans le Livre de Job, où s'entremêlent alternativement des passages parlés et des passages décrits. Et, d'après Bède, ce livre, lui aussi, est écrit, sinon dans son entier, du moins en partie, en vers métriques ou rythmiques. Cependant nous savons que ce ne sont que des suppositions que des preuves scientifiques n'ont pas réussi à prouver.

A la fin de son traité, Bède s'adresse à son élève et confrère, le moine Gutbertus, lui dévoilant le but qu'il a poursuivi en écrivant ce traité[62]). Et ce but était le suivant: il a voulu lui expliquer les divins livres à savoir: l'Ecriture Sainte, auxquels l'art métrique n'est pas étranger, et il l'incite chaudement à lire ces livres dans lesquels nous espérons trouver la vie éternelle.

Il résulte des déductions précédentes que Bède connaît parfaitement les règles de la prosodie classique; en effet, nous avons même constaté, dans le chapitre consacré aux syllabes appellées *communes*[63]) que dans certains détails il veut même les fixer plus exactement. En outre, Bède, incline très fortement vers l'ancienne poésie chrétienne, car il puise ses modèles, à quelques rares exceptions près, dans les oeuvres des poètes chrétiens, si bien que son traité *de arte metrica* a déjà très nettement le caractère d'un manuel d'ancienne poésie chrétienne et non pas de poésie classique, bien que cette poésie, comme nous le savons, imita très fidèlement, jusq'au sixième siècle environ, les oeuvres classiques. De plus, prenant en considération le caractère populaire de cette poésie religieuse, nouvellement apparue, Bède donne en lyrique la première place aux mesures simples comme au dimètre ïambique, *hendecasyllabus phalaecius*, au tetramètre dactylique, au trimètre ïambique et au tetramètre anacréontique et trochaïque. Quant aux strophes les plus difficiles, il décrit la strophe sapphique la plus populaire que nous rencontrons souvent dans les hymnes d'Eglise. Mais ce qui est le plus im-

62) *De arte metrica*, p. 260.
63) Voir plus haut p. 324.

portant, c'est que Bède se rend déjà parfaitement compte, qu'à côté de la prosodie classique à son declin, à cette époque-là apparaît, dans les oeuvres chrétiennes, un nouveau genre de poésie: le vers rythmique ou tonique, dont il sait déjà indiquer, du moins dans leurs contours principaux, les parties fondamentales, c'est-à-dire: l'accent, le nombre égal de syllabes dans chaque vers et, enfin, la rime. Vers qu'il accepte dans son traité métrique, étant donné sa popularité sans cesse croissante d'un siècle à l'autre. Car, en ce temps là, la poésie tonique avait déjà derrière elle un passé de plusieurs siècles de développement et prenait de plus en plus de l'ascendant sur les imitations des oeuvres classiques; toutefois les théoriciens de la poésie la passaient entièrement sous silence. Et ce n'est que Bède, qui, le premier d'entre eux, l'introduisit dans le cercle de ses recherches théoriques, et en tant que tel, il se place résolument entre deux époques de poésie latine. Et son traité dans lequel s'unissent harmonieusement les éléments classiques traditionnels aux nouveaux éléments toniques, est bien la preuve probante de ce que j'avançai plus haut et, c'est justement en ceci, que réside parmi les oeuvres de la littérature latine du moyen-âge et non seulement latine, mais aussi de la littérature nationale des temps nouveaux, toute la valeur historique de son traité *de arte metrica* et cela surtout, si nous considérons que la poésie des peuples européens contemporains, à quelques exceptions près, est une poésie tonique ou autrement dit accentuée.

AD IOANNIS GEOMETRAE EPIGRAMMA VIII

(ed. I. Sajdak Eos XXXIII 1930/1 p. 521-534)

scripsit
CASIMIRUS FELIX KUMANIECKI

In cod. Vat. Pal. Gr. 367 fol. 140^{r} — 140^{v} et 143^{r} — 143^{v} quattuordecim Ioannis Geometrae epigrammata asservata primum a Sp. Lampros — K. Dyobuniotis in ephemeride Νέος Ἑλληνομνήμων inscripta vol. XVI 1922, p. 44—47, deinde a Ioanne Sajdak in commentariis *Eos* XXXIII 1930/1, p. 521—534 edita sunt. Interim multi docti multa protulerunt ad epigrammatum textum sanandum et corrigendum[1]). Cum alia intellectu

[1]) S. Menardos Νέος Ἑλληνομν. XVI 1922, p. 458 sqq. A. Ch. Chatzis ibd. XVIII 1924, p. 292 sqq. XIX 1925, p. 222 sqq. Ch. Charitonides ibd. XIX 1925, p. 68 sqq. S. G. Mercati, *Note critiche* 2. *Studi Bizantini* II 1927, p. 288 sqq.

satis facilia sunt, tum octavum eorum tantas difficultates praebet, ut verus eius sensus omnes doctos adhuc lateat, ultimus autem editor Ioannes Sajdak, vir de Ioanne Geometra optime meritus, simpliciter confessus sit sibi „istius epigrammatis argumentum vix interlucere". Sed ipsum epigrammatis textum apponamus necesse est. Cuius haec sunt verba:

Εἰς οὐρανοὺς ἄνειμι καὶ θεὸν οἶδα·
εἰ δ' αὖ λάβῃς μοι τὴν ἀπαρχὴν καὶ μόνην,
ἄνακτας ἱστῶ καὶ συνιστῶ νομφίους·
εἴ τις διασείσειε φωνήεντά μου
πρὸς οὐρανούς με καὶ θεὸν πάλιν βλέπει.

N. 1. οἶδα V, ἴδω Mercati. 2. εἰ δ' οὐ λάβῃς V, εἴ δ' αὖ λάβῃς Chatzis, Charitonides, εἰ δ' οὖ λάβῃς Lampros, εἰ δ' οὖν λάβοις Chatzis. 3. ἄνακτα συστῶ καὶ συνιστῶ νομφίους V, ἄνακτας ἱστῶ καὶ συνιστῶ νομφίους Chatzis, ἄνακτα συστῶ καὶ συνιστῶ νομφίους Mercati. 4. διασείσει V, διασείσειε Lampros, Chatzis, διασείσῃ δὲ Mercati 5. πάλην V, βλέπει V, βλέπω Mercati.

Epigramma aenigma esse I. G. Mercati quamquam perspexit, solvere non conatus est. Quod ut expediretur, ab ultimis versibus exordiendum putavimus: *„Si quis meas vocales discusserit ad caelum, modo me, modo deum videbit"*. Quomodo vocales concuti possunt? Nimirum vocalis unaquaeque tesserae cuidam inscripta est ita, ut litterarum ordo, si quis eas concussisset, facile inverti posset. Sed ad ipsum aenigma redeamus: „Si quis meas vocales disperserit, modo me, modo deum videbit". Quaerendum est vocabulum, cuius vocales transmutatae deum, i. e. θεός, efficiant. Id autem indagantibus unica talis vox sese offert, nempe θόος 'tus'. Meminisse enim debemus in codicibus litterulam ε saepissime *c* scribi ita, ut litterae ο conversae consimilis sit. Quam vocem optime ad totum aenigma quadrare mox videbimus:

Εἰς οὐρανοὺς ἄνειμι καὶ θεὸν οἶδα.

Nonne tus ad caelum surgit deumque cognovit? Secundus et tertius aenigmatis versus valent: *„Si tu mihi primam litteram* (id enim ἀπαρχὴ significat) *et tantum unam ademeris, reges stabilis et sponsos conecto"*: litterula prima, i. e. θ omissa, ὀός manet. Nonne revera filius patrum regna confirmat sponsosque arctiore nexu copulat?

Textum ipsum aenigmatis ita constituendum esse, ut supra fecimus, ex eis, quae diximus, sequitur.

ZU LUCR. I 1—149

von
JAKOB BLATT

Auch nach den wertvollen Beiträgen von Vahlen, Diels und Jacoby scheint mir das Verständnis von Lucr. I 1—149 noch nicht voll erschlossen. Unter Verzicht auf Polemik im Einzelnen möchte ich meine Gesamtauffassung im Zusammenhang kurz darlegen.

Die Verse — mit Ausschluss von 44—49, trotz Bignone — sind ein durchaus einheitlicher poetischer Erguss, in seiner Gänze bestimmt das ganze Gedicht einzuleiten und dürfen also nicht in zwei Teile auseinandergebrochen werden, von denen etwa der eine als Einleitung zum ganzen Gedicht aufgefasst, der andere aber zu einem Teil desselben in besondere Beziehung gesetzt wird.

Nur um der schnelleren Verständigung willen sei es verstattet das Prooemium in folgende Versgruppen zu zerlegen:

I. 1— 28 erste Bitte an Venus
II. 29— 43 zweite Bitte an Venus
III. 50— 61 erstes 'prosaisches Intermezzo'
IV. 62— 79 laudes Epicuri
V. 80—101 παράδειγμα ἐξ ἱστορίας
VI. 102—126 minae vatum
VII. 127—135 zweites 'prosaisches Intermezzo'
VIII. 136—149 Widmung.

Zum Ausgangspunkt nehme ich III und VII, von Diels als 'prosaische Intermezzi' bezeichnet. Beide bringen Inhaltsankündigungen. *et* 55 ist explikativ: wer die Atomlehre und somit das Entstehen und Vergehen im Weltall erfasst hat, der hat zugleich von der *summa deum caelique ratio* Besitz ergriffen.

VII ist eine Fortsetzung von III. Zunächst wird in *cum superis de rebus* 127 — *in terris* 130 III zusammengefasst und in Erinnerung gebracht, dann schreitet der Dichter zu Neuem fort: *tum* 130 — *ossa* 135: sowohl die Erscheinungen der Aussenwelt als die *natura animi* gilt es zu begreifen. Beides erscheint dem Dichter, gemäss der Lehre, von der er für sich und seinen Gönner das Heil erhofft, gleich wichtig. III und VII schliessen sich zu einem Bogen zusammen, der auf das ganze Lehrgebäude einen Ausblick gewährt.

Nun das Zwischenstück: IV ist ein ἐγκώμιον Ἐπικούρου. Kaum hat der Dichter die Atomlehre erwähnt (III), die den

Menschen vom Alpdruck quälenden Irrwahns befreit, so hebt er einen Lobgesang auf ihren εὑρετής an (IV). Dann sucht er diese Lehre durch zwei Argumente gegen Anfechtungen zu sichern: 1. durch ein παράδειγμα ἐξ ἱστορίας. Wer da in einer die Götter ausschaltenden Welterklärung eine *impietas* erblicken sollte, der wisse, dass gerade die Religion die Menschheit zu den schwersten Verbrechen verleitet hat (V). 2. Man lasse sich nicht einschüchtern durch die Priestermärchen von ewigen Unterweltqualen, welche die unsterbliche Seele zu erdulden habe (VI). Dergleichen sei eitler Wahn, man möge sich allein die Ergründung der *natura animi* angelegen sein lassen. Hier mündet der Gedanke des Dichters wieder in die Inhaltsankündigung zurück, die VII zu Ende geführt wird. III—VII weisen demnach einen kontinuierlichen Zusammenhang auf.

Über I lässt sich zu dem von Diels Gesagten kaum etwas hinzufügen. Der Bau ist von vollendeter Symmetrie: „Der Anrufung der Venus 1—4 *concelebras* entspricht die im Nachsatze 24 ff. ausgesprochene Bitte, um derentwillen die Anrufung erfolgte. In diesen weitesten Bogen spannt sich ein engerer ein, der die Begründung enthält *per te quoniam* 4. 5 und in dem recapitulierenden Gliede *quae quoniam* 21/3 streng symmetrisch seinen Abschluss findet. Und nun wird in diesen kühn geschwungenen Doppelbogen das reiche Mittelportal 6—20 eingebaut, in dem der Dichter die Erscheinung der Liebesgöttin feiert und dabei durch das anaphorisch wiederholte *te*, wie es der Hymnenstil liebt, die Person der Göttin in den Vordergrund rückt".

Ähnlich ist auch II (enthaltend die zweite Bitte) gebaut, nur dass diesmal die in eine Götterburleske hinübergleitende Aretalogie in einen einfachen Bogen eingespannt ist.

Vier Motive treten im *prooemium* in kunstvoller Verschlingung auf: 1. die Anrufung der Gottheit, 2. die Ankündigung des Inhalts, 3. der Preis des Epikur und 4. die Widmung an Memmius. Das erste (1) erschöpft sich ganz in I und II, die *laudes Epicuri* (2) sind naturgemäss in die Inhaltsankündigung (3) eingebettet, das Memmiusmotiv (4) klingt erst leise an (in I und II gegen Ende), entfaltet sich voller in III, tritt zurück 80/1 (V), 102 (VI) und gelangt zu voller Geltung in VIII.

Wie die ganze Partie im Druck abzusetzen wäre, dürfte aus dem Ausgeführten klar hervorgehen.

GREGORII NAZIANZENI CARMEN AB ANDREA TRICESIO (1565) LATINIS VERSIBUS PARAPHRASTICE REDDITUM

scripsit

GEORGIUS KRÓKOWSKI

Studiorum patristicorum saeculo XVI (iam ab anno 1528) apud Polonos haud spernenda exordia luculenter proposuit in commentatione doctissima et bona fruge plena Ioannes Fijałek[1]). Qui inter alia etiam in „Duo poemata Gregorii Nazianzeni theologi, alterum de virtute hominis, alterum de vitę itineribus et vanitate rerum huius seculi, scholiis explicata per M. Stan. Grepsium" (Cracoviae 1565 = Migne 37, p. 404—413 et 485—487) animum attendit, nec non in carmen *de naturae humanae fragilitate* (Moralia nr. 13, Migne 754—756), quod idem St. Grzepski in linguam Polonicam convertit. Alia quaedam Gregorii carminum lectionis vestigia collegit vir d. Th. Sinko[2]). Liceat mihi afferre aliud quoddam lectionis Nazianzenicae hoc saeculo specimen, exiguum sane, attamen notatu dignum. Est nempe Gregorii carmen, quod in calce sui *Epigrammatum libri* II (Cracoviae 1565 et 1567) posuit paraphrasi Latina adiuncta Andreas Tricesius, poeta Latinus et Polonus temporibus suis celeberrimus, vir „trium linguarum" peritus cum Ioach. Camerario, Ioan. Wolphio (etiam cum Calvino), sicut pater eius Andreas cum Erasmo et Melanchthone, epistolari commercio coniunctus, religionis reformatae apud Polonos propugnator strenuus, cuius quidem carmina Latina, et separatim edita et per complures aliorum libros dispersa, in unum collecta publici iuris facturus sum. En habes illud (= Migne 37, 1427, *poemata de se ipso* nr. 81):

Gregorii Nazianzeni.

Θυμέ, βλέψον ἄνω, χθονίων δ' ἐπιλήθεο πάντων,
Μηδέ σε νικήσῃ πρὸς κακότητα δέμας.
Τυτθὸς μὲν βίος οὗτος, ὁδ' ὄλβιος, ὡς ἐν ὀνείρῳ

[1]) J. Fijałek, Przekłady pism św. Grzegorza z Nazjanzu. Studjum o patrystyce naszej. *Polonia Sacra* I (1918), p. 46 ss. III (1919), 126 ss.

[2]) Th. Sinko, *Z historji studjów nazjańskich w Polsce, Polonia Sacra* VI (1923), p. 313 ss.

Τέρπεται, ἀλλοίῃ δ' ἄλλος ἔκυρσε τύχῃ.
Μούνης δὲ ζωῆς καθαρῆς βίος ἔμπεδος αἰεί,
Καὶ πολύς, ὃν ζώειν ἐστὶν ἀρειότερον.

Idem Latine paraphrastice versum:

Ut terrenarum capiant te oblivia rerum,
Ardua sydereum mens pete nostra polum,
Pollutumque doma primaevi labe parentis
Corpus, illecebris ne capiare suis.
Haec siquidem brevis est et momentanea vita,
Ac velut instabilis protinus umbra fugit.
At quisquis felix et fortunatus habetur,
Hunc quasi sopitum somnia vana beant.
Porro alios varii circumstant undique casus
Et rotat arbitrio sors malefida suo.
Solius at vitae, qui sit sine crimine, cursus
Integer et firmus perpetuusque manet.
Hunc teneat quisquis talem vult ducere vitam,
In terris melius qua nihil esse potest[3]).

[3]) Conferas velim cum hac paraphrasi versionem Billii (Parisiis 1609—1611, apud Migne'um:

Erige te, mea mens, capiant te oblivia mundi,
Nec trahat in vitium te male blanda caro.
Exigua haec vita est: ut somnia, prospera ludunt;
Hac sorte utitur hic, utitur hic alia.
Nil stabile est praeter vitam, quae nescia labia.
Hanc multo melius vivere; certa manet.

HESIODEA

scripsit
MARIANUS AUERBACH

I

Oper. versu 24 variant optimi codices inter formam ἄφενος et ἄφενον (idem invenies v. 637 et *Theog.* 112). Editorum alii ἄφενος, alii ἄφενον ediderunt. Manuscriptorum auctoritate diiudicari non potest, utra lectio genuina sit. In Homeri carminibus ter hoc vocabulum legitur, omnibus locis (Λ 171, Ψ 299, Ξ 99) acc. neutr. generis τὸ ἄφενος. Altera vero ex parte Callimachus in hymno in Iovem verbis οὐ δ' ἀρετῆς ἀφένοιο (v. 96) testatur substantivum ὁ ἄφενος sibi notum fuisse, quamquam alibi, ut eiusdem hymni v. 94 scripsit δίδου δ' ἀρετήν τ' ἄφενός τε. Praeterea monendum est in Crinagorae epigrammate (*Anth. Pal.* IX 234,3) legi hexametrum:

ἄλλοις ἄλλ' ἐπ' ὄνειρα διαγράψεις ἀφένοιο;

Etsi negaremus Callimachum duas formas τὸ ἄφενος et ὁ ἄφενος, ut exempli gratia ὁ σκότος et τὸ σκότος admisisse, attamen e locis allatis perspicuum est eum alicubi apud veterem auctorem formam ὁ ἄφενος invenisse, si ea usus est. Et Callimachus et Crinagoras in Hesiodi carminibus formam ἄφενον, quae accusativus substantivi ὁ ἄφενος est, legisse mihi videntur. Temporibus demum medii aevi ineuntis ἄφενον in ἄφενος ad Homeri exemplar mutatum est, qui tantummodo substantivo τὸ ἄφενος utitur.

II

V. 17 verbis τὴν δ' ἑτέρην... poeta docet alteram Erin, illam — ut ita dicam — bonam, maiorem natu (προτέρην) fuisse Eride mala. Quae causa fuit, cur Hesiodus Erin bonam natu maiorem esse affirmaret illa altera? Goettling eumque secutus Flach (in Hesiodi carminum editione III) affirmant poetam Erin bonam maiorem natu finxisse, quia antiqui Graeci maiores natu ceteris praestantiores esse crederent. Equidem puto aliam prorsus eius rei causam esse. In *Operum* versibus 109—201 poeta de quattuor aetatibus generis humani narrat et demonstrat homines initio bonos atque honestos fuisse, deinde malos atque scelestos factos esse. Nil mirum, si et Eris initio bona,

sicut homines, erat, postea vero altera Eris, mala, orta est, postquam homines mali facti sunt.

III

V. 29. Participia ὀπιπεύοντα et ἐόντα in enuntiato μηδέ σ' Ἔρις κακόχαρτος ἀπ' ἔργου θυμὸν ἐρύκοι | νείκε' ὀπιπεύοντ' ἀγορῆς ἐπακουὸν ἐόντα non sunt simplicia attributa pronominis σέ, id quod ex constructione grammatica elucere videtur. Ἐρύκω σε ἐπιτιθέμενον idem valet atque σὺ μέν ἐπιτίθεσαι, ἐγὼ δὲ ἐρύκω σε. Enuntiatum autem μηδέ σε ... ἐρύκοι ὀπιπεύοντα ... non est intellegendum σὺ μὲν ὀπιπεύεις, Ἔρις δὲ ἐρύκει σε, sed Ἔρις σε ἀπ' ἔργου ἐρύκει, ὥστε σε νείκεα ὀπιπεύειν. Habemus hic exemplum anticipationis sive προλήψεως quam grammatici vocant. Quam sententiam poeta sic expressit, quia actionis partes non accurate mente distinxit.

IV

Vv. 60—82 ab uno eodemque poeta conscriptos non esse iam Lehrs *(Quaest. epic.* p. 227) vidit. Et re vera versus 60—68 et 69—82 inter se discrepant. Secundum versum 60—63 med. Vulcanus deus mulierem e terra et aqua fingere eamque voce humana et robore donare a Iove iussus est. Secundum v. 70—71 Vulcanus mulierem e terra finxit, sed auctor non narrat Vulcanum huic mulieri vocem humanam aut robur praebuisse; versu autem 80 legimus mulierem voce donatam esse a Mercurio. Secundum v. 63—64 Iuppiter Minervae mandavit, ut mulierem opera muliebria doceret. In nullo versuum 69—82 hoc mandatum a Minerva perfectum est. Minerva vero secundum v. 72 mulierem cinxit et ornavit. Separatim infra tractabo, cur poeta non dixerit, qua re cincta sit.

V. 65—66 Venus a Iove iussa est mulieri gratiam et suavitatem inflare atque ei potestatem incitandi desideria aerumnasque dare. In alterius partis versu 72—76 non Venus, sed Minerva, Suada, Horae hoc mandatum perficiunt. Ex eis, quae demonstravi, perspicuum fit utramque partem inter se non congruere. Praeterea in altera parte (v. 70—82) elementa esse videmus, quae partim inter se discrepent, partim infecta esse videantur. Versu 72 mulierem a Minerva cinctam esse poeta narrat, sed non docet, quo ornamento mulier cincta sit. Versus

70—72 ex *Theogon.* 571—573 depromptos esse facile intellegεs. Uterque locus hac re inter se differt, quod in *Theogonia* poeta (v. 574) enuntiatum ζῶσε δὲ καὶ κόσμησε verbis ἀργυρέῃ ἐσθῆτι claudit, in *Operum* autem v. 72 verba ἀργυρέῃ ἐσθῆτι omisit. Adde, quod v. 76 et 79 iam a Bentleyo proscripti sunt. Versus enim 76 repetit, quod iam v. 72 expressum est. Quod versum 79 attinet, iam Proclus eum inter spurios numeravit et rectam quidem sententiam tulit. Nam v. 78 Mercurius mulieri ψεύδεα θ' αἱμυλίους τε λόγους dedit, unde sequitur, ut mulier voce iam praedita sit. Altera vero ex parte versu 79 omisso alia difficultas nascitur: verba θεῶν κῆρυξ (v. 80) offendunt, quia supervacanea sunt. Ex eis, quae exposui, apparet versus 59—68 et 69—82 inter se non concinere neque ab uno auctore compositos esse. Discrepantias inter singulos Homeri locos non esse eiusdem generis nemo est, qui nesciat. Loci secum pugnantes in Homeri carminibus tanto intervallo ab sese absunt, ut qui carmen legit vel audit, discrepantiam non sentiat.

Inquirendum igitur est, utram partem Hesiodo attribuamus, utram vero interpolatam putemus. Nam rationibus, quas protuli, innisi eicere possumus v. 60—69 et reliqui versus inter se concinent: Talia dixit et risit pater deum hominumque (v. 59). Et confestim Vulcanus mulierem finxit (v. 70 sq.). Hunc in modum praeter alios Lehrs legit. Et contra v. 69—82 eici possunt atque nexus reliquorum versuum satisfacit: Talia dixit et risit pater deum hominumque (v. 59). Vulcanum mulierem fingere iussit (v. 59—68). Quod consilium callidum ubi effecit, mulierem ad Epimethea misit (v. 83 sq.). Hoc modo Wilamowitz legit. Nonnulli viri docti, ut Rzach, utramque partem exceptis versibus 76 et 79 pro genuina habent. Mea quidem opinione altera pars spuria est et Wilamowitzii sententiam sequi oportet. Altera enim pars interpolatoris manum redolet. Posterior aliquis rhapsodus, cui lacuna post v. 68 esse videbatur, propterea quod Hesiodus non enarravit, quomodo Iovis mandata perfecta essent, versus 69—82 inseruit, ut lacunam impleret. Inepte vero id peregit. Primum versus 76 et 79, quod iam supra perstrinxi, inepti sunt. Tum versibus 70—72 ex *Theogonia* huc innexis male instrumentum omisit, quo dea mulierem ornavit, quamquam in *Theogonia* verba necessaria leguntur. Deinde interpolator verbis ὣς ἔφατ' hanc partem cum

priore contra morem Hesiodeum nec non Homericum coniunxit [1]). Neque Homerus neque Hesiodus nisi post orationem rectam hac phrasi utuntur (cf. A 33, 187, passim; Hesiod. *Op.* 59, 212, *Theog.* 167, 173, 545, 561, 654). Denique mulier Iovis iussu a Vulcano procreata hoc solo loco (v. 81) Pandorae nomen habet. Ceteris omnibus *Oper.* et *Theog.* locis tantummodo de muliere nullo nomine addito narratur.

V

V. 66 γυιοκόρους omnes mss. exhibent. Editorum alii librorum manuscriptorum lectionem receperunt, alii Iulianum Apostatam (*Misopog.* p. 347 C) secuti sunt, qui γυιοβόρους tradidit. Palaeographice litterae quadratae B et K similes sunt ita, ut parum distincte scriptae inter se mutari potuerint. Auctoritatem codicum manu scriptorum sequi necesse esset, si vocis notio satisfaceret. Loco, de quo agitur, virtutes enumeratae sunt, quae a dis deabusque mulieri sunt datae: inter alias Minerva γυιοβόρους μελεδῶνας ei dare iussa est, id est curas membra edentes sive delentes. Vox γυιοβόρους in mentem revocat Homericum δημοβόρος βασιλεύς (A 231) vel θυμοβόρος ἔρις (H 210). Vocabulum vero γυιοκόρος quid significet, me nescire fateor. Nam altera compositi pars non nisi a verbo κορέννυμι (satiare) derivata esse potest, γυιοκόρος igitur valeret idem atque *curas satians*, quae notio ad sententiam non quadrat. Mazon, novissimus Hesiodi editor idemque interpres γυιοκόρους legit et locum his verbis vertit: *les soucis, qui brisent les membres* (curae, quae membra delent). Sed in voce γυιοκόρος vis verbi *briser* non inest. In lexicis antiquis vocabulum γυιοκόρος non laudatur, apud poetas vero *Anthologiae Pal.* vox γυιοβόρος occurrit. In carmine Pauli Silentiarii (*Anthol. Pal.* V 233) γυιοβόροις βελέεσσι, apud eundem scriptorem (ibd. V 254) γυιοβόρον λιμόν legitur. E locis ex Silentiario laudatis conicere licet *Anthologiae* poetam ex aliquo scriptore vetustiore hanc locutionem hausisse. Verisimile est ei ante oculos Hesiodi locum, de quo agitur, stetisse. Quod si concesseris, affirmes necesse est manuscriptos exeuntis antiquitatis γυιοβόρους cum β littera exhibuisse.

VI

V. 75 ἄνθεσιν εἰαρινοῖσιν editorum alii (ut Goettling, Wilamowitz), alii (ut Rzach, Mazon) ἄνθεσι εἰαρινοῖσιν sine ν epagogico

[1]) cf. Wilamowitzii adnot. ad locum p. 49 eius editionis.

ediderunt. Secundum Mazonii apparatum criticum mss. ἄνθεσιν cum ν exhibent. Qui ἄνθεσι sine ν legunt, opinantur videlicet Hesiodum *F*εἰαρινοῖσιν cum digammo initiali scripsisse. *Theog.* 279 idem hexametri exitus est. *Oper.* 678 ineunte hexametro ἄλλος δ' εἰαρινός legitur. Exitus hexametri ἄνθεσιν εἰαρινοῖσιν ad quaestionem diiudicandam, utrum Hesiodus *F* scripserit necne, nihil valet. Ex *Oper.* vero versu 678 ἄλλος δ' εἰαρινός . . . elucet poetam digammi rationem in vocabulo εἰαρινός non habuisse. E loco igitur laudato sequi videtur, ut Hesiodus sive potius huius versus interpolator εἰαρινός sine digammo scripserit. Et Homeri carmina idem nos docent, quem Hesiodus imitatus est. Exceptis locis Homericis, quibus eadem locutio in exitu hexametri occurrit, multis locis (ut B 471, Π 643, σ 367, χ 301) initio hexametri ὥρῃ ἐν εἰαρινῇ legitur, ubi vestigium sonantis *F* plane evanuit; ἐν enim vice syllabae brevis fungitur. Obstare videtur unus locus (Θ 307) νοτίῃσι τε εἰαρινοῖσιν, quia in τε syllaba ε non eliditur. Sed si omnia reputaveris, quae dixi, hanc phrasin eis locis adnumerabis, qui hiatus sunt veri, non digammo deperdito orti. Ex eis, quae adumbravi, elucere videtur versu 75 ἄνθεσιν cum ν epagogico scribendum esse.

VII

V. 97 ἔμιμνε mss. exhibent et ita novissimi editores (Rzach, Mazon) ediderunt. Wilamowitz Plutarchum, Origenem, Stobaeum secutus ἔμεινεν edidit. Non video, cur librorum manuscriptorum lectionem neglegamus, cum aliis quoque locis Hesiodus aoristum promiscue cum imperfecto usurpaverit, ut v. 72 sq. posuit ἔθεσαν et στέφον. Monendum est et Homerum, quem Hesiodus imitatur, tales locos multos exhibere, ut B 42 sq.

VIII

V. 21. Ἔρις κακόχαρτος = Ἔρις, ἥ κακοῖς χαίρει *Eris, quae malis, vel rebus adversis cuiuspiam gaudet.* Vocabulum κακόχαρτος ab Hesiodo primo fictum est, in Homeri carminibus non legitur. Excepto loco laudato haec vox *Oper.* etiam v. 196 (ζῆλος κακόχαρτος) eadem vi occurrit. Negari non potest iam Homero composita haec formam habentia nota fuisse, quorum prior pars est stirps adiectivi κακός (κακο- vel κακ- ante vocalem), alteram vero partem vocabulum efficit, quod participii

vim exhibet. Quorum tamen compositorum vis paulo alia est atque compositi Hesiodei, de quo agitur. Apud Homerum composita eius generis leguntur haec: κακοεργός (654) *male faciens*, κακομήχανος (Ζ 344, Ι 257, π 418) *mala concitans*, κακοτεχνος (Ο 14) *male efficiens*, κακοφραδής (Ψ 483) *mala cogitans*. Quae omnia exempla ex Homeri carminibus allata activa — ut videmus — sunt vi et prior compositi pars κακο- accusativi vice fungitur. Temporibus posthomericis longe plurima eius generis composita orta sunt, in quibus omnibus prior pars κακο- accusativi vim habet. Cf. ex. gr. κακομηδής *mala cogitans* (Hom. h. Merc. 389), κακολόγος *mala dicens* (Pind. P. XI 28), κακοπαθής *mala patiens* (Aristot. *Pol.* II 9), κακοραφής *mala excogitans* (Hesych.), κακοβόρος *mala edens* (Ael. *H. A.* X 29), κακήγορος *mala de aliquo dicens* (Pind. *Ol.* I 53), κακεργέτης *mala faciens* (Athen. IV 184 C).

Praeterea in lingua posthomerica vocabula eius generis composita priore membro κακο- occurrunt, in quibus pars altera vim habet participii passivi aut intransitivi, pars prior autem vi adiectivi fungitur: κακο- = κακῶς, ut κακόστρωτος *male (in cubili) collocatus* (Aeschyl. *Ag.* 543), κακόβιος *male vivens* (Hdt. IV 95), κακόβλαστος *male germinans* (Roscher), κακόβλητος *male ictus* (poster.), κακόζωος *male vivens* (poster.), κακόπλαστος *male fictus* (poster.).

Cum neutra igitur horum compositorum forma vocabulum κακόχαρτος congruit, Hesiodeum compositum unicum est eius generis, quo prior pars κακο- vice dativi instrumentalis fungitur.

DE HORATIO INVIDIAE INVESTIGATORE

scripsit
JOSEPHUS DZIECH

Demirari videntur primores allertium grammaticorum, cur Horatius, quamvis plerumque in rationis vicinitate gestiret versari, tamen in elicienda veritate et alias secus vigilarit, et insuper invidiae primordia non de cuius fonticuli libet labellis, verum potius ex horrisona ipsius avaritiae voragine manare nimirum citra fidem [1]) autumaverit. Quare forsitan operae pretium esse videatur anquirere ac ratiocinari, utrumne sit credendum impraesentiarum posse ista antiquitus coalescentia temere diduci elementa, dum in morosiores novellae psychologiae regulas ad amussim quadrent exacta, an potius concedendum sit nequaquam talia quire divelli, quae licet nostro quidem obtutu fortassis ferantur diversa, tamen contermina sint habenda, quandoquidem perennibus nitantur fundaminibus cascae sapientiae sub utroque Phoebo vigentis [2]). Ita primum de invidia ab antiquis auctoribus impugnata, dein de Horatio invidiae censore, tum de avaritia, quatenus ipsa ad talia pertineat, postremo de rationibus inter invidiam et avarritiam apud Horatium intercedentibus, haec mihi, quantulacumque est, incohatur lucubratiuncula.

Invidia in aegritudinem migratura [3]) quam vehementer sit antiquitus exagitata, si plenius velim demonstrare, nec mensuram nec finem tantae materiei pangendae reperiam. Quid hic igitur moliar? Iam tritiores mehercle amplectar locos consono auctorum ore concelebratos, quo promptius diiudicetur, utrumne Horatius rationes declamitandi mordicus teneat con-

[1]) Cf. e. g. M. Schanz, *Geschichte der römischen Litteratur* II 1 [3] (1911), p. 138, annot. 1: „Er sucht die beiden Themata dadurch miteinander zu verschmelzen, dass er aus der Habsucht die Unzufriedenheit, die er mit dem Neid zusammenstellt, ableitet. Allein die Habsucht hat ihre Freude an dem blossen Besitz, den sie erhalten und noch vermehren will. Sie kann mit dem Neide verbunden sein, aber sie ist nicht die Wurzel des Neides".

[2]) A columnis Herculis usque ad Gangen talia pertingere non dumtaxat ista venustissima Romana et Graeca, verum etiam mirifica illa Indorum testantur monumenta.

[3]) Cf. e. g. K. Joël, *Der echte und der Xenophontische Sokrates* II, Berlin 1901, p. 614; Cic. *Tusc. disp.* 4, 17: „invidentiam esse dicunt aegritudinem...".

tionabundus, an potius ita praeterlabatur communia ista deverticula, uti adeo venustiorum luminum haud paenitendus opifex ipse inclarescat.

Inter versicolores notiones ad invidiam condemnandam vergentes [4]) perenne dominari videtur iudicium auctorum asseverantium geminari videlicet iacturam invidorum voluntaria strage laborantium, cum et animus aegritudine affectus indolescat [5]) atque adeo corpusculum maceratum pessum eat [6]). Quam perpetem opinionem gliscentem iam inde a Socratis tempestate [7]) usque ad postumam antiquitatis prolem [8]), binis Horatius locis mirifice adumbrat, cum istic solito expressiorem appingit effigiem invidorum scilicet voluntario tormento tabescentium [9]) vel macrescentium [10]). Iam illud inter vixdum iudicatos rumusculos abeat, qualis Horatius Graecorum evaset aemulus — equidem ausim divinare abstemium eum potius

---

[4]) Illic palmam detulerim Gregorio Nysseno praesignem afferenti talibus invidiae notionibus cumulum (= *de vita Mosis:* 1, c. 409 B—C [Migne]), ubi φθόνος = ἀρχέκακον πάθος = θανάτου πατήρ = πρώτη τῆς ἁμαρτίας εἴσοδος = κακίας ῥίζα = λύπης γένεσις = θανατηφόρον κέντρον = κεκρυμμένον ὅπλον = φύσεως νόσος = χολώδης ἰός = ἑκούσιος τηκεδών = πικρὸν βέλος = ψυχῆς ἦλος = ἐγκάρδιον πῦρ = σπλάγχνοις ἐγκαιομένη φλόξ.

[5]) Cf. e. g. L. Sternbach, *Curae Menandreae*, Cracoviae 1892, p. 71, ubi φθόνος = πάσης ... ψυχῆς μεγάλη νόσος.

[6]) Cf. e. g. Append. op. s. Basil. M., *Lib. de virginit.* 48 (I. Garnier): ... τοῦ φθονοῦντος καὶ ψυχὴν καὶ σῶμα ὁ φθόνος συντήκει ...

[7]) Antestor Antisthenem contendentem τοὺς φθονεροὺς ὑπὸ τοῦ ἰδίου ἤθους κατεσθίεσθαι = F. Mullachius, *Fragmenta Philosophorum Graecorum* II, Parisiis 1867, p. 290, 98.

[8]) Quatenus ille φθόνος τήκων τοὺς ἔχοντας usque ad Photii Patriarchae tempestatem penetraverit, testificatur locus iste, ubi φόβος μὲν τὰς ψυχῆς ὁρμὰς συνάγει ... καὶ τήκει μὲν φθόνος ... = L. Sternbach, *Photii Patriarchae opusculum paraeneticum*, Cracoviae 1893, 43, p. 6.

[9]) = Horat. *serm.* I 1, 110—111:

... quodque aliena capella gerat distentius uber
t a b e s c a t ...

ubi illud *tabescat* idem valet atque Graecum τήκει. Iuvat adeo hic reminisci verba *tabe(sc)o* ac τήκω eadem inniti Indo-europaea radice **tā(u)*-. Cf. e. g. A. Walde, *Lateinisches etymologisches Wörterbuch* [2], Heidelberg 1907, p. 759.

[10]) = Horat. *epist.* I 2, 57—59:

i n v i d u s alterius m a c r e s c i t rebus opimis;
i n v i d i a Siculi non invenere tyranni
maius t o r m e n t u m.

quam acriculum exstitisse imitatorem — hoc, de quo agitur impraesentiarum, ngquaquam ambifarium relinquitur, quin summo quasi repercussa artificio recurrant apud Horatium lumina ista, consona crrectorum voce sescentiens declamata, ubi quidem invidi nimirum intestino leto absumantur correpti.

Restat, ut inquiram, cur istic invidia non ex quolibet fonticulo, verum e vastissimo ipsius avaritiae gurgite manare videatur. Quo manufestius explanentur tanta Horatii conamina, unde firmius eliciatur adminiculum, quam ex illis priscis documentis, inter communia deverticula numerandis, unde promptius appareant nequaquam contra trrentis tractum conari Horatium vigentia praeferentem antiquitatis lumina. Quae si rimari ita quidem accingar, uti foerreus praeterlabar stupenda novellae psychologiae miracula, vereor, ne verba dare videar legentibus; sin attonitus stupeam ista mirifica recentiorum psychologorum commenta, haud sciam, an in calculos nitar subducere, cum isti novicii sapientium chori nonnumquam prorsus contraria antiquorum dumetis petessere videantur umbracula. Iam quatenus talia subtilius discriminentur intra nostrates officinas, forsitan affatim cernatur isto peculiari invento, ubi quidem omnivola mortalium conamina a mentis affectibus seiuncta diducantur [11]): quae tamen apud barbatos priscae sapientiae cultores contermina haberi vix abnuerim [12]), sescentis circumspectis exemplis, ubi versicoloria conamina omnivagis affectibus intermisceantur [13]).

---

[11]) Cf. e. g. G. Stout-Cz. Znamierowski, *Zarys psychologji* [2], Warszawa 1929, p. 17—18: „... istnieją trzy sposoby uświadamiania sobie przedmiotów, a mianowicie: poznanie, postawa uczuciowa i dążenie (conation)... Postawa uczuciowa ma obejmować przyjemne i nieprzyjemne usposobienie wobec przedmiotu, doznawanie jakiegoś wzruszenia w stosunku do przedmiotu, takiego, naprzykład, jak gniew, zdziwienie, obawa Dążenie wreszcie ma obejmować wszelkie doznawane pożądania i usiłowania, wszelkie pragnienia, chcenia, domagania się i życzenia... Najlepiej będzie, jeżeli przyjmiemy podział dualny przeżyć... i przeciwstawimy sobie z jednej strony poznanie, z drugiej zainteresowanie... zainteresowanie zaś będzie można z kolei podzielić na klasy: dążenie i postawa uczuciowa".

[12]) Cf. e. g. G. Stout-Cz. Znamierowski, *Zarys psychologji* p. 18: „Ten potrójny podział miał obieg od czasów Kanta. Przed Kantem nie rozróżniano postaw uczuciowych jako oddzielnego rodzaju przeżyć...".

[13]) Cf. e. g, Greg. Nysseni *De Orat. Dominica or.* V: 1, c. 1185 C.: ... φόβον, λύπην, θυμόν, ἡδονήν, ἐπιθυμίαν... ~ λῦπαι καὶ ἡδοναί, θυμοὶ καὶ φόβοι, ἐλπίδες καὶ ἐπιθυμίαι... = Greg. Nysseni *In funere Pulcher. or.*: 3, c. 869 D.

Ceterum licet minus ambiguum relinqui videatur, quin sublata omni conaminum et affectuum distinctione invidia avaritiae proxime accedere queat, tamen adhuc restat, uti manufestius evincam nequaquam conivere Horatium invidiam avaritiae appicturum. Quod quo planius depingatur, iuvat primum omoium reminisci auspicatiora Horatio affulsisse correctorum lumina, avaritiam relegantium. Quocumque respexero, aliis luculentiora cerno exemplaria, iam inde a Midae tempestate vigentia [14]), quae suppetant Horatio tantam retractanti materiam, cum nulla ferme exoriatur controversia, quin ista deverticula numero carentia [15]) non dumtaxat vatibus saturas pangentibus, verum et aliis mortalibus nimirum litteratis bognitissima fuisse videantur. Iam quanto ardore ipse Horatius talia studeat aemulari, unde appositiora promantur argumenta, quam ev isto probatissimo loco [16]) ubi tritissima quidem avari cum hydropico gliscat contentio, iam pridem declamata sescentiens [17]): unde mihimet ipsi liquet ista correctorum exempla solito cognitiora fuisse Horatio.

Iam inter talia lumina mirum quantum refulget sententia inclutissima, uci avaritiam omniparentem malorum vel barbati nuncupent sapientiae cultores iam ante Paulum Apostolum contionabundi [18]). Ceterum illud inter indissolubiles migret quaes-

---

[14]) Inter cascas avaritiae notiones, ubi adeo cassa evidentius cernuntur mortalium vota, insano habendi amore laborantium, horrifica Midae ἀμετρία sane principem obtinet locum. Cf. e. g. L. Sternbach, *De gnomologio Vaticano inedito* (*Wiener Studien* 1887—1889), p. 181.

[15]) Damnabantur illic e. g.:

1. ἀμετρία: cf. e. g. Liban. *or.* 25, 25 (rec. R. Förster).
2. ἀπληστία: cf. e. g. J. Hemelrijk, Πενία *en* πλοῦτος, Amsterdam 1925, p. 111.
3. πλεονεξία: cf. e. g. L. Sternbach, *Curae Menandreae*, p. 43.
4. αἰσχροκέρδεια: cf. e. g. T. Sinko, *O tzw. diatrybie cyniczno-stoickiej* (*Eos* XXXI 1917, p. 50).
5. φιλοκέρδεια: cf. e. g. K. Joël, op. l. II 867.
6. φιλαργυρία: cf. e. g. L. Sternbach. *Gnom. Vatic.* 265.
7. φιλοπλουτία: cf. e. g. J. Seidel, *Vestigia diatribae, qualia reperiuntur in aliquot Plutarchi scriptis moralibus*, Vratislaviae 1906, p. 46.
8. φιλοχρηματία = φιλοχρημοσύνη: cf. e. g. K. Joël, op. l. II 145, 679.
9. ἐπιθυμίας πίθος ἀπλήρωτος: cf. e. g. Greg. Nysseni *or. fun. de Placilla*: 3, c. 889 A.

[16]) = Horat. *carm.* II 2, 13 sqq.

[17]) Cf. e. g. L. Sternbach, *Excerpta Parisina*, Cracoviae 1893, 86 p. 74.

[18]) Cf. e. g. L. Sternbach, *Gnom. Vatic.* 265.

tiunculas, utrum istic Democrito[19]), an Bioni[20]), an alii praesigni correctori, tantae opifici sententiae, palma deferenda esse videatur: hoc, de quo cum acriculis digladior impraesentiarum, iamiam constabit auctores honestatis desiderio ablatos nil ferme antiquius habere, quam ut vastissimam illam praemonstrent mortalibus voraginem avaritiae, unde omnium vitiorum elementa scaturriant[21]). Haud absimilem sententiam etiam apud Indos perennem viguisse testificatur mirifica illa Hitopadeśa, ubi quidem increbrescat proverbio ita scilicet iram, cupidinem, caecitatem, denique ruinam nasci ex avaritia, uti ipsa reapse malorum omniparens esse videatur[22]). Quid? quod a Christianis adamatum adhuc adoratur gravissimum Pauli Apostoli indicium asseverantis radicem omnium malorum esse cupiditatem[23]). Quae quidem sententia mirum quantum arridebat iam priscis Christianis Pauli Apostoli vestigia prementibus[24]). Quidni opiner talia lumina, in proverbiorum consuetudinem migrantia, inter suavissima antiquorum oblectamenta numeranda esse?

Quam equidem vellem tanto satisfacturus proposito evincere impraesentiarum avaritiam vitiorum omniparentem Horatio quoque ob oculos versari, cum alias, tum multo magis pangenti sermonis illius[25]) versiculos, ubi adeo versicolores fundantur querellae mortalium multimodis fortunam accusantium! Qui fremitus μεμψίμοιρος, ex avaritia oriundus, licet minus arri-

---

[19]) Cf. L. Sternbach, *Appendix gnomica*, Cracoviae 1893, 47 p. 37, ubi Δημόκριτος τὴν φιλαργυρίαν ἔφη μητρόπολιν πάσης κακίας εἶναι.

[20]) Cf. Teletis reliquiae rec. O. Hense[2], Tubingae 1909, *Proleg.* p. 52, ubi Βίων ὁ σοφιστὴς τὴν φιλαργυρίαν μητρόπολιν ἔλεγε πάσης κακίας εἶναι...

[21]) Cf. e. g. K. Joël, op. l. II 788; Fr. Mullachius, op. l. II 316, 168, Clem. *Paedag.* II cap. III 39, 3 (ubi φιλαργυρία = ἀκρόπολις τῆς κακίας); Io Chrys. *Adv. oppugn. vit. mon.* III 6 (... ὁ μὲν ἀκρόπολιν, ὁ δὲ κεφαλὴν προσεῖπε τῶν κακῶν).

[22]) = Hitopadeśa 1, 24 (ed. Schlegel):
lobhātkrodhaḥ prabhavati lobhātkāmaḥ prajāyate
lobhānmohaśca naśaśca lobhaḥ pāpasya kāranam.

[23]) = I *Tim.* 6, 10, ubi φιλαργυρία = ῥίζα πάντων τῶν κακῶν.

[24]) Cf. e. g. Greg. Nyssen. *de hominis opificio* 20: 1, c. 200 A (ubi ῥίζα πάντων τῶν κακῶν ἡ φιλαργυρία γίνεται); Greg. Nysseni *in Ecclesiasten hom.* IV: 1, c. 668 B; ibd. c. 673 B.; Basil. Magni *ep.* 53, 2 (ed. I. Garnier); Io. Chrys. *Adv. oppugn. vit. mon.* 3, 6.

[25]) = Horat. *serm.* I, 1, ubi versiculis 108—111 luculentissima depingitur effigies a v a r i i n v i d i a tabescentis.

deat choris grammaticorum recentiorum, tamen haud sciam an in cassum relegetur procul ab avaritia, cum illic Horatius communia lumina retractare videatur. Iam cum avaritia inter libidinis particulas numeranda[26]) mirifico priscorum correctorum concentu omniparens malorum sit nuncupata, nequaquam dubium mihi talia meditabundo relinquitur, quin vel invidentia, licet aegritudinis partibus annumeretur[27]), nihilo setius tantae malorum omniparenti alumna sane queat appingi[28]).

Non est igitur, cur protinus cui acriculo libet lubens accredam vociferanti resonare citra fidem lyram vatis Venusini avaritiam invidentia cumulantis. Iam si perennia antiquorum lumina moroso metiri accingar noviciae psychologiae modulo, haud sciam an horrisona exoriatur cascae mensionis cum novela mensura contentio. Quidni supersedeam scilicet in cassum rimari ac ratiocinari, quatenus in dies gliscenti acriculorum morositati morigerari queat Horatius, licet solito probatiora eademque iunctiora pangendis versiculis repercussurus repetat antiquorum lumina?

---

[26]) Cf. e. g. Andronicus περὶ παθῶν 4, ubi in ἐπιθυμίας εἴδη digeritur φιλοχρηματία = ἐπιθυμία ἄμετρος χρημάτων.

[27]) Cf. e. g. K. Joël, op. l. II 614, ubi φθόνος = λύπη.

[28]) Iuvat hic reminisci non dumtaxat intra sermonis I 1 versiculos verum et alias succurrisse Horatio i n v i d i a m a v a r i t i a e conterminam, velut:

Semper a v a r u s eget: certum voto pete finem.
I n v i d u s alterius macrescit rebus opimis...
= Horat. *epist.* I 2, 56 sqq.

PONTIFEX MAXIMUS — IUDEX ATQUE ARBITER RERUM DIVINARUM HUMANARUMQUE

par

ZDZISLAS ZMIGRYDER-KONOPKA

Il est incontestable que l'influence du pontificat à l'époque de la république sur la vie de l'État romain fut considérable. Elle est le plus marquée dans la première période du régime républicain, ce qui s'explique par la nécessité de créer, après la chute de l'autorité royale, une institution qui pût la remplacer dans les affaires concernant les rapports du peuple romain avec des dieux qui le protégeaient.

En général, les anciens rattachent la fondation du pontificat *à la personne du roi Numa Pompilius (Tite-Live I 20, 5:* „Pontificem deinde Numam Marcium Marci filium ex patribus legit, eique sacra omnia exscripta exsignataque adtribuit, quibus hostiis, quibus diebus, ad quae templa sacra fierent, atque unde in eos sumptus pecunia erogaretur").

La tradition rapporte la construction du pont réunissant le *Forum Boarium* avec la rive opposée du Tibre à l'époque du roi Ancus Marcius [1]). Il est douteux qu'alors le nom des premiers pontifes pût être un néologisme, c'est-à-dire un terme artificiel, devant désigner les fonctions des prêtres comme celles de 'constructeurs' de ponts. Il semble donc que l'information de Varron [2]) ne soit qu'une étymologie bien arbitraire, d'autant plus qu'il dit lui-même: *ego a ponte arbitror.* Cette opinion fut assez favorablement accueillie dans l'antiquité (Servius *Aen.* II 166 *quidam pontifices a ponte sublicio... appellatos tradunt*), bien que, d'autre part, elle dut susciter certaines réserves, puisque Plutarque, en citant de

---

[1]) Cf. L. Homo, *Lexique de topographie romaine*, Paris 1900, s. v. *pons sublicius.* Dionysius Hal. III 45: Καὶ τὴν ξυλίνην γέφυραν, ἣν ἄνευ χαλκοῦ καὶ σιδήρου δεδέσθαι θέμις ὑπ' αὐτῶν διακρατουμένην τῶν ξύλων, ἐκεῖνος τῷ Τιβέρει λέγεται, ἣν ἄχρι τοῦ παντὸς διαφυλάττουσιν ἱερὰν εἶναι νομίζοντες.

[2]) Varro, *De l. l.* V 83: „Sacerdotes universi a sacris dicti, pontifices, ut Scaevola Quintus pontifex maximus dicebat, a *posse* et *facere*, ut *po[n]tifices*. Ego a *ponte* arbitror: nam ab his sublicius est factus primum ut restitutus saepe, cum ideo sacra et uls et cis Tiberim non mediocri ritu fiant".

différents avis sur l'origine de *pontifex* appelle l'étymologie qui le faisait derivez du mot *pons*, τὸ γελώμενον τῶν ὀνομάτων[3]).

Les efforts pour expliquer le mot *pontifex* n'ont pas péri avec la doctrine antique. Aussi bien les philologues que les historiens de l'antiquité classique du XIX^{e} s. et des vingt premières années du XX^{e} ont, à maintes reprises, essayé de résoudre le problème. Ils ne se sont pas limités à des recherches linguistiques, mais ils ont étendu la question au domaine de la religion et du régime romains[4]).

Parmi les diverses thèses faisons une place à part à celles qui se rattachent à l'étymologie de Varron. Entre autres celle de Mommsen[5]) le fait directement: d'après lui le collège des pontifes est, dans sa genèse, une organisation d'ingénieurs qui gardent (dans le plus grand secret) leur savoir technique. Celui-ci leur permettaient d'entreprendre des travaux considérables, comme la construction d'un pont ou d'une route. Le nom *pontifex* apparaissant dans diverses localités où il n'y avait pas de pont, Mommsen suppose qu'il a dû passer de Rome aux autres villes de la péninsule. D'autres croyaient que *pons* signifiait dans ce cas 'route' et que les *pontifices* étaient des 'constructeurs de routes'[6]).

Bientôt les raisonnements qui s'appuyaient sur la mention de Varron et de ses partisans antiques (Servius, *Aen.* II 166, comp. Plut. l. c.) ont emprunté des arguments aux recherches des sciences de la religion. On admit que les pontifes c'était un collège de prêtres officiant pour célébrer ou plutôt apaiser le dieu du Tibre, réduit au 'joug' d'un pont[7]). Une donnée

[3]) Plutarque, *Numa* 9: Κεκλῆσθαι δὲ τοὺς Ποντίφικας οἱ μέν, ὅτι τοὺς θεοὺς θεραπεύουσι δυνατοὺς καὶ κυρίους ἁπάντων ὄντας· ὁ γὰρ δυνατὸς ὑπὸ Ῥωμαίων ὀνομάζεται πότης, ἕτεροι δέ φασι πρὸς ὑπεξαίρεσιν γεγονέναι τοὔνομα τῶν δυνατῶν, ὡς τοῦ νομοθέτου τὰς δυνατὰς ἐπιτελεῖν ἱερουργίας τοὺς ἱερεῖς κελεύοντος, ἂν δὲ ᾖ τι κώλυμα μεῖζον οὐ συκοφαντοῦντος. Οἱ δὲ πλεῖστοι μάλιστα καὶ τὸ γελώμενον τῶν ὀνομάτων δοκιμάζουσιν, ὡς οὐδὲν ἀλλ' ἢ γεφυροποιοὺς τοὺς ἄνδρας ἐπικληθέντας ἀπὸ τῶν ποιουμένων περὶ τὴν γέφυραν ἱερῶν, ἀγνωτάτων καὶ παλαιοτάτων ὄντων κτλ.

[4]) Cf. A. Bouché-Leclerq, *Les pontifes de l'ancienne Rome. Étude historique sur les institutions religieuses de Rome*, Paris. A. Frank. F. Vieweg 1871, p. 14 ss. — E. Täubler, *Terremare und Rom* (*Sitz.-Ber. der Heidelberger Akademie der Wiss., phil.-hist. Klasse* 1931—32 nr. 2), p. 71 ss.

[5]) *Römische Geschichte* I^{10} p. 168 Anm.

[6]) Cf. Täubler p. 72.

[7]) R. von Scheliha, *Die Wassergrenze im Altertum*, Breslau 1931, p. 56 s.

de Denys d'Halicarnasse (III 45, 2) sur le soin dont entouraient les prêtres (dans le texte — οἱ ἱεροφάνται) le pont en bois, donc le pont *sublicius*, a grandement contribué, comme l'indique Täubler (p. 72—73), à la formation de cette hypothèse.

On suppose que l'activité des pontifes était peu à peu sortie de son cadre primitif et que, graduellement et tout en conservant leur ancien nom, les prêtres s'étaient transformés en un collège purement sacral: cette théorie prend également pour point de départ l'etymologie de Varron [8]).

Les recherches du second groupe se sont tournées vers les dialectes italiques. On s'y reportait p. ex. à la ressemblance du mot ombrien *punti* (Tabul. Iguv. III 14, ed. Blumenthal: *Inuk uhturu urtes puntis frater ustentuta*... 'Tum quaestorem surgentibus quinionibus fratres ostendunto' [9]).

De nouveaux essais d'éclaircir cette énigme viennent de se faire jour dernièrement. En s'appuyant sur les recherches de l'ethnologie comparée St. Poniatowski [10]) émet de nouvelles idées et sur la genèse de l'arc de triomphe et sur le caractère même du pontificat. L'auteur identifie l'arc de triomphe avec la sépulture sur pilotis, rencontrée chez certains peuples d'Eurasie; *pons*, selon lui, indique l'étage supérieur de l'arc, c'est-à-dire le tombeau lui-même; quant aux pontifes, ils formeraient comme un collège sacré de fossoyeurs. De cette façon Poniatowski situe tout le problème à l'époque et dans le milieu des *terremare* italiques, ce qui ne contribue pas à le rendre plus clair, d'autant plus que sa thèse fondamentale — l'arc de triomphe traité comme une survivance de la sépulture sur pilotis — peut susciter beaucoup de doutes [11]).

Dans sa nouvelle étude, E. Täubler (p. 15 ss. p. 43 ss.) reprend à nouveau l'étymologie de Varron. Il veut voir dans

---

[8]) Herbig dans *Zeitschrift für Sprachforschung* XLVII 1916, p. 211—232. — Vide Muller Izn., *Altitalisches Wörterbuch*, Göttingen 1926, s. v. *pontī*(<*ŏ*?) + *păkos*.

[9]) Cf. A. Walde, *Lat. Etym. Wörterbuch*[2] s. v. *pontifex*.

[10]) St. Poniatowski, *Geneza łuku tryumfalnego (On the Origin of the Arcus triumphalis. Summary)*, Bibl. Universitatis Liberae Polonae 1930 fasc. 22, Varsaviae 1930.

[11]) Le fait que l'architrave de l'arc triomphal est d'une exécution massive, prouve que nous n'avons pas ici affaire à une survivance de sarcophage — autrement nous y aurions un lieu réservé pour le corps du mort, même si l'on n'y déposait plus les morts. En tout cas, nous n'en savons rien d'un creux dans l'architrave de l'arc triomphal.

le plan de situation d'anciens villages italiques sur pilotis le prototype de l'orientation du village romain primitif. Il y trouve des notions similaires à *mundus*[12]) qu'il situe sur le Palatin, à *sulcus*, il interprète *saepta* et *pons*; l'auteur considère que *saepta* constitue la limite de la partie qui partit du *templum*, sur le *comitium*; au milieu se trouve *mundus*, comme sur les plans de *terremare* italiques qui portent au centre de la cité construite sur une plate-forme l'indication du *mundus* et du *templum*; à cette plate-forme mène un *pons* et c'est seulement après l'avoir traversé que les citoyens de la commune peuvent donner leurs votes durant les *suffragia*[13]). La thèse de Täubler dans son ensemble est fort ingénieuse; ses hypothèses sur le *pons* conduisant aux *saepta* sur le *comitium* sont vraisemblables; et pourtant la fin de son ouvrage éveille quelques doutes. Rien ne prouve en effet que ce soit justement le collège des pontifes qui dut veiller à la 'construction' de ces plates-formes ou des palissades; d'après Täubler seuls les pontifes avaient le droit de passer le *sulcus primigenius*. Voici ce qu'il dit (p. 78): „Die magische Furche, die dem Unheil der Dämonen wehrt, musste von einem mit magischen Kräften Ausgestatteten angelegt und durfte nicht überschritten werden. Darum musste Remus sterben. Sollte die Brücke, die an einer Stelle über den Sulcus hinwegführte, nicht den bannenden Zauber vernichten, so musste auch sie von demselben Magier errichtet werden". A vrai dire, on pourrait se demander pourquoi le *pomoerium* primitif n'a pas été identifié avec le *sulcus*, pourquoi tous les votants devaient passer la frontière 'magique' de l'ancienne commune et si dans l'idée même les limites ne sont pas trop restreintes, limites qu'on pouvait identifier avec l'*Urbs quadrata*[14]). Ajoutons qu'il n'est

[12]) Cf. H. I. Rose, *The Mundus* (*Studi e materiali di storia delle religioni* VII 1931): „(4) Neither of them had anything to do with the so-called *mundus* found on the Palatine 1914". — „(5) The connection of either with the pit to be found in *terremare* is possible, but unproved"

[13]) Cf. Z. Zmigryder-Konopka, *Sur la genèse de quelques institutions politiques romaines* (Comptes Rendus des séances de la Société des Sciences et des Lettres de Varsovie XXV 1932, Classe II, p. 19—21).

[14]) Cf. F. Haverfield, *Ancient Town Planing*, Oxford, Clarendon Press 1913. E. Täubler, *Roma quadrata und mundus* (*Mitteilungen des deutschen Archäologischen Instituts, Röm. Abt.* XLI 1926, p. 224 ss. n. 1): „Wir können nicht einmal annehmen, dass ihre Sakralfurche, unabhängig vom Siedlungsbild, im Quadrat lief".

pas encore de temps de discuter l'excellent ouvrage de Täubler et en particulier la question du pontificat, car l'auteur nous promet une oeuvre consacrée spécialement à ce sujet et dans laquelle ses opinions toujours perspicaces seront mises plus particulièrement en relief. Je mentionnerai dès à présent que les *comitia calata*[15]) — soit les assemblées curiales convoquées à des fins religieuses et sacrales par les *calatores* et présidées par un pontife — avaient lieu dans la *Curia Calabra* sur le Capitole[16]), où ni le *mundus* ni les *saepta* n'existaient. J'en conclus que, tout en demeurant d'accord avec Täubler sur les *saepta* et le *pons*, on ne peut, jusqu'à présent au moins, les considérer comme indispensables à l'intelligence des origines du pontificat.

Wissowa (*R. u. K.* 432 Anm. 2) constate que „der Name ist seiner Zusammensetzung nach eben so klar, denn trotz aller alten und neuen Versuche erweist sich jede andere Ableitung als die von *pons* und *facere* als unmöglich... seine Entstehung liegt wahrscheinlich schon in vorrömischer Zeit". On voudrait demander pourquoi la majorité des cérémonies qui possèdent le caractère le plus archaïque ne se trouve pas confiée à d'autres collèges de prêtres ou bien aux augures, au *rex sacrorum*, aux flamines, aux Vestales; ces collèges demeurent sous la surveillance du *pontifex maximus*. De même les pontifes assistent aux cérémonies sacrales célébrées par les Saliens, mais sans aucun doute l'accomplissement des *sacra*[17]), appartient à ces derniers. La vie privée du pontife n'est pas soumise à autant de restrictions que celle du *Flamen Dialis*.

En revanche certaines survivances témoignent que les cérémonies accomplies par les pontifes ont été instituées assez tardivement, ou plutôt que ces prêtres en ont été chargés à une époque plus récente. Leur *secespita* est en fer[18]), ce qui prouve que ces cérémonies sont postérieures à celles des Arvales

---

[15]) Gellius N. A. XV 27. Paulus, exc. Festi, s. v. *curia* p. 42 L.

[16]) S. B. Platner, *A Topographical Dictionary of Ancient Rome*, London 1929, p. 142, s. v. *Curia Calabra*.

[17]) Ad Fast. Praenest. Quinquatrus, Feriae Marti: „Sali faciunt in comitio abstantibus pontificibus".

[18]) Festus s. v. *secespitem*, p. 472 L.: „secespitem esse Antistius Labeo ait cultrum ferreum oblongum" e. q. s., tandis que Paulus exc. Festi s. v. *secespitem* p. 453 L. dit: „secespitem alii securim, alii dolabram aeneam, alii cultellum esse putant".

ou des Saliens; la *scena* ou *sacena* est un instrument pour *secare* ou *sacrare* etc.[19]). Tous ces attributs ainsi que tant d'autres, même lorsqu'ils ont un caractère de survivances, ne sont que des archaïsmes et non des éléments faisant partie intégrante avec la cérémonie dans son ensemble.

Toutes ces raisons me font croire que le collège des pontifes doit être, parmi toutes les assemblées de prêtres, le plus récent.

La construction des ponts, joug[20]) imposé au dieu du fleuve et nécessitant son apaisement par des cérémonies spéciales, portait donc en soi un élément religieux. Il va sans dire qu'un collège de spécialistes du *ius divinum* devait décider quel rite allaient suivre les cérémonies et quel genre de pont il fallait construire. Un consilium de pontifes fut donc institué déjà à l'époque royale.

Nous avons passé en revue les hypothèses qui se rattachent à l'étymologie de Varron. L'échelle de leurs éventuels résultats est fort étendue. Ces 'résultats', autrement dit ces 'conclusions' historiques ont pour nous une importance capitale. En effet, s'il est indifférent au linguiste de prendre pour point de départ la signification du pont qui traverse une rivière, ou celle de la route, ou enfin celle d'une passerelle sur le *Comitium*, l'historien veut s'attacher au terme fondamental, dont la compréhension exacte possède un poids spécial pour l'étymologie. C'est elle qui décide du caractère génétique de l'institution elle-même. Combien il est difficile de trouver un fondement commun entre le plan de Rome et celui des *terremare* italiques, M. Patroni[21]), savant italien, nous en avertit. Il démontre que l'orientation des cités lacustres n'était pas toujours uniforme et qu'il est dangereux d'identifier trop facilement les phénomènes romains et ceux des *terremare*. Ces restrictions ont été publiées dernièrement par le savant anglais H. S. Rose (l. c.). Les conclusions tirées par Poniatowski et Täubler sur l'origine de l'institution des pontifes nous paraissent donc fort incertaines.

---

[19]) Festus s. v. *scena* p. 422 L. et p. 444 L.

[20]) Comp. note 7.

[21]) F. Patroni, *Note Archeologico-letterarie* VIII. *Voci e concetti classici arbitrariamente applicati alla „terramare"* (*Athenaeum* N. S. VIII 1930, p. 427—439).

Un coup d'oeil d'ensemble jeté sur les théories qui veulent rattacher les fonctions des pontifes au pont sur le Tibre nous dévoile la fréquente divergence des conclusions et de leurs prémisses, à commencer par la thèse rationaliste de Mommsen pour finir par les théories sur le rôle purement sacral du collège qui entreprend des cérémonies expiatoires, compensation du 'joug' imposé au Tibre. Même dans les sources qui décrivent la cérémonie *sexagenarii de ponte*, le personnage du pontife apparaît comme secondaire. Dans une description de la cérémonie des *Argei* Denys d'Halicarnasse (I 38) cite les pontifes, les vestales, les préteurs comme y prenant part: καὶ τῶν ἄλλων πολιτῶν οὓς παρεῖναι ταῖς ἱερουργίαις θέμις.

Rappelons-nous encore les paroles d'Horace Carm. III 30 sur le prêtre traversant le *Forum: „cum tacita virgine pontifex"*. L'accent logique est porté sur *tacita virgo* dont dépendait la grâce du condamné rencontré. D'autres sources, en parlant de la même cérémonie, citent d'une manière générale les *sacerdotes*[22]) ou seulement les Vestales (Ovide, *Fast.* V 621, Paul. p. 14 L.) ou encore la *Flaminica* qui, pour la cérémonie, se mettait en deuil[23]). Là encore le rôle des pontifes n'est pas le plus important, ils accompagnent plutôt les protagonistes en qualité de conseilleurs ou d'experts, comme j'aurai l'occasion de le montrer, du rite lui-même. Si d'autre part, les pontifes veillent à la sécurité du *pons sublicius*, ils le font comme les experts de l'acte sacral d'expiation, accompli pour avoir imposé le pont au fleuve.

A la suite de toutes ces hésitations, des hypothèses viennent de naître qui rejettent l'étymologie de Varron. Elles se contentent de recherches comparées dans la cité italique, se montrant en cela fort rationnelles. Plus exactement elles sont le fruit des recherches sur l'organisation de la cité eugubine.

Fr. Ribezzo donne une nouvelle interprétation du nom et de l'institution des pontifes dans les deux fascicules de sa

[22]) Varro, *De l. l.* VII 44: „*Argei* ab *Argis*; Argei fiunt e scirpeis, simulacra hominum XXVII, ea quotannis de ponte sublicio a sacerdotibus publice deici solent in Tiberim".

[23]) Cf. M. Popławski, *Bellum Romanum*, Lublin 1923, p. 147. Gell. NA X 15, 31 constate que seulement les Vestales et les Flamines étaient libérés du serment par le préteur, ce qui nous montre l'infériorité sacrale des pontifes: „Verba praetoris ex edicto de flamine Diali et de sacerdote Vestae adscripsi: Sacerdotem Vestalem et flaminem Dialem in omni mea iurisdictione iurare non cogam".

Rivista Indo-Greco-Italica[24]). Il souligne que l'étymologie ancienne est étiologique et aucunement „sostenuta da alcuna seria ragione antiquaria". A son avis, le pontificat est l'institution des prêtres sabins (c'est-à-dire introduits par Numa); ce sont les membres du *sacrificalium quinionum*, délégation composée de cinq hommes qui accomplissent la cérémonie. Cette sorte de délégation apparaît dans la cérémonie décrite dans les tables eugubines (II B); en face des preuves linguistiques qui doivent faciliter l'identification de *punti*, et de *quinque*, ainsi que de *pumperias* et de *quiniones* Ribezzo cite Cicéron, *De rep.* II, 14: „et sacris e principum numero pontifices quinque praefecit".

Toutefois, le nombre des cinq pontifes à l'époque de Numa ne paraît pas être d'origine sacrale et ce n'est que dans ce cas-là que l'étymologie: ombr. *puntis*< *pom(p)ti*, osque *pomperiais*, lat. *pontifex* serait motivée et, ce qui s'en suit, ce n'est qu'alors qu'il serait juste de dire: „la limitazione a cinque membri nel collegio introdotto da Numa ha perciò una causa storica". L'institution même serait d'origine sabellienne et remonte à Rome à la pré-cité quirinale.

Cependant, comme l'a déjà dit Wissowa, le statut de la colonie romaine *Genetiva Iulia* — soit la *lex Ursonensis* — proclame que le collège des pontifes doit se composer de trois personnes (V 67 — *neve quisquem in conlegium pontificum capito sublegito cooptato nisi tunc cum minus tribus pontificibus ex iis, qui coloniae Genetivae sunt, erunt)*. On pourrait croire qu'à Rome le nombre des pontifes dépendait de celui des tribus primitives, qu'à cause de cela au début on comptait trois pontifes[25]), puis à l'époque de Numa six — c'est-à-dire cinq et le roi, représentant sa tribu et présidant le collège. L'accroissement du nombre des pontifes correspond à celui des vestales en tant que *ministrae sacrorum* des tribus: *Ramnes, Tities, Luceres priores et posteriores*[26]). La quantité

[24]) Cf. Giacomo Devoto, *Gli Antichi Italici*, Firenze 1931, s. 253—259. — Fr. Ribezzo, dans la *Rivista Indo-Greco-Italiana*, An. XV 1931, p. 56 (*quinionalis sacrificiis effectores*) et Fasc. III—IV, p. 75—85, („pontifices nella organisazione e nella struttura della città italica").

[25]) Cf, Fr. Leifer, *Studien zum antiken Ämterwesen* I. *Zur Vorgeschichte des römischen Führeramts*, Leipzig 1931, p. 120—130.

[26]) Festus p. 468 L. s. v. *Sex Vestae sacerdotes.*

des pontifes a naturellement atteint le chiffre de neuf, quinze et de seize, mais déjà à l'époque de la décadence religieuse.

Dans son édition des tables eugubines, Blumenthal [27]) essaye de donner une nouvelle explication du mot ombrien *poni*. D'après Thurneysen l'ombrien *ln*> *nn*> *n*. Ainsi le mot *poni* aurait été autrefois *polnin*, ce qui correspond au radical latin *pollin* [28]). L'expression *poni fetu* (ou *pune fertu*) voudrait dire répandre ou apporter (selon une autre interprétation) de la farine — *mola salsa*. A l'occasion Blumenthal démontre que *pontifex* vient de *pollenti-fex*, c'est-à-dire „celui qui répand de la farine sur les mots". Autrement dit *pontifex* serait *immolator*.

Parmi les étymologies de Varron nous trouvons également l'explication du terme *dedicare*. A l'appui de sa conclusion il donne un exemple: „sic enim aedis sacra a magistratu pontifice praeeunte dicendo dedicatur" (*De l. l.* VI 61). Il est clair que la fonction sacrale, en sa substance, est accomplie par le *magistratus* [29]). Il le fait pourtant dans une forme établie, exécutant comme une sorte de *legis actio*, de procès dans le cadre *iuris divini*. Le pontife se contente de veiller à ce que la formule ne dépasse pas le schéma habituel, que la dédicace ne soit pas interrompue [30]). Tite-Live, Valerius Maximus en témoignent [31]). Le pontife est, en outre,un spécialiste et l'interprète de la loi divine, mais uniquement à l'usage des personnes qui ont le droit d'en approcher. Sa tache est la *religionis explanatio*, qui *ab uno pontifice perito recte fieri potest* (Cic. *De harusp. resp.* 7). De nombreuses sources prouvent à l'envie que *l'interpretatio iuris divini* était la fonction principale des pontifes (Festus p. 424 L.): „si qua sacra privata suscepta

[27]) *Die Iguvinischen Tafeln*, Stuttgart 1931, p. 49—50.

[28]) Vide Muller Izn. l. c., s. v. *põlen* ~ *põln-* p. 347.

[29]) Cf. A. Hägerström, *Das magistratische Ius in seinem Zusammenhang mit dem römischen Sakralrechte*, Uppsala 1929.

[30]) Cf. Servius in Verg. *Ecl.* VII 21: „Sane in libris sacrorum, refertur sacrum diei quod rite sacratur, ut aedes, areae, simulacra dona". Cf. *Instit.* II 1, 8.

[31]) Liv. II 8, 6: „Nondum dedicata erat in Capitolio Iovis aedes. Valerius Horatiusque consules sortiti, uter dedicaret. Horatio sorte evenit"; Valerius Maximus V 10, 1: „Horatius Pulvillus cum in Capitolio Iovi Optimo Maximo aedem pontifex dedicaret" e. q. s., mais v. Wissowa dans RE s. v. *dedicatio* explique que Horatius n'était pas pontife. Cf. Hertling, *Konsekration und res sacrae im röm. Sakralrecht*, München 1911, p. 33—35.

sunt, quae ex instituto pontificum stato die aut certo loco facienda sunt, ea sacra appellari tamquam sacrificium: ille locus, ubi ea sacra facienda sunt, vix videtur sacer esse" et Macrobius III 3, 1: „inter decreta pontificum hoc maxime quaeritur, quid sacrum, quid profanum, quid sanctum, quid religiosum". Non seulement les antiquaires, mais de nombreuses sources historiques confirment que le rôle du pontife était celui d'un conseilleur dans les questions religieuses auprès de la magistrature. Ainsi lorsqu'il proclame des *prodigia*, le magistrat a le droit et le devoir d'en tenir compte dans ses dispositions [32]). Nous arrivons ici à la conception essentielle du pontificat. De même que le sénat romain n'était qu'un consilium pour le fonctionnaire au pouvoir, mais ne pouvait lui-même éditer aucun décret ayant force de loi [33]), les pontifes mettaient leur autorité à la disposition des magistrats ou des prêtres romains, pour donner une plus grande gravité aux actes religieux accomplis par ces derniers. Leurs fonctions à l'égard du peuple romain étaient les mêmes. Quand le pontife préside les *Comitia calata* pour une adoption ou un testament, ce n'est que pour y exprimer son opinion; car le peuple est seul souverain et ses résolutions sont inébranlables, la présence du pontife garantit qu'elle n'ont en rien empiété sur les droits de la famille. Lorsque le pontife préside à l'assemblée qui élit les tribuns, c'est également afin d'assurer la sacrosanctitas du tribunat [34]).

Le rôle des pontifes a été considérable dans la création des formules pour l'antique procès civil du droit romain. Le

[32]) Liv. XXXI, 9: „venit in eadem verba consul praeeunte maximo pontifice" e. q. s. Liv. XXXVI 2: „Id votum in haec verba, praeeunte P. Licinio pontifice maximo, consul nuncupavit" e. q. s. Liv. XXXIX 5: „Senatus pontificum collegium consuli iussit, utrum omne id aurum in ludos consumi necessum esset. Cum pontifices negassent ad religionem pertinere, quanta impensa in ludos fieret", e. q. s. Cf. Tac. *Ann.* I 10: „abducta Neroni uxor et consulti per ludibrium pontifices, an concepto necdum edito partu rite nuberet".

[33]) Cf. K. Heinze, *Auctoritas* (*Hermes* LX 1925, p. 348—366). Z. Zmigryder-Konopka, *Historja ustroju Rzeczypospolitej rzymskiej* (*Przegląd Historyczny* VIII, p. 333—341).

[34]) Liv. III 54, 5: „factum senatus consultum ut decemviri se primo quoque tempore magistratu abducerent, Q. Turius pontifex maximus tribunos plebis crearet et ne cui fraudi esset secessio militum plebisque". Cf. Gell. NA V 19, 6.

cas de Gn. Flavius[35]) est célèbre: il a publié les formules *legis actionum*. Il ne faudrait pas pourtant croire que les pontifes jouassent un rôle décisif dans le procès. Ce dernier reposait sur l'imperium de la magistrature — du consul ou du préteur. Dans un procès formulaire le juge ajoutait son opinion, comme l'expression de son autorité, au verdict qui entrait en vigueur par l'imperium du *magistratus*. Dans le procès primitif les pontifes donnaient force d'autorité à son cours régulier par la *legis actio*, mais *l'imperium* du préteur y décidait. Dans *legis actio sacramento* les deux parties déposaient — *ad pontem* — la somme de garantie (Varron *De lingua latina* V 180): „si is ea pecunia, quae in iudicium venit in litibus, sacramentum a sacro; qui[s] petebat et qui infitiabatur, de aliis rebus uterque quingenos aeris a d p o n t e m deponebat, de aliis rebus item certo alio legitimo numero assum: qui iudicio vicerat, suum sacramentum e sacro auferebat, victi ad aerarium redibat". A mon avis, cela veut dire simplement que le tribunal du *magistratus qui iudicium dabat* se trouvait aux approches du *comitium* où il y avait un pont[36]).

Nous savons que le pontife était élu par dix-sept tribus romaines. Il en existe une indication historique très nette pour l'époque de la stabilisation des formes dans le collège des pontifes. Seize tribus (*rusticae*) portent des noms de familles, la dix-septième (*rustica*) — Crustumerina ou Clustumina — est la première qui porte une appellation locale. Sa fondation remonte aux premières années de la république (selon la tradition, en l'année 495). Le Pontifex Maximus, dont l'autorité en matière religieux succédait à celle du roi, fut élu parmi les patriciens par le populus romanus (de *tribus rusticae*) tout entier. Cet acte d'élection se revêtit aussi d'une certaine raideur

[35]) Liv. IX 46, 5: „civile ius, repositum in penetralibus pontificum, evulgavit".

[36]) Cf. Suet. *Caesar* 80: „conspiratum est in eum a sexaginta amplius, Gaio Cassio Marcoque et Decimo Bruto principibus conspirationis. Qui primum cunctati utrumne in Campo (c.-à-d. pendant les *Comitia centuriata*) per comitia tribus ad suffragia vocantem partibus divisis e p o n t e deicerent" e. q. s.

Le même procédé pendant les *comitia tributa* sur le *Comitium*, T ä u b l e r p. 64. Cf. F e s t u s s. v. *Sexagenarios de ponte* p. 452 L. — „Sex exploratissimum illud est causae, quo tempore primum per pontem coeperunt comitiis suffragium ferre, iuniores conclamaverunt, ut de p o n t e deicerentur sexagenarii, qui iam nullo publico munere fungerentur, ut ipsi potius sibi quam illi deligerent imperatorem" e. q. s.

sacrale. Le nombre des tribus cessa de croître comme avait cessé d'augmenter celui des curies romaines. La stabilisation de cet acte au moment où il existe dix-sept tribus romaines (*rusticae*) prouve que les pontifes constituent un collège de prêtres-experts fort influent. De même ce n'est qu'à l'époque de la république que le rôle juridique et politique du sénat commence à se faire nettement sentir.

Ce sont aussi des raisons linguistiques qui prouvent la stabilisation du collège des pontifes à une époque relativement récente. *Arvales*, *Salii* sont des mots simples, *pontifex* est composé (*ponti* + *fex*). C'est un mot artificiel, issu d'une doctrine qui ne date pas des temps antéromains et il est plus récent que les désignations d'autres collèges sacrés. Mais il faut donc se demander quels sont les components de ce mot, ou plutôt qu'est ce que sa première partie. Sans doute elle indique la fonction du pontifex, si pourtant ce mot est le résultat d'une certaine doctrine; alors il nous faut reprendre la thèse, reprouvé à tort, de Mucius Scaevola qui dériva la désignation de l'emploi qu'il tenait lui-même, des verbes *posse* et *facere*[37]). Nous retrouvons des traces de cette étymologie chez Plutarque (l. c.) qui toutefois ne comprend pas ce mot. Quant à sa composition, le terme est semblable à *artifex*, *aquilifer* etc. — en d'autres mots, je suppose que *pontifex* n'est que le résultat de **potentem-fex* = *qui potentem facit*: grâce à l'haplologie[38]) pouvait surgir une étymologie vulgaire qui rattacha ce terme avec *pons*.

C'est cette étymologie qui souligne clairement le caractère autoritatif des pontifes comme d'un sénat s'occupant des affaires sacrales auprès de la magistrature romaine. Les fonctions purement sacrales, exercés par les pontifes, et leurs attributs sont d'origine postérieur, comme les attributs sacrés des prêtres de ces églises contemporaines qui ne reconnaissent pas de sacerdoce proprement dit. Nous comprenons donc la définition de Festus (p. 200 L.): „...pontifex maximus, quod iudex atque arbiter habetur rerum divinarum humanarumque".

[37]) Varro, *De l. l.* V 83: „pontifices, ut Scaevola Quintus pontifex maximus dicebat, a *posse* et *facere*, ut *po[n]tifices*".

[38]) Cf. Stolz-Schmalz, *Lat. Gramm.*[4] p. 152, p. e. *medidialis>medialis, semimodius>semodius, *arcucubii>arcubii, *equicirria>equirria, *restitutus>RESTVTVS, *venenificus>veneficus, *antetestari>antestari, latronicinium>latrocinium, *semilibella>sembella, *lapidicida>lapicida.

REMARQUES SUR LA FORME LITTÉRAIRE DES OEUVRES DE SALLUSTE

par

MIECZYSLAS ST. POPŁAWSKI

I

A l'époque de Jules César les Romains regrettaient profondément que, dans le domaine de l'historiographie, ils n'obtenaient que de maigres résultats, complètement discordants avec le niveau général et l'élan de la productivité littéraire de l'ancienne Rome. Réellement, c'était le temps du développement créateur et réformateur. La nouvelle école des poètes néotériques représentée par Calvus, Caton, Catulle abandonna l'ancienne manière poétique, les poèmes prolixes; elle perfectionna la métrique, la phraséologie et la grammaire. Cette école introduisit dans ses oeuvres l'élégance grecque et la précision, elle les para d'une forme élégante et recherchée, les pourvut de sujets et de thèmes étudiés et exécutés dans tous les moindres détails. Les petites oeuvres des néotériques, c'est à dire les épyllions, les hymnes, les épithalames, les invectives, les érotiques, les épigrammes, caressaient l'oreille du lecteur par l'art, l'érudition, le rythme et la précision; les anciennes épopées prolixes furent délaissées, car leur forme primitive choquait les Romains. A la même époque, dans le domaine de l'éloquence, s'accomplissait le débat connu entre les asianistes et les atticistes; les partisans de l'une ou de l'autre tendance s'efforçaient de charmer les auditeurs par la forme minutieusement ciselée, les uns par une volubilité passionnée, les autres par une conséquence logique. Les adversaires luttaient entre eux théoriquement par des arguments et pratiquement par l'art extraordinaire de discours orateurs; comme modèles, il faut nommer en premier lieu Hortensius et Cicéron, César et Calvus; l'art éloquent et sa théorie se développèrent considérablement. Il y eut encore un débat moins grave, mais caractéristique pour le flot rapide de l'époque césarienne; un débat stylistique-grammatical, traitant de l'origine, de la vie et de l'emploi des termes et des formes. L'intérêt pour la langue était très actuel, il était traité par César, Varron, Figulus et par d'autres, et les sujets discutés par les anomalistes et les analogistes intéressaient tous les écrivains, les orateurs

et les savants, ils eurent une grande influence sur la formation de la langue littéraire, la précision grammaticale convenait aux exigences des écrivains de ces temps-là.

Les *Commentarii de bello Gallico* ainsi que *Civili* en sont la plus ample expression; ces ouvrages avaient aussi cette qualité qu'ils étaient la preuve et la manifestation de la tendance générale des Romains à ce que chaque ouvrage littéraire soit paré d'une forme parfaite. La coutume d'écrire des mémoires politiques à tendance propagatrice et des mémoriaux existait depuis assez longtemps à Rome et convenait beaucoup plus qu'en Grèce aux exigences de la société; cette coutume date de Scaurus et même de Scipion l'Aîné, mais ce n'est que César qui perfectionna ces mémoires et leur donna une forme de style et de composition parfaites. Ce besoin de perfectionner la forme de tous les genres écrits ressort même dans les emplois, car les rapports adressés au sénat furent perfectionnés dans leur forme par César et élevés à un niveau supérieur; Suétone en fait mention. A la même époque, pour la première fois à Rome, la prose scientifique trouva une forme verbale parfaite dans les dialogues de Cicéron.

Varron présentait aux Romains ses traités scientifiques dans une forme horrible, les traités des juristes étaient brefs, arides et durs; au contraire, Cicéron offre aux lecteurs des monographies scientifiques parfaitement exécutées; c'était naturellement emprunté à la Grèce, mais aussi depuis le début dans la forme la plus parfaite. Cicéron se modelait sur Platon, sur Aristote et probablement sur Dicaearchus et Demetrius, mais il ne les copiait pas, il composait individuellement et se laissait guider dans cet ouvrage exclusivement par des impulsions artistiques et littéraires. Par la réalisation de ces effets, les principes scientifiques étaient compliqués et rendus difficiles. Varron ne se donnait cette peine qu'à un petit degré, et il n'aboutissait pas toujours au but désiré; Cicéron se donna cette peine et introduisit et fixa ce genre et d'un coup l'éleva à un niveau supérieur en introduisant la caractéristique des personnes, une mise en scène convenable et des couleurs spécifiques. A côté de ce perfectionnement de la forme, nous observons déjà dans le domaine de l'historiographie un certain changement en partie dans la forme, en partie dans le thème: la naissance de courtes et brèves dissertations. Les savants abandonnèrent la ma-

nière habituelle d'écrire des annales de quelques dizaines de volumes et se mirent à publier de brefs manuels d'histoire universelle et romaine; c'étaient les ouvrages d'Atticus, de Nepos, de Varron; on publia aussi des monographies historiques courtes et brèves antiques, généalogiques; leur volume variait de un à trois livres, les sujets n'étaient pas annalistiques, c'étaient des ouvrages précis dans leur caractère scientifique d'Atticus, c'étaient aussi les polémiques de Varron qui étaient nombreuses, de petites dimensions et ne concernaient qu'un sujet.

Cette revue superficielle de l'atmosphère littéraire et scientifique, qui régnait à Rome à l'époque de César, ce rappel des choses bien connues à chaque philologue, est pourtant indispensable, si nous voulons comprendre la qualité de l'élan créateur de Salluste. Seuls les modèles grecs ne nous éclairciront pas l'historiographie de Salluste, car cela résultait non seulement de l'imitation des Grecs, du reste aucun modèle grec n'épuise sa productivité; c'était aussi le résultat d'impulsions romaines, d'impératifs romains, et ces impulsions, ces impératifs inhéraient à l'atmosphère littéraire de l'époque césarienne. Le mouvement de la vie littéraire était prompt et son flot était large; en partie ce flot touche l'historiographie dans les ouvrages de César et de Népos, de Varron et d'Atticus, mais seulement en partie; César a donné des mémoires, Népos des biographies et un manuel, Atticus un manuel et une généalogie, Varron une histoire de la civilisation dans tous ses aspects, mais le flot réformateur et créateur ne s'était pas encore emparé du courant fondamental de l'historiographie, c'est à dire de l'histoire politique. Jusqu'aux temps de Salluste, l'histoire politique n'avait été représentée que par les annales, elle ne convenait pas aux exigences des sphères de lecteurs. Ces annales dont les sujets et la forme étaient engourdis, ne suffisaient pas aux Romains, les lecteurs réclamaient des oeuvres une belle forme, car ils y avaient été habitués par les néotériques, par César, par les orateurs et par les dialogues de Cicéron. La précision de l'expression et du style ainsi que la composition recherchée étaient considérées comme la marque indispensable de l'ouvrage que l'auteur voulait offrir au lecteur et gagner son approbation et des acclamations. En prenant en main les grandes annales, de quelques dizaines de volumes parfois, les Romains n'y trouvaient pas cette em-

preinte indispensable; ils se rendaient compte des lacunes et se disaient entre eux, qu'ils n'avaient point d'historien qui puisse égaler les effets obtenus dans les autres domaines littéraires. Dans le dialogue de Cicéron *Les lois* Atticus déplore ce manque d'un bon ouvrage historique dans la littérature des Romains et cite les historiens depuis Fabius Pictor jusqu'à son époque; il leur reproche le manque d'érudition historique, un niveau littéraire médiocre, une loquacité prolixe; il engage Cicéron, qu'il juge armé d'un savoir rhétorique et stylistique, à se mettre à l'oeuvre et à combler la lacune. Népos avait la même opinion de Cicéron ainsi que ce dernier de lui-même [1]).

Cicéron cependant ne suivit ce conseil que partiellement, il donna deux discours de valeur exceptionnelle, mais point une histoire politique, rien qu'une historiosophie: *L'Etat* et *Les lois*; la lacune resta non comblée — ce n'est que Salluste qui réforma l'historiographie. C'est une chose caractéristique que l'histoire politique était la plus ancienne forme de prose littéraire romaine, mais elle n'existait que comme une annalistique engourdie; de nouveaux genres parurent, des mémoires politiques, une historiosophie, une biographie, une histoire de civilisation et de moeurs, des monographies généalogiques, des manuels et des listes chronologiques. Ce n'est qu'alors que la réforme de l'historiographie s'accomplit. L'auteur qui voulait accomplir une pareille réforme devait abandonner la manière d'annalistique loquace, il devait avoir égard au goût formé des lecteurs instruits contemporains, dans son oeuvre historique il devait d'une manière nouvelle résoudre le problème de la composition, il devait prendre en considération les inventions faites dans le domaine du style, ainsi que dans la lexicographie, il était forcé de prendre en considération l'élément d'historiosophie, alors actuel à Rome grâce aux ouvrages de Polybe, de Panaitios, de Posidonius et surtout de Marc Cicéron, il était obligé de soumettre le principe même d'historiographie à une nouvelle définition; nous trouvons l'échantillon d'une pareille définition dans une lettre de Cicéron à Lucceius. Cette lettre a pour nous une grande valeur, car elle est complètement chaotique; avec toute son

[1]) Cf. Schanz-Hosius I 1927, p. 532 (§ 173).

éruditon parfaite Cicéron définit à tâtons la théorie d'historiographie; cette manière chaotique prouve que les Romains d'alors connaissaient moins les recettes de la théorie péripatétique ou rhétorique ou pragmatique de l'historiographie, que nous le leur imputons aujourd'hui. La pratique de l'historiographie péripatétique ou rhétorique existait — la théorie et les recettes théoriques n'étaient pas encore précisées aux temps de Cicéron, alors elles n'étaient pas connues à Salluste, car en cas contraire la lettre de Cicéron à Lucceius, présentant la théorie d'historiographie, serait plus précise et plus exacte. Alors l'historien voulant reformer l'historiographie politique romaine, devait soumettre le principe même de son ouvrage à une nouvelle définition inconnue aux annalistes surannés; plus ou moins profonde, cette définition devait nier la pratique des annalistes, car elle était révolutionnaire. Un tel historien devait prendre en considération le besoin actuel alors aux Romains de prendre en mains un ouvrage de petite dimension, bref, précis dans sa composition complet, et non un ouvrage de quelques dizaines de volumes. Nous trouvons toutes ces marques caractéristiques dans les oeuvres de Salluste.

II

Avant tout Salluste commence par ses réflexions sur l'oeuvre historique; il ne donne pas de définition absolue, mais il énonce une série de remarques, par lesquelles il assure le lecteur que lui, Salluste, n'a rien de commun avec l'ancienne annalistique, car il observe d'autres principes et se dirige vers d'autres buts — et quoique l'activité historiographique de Salluste soit dans son ensemble politique, cependant dans ses préfaces, il nous présente ses principes et ses buts comme artistiques. Du reste, il ne mentionne complètement pas les annalistes; le caractère protestataire des réflexions de Salluste ne consiste pas en la critique de la manière des annalistes, mais en cela, qu'il énonce de nouveaux principes d'historiographie, non appliqués par les annalistes. Il met avec fermeté au premier plan les valeurs artistiques et affirme que l'oeuvre de l'historien est si difficile et responsable, car il est obligé de créer dans son ouvrage artistique un équivalent à la réalité héroïque historique. Il le dit dans la préface de *l'Histoire de la guerre avec Jugurtha* (1—5): *Facta dictis exaequanda*

sunt (Cat. 3) voilà le principe auquel il se soumit, en se mettant à l'historiographie: la narration doit atteindre un degré d'équivalence avec le sujet de la narration; les paroles de l'historien doivent être équivalentes aux actions du héros. Chose naturelle que pour atteindre ce but, il faut de lourds préparatifs et un travail exécuté sciemment, car le but qu'on a mentionné et l'effet sont non seulement d'une nature scientifique ni même politique. Une seconde difficulté pour l'historiographe, énoncé avec la première, prouve que l'art de l'effet est en vue, et cette difficulté ne dépend plus de l'écrivain, mais du lecteur; car ce dernier, d'après Salluste, puise de l'ouvrage historique moins la vérité historique, moins le savoir exempt de passion, que les épreuves artistiques empreintes spécialement d'une valeur sociale. Le rapport du lecteur aux tableaux, aux récits, aux personnes qui lui son représentés — ce rapport n'est pas rationnellement scientifique, mais directement sentimental. D'après l'opinion de Salluste, le lecteur identifie automatiquement la personne représentée et ses actions avec lui-même et dans la caractéristique du personnage il ne considère comme digne de foi que ce qu'il trouve en lui-même; au contraire, tous les signes, qu'il ne retrouve plus en lui-même, il les prend pour des inventions de l'auteur: *quae sibi quisque facilia factu putat, aequo animo accipit, supra ea veluti, ficta pro falsis ducit (Cat.* 3). Par conséquent, l'auteur est obligé de représenter la figure historique dans des couleurs persuasives; on parvient à ce but par des recherches faites à fond quant à la personne et à l'époque; alors l'historiographe saura convaincre le lecteur de la justesse et de l'authenticité de son récit. Ici nous parvenons aux sources de ce psychologisme qui marque la productivité de Salluste. Par conséquent, Salluste premièrement ne prend pas les impulsions qui obligent l'auteur à un effort historiographique et la sensibilité du lecteur au récit qu'on lui présente dans des catégories d'érudition exempt de passion, comme le faisait Marc Varron, deuxièmement ni dans des catégories d'effet politique et d'influence, ce que les annalistes et les premiers historiens romains faisaient; lui, il les prend dans des catégories d'impression artistique; l'auteur les présente, le lecteur les accepte. De cette manière, le récit des faits héroïques devient un exploit, car dans la littérature heroïque la justesse artistique décide de la création d'un chef-

d'oeuvre, et c'est l'action héroïque de l'artiste et de l'écrivain — nous trouverons aussi chez Salluste l'expression de cette conviction.

La narration historique ainsi interprétée éclaircit les sujets choisis par Salluste, comme il l'affirme lui-même.

La révolution de Catilina l'attirait par l'étrangeté des événements, par la rareté des impulsions criminelles et des causes, par une grande étendue de passions négatives qui tendaient à se réaliser. Pourtant, comme historien Salluste résolut d'élaborer les contours de tels événements qui se fixent le plus dans la mémoire et qui surprennent le lecteur. Il s'exprime de même dans la préface de *l'Histoire de la guerre avec Jugurtha*: J'ai choisi ce sujet, car l'événement était grand et difficile et les chances de guerre variables, également pour cela que pendant cette guerre, pour la première fois, nous avons commencé à vaincre sérieusement les oligarques, alors le moment était particulièrement inoubliable. Dans l'un comme dans l'autre sujet, Salluste voyait un effort héroïque, tantôt négative, tantôt positive, et justement cela l'attirait; il voyait une étendue extraordinaire d'événements ainsi que les hommes qui créaient ces événements; cette étendue attirait Salluste, car en donnant une description de valeur égale aux événements héroiques et historiques, il s'attendait à accomplir un fait littéraire et héroïque. Salluste possédait la pleine connaissance de sa propre force artistique et littéraire, la conscience qu'il disposait des moyens nécessaires pour accomplir, dans ce domaine, un exploit héroïque; il l'exprime dans la première partie de *l'Histoire de la guerre avec Jugurtha*: „on trouve des hommes qui déterminent mon ouvrage, si important et si utile, du nom d'oisiveté. — S'ils réfléchissaient cependant au cours des événements, au moment présent, ils comprendraient sûrement que j'ai changé le train de ma vie et de ma carrière, non pour céder à la paresse, mais pour des causes justes. Ils comprendront que le peuple profitera davantage de mes études solitaires que du travail officiel et social des autres". Salluste supposait qu'en créant un tableau de valeur équivalente aux actions héroïques, par cela même, il donnait au peuple la source de l'énergie sociale et nationale. Il met son historiographie au même rang que les portraits des plus grands héros du passé romain; il a la foi[1] que ces héros par leurs paroles et par les tableaux de ses

récits, ainsi que par leur propres portraits, inspireront les gens contemporains à l'héroïsme au besoin d'égaler les autres *(B. J.* 6). Salluste se dirigeait vers cette action sociale par la voie de l'effort artistique, il ne le considérait pas comme son plaisir, mais comme son devoir. Salluste s'efforce de prouver dans les préfaces de *Catilina* et de *Jugurtha,* que l'homme n'a de valeur que lorsqu'il laisse dans la vie après lui une trace durable, utile aux autres; qui ne laisse rien, ne traverse la vie que comme un vagabond étranger, que comme une bête quadrupède. Dès que Salluste résigna à l'activité officielle et pratique, s'il voulait demeurer homme de valeur, il était obligé de se plonger dans un autre travail qui s'imprimerait dans la société d'une trace durable; c'était la création de l'historiographie artistique. Il faut observer comme symptôme de l'extraordinaire invention de Salluste, qu'il considérait l'effort artistique comme équivalent à l'effort héroïque.

Il avait aussi la conscience du devoir d'énoncer certains principes historiographiques. A cette époque les Romains étaient accoutumés à penser et à raisonner spéculativement, ils ne possédaient dans ce domaine aucune aptitude, plutôt de bonnes volontés, ils n'étaient guère créateurs dans la philosophie et cependant leur pensée se servait de catégories philosophiques. Dans ce domaine ils ont donné une suite de discours et d'auteurs et il existait chez le peuple une certaine elasticité spéculative d'esprit — c'était snobisme et passait pour une chose nécessaire. Avant tout, ils considéraient leur propre Etat un peu philosophiquement, ils y étaient accoutumés par les savants et les penseurs grecs, Polybe, Panaitios et Posidonius; ils admiraient l'Etat romain, ils trouvaient qu'il se rapproche le plus du gouvernement idéal, créé par la voie du raisonnement philosophique des Grecs et par la voie de l'observation synthétique de l'histoire de l'humanité. Il est probable que les savants grecs ne s'éloignèrent pas de la vérité en raisonnant ainsi. Par conséquent, l'orgueil national des Romains jaillissait non d'un chauvinisme étroit, mais du profond émoi éveillé par leur propre formation de l'Etat et de leur mission historique. A l'époque de Salluste, les Romains possédaient les réflexions de Varron concernant ce sujet et ils étaient surtout émus par l'historiographie concise de Rome, accomplie par Cicéron. Cependant dans ce domaine Salluste ne fut pas à la hauteur de la tâche,

car évidemment les réflexions philosophiques dépassaient ses aptitudes. Ses oeuvres étaient précédées par des préfaces dans lesquelles il expliquait les principes de son propre effort artistique et historiographique; dans ces limites, ses préfaces sont précieuses; en outre ses préfaces devaient remplir une autre fonction, notamment elles devaient être une introduction philosophique à la description historique, un soubassement spéculatif — comme telles, elles n'atteignent pas leur but, car elles ne sont en aucun rapport spéculatif avec l'ensemble du récit. Nous trouvons dans ces préfaces d'assez amples réflexions concernant l'esprit humain et le corps, des remarques quant à la prépondérance de l'esprit. Ces pensées sont toutefois un peu banales et elles pouvaient être facilement prises par Salluste des livres populaires à moitié philosophiques, à moitié rhétoriques de couleur stoïcienne; ces réflexions portent la marque distincte de Posidonius (προτρεπτικὸς λόγος) sont aucunement liées avec le récit qui suit; sans aucun préjudice pour l'ensemble elles auraient pu être remplacées par d'autres préfaces, et sans préjudices pour elles-mêmes, elles auraient pu être jointes à d'autres récits, car aucun fil spéculatif ne passe par ces préfaces et par l'ensemble suivant. Probablement Salluste ne se rendait pas bien compte que les deux préfaces, celle de *Catilina* et celle de *Jugurtha*, se ressemblaient et n'étaient liées à l'ensemble que d'une manière incohérente. Il paraît que Salluste voulait convaincre le lecteur que le procès historique c'est le procès de la lutte de l'esprit avec le corps, le procès afin de gagner la prépondérance de l'esprit sur le corps. Une pareille historiographie est liée lâchement avec l'histoire même et en tout cas les Romains possédaient déjà à cette époque une historiographie plus profonde et complètement professionnelle de Marc Cicéron. Les deux préfaces remplissaient la fonction d'argumentation philosophique, précédant le récit historique même; par conséquent, elles sont liées dans la composition avec l'ensemble, mais seulement dans la composition et non dans le rapport logique ni philosophique; leur valeur n'est que formelle et littéraire. En donnant ces préfaces Salluste ne se laissait pas guider par la conséquence philosophique ni par le besoin logique, mais par le principe formel; il faut donner à la composition une base et au lecteur un point de départ. Bien que sous le rapport historiosophique ces préfaces soient faibles, cependant par égard à la composition

elles étaient indiquées; il faut avouer que bien qu'elles ne soient pas parfaites dans leur contenu, elles ont servi à Salluste comme point de départ formel et comme commencement de son récit historique.

III

Le soin de Salluste quant à la composition de l'ensemble était consciencieux. Il énonça le premier principe de composition dans la préface (c. 4) de *La révolution de Catilina* en disant qu'il avait l'intention de donner une courte esquisse d'un grand et grave événement: *igitur de Catilinae coniuratione quam verissume potero paucis absolvam ;* et quelques lignes plus haut: *statui res gestas populi Romani carptim ... perscribere.*

Alors, une courte esquisse; c'était tout à fait conforme à toutes les contenues littéraires habituelles: de petits ouvrages des poètes néotériques, de courts discours scientifiques d'un à trois volumes de Varron, d'Atticus, de Nepos. Cette brièveté qu'il avait en vue et qui formait son programme, fut pour Salluste la source d'une suite de difficultés de composition que les anciens annalistes ne connaissaient pas et que Salluste lui-même voulut surmonter. Les annalistes négligeaient la composition, elle leur fut imposée par les notices sacerdotales. Caton le Censeur était rebelle à ces notices et traitait avec dédain la manière annalistique (*fgm.* 77); ce n'est toutefois que chez Salluste qu'il trouva un digne continuateur.

Les annalistes commençaient par Enée ou par un autre point de détour, ils comblaient le premier livre d'une suite de traditions concernant les rois et les livres suivants se disposaient eux-mêmes en composition, car les annalistes déroulaient le récit une année après l'autre, comme les jours de l'almanach certaines années étaient arides et vides, elles se suivaient promptement, d'autres étaient abondantes et pleines, par conséquent, elles réclamaient de longs récits. Dans les mains d'un artiste éminent ce manque de composition, exempt de passion, joint à la disposition unique de tous les événements pouvait avoir un certain charme, ainsi qu'une certaine grandeur épique et une volubilité. Nous voyons ces qualités dans l'oeuvre de Tite-Live, cependant les prédécesseurs de Salluste n'ont pas créé ce charme; leur manque de soin quant à la composition était remplacé par la succession

des années; ces prédécesseurs avaient déjà abandonné le genre primitif des notices sacerdotales *Annales Maximi*, mais ils ne parvinrent pas à la hauteur de l'art épique de Tite-Live. De là provient l'éloignement de Salluste pour la manière annalistique ainsi que sa sympathie et son approbation pour Caton le Censeur, de là résulte le soin pour la composition chez Salluste. Les deux dissertations, celle de *Catilina* et celle de *Jugurtha*, ne sont pas grandes, elles ont la dimension d'un livre, mais dans les limites de ce livre, Salluste devait donner la disposition précise du sujet, satisfaire un lecteur difficile et aussi ses propres exigences outrées. Ainsi donc nous connaissons déjà le premier moment de composition: une petite dimension; nous connaissons aussi le second, une préface qui serait le point de départ pour le récit historique — Salluste voulait cependant créer une suite suffisamment précise de ce récit. On observe que *La révolution de Catilina* possède une construction imcomparablement plus artistique; sa composition est tellement précise qu'elle cesse d'être naturelle, que celle de *La guerre avec Jugurtha*; celle-ci est plus simple, mais la composition de *l'Histoire contemporaine* est encore plus naturelle et plus simple. Salluste commença par la plus grande et la plus recherchée précision de composition, mais avec le cours de son expérience littéraire il inclina à une plus grande simplicité. Cette évolution donne un témoignage favorable à la culture artistique et l'intuition de Salluste, car il savait regarder son propre travail d'un oeil critique.

La révolution de Catilina commence par une préface qui embrasse le chapitre 1—4; ensuite elle donne une brève caractéristique de Catilina, c'est le chapitre 5, mais cette caractéristique dans son incohérence avec la nation serait incomplète; Salluste trouvait particulièrement plaisir à esquisser un tableau synthétique du développement de la nation — il l'avait déjà fait dans le deuxième mémorial à César, dans le chapitre 5; il fait à présent la même chose, mais plus amplement et pour un moment il abandonne la caractéristique de Catilina et donne un tableau de l'évolution négative de la nation romaine; ce sont les chapitres de 6 à 13. L'enchaînement du héros avec la nation, par une suite de liens causatifs et effectifs, est une marque très caractéristique pour Salluste; il l'appliqua dans le deuxième mémorial à César non sous l'aspect

négatif, comme dans *Catilina*, mais sous l'aspect positif. Je mentionne ce détail, car il a échappé aux historiens modernes, et n'a pas été exploité; en général les mémoriaux à César ne sont pas encore suffisamment liés ni à César ni à Salluste ni à l'époque. Ici César n'est pas une unité exceptionnelle, qui doit à lui-même et aux dieux son génie; César est le produit et l'émanation de la partie vitale énergique et honnête de la nation romaine et du peuple; tel quel, c'est un génie. Il est la révélation et en même temps l'enfant de sa nation et chaque Romain énergique et honnête a en lui-même l'élément de paternité envers lui; il est à un certain degré le créateur du génie de Jules César [1]).

Dans la description de la révolution de Catilina, Salluste a lié le héros avec la nation autrement que César dans le mémorial cité, il le fait négativement, chaque Romain dépravé et déclaré est le père moral et le créateur de Sergius Catilina, et sur ce fond social, il met en relief la silhouette démoniaque et démoralisante du héros; ce sont les chapitres 14—15.

Dans la suite, ayant déjà l'image complète de Catilina, Salluste décrit la formation du complot et cite les participants rassemblés justement par le chef au conseil; la caractéristique des conspirateurs comble le 16 et 17 chap. Au lieu de faire la description du conseil et de suivre le cours du récit de la révolution, Salluste interrompt la description déjà commencée du conseil et recule en arrière; dans les chapitres 18 et 19 il donne la description du premier complot non réussi de Catilina; dans cette description il a falsifié un peu les faits— cela lui était utile pour la tendance politique. Il voulait représenter les actions de Catilina comme résultat de la décadence morale générale de la classe régnante et non comme sa formulation personnelle, non comme vengeance, pour l'insuccès pen-

[1]) *Ad Caes. de rep.* II 13: „quodsi tecum patria atque parentes possent loqui, scilicet haec tibi dicerent: o Caesar, nos te genuimus fortissimi viri in optima urbe decus praesidiumque nobis hostium terrorem. quae multis laboribus et periculis ceperamus, ea tibi nascenti cum anima simul tradidimus patriam maxumam in terris domum familiamque in patria clarissimam praeterea bonas artis honestas divitias, postremo omnia honestamenta pacis et praemia belli. pro iis amplissimis beneficiis non flagitium a te neque malum facinus petimus, sed utei libertatem eversam restituas. qua re patrata profecto per gentes omnes fama virtutis tuae volitabit" etc.

dant les élections consulaires en l'année 63. Salluste se remet à la description du conseil des conspirateurs et depuis le 20 chap. il déroule la trame du récit, mais dans les chap. 27 et 28 il devance le cours des événements et dans les chap. 29 et 30 il recule de nouveau; dans ce cas, outre l'imprécision chronologique, nous devinons une tendance politique et spécifique, l'annonce de l'état de guerre est lié à la crainte personnelle de Cicéron. Ce n'est que depuis le 31 chap. qu'il déroule le fil de son récit historique sans écarts et comme l'ensemble contient 61 chap., alors moins que la moitié de la *Revolution de Catilina* (les chapitres de 1—30 embrassent moins de feuilles imprimées que les chapitres de 31—61) est entièrement construit en sauts et ressauts chronologiques c'est une composition que l'on pourrait appeler mauvais traitement de l'ordre chronologique. La construction est telle: une préface philosophique — ensuite l'introduction au sujet même — à la caractéristique de Catilina, ensuite un recul et la caractéristique de la nation — ensuite la continuation du sujet: la caractéristique de Catilina et le conseil des révolutionnaires — ensuite un nouveau recul et le récit des anciennes actions de Catilina, après le retour au sujet et la suite du récit; il change encore une fois l'ordre chronologique quant à l'attentat nocturne contre Cicéron et quant à l'annonce de l'état de guerre et depuis lors il déroule son récit alertement jusqu'à la fin. Ce n'est pas une composition historiographique, ni même épique, mais celle de roman, le plus extraordinairement recherché et artificiel; de continuels sauts et ressauts et l'ordre chronologique maltraité. Dans l'épopée de Virgile nous avons une composition plus historique: d'abord l'introduction au centre de l'action, ensuite un recul et le motif de cette action et puis la suite des événements jusqu'à la fin. Salluste doubla cette disposition, il doubla la retraite et ainsi il donna au lecteur un commencement du récit spécialement exquis et précis; il souligna distinctement sa particularité, il se sépara de la manière annalistique de la chronologie, car il voulait créer une historiographie artistique et précise. Il ne voulait pas construire tout le récit sur de semblables sauts et ressauts, car même pour un néotérique, cela aurait été difficile, alors il ne disposa ainsi que la première partie, il intrigua et frappa le lecteur par la hardiesse de ces innovations, par l'originalité

de la composition et ensuite jusqu'à la fin il suivit le cours naturel des événements. La disposition de l'*Histoire de la guerre avec Jugurtha* est plus facile et plus naturelle. Peu après la préface philosophique — les chapitres de 1—5 — il commence à parler de l'origine et de l'éducation de Jugurtha, il passe en revue sa jeunesse et tout le temps, il fait un normal récit historique du gouvernement et des guerres de Jugurtha. Il avait un sujet plus ample que celui que lui donnait le révolution de Catililina, la marche de temps était également plus longue et le thème, c'est à dire l'action en Afrique, était exotique et pouvait fournir à un romancier doublé d'historien une série de moments curieux; par conséquent, l'ouvrage est deux fois plus grand que le précédent, mais il est maintenu complètement dans les limites d'une oeuvre d'un volume.

Dans la *Révolution de Catilina* Salluste voulut éviter la monotonie de la manière annalistique par des sauts et des ressauts chronologiques, dans cet ouvrage il ne maltraite pas la chronologie, il ne lui porte pas atteinte et il tâche d'éviter la monotonie d'une autre manière. Salluste introduit des moments qui s'écartent de la chronologie, mais qui ne la révoquent pas, qui ne sont pas contradictoires avec elle; il se sert du principe de digression. La description géographique de la Numidie dans les chapitres 17—19 est le premier moment de ce genre; une digression organiquement liée avec le sujet de l'ouvrage entier, car ici, l'auteur parle du terrain de l'action et des peuples qui prennent part dans la guerre. Les chapitres 41—42 qui contiennent la description des partis politiques romains, nous donnent une deuxième intercalation non chronologique, c'est une intercalation liée complètement avec l'ensemble et par la logique et par le thème, car elle explique la manière du gouvernement romain de réagir contre les plans de Jugurtha, elle explique aux lecteurs pourquoi les autorités centrales envoyaient justement de tels généraux et non d'autres et pourquoi les commissions contrôleurs ne furent pas à la hauteur de leur tâche. C'est également une intercalation particulièrement liée à Salluste, car il possédait une aptitude extraordinaire d'illustrer la causalité psychologique des événements historiques, il l'aimait à le faire et l'a fait dans le deuxième mémorial à César et dans la description de la révolution de Catilina.

Le troisième moment pareil est lié lâchement au thème du récit historique; il n'est cependant pas lié à lui chronolo-

giquement, mais artistiquement et littérairement il est lié aux récits des événements africains; ce sont les chapitres 77—79 qui contiennent une digression en forme de ballade et de conte sur les héros africains Leptis et Phyleus. En considérant la chose sous le rapport de dimension nous trouvons même un certain rythme, une certaine mesure dans l'insertion de ces intercalations qui diversifient le sujet du récit historique. Dans l'édition qui contient le texte seul sans aucunes notes, comme p. e. dans l'édition normale de Teubner, nous avons entre la préface et la description géographique 9 pages de texte et 10 chapitres; entre la description géographique de l'Afrique et celle des partis à Rome nous avons 15 pages de texte et 21 chapitres; entre le tableau des partis et l'intercalation en forme de conte, nous avons 22 pages et 35 chapitres, entre l'intercalation en forme de conte et l'achèvement nous avons 27 pages et 45 chapitres; les chiffres se présentent ainsi: les pages qui séparent les intercalations: 9—15—22—27; la quantité de chapitres qui séparent 10—21—35—45. Dans ces chiffres apparaît une proportion distincte: un surcroît rythmique; Salluste a introduit ceci probablement tout à fait sciemment; plus on s'éloigne du commencement, plus on sent l'incessante pulsation du récit historique et du fil chronologique.

Dans la *Révolution de Catilina,* le commencement était complètement exempt d'idée chronologique; c'est une chose indubitable qu'avec le cours des années l'historien surmonta chez Salluste non seulement le publiciste politique, mais aussi le narrateur néotérique recherché, qui enrichissait d'ornements et foulait la chronologie. Nous ne pouvons que parler fort peu de la composition de l'*Histoire Contemporaine* tout simplement, car nous n'avons que des fragments de cette oeuvre et dans les détails nous ne pouvons pas reproduire l'ensemble. Cependant, certaines marques de la composition sont visibles. D'abord Salluste y a conservé l'habitude de précéder l'ensemble par une préface historiosophique; nous trouvons le résumé de cette préface chez St. Augustin (II 28), l'historiosophie était ici liée à un pragmatisme psychologique de l'histoire, ce qui a été donné par Salluste dans le deuxième mémorial et dans la *Révolution de Catilina* et dans la *Guerre avec Jugurtha;* T. Klingner a donné l'analyse

détaillée de cette préface en 1928 dans l'*Hermes (Über die Einleitung der Historien Sallusts)*. A côté de ce conservatisme nous trouvons aussi une innovation éminente; Salluste s'écarta ici un peu du principe d'un ouvrage en un livre et il a donné un ouvrage en cinq livres et y a décrit les années 78—67, par conséquent douze ans; c'est à dire que les parties particulières renfermaient un nombre inégal d'années. Dans les annales prolixes, qui donnaient l'histoire depuis la formation de Rome, c'était une chose indispensable, que l'année de guerre avec Annibal soit décrite cent fois plus amplement, qu'une année aride au cinquième siècle; dans l'*Histoire Contemporaine* de Salluste, chaque année particulière de ces douze ans était aussi féconde en événements que la précédente et la suivante; le matériel était vaste et l'histoire intérieure et extérieure était pleine de pulsation et de drame; avec un certain vouloir, Salluste aurait pu facilement trouver une certaine symétrie chronologique; cependant il n'avait pas ce vouloir et il exécuta autrement la disposition. Nous avons, par conséquent, trois détails de composition: une préface historiosophique comme base du récit; un volume d'ensemble de quelques livres, ce qui était un renoncement à l'ancien principe; troisièmement une inégale quantité d'années dans les livres particuliers. Nous avons encore un détail qui nous indique que Salluste a souligné dans l'*Histoire Contemporaine* son point de vue sur l'histoire et qu'il s'est écarté de l'ancienne élégante forme de roman du programme néotérique. Il voulut et exécuta l'*Histoire Contemporaine* non comme une épisode héroïque terminée, mais comme la suite de l'*Histoire Contemporaine* de Cornélius Sisenna. Ce dernier a décrit l'histoire de la guerre civile de Marius et de Sylla et le gouvernement de Sylla et il a poursuivi son oeuvre jusqu'à la mort du dictateur en l'année 78; Salluste continue l'oeuvre de Sisenna et commence justement depuis l'année 78 et poursuit jusqu'en 67. Une pareille manière de continuation n'était pas une invention de Salluste; c'était une ancienne coutume grecque, transférée sur le sol romain, car en Grèce Xénophon écrivit la suite de Thucydide et Polybe écrit la suite de l'histoire de Timée et Posidone la suite de Polybe. Par conséquent, en introduisant dans l'historiographie romaine une telle forme, Salluste se montre réformateur et sa manière est prise des historiens grecs, des meil-

leurs modèles. Il est également réformateur de sa propre manière qu'il avait poursuivie jusqu'à présent, en l'approfondissant et l'élargissant et non en la reniant. Le rapport négatif à l'ancienne annalistique romaine qui avait paru si clairement dans ses oeuvres précédentes, ne subit aucun changement. Nous ne connaissons pas de détails plus précis quant à la composition de l'*Histoire Contemporaine,* car les fragments sont insuffisants. Nous savons cependant quelle était la composition de l'oeuvre. Le premier livre donne la description de la révolte de Lépide après la mort de Sylla et le commencement de la guerre espagnole, de ces luttes avec Sertorius et toute la légende que nous connaissons de ce défenseur héroïque de la liberté, de ce chevalier sans peur et sans reproche, est fondée sur l'oeuvre de Salluste. Tout le deuxième livre contient la description de la guerre avec Sertorius; le troisième la guerre asiatique avec Mithridate, la fin de la guerre avec Sertorius et cette terrible révolte de Spartacus en Italie; le quatrième livre contient la description de la suite de la guerre asiatique et les expéditions de Luculle, la fin de la guerre avec Spartacus et le consulat de Pompée; le cinquième livre contenait les événements des années 69—67; alors la suite de la guerre asiatique et de la guerre avec les corsaires. Cette courte revue de la liste des sujets et surtout la revue de l'analyse de Maurenbrecher nous permet de constater l'hésitation complètement consciente de Salluste dans la disposition du matériel. Plus d'une fois, il fut forcé d'abandonner sa malveillance pour l'idée chronologique de la composition annalistique, exempt de passion, car le cours des événements et du récit le réclamait; il s'écartait aussi volontiers du chronologisme et dans le deuxième livre p. e. il décrit les événements des années 76 et 75, il y en a pourtant de l'année 74 et 77, malgré que l'année 74 ait appartenu au livre troisième et l'année 77 au premier, alors pourtant Salluste s'écartait distinctement des annalistes et de leur disposition mécanique, quoiqu'il se soit aussi écarté dans cette oeuvre de son propre ancien principe de ne décrire que des moments historiques terminés. Par conséquent, cette revue de l'effort de composition prouve qu'avec le cours de l'expérience Salluste approfondissait son travail, qu'il devenait davantage historien et qu'il s'éloignait dans l'historiographie du programme primi-

tif d'un néotérique exact. Parallèlement au procès d'approfondissement et de l'ennoblissement de la composition formelle, il se formait dans Salluste un semblable procès d'approfondissement du contenu artistique et idéologique, et la *Révolution de Catilina* est littéraire non seulement sous le rapport de la composition; c'est une oeuvre beaucoup plus publiciste que la *Guerre avec Jugurtha*; autant que nous pouvons le juger des fragments conservés, l'*Histoire Contemporaine* subissait moins les influences de la tendance politique que la *Guerre avec Jugurtha*. Dans sa dissertation, Klingner considère l'*Histoire Contemporaine* comme une oeuvre exceptionnellement profonde; si nous supposions même qu'il exagère, le niveau supérieur de l'oeuvre est indiscutable. Dans la *Guerre avec Jugurtha*, il faut constater que Salluste opère avec un psychologisme plus naturel et plus convaincant qu'il ne le fait dans la *Révolution de Catilina*, où le psychologisme porte la marque d'un programme un peu exagéré; probablement sous ce rapport également, l'*Histoire Contemporaine* était supérieure à la *Guerre avec Jugurtha*.

Ce sont des phénomènes compréhensibles, car Salluste commença son activité littéraire comme publiciste passionné, par un vilain pamphlet contre Cicéron, il donna ensuite deux parfaits mémoriaux publicistes et il se perfectionnait graduellement; avec le cours de l'expérience et du développement intérieur, il ennoblissait sa productivité et s'élevait à un degré supérieur. Malgré qu'on ait beaucoup écrit sur Salluste, malgré que nos ayons sa productivité depuis les débats, cependant la pleine histoire de son développement littéraire et artistique n'a pas encore été écrite.

DE IGNOMINIOSO APUD ANTIQUOS GERMANOS SUPPLICIO

scripsit
STANISLAUS PILCH

Unus e nostratibus fabularum romanensium scriptoribus Theodorus Jeske-Choiński (1854-1920), qui perinde ac J. I. Kraszewski et H. Sienkiewicz plurima e Tacito hausit[1]), in componendis narrationibus suis historiam aemulantibus, quarum altera c. t. *Sol occidens (Gasnące słońce,* Varsoviae 1895, 2 vol.; editio nova Posnaniae 1916) M. Aurelii, altera autem c. t. *Ultimi Romani (Ostatni Rzymianie,* Varsoviae 1897, 2 vol.) Theodosii Magni tempora describuntur, prima harum fabularum legentes in castra Germanorum inducit. Etenim Servius Claudius Calpurnius, praefectus equitum Germanorum, qui legioni ad Danuvium prope Vindobonam collocatae adiuncti erant, Romanis, quibus diu fideliter serviebat, ob raptam sponsam iratus equites Danuvium traiecit, in interiora Germaniae penetravit popularesque suos incitavit, ut fines imperii Romanorum hostiliter invaderent. Taciti opusculo nisus Choiński in narratione sua proposuit multa de vita priscarum Germaniae nationum, quae bellum contra libertatis suae ereptores sumpserant. Volumine II (c. 10 p. 153) comperimus, quo supplicio Fabium feneratorem Servius affecerit; vivum in fovea sepeliri sarmentaque desuper et terram ei inici iussit eam ob rem, quod Germanis plurimas iniurias intulerat sponsamque ipsius nuperrime rapuerat.

Hoc supplicium simile est ei, quod antiquis Germanis usitatum fuisse dicit Tacitus *Germ.* 12: *ignavos et imbelles et corpore infames caeno ac palude, iniecta insuper crate, mergunt.* De hoc turpi supplicio narrat quoque Livius I 51, 9, ubi legimus de morte Turno Hordeonio illata Tarquinio Superbo auctore eam ob rem, quod ille in concilio Latinorum probra in eum iactaverat. Quare a Romanorum rege accusatus est, quod ipsius et principum vitae insidiatus esset, ut solus in Latinos dominationem haberet. Et quoniam occulti gladii domi eius inventi crimini ei sunt dati, in vincula coniectus est atque in

[1]) Quaenam hi fabularum romanensium scriptores Tacito debeant, in peculiari dissertatione eaque polonice scripta propositurus sum in commentariis, q. i. *Przegląd Humanistyczny.*

concilio Latinorum ad hoc raptim convocato „tam atrox in eum invidia orta est gladiis in medio positis, ut indicta causa novo genere leti, deiectus ad caput aquae Ferentinae crate superne iniecta saxisque congestis, mergeretur".

De hoc tormentorum pleno et ignominioso supplicii genere commemorat Livius quoque IV 50, 4. Postumius tribunus militum seditionem cohortium coërcet eo modo, ut turbulentos gregarios crati suppositos et lapidibus superiniectis obrutos necari iusserit. Quod crudele supplicium Karhaginiensibus praecipue usitatum fuisse dicitur, ut sequitur ex Plauti *Poenulo* V 2, 65 sq., ubi Milphio servus domino suo Agorastocli adulescenti ostendit advenam Hannonem Poenum postulasse:

> sub cratim ut iubeas se supponi átque eo
> lapides imponi multos, ut sese neces.

Simile supplicii genus, sed multo turpius, apud Germanos etiam medii quod dicitur aevi temporibus erga ignavos et imbelles adhibitum esse scribit U. Zernial in annotatione ad Taciti *Germ.* 12 l. c. Affert enim e Fischartii *Flöhhaz* 36:

> denn welcher stirbet gleich vor schrecken,
> den sol man mit kukac bedecken.

E. Wolff autem in editione *Germaniae* (Teubner 1915) ad l. c. e U. Boneri *Fabeln* 32, 27 hos versus addit:

> Man sprichet, wer von vorhten stirbt,
> daz der im selber daz erwirbt,
> daz man in sol in mel (=Müll, Kehricht, Unrat) begraben.

Tacitus cum hoc ignominiosum supplicii genus ab antiquis Germanis usurpatum descripsisset, verbis autem praecedentibus de poena proditorum et transfugarum commemoravisset, addit *diversitatem supplicii* illuc spectare, *tamquam scelera ostendi oporteat, dum puniuntur,* sc. suspendendo delinquentes quibusdam infelicibus arboribus aridis, quae folia amiserant, vel trabibus palisque confixis, *flagitia* autem *abscondi* sc. mergendo *caeno ac palude* sicut medio aevo stercore aut quisquiliis. Sed damnati crate insuper iniciebantur a priscis Germanis, sicut a Romanis et Karthaginiensibus crate lapidibusque congestis exstinguebantur. Quare hoc factum sit, annotationes exegeticae ad hunc Taciti locum non enucleant. Explicationem invenimus in libris ethnologiam quae dicitur tractantibus. Nostratium doctorum, qui tales quaestiones iam

dudum investigant, Adamus Fischer, in Leopolitana Universitate huius disciplinae professor, in compendio suo de moribus ritibusque sepeliendi apud Polonorum gentem scripto (*Zwyczaje pogrzebowe ludu polskiego*, Lwów 1921, Nakł. Zakładu Nar. im. Ossolińskich), quo omnes inquisitionum huc spectantium eventus diligentissime collegerat, § 104 (p. 354 sqq.) enarrat, quomodo humari soleant homines, qui non naturali, sed praematuro subitoque leto perierint. Paulo post quaestionem hanc tractavit E. Maass dissertatione q. i. *Die Lebenden und die Toten (Neue Jahrbücher für das klass. Altertum* XXV 1922, p. 205 sqq.), ubi necessitudines quae inter vivos et mortuos intercedunt, breviter exposuit.

Omnes qui repentina morte perierunt, non solum ei qui ipsi se vita privaverunt, sed etiam qui trucidati sunt, singularem metum iniciunt vulgo rudi, nonnumquam etiam hominibus cultu quodam atque humanitate imbutis. Etiam eorum qui morte naturae debita defuncti erant, animae quasi species nocturnae, larvae vel striges quae dicuntur, ad suos necessarios redire et ad eorum vitam fortunamque vim magnam — in bonam vel in malam partem — habere posse ob eamque rem placandae aut avertendae esse creduntur. Nonnullis locis, in proximo sepulcri circuitu, malae noxiaeque animae se ostendere atque media nocte specie quadam nocturna, quae corpori saepe haud dissimilis sit, terribilia spectacula agere et tam diu errare putantur, quoad cadaver non putruisse creditur et ei, qui in vita remanserant, mortui meminerunt. Fortasse tum plebs dicit: 'Hic iacet defixus, illic praeterire nolite' (cf. P. Drechsler *Schlesiens volkstümliche Überlieferungen* II 1, p. 324). Homines cum eiusmodi tumulos vitarent, persuasum sibi habebant se decedere eis animis, quae ibi circumvolent damnumque eis, qui hunc locum peragrent, contrahere possint.

Itaque subito leto mortui ne ex tumulis exire vivosque laedere possent, inde ab antiquissimis iam temporibus defigebantur quasi ei loco quo sepulti erant. Quae defixio vario modo fiebat, saepissime ita ut Taciti Livii Plauti locis supra laudatis, crate superposita, desuper iniectis sarmentis, ramis, stramine, feno vel saxis congestis. Adhuc quoque nonnullis regionibus hoc aut alio modo defiguntur ei, qui repentino sunt mortui, utque antiquis temporibus, sic hodie quoque in compitis humari soleant. Etenim adhuc ubique non solum apud

primitivas nationes, sed etiam apud gentes humanitate iam excultas in sepeliendis mortuis multa peculiaria instituta exstant, quae cum ecclesiae ritu funebri non coniunctae originem ducunt ex priscis temporibus doctrinae Christianae expertibus.

Mos lapides congerendi in tumulos hominum, qui repentino perierunt, non solum apud Karthaginienses, Romanos, Germanos, ut antea descripsimus, sed etiam apud antiquos Iudaeos vigebat, occurrit etiam vulgo apud omnes gentes, qui Islamicae superstitioni adhaerent, invenitur quoque in Africa, in nonnullis Asiae partibus, ut in Mongolia, Tibeto, India, porro in America et Europa (cf. K. Haberland, *Die Sitte des Steinwerfens (Zeitschrift f. Völkerpsychologie und Sprachwissenschaft* XII p. 289 sq.) Quae instituta quasi reliquiae et vestigia primitivi animarum cultus varie a doctis explanantur. Alii credunt hanc esse vicariam formam sepulturae, cum variae res supra memoratae inicerentur eis qui praeter naturam sunt mortui, perinde atque apud antiquos Graecos et Romanos praetereuntes cadaveri insepulto ter pulverem aut terram inicere debebant. Quod adhuc in funebri ecclesiae catholicae ritu manet. Ego potius hos auctores sequor, qui affirmant has res tumulo superinici solere eam ob rem, ut subito defunctus terrae defigatur eiusque anima prohibeatur, quominus ex tumulo exire, in terris errare vivosque laedere possit, simulque addunt eas res vim quandam magicam habere, ἀποτρόπαιον esse, h. e. eis rebus averti posse malos effectus, qui sequantur, si vivi mortuos contigerint. De quibus plura occurrunt in libro A. Fischeri et dissertatione E. Maassii supra allata.

QUIBUS CONTUMELIIS HIERONYMUS ADVERSARIOS CARPSERIT

scripsit
STANISLAUS SELIGA

Aliud est docere discipulum,
aliud adversarium vincere.
Hieron. *Epist.* XLVIII 13.

Satis superque notum est, quam irritabile presbyteri Stridonensis ingenium naturaque fuerit; quod quamvis multi viri docti monuerint[1]), tamen haud scio an operae pretium sit hanc rem via ac ratione perquirere, quo melius sancti viri psychologia, quae dicitur, eiusque natura cognosci possit.

Equidem nunc aliam rem neque tamen ab eis, quae modo attuli, plane abhorrentem, quantum in me est, investigare statui, scilicet quibus contumeliis Hieronymus adversarios impugnaverit. Contumeliae enim in Hieronymi epistulis et invectivis crebriores occurrunt atque aliqua ex parte humanam sancti patris naturam ingeniumque nobis illustrare videntur.

De presbyteri venerabilis adversariis cum dicitur, sciendum est ab eo etiam dogmatum christianorum detractores et hostes suis ipsius inimicis adnumeratos esse. Nam in libro I dialogi contra Pelagianos haec vir sanctus fatetur[2]): „*... breviter respondebo: nunquam me haereticis pepercisse et omni egisse studio, ut hostes Ecclesiae mei quoque hostes fierent*".

[1]) Cf. ex. gr. S. Grützmacher, *Hieronymus. Eine biographische Studie zur alten Kirchengeschichte*, Leipzig 1901, vol. I p. 14: „Sie (scil. Hieronymi libri polemici) zeigen, wie Hieronymus von Jahrzehnt zu Jahrzehnt reizbarer, fanatischer, unduldsamer, rücksichtsloser, heftiger wird, wie die ängstliche Sorge um seine kirchliche Orthodoxie, seine nachtragende Empfindlichkeit gegen Ende seines Lebens immer mehr zunimmt". *Ibd.* p. 271: „Leidenschaftlich und gereizt antwortete ihm (scil. Helvidio) Hieronymus... hier zeigte er sich rücksichtslos hochmütig". *Ibd.* p. 275: „Seine Natur war ihrem ganzen Wesen nach durchaus aggressiv, er hatte geradezu Freude daran andere zu kränken und zu verletzen". — P. Monceaux, *Histoire de la littérature latine chrétienne* [Collection Payot], Paris 1924, p. 94: „C'était un homme très bon, très droit, tout devoué à ses amis, mais emporté, nerveux, têtu, susceptible et ombrageux, voyant partout des ennemis et des complots". Cf. praeterea Fr. Cavallera, *Saint Jérôme. Sa vie et son oeuvre*, Paris-Louvain 1922, I s. p. VII, 12 et 13.

[2]) Hieronymi opera laudo secundum Vallarsium in edit. Migne (*Patrologiae cursus completus. Series latina* T. XXII-XXX, Parisiis).

Quorum in numero, ut notum est, imprimis erant: Lucifer Calaritanus, Helvidius, Iovinianus, Ioannes Hierosolymitanus, Rufinus Aquileiensis, Vigilantius et Pelagius.

Reapse Hieronymus tam infenso in eos animo est, ut nullo fere discrimine inter eos facto acerrime utrosque carpat et vitia eorum supra modum interdum exaggerando contumeliis eos lacerare non desistat. Quae convicia, ut mox videbimus, Ciceronianas voces contumeliosas, quae in eius invectivis occurrunt, iterum ac saepius redolent.

Sed iam his praemissis propositum exsequamur.

Adversarios saepissime doctor Ecclesiae *canes* adnominat. „Canis apud antiquos impudentiae et animi exemplum habebatur“ [3]). Qua voce contumeliosa contemptum adversariorum ab Hieronymo exprimi facile quivis concedet.

Itaque nunc quaedam exempla inspiciamus.

De Rufini discipulis haec scribit Hieronymus *adv. Ruf.* I 1: „Et vestris et multorum litteris didici obici mihi in schola Tyranni [4]) lingua *canum* meorum“... De eiusdem discipulis, qui post magistri sui mortem Hieronymum nihilo minus impugnarent, oblique scribit in prologo in lib. VI *comment. in Ezech*: „Putabam, quod medio serpente confosso non reviviscerent hydrae novella plantaria et iuxta fabulas poetarum, Scylla mortua, nequaquam in me *Scyllaei* saevirent *canes*, qui latrare non cessant“... *Epist.* CXXV 2: „... ubi Charybdis et radix omnium malorum avaritia, ubi *Scyllaei* obtrectatorum *canes*, de quibus Apostolus loquitur“... Praef. in *vitam S. Hilar.*: „Verum destinato operi imponam manum et *Scyllaeos canes* obturata aure transibo“. Prol. in comment. in *epist. ad Ephes.*: „Quamobrem obsecro vos,... ne facile maledicis et invidis opuscula mea tradatis neque detis sanctum *canibus* et margaritas mittatis ante porcos“ [5]). Prol. in lib. IV *comment. in Ierem.*: „Quorum tunc temporis editis adversus eos libris neniae confutatae sunt, quos qui legere voluerint, liquido pervidebunt, *canes* eos iuxta Isaiam esse mutos, qui latrare nesciant [6]), habentes quidem voluntatem et rabiem men-

[3]) S. Hammer, *Contumeliae, quae in Ciceronis invectivis et epistulis occurrunt, quatenus Plautinum redoleant sermonem*, Cracoviae 1905, p. 28. Cf. C. Weyman, *Archiv.* XIII 1903, p. 287.

[4]) Rufini presbyteri cognomentum.

[5]) Cf. *Evang. Matth.* VII.

[6]) Cf. *Isai.* LVI.

tiendi, sed artem fingendi et latrandi non habentes"... Praef. in *Iob*: „Audiant quapropter *canes* mei idcirco me in hoc volumine laborare, ut interpretationem antiquam reprehenderem..."[7] *Epist.* XCVII 1: „Ubi haeresis quae sibilabat in mundo et me et papam Theophilum sui iactabat erroris participem latratuque *impudentissimorum canum* ad inducendos simplices nostrum assentiebatur assensum...?" *Adv. Vigil.* 11: „...huiuscemodi oratores contra apostolos pertonant, immo tam *rabidi canes* contra Christi latrant discipulos". Prol. in *lib. de vir. illustr.*: „Discant ergo Celsus, Porphyrius, Iulianus[8], *rabidi* adversus Christum *canes*..." Pelagium, qui e Britannia oriundus fuerit, contemptim Albinum canem vocat — praef. in lib. III *comment. in Ierem.*: „Ipseque mutus latrat per Albinum[9] *canem* grandem et corpulentum et qui calcibus magis possit saevire quam dentibus. Habet enim progeniem Scoticae gentis..." Etiam de Origenis adversariis, cum eum nondum de haeresi suspicaretur, scribit *Epist.* XXXIII 4: „...ut nunc adversus eum *rabidi canes* simulant".

Locis supra allatis adiungi possunt, quae leguntur in praef. in lib. VI *comment. in Ezech.*: „...haeresis ipsa non moritur, hereditariis contra nos odiorum *catulis* derelictis, qui nostra simulantes genetricis antiquae et pellacis Ulyssis venena non deserunt..."

Vox contumeliosa *canis* saepius in Ciceronis invectivis occurrit. Satis erit hic saltem aliquot exempla laudare[10]. *Verr.* II 1, 133: „Dicit [ei] quidam ex illis *canibus*, quos iste Liguri dixerat esse circa se multos". *Verr.* II 3, 28: „Volusii haruspicis et Cornelii medici et horum *canum*, quos trubunal meum vides lambere". *Pis.* 28: „His tum, Clodiane *canis*, insignibus consulatum declarari potes". Cf. praeterea *Verr.* II 1, 126; II 4, 47; II 5, 146.

Quam seriem vocum contemptum adversariorum spirantium sequuntur dictiones eadem e provincia desumptae, ut

[7] Cf. *Adv. Rufin.* II 29.

[8] Philosophi Ecclesiae Christianae hostes, quorum — ut in Martianaei nota ad hunc locum legimus — „Celsum scriptis Origenes profligavit, Porphyrium Methodius et Iulianum Cyrillus Alexandrinus".

[9] Veteres Scoti patriam suam Albion et Albin vocabant (cf. notam 4 ad hunc locum in edit. Migne).

[10] Ciceronis opera lauda secundum edit. I. G. Baiter-C. L. Kayser, Lipsiae 1860.

caninus dens, caninus rictus, tum voces: *latratus, latrare*, quas Hieronymus libentissime usurpat, cum de adversariis verba facit; quibus dictionibus iram viri sancti erumpi satis perspicuum est. *Epist.* I 1: „Scribis... monachum rumigerulum, rabulam... libros, quos contra Iovinianum scripsi, *canino dente* rodere..." *Adv. Ruf.* II 27: „Haec pace veterum loquor et obtrectatoribus meis tantum respondeo, qui *canino dente* me rodunt..." [11]). *Adv. Ioan.* 11: „Tu et chorus tuus *canino rictu* naribusque contractis"...

Tum adversariorum 'loquacitatem' *caninam facundiam* vocat. *Orat. contra Lucif.* 1: „Proxime accidit, ut quidam Luciferi sectator, cum alio Ecclesiae alumno odiosa loquacitate contendens, *caninam facundiam* exercuerit". *Adv. Helvid.* 22: „...illud dico praeveniens, gloriae mihi fore tua convicia, cum eodem, quo Mariae detraxisti ore, me laceres et *caninam facundiam*"...

Praef. in *Pentateuch.*: „Periculosum opus certe et obtrectatorum meorum *latratibus* patens..." [12]). Praef. in lib. II *comment. in Mich.*: „...Itaque obsecro vos, o Paula et Eustochium, ut ad huiuscemodi *latratus* claudatis aures..." *Adv. Ruf.* II 30: „Unde impulsus a te... rursum me obtrectatorum *latratibus* tradidi" [13]). *Adv. Vigil.* 13: „Videlicet, si ad haec respondero, statim *latrabis* meam me causam agere..." Praef. in *Hebr. Quaest. in Genes.*: „Neque vero LXX interpretum, ut invidi *latrant*, errores arguimus..." Praef. in *lib. Samuel. et Malach.*: „Sed et vos, famulae Christi, rogo,... ut contra *latrantes canes*, qui adversus me rabido ore desaeviunt et circumeunt civitatem..."

Ira incitatus presbyter venerabilis adversarios *tauros* et *bipedes asellos* nominat. Praef. in lib. II *comment. in Mich.*: „Moneo autem *tauros pingues*, qui circumdederunt me [14]), ut quiescant et desinant maledicere..." *Epist.* XXVII 3: „revertimus ad nostros *bipedes asellos* et illorum in aure bucina magis quam cithara concrepamus". Quae dictio in memoriam revocat nobis illum Iuvenalianum versum [15]):

---

[11]) Cf. praef. *in Paralip.* (P. L. XXVIII 1394).

[12]) Cf. *Adv. Rufin.* II 25.

[13]) Cf. Praef. in lib. *Psalm.* (P. L. XVIII 1185).

[14]) Cf. *Ps.* XXII: „Circumdederunt me vituli multi, tauri pingues vallaverunt me".

[15]) *Sat.* IX 92.

neglegit atque alium *bipedem* sibi quaerit *asellum*.

Cf. Cicero, *Pis.* 73: „Quid nunc te, *asine*, litteras doceam?"

Oblique Hieronymus voce *monstrum* carpere videtur Vigilantium, cum haec scribit in principio libri *adv. Vigil.* 1: „Multa in orbe *monstra* generata sunt... Sola Gallia *monstra* non habuit... Exortus est subito Vigilantius seu verius Dormitantius, qui immundo spiritu pugnet contra Christi spiritum..." De Rufino autem haec scribit in *Epist.* CXXV 18: „...totus ambiguus, ut ex contrariis diversisque naturis unum *monstrum*[16]) novamque *bestiam* diceres esse compactam iuxta illud poeticum: prima leo, postrema draco, medio ipsa chimaera".

Vox *monstrum* saepius apud Ciceronem occurrit. In Pisonem, qui absentem oratorem calumniari ausus sit, iratus Cicero exclamat *Pis.* 31: „Tunc etiam, immanissimum ae foedissimum *monstrum*, ausus es..." Eadem contumelia laedit M. et L. Antonios *Phil.* XIII 49: „*Monstra* quaedam ista et portenta sunt rei publicae". Quam acerbissimam vocem etiam Verri inurit *Verr.* II 2, 79: „Quod umquam huiuscemodi *monstrum* aut prodigium audivimus aut vidimus?" *Verr.* II 4, 47: „Quid hoc est? quod hoc *monstrum*, quod prodigium in provinciam misimus".

Animadvertas velim Hieronymum eadem fere significatione ac vocem *monstrum* usurpare vocem *portentum*: *Adv. Vigil* 8: „O *portentum* in terras ultimas deportandum!" Eandem fere exclamationem apud Ciceronem invenimus, qui in *Verr.* II 1,40 clamat: „O scelus, o *portentum* in ultimas terras exportandum!"

Aliquoties occurrit apud Hieronymum vox contumeliosa *excetra*, qua voce, ut videtur, varios adversarios carpit. *Epist.* VI 2: „Et licet me sinistro *Ibera excetra* ore dilaniet, non timebo hominum iudicium, habiturus iudicem Deum". *Dial. adv. Lucif.* 14: „Nimirum adversarius potens concessit Christo *Iberam excetram*[17]): luridos homines et inopem provinciam dedignatus est possidere". Praef. in *Ezram*: „Itaque licet et *excetra* sibilet... nunquam meum silebit eloquium". Praef. in lib. II *comment. in Abac.*: „Sibilet igitur *excetra*[18]) et Sardanapalus

[16]) Voce τίρας perstringit Gregorius Nazianzenus Iulianum in *orat.* V 24.

[17]) In nota ad hunc locum in edit. Migne legimus: „Iberae excetrae nomine pessimum hominis monstrum sugillat sive is Lupicinus Episcopus sive quis alius fuerit, non enim quod Iberum vocet, Hispanum hominem comminisci necesse est aut verisimile".

[18]) Scil. Rufinus (cf. Cavallera, *op. laud.* I 2, p. 110—111).

insultet, turpior vitiis quam nomine; nos coeptum carpamus iter". *Comment. in Naum* (P. L. XXV 1261): „...ne aliquam *excetrae* et Sardanapalo reprehendendi occasionem praebuisse videamur".

Subiungenda est etiam vox *aspis*, qua Origenistas in Oriente vult significari; *Adv. Ruf.* III 22: „*aspides* latere perspexi".

Tum sequuntur consimiles voces, ut: *coluber, vipera, serpens, scorpius, scorpio, Scylla* et *hydra*. Pecenseamus itaque longam exemplorum seriem: *Adv. Ioan.* 3: „Sed tandem *coluber* se *tortuosus* aperuit et noxium caput, quod spiris totius corporis tenebatur, spiritali mucrone confossum est". *Epist.* XCVII 1 (de Rufino): „Ubi nunc est *coluber tortuosus*, ubi *venenatissima vipera*?" [19]). *Adv. Iovin.* I 1: „...Totus enim tumet, totus iacet: attollit se per singula et quasi debilitatus *coluber* in ipso conatu frangitur". *Adv. Vigil.* 16: „Nulla securitas est vicino *serpente*[20]) dormire. Potest fieri, ut me non mordeat, tamen potest fieri, ut aliquando me mordeat" [21]). Praef. in lib. X *comment. in Isai.*: „Audio praeterea *scorpium, mutum animal et venenatum*, super responsione quondam commentarioli mei in Danielem prophetam nescio quid mussitare, immo ferire conari in suo pure moriturum". Praef. in lib. I *comment. in Ezech.* (ad Eustochium): „Verum quia et tu indesinenter hoc flagitas et magno vulneri cicatrix paulatim obducitur *scorpius*que inter Enceladum et Porphyrionem [22]) Trinacriae humo premitur et *Hydra* multorum capitum contra nos aliquando *sibilare* cessavit, ...aggrediar Ezechielem prophetam..." Praef. in lib. II *comment. in Oseam* (ad Pammachium): „...necesse est, ut fautor sis imperii tui et Amafinios et Rabirios [23]) nostri temporis, qui de Graecis bonis Latina faciant non bona, et homines eloquentissimos ipsi elingues transferunt [24]), Evangelico calces pede *hydram*que (var. *vipe-*

[19]) Cf. *Adv. Vigil.* 15: „Nec a suo studio monachi deterrendi sunt a te lingua v i p e r e a et morsu saevissimo".

[20]) Cf. *Epist.* XCVII 2: „Atque utinam s e r p e n t i n a generatio aut simpliciter nostra fateatur aut constanter defendat sua...

[21]) Cf. Praef. in lib. *comment. in Isai.*: „...non absque m o r s u et obtrectationibus invidorum". *Praef. in Isai.* (*P. L.* XXVIII 826): „Nec ignoro... nos quoque patere m o r s i b u s invidorum...".

[22]) Cf. Horat. *Carm.* III 4, 53.

[23]) *De Amaf. et Rabir.* cf. Cicero: *Acad. Quaest.* I 5 et *Tuscul. disput.* IV 7.

[24]) scil. Rufinus (cf. Cavallera, *op. laud.* I 2, p. 111—112).

ram que, et *scorpium* iuxta fabulas poetarum aduras cauterio et Scyllaeos canes ac mortifera carmina sirenarum surda aure pertranseas". Praef. in *Iosue* (P. L. XXVIII 505): „Unde cesset arcuato vulnere contra nos insurgere *scorpius* et sanctum opus venenata carpere lingua desistat..." *Adv. Ruf.* III 42: „Nec magnopere glorieris, si facias, quod *scorpiones* possunt facere et *cantharides*". *Epist.* CXXIV 2: „...ut scis detestanda tibi in eis esse quam plurima et... inter *scorpiones* et *colubros* incedendum". Praef. in lib. XVIII *comment. in Isai.*: „Haec magnopere praecavemus et pressius loquimur, inter *serpentes* et *scorpiones* ambulandum, qui mordent et feriunt in abscondito..." Praef. in *comment. in Ioel.*: „Insurgat licet *scorpio* et arcuato vulnere ferire conetur: tu comes itineris et excantator venenatorum morsuum". Praef. in lib. VI *comment. in Ezech.*: „Putabam, quod medio *serpente* confosso non reviviscerent *hydrae* novella plantaria et iuxta fabulas poetarum *Scylla*[25]) mortua nequaquam in me *Scyllaei* saevirent canes, qui latrare non cessant..." Praef. in lib. II *comment. in Mich*: „...Verum iam tempus est... renascentia *hydrae* capita ῥοπάλῳ contundere prophetali". Inter bestiarum nomina, quae contumeliarum loco ab Hieronymo, ut vidimus, usurpantur, non desunt etiam voces: *sus*, *porcus*. Quae animalia vitae sordidae et luxuriosae modum, ut suspicari par est, significant.

Adv. Iovin. II 36: „Favent tibi crassi, nitidi, dealbati — adde, si vis, iuxta Socraticam irrisionem omnes *sues* et canes..." Et porro: „...Quoscumque formosos, quoscumque calamistratos, quos crine composito, quos rubentibus buccis videro, de tuo *armento* sunt, immo inter tuos *sues grunniunt*... et pro magna sapientia deputas, si plures *porci* post te currant, quos gehennae succidiae nutrias?" Praef. in *Hebr. Quaest. in Genes.*: „Non mirum ergo, si contra me parvum homunculum *immundae sues grunniant* et pedibus margaritas conculcent..." *Epist.* CXIX 11: „Cur me lacerant amici mei et adversum silentem *crassae sues grunniunt*?. Praef. in lib. I comment. in *epist. ad Ephes.*: „...obsecro ...vos, ...ne facile maledicis et invidis opuscula mea tradatis neque detis sanctum canibus et marga-

[25]) Cf. Cicero *Verr.* II 5, 146: „Non enim Charybdim tam infestam neque Scyllam nautis quam istum (scil. Verrem) in eodem freto fuisse arbitror...". *Phil.* II 67: „Quae Charybdis tam vorax? Charybdim dico...?"

ritas mittatis ante *porcos*"[26]). Cf. praef. in *Isai.*: „...ne sanctum canibus et margaritas *porcis* darent".

Quibus vocibus subiungi velim nomina *Epicuri* et *Aristippi*, qui apud Hieronymum vitae luxuriosae veluti patroni et synonyma habentur; itaque contumeliarum vice optime funguntur. *Epist.* I 5: „Procul *Epicurus*, longe *Aristippus*, subulci non aderunt, scropha non grunniet..."

Epicuri et Aristippi nominibus etiam Romani presbyteri traducuntur, qui eum statim a Damasi papae obitu insectabantur. *Epist.* XXXIII 5: „Haec quare scripserimus... potestis intelligere, si *Epicuros* et *Aristippos* cogitetis".

In principio libri I *adv. Iovin.* scribit Hieronymus se a fratribus ex urbe Roma rogatum esse, ut „*Epicurum* Christianum evangelico atque apostolico vigore conterreret". Qua contumelia Iovinianum saepius perstringit. *Adv. Iovin.* II 36: „Nunc restat, ut *Epicurum* nostrum subantem in hortulis suis inter adulescentulos et mulierculas alloquamur... Nunquam nos *Aristippi* multitudo terrebit". Paulo infra addit Hieronymus populum applaudisse Pharisaeorum doctrinam et dixisse: „vitia sequimur non virtutes, *Epicurum* non Christum, Iovinianum non apostolum Paulum".

Epicuri nomen contumeliae loco occurrit etiam apud Ciceronem *Pis.* 59: „ex argilla et luto fictus *Epicurus*"[27]); *ibd.* 37: „Confer te nunc, *Epicure*, ex hara producte non ex schola..." Rufinum Aquileiensem Hieronymus libentius *Grunnii*[28]) nomine notat. Graphice depinxit eum *Grunnii* nomine in *Epist.* CXXV 18: „Testudineo *Grunnius* incedebat ad loquendum gradu..." Quae dictio contumeliam procul dubio spirat, nam *Grunnius* illo 'testamento porcelli', quod discipuli in scholis decantabant[29]), nihil aliud nisi porci nomen est. Praef. in lib. I *comment. in Ierem.*: „Quod non videns praecursor eius *Gruinnus* olim nisus est carpere..." In principio lib. IV *comment. in Ierem.*: „...haeresis, ...quae prius in Origene et dudum in di-

[26]) Cf. *Evang. Matth.* VII.

[27]) Piso Epicuream doctrinam confitebatur.

[28]) Cf. Cavallera, *op. laud.* I 2 p. 133: „Rufin sous le nom devenu habituel à Jérôme, de Grunnius".

[29]) Cf. Praef. in lib. XII *comment. in Isai.*: „Testamentum autem Grunnii Corocottae Porcelli decantant scholis puerorum agmina cachinnantium".

scipulis eius *Grunnio* Euagrioque Pontico et Ioviniano iugulata est, coepit reviviscere..." *Comment. in Ierem.* (P. L. XXIV 848—49): „Miserabilis *Grunnius*, qui ad calumniandos sanctos viros aperuit os suum linguamque suam docuit mendacium... Quod et ipse miserabilis *Grunnius* et post multos annos discipuli Ioviniani et illius[30]) calumniati sunt et calumniantur me..." Cf. *Comment. in Ierem.* (*P. L.* XXIV 889): „Compulit me tractator indoctus et sectator calumniae *Grunnianae* aperte ponere aliena vitia..."

Discipulos Rufini contemptim vocat Hieronymus *Grunnianam familiam* et *Grunnianam factionem*. Lib. V *comment. in Ierem.* (*P. L.* XXIV 896): „Quae cum audiunt discipuli eius (scil. Rufini) et *Grunnianae familiae* stercora, putant se divina audire mysteria". Lib. X *comment. in Ezech.* (*P. L.* XXV 323): „Et Latini nostri, immo invidi Christiani et, ut apertius dicam, *Grunnianae factionis* heredes adversum nos latrant, cur iuxta Hebraicum disseramus".

Plautinae familiae nomine laedit Hieronymus adversarios in epistulis. *Plautina familia* autem nihil aliud nisi homines infimae condicionis significat. *Epist.* XLVIII 18: „Inventae sunt *Plautinae familiae* et scioli tantum ad detrahendum, qui in eo se doctos ostentare velint, si omnium dicta lacerent..." *Epist.* I 1: „Scribis... hunc dialecticum urbis vestrae et *Plautinae familiae* columen non legisse..." Tum Rufinum *Calpurnii* nomine carpit. Sallustius narrat in *bello Iugurthino* a Lucio Calpurnio Bestia, Numidiae consule, rempublicam ob infamem eius avaritiam proditam esse[31]). *Epist.* CII 3: „Misit mihi temeritate solita sua maledicta *Calpurnius* cognomento *Lanarius*, quae ad Africam quoque studio eius didici pervenisse". *Epist.* LXX 6: „*Calpurnius* cognomento *Lanarius*... Cui, quaeso, ut suadeas, ne vescentium dentibus edentulus invideat et oculos caprearum talpa contemnat..." *Adv. Ruf.* I 30: „Nimirum iste est Sallustianus *Calpurnius*, qui nobis per Magnum oratorem non magnam moverat quaestionem, cui libello brevi satisfecimus".

Quo melius in adversario invidiam notet, vocat eum *Luscium Lavinium*, ut Praef. in lib. XII *comment. in Isai.*: „Igitur et noster *Luscius Lavinius* fruatur testibus, immo fautoribus suis

[30]) Scil. Pelagii (cf. Cavallera *op. l.* I 2 p. 135).
[31]) Cf. notam c) ad *Epist.* LXX 6 in edit. Migne.

vincatque multitudine, quia forsitan vincit ingenio". Cf. *praef. in Hebr. Quaest. in Genes.*: „Urgebat enim Luscius Lavinius nostro *Luscio* similis et quasi publici aerarii poetam furem criminabatur".

Miram vitae inconstantiam cum Hieronymus Rufino exprobrat, dicit in *Epist.* CXXV 18: „intus Nero, foris Cato".

Eundem Rufinum, ut iam vidimus, *Sardanapalum* vocat: Praef. in lib. II *comment. in Abac.*: „Sibilet igitur excetra et *Sardanapalus* insultet..." *Comment. in Nahum* (*P. L.* XXV 1261): „...ne aliquam excetrae et *Sarnadapalo* reprehendendi occasionem praebuisse videamur".

Pelagio haeretico *Catilinae*[32]) nomen inurit. *Epist.* CXXXVIII 1: „...tamen scias in hac provincia nullis humanis auxiliis, sed propria Christi sententia pulsum esse non solum de urbe, sed de Palaestinae quoque finibus *Catilinam.*"

Vigilantium autem, qui ex Hispania oriundus erat, *caupo-nem Calagurritanum* et *mutum Quintilianum*[33]) vocat. *Adv. Vigil.* 1: „Iste *caupo Calagurritanus* et in perversum propter nomen viculi *mutus Quintilianus* miscet aquam vino et de artificio pristino suae venena perfidiae catholicae fidei sociare conatur".

Nunc nomina appellativa, quae Hieronymus contumeliarum loco usurpat, percenseamus.

Diaconum quendam, qui virginem constupravit, *impurum* et *helluonem* vocat *Epist.* CXLVII 4: „Non tibi illa nunc repli-co, quod... per lupanaria *impurus* et *helluo* cucurristi". Convicium *helluo* saepius apud Ciceronem occurrit, ut *Phil.* II 65 (de Antonio): „At quam insolenter statim *helluo* invasit in eius viri fortunas!" *Phil.* XIII 11: „...quae ille *helluo* dissipavit". *Prov. cons.* 11: „...contra illius *helluonis* et praedonis audaciam". *Sest.* 26: „Me ipsum ut contempsit *helluo* patriae"; *ibd.* 55: „uni *helluoni*..." Cf. praeterea *Dom.* 25, *Agr.* I 2.

Aliquoties Hieronymus adversarios contemptim *homuncu-los* vocat, ut *Epist.* XXII 1: „...ad me repente perlatum est quosdam *homunculos* mihi studiose detrahere..." *Adv. Ioan.* 10: „Repertus est saeculis nostris *haud grandis homunculus*,

[32]) Cf. notam a) ad hunc locum in edit. Migne.

[33]) Et Quintilianus et Vigilantius, ut videtur, cognominem uterque patriam habuit.

qui de cunctis Ecclesiae quaestionibus uno linguae rotatu sole clarius coruscaret".

Vigilantio, qui maxime Hieronymo invisus fuisse videtur, contumeliam *insani capitis* inurit. *Adv. Vigil.* 5: „Quis enim, o *insanum caput,* aliquando martyres adoravit?..."

Rufinum laedit dictione Graeca συγγραφεὺς ἀγράμματος et *athenogeron. Adv. Ruf.* III 6: „Imperitiam autem tuam non tam stultus eram, ut reprehenderem... qui συγγραφεὺς ἀγράμματος[34]) procacitatem, disertitudinem et maledicere omnibus bonae conscientiae signum arbitraris. Nec tibi, ut dicis, ferulas adhibes neque *athenogeronta* meum scutica et plagis litteras docere contendo..." Cf. *Epist.* I 4: „Ipse quoque Iovinianus συγγραφεὺς ἀγράμματος id ei (scil. monacho) iustissime proclamabit".

Pelagium *diaboli* nomine suggillat[35]) in Praef. in lib. *comment. in Ierem.*: „Hoc ego cum facere cuperem et haereticorum rabiem declinare,... non est passus *diabolus* me optata quiete contentum..."

Saepissime occurrunt in Hieronymi epistulis et invectivis contumeliae adiectivis expressae.

Itaque Pelagium *sacrilegum* vocat *Epist.* CXXXII 9: „Audite, quaeso, audite *sacrilegum*... Audi, ingrate, immo *sacrilege*, Apostolum praedicantem..." Cf. Cicero, *Vat.* 15: „Vatinii, latronis ac *sacrilegi* vox audietur...?" *Pis.* 38.

Adiectivum *impurus* perraro occurrit apud Hieronymum — cf. *Epist.* CXLVII 4: „...per lupanaria *impurus* et helluo cucurristi" — saepissime tamen apud Ciceronem legitur. Cf. ex. gr. *Phil.* II 58, II 99, III 12, IV 29, XIII 42; *Verr.* II 4, 77.

Iovinianum contemptim Hieronymus vocat *elinguem*, Rufino autem *bilinguis* epitheton infigit. Praef. in *dial. contra Pelag.* 2: „Iovinianus... tam *elinguis* et sic sermonis putidi, ut magis misericordia dignus fuerit quam invidia..." *Adv. Ruf.* II 22: „Ergo et apostoli et apostolici viri, qui linguis loquebantur, in crimine sunt et me trilinguem *bilinguis* ipse ridebis?" Procul dubio Hieronymus hic lacerat Rufinum in bilinguis nomine, ut

[34]) Scil. scriptor illiteratus.
[35]) Cf. notam 2 in *P. L.* XXIV 787.

potius mendacem et perfidum quam duarum linguarum scientia peritum notet[36]).

Sequuntur adiectiva *imperitissimus, stolidissimus, indoctus, simplicissimus, stultus,* tum *mendax, subdolus, impudens. Adv. Helv.* 16: „*Imperitissime* hominum, ista non legeras et... ad iniuriam Virginis tuam rabiem contulisti". Praef. in lib. I *comment. in Ierem.*: „Nec recordatur *stolidissimus* et Scotorum pultibus praegravatus nos in ipso dixisse opere..." Cf. praeterea *Adv. Helv.* 13: „O furor caecus et in proprium exitium *mens vesana*!" *Adv. Ruf.* III 24. III 7: „Quem emendare cupiebas, *magister indocte*?". Praef. in lib. I *comment. in Ierem.*: „...ut nuper *indoctus* calumniator erupit..." *Adv. Ruf.* I 9: „Quid tibi animi fuisse dicam, amice *simplicissime*?" *Adv. Ruf.* III 24: „Nescio quomodo acutus et prudens ad has ineptias devolvaris, ut dum stultos lectores putas, te *stultum* esse demonstres".

Voces contumeliosas *stultus, stupidus* invenimus quoque apud Ciceronem. *Phil.* II 29: „Tu autem, omnium *stultissime* non intellegis..." *Verr.* II 1, 102: „Homo *stultissime* et amentissime". *Phil.* III 22: „...ut hominem *stupidum* magis etiam infatuet mercede publica". Hic conferri possunt, quae dicit Gregorius Nazianzenus de Iuliano imperatore in *orat.* IV 67: Εὐηθέστατε καὶ ἀσεβέστατε καὶ ἀπαιδευτότατε τὰ μεγάλα...

Totam seriem adiectivorum contumeliosorum congerit Hieronymus, cum dicit *Adv. Ruf.* III 6: „Tantum sensibus respondebo et te nequaquam soloecistam ac *barbarum*, sed *mendacem, subdolum*[37]), *impudentem*[38]) esse convincam".

Alia epitheta, quibus Hieronymus obruit adversarios, sunt: *furibundus, furiosus, furore praeventus, turbulentus, insaniens. Adv. Ruf.* III 43: „maluique insaniam excantare *furibundi* et unius libri antidotum venenato pectori infundere..." *Ibd.* 41: „Et post multa, in quibus *furibundus* exsultas, revocas te..." *Epist.* CIX 2 (de Vigilantio): „quasi vinculis Hippocratis volui ligare *furiosum*, sed abiit, excessit, erupit". *Adv. Ruf.* III 42:

---

[36]) *Adv. Ruf.* III 6: „Hoc modo et tu bilinguis eris, tantam habes Gracci Latinique sermonis scientiam, ut et Graeci te Latinum et Latini te Graecum putent".

[37]) Cf. *Adv. Ruf.* I 1: „quod nolui me subdolo ore laudari? quod sub amici nomine inimici insidias deprehendi?"

[38]) Cf. *Adv. Ruf.* III 39: „maiore impudentia quam imperitia dicis..." *Adv. Helv.* 8: „Ac ne impudenter neges ista ignorasse..." „...Licet tu mira impudentia haec... contendas..."

„Et tamen miror, quomodo homo prudens, *furore praeventus* velis mihi beneficium tribuere...“ Cf. Cicero, *Phil.* II 1 (de Antonio): „Tu... furiosior quam Clodius“; *ibd.* XIII 39: „partes, furiose, dicuntur in foro...“ *Adv. Helv.* 1: „Huc accedebat, quod homo *turbulentus* et solus in universo mundo sibi et laicus et sacerdos...“ *Adv. Ruf.* III 42: „Possem et ego tuis te coloribus pingere et insanire contra *insanientem*[39]). Cicero autem *insanum* vocat Verrem *Verr.* II 3, 25: „insani edictum atque imperium tyranni“.

Praeter contumelias, quas supra enumeravimus, Hieronymus laedendi studio ductus etiam nomina adversariorum occasione oblata irridet atque insectatur. Itaque Vigilantium, presbyterum hispaniensem, qui ad sepulcra martyrum negabat esse vigilandum, saepissime perstringit nomenque eius κατ' ἀντίφρασιν *Dormitantio* mutat. *Adv. Vigil.* 1: „Exortus est subito Vigilantius seu verius *Dormitantius*“; *ibd.* 2: „Hoc docuit *Dormitantius*, libidini frena permittens...“ Et rursus de Dormitantio eiusque sociis *ibd.* 4: „Sed haec urbs hodie servat scita maiorum et nullus in ea ortus est *Dormitantius*“; *ibd.* 8: „et multo tempore *dormiens* vel sepulta (scil. haeresis) nunc a *Dormitantio* suscitata est“ *ibd.* 15: „et gravissimo frigore solus atque contractus *Dormitantius vigilabit* in lectulo“; *ibd.* 17: „Quodsi Dormitantius in mea rursus maledicta *vigilaverit* et eodem ore blasphemo, quo apostolos et martyres lacerat, de me quoque putaverit detrahendum, nequaquam illi brevi lucubratiuncula, sed tota nocte vigilabo“. *Epist.* LXI: „Ego reor et nomen tibi κατ' ἀντίφρασιν impositum. Nam tota mente *dormitas* et profundissimo non tam *somno stertis* quam lethargo“. *Epist.* CIX 1 (ad Riparium): „Ais Vigilantium, qui κατ' ἀντίφρασιν hoc vocatur nomine (nam *Dormitantius* rectius diceretur) os foetidum rursus aperire... ut post multa saecula *Dormitantius* somniaret, immo eructaret immundissimam crapulam“. *Epist.* CIX 3: „Nam quod dico eum *vigilias* exsecrari, facit et hoc contra vocabulum suum, ut velit *dormire* Vigilantius et non audiat Salvatorem dicentem: Sic non potuistis una hora vigilare mecum. Vigilate et orate... *Dormiat* itaque Vigi-

[39]) Cf. *Adv. Ruf.* III 29: „Iusta contra me odia recognosco et vera in nos d e b a c c h a r i s i n s a n i a...“. *Adv. Ruf.* III 43: „Debueram quidem de omni scriptura tuae i n s a n i a e respondere et divinis voeibus... lenire f u r o r e m pectoris tui“.

lantius et ab exterminatore Aegypti cum Aegyptiis *dormiens* suffocetur". *Adv. Vigil.* 5: „Dolet martyrum reliquias pretioso operiri velamine et non vel pannis vel cilicio colligari vel proici in sterquilinium, ut solus Vigilantius ebrius et *dormiens* adoretur"; *ibd.* 6: „Tu vigilans dormis et *dormiens* scribis..."; *ibd.* 7: „et vigilemus ad lumen, ne caeci tecum *dormiamus* in tenebris"; *ibd.* 9: „Et nostras ergo vigilias malae aliorum vigiliae non destruent, quia potius pudicitiae vigilare cogantur, qui libidini *dormiunt*"; cf. *ibd.* 11: „tuum nomen, quod in Vigilantio loqueris, libere proclamabis te esse aut Mercurium propter nummorum cupiditatem aut Noctarnum iuxta Plauti Amphitryonem, quo *dormiente* in Alcmenae adulterio duas noctes Iuppiter copulavit".

Ioviniani quoque nomen perstringit, cum haec dicit *Adv. Iovin.* II 38: „Cave Ioviniani nomen, quod *de idolo* derivatum est. Squalet Capitolium, templa *Iovis* et caerimoniae conciderunt. Cur vocabulum eius et vitia apud te vigeant?" Rufini nominis etymologiam alludit, cum haec in Praef. in lib. II *comment. in Abac.* scribit: „Sibilet igitur excetra et Sardanapalus insultet, *turpior vitiis quam nomine*".

Neque parcit Melaniae, quae Rufino favebat. Cum Melania anno p. Chr. n. 374 Hierosolymam proficisceretur, scripsit in *Chronicis* (*P. L.* XXVII 507-8): „tanto virtutum praecipueque humilitatis fuit, ut Theclae nomen acciperetur". Cum autem amicitiae vinculum propter lites cum Rufino ortas ruptum esset, nomen eius in *Chronicis* omisit. Praeterea haec presbyter venerabilis de Melania scripsit in *Epist.* CXXXII 3: „Euagrius Ponticus Iberita, qui scribit ad virgines, scribit ad monachos, scribit ad eam, cuius *nomen nigredinis* testatur perfidiae tenebras[40]".

Ut Hieronymus Vigilantii nomen κατ' ἀντίφρασιν interpretatur, ita Cicero Verrem nominis eius varia et iocosa interpre-

[40]) 'Melania' (nom. Graecum μελάνια) latine interpretatur *nigredo*. His locis adiungi potest Graeca nominis Macarii interpretatio. *Macarium* enim, cui discipulo Rufinus interpretationem libri Περὶ ἀρχῶν inscripserat, nomine synonymo Graece ὄλβιος (= beatus) interpretatur *Epist.* XXVII 9: „Tunc librorum περὶ ἀρχῶν infamis interpretatio; tunc discipulus ὄλβιος, vere nominis sui, si in talem magistrum non impegisset". De nomine Serenillae et Desiderii interpretatione, cf. *Epist.* XLVII 2.

tatione lacerat et obturbat[41]). Percenseamus itaque exempla, quo melius intellegi possit, quam cupide orator Romanus occasionem adversarii laedendi sibi oblatam arripuerit. *Divin. in Caec.* 57: „Sed [repente] e vestigio ex homine tamquam aliquo Circaeo[42]) poculo factus est Verres; rediit ad se atque ad mores suos: nam ex illa pecunia magnam partem ad se vertit"[43]). *Verr.* 1, 121: „Hinc [illi] homines erant, [qui] etiam ridiculi [inveniebantur] ex dolore; quorum alii, id quod saepe audistis, negabant mirandum esse *ius* tam nequam esse *verrinum*; alii etiam frigidiores erant, sed quia stomachabantur, ridiculi videbantur esse, cum *Sacerdotem* exsecrabantur, qui *Verrem* tam nequam reliquisset". Vox *ius* duplicem hic habet significationem, qua quidem constat iocus Ciceronis *Verr.* II 5, 41: „... dixissetque quidam *Verrem* esse non longe a Tempsa". Ubi Cicero id sibi proposuit, ut animal pro Verre intellegeretur. *Verr.* II 4, 95: „aiebant (scil. Siculi) in labores Herculis non minus hunc immanissimum *Verrem* quam illum *aprum Erymanthium* referri oportere". Cf. praeterea *Verr.* II 3, 22: „Hic est *Apronius*[44]), quem in provincia tota Verres... nequitia, luxuria, audacia *sui simillimum* iudicavit".

Iocatur etiam Cicero de Verris nomine, cum de quibusdam tabulis adulterinis narrat, quas Verres genuino Verris nomine in cuiusdam Verrucii nomen mutato vitiavit; ubi notas atque lineamenta scripturae hoc modo Cicero deridet *Verr.* II 2, 191: Videtis „*Verrucium*"? Videtis litteras primas integras? videtis extremam partem nominis, eodam illam Verrinam tamquam in luto demersam esse in litura?".

De *luto*, quod Cicero ad meliorem nominis Verris interpretationem posuisse videtur, etiam alias legimus *Verr.* II 4, 53: „Nam nos quidem quid facimus in Verre, quem in luto volutatum totius corporis vestigiis invenimus?" *Verr.* II 4, 53: „Quod umquam, iudices, huiusce modi *everriculum* ulla in provincia fuit?" *Divin. in Caec.* 57: „ex illa pecunia magnam par-

[41]) Cf. S. Hammer, *op. laud.* p. 30. Praeterea: Ch. Herwig, *Das Wortspiel in Ciceros Reden*, Programm 1889. A. Haacke, *De Ciceronis in orationibus facetiis*, Programm Burg 1886. P. Faulmüller, *Über die rednerische Verwendung des Witzes und der Satire bei Cicero*, Grünstadt 1901 (diss.).

[42]) Cf. Homeri *Odyss.* X 239.

[43]) Nonnulli docti legi volunt *pro vertit—verrit* (a verbo *verrere*), quod alibi cum obliqua significatione usurpatum occurrit (cf. L. Laurand, *Études sur le style des discours de Cicéron*, Paris 1917, p. 227).

[44]) Verris socius in Sicilia laceranda.

tem ad se verrit". *Verr.* II 4, 57: „ut hic (scil. Verres) *nomen* suum *comprobavit*, sic ille (scil. Piso Frugi) cognomen". *Verr.* II 2, 18-19: „ex nomine istius, quid iste in provincia facturus esset, perridicule homines augurabantur... videte, satisne paratus ex illo omine urbano ad *everrendam* provinciam venerit..."

Cicero iocatur quoque de Verris amicae nomine. *Verr.* II 1, 104: „Nam ut praetor factus est, qui auspicato a Chelidone surrexisset, sortem nactus est urbanae provinciae magis ex sua Chelidonisque, quam ex populi Romani voluntate". Qui iocus sane lepidus interpretatione Chelidonis nominis constat, quod Graece (χελιδών) hirundinem significat. In scholiis Pseudo-Asconii ad hunc locum legimus: „quia chelidon, i. e. hirundo, urbem frequentat, facete urbanam provinciam Chelidonis auspicio meretricis dicit esse susceptam"[45]).

Contumelias, quas supra enumeravimus, nequaquam sufficere Hieronymo ad adversarios impugnandos vel ex eo patet, quod ironiam eandemque interdum acerbissimam in eis exercet.

Itaque, quo melius eos derideat, celeberrimorum hominum nomina eis ironice apponit. *Adv. Iovin.* II 33: „Primo considerandum, quodsi iusti non spe profectus laborant, ut vult *noster Zeno*..." *Adv. Ioan.* 12: „En *Lysias*, en *Gracchus* et, ut aliquid de neotericis inferam, *Qu. Aterius*..." *Adv. Ruf.* I 17: „Illud miror, quod *Aristarchus* nostri temporis puerilia ista nescieris" *Adv. Ruf.* I 13: „Audi ergo, sapientiae columen et norma *Catonianae* severitatis". *Epist.* LXI 5 (de Vigilantio): „... Solus es *Cato* Romani generis disertissimus, qui testimonio tuo et prudentiae velis credere".

Saepissime autem nominibus appellativis omnis generis ironice eos impugnat auctoritatemque eorum, ut potest, vehementissime imminuit. *Epist.* I 2: „Nec mirum, si me... absentem... *homo latinissimus* et *facundissimus* superet". *Adv. Ioan.* 4: „Tu *beatissimus papa* et fastidiosus antistes, solus dives, *solus sapiens, solus nobilis ac disertus*"; *Adv. Ioan.* 8: „Dic mihi, *dis-*

[45]) In edit. operum Tullianorum ab Io. Casp. Orellio curata. Turici 1833 (vol. V pars II — Scholiastae).

putator egregie, de octo capitibus"; *Adv. Ioan.* 35: „Dic mihi, *acutissime disputator*, quid est..." *Adv. Ioan.* 11: „Atqui *columna veritatis* ac fidei, qui de tanto viro audet dicere, ... *quam prudenter et verecunde*, quam humiliter referat, consideremus...". *Adv. Ruf.* III 10: „Et quis tibi credet *homini veracissimo*, ut...? *Adv. Ruf.* I 27: „Miror te *hominem prudentissimum* non intellexisse artem expositionis meae..."; *Adv. Ruf.* III 21: „Et interim *homo eloquentissimus* arte ludis rhetorica et simulas te praeterire quae dicis..." *Adv. Ruf.* III 442: „Et ideo *tam disertus* es, ut..." *Adv. Ruf.* I 11: „Esto tu bono animo scripseris et *homo innocens et amicus fidissimus*, de cuius nunquam egressum est ore mendacium, me nescius vulneraris..." *Adv. Ruf.* II 2: „Dicit se primum respondere rumoribus, quibus illius Romae carpatur fides, *hominis probatissimi* tam in fide quam in caritate"; *Adv. Ruf.* III 27: „Audi ergo, vir *sapientissime et Romanae dialecticae caput*"; *Adv. Ruf.* III 29: „Ergo nisi de Oriente venisses, *eruditissimus vir* haereret adhuc inter mathematicos"; *Adv. Ruf.* III 42: „Aut si tibi vile videtur vulgare proverbium et *homo sapientissimus* magis philosophorum ac poetarum sententiis delectaris..."

Saepius Hieronymus Rufinum ironice *amicum* appellat, ut *Adv. Ruf.* II 20: „Quaeso te, *amice charissime*, ut..." *Adv. Ruf.* II 8: „Quid me vis facere, *bone amice?*" *Adv. Ruf.* III 37: „Tu me, *amice*, compulisti...", cf. *Adv. Ruf.* III 20: „Haec, *frater charissime*, facere debueras..." Quam saepe etiam M. Tullius adversarios ironia eaque acerbissima laceret, id unicuique notius est, quam ut nostra hic demonstratione indigeat.

Iam disputatiuncula ad calcem adducta liceat breviter summam subducere. Ut iam in principio animadvertimus, Hieronymi mens animusque admodum ad iram conviciaque propensus fuit. Simulatque irae flamma pectus eius afflavit, nihil obsistere potuit, quin adversarios, imprimis Ecclesiae catholicae hostes[46]), aterrima bili exerceret et laceraret. Ad quam

[46]) Cf. Cavallera I 1, p. 12: „...susceptibilité châtouilleuse... justifie trop souvent la parole sévère de Tillemont: ‚Quiconque l'a eu pour adversaire, a presque toujours été le dernier des hommes'". Cf. *Adv. Ioan.* 8: „Ego si patrem, si matrem, si germanum adversus Christum meum audivissem ista dicentes, quasi rabidi canis blasphemantia ora lacerassem et fuisset in primis manus mea super eos".

rem praeter alia contumeliis usus est eisque praecipue, quae in Ciceronis invectivis saepius occurrunt[47]).

Quae cum ita sint, necesse est Hieronymum etiam hac ex parte 'Ciceronianum'[48]) non minus quam Christianum fuisse suspicemur.

[47]) Cf. praeterea disputatiunculas meas q. i. *De Cicerone testium vexatore* (*Eos* XXVII 1924, p. 101—109) et *Cyceron przeciw świadkom* (*Przegląd Humanistyczny* 1925).

[48]) Cf. *Epist.* XXII 30: „Ciceronianus es, non Christianus". — C. Kunst, *De S. Hieronymi studiis Ciceronianis*, Vindobonae 1918.

LES TROUVAILLES DE MONNAIES CELTIQUES EN POLOGNE

par

LUDWIK PIOTROWICZ

1. En 1930 des enfants qui jouaient sur la place du vieux marché, située non loin du cimetière, à T r e m b o w l a, y trouvèrent une monnaie d'argent (de dimensions 30 × 31 mm 50 et du poids de 10 g) qui devint ensuite la propriété de M. Joseph Podhajski, professeur au gymnase de la ville. Grâce à l'amabilité de M. Podhajski qui a bien voulu me fournir toutes informations utiles et m'envoyer la reproduction photographique de la pièce il m'est possible aujourd'hui de révéler cette intéressante découverte (fig. 1).

L'avers de la pièce représente une tête d'homme cornue assez grossièrement stylisée. Au revers se voit une déesse assise tenant à la main droite une Niké, et dont l'épaule gauche s'accote à un bouclier; des deux côtés, horizontalement, se lit la légende: ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΛΥΣΙΜΑΧΟΥ. Dans le champ, au-dessous de la main tendue de la Niké, est placé un kérykéion; sous le trône on voit un trident. On pourrait déduire de ce qui précède qu'il s'agit de la tétradrachme de Lysimaque du type communément connu, ornée de l'effigie d'Alexandre-Ammon et de Pallas Niképhoros, frappée à Byzance, comme en semblent témoigner le trident et le signe du kérykéion qui figurent sur les monnaies de Byzance. Il suffit cependant de comparer cette pièce aux tétradrachmes de Lysimaque pour constater que nous avons affaire ici à une imitation celtique dont divers exemplaires du même type furent rassemblés par R. Forrer, *Keltische Numismatik der Rhein und Donaulande*, Strasbourg 1908, p. 200 ss.[1]).

C'est surtout l'avers qui s'éloigne des tétradrachmes originales, car les traits du visage d'Alexandre-Ammon y ont un caractère fort barbare. Ces mêmes déformations apparaissent d'ailleurs aussi au revers (draperie de la robe d'Athéna, trône, bouclier, signe monétaire de Byzance). Il en résulte sans aucun doute que l'exemplaire de Trembowla ne saurait

[1]) Cf. même auteur, *Keltisches Münzwesen* chez Ebert, *Reallexikon der Vorgeschichte*, t. VI, p. 313, pl. 86.



Fig. 1. Imitation celtique de la tétradrachme de Lysimaque, trouvée à Trembowla. Grandeur naturelle.

être qu'une imitation de la tétradrachme de Lysimaque, imitation jusqu'aujourd'hui non relevée sur les territoires polonais ni même, si je ne m'abuse, connue dans cette forme à la numismatique en général. Un petit trou pratiqué dans la monnaie indique qu'elle était portée au cou comme ornement, et du fait qu'elle fut non exhumée, mais trouvée dans l'herbe, il résulte qu'elle avait été perdue par son dernier propriétaire. La constatation de ce fait affaiblit la valeur de l'information concernant la place où elle fut trouvée, car il est clair qu'elle avait pu être transportée en ce lieu d'un autre lieu, et peu de temps auparavant. Il est le plus probable cependant qu'elle avait été découverte dans les environs de Trembowla et avant que d'avoir été perdue, servait d'ornement à une paysanne.

La découverte d'une monnaie celtique en Pologne ne constitue nullement un cas isolé. Plus d'une semblable trouvaille a déjà été notée [2]).

2. Ainsi d'après la relation de Théophile Żebrawski [3]) on a trouvé „aux environs de Cracovie" une petite monnaie d'or du poids de 1 g 01 qui de chez Żebrawski est passée à la collection de Léon Mikocki à Vienne. Qu'est-elle devenue depuis lors? On l'ignore. L'avers représentait une tête casquée, tournée vers la gauche; au revers on voyait une silhouette debout, tournée vers la gauche, les bras étendus — d'où retombaient deux bandes. De côté et d'autre des points

[2]) Un relevé partiel de ces découvertes a été établi par Z. Zakrzewski, *O monetach celtyckich, znajdowanych w Polsce* [*Sur les monnoies celtiques trouvées en Pologne*] *(Przegląd Archeologiczny* III 1927, p. 216—221).

[3]) *Czas. Dodatek miesięczny*. T. V, Mars 1857, p. 621 et pl. fig. 2.

et des traces de lettres (N ou Z). Tant par la description que par le dessin joint (fig. 2) il apparaît nettement que l'avers représentait l'imitation des statères d'or d'Alexandre le Grand avec la tête de Pallas couverte d'un casque corinthien, et le revers Athéna Alkis dans l'attitude de la lutte, tenant le bouclier de la main gauche et la lance de la droite, telle qu'elle apparaît dans les tétradrachmes d'Antigonos Gonatas[4]).

On a trouvé nombre de monnaies de ce genre, constituant une fraction (1/3, 1/8) du statère (environ 8 g), dans les terrains de la Rhétie antique, de la Bohême et de la Moravie d'aujourd'hui. La Pologne du Sud-Ouest devait être comprise également dans le même orbe, car des monnaies de ce type furent aussi découvertes à Gorzów près d'Oświęcim.

3. La trouvaille de Gorzów représentait un ensemble de 25 monnaies d'or. D'après les informations fournies par le professeur Fr. Piekosiński[5]) qui les a acquises:

a) quatre d'entre elles pesaient chacune 8 g et leur avers était revêtu d'une tête casquée et tournée vers la droite, tandis qu'au revers apparaissait une silhouette debout armée du bouclier et de la lance;

b) dix-sept pièces pesaient chacune 2 g 80; leur avers était dépourvu d'empreinte; le revers représentait un guerrier comme il est décrit précédemment;

c) trois pièces, d'un poids de 0 g 90 chacune, avaient l'avers et le revers comme à *a*);

d) une pièce d'un poids de 0 g 30 avait l'avers fort indistinct et le revers orné d'une Niké.

---

[4]) Cf. R. Forrer, *Kelt. Numism.*, p. 48 ss., 192 ss.

[5]) *Monety znajdowane w Gorzowie pod Oświęcimem* [*Les monnaies trouvées à Gorzów près d'Oświęcim*] *(Wiadomości Numizmatyczno-Archeologiczne,* 1895 II nr. 2 et 3, p. 316 ss.). Le professeur Piekosiński, d'après la théorie de T. Żebrawski, considérait que ces monnaies étaient celles du prince Rasteza de Grande Moravie, quoiqu'il soulignât avec justesse leur dépendance des modèles grecs. C'est le professeur Demetrykiewicz qui attira l'attention sur le fait qu'elles avaient dû être frappées par des Celtes (*Wykopaliska w Jadownikach Mokrych i Gorzowie oraz inne ślady epoki La Tène w Galicji zachodniej* [*Fouilles de Jadowniki Mokre et de Gorzów ainsi que d'autres traces de l'époque La Tène en Galicie occidentale*]. *Materjały antropologiczno-archeologiczne i etnograficzne Kom. antrop. Akademji Um. w Krakowie* t. III 1898, p. 102 ss.).

Après la mort du professeur Piekosiński, cinq de ces monnaies devinrent la propriété du Musée National à Cracovie. On ignore ce que sont devenues les autres.

Les pièces examinées par moi et qui se trouvent au Musée National sont de trois espèces et répondent aux catégories *b)* et *c)* de Piekosiński. Elles diffèrent cependant sous le rapport du poids des informations fournies par Piekosiński. Visiblement il y a eu erreur dans l'établissement de leur poids.

a) La plus grande de ces pièces (fig. 2 *a*)[6]) pèse 2 g 85. Sur l'avers, remarquablement bien frappé, est visible une tête casquée. Au revers on voit Athéna debout (reproduite d'après les monnaies d'Antigonos Gonatas), transformée en guerrier tenant à la main gauche un bouclier et à la main droite une lance; l'inscription bien lisible quoique déformée: ΛΕΕΓΝΥ (= ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥ).

b) Les deux autres pièces (fig. 2 *b, c*) pesant chacune 2 g 80 présentent un avers sans aucune trace d'empreinte, tandis que le revers offre une Pallas transformée en guerrier, identique à celle sus-mentionnée quoique ressortant moins nettement; quant aux lettres il n'en reste que des traces du côté droit.

c) Les deux autres (fig. 2 *d, e*)[7]) pèsent chacune 1 g 08. L'avers est revêtu d'une tête casquée; le revers d'un guerrier comme sur les précédentes; l'inscription est déformée: du côté droit · Γ Χ · ⋏, du côté gauche près du pied la lettre N ou Z, un peu au-dessus une sorte de Λ; au-dessus du bouclier, trois points. Celle des monnaies décrite par T. Żebrawski était visiblement du même genre. L'uniformité de l'empreinte indique que toutes les monnaies découvertes à Gorzów provenaient plus ou moins de la même époque et des mêmes parages. La déformation relativement peu appréciable du modèle grec permet de penser qu'elles ont été tôt frappées, probablement vers la moitié du III^e^ siècle avant Jésus - Christ.

4. La petite monnaie d'or (fig. 2 *f*) du poids de 0 g 78 et gardée aussi au Musée National de Cracovie offre un type qui diffère des précédentes. On ignore où elle fut trouvée

[6]) Cf. l'agrandissement au triple chez Demetrykiewicz, l. l. p. 102, fig. 1.

[7]) Cf. l'agrandissement au triple chez Demetrykiewicz, l. l. p. 102, fig .2.



Fig. 2. Monnaies celtiques en or du Musée National à Cracovie ; *a)* — *e)* trouvées à Gorzów près d'Oświęcim, *f)* trouvée dans un lieu inconnu. Grandeur naturelle.

au juste ; d'après toutes les probabilités, pourtant, elle provient des environs de Cracovie ; peut-être même faisait-elle partie du trésor de Gorzów. A son avers figure une tête d'Héraclès nettement modelée, tournée vers la droite, et coiffée d'une peau de lion. A son revers on voit une tête d'Apollon dont la chevelure est retenue par un diadème. Il s'agit ici très visiblement d'une imitation des pièces d'or de Philippe II dont l'avers était orné tantôt d'une tête d'Apollon, tantôt d'une tête d'Héraclès. La différence consiste dans le fait que sur la pièce qui nous occupe les deux divinités furent réunies sur la même monnaie.

5. Un groupe spécial est constitué par les monnaies d'or celtiques découvertes sur le territoire du district d'Inowrocław, et publiées par le professeur Z. Zakrzewski.

a) Il y a une cinquantaine d'années qu'on a trouvé dans une des localités de ce discrict un statère d'or du poids de 8 g 40 qui est actuellement dans la possession du professeur Zakrzewski. Sur l'avers on distingue une tête de Pallas tournée vers la gauche ; au revers une Niké ailée, derrière laquelle — du côté droit — sont visibles les traces d'une inscription. C'est une évidente imitation des statères d'or d'Alexandre le Grand ornés d'une tête de Pallas et d'une Niké ailée. R. Forrer *(Kelt. Numism.* p. 188, fig. 353) signale une pièce exactement semblable à celle-ci. Une légere déformation du prototype permet de supposer que les statères de ce type furent frappés vers l'an 300 avant J.-C. Les autres pièces découvertes dans les mêmes parages sont probablement d'une époque ultérieure.

b) Une monnaie d'or pesant 6 g 24, trouvée en 1881 à Słabęcinek près d'Inowrocław, et se trouvant aujourd'hui au

cabinet de numismatique de Berlin [8]). Son avers est creusé d'un champ rectangulaire entouré de trois lignes courbes en relief. Le revers est orné d'un torques celtique; à la partie supérieure, on remarque des points, vers le bas un renfoncement affecte la forme d'une demi-lune. Le procès de la déformation est ici si avancé qu'il est impossible de définir le prototype de façon certaine, et l'on ne peut que supposer que ce prototype était la même monnaie d'Alexandre le Grand avec la tête de Pallas et la Niké [9]).

c) Près du même Słabęcinek on a trouvé vers 1905 quatre monnaies d'or concaves. Deux d'entre elles furent acquises par le banquier Lévy d'Inowrocław, les deux autres par le prof. Z. Zakrzewski qui a donné aussi leur description et leur reproduction. Une de ces dernières pièces pèse 1 g 94, l'autre 1 g 91. Un côté est lisse; l'autre porte les traces d'une empreinte qui devait à l'origine représenter une tête humaine (la Pallas des monnaies d'Alexandre le Grand?). C'est ce qui est connu sous le nom de *Regenbogenschüsselchen* (petite coupe à l'arc-en-ciel) et qui apparaît fréquemment à partir du II[e] siècle avant J.-C. dans les territoires occupés par les Boïens; elles témoignent des rapports de cette partie de la Pologne avec les territoires de la Bohême et de la Moravie actuelle.

6. D'après le prof. Demetrykiewicz [9a]) on a découvert en 1897 aux environs de Sokal tout un vase de monnaies d'or celtiques d'un type semblable à celui des pièces de Gorzów, pesant 2 g 85 (fig. 2 a). Malheureusement le professeur Demetrykiewicz n'a pas donné de plus amples informations sur cette découverte et mes essais pour me les procurer par une autre voie n'ont donné jusque maintenant aucun résultat. Le fait par lui-même est fort vraisemblable, car nous connaissons dans ces parages de la Pologne d'autres découvertes de monnaies celtiques.

7. Vers 1850 on a trouvé dans le village de Skomorochy au nord de Sokal les imitations celtiques: d'une monnaie d'or et d'une d'argent, ayant pour prototype les statères de Phi-

[8]) Cf. R. Forrer, *Kelt. Numism.*, p. 347 fig. 545 et Z. Zakrzewski, l. l. pl. XXVII fig. 3.

[9]) Cf. R. Forrer, *Kelt. Numism.*, p. 214 ss. [9a]) l. l. p. 106.

lippe II de Macédoine avec le cavalier au revers [10]). Tous les autres détails manquent.

8. Les pièces d'argent trouvées à Lipowce (district de Przemyślany) étaient du même type. Je n'ai pu me procurer nul rapport détaillé sur cette découverte. Cependant, il résulte des mentions qu'en fait R. Forrer *(Kelt. Numism.*, p. 170 s. et chez Ebert, *Reallex. d. Vorgesch.* VI p. 313) qu'elle comprenait une assez grande quantité de monnaies dont quatre sont passées à la collection du prince Windisch-Grätz. La reproduction de l'une d'elles a été donnée par M. Much dans *Sammlung von Abbildungen vorgeschichtlicher und frühgeschichtlicher Funde aus den Ländern der Österreichisch-Ungarischen Monarchie* (Wien 1889), pl. XCI fig. 28 [11]). On voit par là que l'avers était revêtu d'une tête d'homme tournée vers la droite et couronnée de lauriers; le revers, d'un cavalier à cheval tourné vers la droite et tenant une palme à la main. Sur le limbe on remarque l'inscription en partie déformée: +ΙΑΙΙΙΙΙΥΙΔΥ. C'est là une imitation manifeste des statères d'argent du roi Philippe II portant Zeus sur son avers et un cavalier tenant une palme sur le revers. La déformation du modèle grec y est encore insensible; elle ne se laisse voir en vérité que dans la deuxième moitié de l'inscription, de telle sorte qu'il est permis de supposer que cette monnaie dut être frappée vers l'an 300 avant J.-C.. Toutes les monnaies de Lipowce qui sont passées à la collection du prince Windisch-Grätz étaient marquées des entailles apparaissant fréquemment sur les monnaies celtiques et témoignant probablement de l'offrande faite de la dite monnaie à la divinité [12]). Par contre la pièce publiée par Much ne présente nulle trace d'une telle entaille.

9. La monnaie trouvée à Gródek Jagielloński et apportée en 1914 au Musée National de Cracovie pour y être examinée, offre un type bien différent. D'après sa description, faite dans *Wiadomości Numizmatyczno-Archeologiczne* 1914,

[10]) Fr. Kenner, *Beiträge zu einer Chronik der archaeologischen Funde in der österr. Monarchie (Archiv für Kunde österr. Geschichtsquellen* XXIX 1863, p. 273).

[11]) Cf. aussi, Z. Zakrzewski, *Przegląd archeologiczny* III, p. 217.

[12]) Cf. R. Forrer, *Kelt. Numism.*, p. 170 ss.; Ebert, *Reallex. d. Vorgesch.* VI, p. 312.

p. 48, son avers était orné d'une tête de nymphe (!), son revers d'un Héraclès et de l'inscription déformée: ΣΛΚΛΕoΥ ΙΩΤΗΡΟΣ oΛΞΙΩΝ. Cependant, cette description est visiblement imprécise, car les monnaies de la ville de Thasos portant une tête de nymphe nous sont inconnues; et il semble certain que c'est la tête de Dionysos apparaissant sur les monnaies de Thasos qui fut prise pour une tête de nymphe. On peut donc se demander aussi, si les lettres se trouvant sur la monnaie ont été fidèlement rapportées. Toute vérification est malheureusement impossible, car le lieu où se trouve actuellement cette monnaie, n'est pas connu. L'information donné par B. Janusz [18]) et suivant laquelle cette monnaie serait au Musée National à Cracovie est dénuée de fondement. J'ai pu constater sur place — grâce à l'amabilité de Mme Fredro-Boniecka — que cette monnaie ne se trouve absolument pas au Musée National de Cracovie. On peut cependant constater sûrement, d'après la description parue aux *Wiadomości Numizmatyczno-Archeologiczne*, que la monnaie en question était une imitation celtique relativement peu déformée de la tétradrachme de Thasos ornée d'une tête de Dionysos et d'un Héraclès debout, une de ces imitations nombreuses qui sont



Fig. 3. *a) — c)* imitations celtiques du statère d'argent de Philippe II de Macédoine; *d)* combinaison celtique du statère d'argent de Philippe II (revers) et de Lysimaque (avers). Musée National à Cracovie. Grandeur naturelle.

[18]) B. Janusz, *Zabytki przedhistoryczne Galicji wschodniej* [*Monuments préhistoriques de la Galicie orientale*], Lwów 1918, p. 108.

apparues dès le II[e] siècle avant J.-C. sur l'énorme territoire de la partie nord de la presqu'île des Balkans et des côtes nord de la mer Noir[14]).

10. Au cours des recherches entreprises pour retrouver la monnaie sus-mentionnée j'ai remarqué au Musée National de Cracovie quatre monnaies d'argent de provenance également celtique et dont jusqu'à maintenant aucune mention n'avait été faite nulle part. Le lieu où elles furent découvertes est malheureusement inconnu. Il semble pourtant à peu près avéré qu'elles proviennent de Pologne, de la région sud du pays. Trois d'entre elles sont du type de celles trouvées à Lipowce, et par conséquent constituent l'imitation bien connue[15]) des statères d'argent de Philippe II pesant environ 14 g et portant à leur avers un Zeus barbu couronné de lauriers et tourné vers la droite, au revers l'inscription et un cavalier tourné vers la droite, tenant une branche de palmier:

a) (fig. 3 *a)* pesant 13 g 80 diffère peu du modèle grec. Au revers est visible l'inscription: +IAIII Ho[illegible]; au-dessous du cheval le monogramme Λ; au milieu une entaille comme sur les des statères d'argent de Lipowce;

b) (fig. 3 *b)* pesant 14 g 40. Son avers est net. Son revers plus déformé; l'inscription: [illegible]IIII II[illegible]; sous le cheval un signe indistinct. Entre les pieds de devant du cheval un signe monogramme rappelant le II romain; en bas et vers le milieu une entaille;

c) (fig. 3 *c)* pesant 11 g 30 montre une déformation assez grande du prototype tant à l'avers qu'au revers. L'inscription y fut muée en un ornement représentant dans sa première partie une ligne brisée, dans la seconde un triangle ou la lettre Δ. Les lettres du monogramme ont disparu. Au milieu, sur le corps du cheval, une légère entaille est visible.

d) La quatrième (fig. 3 *d)* pesant 6 g 60, présente un type partiellement différent et ceci non seulement en raison du poids, mais aussi de l'empreinte. Le revers est revêtu d'un cavalier fortement déformé, tourné vers la droite. A gauche, derrière le cavalier, on remarque les traces des lettres ΠΔ ou ΠΛ. Mais son avers est revêtu d'une tête bien modelée, tournée vers

14) Cf. R. Forrer, *Kelt. Numism.*, p. 226 ss.

15) Cf. R. Forrer, *Kelt. Numism.*, p. 143 ss.; Ebert, *Reallex. d. Vorgesch.* VI p. 314.

la gauche et dépourvue de barbe, avec un diadème sur la chevelure, et montrant aux tempes un renflement qui probablement doit figurer la corne d'Ammon. On a ici visiblement affaire à une combinaison du type Philippe II (au revers) avec le type Lysimaque (à l'avers)[16]). Le bord de la monnaie, différemment des précédentes, porte une entaille profonde de 5 mm, au-dessus un trou pour qu'elle puisse être suspendue.

11. Au Musée de l'Art de l'Université de Cracovie j'ai trouvé une collection de monnaies celtiques bien plus riche encore. Pour elles aussi il est impossible de définir précisément l'endroit où elles furent découvertes, mais très probablement elles proviennent des territoires situés au sud de la Pologne. Six d'entre elles sont des imitations des monnaies d'argent de Philippe II revêtues d'une tête de Zeus à l'avers et d'un cavalier au revers. Ces pièces diffèrent entre elles par le degré de la déformation du prototype.



Hig. 4 Imitations celtiques du statère d'argent de Philippe II de Macédoine. Musée de l'Université à Cracovie. Grandeur naturelle.

[16]) Cf. R. Forrer, *Kelt. Numism.*, p. 202 fig. 373.

a) Fig. 4 *a* du poids de 13 g 10. A l'avers une tête assez bien modelée et tournée vers la droite; au revers un cheval tourné vers la gauche et portant une silhouette de cavalier peu distincte, des traces de lettres, et une entaille rappelant celle du N°. 9 fig. 3 *a*.

b) Fig. 4 *b* du poids de 14 g 20. L'avers est orné d'une tête bien modelée et tournée vers la droite; le revers d'un cavalier tourné vers la gauche, au-dessus de sa tête trois points; à côté, la lettre M renversée ou W.

c) Fig. 4 *c* du poids de 14 g 50. A l'avers une tête nettement modelée et tournée vers la droite; au revers un cavalier avec la parure caractéristique de la tête et tourné vers la gauche. Une pièce semblable était déjá connue de J. Lelewel, *Etudes numismatiques*. I. *Type gaulois ou celtique.* Atlas (Bruxelles 1840), pl. II 1.

d) Fig 4 *d* du poids de 13 g 60. A l'avers une tête tournée vers la droite, stylisée d'une façon un peu différente (portant moustache, mais dépourvue de barbe): au revers, un cavalier tourné vers la gauche, les cheveux dressés; sous le cheval, un cercle formé de points.

e) Fig. 4 *e* du poids de 13 g 10. A l'avers une tête tournée vers la gauche et fortement déformée; au revers un cavalier absolument déformé, sans bras ni tête.

f) Fig. 4 *f* du poids de 10 g. L'avers est revêtu d'une tête tournée vers la gauche, très déformée et frappée de telle sorte qu'on n'en voit que l'oeil et les cheveux surmontés d'un diadème de perles. Au revers un cheval mal stylisé, si bien que le cavalier semble ne constituer qu'un ornement au-dessus de l'encolure. La tridrachme (du poids de 10 g 16) trouvée en Styrie et publiée par R. Forrer, *Kelt. Numism.*, p. 30 fig. 62 (cf. pl. XXXIII 62) y ressemble beaucoup.



Fig. 5. Imitation celtique de la tétradrachme d'argent de Thasos.
Musée de l'Université à Cracovie. Grandeur naturelle.

A côté de ces imitations des statères de Philippe II il y a encore trois autres monnaies celtiques au même Musée de l'Université de Cracovie; elles constituent trois types différents:

g) Une d'elles (fig. 5) du poids de 15 g 80 est l'imitation des tétradrachmes de la ville de Thasos portant la tête de Dionysos à l'avers et Héraclès debout au revers; la légende du prototype: ΗΡΑΚΛΕΟΥΣ ΣΩΤΗΡΟΣ ΘΑΣΙΩΝ est ici fortement déformée. Dans le champ, entre la massue et la jambe droite on remarque la lettre X. La pièce trouvée à Gródek Jagielloński était sans aucun doute du même type. Le faible degré de déformation permet de situer cet exemplaire au II[e] siècle avant J.-C.

h) La petite monnaie d'argent (fig. 6 *a*) pesant 6 g offre un type tout différent. Elle affecte la forme d'une petite coquille. Son avers est donc bombé, la trace de l'empreinte y est à peine discernable et ne saurait se bien définir. Son revers est concave et porte en relief une demi-lune ou une barque d'où partent des rayons. Du côté droit la lettre T (?)[17]).

i) La petite monnaie d'argent (fig. 6 *b)* du poids de 1 g 80 nous conduit vers l'Occident. Son avers est revêtu d'une tête casquée, au nez prononcé; au bas et du côté droit, le signe X. Au revers un cheval au galop; au-dessous de lui le signe ou la lettre O. Contrairement à ce qui est pour les pièces précédentes, il convient de rechercher son prototype dans les deniers de la Rome républicaine, portant à leur avers la tête casquée de la déesse Roma ainsi que le signe X, et à leur revers les Dioscures galopant à cheval. Dans les imita-



a *b*

Fig. 6. Monnaies celtiques en argent du Musée de l'Université à Cracovie. Grandeur naturelle.

[17]) Le statère d'or des Boïens pesant 7 g 28 et trouvé à Stradonice en Bohême, dont il est parlé chez R. Forrer, *Kelt. Numism.*, p. 215 fig. 389 (cf. fig. 65 et 390), lui ressemble comme type. J. L. Pič, *Hradiště u Stradonic jako historické Marobudum (Čechy na úsvitě dějin.* V Praze 1903), p. 14 fig. 3, 3 donne les autres exemplaires semblables trouvés à Hradiště près Stradonice; cf. aussi pl. II fig. 2, 3, 10.

tions celtiques leur poids fut réduit de moitié, c'est-à-dire au quinaire, mais le signe X fut gardé; les Dioscures disparurent, et seul le cheval au galop y demeura. C'est la Gaule de l'Est qui constituait le centre des monnaies de ce genre, mais elles étaient aussi répandues dans les pays voisins de l'Europe centrale, sur les territoires qui constituent aujourd'hui la Suisse, Bade, le Wurtemberg, le Bavière et la Bohême. L'exemplaire dont nous parlons ici, s'il a été réellement trouvé en Pologne, témoignerait que la Pologne entrait dans l'orbe de ce même groupe de pays.

j) La série de ces monnaies est close enfin par deux pièces dont l'une, de cuivre (fig. 7 *a*), pèse 5 g 50 et est revêtue à son avers d'un ornement qu'il n'est pas possible de définir, mais qui doit être une déformation totale de la tête du prototype et dont le revers est complètement effacé; la seconde (fig. 7 *b*) coulée en potin et pesant 3 g, porte à l'avers une tête fortement déformée et au revers un ornement qui permet de supposer que le prototype était une silhouette humaine debout avec les bras étendus. Il est difficile d'indiquer où l'on pourrait trouver leur prototype.

Cette énumération n'épuise certainement pas toutes les découvertes de monnaies celtiques faites sur les territoires polonais. Les recherches que l'auteur a l'intention d'entreprende dans les musées de Pologne et chez les numismates polonais augmentoront sans aucun doute l'importance des matériaux. Mais il est aisé d'établir, rien que sur ce qui précède, que les monnaies celtiques parvenaient fréquemment sur les territoires polonais dans les deuxième et troisième périodes La Tène (du III[e] au I[er] siècle avant J.-C.). Elles venaient d'un côte du territoire des Boïens, c'est-à-dire de la Bohême et de la Moravie actuelle, d'autre côté des Celtes établis sur les bords du Danube inférieur. Ajoutons que tous les types



a *b*

Fig. 7. Monnaies celtiques en bronze *(a)* et en potin *(b)* du Musée de l'Université à Cracovie. Grandeur naturelle.

principaux de ces monnaies et dans leurs différentes variétés y étaient représentés. Il est difficile de fixer de quelle façon elles se sont introduites sur les territoires de la Pologne. Des éventualités telles que le commerce et le butin de guerre[18]) sont à envisager, mais il n'est pas non plus impossible qu'elles eussent circulé sur place comme moyen d'échange, et même — au moins pour une part — étaient-elles peut-être frappées sur place. Le fait est d'autant plus plausible que les terres de la Pologne du sud où plus particulièrement ont été relevées des découvertes de monnaies celtiques, furent occupées durant un laps de temps assez considérable par la tribu des Bastarnes, de souche probablement celtique[19]). En raison de ce fait bien des vestiges de la culture celtique de la période La Tène sont restés sur ces mêmes territores[20]). Il faut espérer que des recherches ultérieures permettront de définir ce problème avec plus de précision.

[18]) Cf. Z. Zakrzewski, *Przegląd archeologiczny*, III p. 220.

[19]) Cf. A. Bauer, *Die Herkunft der Bastarnen (Sitzungsber. d. Akad. d. Wiss. in Wien.* Phil.-hist. Kl. 185, 2. 1918). L. Piotrowicz, *Ziemia śląska w starożytności* [*Les territoires de la Silésie dans l'antiquité*], *Księga o Śląsku*, Cieszyn 1929, p. 92.

[20]) Cf. W. Demetrykiewicz, dans *Die Österr.-Ung. Monarchie. Galizien*, p. 125 et ss. W. Antoniewicz, *Archeologja Polski* [*Archéologie de la Pologne*], Warszawa 1928, p. 142 et ss. J. Rosen, *Zabytki celtyckie na ziemiach polskich* [*Les trouvailles celtiques en Pologne*]. *Sprawozdania z posiedzeń Towarzystwa Naukowego Warszawskiego* XXV 1932 Wydział II. [*Comptes Rendus des séances de la Société des Sciences et des Lettres de Varsovie* XXV 1932. Classe II], Warszawa 1933.

DE GALLIIS, HISPANIIS, GERMANIA IN *INDICE RERUM GESTARUM DIVI AUGUSTI* LAUDATIS

scripsit
HIERONYMUS MARKOWSKI

I

Quas res Augustus a se in Gallia, Hispania, Germania gestas in *Indice Rerum* re vera enarrare voluerit, quamquam cum alii tum A. W. Zumpt[1]), Th. Mommsen[2]), Th. Bergk[3]), R. Cagnat[4]), E. Diehl[5]), E. Kornemann[6]), E. G. Hardy[7]), J. E. Sandys[8]), C. Barini[9]) et ceteris Indicis partibus et enuntiatis, ad illas terras pertinentibus explicandis operam dederunt, tamen nondum satis certum haberi potest. Princeps res a se in illis regionibus absolutas his enuntiatis perhibuit[10]):

[1]) *Caesaris Augusti Index Rerum a se gestarum sive Monumentum Ancyranum. Ex reliquiis Graecae interpretationis restituit* Ioannes Franzius, *commentario perpetuo instruxit* A. W. Zumptius, Berolini 1845 (= Zumpt).

[2]) *Res Gestae Divi Augusti. Ex monumentis Ancyrano et Apolloniensi* edidit Th. Mommsen, Berolini 1865 (= Mommsen[1]). — Iterum Berolini 1883 (=Mommsen[2]).

[3]) *Augusti Rerum a se gestarum Indicem cum Graeca metaphrasi edidit* Theodorus Bergk, Gottingae 1873 (= Bergk).

[4]) *Inscriptiones Graecae ad res Romanas pertinentes auctoritate et impensis Academiae Inscriptionum et Litterarum Humaniorum collectae et editae.* III 1. *Edendum curavit* R. Cagnat *auxiliante* G. Lafaye, Paris 1902 (= Cagnat-Lafaye).

[5]) *Res Gestae Divi Augusti. Das Monumentum Ancyranum* herausgegeben und erklärt von Dr. Ernst Diehl, 4. vermehrte Auflage, Bonn 1925 [Kleine Texte für Vorlesungen und Übungen, hg. von Hans Lietzmann 29/30] (=Diehl).

[6]) *Mausoleum und Tatenbericht des Augustus* von Ernst Kornemann, Leipzig 1921 (= Kornemann, *Maus.).*

[7]) *The Monumentum Ancyranum* edited by E. G. Hardy, Oxford 1923 (=Hardy).

[8]) *Latin Epigraphy. An introduction to the study of Latin Inscriptions* by Sir John Edwin Sandys, second edition, revised by S. G. Campbell, Cambridge 1927, p. 258—276, addendum p. 285 (=Sandys).

[9]) *Monumentum Ancyranum. Res Gestae Divi Augusti. Testo e commento storico* di Concetta Barini. Con prefazione di Ettore Pais, Milano 1930 [Biblioteca della Rivista Historia del 'Popolo d'Italia' N. 1] (=Barini).

[10]) In verbis afferendis litterae in fragmentis Antiochenis servatae typis maiusculis pinguibus reddentur: *Monumentum Antiochenum. Die neugefundene Aufzeichnung der Res Gestae Divi Augusti im Pisidischen Antiochia.* Herausgegeben und erläutert von William Mitchell Ramsay

1. Lat. 12 II 37 [1 *Cu*] M EX·HI[sp]ÁNIÁ·[11])GAL[*liaque rebu*S·INIS·
[P]RO·VINCÍS·PROSPE[12])
38 RE·A[*bso*]LVT[*is*[13]) *Romam red*][..[14]) ·TI·NE[*r*]ONE·[15]) P
[QVIN[*tilio consuliba*]S·[16]) 7 ÁRAM

Gr. VI 20 ΟΤΕΕΞΙΣΠΑΝΙΑΣΚΑΙΓΑΛΑΤΙΑΣΤΩΝΕΝΤΑΥ·
21 ΤΑΙΣΤΑΙΣΕΠΑΡΧΕΙΑΙΣΠΡΑΓΜΑΤΩΝΚΑΤΑΤΑΣΕΥ
22 ΧΑΣΤΕΛΕΣΣΘΕΝΤΩΝΕΙΣΡΩΜΗΝΕΠΑΝΗΛΘΟΝ-
23 ΤΙΒΕΡΙΩΙ[Νέ]ΡΩΝΙΚΑΙΠΟΠΛΙΩΙΚΟΙΝΤΙΛΙΩΙΓΠΑΤΟΙΣ

2. Lat. 25 V 4 7 IVRA
5 ·VERVNT·IN·[17]) EADEM·[18]) VER[*ba provi*]NCIAE·[19]) GALLIAE·HISPA-
[NIAE·AFRICA·SICILIA·SAR
6 DINIA· 7

---

und Anton von Premerstein, *Klio,* Beiheft XIX, Leipzig 1927 (=RP). 'Ectypum' significabit tabulas gypsaceas, a Carolo Humanno Ancyrae a. 1882 confectas, nunc Berolini asservatas; quas iis, qui museo Berolinensi praesunt, benigne permittentibus per menses Iulium et Augustum a. 1932 denuo contuli. — 'Schede' indicabit tabulas photographicas, a Martino Schede Ancyrae a. 1926 confectas.

[11]) ÁNIÁ ectypum Schede ÁNIA Ant. frg. 12 d. NIA Mommsen[2].

[12]) PROSP⌐ ectypum PROSP⌊ Schede.

[13]) A..I /T Schede, [*gest*]I[*s*] ⌐ [*oman*] Mommsen[3], Cagnat-Lafaye, Diehl, RP, Henrica Malcovati: *Caesaris Augusti Imperatoris Operum Fragmenta iteratis curis collegit, recensuit, praefata est, appendicem criticam addidit* H. M. Augustae Taurinorum 1928 [Corpus scriptorum Latinorum Paravianum N. 38], (= Malcovati), Barini [*gestis*], Sandys. — Inde, quod interpres ad verbum 12 II 38 A[*bso*]LVT[*is*] reddendum VI 22 ΤΕΛΕΣΣΘΕΝΤΩΝ vocabulum adhibuit, ex 6 III 21 ΕΤΕΛΕΣ[α] voce etiam in I 41 [*absol*VI·] formam restituendam esse patet. Pro qua [*perfeci*] exhibent David M. Robinson: *The Res Gestae Divi Augusti as recorded on the Monumentum Antiochenum [The American Journal of Philology* XLVII 1926 p. 1—51] p. 8 (= Robinson), RP, Ferdinand Gottanka: *Das Monumentum Ancyranum und das Monumentum Antiochenum [Bayer. Blätter f. d. Gymnasialschulw.* LXV 1929, I p. 139—149, II p. 246—254, III 335—342, IV in LXVI 1930, p. 23—34], p. 141 (= Gottanka). Richard Wirtz, *Monumentum Ancyranum. Der Tatenbericht des Kaisers Augustus mit Berücksichtigung der neuen Funde des Monumentum Antiochenum* herausgegeben und erklärt von R. W., Münster i. W. 1927 [Aschendorffs Sammlung lateinischer und griechischer Klassiker] *und andere Quellen herausgegeben von* M. G. 2. Aufl. Leipzig 1929 (= Wirtz). M. Gottschald: *Augustus. Das Monumentum Ancyranum* [Eclogae Graeco-latinae fasc. 46] (= Gottschald), Malcovati, Barini.

[14]) I···· Schede om. edd.

[15]) FRONE·ET· Ant. fgm. 12 de.

[16]) OS· ÁRAM Ant. fgm. 12 a b.

[17]) · Schede om. Mommsen[2].

[19]) [próvi]nciae Robinson.

Gr. XIII 19 [Ω]ΜΟ ΣΑΝ ΕΙΣΤΟΥ Σ[α]ΥΤ[οὺς] [20]) ΛΟΓΟΥΣ ΕΠΑ[ρ]
20 ΧΕ[ίαι Γαλά]ΤΙΑΙΣΠΑΝΙΑΔΙΒΥΗΣ[ικελία Σαρ]ΔΩ

3. Lat. 28 V

35 COLONIAS·INÁFRI[CA·SICILIA][*M*] ACEDONIÁ·VTRÀQVE·HISPÁ-
[NIÀ·ACHÀI [21]) [*a*]ASIAS[*y*]RIA

36 GALLIÁ·NARB[ONENSI·PI][*si*][DIA] MILITUM·DEDV̀XI· [22]) ⟩·

Gr. XV 18 ΑΠΟΙΚΙΑΣ ΕΝΔΙΒΥΗΙΣΙΚ ΕΔΙΑΙΜΑΚΕΔΟΝΙΑΙΕΝΕΚΑΤΕ
19 ΡΑΤΕΙΣΠΑΝΙΑΙΑΧΑ ΙΑΙ ΑΣΙΑΙΣΥΡΙΑΓΑΛΑΤΙΑΙΤΗΙΠΕ
20 ΡΙΝΑΡΒΩΝΑΠΙΣΙΑ ΙΑΙΣΤΡΑΤΙΩΤΩΝΚΑΤΗΓΑΓΟΝ

4. Lat. 29 V

39 SIGNA·MILITARIA·[COMPLVR][*a per*]ALIÓS· [23]) D[*u*]CÉS·ÁMI[*ssa*]DE-
[VICTI[*s hostibu*]S·RE[*scipe*]RAVI

40 EX·HIS[PANIA·ET][*Gallia et a Dalm* [24])]ÁTEIS· 3 ⩽ PARTHOS· etc.

Gr. XV 23 ΣΗΜΕΑΣΣΤΡΑΤΙ ΩΤΙΚΑΣ[πλείστας [25]) ὁ]ΠΟΑΑΑΩΝΗΓΕΜΟ. [26])
24 ΝΩΝΑΠΟΒΕΒΑ ΗΜΕΝΑΣ[ἡσσήσας τοὺ] [27]) ΣΠΟΔΕΜΙΟΥΣ
XVI 1 ΑΠΕΔΑΒΟΝ' ΕΞΙΣΠΑΝΙΑΣΚΑΙΓΑΛΑΤΙΑΣΚΑΙΠΑΡΑ
2 ΔΑΑΜΑΤΩΝ ⩽ ΠΑΡΘΟΥΣκτλ.

5. Praeter Gallias et Hispanias Augustus etiam Germaniam commemorat in enuntiato illo 26 V 10 — 12. Cuius verba ac litterae ope interpretationis Graecae, partim etiam monumenti Antiocheni fgm. 26 bac reparanda sunt.

Gr. XIV 4 ΓΑΔΑΤΙΑΣΚΑΙΠΣ
5 ΠΑΝΙΑΣΟΜΟΙΩΣΔΕ ΚΑΙΓΕΡΜΑΝΙΑΝΚΑΘΩΣΩΚΕΑ

---

[20]) YT ectypum.

[21]) ′ ectypum, om. Mommsen[2], cet. edd.

[22]) DEDV̀XI· ectypum, Schede DEDV̀XI· Mommsen[2], cet. edd.

[23]) · Schede, om. Mommsen[2].

[24]) ′ ectypum, om. Mommsen[2], cet. edd.

[25]) [πλείστας] scribendum propter 20 IV 10COMPLV̀RIBVS· = Gr. X 17 [πλεί]ΣΤΟΙΣ, 26 V 21 [*c*]OM[*plur*]A· = Gr. XIV 21 ΠΛΕΙ-ΣΥΓΑΣ cum J. Schmidt, *Philologus* XLIV 1885, p. 454, Cagnat-Lafaye, Diehl, Wirtz, Malcovati, Barini, [πολλὰς] Zumpt, Mommsen[1], Hardy, [πλείους] Mommsen in CIL III 2 p. 797, Bergk, Mommsen[2].

[26]) · tabula phototypica Mommseniana, om. Mommsen[2].

[27]) [ἡσσήσας τοὺ]Σ scribendum ad lacunam decem, non octo, ut Mommsen[2] p. 124 indicat, litteras admittentem explendam propter 30 V 45 [DEVICTAS·] = Gr. XVI 8 ΗΣΣΗΘΕΝΤΑ coll. Polyb. I 75, 3 ἥττησε μὲν τὰς ψυχὰς τῶν ὑπεναντίων. Ex editoribus scribunt: [νικήσας τοὺ]ς Zumpt [νεικήσας τοὺ]ς Mommsen in CIL III 2 p. 797, Mommsen[1], Bergk, [νικῶν τοὺ]ς Wilamowitz apud Mommsen[2] p. LXXXV et 223, Cagnat-Lafaye, Diehl, Wirtz, Malcovati, Barini, [νεικήσα]ς Mommsen[2] p. 124, Diehl annot. p. 39, Hardy.

6 ΝΟΣΠΕΡΙΚΑΕΙΕΙΑΠ[ὸ]ΓΑΔΕ[ἰρ]ΩΝΜΕΧΡΙΤ[ο]Γ [28])ΣΤόΜΑΤΟΣ
7 ΑΔΒΙΟΣΠΟΤΑΜΟ[ῦ ἐ]ΝΕΙΡΗΝΗ ΚΑΤΕΣΤΗΣΑ ΑΔΠΗΣΑΠΟ
8 ΚΑΙΜΑΤΟΣ κτλ.

II

Quod enuntiatum, cum non solum ad alia enuntiata recte intellegenda, sed etiam ad Augusti consilia animique indolem cognoscenda magni sit momenti, prae caeteris considerandum videtur. Ac primum quidem verbum aliaque membra totius ambitus evanida probabilissime ab Augusto scripta enucleanda sunt.

Interpres καθίστημι verbo vel vocabulis ab eo derivatis ad certa verba Latina vertenda his locis usus est:

1 I 8—9 **RE**Ï·PVBLI CAE· CONSTI- [TVFND[*ae ca*]VSS[a] [29])
I 13—14 [ἐπὶ]ΤΗΙΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙ ΤΩΝΔ[η]ΜΟΣΙΩΝΠΡΑ [γμάτω]Ν

17 III 37 CO[ns**TITVT**]**VM**·**ES**T· IX 16 ΚΑΤΕΣΤΗ

21 IV 25—26 **CO**NSTI **TER**VNT· XI 16 ΚΑΤΕΣΤΗ

Praeter hos locos pro 4 I 23 **DEPOSVÏ**·[30])/ Wirtz II 13 [κατ-έστησα] formam substituit. Sed ratione habita loci Dionis LIV 25, 4 τήν τε δάφνην ἀπὸ τῶν ῥάβδων περιεῖλε καὶ ἐς τὰ τοῦ Διὸς γόνατα κατέθετο etiam II 13 [κατεθέμην] forma retinenda est; quam proposuit E. Bormann[31]), approbaverunt Cagnat-Lafaye, Diehl, Malcovati, Barini.

Praecipue igitur interpres καθίστημι verbum ad *constituendi* verbum reddendum adhibuit. In qua ratione eius verbis vertendi interpres usum communem secutus est. In glossariis enim Latino-graecis et Graeco-latinis pro *constituendi* verbo καθίστημι verbum positum est: Corp. gloss. Lat. II 113, 13

---

[28]) MEXPI — Γ ectypum, [τοῦ] inserunt Zumpt, Mommsen in CIL III 2 p. 797, Mommsen[1], Bergk, om. Mommsen[2], Cagnat-Lafaye, Diehl, Hardy, Wirtz, Malcovati, Barini.

[29]) Post CONSTITVEND et hiatum quattuor fere litterarum V cernitur apud Schede; vestigia VSS litterarum in tabula I phototypica Mommseniana observavit etiam F. Gottanka l. l. LXVI 1930 p. 330; om. Mommsen[2], cet. edd.

[30]) · Schede, om. Mommsen[2].

[31]) *Bemerkungen zum schriftlichen Nachlasse des Kaisers Augustus. Rectoratsprogramm der Marburger Universität für 1884* p. 21. — *Verhandlungen der 43. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner in Köln vom 24. bis 28. 9. 1895*, Leipzig 1896, p. 193.

Constitit συνίσταται·ορίζει ||[32]) καθίστησιν, 19 *Constitutae* τυγχανουσαι || καθεστῶσαι, 20 *Constitutorum* καθεστωτῶ, 21 *Constitutus* καθεστῶσ η||τυγχάνω, II 335, 25 καθίσταμαι *constituo*, 26 καθίστημι *dispono, ordino*, III 151, 10 *catasticonun* (κατάστησον οὖν) *constitue ergo*. Item καθίστημι verbum in libris N. T. in sermonem Latinum translatis omnibus fere viginti duobus locis, quibus legitur[33]), praeter unum[34]) *constituendi* verbo redditum est.

Quibus de causis ex XIV 7 ΚΑΤΕΣΤΗΣΑ forma interpretem in suo exemplari Latino etiam in enuntiato 26 V 10 — 12 *constitui* verbum invenisse idque ab Augusto scriptum esse paene certum est[35]).

Provinciam constituere locutionem alio atque Augustus significatu usurpavit Cicero, *in Verrem* II 1, 44 *Cn. Dolabellae provincia Cilicia constituta est, pro domo* 9, 24 *provincias consulares... constitui per senatum decreta lege sanxit*, sed eodem: Auctor *Bell. Alex.* 65, 2 *quas in provincias regionesque venisset, eas ita relinquere constitutas*, Macer, *Dig.* I 22, 3 *Si eadem provincia postea divisa sub duobus praesidibus constituta est, velut Germania, Mysia...* Flavius Vopiscus, *Div. Aurel.* 39, 7 *provinciam Transdanuvianam Daciam a Traiano constitutam.*

Cum XIV 7 ΚΑΤΕΣΤΗΣΑ verbum respondeat V 12 [*con*-[*stitui*] formae, quomodo XIV 7 [ἐ]ΝΕΙΡΗΝΗ locutio percipienda sit, exponetur infra p. 458—459.

In exemplari Latino ab interprete ad contextum Graecum conficiendum adhibito illo loco V 12 [*pacavi*] formam non exstitisse inde sequitur, quod interpres eam procul dubio eodem modo vertisset, quo 25 V 1 **PAC**ÁVI· reddidit XIII 15 [εἰρήν]ΕΥΣΑ vocabulo, nec non inde, quod ad significatum *pacandi* verbi accurate interpretandum circumstantia finalis ideoque locutio longe usitatissima εἰς εἰρήνην, non ἐν εἰρήνῃ κα-

[32]) Sic glossam ex cod. Paris. 7651 exhibent Georgius Goetz et Gottholdus Gundermann; iidem in annotatione ex editione Stephani ad hunc versum *Constituit* formam afferunt.

[33]) Carolus Hermannus Bruder, *Concordantiae omnium vocum Novi Testamenti Graeci*, Göttingen 1904[6] p. 451.

[34]) Καθίστημι verbum *deducendi* verbo versum est semel, *Act. Ap.* 17, 15 οἱ δὲ καθιστάνοντες τὸν Παῦλον *Qui autem deducebant Paulum.*

[35]) V 13 [*composui*] Zumpt 12 [*pacavi*] Mommsen in CIL III 2 p. 796, utraque editione, cet. edd. Gr. XIV 6 [εἰρήνευσα] Mommsen in CIL III 2 p. 797, Mommsen, XIV 4 Bergk.

ϑιστάναι ponenda erat. Accedit, quod ad lacunam viginti fere litterarum in V 12 exacte explendam [*pacavi*] forma non satis longum supplementum efficit.

Ex ceteris vocibus illius enuntiati reparandis XIV 5 OMOIΩΣ, adverbium modi, propter rationem et amplitudinis interstitii in V 11 circiter viginti et unius elementorum capacis et aliarum vocum reficiendarum habendam atque ea de causa, quod reliquiae in Ant. frg. 26 a servatae partes superiores potius **E** quam **I** litterae videntur esse, in [**E***a*], adverbium modi, retrovertendum est.

Quin propter XIV 5 KAI in V 11 [*et*] coniunctio vi cumulanti[36]) reponenda sit, vix dubium esse potest.

Ex XIV 5 KAΘΩΣ, coniunctione coercitionis, in V 11 ratione spatii lacunae habita [*ut*] coniunctionem vi limitanti restituendam esse verisimillimum est[37]).

Totum igitur enuntiatum talem in modum sarciendum est[38]):

26 V 10 GALLIAS·ET·HISPA
11 **NIÁS**·PRÓV**INCIA**[S·[39])**E***a et Germaniam, ut inclu*]DIT·ÓCEANVS·
[A·GÁDIBVS·AD·ÓSTI
12 VM·ALBIS·**FLVM**[**IN***is*[40]) *constitui. Alpes a re*]GIÓNE·EÁ etc.

Lacunam in v. 11 hiantem, postquam contextus Graecus ex ectypo innotuit, expleverunt: [*et Germaniam, qua inclu*]dit Mommsen[2], Diehl, Hardy, Robinson, [*item Germaniam, qua clau*]

---

[36]) Stolz - Schmalz - Leumann - Hofmann, *Lateinische Grammatik*, 1928[5] p. 661: *et = etiam (kumulativer Gebrauch)*.

[37]) In glossariis καθὼς coniunctio *ut* coniunctioni variis praefixis ampliatae aequatur: Corp. gloss. Lat. II 163, 47 *pro u t* καθῶς ωσαν, 332, 20 *ινα* καθως *ita u t*, 335, 48 καθως *pro u t, vel u t, sic u t*, III 463, 65 *sicut* καθώς. — In *Vulgata* καθὼς coniunctio ex 182 locis, quibus secundum Bruderum l. l. p. 451—452 adhibita est, redditur: semel, *Act. Ap.* 7, 17, per *cum* (historicum), semel, 2 *Cor.* 4, 1, per *iuxta quod*, semel, 2 *Petr.* 1, 14, per *secundum quod*, semel, *Joh.* 14, 27, per *quomodo*, semel, *Hebr.* 11, 12, per *tamquam*, semel, 1 *Thes.* 4, 1, per *sic*, undecies per *quemadmodum*, semel, 2 *Thes.* 1, 3, per *ita ut*, sexies per *pro u t*, semel, 1 *Joh.* 3, 2, per *sic u t i*, centies quinquagies septies per *sic u t*.

[38]) Ea igitur, quae in *Eos* XXXI 1928, p. 234—235 exposita sunt, corrigenda et supplenda sunt.

[39]) PRÓVICIÁ mon. Ancyr. INCIAS· Ant. fgm. 26 b a.

[40]) FLVM mon. Ancyr. LVMIN Ant. fgm. 26 b.

dit Ed. Wölfflin[41]), Cagnat-Lafaye, Sandys, RP, Gottank p. 337, Wirtz, Gottschald, Malcovati, Barini, [*item Germaniam ut inclu*]dit Haug[42]).

III

Deinde, quas res Augustus a se absolutas vel ad se pertinentes singulis illis locis enuntiare voluerit, quaerendum est.

1. Ad res ab eo in Gallia, Hispania, Germania gestas determinandas imprimis statuendum est, quibus annis in illis terris moratus sit, quidque de rebus ab eo ibi singulis annis perfectis traditum sit.

Ac primum quidem post bella civilia exstincta[43]) Augustum in Gallia a. u. 727 (27) versatum Gallias provincias constituisse indeque in Hispaniam profectum illam quoque constituisse narrat Dio LIII 22, 5 ἐς δὲ δὴ τὰς Γαλατίας ἐλθὼν ἐνταῦθα ἐνδιέτριψεν· ... καὶ τὰ τούτων ἀκατάστατα ἔτι, ἅτε τῶν ἐμφυλίων πολέμων εὐθὺς ἐπὶ τῇ ἁλώσει σφῶν ἐπιγενομένων, ἦν· καὶ αὐτῶν καὶ ἀπογραφὰς ἐποιήσατο καὶ τὸν βίον τήν τε πολιτείαν διεκόσμησε· κἀντεῦθεν ἔς τε τὴν Ἰβηρίαν ἀφίκετο, καὶ κατεστήσατο καὶ ἐκείνην.

Augustum ipsum in *commentariis de vita sua* editis, quos probabilissime demum ex Hispania reversus a. u. 730 (24) confecit[44]), cum de aliis provinciis tum de Tribus Galliis a se constitutis fusius atque uberius scripsisse inde sequitur, quod

---

[41]) *Epigraphische Beiträge.* [*Sitzungsberichte der philosophisch-philologischen und der historischen Classe der Bayer. Ak. d. Wiss. zu München* I 1886], p. 276.

[42]) *Bursians Jahresbericht über die Fortschritte der class. Alterthumswissenschaft* LVI 1890, p. 97.

[43]) C. Octavius iam adulescens in Hispaniam ad Caesarem, magnum avunculum suum, Tarraconem a. u. 709 (45) iter fecit testibus Nicol. Damasc., *De vita Augusti* c. 10 et 11, Plut. *Ant.* 11; Victor Gardthausen, *Augustus und seine Zeit,* II 1 p. 267. Deinde Caesar filius post Perusiam captam mense Iulio a. u. 714 (40) legiones suas trans Alpes in Galliam duxit et Galliam, quae Antonii fuerat, cum undecim legionibus sibi per Fufium Calenum, legati mortui filium, tradendam curavit testibus Appiano, *B. C.* V 51, 213—215, et Dione XLVIII 20, 3; 28, 4; Gardthausen I 1 p. 212; II 1 p. 269; de loco Appiani agetur infra p. 443.

[44]) Gardthausen II 2 p. 645; — Casimirus Morawski, *Historya literatury rzymskiej za cesarza Augusta. Vergilius i Horatius,* Kraków 1916, p. 17 commentarios a. u. 729 (25) perfectos esse censet, item Kornemann, *Maus.* p. 101.

has res Livius in libro CXXXIV exhibuit ac Livium ad res Augusti explanandas commentariis eius usum esse constat[45]). Ex Livii libro res ab Augusto a. u. 727 (27) gestas excerpsit auctor *periochae* libri CXXXIV *C. Caesar rebus compositis et omnibus provincis in certam formam redactis Augustus quoque cognominatus est; ... cum ille conventum Narbone egit, census a tribus Galliis, quas Caesar pater vicerat, actus.*

Iterum Princeps in Gallia et Hispania versatus triennium inde ab a. u. 738 (16) ad a. u. 741 (13) degit[46]). Res tum in illis provinciis prospere absolutas reditumque suum brevissime commemorat in enuntiato 12 II 37—41. Res illae ab Augusto in Gallia inde ab a. u. 738 (16) ad a. u. 740 (14) gestae erant: 1) foedus post cladem Lollianam cum Sugambris, Usipetibus, Tencteris sine ullo proelio factum obsidesque ab iis accepti teste Dione LIV 20, 6; 2) Raeti per Drusum et Tiberium pacati teste Dione LIV 22; 3) coloniae multae in Gallia et Hispania deductae teste Dione LIV 23, 7; 4) Alpes maritimae a Liguribus habitatae a. u. 740 (14) domitae teste Dione LIV 24, 3.

Praecipue autem Augustus biennium ilud, a. u. 738 (16) et 739 (15) in constituendis Galliis consumpsit teste Dione LIV 21, 1 τὰ δὲ δὴ ἄλλα καθιστάμενος τοῦτόν τε τὸν ἐνιαυτὸν κατανάλωσε καὶ τὸν ὕστερον, ἐν ᾧ Μᾶρκός τε Λίβων καὶ Καλπούρνιος Πίσων ὑπάτευσαν.

Galliis constitutis Augustus anno insequenti, a. u. 740 (14) Hispanias atque etiam Germanias administrandas disposuit teste Dione LIV 25, 1 ὁ δ' οὖν Αὔγουστος ἐπειδὴ πάντα τά τε ἐν ταῖς Γαλατίαις καὶ τὰ ἐν ταῖς Γερμανίαις ταῖς τ' Ἰβηρίαις, πολλὰ μὲν ἀναλώσας ὡς ἑκάστοις πολλὰ δὲ καὶ παρ' ἑτέρων λαβών, τήν τε ἐλευθερίαν καὶ τὴν πολιτείαν τοῖς μέν δοὺς τοὺς δ' ἀφελόμενος, διωικήσατο, τὸν μὲν Δροῦσον ἐν τῇ Γερμανίαι κατέλιπεν, αὐτὸς δὲ ἐς τὴν Ῥώμην ἐπί τε τοῦ Τιβερίου καὶ ἐπὶ Κοιντιλίου Οὐάρου ὑπάτων ἀνεκομίσθη.

Ex enuntiatio 26 V 10 — 12 cum testimoniis Livii *per.* CXXXIV et Dionis LIII 22, 5, LIV 21, 1, LIV 25, 1 comparato Augustum illud enuntiatum scribentem Gallias et Hispanias

---

[45]) Fritz Blumenthal, *Die Autobiographie des Augustus* [*Wiener Studien* XXXV 1913, p. 113—130; p. 267—288; XXXVI 1915 p. 84—103], imprimis XXXV p. 115 et passim.

[46]) Gardthausen II 2 p. 648.

primum a. u. 727 (27), iterum eas provincias et simul Germaniam inter annos 738 (16) et 740 (14) constitutas in animo habuisse apparet.

Ex hoc argumento illius enuntiati etiam ordo explicatur, quo tres illae terrae ab Augusto allatae sunt: ab eo enim ordinem historicum observatum esse patet[47]).

Mommsenum[48]) igitur aliosque *Indicis Rerum* commentatores eum secutos animo Augusti enuntiatum V 10 — 12 scribentis C. Carrinatis adversus Morinos, M. Messallae adversus Aquitanos expeditiones, bellum Cantabricum, expeditiones Drusi, Tiberii, L. Domitii Ahenobarbi Germanicas obversatas esse ratos consilia Augusti perperam et intellexisse et explicavisse manifestum est[49]).

2. Iusiurandum, quod Caesari aestate a. u. 722 (32)[50]) secundum enuntiatum 25 V 4 — 6 „*iuraverunt... [provi]nciae Galliae, Hispaniae, Africa, Sicilia, Sardinia*", ei non nisi a civibus Romanis datum esse apparet ex verbis eius 3 I 16 'MĪLLIA · CIVIVM · RÓMÁ[*no*RVM *rogata*][51]) SACRÁMENTO · MEO ·

Ex iisdem verbis Augusti provinciarum incolas civitate Romana carentes iureiurando illo obstrictos non esse sequitur.

---

[47]) Augustum in Galliis et Hispaniis sic collocandis ordinem temporalem sequi animadvertit Kornemann, *Maus.* p. 58.

[48]) Mommsen[1] p. 71, Mommsen[2] p. 103.

[49]) Gardthausen I 2 p. 659 et II 2 p. 353[10] verba „*Gallias — — pacavi*" ad Galliam a Caesare aestate a. u. 714 (40) occupatam spectare putat. — Kornemann, *Maus.* p. 58 verbis „*Gallias et Hispanias pacavi*" bella in Gallia a. u. 726 (28) et 727 (27) gesta et bellum Cantabricum significari censet. — Similiter enuntiatum 26 V 10—12 explanat Hardy p. 117. — Barini p. 213 Augustum bis Galliam constituisse describens verum Augusti consilium in enuntiato illo expressum partim recte cognovit.

[50]) Kornemann, *Klio* V 1905 p. 330[2]: „*Zweite Hälfte von 722*".

[51]) [*rogata*] scribendum videtur propter rationem habendam et παρηχήσεως efficiendae et locorum collatorum apud Konrad Engelhardt, *Zum Monumentum Ancyranum.* Programm zum Jahresbericht des Kgl. humanistischen Gymnasium Speyer für das Schuljahr 1901/1902, Speyer 1902 p. 23, [*adacta*] Jac. Gronovius, Chishull, Jo. Alb. Fabricius: *Imp. Caes. Augusti temporum notatio, genus, et scriptorum fragmenta. Praemittitur Nicolai Damasceni Liber de institutione Augusti,* Hamburgi 1727 p. 219, Zumpt, Mommsen[2], Cagnat-Lafaye, Diehl, Sandys, Hardy, Robinson, Wirtz, Malcovati, Barini, [*in*] Mommsen in CIL III 2 p. 788, Mommsen[1], Berg, [*sub*] Haug l. l. p. 93, RP, Gottanka l. l. LXV 1929 p. 141, Gottschald.

Sed etiam cives Romanos sedes et domicilia in provinciis Antonio attributis habentes atque alios ex provinciis Caesaris ad Antonium transgressos[52]) Caesari iusiurandum illud non praestitisse apertum est.

Iusiurandum illud simul sacramentum militare fuisse colligendum est ex συμμαχέω, verbo in coniuratione a. u. 722 (32) commemoranda usurpato a Dione L 6, 4 ἥ τε οὖν Ἰταλία καὶ ἡ Γαλατία τό τε Ἰβηρικὸν καὶ τὸ Ἰλλυρικόν, καὶ Λίβυες οἵ τε ἐκ τοῦ πρὶν ῥωμαΐζοντες πλὴν τῶν περὶ τὴν Κυρήνην καὶ οἱ τοῦ Βογούου τοῦ τε Βόκχου γεγονότες, Σαρδώ τε καὶ Σικελία καὶ αἱ ἄλλαι νῆσοι αἵ ταῖς εἰρημέναις ἠπείροις προσεχεῖς συνεμάχησαν.

Quod iusiurandum partis civium Romanorum Caesari belli Actiaci gerendi causa datum, cum Antonio et Cleopatra devictis, Aegypto imperio populi Romani adiecta, bellis civilibus finitis solutum esset, ultra dies triumphorum a Caesare per triduum, Id. Sext., a. d. XIX et XVIII Kal. Sept. a. u. 725 (29) de Dalmatis, ex Actio, ex Aegypto actorum[53]) vim tenentem habere non poterat.

Praeterea quin Augustus, si iusiurandum illud a. u. 722 (32) principium fundamentumque suae in re publica condicionis ac potentiae esse indicare voluisset, qua erat in sententiis significandis diligentia[54]), prorsus *iurisiurandi* vel *sacramenti* vocabulis usurus fuerit, dubium esse nequit.

Denique iusiurandum illud locutione 34 VI 14 PER·CONSENSVM·VNIVERSORVM non iterari etiam ex ordine verborum ab Augusto in enuntiato 34 VI 13—14 observato sequitur; Augustus enim demum in consulatu sexto et septimo, a. u. 726 (28) et 727 (27), post bella civilia exstincta consensum illum collocat.

Quibus de causis Augustum iusiurandum 25 V 4—5 commemoratum in 34 VI 4 CONSENSVM· voce significare, iusiurandum igitur illud pro fundamento suae in re publica potentiae atque principatus habendum proponere voluisse, id

---

[52]) Dio L 9, 4 κἀν τούτῳ ἦλθον μὲν καὶ ἐθελονταὶ παρ' ἀμφοτέρων αὐτῶν πρὸς ἑκατέρους καὶ βουλευταὶ καὶ ἄλλοι τινές. — Gardthausen I 1 p. 349—352, p. 366 de Asinio Pollione.

[53]) CIL I² p. 1 p. 76. 77. 180.

[54]) Suet. *Aug.* 86, 2 *praecipuamque curam duxit sensum animi quam apertissime exprimere.*

quod Mommsen[55]), Gardthausen[56]), Kornemann[57]), Hardy[58]) arbitrantur, abnuendum est. Nec magis rectum est id, quod Barini[59]) Augustum in enuntiato 34 VI 13—14 de potestate triumvirali, ipsi lege Titia a. d. V Kal. Dec. a. u. 711 (43) in quinquennium data[60]), postea *per consensum universorum* in infinitum prorogata cogitavisse putat.

Re vera Augustum locutionibus illis 34 VI 14 PER·CONSENSVM VNIVERSORVM [*potitus rerum omn*]IVM· usum eiusmodi vota maioris partis civium in animo habuisse accipiendum est, qualia protulit Horatius in carmine I 2, 49—52:

hic magnos potius triumphos,
hic ames dici pater atque princeps,
neu sinas Medos equitare inultos
te duce, Caesar.

Augustum 34 VI 14 de talibus votis civium, non autem de illo iureiurando cogitavisse intellexit etiam interpres, cum locum illum non ad verbum, sed ad sensum verterit XVII 18—19 [κ]ΑΤΑΤΑΣΕΥΧΑΣΤΩΝΕ ΜΩΝΠΟΛΕ[ι]ΤΩΝ.

Caesari post victoriam Actiacam et post Aegyptum expugnatam ad principatum obtinendum neque coniuratione neque suffragio neque fictione opus fuisse recte iudicavit iam Appianus *B. C.* I 5, 22: ὥστε Σεβαστὸς εὐθὺς ἐπὶ τοῖς ἔργοις, ἔτι περιών, ὅδε πρῶτος ὑφθῆναί τε Ῥωμαίοις καὶ κληθῆναι πρὸς αὐτῶν αὐτός τε ἑαυτόν, ὥσπερ Γάιος καὶ ἐς τὸ δυνατώτερον ἔτι Γαΐου, ἄρχοντα ἀποφῆναι τῆι τε πατρίδι καὶ τοῖς ὑπ' αὐτὴν ἔθνεσιν ἅπασιν, οὐδὲν αἱρέσεως ἢ χειροτονίας ἢ προσποιήματος ἔτι δεηθείς.

Cur Illyricum, apud Dionem L 6, 4 allatum, in enuntiato 25 V 4—6 inter provincias enumeratas desit, excutiendum est.

Illyricum pacto Brundisino a. u. 714 (40) Antonii factum est teste Appiano *B. C. V* 65, 274 ὅρον μὲν εἶναι σφίσι Σκόδραν, πόλιν τῆς Ἰλλυρίδος, ἐν μέσωι τοῦ Ἰονίου μυχοῦ μάλιστα δοκοῦσαν εἶναι, ταύτης δ' ἔχειν τὰ μὲν πρὸς ἕω πάντα τὸν Ἀντώνιον, ἔθνη τε καὶ

---

55) *Römisches Staatsrecht* I³ 1887, p. 696—697 et II 1³ p. 719.
56) l. l. II 1 p. 187.
57) *Klio* V 1905, p. 327—328; *Maus.* p. 65. 100.
58) l. l. p. 151—152.
59) p. 255.
60) CIL I² 1 p. 64 *Fasti Colotiani* ad a. u. 711 (43): EX·A·D.V.K· DEC·AD·PR·K· IAN·SEXT

νήσους ἕως ἐπὶ ποταμὸν Εὐφράτην ἄνω, τὰ δὲ ἐς δύσιν τὸν Καίσαρα μέχρι ὠκεανοῦ [61]).

Quamquam Caesar bello Dalmatico inde ab a. u. 719 (35) ad a. u. 721 (33) gesto fines Illyrici ampliavit, tamen Antonium Illyricum suam provinciam duxisse inde apparet, quod Illyrios auxilia belli ipsi mittere iussit teste Plutarcho, *Ant.* 56 βασιλεῦσι καὶ δυνάσταις καὶ τετράρχαις ἔθνεσί τε καὶ πόλεσι πάσαις ταῖς μεταξὺ Συρίας καὶ Μαιώτιδος καὶ Ἀρμενίας καὶ Ἰλλυριῶν προείρητο πέμπειν καὶ κομίζειν τὰς εἰς τὸν πόλεμον παρασκευάς.

Consentienter cum pacto Brundisino Illyricum in numerum provinciarum Antonii refert idem Plutarchus, *Ant.* 61 ἦρχον δὲ Ἀντώνιος μὲν τῆς ἀπ' Εὐφράτου καὶ Ἀρμενίας μέχρι πρὸς τὸν Ἰόνιον καὶ Ἰλλυριούς, at subsequentia Plutarchi verba, Καῖσαρ δὲ ἀπ' Ἰλλυριῶν τῆς ἐπὶ τὸν ἑσπέριον ὠκεανὸν καθηκούσης, comparata cum verbis τὰ δὲ ἀπὸ Κυρήνης μέχρις Αἰθιοπίας Ἀντώνιος Illyrios Caesaris fuisse indicant. Plutarchum enim, cum a verbis τὰ δὲ ἀπὸ Κυρήνης Antonianam partem imperii denotare incipiat, Cyrenas autem Antonii fuisse constet, ex simili eius locutione Καῖσαρ δὲ ἀπ' Ἰλλυριῶν Illyricum provinciam Caesaris fuisse significare voluisse apertum est.

Ex quibus Plutarchi locis nec non ex rebus ipsis tempore belli Actiaci Illyrici partem a Caesare, partem ab Antonio stetisse concludendum est.

Discrepantiae autem de Illyrico inter ipsius Plutarchi locos exstantes, item inter *Indicem* 25 V 4—5 et Dionem L 6, 4 intercedentes ea re explicandae videntur, quod Augustus in *commentariis de vita sua* scriptis, ex quibus et Plutarchum partim et Dionem pendere constat [62]), Illyricum in bello Actiaco ipsius partes secutum esse contenderat, in *Indice* autem, cum, utrius re vera Illyricum esset, anceps fuerit, omnino omisit [63]).

3. In enuntiato 28 V 35—36 ad colonias militum deductas pertinenti ordo ab Augusto in provinciis afferendis observatus dispiciendus est.

---

[61]) Gardthausen I 1 p. 216.

[62]) Blumenthal l. l.

[63]) „Ad bellum usque Actiacum Illyricum in provinciae formam non ... esse redactum", sed „post a. 722 formam stabilem praesidemque suum accepisse" ostendere studet Mommsen[2] p. 99. — Dionem erravisse existimat Barini p. 207[157].

Coloniae militum, ut certi aut probabiles singularum missarum anni traditi sunt aut statui possunt, a Caesare usque ad finem sexti eius consulatus, ad a. u. 726 (28), deductae sunt hae his annis in his provinciis:

1) Probabilissime a. u. 711 (43)[64]) ad consilia Caesaris patris exsequenda in Africa *Karthago* sive *colonia Iulia Carthago* teste Appiano, *Pun.* 136 ὁ δ' ἐκείνου παῖς Ἰούλιος Καῖσαρ, ὁ Σεβαστὸς ἐπίκλησιν, ἐντυχὼν ἄρα ταῖς ὑπογραφαῖς τοῦ πατρός, συνώικισε τὴν νῦν Καρχηδόνα, ἀγχωτάτω μάλιστα ἐκείνης, φυλαξάμενος τῆς πάλαι τὸ ἐπάρατον. — E. Kornemann[65]) *coloniam Iuliam Carthaginem* demum a. u. 725 (29) conditam esse censet. At illo anno coloniam eam iam exstitisse atque a Caesare denuo confirmatam esse sequitur ex verbis Dionis LII 43, 1 τότε τε οὖν οὕτως ἐποίησε καὶ τὴν Καρχηδόνα ἐπαπώικισεν, ὅτι ὁ Λέπιδος μέρος τι αὐτῆς ἠρημώκει καὶ διὰ τοῦτο τὰ δίκαια τῆς ἀποικίας σφῶν λελυκέναι ἐδόκει.

2) Probabiliter non ita multo post pugnam Phillippensem a. u. 712 (42) et una cum Antonio in Macedonia *Philippi* sive *colonia Iulia Philippensis*[66]); nomen coloniae in nummo, apud Imhoof-Blumer, *Monnaies grecques* p. 253 descripto, litteris AICVP significatum, probabilissime legendum est A(*ntonia*) I(*ulia*) C(*olonia*) V(*ictrix*) P(*hilippi*); Imhoof-Blumer eumque secutus Gardthausen[67]) illas litteras supplent: A(*ntonii*) I(*ussu*) C(*olonia*) V(*ictrix*) P(*hilippensium*). Cui coloniae post a. u. 727 (27) ab Augusto ampliatae nomen fuit *colonia Augusta Iulia Philippi*[68]).

Ceterae coloniae apud Kornemann[69]) allatae in Macedonia deductae sunt post a. u. 727 (27).

3) Probabiliter a. u. 718 (36) in Sicilia *Tauromenium*[70]).

---

[64]) Gardthausen I 2 p. 703.

[65]) RE IV 1901, p. 532 s. n. 117. — Coloniae significabuntur littera K(ornemann) et numeris, sub quibus in coloniarum catalogo a Kornemann in RE IV p. 520—560 confecto laudatae sunt.

[66]) K. p. 530 n. 105.

[67]) I 1 p. 187 et II 1 p. 87[22].

[68]) RE IV p. 549.

[69]) RE IV p. 549 s. n. 241—245.

[70]) K. p. 526 n. 80. — Gardthausen I 1 p. 283 et II 1 p. 143[3]—144 omnes colonias in Sicilia annis posterioribus Augusti deductas esse arbitratur.

An colonia *V(ictrix ?)*[71]) *Iulia Septimanorum Baeterrae*, deducta in Gallia Narbonensi fortasse a. u. 719 (35), colonia militum sit, dubium est, cum ex veteranis non nisi paucos natu maximos a Caesare in Galliam a. u. 719 (35) deductos esse tradiderit Dio XLIX 34, 4 ὀλίγους ἐξ αὐτῶν τοὺς πρεσβυτάτους ἐς Γαλατίαν κληρουχήσοντας ἔπεμψε. Maior igitur pars colonorum cives, non milites veterani videntur fuisse.

Item coloniae *Firma Iulia Secundanorum Aransio*, in Gallia Narbonensi inter a. u. 719 (35) et 721 (33) deducta[72]), et *Forum Iulii (Aniensis)* sive *colonia Octavanorum Pacensis* (vel *Pacata*) *Classica Forum Iulii*, ibidem a. u. 724 (30) deducta[73]), probabilius coloniae civium quam militum erant; nam Caesarem bellum partim cum Antonio gerendum parantem, partim in Aegypto gerentem milites in colonias deduxisse parum verisimile est.

Etiam *Dyme*, colonia in Achaia inter a. u. 710 (44) et 727 (27) deducta[74]), *Berytus* sive *colonia Felix Iulia*, in Syria primum inter a. u. 723 (31) et 734 (20) deducta[75]), *colonia Caesarea Antiochia* in Pisidia fortasse inter a. u. 724 (30) et 727 (27) deducta[76]), non tam militum quam civium[77]) coloniae videntur fuisse.

Probabilissime a. u. 725 (29) in Africa deductae sunt: *Thuburbo maius* sive *colonia Iulia (Aurelia Commoda) Thuburbo maius*[78]) et *Veneria Sicca (Qairina)* sive *colonia Iulia Veneria Cirta nova Sicca*[79]).

---

[71]) V. litteram, quam Kornemann RE IV p. 528 s. n. 94 dubitanter in V*(ictrix)* supplet, item in V*(eneria)* suppleri posse apertum est; Kornemann eam coloniam fortasse a. u. 718 (36) conditam esse putat.

[72]) K. p. 529 s. n. 95.

[73]) K. p. 529 s. n. 96.

[74]) K. p. 530 n. 107.

[75]) K. p. 532 n. 115.

[76]) Victor Ehrenberg, *Monumentum Antiochenum*, *Klio* XIX (1925 p. 198; sed idem eam coloniam etiam post a. u. 729 (25) deductam esse posse p. 199 concedit. Kornemann RE IV p. 531 s. n. 114 eam coloniam propter nomen *Caesareae*, nondum *Augustae*, ante a. u. 727 (27) conditam esse opinatur.

[77]) Ehrenberg l. l. p. 197 *coloniam Caesaream Antiochiam* coloniam militum fuisse censet; at RP p. 1 arbitrantur eam coloniam civium (*Bürgerkolonie*) fuisse, iisdem p. 17: ... *colonia civium Romanorum*.

[78]) K. p. 533 n. 119.

[79]) K. p. 533 n. 120.

Quibus annis reliquae coloniae militum, a Kornemann[80]) laudatae, in Africam missae sint, incertum est.

Post septimum consulatum initum et post nomen Augusti a. d. XVII Kal. Febr. a. u. 727 (27) acceptum[81]) coloniae militum ab eo certis aut probabilibus annis deductae sunt hae in his provinciis:

4) A. u. 729 (25) *Augusta Emerita* in Hispania Ulteriore condita[82]), quamquam eam in Lusitania deductam esse narrat Dio LIII 26, 1 πόλιν αὐτοῖς ἐν Λυσιτανίαι τὴν Αὔγουσταν Ἡμέριταν καλουμένην κτίσαι ἔδωκε.

Anni ceterarum coloniarum in utraque Hispania ab Augusto deductarum, a Kornemann[83]) allatarum, non certi sunt.

5) Non multo post victoriam Actiacam, sed post nomen Augusti assumptum, in Achaia: *Buthrotum*, quae colonia et *col. Iulia* et *col. Augusta* in nummis appellatur[84]), et *Actium*[85]), quae colonia apud Plinium, *N. H. IV* 1, 5 *colonia Augusti Actium cum templo Apollinis nobili ac civitate libera Nicopolitana* laudatur.

6) Inter a. u. 727 (27) et 742 (12) *Alexandria Troas (Aniensis)* in Asia[86]).

7) A. u. 733 (21) in Sicilia *Syracusae*[87]), *Catina*[88]), *Tyndaris*[89]); reliquae duae coloniae, a Kornemann[90]) allatae, *Thermae Himeraeae* et *Panormus*, probabilissime posterioribus Augusti annis in Sicilia deductae sunt.

8) Inde ab a. u. 740 (14) *Berytus*, colonia in Syria probabilissime primum civium, *colonia Iulia Augusta Felix Berytus*[91]) vocatur. — Altera in Syria colonia, *Heliopolis (Fabia)*

---

80) RE IV p. 532—533 s. n. 118. 121. 122.
81) CIL I² 1 p. 307—308.
82) K. p. 541 n. 177.
83) RE IV p. 528 s. n. 91. 92 et p. 540—542 s. n. 173. 174. 178—187.
84) K. p. 530—531 n. 108.
85) K. p. 531 n. 109.
86) K. p. 550 n. 254.
87) K. p. 539 n. 165.
88) K. p. 539 n. 166.
89) K. p. 539 n. 167.
90) RE IV p. 539—540 s. n. 168 et 169.
91) K. p. 552.

sive *colonia Iulia Augusta Felix Heliopolis*[92]) *(Baalbek)*, post a. u. 742 (12) condita est.

9) Inter a. u. 738 (16) et 741 (13) in Gallia Narbonensi *Valentia*[93]). Quando reliquae coloniae, a Kornemann[94]) enumeratae, in Gallia Narbonensi deductae sint, non satis constat.

10) Ea re, quod ex M. Agrippae descriptione imperii Romani in Pisidia apud Plinium, *N. H. V* 94, 24 tantummodo *colonia Caesarea, eadem Antiochia* commemoratur, praeter eam nullae afferuntur, in Pisidia omnes colonias militum, a Kornemann[95]) laudatas, demum post mortem M. Agrippae, teste Dione LIV 28, 3 tempore Quinquatruum a. u. 742 (12) defuncti, deductas esse efficitur[96]).

Ex certis coloniarum deductarum annis cum nominibus provinciarum in enuntiato 28 V 35—36 enumeratarum comparatis Augustum in priore enuntiati parte eas tres provincias, in quas ante consulatum septimum, in altera autem reliquas septem provincias, in quas post initum consulatum septimum postque nomen Augusti ipsi datum colonias militum misisset, attulisse apparet. Simulque in utraque enuntiati parte eas provincias, in quibus coloniae militum utraque aetate primum conditae essent, primis locis positas esse patet, atque in universum provincias, quatenus in laudandis provinciis, in quibus coloniae militum identidem deductae essent, omnino fieri posset, ordine temporali exhibitas esse perspicuum est. Augustus igitur, ut alias res gestas plurium annorum observato temporum ordine deinceps in *Indice* digessit[97]), ita etiam provincias, in quibus colonias militum deduxerat, temporum seriem atque ordinem secutas laudavit.

---

92) K. p. 552 n. 271.

93) K. p. 542 n. 190.

94) RE IV p. 542—543 s. n. 191—194.

95) RE IV p. 550—551, s. n. 257—262.

96) Kornemann, RE IV p. 550; Ehrenberg l. l. p. 197.

97) Hanc legem chronologicam ab Augusto in aliis *Indicis* partibus observatam esse iterum ac saepius effert Kornemann, *Maus.* p. 29 „die vier einleitenden Kapitel in zeitlicher Folge"; p. 48 „Das Thema ... wird in c. 10 in sachlicher und chronologischer Hinsicht fortgesetzt"; p. 53 „streng chronologisch geordnet" (sc. cc. 19—21); p. 58 „auch hier (sc. c. 26) wieder eine streng chronologische Ordnung"; p. 65 „ist auch in diesem ersten Entwurf des Gesamtdokuments wie im Urmonument die chronologische Ordnung der Darstellung eingehalten".

4. Signa militaria, quae Augustus se ex Hispania et Gallia et a Dalmatis reciperavisse enuntiato 29 V 39—40 scribit, ea de causa, quod Princeps res gestas temporali ordine perhibere solet, nec non propter circumstantiam temporalem DEVICTI[s *hostibu*]S· aliquibus victoriis prius in Hispania, deinde in Gallia partis ante signa a Dalmatis reddita recepta esse concludendum est.

A Dalmatis Caesar signa reciperavit a. u. 721 (33) teste Appiano, *Ill.* 28 οἱ Δαλμάται ... παρέδοσαν ... καὶ τὰ Ῥωμαϊκὰ σημεῖα τὰ Γαβινίου.

Qua ex re signa ex Hispania et Gallia ante a. u. 721 (33) repetita esse sequitur. — Quando et per quos duces signa militaria Romana in iis regionibus amissa sint, non traditum est[98]).

Hispania Caesaris facta est primum a. u. 712 (42) teste Dione XLVIII 1, 3 Καίσαρι μὲν ἥ τε Ἰβηρία καὶ ἡ Νουμιδία ... ἐγένετο, iterum ipsa et Gallia a. u. 714 (40) testibus Appiano, *B. C.* V 51, 214 ὁ Καῖσαρ ... παρελάμβανε τόν τε στρατὸν καὶ τὴν Κελτικὴν ἐπ' αὐτῶι καὶ Ἰβηρίαν, καὶ τάσδε οὔσας ὑπὸ Ἀντωνίωι[99]) et Dione XLVIII 20, 3 ὁ δὲ δὴ Καῖσαρ τὴν Γαλατίαν ... αὐτὸς τότε κατέσχε, 28, 4 κἀν τούτωι Καῖσαρ μὲν Σαρδώ τε καὶ Δελματίαν τήν τε Ἰβηρίαν καὶ τὴν Γαλατίαν ... ἀπέλαχε, 42, 4 τῆς Ἰβηρίας τῶι Καίσαρι προστεταγμένης.

Qua de causa Caesar res per legatos in Hispania et Gallia gestas sibi laudi tribuere poterat.

In Hispania inter annos u. 714 (40) et 721 (33) teste Dione XLVIII 42, 4 anno u. 715 (39) legatus Caesaris res bene gessit Cn. Domitius Calvinus, qui Ceretanis in Hispania victis triumphum egit a. d. XVI Kal. Sext. a. u. 718 (36)[100]). Praeter Calvinum ante triumphum Caesari ob res in Dalmatia gestas decretum a. u. 721 (33) testibus Appiano, *Ill.* 28 et

[98]) Gardthausen II 2 p. 353[9] Romanos iis annis, quibus in Gallia inter Caesaris et Fufii Caleni mortem rem male gessissent, ibi signa militaria amisisse opinatur.

[99]) Ex iis Appiani verbis Hispaniam fortasse tempore belli Perusini a Fufio Caleno patre, legato Antonii, huic occupatam, a. u. 714 (40) a Caesare repetitam esse colligendum videtur. Hispaniam ab Appiano l. l. per errorem commemoratam esse putat Paulus Viereck, *Appiani Historia Romana ex recensione Ludovici Mendelssohnii, Editio altera correctior*, II Lipsiae 1905, p. 563 annot.

[100]) CIL I[2] I p. 50. 70. 180.

Dione LI 21, 6 ex Hispania triumphos egerunt: a. d. IV Id. Oct. a. u. 720 (34) C. Norbanus Flaccus[101]), probabilissime idem, qui consul ordinarius a. u. 716 (38)[102]), et a. d. V Kal. Mai. a. u. 721 (33) Marcius Philippus[103]), consul suffectus a. u. 716 (38)[104]).

Ex iis tribus ducibus Calvinum signa militaria Romana Hispanis rursus ademisse propter Hispaniam ab Augusto 29 V 36 primo loco ante Galliam commemoratam verisimillimum est. Eadem de causa signa ex Hispania bello Cantabrico a. u. 728 (26) et 729 (25) gesto recepta esse, id quod Mommsen[105]) et Gardthausen[106]) opinantur, negandum est.

In Gallia ante bellum Dalmaticum Agrippa a. u. 717 (37) de Aquitanis egregiam victoriam peperit testibus Dione XLVIII 49, 2 τοὺς γὰρ Γαλάτας αὐτὸν (sc. τὸν Ἀγρίππαν) τοὺς νεωτερίσαντας προσπολεμούμενον ... μετεπέμψατο et Appiano, *B. C.* V 92, 386 ἀγγέλλεται ... καὶ νίκη κατὰ Κελτῶν τῶν Ἀκουιτανῶν ἐπιφανής, ἣν Ἀγρίππας ἄγων ἐφάνη. Victoria tanta fuit, ut Caesar Agrippae triumphum decernendum curavit, quem Agrippa tamen agere supersedit teste Dione XLVIII 39, 2—4 καὶ τῇ τε δόσει τῶν νικητηρίων ἐτίμησε ... καὶ ὃς ... τὰ μὲν ἐπινίκια οὐκ ἔπεμψεν.

Cum praeter hoc bellum in Gallia inter annos u. 714 (40) et 721 (33) alia gesta esse non proditum sit cumque Gallia ab Augusto 29 V 40 ante locutionem *[a Dalm]*ATEIS· posita sit, signa militaria ex Gallia reciperata ab Agrippa a. u. 717 (37) recepta esse colligendum videtur.

Augustum aquilam legionis quintae per Lollium a. u. 738 (16) amissam teste Velleio II 97, 1 per se repetitam esse significare voluisse, id quod Bergk p. 105—106 opinatus est, non modo argumentis a Mommseno[107]) prolatis reprobatur, sed etiam ordine, quo nomina trium populorum devictorum ab Augusto laudata sunt, nec non diserta circumstantia temporali vel causali DEVICTĪ*[s hostibu]*S. Nam Augustus in Gallia a. u. 738 (16) neque ullo proelio commisso neque ullo hoste victo cum Sugambris, Usipetibus, Tencteris foedus fecit obsides-

[101]) CIL I² 1 p. 50. 76. 180.
[102]) Groag RE VI 2, 1909 p. 2433.
[103]) CIL I² 1 p. 76. 180.
[104]) Fluss RE XIV 2, 1930 p. 1572.
[105]) Mommsen¹ p. 84, Mommsen² p. 124.
[106]) I 2 p. 679 et II p. 368—369.
[107]) Mommsen² p. 124.

que ab iis accepit teste Dione LIV 20, 6 οἱ γὰρ βάρβαροι ... ἕς τε τὴν ἑαυτῶν ἀνεχώρησαν καὶ σπονδὰς ἐποιήσαντο, ὁμήρους δόντες. Augustum ea occasione etiam illam aquilam legionis quintae reciperavisse, quamquam non traditum est, tamen probabilissimum est.

IV

Post, quas Augustus Gallias et Hispanias in singulis enuntiatis commemoratas et quam Germaniam a se constitutam denotare voluerit, examinandum est. Imprimis, cur nomina Galliae et Hispaniae in 12 II 37 et 29 V 40 in numero singulari, in 25 V 5 et 26 V 10—11 in plurali posita sint, disceptandum est[108]).

1. Galliam in 12 II 37 commemoratam Galliam omnem, et Narbonensem et Comatam, esse apertum est.

In 29 V 40 autem *[Gallia]* non nisi Comatam significari non minus perspicuum est.

Numero plurali adhibito in enuntiato 26 V 10—12 GALLIAS ... PROV**INCIA**[**S**.... *constitui*·] manifestum est notari quattuor illas Gallias, Narbonensem, Aquitaniam, Lugdunensem, Belgicam, quas Augustus a. u. 727 (27) constituere coeperat testibus Dione LIII 22, 5 et Livii *periocha* CXXXIV, imprimis verbis *census a tribus Galliis, quas Caesar pater vicerat actus*, atque quarum formas constitutas a. u. 738 (16) et 739 (15) perfecit teste Dione LIV 21, 1; 25, 1[109]).

Gallias talem in modum ab Augusto constitutas esse narrat Strabo IV 1, 117 ὁ δὲ Σεβαστὸς Καῖσαρ τετραχῇ διελὼν τοὺς μὲν Κέλτας τῆς Ναρβωνίτιδος ἐπαρχίας ἀπέφηνεν, Ἀκιτανοὺς

---

[108]) Kornemann, *Maus.* p. 60: „Unerklärt aber bleibt, weshalb Gallien und Spanien hier [sc. 29 V 40] im Singular stehen, während in den Kap. 25 und 26 jedesmal der Plural gebraucht wird".

[109]) Galliam Comatam in tres provincias divisam esse existimant: vel a. u. 727 (27) vel potius 738 (16) — 741 (13) Gardthausen II 2 p. 358[13] — 359, paulo post a. u. 738 (16) Weiss RE VII 1, 1910 p. 657. Augustum Galliam, antea unam provinciam, fortasse a. u. 727 (27) in Narbonensem, Aquitaniam, Galliam Comatam partitum esse putant Fitzler-Seeck RE X 1, 1917 p. 344. Quattuor provincias Gallias ab Augusto iam a. u. 727 (27) adumbratas esse arbitratur Thomas Rice Holmes, *The Architect of the Roman Empire 27 B. C. — A. D. 14*, Oxford 1931, p. 4: „the truth would seem to be that in his first year the division was foreshadowed".

δ'οὕσπερ κἀκεῖνος (sc. ὁ θεὸς Καῖσαρ), προσέθηκε δὲ τετταρεσκαίδεκα ἔθνη τῶν μεταξὺ τοῦ Γαρούνα καὶ τοῦ Λίγηρος ποταμοῦ νεμομένων· τὴν δὲ λοιπὴν διελὼν δίχα τὴν μὲν Λουγδούνωι προσώρισε μέχρι τῶν ἄνω μερῶν τοῦ Ῥήνου, τὴν δὲ τοῖς Βέλγαις.

Cum Gallia Transpadana iam inde ab a. u. 712 (42) non provincia, sed cum Italia coniuncta esset testibus Dione XLVIII 12, 5 ... ἐκ τῆς Γαλατίας τῆς τογάτης, ἥ καὶ ἐς τὸν τῆς Ἰταλίας ἤδη νομόν, ... ἐσεγέγραπτο et Appiano, *B. C.* V 3, 12 τήν τε γὰρ Κελτικὴν τὴν ἐντὸς Ἄλπεων ἐδόκει Καίσαρος ἀξιοῦντος αὐτόνομον ἀφιέναι γνώμῃ τοῦ προτέρου Καίσαρος cumque singulas Galliae Comatae provincias a. u. 722 (32) nondum constitutas esse, sed totam Galliam unam fuisse constet ex testimonio Dionis LIII 22, 5 τὰ τούτων ἀκατάστατα ἔτι ... ἦν, Augustum 25 V 4 GALLIAE· forma plurali usum posteriorem Galliarum provinciarum statum ratione temporum neglecta in aestatem a. u. 722 (32) transtulisse manifestum est.

Interpres Graecus pro numero plurali Latino XIII 20 [Γαλα]ΤΙΑ numero singulari substituto verum Galliae statum, qualis a. u. 722 (32) erat, Augusto rectius accuratiusque repraesentavit.

Ad Galliam a. u. 722 (32) cum vero eius statu, qualis tum erat, convenienter significandam numero singulari usus est etiam Dio L 6, 4 ἡ Γαλατία.

2. Ex iis locis, quibus Hispaniae nomen numero singulari usurpatum est, 12 II 37 EX·HI[*sp*]ÁNIÁ· locutione totam Hispaniam, et Citeriorem et Ulteriorem[110]), indicari apparet ex ea locutione collata cum verbis Dionis ad res tum ab Augusto in Hispania gestas pertinentibus: LIV 23, 7 τότε δὲ πόλεις ἔν τε τῇι Γαλατίαι καὶ ἐν τῇι Ἰβηρίαι συχνὰς ἀπώικισε et 25, 1 πάντα τά τε ἐν ... ταῖς τ' Ἰβηρίαις ... διωικήσατο. Nam tum, circiter a. u. 739 (15), coloniae militum ab Augusto procul dubio promiscue et in imperatoria Hispania Citeriore et in senatoria Ulteriore deductae sunt[111]).

---

[110]) Plinius, N. H. III 1, 2 *„prima Hispania terrarum est, Ulterior appellata eadem Baetica, mox a fine Murgitano Citerior eademque Tarraconensis ad Pyrenaei iuga“.*

[111]) Gardthausen I 2 p. 699: *„Bei der Gründung von Colonien wurde ein Unterschied zwischen kaiserlichen und senatorischen Provinzen nicht gemacht“.*

At quin in 29 V 40 EX·HIS[PANIA·] locutio Hispaniam Citeriorem, nondum ubique plane pacatam, significet, dubium esse nequit, cum incolae Hispaniae Ulterioris iam mansueti[112]) vix exercitus Romanos signis militaribus exuissent.

Verbis 28 V 35 VTRÁQVE · HISPÁNIÁ· Hispanias Citeriorem et Ulteriorem notari manifestum est[113]). Ex illa locutione exque Lusitaniae nomine in enuntiato 28 V 35—36 omisso, quamquam colonia Augusta Emerita in ea Hispaniae regione, cui nomen Lusitania erat, a. u. 729 (25) deducta est testibus Dione LIII 26, 1 et Strabone III 4, 20, 166, concludi non potest nisi tum, cum coloniae militum in Hispaniis deducerentur, Lusitaniam provinciam nondum constitutam esse. Utrum tum, cum verba VTRÁQVE · HISPÁNIÁ· scriberentur, duae an tres Hispaniae fuerint, ea locutione non efficitur; nam si coloniae militum in Hispania ante Hispaniam Citeriorem in duas provincias divisam deductae sunt, in accurata scribendi ratione *utraque Hispania* locutio adhibenda erat, etiamsi eo tempore, quo verba notabantur, tres Hispaniae fuissent.

Quam ob rem ex VTRÁQVE · HISPÁNIÁ· verbis quicquam de tempore *Indicis Rerum* compositi colligi posse, id, quod Kornemann[114]) arbitratur, merito negat Hermann Dessau[115]),

Sed fortasse tempus Lusitaniae provinciae constitutae artius definiri potest.

Ab altera enim parte colonias ab Augusto in Hispaniis post. a. u. 739 (15) conditas esse memoriae non proditum est. Quo anno Lusitaniam nondum provinciam fuisse ex VTRÁQVE · HISPÁNIÁ· locutione sequitur. Ab altera parte Lusitania peculiaris provincia apparet in fragmento probabilissime ex M. Agrippae commentariis geographicis sumpto apud Plinium[116]), *N. H.* III 2, 6 „*Ulterior in duas per longitudinem*

[112]) Strabo III 2, 15, 151 μάλιστα οἱ περὶ τὸν Βαῖτιν τελέως εἰς τὸν Ῥωμαίων μεταβέβληνται τρόπον.

[113]) VTRÁQVE· HISPÁNIÁ locutione imperatoriam et senatoriam Hispaniae partes significari, id, quod Joachim Marquardt, *Römische Staatsverwaltung* I 1881² p. 253 existimat, non modo argumentis a Mommsen² p. 120² prolatis refutatur, sed etiam ea re, quod Augustus nusquam in coloniis deducendis aut in *Indice* provincias imperatorias a senatoriis distinxit.

[114]) *Maus.* p. 59.

[115]) *Mommsen und das Monumentum Ancyranum, Klio* XXII 1929 p. 275—276.

[116]) Gardthausen I 2 p. 693.

provincias dividitur, siquidem Baeticae latere septentrionali praetenditur Lusitania amne Ana discreta ... Tarraconensis autem ... a Baetica atque Lusitania distinguitur". Quibus de causis Lusitaniam post a. u. 739 (15), ante M. Agrippae mortem, a. u. 740 (14) vel 741 (13) constitutam esse concludendum est[117]).

Cum quibus annis concinunt testimonia Dionis LIII 25, 1 et Strabonis III 4, 20, 166 ἡ μὲν Βαιτικὴ πρόσκειται τῶι δήμωι ... ἡ δὲ λοιπὴ Καίσαρός ἐστι ... ὁ μὲν στρατηγικὸς ἔχων σὺν αὐτῶι πρεσβευτὴν δικαιοδοτήσων Λυσιτανοῖς ... ἐνταῦθα δ' ἔστι καὶ ἡ Αὐγοῦστα Ἡμέριτα . ἡ [δὲ] λοιπὴ (αὕτη δ'ἐστὶν ἡ πλείστη τῆς Ἰβηρίας) ὑπὸ τῶι ὑπατικῶι ἡγεμόνι κτλ. nec non coniectura Appiani, *Iber.* 102 καί τινα, αὖθις ἀφιστάμενα, Ὀκταούϊος Καῖσαρ, ὁ τοῦ Γαΐου παῖς, ὁ Σεβαστὸς ἐπίκλην, ἐχειρώσατο . καὶ ἐξ ἐκείνου μοι δοκοῦσι Ῥωμαῖοι τὴν Ἰβηρίαν (ἣν δὴ νῦν Ἱσπανίαν καλοῦσιν) ἐς τρία διαιρεῖν.

Propter res ab Augusto in Hispania a. u. 727 (27) inchoatas, a. u. 741 (13) absolutas verbis 26 V 10—12 HISPA**NIAS**· PRÓV**INCIÀ[S**· ... *constitui.*] Augustum duas res separatim gestas exprimere voluisse apertum est: primo duas Hispanias provincias, Citeriorem et Ulteriorem, a. u. 727 (27) constitutas, id, quod colligendum est ex verbis Dionis LIII 22, 5, deinde tres Hispanias provincias, Baeticam, Lusitaniam, Tarraconensem, a. u. 740 (14) et 741 (13), antequam ex Hispania Romam profectus sit, constitutas, id, quod sequitur ex testimonio Dionis LIV 25, 1.

Cum tota Hispania inde ab a. u. 712 (42) Caesaris esset atque ab eo per singulos legatos administraretur usque ad a. u. 727 (27), quo Hispania Ulterior senatus populique, Citerior Caesaris facta est teste Dione LIII 12, 4—5 Βαιτικὴ τοῦ τε δήμου καὶ τῆς γερουσίας εἶναι, τοῦ δὲ δὴ Καίσαρος ἥ τε λοιπὴ Ἰβηρία, ἥ τε περὶ Ταρράκωνα καὶ ἡ Λυσιτανία[118]), in 25 V 5 **HI**SPANI**AE**·

---

[117]) Lusitaniam ab Hispania Citeriore seiunctam esse rati sunt: iam a. u. 727 (27) Marquardt l. l. p. 253, demum post excessum Divi Augusti a Tiberio Mommsen[2] p. 120, post mortem Agrippae Gardthausen I 2 p. 693, a. u. 739 (15) Schulten RE XIII 2, 1927 p. 1872, ante et propter expeditionem Cantabricam mente agitatam Holmes l. l. p. 6: „It was probably in view of this campaign that Further Spain was divided".

[118]) Dio se statum provinciarum suae aetatis, non temporum describendorum exhibere monet LIII 12, 8 ταῦτα δὲ οὕτω κατέλιξα, ὅτι νῦν χωρις

numerum pluralem ab Augusto temporum ratione neglecta positum esse patet. Augustus enim status, quales in Hispania post a. u. 727 (27) vel post a. u. 741 (13) erant, iam in annum u. 722 (32) transposuit. In eadem re narranda accuratius numerum singularem ad Hispaniam significandam adhibuit Dio V 6, 4 τό τε Ἰβηρικόν. Item interpres XIII 20 ΙΣΠΑΝΙΑ numero singulari a contextu Latino discedens usus rem Augusto exactius illustravit.

3. Quam Germaniam Augustus a. u. 739 (15) constituerit, explicatur verbis eius 26 V 11 [*Germaniam ... inclu*]DIT. ÓCEANVS· , comparatis cum loco Dionis LIII 12, 6 Κελτῶν γάρ τινες, οὓς δὴ Γερμανοὺς καλοῦμεν, πᾶσαν τὴν πρὸς τῶι Ῥήνωι Βελγικὴν κατασχόντες Γερμανίαν ὀνομάζεσθαι ἐποίησαν, τὴν μὲν ἄνω τὴν μετὰ τὰς τοῦ ποταμοῦ πηγάς, τὴν δὲ κάτω τὴν μέχρι τοῦ ὠκεανοῦ τοῦ Βρεττανικοῦ οὖσαν.

Principem igitur, si similiter atque Gallias et Hispanias provincias etiam Germaniam — ὁμοίως δὲ καὶ Γερμανίαν — a se constitutam esse congruenter cum Germaniae terminis tum a fontibus ad ostium Rheni fluminis porrigentibus contendere voluit, de rebus a se in Germania a. u. 739 (15) gestis scribentem fines Germaniae non aliter nisi verbis *ad ostium Rheni fluminis* denotare potuisse apertum est.

Sed cum his Germaniae terminis, quales erant a. u. 739 (15) aperte repugnat Augusti locutio 26 V 11—12 AD·ÓSTI VM· ALBIS·F**LVM**[**IN***is*]. De qua discrepantia infra agendum est.

V

Denique quando Augustus singula de rebus a se in Galliis Hispaniis, Germania gestis enuntiata scripserit, deliberandum est.

1. Augustum *Indicem Rerum* eo consilio, ut in aheneis sive tabulis sive pilis incideretur ante Mausoleum suum statuendis, composuisse testantur et Suetonius, *Aug.* 101, 4 *altero* (sc. volumine) *indicem rerum a se gestarum, quem vellet incidi in aeneis tabulis, quae ante Mausoleum statuerentur* et Dio LVI 33, 1 ἐν δὲ τῶι δευτέρωι τὰ ἔργα ἃ ἔπραξε πάντα, ἃ

ἕκαστον αὐτῶν ἡγεμονεύεται, ἐπεὶ τό γε ἀρχαῖον καὶ ἐπὶ πολὺ καὶ σύνδυο καὶ σύντρια τὰ ἔθνη ἅμα ἤρχετό.

καὶ ἐς χαλκᾶς στήλας πρὸς τῶι ἡρώωι αὐτοῦ σταθείσας ἀναγραφῆναι ἐκέλευσε. Quod Mausoleum ab Augusto iam a. u. 726 (28) aedificatum esse narrat Suetonius, *Aug.* 100,4 „*reliquias ... Mausoleo condiderunt . id opus inter Flaminiam viam ripamque Tiberis sexto suo consulatu extruxerat circumiectasque silvas et ambulationes in usum populi iam tum publicarat*". Quibus causis primam atque antiquissimam simulque brevissimam formam *Indicis Rerum* iam a. u. 726 (28), non serius autem quam vere a. u. 727 (27), antequam Augustus via Flaminia refecta, *expeditionem in Britanniam facturus* [119]), *Roma proficisceretur* absolutam esse efficitur [120]).

Inde, quod in priore parte enuntiati 28 V 35—36 de coloniis deductis scripti eae tres provinciae, in quibus Caesar ante consulatum suum septimum colonias militum deduxerat, positae sunt, eam illius enuntiati partem iam in prima *Indicis* forma exstitisse concludendum est. Locus brevi enuntiato de coloniis militum agenti aptissimus in capite tertio fuit post enuntiatum 3 I 17—19, quo Princeps de praemiis militiae veteranis datis narrat. Ac re vera enuntiatum illud 3 I 19—20 de navibus captis scriptum a principio enuntiato 3 I 17—19 ipsi non successisse inde apparet, quod etiam nunc, ut ostendunt et ectypum et Schede, inter utrumque enuntiatum post DEDI· formam intervallum quinque fere litterarum capax hiat, in quo duae paragraphi, '7 7', cernuntur. Quibus de causis in prima *Indicis* forma post enuntiatum 3 I 17—19 eiusmodi fere enuntiatum collocatum esse accipiendum est: *Colonias in Africa Sicilia, Macedonia militum deduxi* [121]).

Item iam in illa antiquissima *Indicis* forma in fine capitis tertii, post enuntiatum 3 I 19—20, quod nunc totius capitis extremum est, illud enuntiatum 29 V 39—40 de signis militaribus ex Hispania et Gallia et a Dalmatis reciperatis scriptum positum esse ex argumento eius colligendum est [122]). Nam

---

[119]) Dio LIII 22, 5 ἐξώρμησε μὲν ὡς καὶ ἐς τὴν Βρεττανίαν στρατεύσων

[120]) Kornemann, *Maus.* primam formam Indicis p. 34 a. u. 726 (28), p. 40 fortasse vel sub finem a. u. 725 (29) ortam esse censet.

[121]) Kornemann, *Maus.* p. 59 utrum totum caput 28 an aliquae partes an quae partes eius in prima Indicis forma exstiterint, diiudicari posse negat.

[122]) Kornemann, *Maus.* p. 59—60 enuntiatum 29 V 30—40 circiter a. u. 731 (23) capiti de provinciis reciperatis agenti annexum esse censet.

Augustum, cum numerum navium captarum attulisset, recepta signa militaria, rem non levioris momenti, silentio praeteriisse parum verisimile est. Praeterea enuntiatum 29 V 39—40 cum insequenti enuntiato 29 V 40—43 ab initio in uno capite non coniunctum esse etiam ex distinguendi notis et in ectypo et apud Schede conspicuis sequitur; nam in 29 V 40 post [*Dalm*]ÁTEIS· et interstitium quattuor fere litterarum relictum est et in eo duae paragraphi, · 37: ante PARTHOS· positae.

Ex fine capitis tertii enuntiatum, quod nunc est 29 V 39—40, in caput undetricesimum tum translatum esse verisimillimum est, cum Princeps signa a Parthis reddita ex transmarinis provinciis Romam a. d. IV Id. Oct. a. u. 735 (19) relata ad tempus in aedicula Martis Ultoris in Capitolio reposuisset[123]) atque enuntiatum 29 V 40—42 simul cum capite 11 II 29—33 et cum enuntiatis 12 II 34—37 *Indici* adiceret, id quod probabilissime paulo post ipsas res gestas factum est, a. u. 735 (19)[124]).

2. Quin Augustus tum, cum non multo postquam ex Hispania reversus est, a. u. 731 (23) gravi morbo vexatus iam mortem sibi appropinquantem sensit, iterum animum in *Indicem Rerum* ante Mausoleum proponendum intenderit, dubium esse non potest. Nam illo anno propter mortis viciniam et rationarium totius imperii composuit testibus Suetonio, *Aug.* 28, 1 „*magistratibus ac senatu domum accitis rationarium imperii tradidit*" ac Dione LIII 30, 2 τῶι μὲν Πίσωνι τάς τε δυνάμεις καὶ τὰς προσόδους τὰς κοινὰς ἐς βιβλίον ἐσγράψας ἔδωκε et testamentum fecit teste Dione LIII 31, 1 τότε δὲ σωθεὶς τὰς διαθήκας ἐσήνεγκε μὲν ἐς τὸ συνέδριον καὶ ἀναλέξασθαι ἠθέλησεν. Eosdem libellos, breviarium imperii testamentumque, iam a. u. 731 (23) scriptos Princeps triginta quinque fere annis post, procul dubio mutatos ac rescriptos, una cum *Indice Rerum* a se gestarum apud virgines Vestales a. d. III Non. Apr. a. u. 766 (13) deposuit testibus Suetonio, *Aug.* 101, 1—4 et similiter Dione LVI 22, 1[a] — 33.

---

[123]) Gardthausen I 2 p. 835, II 2 p. 483[18] et p. 647. — Fitzler-Seeck RE X 1 p. 351.

[124]) Kornemann, *Maus.* p. 67—70 enuntiata 11 II 29—33 et 12 II 34—37 circiter a. u. 742 (12), ante a. u. 743 (11) scripta esse opinatur.

Quibus de causis Augustum moribundum, cum rationarium testamentumque iam a. u. 731 (23) confecisset, etiam illam primam *Indicis* formam, a. u. 726 (28) compositam, eodem a. u. 731 (23) retractavissse, supplevisse, ampliavisse vix negandum est.

Qua occasione Principem easdem res a se paulo ante in Gallia et Hispania gestas, quas in *Commentariis de vita sua* non multo ante confectis [125]) uberius ac fusius perscripsisset, in *Indice* summatim ac brevissime repetivisse manifestum est.

Quas ob res Augustum, cum eum a. u. 727 (27) primum in Galliam, deinde in Hispaniam praecipue eo consilio, ut eas provincias constitueret, se contulisse constet ex testimonio Dionis LIII 22, 5 cumque eum in illis *Commentariis* de rebus ad Gallias certe constituendas pertinentibus scripsisse sequatur ex Livii *periocha* CXXXIV, *Indici* a. u. 731 (23) eiusmodi enuntiatum, quod nunc est pars enuntiati 26 V 10—12, inseruisse verisimillimum est: *„Gallias et Hispanias provincias ... constitui“* [126]).

Eadem occasione illud enuntiatum ad colonias militum deductas spectans ex capite 3 I 19—20 in cum locum, quo nunc legitur, transpositum tribusque iis provinciis primum commemoratis utramque Hispaniam et fortasse Achaiam ab Augusto adiunctas esse propter colonias in iis duabus provinciis inde ab a. u. 727 (27) ad a. u. 729 (25) deductas iam per se probabile est.

Ac re vera Principem aut eas provincias, in quibus ante consulatum suum septimum, ab iis, in quibus post illum consulatum colonias militum deduxisset, discernere voluisse, aut illis tribus provinciis prius enumeratis ceteras posterius adiecisse interpretatione Graeca eius enuntiati comprobatur. In qua initio alterius partis enuntiati 28 XVI 18—19 EN praepositio iterata totaque haec pars prioribus membris ope TE coniunctionis annexa est: ΕΝΕΚΑΤΕΠΑΤΕΙΣΠΑΝΙΑΙ.

---

[125]) Blumenthal l. l. 1913 p. 113: *„Eine so ausführliche Lebensbeschreibung mit der ausgesprochenen Tendenz, seine politische Tätigkeit zu rechtfertigen und die Wiederherstellung der Republik als gelungen zu erweisen, hat eben einen Sinn nur kurz nach den Aktionen selbst“*.

[126]) Kornemann, *Maus.* p. 58 enuntiatum fortasse eiusmodi formae *„Gallias et Hispanias pacavi“ Indici* circiter a. u. 731 (23) additum esse existimat.

Quam ob coniunctionem positam interpreti *Latini vocabuli utraque vim non satis* perspectam Bergk[127]) vel *ridiculum sane ignorantiae exemplum* Kaibel[128]) iniuste obiecerunt. *Interpretem* ... XV 19 *utraque recte vertisse* merito affirmat Meuwese[129]). Sed idem *copula* τε *tantummodo orationis variandae causa adiecta* scribens perperam iudicat. Interpretem enim, cum sit brevitatis studiosissimus atque breviloquentiae efficiendae gratia non solum singula vocabula, quae ei ad sensum intellegendum non necessaria videbantur, sed etiam enuntiatorum partes totaque enuntiata ex contextu Latino vertendo suppresserit, ullas voces de suo addidisse minime credibile est. Immo ex EN praepositione iterata atque TE coniunctione posita interpretem iam in suo exemplari Latino *inque* formam invenisse eamque ab Augusto scriptam esse concludendum est. Eiusmodi formam, qualis est *inque*, cum Augusti ratione scribendi convenire demonstrat 24 IV 53 EXQVE· locutio, a Suetonio, *Aug.* 52 repetita.

Ex qua forma, in Ancyrano contextu Latino fortasse per errorem scribarum vel quadratarii omissa, sed a Principe in suo exemplari procul dubio posita, eum enuntiati membris iam antea scriptis partes enuntiati ab *inque utraque Hispania* incipientes posterius probabilissime non uno tenore, sed gradatim adiunxisse apparet.

3. Augustus post victoriam Actiacam ac rem publicam restitutam iterum, omnino quartum ex Hispania et Gallia rediit a. u. 741 (13)[130]), id, quod ipse narrat 12 II 37—38, accuratius a. d. IV Non. Iul. testibus fastis Amiternin is CIL I² 1 p. 244 et 320 FER(*iae*)EXSC Q(*uod*) E(*o*) D(*ie*) ARA PACIS AVG (*ustae*) IN CAMP(*o*) MAR(*tio*) CONSTITVTA EST NERONE ET VARO COS et Antiatibus CIL I² 1 p. 248 et 320 [*ara p*]ACIS AVGVST(*ae*) [*c*]ONSTITVT(*a*), noctu inter diem V et IV Non. Iul. teste Dione LIV 25, 4 νυκτὸς γὰρ ἐς τὴν πόλιν ἐσεκομίσθη. Postero die, a. d. III Non. Iul., Princeps in senatu res a se in Galliis et Hispaniis, procul dubio etiam in Germania

---

[127]) l. l. p. 103.

[128]) apud Mommsen² p. 201.

[129]) Alphonsus Petrus Maria Meuwese, *De Rerum Gestarum Divi Augusti versione Graeca*, Buscoduci 1920, p. 30.

[130]) Gardthausen I 2 p. 853, II 2 p. 497—498, p. 648.

gestas et absolutas per quaestorem ex libello a se scripto perlegi iussit teste Dione LIV 25, 5 συναγαγὼν δὲ ἐκ τούτου τὸ βουλευτήριον αὐτὸς μὲν οὐδὲν εἶπεν ὑπὸ βράγχου, τὸ δὲ δὴ βιβλίον τῶι ταμίαι ἀναγνῶναι δοὺς τά τε πεπραγμένα οἱ κατηριθμήσατο. Quas res a Dione ex actis senatus et ex illo ipsius Augusti libello in iis servato haustas esse certum est.

Augustum easdem res, quas hoc libello fuse descripsisset, non ita multo post reditum suum, fortasse eodem mense Iulio, in *Indice Rerum* concise iteravisse verisimillimum est.

a) Ac primum quidem re vera totum ambitum 12 II 37—41 paullo post aram Pacis Augustae per senatum constitutam, tum, cum locus arae struendae nondum stricte definitus esset, ideo antequam ara aedificari coepta esset, ab Augusto scriptum esse ex AD· praepositione in locutione II 39—40 AD·CAM[**PVM**· *Martium*] adhibita sequitur[131]). Re vera enim ara non ad Campum Martium, sed in Campo Martio erecta est, id, quod patet ex IN praepositione usurpata in fastis et Amiterninis iam laudatis et Praenestinis ad diem a. d. III Kal. Febr. CIL I² 1 p. 232 et 320 FERIAE· EX· S· C· QVO[*d eo*] DIE·ÁRA PÁCIS AVGVSTA[*e in campo*] MARTIO DEDICATA[*e*]ST· DRVSO· ET· CRISPINO· C[*os*] nec non ex loco reliquiarum arae a. 1859 effossarum[132]). Neque enim dubium esse potest, quin Augustus, ut erat in sententiis exprimendis diligentissimus[133]), si ambitum 12 II 37—41 post aram dedicatam, id, quod factum est a. d. III Kal. Febr. a. u. 745 (9), vel etiam postquam aedificari coepta est, scripsisset, IN praepositione usurus fuerit item, ut interpres a contextu Latino discedens Augusto rectius EN praepositionem posuit VII 2—3 ΕΝΠΕΔΙΩΙΑΡΕΩΣ.

b) Eodem tempore, quo ambitus 12 II 37—41 notatus sit, etiam enuntiato 26 V 10—12 partes ad Germaniam constitutam

---

[131]) Kornemann, *Maus.* p. 67—70 enuntiatum 12 II 37—41 simul et una cum c. 11 II 29—33 et cum enuntiatis 12 II 34—37 circiter a. u. 742 (12), ante a. u. 743 (11), *Indici* addita esse ostendere studet.

[132]) Eugen Peterssen, *Ara Pacis Augustae* [*Sonderschriften des österreichischen ärchäologischen Institutes in Wien,* Band II], Wien 1902, p. 134—136, imprimis p. 136: „etwa 35 m westlich von der via Flaminia". Non satis exacte locum arae delimitant Jordan-Huelsen, *Topographie der Stadt Rom im Alterthum* I 3, 1907 p. 613.

[133]) Cf. supra adnot. 54.

spectantes insertas esse inde colligendum est, quod Princeps tum, ex Hispania Galliaque reversus, et in rebus ibi atque in Germania absolutis, id, quod sequitur ex Dionis verbis LIV 25, 1 καὶ τὰ ἐν ταῖς Γερμανίαις ... διωικήσατο perscribendis et in *Indice Rerum* retractando et supplendo occupatus erat.

Sed tum Augustum fines Germaniae a se constitutae non Albis, sed Rheni ostio signare potuisse apparet ex loco Dionis LIII 12, 6[134]).

c) Probabilissime tum demum, cum Galliae et Hispaniae provinciae inde ab a. u. 739 (15) ad a. u. 741 (13) constitutae essent, re difficillima prospere ad finem perducta, enuntiatum 25 V 4—5 ortum esse ex numeris pluralibus GALLI**AE**·**HI**SPA-NI**AE**· a vero illarum provinciarum statu, qualis erat a. u. 722 (32), discrepanter positis efficitur[135]).

d) Item in enuntiato 28 V 35—36 Galliam Narbonensem inde, quod in ea plurimas colonias militum a. u. 739 (15) conditas esse tradidit Dio LIV 23, 7, demum post Principis ex Hispania Galliaque reditum ab eo provinciis iam prius enumeratis adscriptam esse colligendum est.

4. Restat scrutari, quando Augustus in enuntiato 26 V 10—12 pro Rheno Albim flumen limitem imperii substituerit.

Ad Albim flumen primus cum exercitu Romano progressus est a. u. 745 (9) Drusus, privignus Augusti, teste imprimis Dione LV 1, 2. 3[136]). Cum Drusus vix ad ipsum ostium Albis fluminis processerit, sed potius probabilissime ad Salae fluvii ostii regionem, ex qua etiam reditum iniit[137]), Augustum Albis fluminis ostio commemorato de Drusi expeditione cogitavisse, id, quod Kornemann[138]) existimat, vix verisimile est. Ex locutione 26 V 11—12 AD·OSTI[VM· ALBIS· F**LVM**[**IN** *is*] ab Augusto usurpata animo eius potius Tiberii expeditionem a. u. 758 (5)[139])

---

[134]) Cf. supra p. 449.

[135]) Kornemann, *Maus.* p. 57 et 59 enuntiatum 25 V 4—5 ab Augusto *Indici* circiter a. u. 731 (23) additum esse arbitratur.

[136]) Stein RE III 1897 p. 2713.

[137]) Friedrich Koepp, *Die Römer in Deutschland* 1905 p. 20 „von der Elbe im Saaletal".

[138]) *Maus.* p. 75 et 102.

[139]) Gardthausen I 3 p. 1165—1168; Fitzler-Seeck RE X 1 p. 371; Holmes l. l. p. 109. — Tiberii ad Albim flumen expeditionem iam

factam obversatam esse concludendum est. Tum enim, tredecim annis post Drusi mortem, Tiberius et exercitum terrestrem ad Albim perduxit et simul classis Romana illo duce ab ostio Rheni per Oceanum profecta in Albi flumine subvecta se cum exercitu coniunxit testibus Velleio II 106—107, Plinio, *N H.* II 67, 167. Expeditionem illam ad a. u. 759 (6) commemorat Dio LV 28, 5 μέχρι ... καὶ τοῦ Ἀλβίου, προεχώρησεν. Illam Tiberii expeditionem potissime in animo habuit Strabo I 2, 14 οἱ δὲ Ῥωμαῖοι τὰ ἑσπέρια τῆς Εὐρώπης ἅπαντα μέχρι Ἄλβιος ποταμοῦ τὴν Γερμανίαν ὅἰχα διαιροῦντος (sc. ἀνεκάλυψαν).

Ob res tum in Germania gestas imperatoria nomina Augustus XVII, Tiberius III acceperunt[140]).

Tum demum, auctumno a. u. 758 (5), Augustus fines imperii a Rheno ad Albim flumen prolatos formasque Germaniae administrandae a. u. 739 (15) constitutas ab ostio Rheni ad ostium Albis fluminis extentas esse credere poterat. Ideo tum demum ab eo in *Indice* V 12 Rheni nomen in priore forma *Indicis* scriptum in Albis nomen mutatum esse accipiendum est[141]).

Augustum ex ea re, quod post cladem Varianam probabiliter sub finem mensis Septembris a. u. 762 (9) acceptam[142]) Albis nomen non retro in Rheni nomen correxit, cladem illam calamitatem praetereuntem ac sarciendam, Germaniam autem clade illa ad Albim non in perpetuum amissam esse existimavisse neque a consilio suo ex Albi flumine terminum imperii faciendi destitisse sequitur.

Immo Augustum ex ea re, quod nomen Albis fluminis in *Indice* post cladem Varianam reliquit atque etiam cum toto *Indice* in aere incidi iussit, posteris et civibus et suis in principatu successoribus Germaniam ad Albim reciperandam Albimque imperii limitem defendendum non solum commendare, sed officium praestandum imponere voluisse apertum est.

a. u. 757 (4) factam esse putat Detlef Detlefsen, *Die Entdeckung des germanischen Nordens im Altertum* [*Quellen und Forschungen zur alten Geschichte und Geographie.* Herausgegeben von W. Sieglin, Heft 8], Berlin 1904, p. 48.

140) Mommsen² p. 16; Gardthausen II 3 p. 770[22].

141) Kornemann, *Maus.* p. 75 et 102 verba [*et Germaniam, qua inclu*]*dit oceanus a Gadibus ad ostium Albis flum*[*inis pacavi*] ad Drusi expeditionem pertinere atque a. u. 749 (5) scripta esse arbitratur.

142) Gardthausen II 3 p. 816—818.

Cum talibus eius consiliis mandatum illud congruit, quod de re publica gerenda probabilissime in peculiari libello Tiberio civitatique dedit testibus Strabone VII 1, 4, 291 κἂν πλείω δὲ γνώριμα ὑπῆρξεν, εἰ ἐπέτρεπε τοῖς στρατηγοῖς ὁ Σεβαστὸς διαβαίνειν τὸν Ἄλβιν μετιοῦσι τοὺς ἐκεῖσε ἀπανισταμένους . νυνὶ δ' εὐπορώτερον ὑπέλαβε στρατηγεῖν τὸν ἐν χερσὶ πόλεμον, εἰ τῶν ἔξω τοῦ Ἄλβιος καθ' ἡσυχίαν ὄντων ἀπέχοιτο καὶ μὴ παροξύνοι πρὸς τὴν κοινωνίαν τῆς ἔχθρας[143]), Dione LVI 33, 5 γνώμην τε αὐτοῖς ἔδωκε τοῖς τε παροῦσιν ἀρκεσθῆναι καὶ μηδαμῶς ἐπὶ πλεῖον τὴν ἀρχὴν ἐπαυξῆσαι ἐθελῆσαι, Tacito, *Ann.* I 11 *„... quae cuncta sua manu perscripserat Augustus addideratque consilium coërcendi intra terminos imperii"*.

Officia posteris solvenda relinquere Augusti fuisse recte cognovit et indicavit iam Dio LII 41, 2 καί τινα καὶ τοῖς μετὰ ταῦτα ἄρξουσι ποιῆσαι κατέλιπεν ὡς καὶ κατὰ καιρὸν μᾶλλον ἐν τῷ χρόνῳ γενησόμενα.

Mandatum illud Augusti ad Albim flumen terminum imperii faciendum spectans Tiberius primis duobus annis principatus sui per Germanicum exsequi conabatur, sed spe Germaniae ad Albim reciperandae atque in perpetuum retinendae deiectus consilio destitit teste Tacito, *Ann.* II 26 *„satis iam eventuum, satis easuum"* [144]).

Non recte igitur Augusti consilia intellexerunt, qui propter rationem cladis Varianae non habitam vel ei adversas res veras callide celatas obiecerunt[145]) vel res falso narratas crimini dederunt[146]) vel *Indicem* ante illam cladem confectum esse concluserunt[147]) vel stragem illam in *Indice*, qui non ratio

---

[143]) Gardthausen I 3 p. 1087, II 3 p. 703[26], item Holmes l. p. p. 79 ex iis Strabonis verbis Drusum fortasse ab Augusto Albim transgredi vetitum esse concludunt. — Malcovati l. l. p. 76—77 locum illum Strabonis inter Augusti *„mandata de administranda re publica"* non affert.

[144]) Holmes l. l. p. 121.

[145]) Otto Hirschfeld, *Wiener Studien* VII 1885 p. 173 = *Kleine Schriften* p. 833.

[146]) Hardy l. l. p. 117 condicionem Germaniae, qualis fuerit eo tempore, cum verba enuntiati 26 V 10—12 scriberentur, sincera fide non repraesentatam esse arbitratur.

[147]) Mommsen, *Der Rechenschaftsbericht des Augustus* [v. Sybel's *Historische Zeitschrift* LVII 1887] p. 397 = *Gesammelte Schriften IV*, p. 257. — Kornemann, *Maus.* p. 102.

rerum gestarum reddenda, sed titulus sepulcralis esset, commemorari non opus fuisse arbitrati sunt[148]).

VI

Postremo, quibus in rebus quibusque de causis interpres a contextu Latino accurate vertendo discesserit, examinandum est.

1. Pro 12 II 39 AD· praepositione interpres VII 2 EN praepositionem posuit, non exemplar Latinum, sed suam notitiam urbis Romae secutus loci arae Pacis Augustae quam exactissime indicandi causa.

2. Numeros plurales 25 V 5 GALLI**AE**· **HI**SPANI**AE**· interpres a contextu Latino digressus sua scientia rerum a. u. 722 (32) factarum studioque res illas cum re vera quam congruentissime perhibendi adductus XIII 20 [Γαλα]ΤΙΑΙΣΠΑΝΙΑ numeris singularibus reddidit.

3. Ex 28 XV 18—19 EN praepositione iterata et TE coniunctione posita interpretem alio exemplari Latino atque Ancyrano usum esse sequitur.

4. In 26 V 11 PPÓV**INCIÀ**[**S**·] forma transferenda interpres eam, sive attributio est sive potius supplementum verbi, breviloquentiae studio commotus omisit, ΚΑΤΕΣΤΗΣΑ verbo significantius usus.

5. Contra interpres XIV 7 [ἐ]ΝΕΙΡΗΝΗ locutionem, circumstantiam modi significantem, super verba contextus Latini adiecit, similiter atque 20 XI 8 ΕΝΑΥΤΗΙ circumstantiam loc de suo addidit. Illam autem circumstantiam modi interpres ea de causa adiunxit, quod Augustus per annos u. 738 (16), 739 (15), 740 (14) re vera in Gallia aut Hispania aut cum Germanis neque quidquam belli gessit neque ei omnino quidquam armorum opus fuit, id, quod diserte bis testatur Dio LIV 20, 6 ὁ Αὔγουστος ὥρμησε μὲν ἐπ' αὐτούς, οὐ μέντοι καὶ ἔργον τι πολέμου ἔσχεν et LIV 21, 1 τῶν μὲν οὖν ὅπλων οὐδὲν διὰ ταῦθ' ὁ Αὔγουστος ἐδεήθη, τὰ δὲ δὴ ἄλλα καθιστάμενος κτλ.

---

[148]) Hermann Dessau, l. l. p. 277.

Cum Dionem res ab Augusto in Gallia, Hispania, Germania per illos annos gestas ex ipsius Augusti libello de iis rebus scripto in actis senatus servato a Dione ipso LIV 25, 5 commemorato hausisse probabilissimum sit, Augustum in illo libello res a se in pace compositas esse peculiari sententiarum verborumque vi enuntiavisse colligendum est. Ex illis studiis Augusti, quibus se principem terrarum marisque pacatorem formamque rei publicae a se constitutam condicionem fundamentumque pacis esse demonstrabat, etiam intellegitur, cur senatus post eius reditum aram Pacis Augustae consacrandam decreverit: hoc consulto senatum et Principi novos praecipuos honores deferre et consilia eius ad pacem servandam spectantia laudare probareque voluisse apertum est. Ara Pacis Augustae simul summum culmen studiorum erat, quae Caesar filius sibi Sexto Pompeio victo proposuerat, et quae iam a. u. 718 (36) illo titulo expressa erant inscripto statuae, Caesari in foro positae, teste Appiano, *B. C.* V 130, 542 τὴν εἰρήνην ἐστασιασμένην ἐκ πολλοῦ συνέστησε κατά τε γῆν καὶ θάλασσαν.

Interpres autem locutione illa [Ἐ]ΝΕΙΡΗΝΗ verbis Latinis apposita se consiliis Augusti initiatum eorumque conscium esse indicavit.

Rebus igitur in contextu Graeco mutatis atque correctis interpres se rerum in Indice narratarum haud ignarum praestitit; quibus de causis iudicium de eo ut de homine rudi [149]), *sermoni barbaro ... assueto* [150]), rerum imperito [151]) pervulgatum recognoscendum emendandumque esse patet.

---

[149]) Kaibel apud Mommsen² p. 202: „non est haec ars, sed est rudis inertia".

[150]) Meuwese l. l. p. 37.

[151]) RP p. 71 „der in römischen Staatseinrichtungen wenig unterrichtete Übersetzer".

DIVINATORIA

I

Quomodo Romani libros Sibyllinos consultaverint, vix coniectura assequi possumus: nullum vero dubium, quin caerimoniae ac ritus quidam idque castissime observati sint. Quam ob causam non abs re puto esse, si similes librorum consulendorum ritus, quamquam alios et posteriores, in comparationem vocaverimus, cum experti sciamus occasiones easdem eosdem procreare ritus. Ita Angelus Politianus Epist. X *(Opera omnia*, Basileae 1553, p. 141) accurate describit modum quo Florentini antiquissimum Corpus iuris romani, Pisis adlatum, consultarint: „Captis autem deinde Pisis, liber idem Florentiam, cum praeda reliqua uidelicet in urbem uictricem translatus est. Ibi uero in ipsa curia loco celeberrimo monachorum quorundam, summique magistratus diligentia et religione seruatur. Tum quoties profertur (quod ipsum non sine graui causa fieri solet) accensis funalibus (ita enim mos traditus) monachi illi, quos dixi, summusque magistratus capite aperto uenerabundi circumsistunt".

II

Mantiographi recentiores quandam noverunt tephramantiam aut spodomantiam, antiquis nomine quidem ignotam, re vero usitatam, si credere licet Pausaniae qui Thebis meminit exstitisse aram Apollinis Cinericii (Σποδίου) ita appellati, quod ex cinere hac in ara congesto vaticinarentur. Quod quomodo factum sit nescimus. At fortasse non absimilis erat usus ab eo quem etiam nunc in Tyrolis regione adhibitum legimus (Ign. Zingerle, *Sagen, Märchen und Volksbräuche in Tirol* p. 467 num. 1107): „An Vorabenden grosser Festtage wird die Hausküche und überhaupt jeder Ort, an dem ein Kamin oder andere Öffnung aus der Luft herabführt, hoch mit Asche bestreut: alle Vertiefungen gelten für Fusstritte freundlicher oder übelgesinnter Dämonen, aus ihrer Lage, Grösse und vorzüglich daraus, ob sie aus- oder eingehen, wird Wohl und Weh und sogar das Mitglied der Familie vorhergesagt, welches das eine oder andere treffen soll".

LA STATUE DU „SATYRE AU REPOS" DE VARSOVIE

par

EDMUND BULANDA

Parmi les objets récupérés par la Pologne en vertu du traité de Riga, se trouve entre autres objets la statue du „Satyre au repos" Nr. 3127 de l'inventaire des Collections Nationales de Varsovie. Je fournirai des détails concernant les objets récupérés sur la Russie, quand je parlerai de tous les fragments de sculpture qui se trouvent dans les Collections Nationales. Cette sculpture, non reproduite, à ce que je sais, jusqu'à présent, se trouvait à l'Ermitage de Leningrad [1]). La hauteur totale de la statue est de 1,79 m., elle est donc de grandeur naturelle et en général s'accorde avec les dimensions des autres copies de Praxitèle, si nombreuses et bien connues (v. Klein, *Praxiteles*, p. 204, n. 1). Comme on le voit sur la première planche, notre statue représente un adolescent, penché en avant et fortement à gauche. La jambe gauche est chargée, la droite, pliée au genou et reculée, est libre et repose sur le devant du pied. Le bras gauche, duquel est resté seulement l'attache et la paume, était appuyé sur la hanche gauche. Le bras droit appuyé au tronc d'arbre, est aujourd'hui faussement reconstruit, et devrait être plus rapproché du torse. La peau de léopard jetée en travers de la poitrine est relativement bien conservée; il manque une partie de la gueule de l'animal et la partie reconstruite du bras droit porte les traces de trois crochets en fer. Aussi à la paume droite s'est conservé un crochet en fer. Au côté droit existe jusqu'à présent la trace du marbre qui liait la hanche droite au tronc d'arbre. Le tronc, composé de deux morceaux est fêlé dans le bas. La jambe droite assemblée au dessous et au dessus du genou, est jointe

[1]) Je cite la description peu exacte du catalogue de Gedeonov-Kizierickij de 1901, p. 7, Nr. 11: „Cette statue se trouvait auparavant dans le Jardin d'Été de St. Petersbourg. Elle a beaucoup souffert du mauvais temps. Mal restaurée; la main gauche et les doigts de la main droite manquent, mais la tête couronnée de lierre est intéressante par la beauté de l'expression et elle est bien conservée. La main droite, les deux jambes à partir des genoux avec le tronc et la plinthe sont restaurés. En marbre pentélique, haute de 1,79 m."

au tronc par un étrésillon en marbre. Les rainures creusées par la pluie sont sur la jambe droite identiques aux environs du genou et de la cuisse, ce qui peut prouver que cette partie de la jambe est antique. Mais les deux tibias laissent voir une autre nuance de marbre, ils font avec les pieds, la plinthe, le tronc d'arbre et le bras gauche, un remaniement plus récent. Du bras gauche s'est conservée seulement l'attache avec un grand crochet en fer qui témoigne que ce bras a été rapiécé dès l'antiquité, vu surtout qu'il est coupé horizontalement. Si je peux citer encore un détail concernant la restauration, il faut bien mentionner, que la partie inférieure de la statue accuse des parties ajoutées au temps où l'on a trouvé ce marbre. La photographie nous montre d'autres défauts. Deux crochets en fer, à part celui mentionné déjà à propos du bras, sont peut-être les plus intéressants à relever. Ils sont visibles du côté postérieur, indiquant peut-être que la statue a été fixée par eux à un fond quelconque. Il faut souligner, que le Satyre a été exposé des dizaines d'années à de fortes influences atmosphériques, car les rainures visibles sur son corps témoignent de l'écoulement de l'eau. Il serait très intéressant de savoir si ce monument a été exposé à l'influence de la pluie dès l'antiquité, ou bien si cela n'a eu lieu que dans les temps modernes. Si c'est le premier cas, très probable à cause des crochets, cela serait caractéristique pour la manière des Anciens de considérer le facteur décoratif que présente cette statue. Le fait qui renforce encore ma première supposition, c'est qu'il y a relativement peu de ces traces de ravinement sur les tibias, contrairement à l'épiderme très abîmée du torse et de la tête. Cette hypothèse est fortifiée aussi par ce fait que du bras droit est endommagée seulement la main qui est avancée.

Ce n'est pas la peine de dire longuement que c'est une des soixante onze à peu près copies du „Satyre au repos" de Praxitèle. Deux problèmes apparaissent ici et il vaut bien les relever en passant; l'un d'eux c'est certainement la chronologie des oeuvres de Praxitèle, qui détermine la courbe du développement de son individualité artistique, si bien connue en apparence, mais en réalité encore si peu précisée. Le second problème c'est le fait que, bien que nous connaissions un seul original (contrairement à l'opinion de quelques sceptiques



Le Satyre au repos de Varsovie.

modernes (cf. les articles dans *American Journal of Archaeology* 1931) et tant de centaines de copies des oeuvres de Praxitèle, personne encore ne tenta au moyen d'une analyse détaillée de séparer dans toutes les copies les éléments purement praxitéliens, ses moyens de concevoir les détails, des influences superficielles ou bien des libertés provenant des copistes et peut-être des anciens plagiaires. C'était quelquefois même des individualités vraiment artistiques, qui en général observaient les lignes directrices présentées par l'original de Praxitèle, mais dans les détails ils ont introduit ou leur propre conceptions, ou bien les désirs du client qui leur a commandé telle statue décorative.

Je suis profondément persuadé, sans prétendre à dire quelque chose de complètement nouveau, que plus d'une oeuvre de l'empire romain, que nous considérons comme copie-plagiat de telle autre oeuvre classique de l'époque grecque, est sûrement un original des temps romains, et doit être considérée dans l'évolution historique de la sculpture romaine comme une oeuvre d'art indépendante.

Toutefois personne jusqu'à présent n'a donné une preuve absolument sûre que quand il s'agit p. ex. du „Satyre au repos" en question, c'est justement le Satyre du Musée du Capitole qui est le plus proche de l'original de Praxitèle.

J'ai l'impression qu'en analysant d'une manière détaillée toutes les sculptures qui passent pour les copies des oeuvres de Praxitèle plus ou moins précises, nous arriverons à reviser plus d'une fois nos idées actuelles.

Personne ne niera qu'il soit possible, non pas seulement en théorie, que Praxitèle lui-même ait laissé aller dans le monde la même conception artistique en deux ou plusieurs „rédactions". Pourtant aucune source, même très suspecte, n'énumère exactement toutes les sculptures et surtout combien et quelles sculptures du Satyre notre artiste a exécutées. La copie unique en apparence du „Satyre au repos" peut être elle-même, théoriquement, un conglomérat, non pas seulement de plusieurs conceptions de Praxitèle lui-même, mais aussi un conglomérat provenant de Praxitèle et de tels autres artistes, aujourd'hui inconnus (cf. Lippold, *Kopien*, p. 3).

Déjà dans une autre occasion (*Eos* XXXIII 1930—1931, p. 535-554) je me suis permis de remarquer que la science

moderne est dans cette situation difficile, que dans ses recherches sur Praxitèle elle se base ou bien sur des données littéraires insuffisantes, ou bien sur ce fait, que d'une oeuvre accusant des caractères praxitéliens, il existe un grand nombre de copies. Et tout le monde sera d'accord que ces deux prémisses ne donnent pas une suffisante garantie que sur cette base nous embrassions t o u t e l'oeuvre de Praxitèle, approximativement t o u s ses ouvrages.

Cependant je suis persuadé que justement pour la raison que Praxitèle présente une aussi forte individualité, sa courbe de développement ne peut pas rester au même niveau depuis le commencement de sa carrière de sculpteur jusqu'à la fin, mais qu'elle a eu, qu'elle a dû avoir un grand élan vers le perfectionnement, qu'elle a dû sortir de l'atelier de son père, c'est à dire partir des éléments du V^{e} s., képhisodotiens, et passer ensuite aux traits plus caractérisés dont se compose l'individualité de Praxitèle en tant qu'artiste du IV^{e} siècle av. J.-C. De cette manière s'est toujours développée chaque individualité, chaque talent, de cette manière se sont développés Skopas et Lysippe et les autres. En somme, cela a apporté une certaine quantité de traits fondamentaux créant dans l'histoire de la sculpture grecque ce que nous appelons le IV^{e} siècle de la dite sculpture.

Notre science commet cette faute fondamentale qu'en réalité elle n'admire pas le vrai Praxitèle, mais précisément les oeuvres de ses copistes romains, car il n'est pas possible jusqu'à présent de reproduire Praxitèle lui-même. Selon ma conviction on doit sortir dans les recherches sur Praxitèle de son Hermès d'Olympie, toutefois on ne peut pas être persuadé que dans cette statue sont rassemblés t o u s les traits caractéristiques de l'individualité de Praxitèle, c'est à dire tous les traits caractéristiques des oeuvres exécutées avant et après l'Hermès. Cette statue peut servir tout au plus de point d'appui d'où l'on doit partir vers le commencement et vers la fin de l'activité de Praxitèle. Le domaine de mon étude est trop étroit pour que je puisse m'occuper de ce premier grand problème concernant l'oeuvre de Praxitèle, qui est la chronologie de ses oeuvres. C'est plutôt le deuxième problème qui me préoccupe, quoique je veuille le traiter pour le moment dans des limites étroites. Pour poser cette question clairement, je

voudrais examiner lequel des deux types connus parmi les copies conservées est plus proche selon moi, du prototype exécuté par Praxitèle. Comme point d'appui, comme j'ai déjà dit, doit être considéré l'Hermès d'Olympie. Et même si l'Hermès était une copie romaine, comme certains l'affirment (C. Blümel, *Griechische Bildhauerarbeit*, Berlin 1927, p. 37 ss.), cela aurait pour nous cet avantage que ce serait authentiquement une copie de l'original, copie datant de l'époque d'avant la destruction du temple, — que ce serait une copie unique et, puisque placée dans un lieu sacré, à la place de l'original, elle devrait être une copie fidèle, autrement elle aurait pu facilement choquer le sens religieux des fidèles. Il s'ensuit que le scepticisme de certains savants concernant la question de savoir si c'est un original de Praxitèle, est pour mes recherches un moment secondaire.

Surtout il s'agit pour moi, en premier lieu, de saisir dans l'Hermès les traits essentiels du ciseau de Praxitèle qui le rapprochent le plus de notre monument. Le trait principal de l'Hermès est sans doute la disposition du corps en S, présentée d'un côté par la position des jambes et de l'autre côté par l'appui de la main chargée. Le deuxième trait ce serait le manque de tous traits caractéristiques iconographiques de la tête, une certaine manière, propre à notre Hermès, de regarder au loin, et la tendance, caractérisée par de nombreux savants, à impressionner le spectateur. L'auteur s'est efforcé de créer une oeuvre qui plairait à tout le monde, non pas tant comme idole, mais plutôt comme homme bien fait. Tous les traits, relevés ici d'une manière générale, sont en principe, j'y consens volontiers, communs à toutes les copies du „Satyre au repos", mais la force de tension de cette ressemblance, de cette communauté, est dans les différentes copies différente. Par exemple, la copie du Capitole, dont parle avec tant d'éloquence M. Furtwängler (M. W. p. 559), a tous ces traits en commun avec l'Hermès, mais en réalité elle est dans les détails beaucoup plus éloignée de lui que, j'ose le dire, notre copie. Ainsi et déjà au premier coup d'oeil, dans notre exemplaire du Satyre, un trait nous frappe avant tout, à savoir la tension un peu plus grande de la musculature dans un sens plus mâle, contrairement au „Satyre du Capitole" qui, comme en parle si bien M. della Seta (cf. Alessandro della Seta, *Il nudo*

nell'arte p. 330 ss.), accuse une plus grande dose de féminité. Une beaucoup plus grande sveltesse de lignes du torse et des jambes, rapprochant l'exemplaire varsovien de l'Hermès, c'est le deuxième point. Le troisième, c'est cette manière d'appuyer toute la statue de manière que le torse et, à exactement parler, les côtes droites de la cage thoracique, sont presque identiquement rapprochées du point d'appui, comme chez l'Hermès. De même que chez l'Hermès, aussi dans notre statue, le corps est trois fois plié, ce qui cause que la ressemblance ressort spécialement dans les torses et dans les jambes. Alors je peux parler sans crainte de la disposition analogue du corps du Satyre de Varsovie et de l'Hermès. Ensuite je tâcherai de comparer notre statue à un fragment du Louvre et à la statue du Capitole, mais surtout au premier, qui s'accorde davantage dans la disposition du corps avec notre statue et avec l'Hermès. Je dois profiter ici de l'analyse stylistique très scrupuleuse, présentée par l'éminent esthéticien, M. della Seta. Je peux, en profitant de cette analyse, affirmer que notre „Satyre au repos", à l'exception de la tête et du cou, a le modelé du corps très doux et, quoique les indications des muscles soient plus fortes que chez le Satyre du Capitole, c'est justement par cela qu'il se rapproche des types „adolescent" et „garçonnet" de Praxitèle, et se place à la frontière entre ces types et la statue de l'Hermès. Mais dans l'exemplaire du Capitole ressort très fort cette mollesse du corps féminin, cette presque disparition des traits musculaires masculins. Elle est accusée si fortement qu'il n'y a qu'un pas pour passer à l'hermaphroditisme. Je consens volontiers que le „Satyre au repos", ainsi que d'autres oeuvres parentes, dans lesquelles ressortent fortement les traits féminins, furent exécutées par Praxitèle sous l'influence d'un amour rayonnant pour Phryné. Sans doute le charme du corps féminin excitait extrêmement l'artiste, et a causé chez lui une certaine transformation dans la reproduction des corps adolescents-virils, et c'est précisement la raison pour laquelle, quand on examine cela sous l'angle purement psychologique, que Praxitèle n'a pas pu aller jusqu'à faire disparaître le modelé viril. Je considère cette prépondérance des traits féminins dans le „Satyre du Capitole" comme provenant des copistes romains (cf. della Seta, o. c. p. 350; cf. aussi E. v. Mach, *Greek sculpture* p. 226). Mes remarques concernent le côté frontal; le côté postérieur de l'exemplaire varsovien est mal-



Le Satyre au repos de Varsovie en profil et en face.

heureusement très superficiellement exécuté et accuse outre cela de nombreuses dégradations. Ce qui fortifie encore ma conviction, c'est la tête qui est presque commune à toutes les bonnes copies du „Satyre au repos" (cf. pl. II de face et de profil). Elle est légèrement penchée vers le côté gauche et un peu tendue en avant. A cause des dégradations, il est difficile de l'imputer à un certain type praxitélien. Je ne peux pas non plus définir le genre de la couronne que l'exemplaire du Capitole ne possède pas, comme on le sait. La couronne (dans notre cas c'est selon toute vraisemblance une couronne de lierre) existait peut-être dans l'original, parce que beaucoup de copies du Satyre la possèdent. Il est vrai que la coiffure n'a pas de fortes analogies dans les sculptures de Praxitèle, mais elle s'accorde avec le style du IV^{e} s. et elle est très proche de la coiffure du Satyre du Capitole, car du côté gauche nous voyons quatre ondes très distinctes, composées de mèches de cheveux dirigées à gauche et on voit celles du côté droit se diriger vers le bas. Les yeux du Satyre varsovien, comme on le voit surtout de profil, sont praxitéliens, ainsi que l'arc de la bouche est dans une certaine mesure praxitélien, de même que le profil du visage se rapproche du style de cet artiste. Quant au caractère de la tête, il est singulier que dans le profil elle se rapproche du type adolescent de la copie du Capitole et de sa parente de l'Ermitage (Waldhauer, *Die antiken Skulpturen* II, Nr. 117), et c'est surtout dans ce profil qu'on peut déchiffrer certains traits féminins; ainsi le visage vu de face présente une forme triangulaire, plutôt masculine. Il se peut que cette impression de triangularité soit évoquée aujourd'hui surtout par le manque de coiffure des deux côtés de la tête de notre exemplaire, mais il se peut aussi que cette impression et cette différence qui ressort aujourd'hui, soient causées par le polissage ultérieur du marbre. Il faut souligner que le Satyre varsovien a l'oreille gauche visiblement allongée, la droite est malheureusement détériorée.

En passant en revue la série de répliques, il est facile de constater que notre statue appartient au type qui était couronné. Evidemment nous n'en pouvons pas inférer sur son rapprochement de l'original du Satyre de Praxitèle, quoique on puisse se baser sur le type du „Satyre versant à boire".

La comparaison des copies connues du „Satyre au repos" avec l'Hermès d'Olympie prouve qu'une grande quantité de

répliques exagèrent la courbe en S, si caractéristique pour Praxitèle, et qu'elles s'éloignent fortement de l'Hermès dans ce sens, que l'axe de la statue se déplace trop au-delà du milieu. A ce genre de statues-répliques appartient premièrement la statue du Capitole et toutes les autres qui lui ressemblent. Mais la nôtre n'est pas isolée entre les répliques du „Satyre au repos", qui par leur stature et leur tectonique se rapprochent de l'Hermès.

Outre le torse du Louvre appartiennent à ce type: la statue du Satyre du Vatican (Amelung, *Sculpturen Vat. Mus.* I, pl. 174), quelques satyres de l'Ermitage trop travaillés, mais malgré cela encore rapprochés du Satyre de l'Ermitage (Waldhauer, o. c. II pl. XXII 116; XXIII 118; 120), puis Reinach, *Rep. d. st.* I 401 (Rome Capitole); II 135 (torse d'Apollonie du Louvre); 788 (Rome); V 51 (Florence) et d'autres. Il est étonnant qu'on ait fait si peu attention à cette ligne axiale, à cette disposition de tout le corps, et cependant c'est cela précisément qui rapproche le plus la réplique varsovienne de l'Hermès. C'est dans ce détail que le Satyre du Capitole se rapproche le plus du genre helléno-romain, ce qui en fait une sculpture décorative sans aucune pensée profonde. Je souligne ces faits pour cette raison qu'ils pourraient selon moi avoir de l'importance pour le problème de la chronologie des oeuvres de Praxitèle, sur lequel on ne peut raisonner que sur la base des traits stylistiques des sculptures de Praxitèle. Si ces questions se rattachant au Satyre varsovien pouvaient contribuer à l'examen des copies laissées par Praxitèle, on pourrait espérer qu'enfin la question si importante dans l'histoire de l'art ancien, et qui concerne le rapport des copies et des imitations de l'original du „Satyre au repos" (cf. aussi Waldhauer, o. c. II p. 24) serait peut-être tranchée définitivement.

Naturellement, ces remarques ne peuvent être présentées dans un si bref article, dont le but est surtout de faire connaître ce monument peu connu jusqu'à présent, et d'ailleurs fort détérioré. La chose en elle-même exige une étude à part, basée sur l'autopsie de tous les „Satyres au repos" plus importants, disséminés dans les musées du monde entier. Je suis persuadé que dans beaucoup d'entre eux, outre le schème général, il n'est resté presque rien de Praxitèle.

QUAESTIONES MYTHOGEOGRAPHICAE

scripsit
RENATA KÖRNER

Post docta Völckeri, Bergeri, Rhodei, Malteniique de mortuorum regionibus studia vix quidquam nobis vel dubii vel addendum mansisse videtur. At qui accuratius excellentes sane horum doctorum dissertationes perlustraverit, ea cum parum inter se consentire tum interpretationes ancipites ambiguasque proponere perspiciet. Itaque operae esse pretium duxi novo subicere examini designationes quibus antiqui Graeci — nam hi solum quandam propriam de mortuorum regionibus excoluerunt opinionem, quam Romani et ipsi mutuo acceperunt partimque Christianis tradiderunt — beatorum damnatorumque sedes nuncupaverint, meumque erit ostendere testimoniis exacte trutinatis nos et certiora, immo aliquando et plura aliis enucleare posse.

I. Elysium.

Initium capiam ab elysio, quod Graecis proprie dicitur τὸ ἠλύσιον πεδίον, posteriore vero aetate, testibus lexicographis, simpliciter τὸ ἠλύσιον. Primus meminit elysii Homerus in illo Odysseae (δ 561 sqq.) episodio, quo Menelaum suos itineris errores narrantem fingit:

σοὶ δ' οὐ θέσφατόν ἐστι, διοτρεφὲς ὦ Μενέλαε,
Ἄργει ἐν ἱπποβότῳ θανέειν καὶ πότμον ἐπισπεῖν,
ἀλλά σ' ἐς Ἠλύσιον πεδίον καὶ πείρατα γαίης
ἀθάνατοι πέμψουσιν, ὅθι ξανθὸς Ῥαδάμανθυς,
τῇ περ ῥηΐστη βιοτὴ πέλει ἀνθρώποισιν·
οὐ νιφετός, οὔτ' ἄρ χειμὼν πολὺς οὔτε ποτ' ὄμβρος,
ἀλλ' αἰεὶ Ζεφύροιο λιγὺ πνείοντος ἀήτας
Ὠκεανὸς ἀνίησιν ἀναψύχειν ἀνθρώπους,
οὕνεκ' ἔχεις Ἑλένην καὶ σφιν γαμβρὸς Διός ἐσσι,

quod Menelai iter ex *Nostis* repetitum apologi Odysseae exemplar esse R. Ganszyniec probabiliter demonstravit *(Les origines du style personnel dans l'épopée)* qui ultimam apologorum rationem in Orphicorum exemplis investigandam esse putat.

Sed de his in ipsa dissertationis calce uberius agam. Ipsa vox τὸ ἠλύσιον πεδίον proprie est ἅπαξ λεγόμενον: quamquam

enim posteriores hanc noverunt vocem eaque utuntur, ut ex Neoorphicorum doctrina Posidoniana Vergilius *(Aen.* VI 636 sqq. 640 sqq.) vel post Diogenem *(Hist. ver.* II 17) aut Menippum (*Dial. mort.* 30, 1 *Iupp. accus.* 17) Lucianus, ipsum hunc Homeri locum respiciunt, quem Hesiodearum insularum beatorum coloribus pingunt et exornant: qui quidem parum valent. elysium enim Vergilianum ut locus purgatorius depingitur, apud Lucianum est terra felix in luna posita. Praeter hoc Odysseae grammaticorum habemus testimonium apud Pollucem, Hesychium, Etymologicum Magnum, Homeri scholiastas servatum qui — quod maioris puto esse momenti — concordes nuncupant ἐνηλύσια (plur. tant.), praeter unum Hesychium qui sub voce ἠλύσιον eandem dicit consonare cum ἐνηλυσίοις. Quibus ex testimoniis si quid concludere licet, certe hoc unum, duas exstitisse designationes eadem ex radice derivatas: Homericum τὸ ἠλύσιον πεδίον et praeterea adiectivum τὰ ἐνηλύσια (τὸ ἐνηλύσιον), quo secundum Polemonem Athenienses 'et alii' loca in quibus fulmen deciderit ita nuncuparentur; parum enim fidei Hesychio tribuimus affirmanti bidental quoque ἠλύσιον dictum esse.

Iam si primigeniam huius vocis vim definiemus, maximas offendimus dissensiones. Ita Wilamowitz *(Der Glaube der Hellenen*, Berlin 1932, II p. 15 n. 1) contendit Odysseae poetam nullum distinctum terrae locum indicare voluisse, sed solummodo Hesiodeas beatorum insulas, quas 'sacras' aut 'non adeundas' (ἄδυτα καὶ ἄβατα) ita ostenderit: prioremque huius vocis usum fuisse ἠλύσιον (χωρίον) de locis fulmine tactis sicque dictis in Lesbo ac Rhodo, ἐνηλύσια vero Athenis. Ac manifestum quidem errorem commisit vir doctus in Lesbo, quam insulam Hesychius aliquos elysii Homerici regionem putasse docet, nihil vero scit illic fuisse ἐνηλύσιον eoque minus — ut voluit Wilamowitz — ἠλύσιον, quod fuerit ἐνηλύσιον. Quo facto iure nostro dubitamus an revera unquam Graeci ἠλύσια et ἐνηλύσια promiscue nuncupaverint.

Ergo inter ἠλύσιον (πεδίον) et ἐνηλύσιον plurimum interesse statuimus: prius enim illud est ἅπαξ λεγόμενον Homericum, quod beatorum sedes designat, alterum vero dicit loca a fulmine tacta. Quorum nominum affinitas cum dubitari nequeat, restat ut disquiramus, quaenam necessitudo inter illa intercesserit. Nec quisquam simplex composito prius fuisse negabit: de propria vero τοῦ ἠλυσίου πεδίου vi nemo unquam dubitavit: bea-

torum enim sedem vox designat. Itaque nec vox ἐνηλύσιον omnino aliena ab illa vi potest esse, quamquam grammatici id prorsus negare videntur, cum solum fulminis tactum nominis ominosi causam esse affirmant. Quam grammaticorum auctoritatem minime impugnamus: reapse enim antiquos talia loca ἐνηλύσιον nominasse credimus, ut ἐνθάλασσος (vel ἐνθαλάσσιος) dicitur et navis in mari exposita et in maris litoris sita. Antiqui ibi elysii aditum patere putavisse videntur. At cur ita dixerunt? Ut praefixum ἐν- innuit, nuncuparunt ita locum eam ob rem, quia propinquum elysii credebant. Quod ut melius intellegatur, in animum revocanda sunt ea, quae Hermannus Usener *(Keraunos. Kleine Schriften,* Leipzig 1913, IV p. 471 sqq.) et post eum R. Ganszyniec (RE s. *Katabasis* et in *Eos* XXXIII 1930/31, p. 66) de sacra fulminis vi disputaverunt. Ab antiquissimis temporibus fulmini divina natura ac vis adscribebatur. Saepe in Graecorum fabulis legimus heroas fulmine tactos mortem obiisse, id quod est vestigium priscae religionis. Novimus superstitionem alterius gentis, quae hac in re cum vetustissima Graecorum opinione conspirat, scil. superstitionem Adigeorum, de quibus Fr. Bodenstedt dicit: apud quos homo fulmine occisus sacer habebatur et maximo cum honore humabatur. Quod praecipue animo perpensandum, secundum opinionem orphicam omnes heroas, quin immo et deos fulmine tactos mortem occubuisse, quam superstitionem ita sane intellegendam esse censemus, quod ignis caelestis hominem caelicolam declarat, ita ut in viventibus nimbus idem efficit aut corona ignea.

Quibus perpensis patet unam solam exstare vocem, ἠλυσίου scilicet, cuius aliae non sunt nisi derivatae. Quid vox haec proprie designaret, neque antiquis nec nobis unquam erat ambiguum: antiqui enim ἠλύσιον iisdem prorsus finxerunt et exornaverunt coloribus quibus beatorum insulas et quamquam minime aliorum sequendam esse ducimus sententiam temerariam ipsi Homero τὸ ἠλύσιον πεδίον fuisse μακάρων νῆσον (cum minime possimus intellegere, cur Homerus, si omnino idem voluisset significare, aliam eamque omnibus numeris abhorrentem vocem introduxisset), in eo consentimus doctis τὸ ἠλύσιον πεδίον beatorum esse sedem. Quam vim ipsam quoque ἠλύσιος vocem expressisse eo veri est similius, quod sit adiectiva accuratius definiens quale fuerit illa planities (πεδίον). At nec veriloquia antiquorum nec doctorum recentiorum inter se concinunt nec

probabilem omnibus declarant vocis interpretationem. Fuerunt qui ἠλύσιον dictum putarent a λύω, ἔνθα αἱ ψυχαὶ λελυμέναι τῶν σωμάτων διάγουσιν (Eustath. 1509, 20), ἠλύσιον οὐλύσιον, ὅτι οὐ διαλύονται ἀπὸ τῶν σωμάτων αἱ ψυχαί (Hesych. et alii): nemo praeter ipsos auctores hoc probavit veriloquium. Nec melior profecto Apionis sententia, qui ἰλύσιον pro ἠλύσιον scribendum esse docuit, hanc vocem ἀπὸ τῆς ἰλύος Nili derivans, eaque τὴν περὶ Κάνωβον καὶ Ζεφύριον πεδιάδα designatam esse. Aliam vero derivationem vocis legimus apud Homeri scholiastas, ex quibus *Etym. M.* 428, 36 praeter alia affert eam, quae recentioribus temporibus maxime placuit: (ἠλύσιον) παρὰ τὴν ἔλευσιν, ἔνθα οἱ εὐσεβεῖς παραγίνονται. Quam etymologiam, quam praeter alios defenderunt Welcker, Rhode *(Psyche* I 76 n. 1) exque grammaticis Boisacq, deseruerunt praeeunte Ludolpho Malten (*Elysium und Rhadamanthys*, in *Arch. Jahrb.* XXIII 1913, p. 72) recentiores qui in eo consentiunt, quod ἠλύσιον minime ab *ἐλύθ derivare liceat. Attamen ea quam Malten in eius locum proposuit etymologia multo minus placet, cum et forma et vis, quamquam non sint accurate definitae, parum voci traditae respondeant: nimirum putat Malten ἠλύσιον, ut et Ἔλευσις, derivari a nomine deae Εἰλυθυία: quae dea cum graeca non fuerit, neque ipsas voces inde derivatas graecis legibus phoneticis omnino respondere; praeterea voces Ἔλευσις, ἠλύσιον indicare locos, ubi Ilythyia praecipue culta sit, ut e. g. Eleusi olim. Patet ergo hanc vocis ἠλύσιον interpretationem in sola elementorum similitudine, fortuita fortasse ac fallaci, inniti neque evidenti significatus explicatione commendari, cum non facile intellegamus, quae via ab Ilythyiae fano ad beatorum sedem ducat. Id ergo unum novae huius doctrinae probamus, quod vocem ἠλύσιον graecam non esse demonstravit. Ceterum vero amplectimur veriloquium a Navillio *(Sphinx* XV 1912, p. 197) propositum, qui elysium ab aegyptio *ēlu* deducit: *ēlu* enim in Aegyptiorum eschatologia illum beatorum campum designat, in quo Osiris mortuos iudicat et admittit: quo in veriloquio et elementa et res quam maxime concordant, praecipueque id explicatur cur ἠλύσιον formaliter sit adiectivum. Quod si verum est — et verum esse suadet et auctoritas Ricardi Ganszyniec, quia iam dudum Navillii comprobavit hypothesin — intellegimus, cur hoc ἅπαξ λεγόμενον Homericum in a e g y p t i o Menelai itinere legatur: scilicet tantam veritatis curam habuit poeta, ut beatorum sedem, quam

fatum tribueret, Proteum aegyptium aegyptio nomine designantem fingeret. Non quod poetam linguam aegyptiam calluisse credamus: at praeter alias designationes eschatalogicas, quarum complures Graeci noverunt extraneas, aegyptiam quoque constitisse, prorsus non mirabitur is, qui Graecos inter et Aegyptios antiquissimis ex temporibus necessitudinem intercessisse noverit. Hanc vero elysii vocem ad tempora praehellenica pertinere ipsum Rhadamanthyos nomen suadet, qui et ipsum minime est graecum, sed 'aegaeum', id quod post plurimos alios Malten p. 72 ante me demonstravit.

Restat ut disquiramus quo terrarum loco Homerus illum campum elysium situm autumaverit. Nil certi ac definiti *Odysseae* versus tradunt: elysium „in finibus terrae" requiri consentaneum est. Neque errabimus, si illos terrae fines ad solis occidentem vergentes affirmamus: illuc enim omnes mortui promiscue migrant. Quos „terrae fines" temporibus variis varie definitas esse geographiae historia docet, nec quidquam obstat quin elysium in Nili delta, aut in aliqua insula graeca situm esse putaretur. Hoc licet ipsum poetam elysii locum accuratius definire voluisse aut potuisse non putemus, nec verum profiteri credimus eos, qui accuratiora eis, quae Homerus tradiderit, docere nobis promittunt.

II. Erebos.

Iam ad ἔρεβος transeo frequentissime apud varios auctores lectum, qnod iam personam designat cosmogonicam, ut apud Hesiodum, iam caliginem, quae ad regnum mortuorum pertinet, denique per metonymiam ipsum regnum. Homerus plurimis locis erebi ponit mentionem, quod regnum inferorum dilucide depingit; nullus autem intellegere aut conicere nos patitur id, quod iam Gregorius Nitzsch (*Erklärende Anmerkungen zu Homers Odyssee*, Hannover 1826, p. 171) demonstravit, ἔρεβος vestibulum Orci vel fauces, quae ad orcum ducant, esse.

Quid Homerus voce ἔρεβος designaverit, optime ex locutionibus colligere licet (*Il.* Π 327):

βήτην εἰς ἔρεβος, Σαρπηδόνος ἐσθλοὶ ἑταῖροι,

ubi Sarpedonis comites mortem obire orcumque intrare constat. Neque aliter intellegendi sunt loci, ut *Il.* I 571 sq.:

τὴς δ' ἠεροφοῖτις Ἐρινὺς
ἔκλυεν ἐξ ἐρέβεσφιν

et praesertim Θ 366 sqq.:

εἰ γὰρ ἐγὼ τάδε ᾗδε' ἐνὶ φρεσὶ πευκαλίμῃσιν,
εὖτέ μιν εἰς Ἀΐδαο πυλάρταο προὔπεμψεν
ἐξ ἐρέβεος ἄξοντα κύνα στυγεροῦ Ἀΐδαο,
οὐκ ἂν ὑπεξέφυγε Στυγὸς ὕδατος αἰπὰ ῥέεθρα,

ubi Hercules in Ditis domum missus est, ut ἐξ ἐρέβευς Cerberum in lucem efferret, eique Styx transeunda erat. Qui versus nullum patiuntur dubium, quin poeta orcum inter et erebum ullum admiserit discrimen. Idem confirmat *Odyssea*, ubi erebus in sola Necyia legitur (κ 528 sqq.):

εἰς ἔρεβος στρέψας, αὐτὸς δ' ἀπονόσφι τραπέσθαι
ἱέμενος ποταμοῖο ῥοάων· ἔνθα δὲ πολλαὶ
ψυχαὶ ἐλεύσονται νεκύων κατατεθνηώτων

et λ 563:

...βῆ δὲ μετ' ἄλλας
ψυχὰς εἰς ἔρεβος νεκύων κατατεθνηώτων

denique λ 36 sq.:

...οἱ δ' ἀγέροντο
ψυχαὶ ὑπὲξ ἐρέβευς νεκύων κατατεθνηώτων,

cum igitur Ulixes sacrificiis dis mortuorum oblatis trans oceanum ad erebum venisset, cum animae citra erebum prominerent ac progrederentur (ὑπὲξ ἐρέβευς), erebum liquet non esse, ut v. gr. Romani putaverint, orci partem, sed ipsum mortuorum regnum; animae enim mortuorum ipso in orco, non in eius faucibus morari credebantur.

Deinde in Homerico Hymno ad Cererem v. 335 sqq. qui plurima refert Orphica, haec erebi legitur mentio:

εἰς ἔρεβος πέμψε χρυσόρραπιν Ἀργεϊφόντην,
ὄφρ' Ἀΐδην μαλακοῖσι παραιφάμενος ἐπέεσσιν
ἀγνὴν Περσεφόνειαν ἀπὸ ζόφου ἠερόεντος
ἐς φάος ἐξαγάγοι...

et v. 348 sq.:

Ζεὺς σε πατὴρ ἤνωγεν ἀγαυὴν Περσεφόνειαν
ἐξαγαγεῖν ἐρέβευσφι μετὰ σφέας,

cum Hermes ad erebum veniret, ut inferorum regi, quem hic dicit Ἀιδῆν, sententiam voluntatemque Iovis indiceret Proserpinam, qua de nemo dubitat, quin in ipso orco inveniatur,

in lucem educturus, iam perspicuum est, erebum et orcum idem esse. Sola ergo differentia erebum inter et orcum ea est, quod poeta orcum habeat personam inferorumque regem, erebum vero ipsum regnum. Erebus est igitur regio caliginosa mortuis destinata, id quod iam Völcker demonstravit et Nitzsch probavit, trans oceanum sita in regione ad occidentem spectante et sole carente.

Et apud Hesiodum, qui Homerum novit eoque utitur, erebus regnum subterraneum depingitur; illuc enim Iuppiter Titanas et Menoetium mittit (*Theog.* v. 515 sqq.):

> ...ὀβριστὴν δὲ Μενοίτιον εὐρόπα Ζεὺς
> εἰς ἔρεβος κατέπεμψε βαλὼν ψολόεντι κεραυνῷ

et v. 669 sqq.:

> Τιτῆνές τε θεοὶ καὶ ὅσοι Κρόνου ἐξεγένοντο
> οὓς τε Ζεὺς ἐρέβεσφιν ὑπὸ χθονὸς ἧκε φόωσδε.

Sed *Theogoniae* v. 124 sqq. auctor Erebum personam eamque ex Chao genitam dicit — pro suo enim more omnes deos arta inter se cognatione coniungit. Ex eo quod Erebus frater fingitur Noctis, concludere licet, eum esse caliginosum: et quod prior nominatus, indicat Hesiodum Noctem quodammodo ex Erebo, i. e. subterranea e regione, deducere. Qua in re fortasse antiquam Orphicorum opinionem ac terminos sequitur. Nam idem aliis in theogoniis, quas orphicas putant, ut in Hieronymi et Hellanici inque Hygini, Erebus personam designat cosmogonicam, quae iam ex Saturno, iam ex Chao originem ducat. Aristophanes quoque in *Avibus* ex orphica theogonia Erebum recepit. — Apud Vergilium, qui Posidonio utitur duce, et Ovidium, qui Vergilii premit vestigia, Erebus — ut iam Servius *in Aen.* VI 404 perspexit — „proprie est pars inferorum, in qua hi, qui bene vixerunt, morantur; nam ad Elysi non nisi purgati perveniunt".

Vis primigenia vocis ἔρεβος satis obscura est. Multi docti graecis ex elementis eam derivare conantur. Impugnanda profecto est antiquorum sententia grammaticorum, qui ἔρεβος ab ἐρέφω ortum esse existimarunt, id est quod a terra tegitur, vel ab ἔρα(ς) et βαίνειν deductum: τὸ ὑπὸ τὴν ἔραν (γῆν) βαῖνον: quo ex veriloquio patet eos primigenia ex notione 'tumuli' posteriorem 'necropolis' et denique 'mortuorum regni' formatam putasse. Auctore Prellwitzio (*Et. Wb.* 100 s. v.) ἔρεβος radicem habet com-

munem cum aliarum linguarum vocibus eadem vi usurpatis, v. gr goth. *rigis* 'caligo', sanscr. *rājas* 'caligo', armen. *erek* 'vesper'. Sed perperam iudicant, qui erebum caliginem cosmicam habent, id quod voluit Prellwitz. Praetermittere omnino licet Prellerum, qui *(Griechische Mythologie* 1860, I p. 634) Elberfeld 1829, p. 136 ἔρεβος cum Κέρβερος coniungi existimat, nullis ceterum argumentis allatis. Nec magis placet Schwenckii coniectura qui ἐ. cum ὄρφος iungit. Itaque cum omnes hae etymologiae refutandae sint, restat, ut linguas semiticas consulamus. Iam Loewy (*Semitische Fremdwörter* p. 231) vocabulum hebraicum עֶרֶב 'vesper' in comparationem vocavit. At cum minime veri sit simile Graecos antiquissimos quidquam ab Hebraeis mutuasse, recurrimus potius praeeunte Ricardo Ganszyniec (RE s. v. *Katabasis*) ad assyrium *erebu* 'intrare', cuius derivatum est substantivum *ereb šamši* 'introitus solis', 'occasus solis', quo apud nonnullas gentes mortuorum sedes nuncupatur. Ita legimus apud Frazerum (*The belief in immortality of the soul* I p. 175 sq.) incolas insularum Torres-Straits regnum inferorum *kibu* 'occasus solis' appellare, idemque etiam nunc apud indigenas Americae gentes et alias invenitur. Solis enim cursum ostendere putabant viam, qua mortui vivorum derelinquerent regionem suamque novam requirerent patriam, in quam ipse sol quotidie se conferret, ubi videlicet et terrarum autumarunt esse fines. Inde 'solis occasus' nomen contigit regioni, in qua homo post mortem morari credebatur. Assyrii ita regnum mortuorum appellare videntur. Gilgameš cum ad inferos proficisceretur, ad montes Mašu venit, ubi porta inveniebatur, ex qua sol oritur, ubi et occidit. Ibi vero mundus finitur et regnum mortuorum pandi coepit. Apud Aegyptios quoque regni inferorum porta eo invenitur in loco, quo sol occidit. Itaque patet Achivos vocem erebi una cum superstitione de mortuorum sede ab Assyriis mutuo accepisse.

Praeter vero hanc ἐρέβους designationem leguntur apud Homerum aliae quoque regionis infernae denominationes, ut ζόφος, ἄδης, (δόμος) Ἄιδου, τάρταρος, ὑπὸ γαῖαν (ex quo posteri finxerunt ὑπογαῖον), κατὰ vel ὑπὸ χθονὸς (καταχθόνιοι). Quae cum apud eundem legantur poetam, aut idem designant aut — quod pronum est admittere — varias mortuorum regni partes aut denique diversa dicunt. Singillatim de his disseremus nominibus: qua disputatione absoluta id studebimus ostendere, quomodo ἔρεβος se ad cetera id genus nomina habeat.

AD APULEI METAMORPHOSEON LIBROS OBSERVATIONES ALIQUOT

scripsit

LADISLAUS CHODACZEK

Si quis in campo illo spinosissimo, quocum Apulei *Metamorphoseon* textus recte comparari potest, vel aliquantum temporis versatus est, is imprimis grato pioque animo accipiet dona illa celeberrima, quibus nuperrime viri doctissimi, R. Helm et C. Giarratano, Madaurensis cultores donaverunt. Sed si leviter tantummodo novas has *asini aurei* editiones evolvemus, certe admirabimur plurimis locis, misere olim corruptis, genuinam formam nunc demum esse restitutam, alios recte explicari, sed simul mirabimur, qui fit, ut, quamvis multi docti praesertim ultimo hoc decennio et ad codices[1]) *Metamorphoseon* excutiendos et ad *fabulae* illius *Graecanicae* textum[2]) recte interpretandum et ad sermonis[3]) Apulei proprietates singulares accuratius cognoscendas exquisitam curam atque operam contulerint,

---

[1]) *Apulei Platonici Madaurensis Metamorphoseon libri XI*, tertium edidit R. Helm, Lipsiae in aedibus B. G. Teubneri, 1931. *Apulei Metamorphoseon libri XI*, edidit C. Giarratano in aedibus Io. Bapt. Paraviae et sociorum, Augustae Taurinorum, 1929 [= *Corpus Scriptorum Latinorum Paravianum* n. 53]. C. Giarratano codices Metamorphoseon denuo contulit eiusque ingentis laboris fructus uberrimos in praefatione p. V—XLIX doctis proposuit. — D. S. Robertsonii curis, quae in: *The Classical Quarterly* IV 1910 et XVIII 1924; in *Classical Review* XXXVII 1923; in *Cambridge University Reporter* 1927 leguntur, multum se debere Giarratano ingenue profitetur, eumque ita de Apuleio meritum esse contendit, ut, si Helmium unum excipias, neminem nostris temporibus magis, praef. p. XIII.

[2]) Huc pertinent imprimis bonae Suecanae scholae alumni: G. Wiman, *Eranos* XXIII 1925; *Textkritiska studier till Apuleius*, Goteborgae 1927, et H. Armini, *Eranos* XXVI 1928. Accedunt Castiglionii observationes, quas cum Caesare Giarratano communicavit et eae, quas libro, Paulo Thomas oblato, inseruit (*Mélanges Paul Thomas*, Brugiae 1930) et eae, quae in R. Ist. Lomb. d. scienz. Rendic. LXIV 475 leguntur, quas Leopoli inspicere mihi non contigit. Ceteri viri docti, qui textui *Metamorphoseon* subsicivas curas tribuerunt, enumerantur apud Helmium et accuratius apud Caesarem Giarratano in editionibus laudatis.

[3]) Praeter M. Bernhardium, qui in libro, *Der Stil des Apuleius*, Stutgardiae 1927, de Apulei dicendi genere in universum agit; de abnormium quorundam Apulei vocabulorum formatione eleganter docet

multae tamen adhuc exstent depravationes locorum, quae modo coniecturis non raro levibus temptentur, modo vocabulis praepropere suppletis vel sine ulla graviore causa seclusis vexentur ita, ut animus lectoris simul vexetur.

Sed haec sinistra textus Apuleiani interpretatio tribus potissimum, ut opinor, causis efficitur. Ac primum non semper, neque semper satis clare docti ante oculos sibi ponere solent Madaurensem non solum archaicae dictionis sospitatorem et cotidiani — rarius vulgaris — sermonis imitatorem fuisse, sed etiam, et quidem non raro, novas quasdam voces, novasque et insolentes vocabulorum formas periculosius fingere, verbis notis ignotas et inusitatas notiones subicere, insolentes vocabulorum iuncturas affectare solitum esse, ut his omnibus sermonis lenociniis lassos lectorum et auditorum oculos auresque excitaret et titillaret. Fit igitur saepenumero, ut eruditi talibus Apuleiani sermonis argutiis, iusta moderatione non raro carentibus, offensi, ne optimo quidem *Metamorphoseon* codici Laurentiano 68,2 (F), quem nuperrime summis effert laudibus Giarratano, hac in re debitam fidem tribuant, sed contra eius fidem et auctoritatem incitentur, ut coniecturis absonis Madaurensis sermonem singularem ad normam scriptorum politioris loquendi generis dirigant. Accedit causa tertia eaque non levissima, nimius artis palaeographicae contemptus.

Cum igitur W. M. Lindsayo[4]) praeeunte in diariis *Eos* XXXIII 1930/31, p. 411 sqq. docuissemus, ut spero, satis luculenter, quo modo antiquarum et medii aevi notarum accuratiore notitia nonnulli loci corrupti ad genuinam formam restitui ac refici possint, nunc quidem et F codicis lectiones religiose respicientes et Apulei dicendi generi abnormi satisfacientes ad locos *Metamorphoseon* quosdam, perperam adhuc a doctis intellectos ideoque varie vexatos, propria Minerva interpretandos accedamus.

C. ab Morawski in diariis *Eos* XXI 1916, p. 3 sq., de abnormi dictione et verbis insolentibus adnotat observationes aliquot egregias E. Löfstedt in libro: *Syntactica* inscripto, Vol. I 1928, p. 82 adn. 2 et 3; p. 187 sq., imprimis adn. 2.

[4]) *Classical Philology* XI 1916, p. 270—277 et *Classical Quarterly* XI 1917, p. 38—41.

I

Fotis cum amico Lucio de dominae suae saevitate conquerens, querimonias hoc modo concludit *Met.* I 17 p. 64, 15 sqq. H.: „iam de fuga consilium tenebam, sed istud quidem tui, tui contemplatione abieci statim".

Lectionem: *tui, tui* praebet codex F, alterum autem: *tui* delevit φ libri manu scripti alia manus, qua in re eam secuti sunt omnes *Metamorphoseon* editores, ne recentissimis quidem exceptis, sed immerito. Habemus enim hoc loco lepidissimam figuram rhetoricam, quae *geminatio emphatica* a recentibus grammaticis vocatur. Occurrit autem hoc σχῆμα non solum apud poëtas et rhetores antiquos, sed etiam in scriptis, quae, ut Apulei *Metamorphoses* imprimis, sermonis cotidiani vestigia prae se ferunt.

Geminationis emphaticae alterum exemplum, et quidem pulchrius, exhibet idem codex F, quod tamen φ codicis scriptor sustulit temere et hac in re editorum recentium et recentissimorum immeritum plausum tulit. Quae geminatio lepidissima exstat in libro *Met.* VIII 13 p. 187, 14 sqq. H., ubi Charite miserrima ad capulum mariti assistens, ad populum, gladium ei manibus extorquere studentem, quo se confectura erat, „abicite, inquit, importunas lacrimas, abicite luctum meis virtutibus alienum, vindicavi in mei mariti cruentum peremptorem, punita sum funestum mearum, mearum nuptiarum praedonem. iam tempus est, ut isto gladio deorsus ad meum Tlepolemum viam quaeram".

Cuius igitur orationis tristissimae et lamentabilis si grandem sublimemque tenorem, qui a Graecis πάθος vocabatur, considerate respexerimus, sine dubio concedamus necesse erit Apuleium geminationem[5]) pronominis emphaticam apte et elegantissime hic adhibuisse, ut lamentationis miserrimae feminae flebilem modum augeret.

Quas venustissimas Apulei geminationes M. Bernhardii libro laudato deesse non est, quod mireris, Bernhard enim in opere suo, ceteroquin utilissimo, textum Madaurensis libellorum

---

[5]) De geminationis emphaticae indole et fatis consulas imprimis: I. B. Hofmann, *Lateinische Umgangssprache*, Heidelbergae 1926, p. 58 sqq. et: Stolz-Schmalz-Hofmann, *Lateinische Grammatik*, ed. V, Monaci 1926/8, p. 833 sqq.

rarissime tantummodo proprio ingenio examinavit et interpretatus est, editoribus recentissimis bibliothecae Teubnerianae hac in re, ut ipse ingenue profitetur p. 3, confisus.

II

De aquila, quae Psychae miserrimae in extremo periculo versanti auxilio veniebat, Apuleius haec narrat *Met.* VI 15 p. 139, 11 sqq. H.: „nam <s u>p r e m i Iovis regalis ales illa repente propansis utrimque pinnis affuit rapax aquila".

Scripturam $\overset{i}{p}mi$ praebet codex F, *i* litteram superscriptam cum linea verticali, quae super *p* litteram ponebatur, ut compendium palaeographicum exprimeret, e. gr. $\overset{i}{p}^{9}$ = prius (cf. L. Schiaparelli, *Avviamento allo studio delle abbreviature latine nel medioevo,* Florentiae 1925, p. 69), permutans sine dubio C. Weyman *primi* legebat, id minime curans, quod idem vocabulum eodem libro manu scripto paulo supra l. III 23 p. 69, 7 H. compendio *supp̄mi* redditur. Weymanii coniectura displicet Helmio, et recte quidem, nam si eam in textum reciperemus, substantivum dei, quocum attributum hoc cohaereat, desideraremus. Quia autem et aliae aliorum coniecturae non graviores videntur, ut Stewechii *imprimis,* Vulcanii *optimi,* Bursianii *pernix,* Helm et Giarratano Modium secuti sunt, qui levem quidem coniecturam *<su>premi,* sed certe rei ipsi et arti grammaticae minime repugnantem, olim excogitaverat.

Sed mihi res minime desperata videtur, nec tam vili medicina sananda. Dum enim et F codicis compendia diligenter et religiose examino, dum Apuleium insolentem dictionem saepius ostentare consuevisse reputo, dum denique, quod semper maximi momenti esse debet, accuratissime sententiam respicio ac considero, rem aliter se habere perspicio atque docti adhuc suspicabantur. Scripturam enim hanc $\overset{i}{p}mi$, F codice servatam, speciem tantummodo notae palaeographicae vocis *primi* prae se ferre putaverim, esse autem eam correctionem detorti fortasse iam in archetypo compendii pronominis *ipsumi (ipsimi)* existimare haud dubitaverim, praesertim cum sciam accusativum huius pronominis, gradu positivo expressum, per notam $i\bar{p}m$ [6]) scribi solitum esse. Compendium autem hoc

[6]) Cf. e. gr. J. M. Hulákovský, *Abbreviaturae vocabulorum,* Pragae 1852, p. 22.

facile corrumpi aut cum alio permutari potuisse non negabis, si modo reputaveris fieri potuisse, ut et linea, super notam hanc scripta ad compendium palaeographicum exprimendum, omissa sit et librarii non perspexerint, quid haec vox insolens eo Apulei loco sibi vellet. Sed hoc vocabulum ab Apulei dicendi genere minime abhorrere mihi videtur, est enim sermoni vulgari proprium et reperitur apud Petronium, sermonis vulgaris et familiaris alterum auctorem principem, c. 63, 3; 69, 3; 75, 11; 76, 1, ubi *dominum*[7]) *ipsum* et *dominam ipsam* denotat, id quod I. B. Hofmann in libro *Lateinische Umgangssprache* p. 91 „*der Herr selbst*" interpretatur. Quid igitur, si Apuleium quoque hoc adiectivo pronominali insolentius quidem, sed elegantissime usum esse coniciamus?

Ne denique forte offendaris hanc vocem rarissimam libellis Apulei omnino deesse, in mentem tibi revocandum est Madaurensi gradationem talem insolentem non esse ignotam, qui simillimos superlativos in *De deo Socr.* libello c. 16 „in ipsis penitissimis mentibus", et *Met.* VIII 6. 23. *Apolog.* 99. *Florid.* 16 paenissime praebeat[8]).

III

Lucius de scelere suo opinato multa reputans ac considerans *Met.* III 1 p. 52, 7 sqq. H. haec de animi sui concitatione profert: „aestus invadit animum vesper<ti>ni recordatione facinoris". Idem postea in asinum mutatus cum aliquando mane experrectus esset, somni sui mentionem facit hisce *Met.* X 35 p. 266, 8 sq. H.: „vesper<ti>nae me quieti traditum dulcis somnus oppresserat".

Sic ambo *Metamorphoseon* editores recentissimi, hac in re vulgatos libros et aliam manum φ codicis secuti. Sed F liber manu scriptus, cui fides maxima debetur, ut in fronte dissertationis monueramus, lectionem *vesperni* praebet l. III 1, supra quam, ut Helm asseverat, rasura quaedam exstat, l. autem X 35 scripturam *vespernae* exhibet. Occurrit quidem adiectivum *vespertinus* apud Apuleium saepius, *Met.* III 9. IX 17. 22. XI 10. *Florid.* 13. *De mund.* 16 et 35, sed ea vocabuli frequen-

[7]) Cf. G. Suess, *De eo, quem dicunt inesse Trimalchionis cenae sermone vulgari,* Dorpati 1926, p. 51 sq.

[8]) Cf. M. Leky, *De syntaxi Apuleiana,* Vratislaviae 1908, p. 66.

rarissime tantummodo proprio ingenio examinavit et interpretatus est, editoribus recentissimis bibliothecae Teubnerianae hac in re, ut ipse ingenue profitetur p. 3, confisus.

II

De aquila, quae Psychae miserrimae in extremo periculo versanti auxilio veniebat, Apuleius haec narrat *Met.* VI 15 p. 139, 11 sqq. H.: „nam <s u>p r e m i Iovis regalis ales illa repente propansis utrimque pinnis affuit rapax aquila".

Scripturam $\overset{i}{p}mi$ praebet codex F, *i* litteram superscriptam cum linea verticali, quae super *p* litteram ponebatur, ut compendium palaeographicum exprimeret, e. gr. $\overset{i}{p}^{9}$ = prius (cf. L. Schiaparelli, *Avviamento allo studio delle abbreviature latine nel medioevo,* Florentiae 1925, p. 69), permutans sine dubio C. Weyman *primi* legebat, id minime curans, quod idem vocabulum eodem libro manu scripto paulo supra l. III 23 p. 69, 7 H. compendio *supp̄mi* redditur. Weymanii coniectura displicet Helmio, et recte quidem, nam si eam in textum reciperemus, substantivum dei, quocum attributum hoc cohaereat, desideraremus. Quia autem et aliae aliorum coniecturae non graviores videntur, ut Stewechii *imprimis,* Vulcanii *optimi,* Bursianii *pernix,* Helm et Giarratano Modium secuti sunt, qui levem quidem coniecturam *<su>premi,* sed certe rei ipsi et arti grammaticae minime repugnantem, olim excogitaverat.

Sed mihi res minime desperata videtur, nec tam vili medicina sananda. Dum enim et F codicis compendia diligenter et religiose examino, dum Apuleium insolentem dictionem saepius ostentare consuevisse reputo, dum denique, quod semper maximi momenti esse debet, accuratissime sententiam respicio ac considero, rem aliter se habere perspicio atque docti adhuc suspicabantur. Scripturam enim hanc $\overset{i}{p}mi$, F codice servatam, speciem tantummodo notae palaeographicae vocis *primi* prae se ferre putaverim, esse autem eam correctionem detorti fortasse iam in archetypo compendii pronominis *ipsumi* (*ipsimi*) existimare haud dubitaverim, praesertim cum sciam accusativum huius pronominis, gradu positivo expressum, per notam $i\bar{p}m$[6]) scribi solitum esse. Compendium autem hoc

[6]) Cf. e. gr. J. M. Hulákovský, *Abbreviaturae vocabulorum,* Pragae 1852, p. 22.

facile corrumpi aut cum alio permutari potuisse non negabis, si modo reputaveris fieri potuisse, ut et linea, super notam hanc scripta ad compendium palaeographicum exprimendum, omissa sit et librarii non perspexerint, quid haec vox insolens eo Apulei loco sibi vellet. Sed hoc vocabulum ab Apulei dicendi genere minime abhorrere mihi videtur, est enim sermoni vulgari proprium et reperitur apud Petronium, sermonis vulgaris et familiaris alterum auctorem principem, c. 63, 3; 69, 3; 75, 11; 76, 1, ubi *dominum*[7]) *ipsum* et *dominam ipsam* denotat, id quod I. B. Hofmann in libro *Lateinische Umgangssprache* p. 91 „*der Herr selbst*" interpretatur. Quid igitur, si Apuleium quoque hoc adiectivo pronominali insolentius quidem, sed elegantissime usum esse coniciamus?

Ne denique forte offendaris hanc vocem rarissimam libellis Apulei omnino deesse, in mentem tibi revocandum est Madaurensi gradationem talem insolentem non esse ignotam, qui simillimos superlativos in *De deo Socr.* libello c. 16 „in ipsis penitissimis mentibus", et *Met.* VIII 6. 23. *Apolog.* 99. *Florid.* 16 paenissime praebeat[8]).

III

Lucius de scelere suo opinato multa reputans ac considerans *Met.* III 1 p. 52, 7 sqq. H. haec de animi sui concitatione profert: „aestus invadit animum vesper<ti>ni recordatione facinoris". Idem postea in asinum mutatus cum aliquando mane experrectus esset, somni sui mentionem facit hisce *Met.* X 35 p. 266, 8 sq. H.: „vesper<ti>nae me quieti traditum dulcis somnus oppresserat".

Sic ambo *Metamorphoseon* editores recentissimi, hac in re vulgatos libros et aliam manum φ codicis secuti. Sed F liber manu scriptus, cui fides maxima debetur, ut in fronte dissertationis monueramus, lectionem *vesperni* praebet l. III 1, supra quam, ut Helm asseverat, rasura quaedam exstat, l. autem X 35 scripturam *vespernae* exhibet. Occurrit quidem adiectivum *vespertinus* apud Apuleium saepius, *Met.* III 9. IX 17. 22. XI 10. *Florid.* 13. *De mund.* 16 et 35, sed ea vocabuli frequen-

[7]) Cf. G. Suess, *De eo, quem dicunt inesse Trimalchionis cenae sermone vulgari,* Dorpati 1926, p. 51 sq.

[8]) Cf. M. Leky, *De syntaxi Apuleiana,* Vratislaviae 1908, p. 66.

tia apud Apuleium minime cogimur, ut rariorem et insolentiorem vocem ad normam sollemnis et saepius occurrentis dirigamus, immo vero impellimur, ut lectionem abnormem defendere ac explicare periclitemur; constat enim iam inter omnes Madaurensem, varietati dicendi ante omnia studentem, etiam eorundem vocabulorum varias formas ostentare consuevisse. Ceterum usurpabatur olim sine dubio in sermone cotidiano et vulgari, ut e substantivo illo *vesperna* (sc. cena) elucet, adiectivum *vespernus*, Graecorum illi ἑσπερινός respondens, a quo postea vox *vespertinus* per analogiam cum adiectivo *matutinus* formata est.

Quod cum ita sit, nulla iam re prohibemur, ut Apuleium, obsoletorum vocabulorum captatorem, et his duobus locis voces, nis i in sermone familiari iam non degentes, ad vitam honestiorem revocare voluisse coniciamus. Restat denique ratio ultima, sed minime contemnenda, scilicet F codicis auctoritas, quam semper admiramur. Si igitur librarius eius codicis multis *Metamorphoseon* locis vocem *vespertinus* integram et incorruptam praebet, nullam certe causam habebat, ut in fronte et in calce *Metamorphoseon* vocabulum hoc notissimum vexaret et proprio ingenio cum alio permutaret. Itaque pro certo habere possumus adiectivum *vespernus* in exemplari transscribendo exstitisse et certe in archetypo, librarium enim F codicis diligentissimum errores tantummodo, in quos inter scribendum incidisset, religiosissime correxisse nec ullam emendationem admisisse, quae interpolatorem redoleat, a Caesare Giarratano imprimis instructi l. l. p. V praef. pro certo iam habemus.

IV

Hortulano cuidam, cum aliquando dorso Lucii in asinum mutati insidens proximum oppidum peteret, miles quidam legionarius obviam forte iit et manu statim iniecta asinum loro, quo ducebatur, trahere coepit, ut dorso eius sarcinas domini sui de proximo castello adveheret. Hortulanus autem timens, ne asino privaretur, militem primum precibus mitigare conabatur, ut proposito desisteret, sed ubi precibus nihil assecutus est, persuadere ei coepit asinum tanto labori imparem fore, *Met.* IX 39 p. 233, 17 sqq. H.: „nam et hic ipse, aiebat, iners asellus et nihilo minus <ferox> morboque detestabili ca-

ducus vix etiam paucos holerum maniculos de proximo hortulo solet anhelitu languido fatigatus subvehere, nedum ut rebus amplioribus idoneus videatur gerulus".

Sic legunt Helm et Giarratano, Luetjohannii scilicet coniecturam secuti, dum codex F lectionem praebet *nihilo*$_{*}$*min*;, cui deest media littera erasa, quam litteram *h* fuisse solus Helm asseverat. Qui Luetjohannii coniectura futtili varianda contenti erant docti et ficta necessitate coacti supplebant: *mordax* (Plasberg), *minax* (Purser), *indomitus?* (Leo), nihil sane novi ad locum sanandum contulerunt. At Petschenig nihil ultro addens primus perspexit lectione F codicis asinum, utpote *nequam*, denotari et *nihili omnino* scribendum proponebat. Qua Petschenigii opinione impulsus et Helmii fortasse adnotatione de *h* littera erasa pellectus G. Wiman in *Textkritiska studier till Apuleius* p. 71 sq. coniecturam *nihil hominis* protulit, qua homo quidem *nequam* recte designari possit, asinus tamen nullo modo. Qua re et Wimanii coniectura reiecta novam interpretandae lectionis huius viam ingredi liceat.

Apuleium quidlibet audendi potestate innisum nonnumquam solitum dicendi modum ultro neglegere consuevisse constat. Huc spectant imprimis *ambiguitates* quaedam, callida verborum similium iunctura effectae, quibus Madaurensis animum lectoris occupare et oblectare volebat. Pro multis talium argutiarum exemplis duo ponantur, sed satis idonea: *Met.* V 31 p. 128, 18 H.: „amores amare coherceas", et *Apol.* 62 p. 70, 23 H.: „lignum a me toto oppido et quidem oppido quaesitum", ubi simillimis substantivorum et adverbiorum formis auditoris animus excitatur et oblectatur. Talibus et similibus oblectamentis sermonis Apuleiani impulsus putaverim etiam iuncturae verborum *nihilo minus*, quae non aliter atque alia *minimo minus*, *Met.* I 4 p. 4, 1 H. et *Florid.* XII p. 16, 20 H. occurrens adverbii vice tantummodo fungeretur, notionem abnormem et inusitatam hoc loco ab Apuleio esse attributam, ut soloecismo dicendi quodam animum lectoris delectaret et oblectaret. Conicio enim hortulanum hac verborum coniunctione *nihilo minus* statuere velle et militi persuadere asellum non solum inertem, sed etiam *minus* eum esse, quam *nihilum* (= minus nihilo), i. e. longe *nequissimum* et ad onera portanda prorsus inutilem.

Adiectivum autem neutrius generis cum substantivo generis masculini hic coniungi non est sane, quod mireris, nam

structurae tales abnormes iam politioris aevi scriptoribus notae erant, quod comprobatur vel Vergilii talibus *(Aen.* IV 571—572):

...varium et mutabile semper femina

et *(Buc.* III 80 sqq.):

triste lupus stabulis, maturis frugibus imbres,
arboribus venti, nobis Amarylidis irae,
dulce satis umor, depulsis arbutus haedis,
lenta salix feto pecori, mihi solus Amyntas.

Explicationem meam veram esse etiam ex hoc apparet, quod hortulanus, asinum vituperans, gradatione quadam non invenusta utitur, asinum esse declarans: 1. *inertem* 2. et *nihilo minus* (= longe nequissimum) 3. *morboque detestabili caducum.*

V

Lucius in asinum propria incuria mutatus cum somno aliquando experrectus orbem lunae fluctibus marinis emergentem conspexisset, purificandi gratia sese marino lavacro tradidit, eiusque rei hisce meminit *Met.* XI 1, p. 266 sq. H.: „...confestimque discussa pigra quiete <laetus et> alacer exurgo meque protinus purificandi studio marino lavacro trado septiesque summerso fluctibus capite, quod eum numerum praecipue religionibus aptissimum divinus ille Pythagoras prodidit, [laetus et alacer] deam praepotentem lacrimoso vultu sic adprecabar". Iuncturam adiectivorum *laetus et alacer,* quae *Met.* I 17 et III 29 repetitur, sustulit Leo, postquam sibi persuasit eam cum *lacrimoso vultu* pugnare. R. Helm partem eius iuncturae *laetus et* invitis codicibus invitaque Minerva in frontem sententiae laudatae recepit scribens: „discussa pigra quiete <laetus et> alacer exurgo" et hoc modo illepide lepidam oppositionem vocum: „pigra quiete alacer exurgo" sustulit, qua in re Caesarem Giarratano imitatorem invenit.

Sed mihi, nodum in scirpo quaerere nolenti, nihil tollendum nihilque supplendum hic quoque contra notissimam F codicis auctoritatem videtur, praesertim cum sciamus homines magna fide et laetitia deos adorantes haud raro laeto et sereno vultu lacrimare solere. Ceterum lectione tradita exprimitur non aliter atque loco a Helmio detorto ἀντίθεσις elegantissima, quae est: „laetus et alacer lacrimoso vultu deam adprecabar".

POSSESSION PAR DES MORTS

par

RICHARD GANSZYNIEC

La question des possessions, jadis un problème des plus passionnants de la littérature occultiste, a cessé d'intéresser les savants depuis que le possédé devint, avec succès, l'objet de l'observation et de la thérapie de la Salpêtrière. En comparant p. ex. ce qu'en a dit M. Joseph Goerres, il y a 90 ans, avec le brillant résumé de M. Pierre Janet, on peut pour ainsi dire toucher le progrès et la supériorité de l'indication psychiatrique sur le stupor mysticus des Goerres[1]). Néanmoins, ce progrès même nous impose maintenant le devoir impérieux de compléter nos connaissances historiques se rapportant aux possédés pour déterminer leur rôle dans l'évolution de la civilisation européenne. Dans ce domaine, presque tout est encore à faire: c'est pour y attirer l'attention que j'essaie d'éclaircir un petit point tout-à-fait subordonné, les relations des possédés avec les morts.

Ces rapports nous sont attestés — il suffit de rappeler ce que M. Tambornino p. 71 s. en a dit — mais toutefois on ne les a pas compris. Comme si l'on n'osait pas violer les rubriques sacrées de la doctrine animiste qui une fois pour toutes semblait avoir réglé les fonctions des esprits dans l'hiérarchie desquels les morts occupaient le degré initial: on les interprétait donc comme malfaiteurs qui s'obstinent de provoquer des troubles dans l'organisme humain — ce que les primitives croyaient être la possession. Faute d'être trop précise, cette conception est fausse.

Sans doute, les Grecs croyaient que les âmes des morts entraient dans le corps humain et en remplaçaient, pour ainsi dire, l'âme originale: l'homme vivait, dès ce moment, la vie de ce mort, se comportait comme lui, pensait, parlait, gesticulait comme celui qu'il représentait désormais. Les psychiatres connaissent bien ce dédoublement de la personnalité pour nous dispenser d'en parler tout au long. Seulement comme cette espèce de possession ne nous est pas assez

[1]) J. Goerres, *Christliche Mystik*, Mainz 1842. P. Janet, *Névroses et idées fixes*, Paris 1898. II. L'étude la plus complète est encore: Julius Tambornino, *De antiquorum daemonismo [Religionswissenschaftliche Versuche und* V 1], Giessen 1909.

familière, je me permets de citer des faits ethnologiques qui, observés de nos jours, ont l'avantage de nous apprendre des détails les plus minutieux, tandis que les mentions trop sommaires que l'antiquité nous a transmises, ne laissent entrevoir que le gros fonds de cette croyance. C'est surtout l'excellente monographie sur la croyance analogue des Malgaches que nous devons à Henri Rusillon[2]) qui peut nous servir de guide dans ce labyrinthe de croyances.

La question des possessions intéresse au même degré le psychologue que l'historien de la civilisation: pour cette raison l'élément historique est aussi important que l'élément psychique, et l'on aurait tort de vouloir reduire tout à quelques 'idées fixes', à une névrose. Les chrétiens pour qui l'énergumène possède un aspect sinistre, attribuent la possession au diable; au moyen-âge qui était plus familiarisé avec le surnaturel, on pensait devoir quelques formes de névrose à des saints, comme la choréomanie à S. Vit ou S. Guy, ou actuellement, dans la Troade, les 'malades de S. Georges' qui sont réputés d'être possédés du Saint, et par conséquence doués de double vue et de la puissance d'opérer des miracles. C'est ce que nous retrouvons aussi dans la Grèce antique, comme j'aurai encore l'occasion de le démontrer plus particulièrement en analysant le témoignage de l'auteur hippocratique Περὶ ἱρῆς νούσου et avant tout la question des ménades et du culte bacchique. Ici je me borne à réunir les témoignages concernant une possession de la part des morts.

Il n'y a, en effet, qu'un seul témoignage exprès qui atteste cette possession: et, au surplus, il date de l'époque des césars (vers 140 apr. J.-C.). Nous le lisons dans l'*Apologie* I 18 de Justin le Martyr, où il s'efforce d'alléguer des faits prouvant la survivance de l'âme et, par conséquence, l'existance d'une éternité de joie ou de peines. Son principal argument dérive des faits 'surnaturels', servant de base à la magie et à la divination: ταῦτα πεισάτωσαν ὑμᾶς ὅτι καὶ μετὰ θάνατον ἐν αἰσθήσει εἰσὶν αἱ ψυχαί, entre autres: ...καὶ οἱ ψυχαῖς ἀποθανούντων λαμβανόμενοι καὶ ῥιπτούμενοι ἄνθρωποι, οὓς δαιμονιολήπτους καὶ μαινομένους καλοῦσιν πάντες. Ce témoignage pour être isolé, n'est pas moins clair et éloquent. Nous apprenons avant tout que pour cette

[2]) Henry Rusillon, *Un culte dynastique avec évocation des morts chez les Sakalaves de Madagascar. Le Tromba*, Paris 1912.

catégorie de possédés il n'y avait pas d'autre désignation que la traditionelle de 'possédé du démon' ou encore d'"énergumène': c'est à dire que l'opinion relatée par Justin ne remonte pas à l'antiquité classique et est plutôt récente; en outre, l'examinant de près, nous apercevons qu'elle doit être puisée à la même source qui fournit à l'auteur toutes les autres données relatives à la magie et à la divination, et alors nous n'y voyons pas l'expression d'une croyance populaire, mais une hypothèse docte qui — il faut le bien concéder — ne tarda pas à devenir générale. L'origine de cette hypothèse ne peut remonter au-delà du Ier siècle av. J.-C., parce qu'elle est intimement liée avec la pratique de la nécromancie qui, à partir du Ier siècle, devint la divination à la mode; alors l'âme des morts substitua dans l'imagination des occultistes le démon. En réalité c'est une renaissance d'une croyance très antique, seulement alors l'obsédant s'appela ἀλάστωρ; et je ne suis pas sûr si la croyance dans l'existence des démons n'a pas son point de départ justement dans cette conception de l'obsession si toutefois le mot δαίμων signifiait originairement — ce à quoi je suis enclin de croire — 'le mort'.

A Madagascar nous retrouvons des idées analogues, quoique sans rapport visible avec la nécromancie. Là à plusieurs reprises on observa l'apparition d'une maladie qui porte des noms différents, comme *tromba* („ancêtres, dieux — en réalité: état d'hypnose plus ou moins complet, survenant à la suite d'un affaiblissement physique ou par les excès qui privent le malade de toute volonté; pendant l'accès qui peut être provoqué ou dû à l'entraînement, le sujet se croit, et il est cru dépositaire de la pensée des dieux qui demeurent en lui et parlent par lui", Rusillon p. 150), *bilo, ramanenjana* etc. Le malade se croit chargé d'une commande de la part des morts, ou encore le porteur de l'esprit du mort. Dans ce dernier cas on habille le malade du vêtement correspondant au mort. Comme à Madagascar presque tous les malades se croient possédés des ancêtres, c.-à-d. des anciens rois, comme ce sont eux qui, d'après l'avis des indigènes, ordinairement, s'emparent de quelques élus pour se manifester à leurs sujets, on donne aux malades pour vêtement la pourpre royale: c'est ainsi que p. ex. on peut voir une femme habillée à la façon des hommes, avec un chapeau d'homme, et les préparatifs de la cérémonie

prévoient ce détail: „Dans un endroit réservé on met quelques pièces de vêtements. Elles sont destinées au malade (homme ou femme), lorsqu'il sera entré en trance et qu'on saura à quel genre d'ancêtre on aura à faire. Ce pourra être un roi, une reine, ou même un esclave, son envoyé... Ces vêtements sont semblables à ceux des rois d'autrefois: une chemise rouge, ou bien un lamba à grandes franges ou ayant encore une large bande de soie... Un homme s'habille en femme et vice versa... On voit des gens fort prévoyants: ils apportent leurs lamba royaux. Par avance ils prennent leurs précautions. Ils sont prêts à recevoir la visite" (Rusillon p. 112 s.).

C'est ainsi que les documents ethnologiques éclaircissent d'une lumière nouvelle les témoignages antiques. En effet, nous sommes autorisés de supposer qu'aux temps de Justin des croyances et des pratiques analogues étaient en vogue et que, parmi d'autres formes de possession, le possession par des morts devenait à la mode. Notons encore que les Malgaches accomplissent leurs cérémonies de tromba toujours près des tombeaux d'ancêtres — les ancêtres sont crus de quitter ces tombeaux et de s'emparer des malades qui dansent et se dandinent au cercle, commandés par un *fondy* 'magicien'. Avons-nous le droit d'en conclure qu'aussi dans l'antiquité la nécromancie se pratiquait d'une manière analogue et qu'il ne s'agissait pas toujours d'une réelle évocation des morts, mais plutôt d'une manifestation du mort par l'intermédiaire d'un médium?